

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 友善之路(the Friendly Road) 000001

2. 友善之路(the Friendly Road) 000002

3. 友善之路(the Friendly Road) 000003

4. 友善之路(the Friendly Road) 000004

5. 友善之路(the Friendly Road) 000005

6. 友善之路(the Friendly Road) 000006

7. 友善之路(the Friendly Road) 000007

8. 友善之路(the Friendly Road) 000008

9. 友善之路(the Friendly Road) 000009

10. 友善之路(the Friendly Road) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友善之路(The Friendly Road)

第1/10页

[ðə; ði] ['frendli] [roʊd] ; [nu:] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kən'tentmənt]
The Friendly Road ; New Adventures in Contentment
这 友好的 路 ; 新的 冒险 在 满意

友善之路；满足的新冒险

[baɪ][ˈdeɪvɪd] ˈɡreɪsən]
by David Grayson
经过 大卫 格雷森

作者：大卫·格雷森

" [ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
" Surely it is good to be alive at a time like this .
" 一定 它 是 好的 到 是 活 在 一个 时间 喜欢 这 :
“能生活在这样的时代，当然是一件好事。”

" [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈəʊpənz] [ðɪs] [bʊk]
" A WORD TO HIM WHO OPENS THIS BOOK
" 一个 单词 到 他 WHO 打开 这 书

致翻开这本书的人：

[aɪ][dɪd][nɑ:t][plæn] [wen] [aɪ][brɪˈɡæən] [ˈraɪtɪŋ] [ði:z] [tʃæptərz] [tu:; tə] [meɪk] [æən; ən][ɪnˈtaɪər] [bʊk] ,
I did not plan when I began writing these chapters to make an entire book ,
我 做过 不是 计划 什么时候 我 开始 写作 这些 章节 到 制作 一个 全部的 书 ,

我当初开始写这些章节的时候，并没有打算写成一整本书。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌnˈju:ʒuəl] [ɪmˈpreʃəns] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd]
but only to put down the more or less unusual impressions , the events and
但 仅有的 到 放 向下 这 更多的 或者较少的 异常 印象 , 这 活动 和
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

但只是为了记录下那些或多或少不同寻常的印象、事件和冒险经历。

[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwaɪət] [ˈpɪlgrəmədʒz] [ɪn] [ˈkʌntri] [roʊdz] .
of certain quiet pilgrimages in country roads .
的 肯定 安静的 朝圣 在 国家 道路 .

在乡村道路上进行某些安静的朝圣之旅。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [məˈtɪriəl] [ɪn]
But when I had written down all of these things , I found I had material in
但 什么时候 我 有 书面 向下 全部 的 这些 事物 , 我 成立 我 有 材料 在
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

但当我把这些都写下来之后，我发现我有很多素材。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] ?
" What shall I call it now that I have written it ?
" 什么 将 我 称呼 它 现在 那 我 有 书面 它 ?

“既然我已经写好了，我该给它起个什么名字呢？”

" [aɪ] [æskt] [maɪˈself] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .

我问自己。

[æ̯t; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; ʒəd] [kɔːl][aɪ ˈtiː] " [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [ɔːr] " [ðə; ði] [ˈkʌntri]
At first I thought I should call it " Adventures on the Road , " or " The Country
在 第一的 我 想法 我 应该 称呼 它 " 冒险 在 这 路 , " 或者 " 这 国家
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

起初我想把它叫做“公路冒险记”或“乡村公路”，

" [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈsɪmp(ə)l] ,
" or something equally simple ,
" 或者 某物 同样地 简单的 ,

或者其他同样简单的说法，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [əˈraʊz] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself][kʊd; kəd]
for I would not have the title arouse any appetite which the book itself could
为了 我 会 不是 有 这 标题 引起 任何 食欲 哪个 这 书 本身 可以
[nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ] .
not satisfy .
不是 满足 .

因为我不想让书名激起任何书本身无法满足的欲望。

[wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːg] [ˈsliːpɪŋ] [nɪr] [em ˈiː] ,
One pleasant evening I was sitting on my porch with my dog sleeping near me ,
一 令人愉快的 晚上 我 曾是 坐着 在 我的 门廊 和 我的 狗 睡眠 靠近 我 ,
一个宜人的傍晚，我坐在门廊上，我的狗睡在我旁边。

[ænd; ænd] [ˈhəriːət] [nɑːt][faːr] [əˈweɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsoʊɪŋ] ,
and Harriet not far away rocking and sewing ,
和 哈丽特 不是 远的 离开 摇滚 和 缝纫 ,

不远处，哈丽特正摇着摇椅缝缝补补。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [fiːldz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ]
and as I looked out across the quiet fields I could see in the distance a
和 作为 我 看起来 出去 穿过 这 安静的 字段 我 可以 看 在 这 距离 一个
[ˈkəːvɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [roʊd] .
curving bit of the town road .
弯曲 少量 的 这 镇 路 .

当我眺望宁静的田野时，可以看到远处城镇道路蜿蜒曲折的一段。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːn] [hɪl] [brɪˈɑːnd] ,
I could see the valley below it and the green hill beyond ,
我 可以 看 这 谷 以下 它 和 这 绿色的 爬坡道 超过 ,

我可以看到下面的山谷和远处绿色的山丘。

[ænd; ænd][maɪ][maɪnd] [went] [aʊt] [ˈswɪftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli]
and my mind went out swiftly along the country road which I had so recently
和 我的 头脑 去 出去 迅速地 沿着 这 国家 路 哪个 我 有 所以 最近
[ˈtrævld] [ɑːn] [fʊt] ,
travelled on foot ,
旅行 在 脚 ,

我的思绪迅速飘向了不久前我曾步行走过的那条乡村小路。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][aɪ][hæd; həd] [met] [ɑːn][maɪ]
and I thought with deep satisfaction of all the people I had met on my
和 我 想法 和 深的 满意 的 全部 这 人们 我 有 遇见 在 我的
[ˈpɪlɡrəɪdʒz] - - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɔːbləms] ,
pilgrimages - - the Country Minister with his problems ,
朝圣 - - 这 国家 部长 和 他的 问题 ,

我深深地感到欣慰，想起了我在朝圣之旅中遇到的所有人——那位面临困境的乡村部长，

[ðə; ði] ['bɔɪənt] ['stænlɪ] , [bɪl] [hɑ:n] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] , [ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði]
the buoyant Stanleys , Bill Hahn the Socialist , the Vedders in their garden , the
这 浮力 斯坦利 , 账单 哈恩 这 社会主义 , 这 韦德斯 在 他们的 花园 , 这
[brʌʃ] ['pedlər] .
Brush Peddler .
刷子 小贩 .

乐观的斯坦利一家, 社会主义者比尔·哈恩, 花园里的韦德一家, 卖刷子的小贩。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ,
I thought of the Wonderful City ,
我 想法 的 这 精彩的 城市 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
and of how for a time I had been caught up into its life .
和 的 如何 为了 一个 时间 我 有 到过 捕捉 向上 进入 它是 生活 .
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
以及我曾一度沉浸于它的生活之中。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['hi:li] ,
I thought of the men I met at the livery stable , especially Healy ,
我 想法 的 这 男人 我 遇见 在 这 涂装 稳定的 , 尤其 希利 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
我想起了在马厩里遇到的那些人, 特别是希利。

[ðə; ði] [wɪt] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
the wit , and of that strange Girl of the Street .
这 有 , 和 的 那 奇怪的 女孩 的 这 街道 .
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
机智, 还有那个古怪的街头女孩。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [nɑ:t][soʊ] ['veri]
And it was good to think of them all living around me , not so very
和 它 曾是 好的 到 思考 的 他们 全部 活的 大约 我 , 不是 所以 非常
[fa:r] [ə'wei] ,
far away ,
远的 离开 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
想到他们都住在我周围, 离我并不远, 感觉真好。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [θru:] ['dɑ:rknəs] [ænd; ænd] [speɪs] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] ['hju:mən]
connected with me through darkness and space by a certain mysterious human
连接 和 我 通过 黑暗 和 空间 经过 一个 肯定 神秘 人类
[kɔ:rd] .
cord .
绳索 .
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
通过某种神秘的人类纽带, 我们穿越黑暗和空间, 彼此相连。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [ʌv] [ðæt] [wɪt] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] .
Most of all I love that which I cannot see beyond the hill .
最多 的 全部 我 爱 那 哪个 我 不能 看 超过 这 爬坡道 .
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
我最爱的还是山那边看不见的风景。

" ['həri:ət] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd] ,
" **Harriet** , " **I said aloud** ,
" 哈丽特 , " 我 说 大声 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
“哈丽特,”我大声说道。
" [aɪ 'ti:] [grəʊz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['evri] [jɪr] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ʌv; əv] ['frendli] ['pi:p(ə)l] !
" **it grows more wonderful every year how full the world is of friendly people** !
" 它 生长 更多的 精彩的 每一个 年 如何 满的 这 世界 是 的 友好的 人们 !
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
“每年都感觉越来越棒, 因为这个世界充满了友善的人们! ”
" [soʊ][aɪ] [gɑ:t] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ænd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] ,
" **So I got up quickly and came in here to my room** ,
" 所以 我 得到 向上 迅速地 和 来了 在 这里 到 我的 房间 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ɪts][laɪf] .
于是我赶紧起身, 回到了我的房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][aɪ] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [bʊk] :
and taking a fresh sheet of paper I wrote down the title of my new book :
和 采取 一个 新鲜的 床单 的 纸 我 写道 向下 这 标题 的 我的 新的 书 :

于是我拿出一张新纸，写下了我的新书的书名：

" [ðə; ði] ['frendli] [roʊd] .
" The Friendly Road .
" 这 友好的 路 .

“友善之路。”

" [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [əˈpɑ:n] [ðɪs] ['frendli] [roʊd] .
" I invite you to travel with me upon this friendly road .
" 我 邀请 你 到 旅行 和 我 之上 这 友好的 路 .

我邀请你与我一起踏上这条友好的旅程。

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
You may find , as I did , something which will cause you for a time ,
你 可能 寻找 , 作为 我 做过 , 某物 哪个 将要 原因 你 为了 一个 时间 ,
你可能会发现，就像我一样，有些事情会让你在一段时间内感到困扰。

[tu:; tə] [fərˈget] [jɔ:rˈself] [ˈɪntu:] [kənˈtentmənt] .
to forget yourself into contentment .
到 忘记 你自己 进入 满意 .

忘却自我，沉浸于满足之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tjæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtru:li] ['sɪriəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [pʊt] [daʊn] [maɪ] [bʊk] .
But if you chance to be a truly serious person , put down my book .
但 如果 你 机会 到 是 一个 真的 严肃的 人 , 放 向下 我的 书 .

但如果你碰巧是个真正严肃的人，那就放下我的书吧。

[let] ['nʌθɪŋ] [steɪ] [jɔr; jər] ['hɜ:rid] [steps] , [nɔ:r] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər] [wei] .
Let nothing stay your hurried steps , nor keep you from your way .
让 没有什么 停留 你的 慌忙 步骤 , 也不 保持 你 从 你的 方式 .

别让任何事阻挡你匆匆的脚步，也别让任何事妨碍你前进的道路。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:] [rɪˈmeɪn] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈbi:tər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər][wi:; wi]
As for those of us who remain , we will loiter as much as ever we
作为 为了 那些 的 我们 WHO 保持 , 我们 将要 游荡 作为 很多 作为 曾经 我们
[pli:z] .
please .
请 .

至于我们这些留下来的人，我们会想待多久就待多久。

[wi:l] [teɪk] [toʊl][ʌv; əv] [ði:z] [sprɪŋ] [deɪz] , [wi:l] [sta:p] [werˈevər] [ˈi:vniŋ] [əʊvəˈteɪks] [ju: ˈes] ,
We'll take toll of these spring days , we'll stop wherever evening overtakes us ,
出色地 拿 收费 的 这些 春天 天 , 出色地 停止 无论 晚上 超越 我们 ,

我们将尽情享受这春日时光，我们将在夜幕降临的任何地方停下脚步。

[wi:l] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] - - [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [fɔ:r; fər][laɪf] !
we'll eat the food of hospitality - - and make friends for life !
出色地 吃 这 食物 的 热情好客 - - 和 制作 朋友们 为了 生活 !

我们将品尝热情好客的美食，并结交终生挚友！

[ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪsən] .
DAVID GRAYSON .
大卫 格雷森 .

大卫·格雷森。

[ˈka:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[aɪ] . [aɪ] [li:v] [maɪ][fɑ:rm]
I . I Leave My Farm
我 ． 我 离开 我的 农场

一、我离开我的农场

[i:] .
II .
二 ．

二、

[aɪ] [ˈwɪs(ə)l]
I Whistle
我 哨

我吹口哨

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 ．

三、

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
The House by the Side of the Road
这 房子 经过 这 边 的 这 路

路边的房子

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 ．

四、

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [mi:ts] [ə'pɒljən]
I Am the Spectator of a Mighty Battle , in which Christian Meets Apollyon
我 是 这 旁观者 的 一个 强大的 战斗 , 在 哪个 基督教 满足 阿波罗

我旁观了一场激烈的战斗，基督徒与亚玻伦在此交锋。

[vi:] . [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ['pedlər]
V . I Play the Part of a Spectacle Peddler
V ． 我 玩 这 部分 的 一个 奇观 小贩

五、我扮演的是兜售奇观的小贩

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 ．

六、

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər]
An Experiment in Human Nature
一个 实验 在 人类 自然

人类本性的实验

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 ．

七、

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri]
The Undiscovered Country
这 未被发现的 国家

未被发现的国度

[ˌviːərɪˈaɪ] .

VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [hedʒ]

The Hedge
这 对冲

对冲基金

[ˌaɪˈeks] .

IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][mæn] [pəˈzest]

The Man Possessed
这 男人 拥有

附身者

[eks] . [aɪ][eɪˈem] [kɔːt] [ʌp][ˈɪntuː] [laɪf]

X . I Am Caught Up Into Life
X . 我 是 捕捉 向上 进入 生活

X. 我已沉浸于生活

[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti]

I Come to Grapple with the City
我 来 到 抓钩 和 这 城市

我来到这里，是为了与这座城市搏斗。

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn]

The Return
这 返回

回归

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [aɪ] [liːv] [maɪ] [fɑːrm]

CHAPTER I . I LEAVE MY FARM
章 我 . 我 离开 我的 农场

第一章 我离开农场

" [ɪz][ˌaɪˈtiː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [laɪt] [ɪn]
" Is it so small a thing To have enjoyed the sun , To have lived light in
" 是 它 所以 小的 一个 事物 到 有 享受 这 太阳 , 到 有 居住地 光 在
[sprɪŋ] ?
spring ?
春天 ?

“难道享受过阳光，在春天的阳光下生活，是一件多么微不足道的事吗？”

" [ˌaɪˈtiː][ɪz] [eɪt] [əˈklɒk, əv-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .

" It is eight o'clock of a sunny spring morning .
" 它 是 八 点钟 的 一个 阳光明媚 春天 早晨 .

这是一个阳光明媚的春日早晨，时间是早上八点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ˈɔ:lmʊst] [θri:] [ˈaʊərz] .
I have been on the road for almost three hours .
我 有 到过 在 这 路 为了 几乎 三 小时 :
我已经在路上行驶了将近三个小时。

[æt; ət][faɪv][aɪ][left][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv][hoʊlt] ,
At five I left the town of Holt ,
在 五 我 左边 这 镇 的 霍尔特 ,
五岁时我离开了霍尔特镇，

[brɪfɔ:r] [sɪks][aɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd][æt; ət][ə; eɪ][pleɪs] [kɔ:ld] [ˈmɑ:rtənz] [ˈlændɪŋ] ,
before six I had crossed the railroad at a place called Martin's Landing ,
前 六 我 有 交叉 这 铁路 在 一个 地方 称为 马丁的 降落 ,
不到六点，我就在马丁登陆点穿过了铁路。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊər][əˈgəʊ] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv]
and an hour ago , at seven , I could see in the distance the spires of
和 一个 小时 前 , 在 七 , 我 可以 看 在 这 距离 这 尖塔 的
Nortontown .

一个小时前，也就是七点钟，我还能看到远处诺顿镇的尖顶。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][faɪn] [ˈkʌntri] [roʊdz][wɪð; wɪθ][maɪ]
And all the morning as I came tramping along the fine country roads with my
和 全部 这 早晨 作为 我 来了 徒步旅行 沿着 这 美好的 国家 道路 和 我的
[pæk] - [stræp] [ˈrestɪŋ] [ˈwɔ:rmli] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] ,
pack - strap resting warmly on my shoulder ,
盒 - 带子 休息 热情地 在 我的 肩膀 ,
整个上午，我沿着优美的乡村小路跋涉而来，背包带温暖地搭在我的肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] - - [dʒʌst] [ˈneɪmləs] [wɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [tu:n] - - [ænd; ənd]
and a song in my throat - - just nameless words to a nameless tune - - and
和 一个 歌曲 在 我的 喉 - - 只是 无名 字 到 一个 无名 调 - - 和
[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
all the birds singing ,
全部 这 鸟类 歌唱 ,
喉咙里噙着歌——只是无名的歌词配上无名的曲调——还有所有的鸟儿都在歌唱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [brʊks] [braɪt] [ˈʌndər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] ,
and all the brooks bright under their little bridges ,
和 全部 这 布鲁克斯 明亮的 在下面 他们的 小的 桥梁 ,
小桥下，溪水潺潺，闪闪发光。

[aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [su:n] [step] [əˈsaɪd][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I knew that I must soon step aside and put down , if I could ,
我 知道 那 我 必须 很快 步 旁边 和 放 向下 , 如果 我 可以 ,
我知道我必须尽快让位，如果可以的话，放下.....

[sʌm; səm] [feɪnt] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
some faint impression of the feeling of this time and place .
一些 头晕的 印象 的 这 感觉 的 这 时间 和 地方 :
对那个时代和那个地方的氛围有一些模糊的印象。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [hoʊp][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:l] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
I cannot hope to convey any adequate sense of it all - - of the feeling of
我 不能 希望 到 传达 任何 足够的 感觉 的 它 全部 - - 的 这 感觉 的
[ˈlaɪtnəs] , [streŋθ] , [ˈklɪərnəs] ,
lightness , strength , clearness ,
亮度 , 力量 , 清晰度 ,
我无法用言语充分表达这一切——那种轻松、力量、清澈的感觉。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ˈʌndər] [ðɪs] ['meɪp(ə)l] [tri:] - - [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz]
I have as I sit here under this maple tree - - but I am going to write as
我 有 作为 我 坐 这里 在下面 这 枫 树 - - 但 我 是 去 到 写 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz]['evər][aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
long as ever I am happy at it ,
长的 作为 曾经 我 是 快乐的 在 它 ,
我坐在这棵枫树下，一边写作——但只要我乐意写作，我就会一直写下去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hæpi] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [waɪ] ,
and when I am no longer happy at it , why ,
和 什么时候 我 是 不 更长 快乐的 在 它 , 为什么 ,
当我不再喜欢这份工作时，为什么？

[hɪr] [æt; ət][maɪ] ['veri] [hænd][laɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊd] ,
here at my very hand lies the pleasant country road ,
这里 在 我的 非常 手 谎言 这 令人愉快的 国家 路 ,
我眼前就是那条宜人的乡村小路，

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tə:rd] [ŋjuər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [si:nz] .
stretching away toward newer hills and richer scenes .
伸展 离开 朝向 较新的 丘陵 和 更富有 场景 .
向远处延伸至更深的山丘和更壮丽的景色。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['ri:əli] [bɪn] [kwɑɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Until to - day I have not really been quite clear in my own mind as to the
直到 到 - 天 我 有 不是 真的 到过 相当 清除 在 我的 自己的 头脑 作为 到 这
[step][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .
step I have taken .
步 我 有 已采取 .
直到今天，我仍然不太清楚我所采取的这一步究竟是什么。

[maɪ]['soʊbər] [frend] ,
My sober friend ,
我的 清醒 朋友 ,
我清醒的朋友，

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [traɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][la:rdʒ] [kən'sɪdəz] [nɑ:t] [kwɑɪt]
have you ever tried to do anything that the world at large considers not quite
有 你 曾经 尝试 到 做 任何事物 那 这 世界 在 大的 考虑 不是 相当
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,
你有没有尝试过做一些在大多数人看来不太明智的事情？

[nɑ:t] [kwɑɪt] [seɪn] ?
not quite sane ?
不是 相当 理智 ?
精神不太正常？

[traɪ][aɪ 'ti:] !
Try it !
尝试 它 !
试试吧！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kraɪm] .
It is easier to commit a thundering crime .
它 是 更轻松 到 犯罪 一个 雷鸣 犯罪 .
犯下惊天罪行更容易些。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [di'laits] [ɪn] ['wɔ:kiŋ] [tu:; tə] [taʊn] [ber'hedɪd] ,
A friend of mine delights in walking to town bareheaded ,
一个 朋友 的 矿 美味 在 步行 到 镇 免冠 ,
我有个朋友喜欢不戴帽子步行去镇上。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfəli] [brɪli:v] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [mɔːr] [dɪsˈkwairɪd] [ˌðerˈbaɪ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd]
and I fully believe the neighbourhood is more disquieted thereby than it would
和 我 完全 相信 这 邻里 是 更多的 不安 从而 比 它 会
[biː; bi] [ɪf] [maɪ] [frend] [keɪm] [hoʊm] [ˈdrʌŋkən] [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
be if my friend came home drunken or failed to pay his debts .
是 如果 我的 朋友 来了 家 醉 或者 失败的 到 支付 他的 债务 .
我完全相信，如果我的朋友醉酒回家或无力偿还债务，邻里之间会因此更加不安。

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [ðen] , [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [ˈplæntɪŋ] [taɪm] ,
Here I am then , a farmer , forty miles from home in planting time ,
这里 我 是 然后 , 一个 农民 , 四十 英里 从 家 在 种植 时间 ,
我当时身处此地，一个农民，离家四十英里，正值播种季节。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ˈlʌndər][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [held][ɑːn][hɪz; ɪz]
taking his ease under a maple tree and writing in a little book held on his
采取 他的 舒适 在下面 一个 枫 树 和 写作 在 一个 小的 书 握住 在 他的
[niː] !
knee !
膝盖 !
他惬意地坐在枫树下，膝上放着一本小册子，上面写着什么！

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti] ?
Is not that the height of absurdity ?
是 不是 那 这 高度 的 荒谬 ?
这难道不是荒谬至极吗？

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
Of all my friends the Scotch Preacher was the only one who seemed to
的 全部 我的 朋友们 这 苏格兰威士忌 牧师 曾是 这 仅有的 一 WHO 似乎 到
[ˌlʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
understand why it was that I must go away for a time .
理解 为什么 它 曾是 那 我 必须 去 离开 为了 一个 时间 .
在我的所有朋友中，只有那位苏格兰传教士似乎理解我为什么必须离开一段时间。

[oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈpɜːrs(ə)n] !
Oh , I am a sinful and revolutionary person !
哦 , 我 是 一个 罪恶的 和 革命性的 人 !
哦，我是一个有罪又具有革命精神的人！

[wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [læst] [wiːk] ,
When I left home last week ,
什么时候 我 左边 家 最后的 星期 ,
我上周离开家的时候，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][em ˈiː] - - [fɔːr; fər][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]
if you could have had a truthful picture of me - - for is there not a
如果 你 可以 有 有 一个 真实 图片 的 我 - - 为了 是 那里 不是 一个
[ˈfəˈtɑːgrəfi] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][dɪm] [θɔːt] - [ˈʃeɪps] [wɪtʃ] [əˈtend] [əˈpɑːn]
photography so delicate that it will catch the dim thought - shapes which attend upon
摄影 所以 精美的 那 它 将要 抓住 这 暗淡 想法 - 形状 哪个 出席 之上
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ?
our lives ?
我们的 生活 ?
如果你能拍一张我的真实照片——难道就没有一种摄影技术能够如此精妙地捕捉到伴随我们生活的模糊的思想形态吗？

- - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd]
- - **if you could have had such a truthful picture of me , you would**
- - 如果 你 可以 有 有 这样的 一个 真实 图片 的 我 , 你 会
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,
——如果你能了解我的真实情况，你就会明白，

[br'saɪdʒ] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [neɪmd] ['greɪsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bæg] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
besides a farmer named Grayson with a gray bag hanging from his shoulder ,
除了 一个 农民 命名 格雷森 和 一个 灰色的 包 绞刑 从 他的 肩膀 ,
除了一个名叫格雷森的农民, 他肩上挎着一个灰色袋子之外,

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ['fɑːləʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [steps] .
a strange company following close upon his steps .
一个 奇怪的 公司 下列的 关闭 之上 他的 步骤 .
一群陌生人紧随其后。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [kruː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['iːzəli] :
Among this crew you would have made out easily :
之中 这 全体人员 你 会 有 制成 出去 容易地 :
在这些人当中, 你很容易就能脱颖而出:

[tuː] [faɪn] [kaʊz] .
Two fine cows .
二 美好的 牛 .
两头好牛。

[fɔːr] ['bəkʃiə] [pɪgz] .
Four Berkshire pigs .
四 伯克郡 猪 .
四头伯克希尔猪。

[wʌŋ] [tiːm] [ʌv; əv] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][oʊld] [mer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['fɔːrleg] .
One team of gray horses , the old mare a little lame in her right foreleg .
一 团队 的 灰色的 马匹 , 这 老的 母马 一个 小的 瘸 在 她 正确的 前腿 .
一队灰色的马, 其中一匹老母马右前腿有点跛。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [henz] , [fɔːr] ['kɑːkərəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .
About fifty hens , four cockerels , and a number of ducks and geese .
关于 五十 母鸡 , 四 公鸡 , 和 一个 数字 的 鸭子 和 鹅 .
大约五十只母鸡, 四只公鸡, 还有一些鸭子和鹅。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] - - [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔːfər] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪrəklɪz] [ðæt]
More than this - - I shall offer no explanation in these writings of any miracles that
更多的 比 这 - - 我 将 提供 不 解释 在 这些 著作 的 任何 奇迹 那
[meɪ] [ə'pɪr] - - [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ['bʌmpɪŋ]
may appear - - you would have seen an entirely respectable old farmhouse bumping
可能 出现 - - 你 会 有 已见 一个 完全 可敬 老的 农家 碰撞
[ænd; ənd] ['hɒbəlɪŋ] [ə'blɔːŋ] [æz; əz] [best] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and hobbling along as best it might in the rear .
和 跛行 沿着 作为 最好的 它 可能 在 这 后部 .

不仅如此——我不会在这些文字中解释任何可能出现的奇迹——你会看到一座完全体面的老农舍在后面颠簸蹒跚地艰难前行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['həriːət] ['greɪsən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['eɪprən] ,
And in the doorway , Harriet Grayson , in her immaculate white apron ,
和 在 这 门口 , 哈丽特 格雷森 , 在 她 完美无瑕 白色的 围裙 ,
门口站着哈丽特·格雷森, 她穿着洁白无瑕的围裙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [werz] [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kəm'pɔːtɪŋ]
with the veritable look in her eyes which she wears when I am not comporting
和 这 真正的 看 在 她 眼睛 哪个 她 穿着 什么时候 我 是 不是 行为举止
[maɪ'self][wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'kɔːrəm] .
myself with quite the proper decorum .
我 和 相当 这 恰当的 礼仪 .
她眼中流露出那种当我举止不够得体时才会有神情。

[oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [na:t][let][em 'i:][goʊ] !
Oh , they would not let me go !
哦 , 他们 会 不是 让 我 去 !

哦，他们不肯放我走！

[haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fa:lʊəd] ['klæməɪɪŋ] ['æftər][em 'i:] .
How they all followed clamoring after me .
如何 他们 全部 随后 喧闹 后 我 .

他们都蜂拥而至，跟在我身后。

[maɪ] [θɔ:ts] [kɔ:rst] ['bækwərd] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər][aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
My thoughts coursed backward faster than ever I could run away .
我的 想法 课程 落后 快点 比 曾经 我 可以 跑步 离开 .

我的思绪像脱缰的野马一样倒流，速度比我逃跑的速度还要快。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɑ:tli] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][æz; əz][aɪ][dɪd] - - [ðə; ði]
If you could have heard that motley crew of the barnyard as I did - - the
如果 你 可以 有 听到 那 杂乱无章 全体人员 的 这 农场 作为 我 做过 - - 这

[henz] [ɔ:l] ['kækəlɪŋ] ,
hens all cackling ,
母鸡 全部 咯咯笑 ,

如果你能像我一样听到农场里那群形形色色的鸡叫声——母鸡们咯咯地笑着——

[ðə; ði] [dʌks] ['kwækɪŋ] , [ðə; ði][pɪgz] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mer] [neɪɪŋ] [ænd; ənd]
the ducks quacking , the pigs grunting , and the old mare neighing and
这 鸭子 嘎嘎叫 , 这 猪 哼哼 , 和 这 老的 母马 嘶鸣 和
['stæmpɪŋ] ,
stamping ,
冲压 ,

鸭子嘎嘎叫，猪哼哼叫，老母马嘶鸣跺脚。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ɔ:l] .
you would have thought it a miracle that I escaped at all .
你 会 有 想法 它 一个 奇迹 那 我 逃脱 在 全部 .

你肯定会觉得我能逃脱简直是个奇迹。

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ænd; ənd] ['bɔ:rdli] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeɪnz] ,
So often we think in a superior and lordly manner of our possessions ,
所以 经常 我们 思考 在 一个 优越的 和 尊贵的 方式 的 我们的 财产 ,

我们常常以一种高人一等、颐指气使的姿态看待自己的所有物，

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pə'zes]
when , as a matter of fact , we do not really possess them , they possess
什么时候 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 做 不是 真的 具有 他们 , 他们 具有
[ju: 'es] .
us :
我们 :

事实上，我们并不真正拥有它们，而是它们拥有我们。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
For ten years I have been the humble servant ,
为了 十 年 我 有 到过 这 谦逊的 仆人 ,

十年来，我一直是一名卑微的仆人，

[ə'tendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['deɪli] [ni:dz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [henz] , [dʌks] , [gi:s] , [pɪgz] , [bi:z]
attending upon the commonest daily needs of sundry hens , ducks , geese , pigs , bees
参加 之上 这 最常见的 日常的 需求 的 杂项 母鸡 , 鸭子 , 鹅 , 猪 , 蜜蜂
,
,
,
,

满足各种鸡、鸭、鹅、猪、蜜蜂等日常所需，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌsi][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [oʊld] [greɪ] [mer] .
and of a fussy and exacting old gray mare .
和 的 一个 挑剔的 和 严格 老的 灰色的 母马 .
还有一匹挑剔又苛刻的老灰母马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] , [aɪ][faɪnd] , [hæz; həz][wɔ:rn] [di:p] ['skɑ:rz][ə'pɑ:n][em 'i:] .
And the habit of servitude , I find , has worn deep scars upon me .
和 这 习惯 的 奴役 , 我 寻找 , 有 磨损 深的 疤痕 之上 我 .
我发现, 奴役的习惯在我身上留下了深深的伤痕。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði][laɪf][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [faɪndz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] ,
I am almost like the life prisoner who finds the door of his cell suddenly open ,
我 是 几乎 喜欢 这 生活 囚犯 WHO 发现 这 门 的 他的 细胞 突然 打开 ,
我感觉自己就像一个终身监禁的囚犯, 突然发现牢房的门开了。

[ænd; ənd] [fɪrʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
and fears to escape .
和 恐惧 到 逃脱 .
并害怕逃离。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] ['fɑ:rmər] .
Why , I had almost become ALL farmer .
为什么 , 我 有 几乎 变得 全部 农民 .
我几乎完全变成了一个农民。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][aɪ] [left] [hoʊm] [aɪ] [ə'woʊk] [æz; əz][ju:zuəl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][wɪð; wɪθ]
On the first morning after I left home I awoke as usual about five o'clock with
在 这 第一的 早晨 后 我 左边 家 我 醒来 作为 通常 关于 五 点钟 和
[ðə; ði][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][məst; məst][du:][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .
the irresistible feeling that I must do the milking .
这 无法抗拒 感觉 那 我 必须 做 这 挤奶 .
离开家后的第一个早晨, 我像往常一样在五点左右醒来, 心中涌起一股强烈的冲动, 觉得我必须去挤牛奶。

[soʊ] [wel] ['dɪsəplɪnd] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪtu:d] [ðæt] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θrʌst] [maɪ][leg]
So well disciplined had I become in my servitude that I instinctively thrust my leg
所以 出色地 纪律严明的 有 我 变得 在 我的 奴役 那 我 本能地 推力 我的 腿
[aʊt][ʌv; əv][bed] - - [bʌt; bət] [pʊld] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [bæk] [ɪn] [ə'gen] ,
out of bed - - but pulled it quickly back in again ,
出去 的 床 - - 但 拉 它 迅速地 后退 在 再次 ,
我在奴役中变得如此自律, 以至于我本能地将腿伸出床外——但又迅速地缩了回去。

[tɜ:rnd] ['oʊvər] , [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lʌg'ʒʊəriəs] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
turned over , drew a long , luxurious breath , and said to myself :
转向 超过 , 画 一个 长的 , 豪华 气息 , 和 说 到 我 :
翻了个身, 深深地吸了一口气, 自言自语道:

" [ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt] [kaʊz] !
" **Avaunt cows !**
" 前进 牛 !
“前进, 牛! ”

[get] [ði:] [bɪ'haɪnd][em 'i:] , [swaɪn] !
Get thee behind me , swine !
得到 你 在后面 我 , 猪 !
滚到我后面去, 猪猡!

[ju:] , [henz] !
Shoo , hens !
嘘 , 母鸡 !
走开, 母鸡们!

" [ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riˈspɒndɪd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər]
" **Instantly the clatter of mastery to which I had responded so quickly for**
" 即刻 这 哒 的 精通 到 哪个 我 有 回应 所以 迅速地 为了
[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [gru:] [pərˈseptəbli] [ˈfeɪntər] ,
so many years grew perceptibly fainter ,
所以 许多 年 生长 明显地 较暗 ,
“突然间，我多年来一直迅速回应的那种掌控一切的喧嚣声明显减弱了。”

[ðə; ði] [henz] [ˈkækld] [les] [ˌdɑ:məˈnɪrɪŋli] , [ðə; ði] [pɪgz] [skwi:ld] [les] [ɪnˈsɪstəntli] , [ænd; ənd][æz; əz]
the hens cackled less domineeringly , the pigs squealed less insistently , and as
这 母鸡 咯咯笑 较少的 专横跋扈地 , 这 猪 尖叫 较少的 坚持不懈 , 和 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strʌtɪŋ] [ˈkɑ:kərəl] ,
for the strutting cockerel ,
为了 这 昂首阔步 公鸡 ,
母鸡的咯咯声不再那么咄咄逼人，猪的尖叫声也不再那么急促，至于那只趾高气扬的公鸡，

[ðæt] [ˈlɔ:rdli] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:tɪk] [bɜ:rd] [stɑ:pt] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] ,
that lordly and despotic bird stopped fairly in the middle of a crow ,
那 尊贵的 和 专制 鸟 停止 相当 在 这 中间 的 一个 乌鸦 ,
那只高傲专横的鸟儿突然停在了乌鸦中间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgɜ:gəld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and his voice gurgled away in a spasm of astonishment .
和 他的 嗓音 咕噜咕噜 离开 在 一个 痉挛 的 惊讶 .
他的声音因震惊而颤抖，最终戛然而止。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [aɪˈti:] [gru:] [soʊ][dɪm] [aɪ][kɒd; kəd] [ˈskersli] [si:] [aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l] !
As for the old farmhouse , it grew so dim I could scarcely see it at all !
作为 为了 这 老的 农家 , 它 生长 所以 暗淡 我 可以 几乎 看 它 在 全部 !
至于那座老农舍，光线变得非常昏暗，我几乎完全看不见了！

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbrɔ:d] [maɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [neɪld] [maɪ] [dɪˈfaɪəns] [tu:; tə]
Having thus published abroad my Declaration of Independence , nailed my defiance to
拥有 因此 已发布 国外 我的 宣言 的 独立 , 钉子 我的 蔑视 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
就这样，我将我的独立宣言公之于众，并将我的反抗之举钉在了大门上。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and otherwise established myself as a free person ,
和 否则 已确立的 我 作为 一个 自由的 人 ,
并以其他方式确立了自己的自由人身份。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][bed][ænd; ənd] [tʊk] [əˈhʌðər] [dɪˈlɪʃəs] [næp] .
I turned over in my bed and took another delicious nap .
我 转向 超过 在 我的 床 和 采取 其他 可口的 午睡 .
我在床上翻了个身，又美美地睡了一觉。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [frend] ,
Do you know , friend ,
做 你 知道 , 朋友 ,
朋友，你知道吗？

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdɑ:mɪneɪt] [ˈʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈkraɪŋ]
we can be free of many things that dominate our lives by merely crying
我们 能 是 自由的 的 许多 事物 那 支配 我们的 生活 经过 仅仅 哭泣
[aʊt][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] " [əˌvɔ:nt; əˈvɑ:nt] !
out a rebellious " Avaunt !
出去 一个 叛逆的 " 前进 !
我们只需大声喊出反叛的“前进！”，就能摆脱许多支配我们生活的事物。

" [bʌt; bət][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [brɪ'gɪnɪŋ] ,
" But in spite of this bold beginning ,
" 但 在 尽管如此 的 这 大胆的 开始 ,
" 尽管开局如此大胆 ,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [henz] .
I assure you it required several days to break the habit of cows and hens .
我 保证 你 它 必需的 一些 天 到 休息 这 习惯 的 牛 和 母鸡 .
我向你保证，要纠正牛和鸡的习惯需要好几天时间。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrɪnɪŋ] [aɪ] [ə'weɪkənd] [ə'gen] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
The second morning I awakened again at five o'clock ,
这 第二 早晨 我 觉醒 再次 在 五 点钟 ,
第二天早上五点，我又醒了。

[bʌt; bət][maɪ][leg] [dɪd][nɔːt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ;
but my leg did not make for the side of the bed ;
但 我的 腿 做过 不是 制作 为了 这 边 的 这 床 ;
但我的腿却没能伸到床边；

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrɪnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'weɪkənd] ,
the third morning I was only partially awakened ,
这 第三 早晨 我 曾是 仅有的 部分 觉醒 ,
第三天早上我只半醒着，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrɪnɪŋ] [aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [slept] [æz; əz]
and on the fourth morning I slept like a millionaire (or at least I slept as
和 在 这 第四 早晨 我 睡着了 喜欢 一个 百万富翁 (或者 在 至少 我 睡着了 作为
[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sliːp] !)
a millionaire is supposed to sleep !)
一个 百万富翁 是 据称 到 睡觉 !)
第四天早上，我睡得像个百万富翁（或者至少我睡得像个百万富翁应该睡的那样！）

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] ['sev(ə)n] .
until the clock struck seven .
直到 这 钟 击 七 .
直到时钟敲响七点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][aɪ] [left] [hoʊm] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [æz; əz] ['kæʒuəli] [ðæt] ['mɔːrɪnɪŋ]
For some days after I left home - - and I walked out as casually that morning
为了 一些 天 后 我 左边 家 - - 和 我 步行 出去 作为 随意地 那 早晨
[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - - [aɪ] ['skersli] [θɔːt] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
as though I were going to the barn - - I scarcely thought or tried to think
作为 尽管 我 是 去 到 这 谷仓 - - 我 几乎 想法 或者 尝试 到 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] .
of anything but the Road .
的 任何事物 但 这 路 .
离开家后的几天里——那天早上我出门时就像去谷仓一样随意——我几乎没有想过或试图去想除了那条路以外的任何事情。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnrɪ'streɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [sʌtʃ] [æn; ən][egzɔːl'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
Such an unrestrained sense of liberty , such an exaltation of freedom ,
这样的 一个 不受约束的 感觉 的 自由 , 这样的 一个 提高 的 自由 ,
这种不受约束的自由意识，这种对自由的崇敬，

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [noʊn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] .
I have not known since I was a lad .
我 有 不是 已知 自从 我 曾是 一个 小伙子 .
我从小就不知道。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][fɑːrm][frʌm][ðə; ði] ['sɪti] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'goʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn]
When I came to my farm from the city many years ago it was as one
什么时候 我 来了 到 我的 农场 从 这 城市 许多 年 前 它 曾是 作为 一
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
多年前我从城里来到农场时, 就像一跃而过。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['bæt(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get]
as one who had lost out in the World's battle and was seeking to get
作为 一 WHO 有 丢失的 出去 在 这 世界的 战斗 和 曾是 寻求 到 得到
[hoʊld] [ə'gen] ['sʌmwɛr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
hold again somewhere upon the realities of life .
抓住 再次 某处 之上 这 现实 的 生活 .
就像一个在世界之战中失败的人, 正在努力重新把握生活的现实。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ['els,weɪ] [haʊ] [aɪ] [ðʌs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [laɪk] [wʌn] [sɔːr] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm]
I have related elsewhere how I thus came creeping like one sore wounded from
我 有 有关的 别处 如何 我 因此 来了 爬行 喜欢 一 疮 受伤 从
[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
the field of battle ,
这 场地 的 战斗 ,
我已在别处叙述过, 我是如何像战场上身负重伤的士兵一样, 匍匐前来。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə'mʌŋ] [ʼaʊə; ɑːr] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] , ['stedɪ] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and how , among our hills , in the hard , steady labour in the soil of the
和 如何 , 之中 我们的 丘陵 , 在 这 难的 , 稳定的 劳动 在 这 土壤 的 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
以及, 在我们山间的田野里, 在辛勤、持之以恒的耕作中,

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [frendz] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][riː'bɜːrθ][ɔːr]
with new and simple friends around me , I found a sort of rebirth or
和 新的 和 简单的 朋友们 大约 我 , 我 成立 一个 种类 的 重生 或者
[rezə'rek](ə)n] .
resurrection .
复活 .
身边有了新的、单纯的朋友, 我感觉自己获得了一种重生或复活。

[aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] , ['bæŋkrʌpt] [bəʊθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , ['lɜːrɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
I that was worn out , bankrupt both physically and morally , learned to live
我 那 曾是 磨损 出去 , 破产 两个都 身体 和 道德上 , 学习 到 居住
[ə'gen] .
again .
再次 .
我曾筋疲力竭, 身心俱疲, 学会了重新生活。

[aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrɪz] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]
I have achieved something of high happiness in these years , something I know of
我 有 已达成 某物 的 高的 幸福 在 这些 年 , 某物 我 知道 的
[pjʊr] [kən'tentmənt] ;
pure contentment ;
纯的 满意 ;
这些年来, 我获得了极大的幸福, 体验到了纯粹的满足感;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [diːp] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [laɪf] :
and I have learned two or three deep and simple things about life :
和 我 有 学习 二 或者 三 深的 和 简单的 事物 关于 生活 :
我从中领悟到了两三件关于人生的深刻而简单的道理:

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hæpɪnəs] [ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:kɪŋ] ,
I have learned that happiness is not to be had for the seeking ,
我 有 学习 那 幸福 是 不是 到 是 有 为了 这 寻求 ,
我明白了, 幸福并非刻意追求就能获得的。

[bʌt; bət] [kʌmz] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['pɔ:zɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ænd; ənd] [lʊks] [ʌpwərd]
but comes quietly to him who pauses at his difficult task and looks upward
但 来 悄悄 到 他 WHO 停顿 在 他的 难的 任务 和 看起来 向上
.
.
.

但他却静静地来到他面前, 他停下手中的重任, 抬头望去。
[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] ,
I have learned that friendship is very simple , and , more than all else ,
我 有 学习 那 友谊 是 非常 简单的 , 和 , 更多的 比 全部 别的 ,
我明白了友谊其实很简单, 而且, 最重要的是,

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz]
I have learned the lesson of being quiet , of looking out across the meadows
我 有 学习 这 课 的 存在 安静的 , 的 寻找 出去 穿过 这 草地
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,
我学会了保持安静, 眺望远处的草地和山丘。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][gɑ:d] .
and of trusting a little in God .
和 的 信任 一个 小的 在 上帝 .
并且对上帝抱有一丝信任。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt] ,
And now , for the moment ,
和 现在 , 为了 这 片刻 ,
现在, 暂时来说,

[aɪ][eɪ 'em] [ri:'geɪnɪŋ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ju:θ] - - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]
I am regaining another of the joys of youth - - that of the sense of perfect
我 是 恢复 其他 的 这 喜悦 的 青年 - - 那 的 这 感觉 的 完美的
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .
我正在重新获得青春的另一份快乐——那就是完全自由的感觉。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][plænz] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ,
I made no plans when I left home ,
我 制成 不 计划 什么时候 我 左边 家 ,
我离开家时没有做任何计划。

[aɪ] ['skersli] [tʃʊz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət] ['drɪftɪd] [aʊt] ,
I scarcely chose the direction in which I was to travel , but drifted out ,
我 几乎 选择 这 方向 在 哪个 我 曾是 到 旅行 , 但 漂移 出去 ,
我几乎没怎么选择行进方向, 而是随波逐流。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] , [ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['bɪzi] [wɜ:rld] .
as a boy might , into the great busy world .
作为 一个 男生 可能 , 进入 这 伟大的 忙碌的 世界 .
就像一个男孩一样, 进入这个忙碌的大世界。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [ðæt] !
Oh , I have dreamed of that !
哦 , 我 有 梦见 的 那 !
哦, 我梦寐以求的就是这个!

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] , [ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] ,
It seems almost as though , after ten years ,
它 似乎 几乎 作为 尽管 , 后 十 年 ,
似乎过了十年之后,

[aɪ] [maɪt] [əˈɡen] [ˈri:əli] [tʌtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] !
I might again really touch the highest joys of adventure !
我 可能 再次 真的 触碰 这 最高 喜悦 的 冒险 !
我或许又能真正体验到冒险的最高乐趣了!

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][məɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
So I took the Road as it came , as a man takes a woman ,
所以 我 采取 这 路 作为 它 来了 , 作为 一个 男人 需要 一个 女士 ;
于是我顺其自然地走了下去, 就像男人带着女人一样。

[fɔ:r; fər] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] - - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] [əˈlɔ:ŋ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for better or worse - - I took the Road , and the farms along it , and the
为了 更好的 或者 更糟 - - 我 采取 这 路 , 和 这 农场 沿着 它 , 和 这
[ˈsli:pi] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
sleepy little villages ,
困 小的 村庄 ,
无论好坏——我选择了这条路, 以及沿途的农场和宁静的小村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] - - [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and the streams from the hillsides - - all with high enjoyment .
和 这 溪流 从 这 山坡 - - 全部 和 高的 享受 .
还有从山坡上流下来的溪流——这一切都令人十分愉悦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [kɔɪn][ɪn][maɪ] [pɜ:rs] !
They were good coin in my purse !
他们 是 好的 硬币 在 我的 钱包 !
它们在我钱包里可是好钱!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntənsɪp] , [ænd; ənd]
And when I had passed the narrow horizon of my acquaintanceship , and
和 什么时候 我 有 通过了 这 狭窄的 地平线 的 我的 熟人关系 , 和
[ri:tʃt] [ˈkʌntri] [nu:] [tu:; tə][em ˈi:] ,
reached country new to me ,
达到 国家 新的 到 我 ,
当我超越了狭隘的社交圈, 到达了对我来说全新的国度之后,

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [sens] [aɪ][hæd; həd][bɪˈɡæn][tu:; tə][əˈweɪkən] .
it seemed as though every sense I had began to awaken .
它 似乎 作为 尽管 每一个 感觉 我 有 开始 到 觉醒 .
仿佛我的所有感官都开始苏醒。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡroʊn] [dʌl] , [ʌnˈkɑ:ŋʃəsli] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] .
I must have grown dull , unconsciously , in the last years there on my farm .
我 必须 有 生长 乏味的 , 不知不觉 , 在 这 最后的 年 那里 在 我的 农场 .
在农场的最后几年里, 我一定不知不觉地变得迟钝了。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈi:ɡərnəs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [aɪ][felt][æt; ət] [ˈklaɪmɪŋ] [i:tʃ] [nu:] [hɪl] ,
I cannot describe the eagerness of discovery I felt at climbing each new hill ,
我 不能 描述 这 渴望 的 发现 我 毛毡 在 攀登 每个 新的 爬坡道 ,
我无法形容攀登每一座新山峰时所感受到的那种探索的渴望。

[nɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [breθ] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪˈti:] [æz; əz][aɪ] [ˈsɜ:veɪd] [nu:] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv]
nor the long breath I took at the top of it as I surveyed new stretches of
也不 这 长的 气息 我 采取 在 这 顶部 的 它 作为 我 调查 新的 伸展 的
[ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntrisaɪd] .
pleasant countryside .
令人愉快的 农村 .
当我环顾四周, 看到一片片宜人的乡村景色时, 我深深地吸了一口气。

[ə]ʃərədli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['moʊmənts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] - - [faɪn] , [ku:l] , ['spɑ:rkliŋ]
Assuredly this is one of the royal moments of all the year - - fine , cool , sparkling
当然 这 是 一 的 这 皇家 时刻 的 全部 这 年 - - 美好的 , 凉爽的 , 闪闪发光
[sprɪŋ] ['weðər] .
spring weather .
春天 天气 .

这无疑是一年最美好的时刻之一——晴朗、凉爽、阳光明媚的春日天气。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [medəʊz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɡri:nər] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks]
I think I never saw the meadows richer and greener - - and the lilacs
我 思考 我 绝不 锯 这 草地 更富有 和 更环保 - - 和 这 丁香
[ɑ:r; əɹ] [stɪl] ['blu:mɪŋ] ,
are still blooming ,
是 仍然 盛开 ,

我想我从未见过如此葱郁翠绿的草地——而且丁香花还在盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætbɜ:rd][ænd; ənd] ['ɔ:riəʊlz][ɑ:r; əɹ] [hɪr] .
and the catbirds and orioles are here .
和 这 灰猫鸟 和 金莺队 是 这里 .
[ɑ:riəʊlz] [hɪr] .
这里还有灰猫鸟和黄鹂鸟。

[ðə; ði] [oʊks] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [jet] [ɪn] [fʊl] [li:f] ,
The oaks are not yet in full leaf ,
这 橡树 是 不是 然而 在 满的 叶子 ,
[fʊl] [li:f] .
橡树还没有完全长出叶子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪpəlz][hæv; həv] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [fʊl] ['mænt(ə)][ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] - - [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
but the maples have nearly reached their full mantle of verdure - - they are
但 这 枫树 有 几乎 达到 他们的 满的 地幔 的 绿意盎然 - - 他们 是
[veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
very beautiful and charming to see .
非常 美丽的 和 迷人 到 看 .

但枫树几乎已经长满了茂盛的叶子——它们看起来非常美丽迷人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:mz] [ə'stə:] .
It is curious how at this moment of the year all the world seems astir .
它 是 好奇的 如何 在 这 片刻 的 这 年 全部 这 世界 似乎 搅拌 .
[wɜ:rlɪd] [si:mz] [ə'stə:] .
有趣的是，每到每年的这个时候，全世界似乎都躁动不安。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊmənt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]
I suppose there is no moment in any of the seasons when the whole army of
我 认为 那里 是 不 片刻 在 任何 的 这 季节 什么时候 这 所有的 军队 的
[ægrɪkʌltʃər] ,
agriculture ,
农业 ,

我想，在任何季节，都不会出现整个农业大军都参与其中的时刻。

['regjʊləz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvz] , [ɪz][soʊ] ['fʊli] [dra:ftɪd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
regulars and reserves , is so fully drafted for service in the fields .
常客 和 储备 , 是 所以 完全 起草 为了 服务 在 这 字段 .
[dra:ftɪd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
正规军和预备役部队已全部征召到前线服役。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz]
And all the doors and windows , both in the little villages and on the farms
和 全部 这 门 和 视窗 , 两个都 在 这 小的 村庄 和 在 这 农场
[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz]
,
.
,
所有的门窗，无论是在小村庄还是在农场，

[stænd] [waɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ,
stand wide open to the sunshine ,
站立 宽的 打开 到 这 阳光 ,
敞开双臂迎接阳光,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈja:dz][ænd; ənd] [ˈga:dnz] .
and all the women and girls are busy in the yards and gardens .
和 全部 这 女性 和 女孩们 是 忙碌的 在 这 码 和 花园 .
所有的妇女和女孩都在院子和花园里忙碌着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈæktɪv] , [ˈgɔːsɪpi] , [æd'ventʃərəs] [wɜːrld][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]
Such a fine , active , gossipy , adventurous world as it is at this moment of
这样的 一个 美好的 , 积极的 , 爱八卦的 , 冒险的 世界 作为 它 是 在 这 片刻 的
[ðə; ði] [jɪr] !
the year !
这 年 !
一年中的这个时候, 世界真是精彩纷呈、充满活力、八卦不断、冒险不断!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] , [wen] [ɔ:l] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑːr; ər] [ə'fʊt] .
It is the time , too , when all sorts of travelling people are afoot .
它 是 这 时间 , 也 , 什么时候全部 排序 的 旅行 人们 是 步行 .
这也是各种旅行人士四处奔波的时期。

['pi:p(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mjuːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
People who have been mewed up in the cities for the winter now take to the
人们 WHO 有 到过 喵喵叫 向上 在 这 城市 为了 这 冬天 现在 拿 到 这
[ˈoʊpən][roʊd] - - [ɔ:l][ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ʌm'brelə] - ['mɛndərz] ,
open road - - all the peddlers and agents and umbrella - menders ,
打开 路 - - 全部 这 小贩 和 代理人 和 伞 - 修补匠 ,
那些在城市里度过了漫长冬季的人们现在都踏上了旅途——所有的小贩、代理商和修伞人,

[ɔ:l][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][ˈfɜːrtəlaɪzər][ˈeɪdʒənts] ,
all the nursery salesmen and fertilizer agents ,
全部 这 苗圃 推销员 和 肥料 代理人 ,
所有苗圃推销员和肥料代理商,

[ɔ:l][ðə; ði][træmps][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ˈpoʊəts] - - [ɔ:l] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['sʌni] [roʊdz] .
all the tramps and scientists and poets - - all abroad in the wide sunny roads .
全部 这 流浪汉 和 科学家 和 诗人 - - 全部 国外 在 这 宽的 阳光明媚 道路 .
所有的流浪汉、科学家和诗人——都在阳光明媚的宽阔道路上游荡。

[ðeɪ] , [tuː] , [naʊ] [wel] [ðɪs] [ˈhɔːspɪtəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] , [tuː] ,
They , too , know well this hospitable moment of the spring ; they , too ,
他们 , 也 , 知道 出色地 这 好客 片刻 的 这 春天 ; 他们 , 也 ,
他们也深知春天这宜人的时光; 他们也,

[naʊ] [ðæt] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [dʌl] [laɪvz; lɪvz] [kriːps]
know that doors and hearts are open and that even into dull lives creeps
知道 那 门 和 心 是 打开 和 那 甚至 进入 乏味的 生活 令人毛骨悚然
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
a bit of the spirit of adventure .
一个 少量 的 这 精神 的 冒险 .
要知道, 大门和心扉永远敞开, 即使在平淡无奇的生活中, 也会悄然滋生一丝冒险精神。

[waɪ] , [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][kɔːrn][ˈplæntər] , [fɪːd] [ə; eɪ][træmp] ,
Why , a farmer will buy a corn planter , feed a tramp ,
为什么 , 一个 农民 将要 买 一个 玉米 播种机 , 喂养 一个 流浪汉 ,
为什么农民会买一台玉米播种机, 然后喂养一个流浪汉呢?

[ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊət] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] !
or listen to a poet twice as easily at this time of year as at any other !
或者 听 到 一个 诗人 两次 作为 容易地 在 这 时间 的 年 作为 在 任何 其他 !
或者说, 在一年中的这个时候, 聆听诗人朗诵诗歌的难度是其他任何时候的两倍!

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] ['fɒli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
For several days I found myself so fully occupied with the bustling life of the
为了 一些 天 我 成立 我 所以 完全 占领 和 这 繁华 生活 的 这
[roʊd] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,
Road that I scarcely spoke to a living soul ,
路 那 我 几乎 辐 到 一个 活的 灵魂 ,
有好几天, 我完全沉浸在公路上熙熙攘攘的生活中, 几乎没跟任何人说过话。

[bʌt; bət] [stroʊd] [streɪt] [ə'hed] .
but strode straight ahead .
但 大步走 直的 前方 .
但他径直向前走去。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪt] [ænd; ənd][kəʊld] :
The spring has been late and cold :
这 春天 有 到过 晚的 和 寒冷的 :
春天来得晚, 天气也冷:

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrɪn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetəʊz] [ɑːr; ər][nɑ:t] [jet] [ɪn] ,
most of the corn and some of the potatoes are not yet in ,
最多 的 这 玉米 和 一些 的 这 土豆 是 不是 然而 在 ,
大部分玉米和部分土豆还没种下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊs][ləndz][ɑːr; ər] [stiːl] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] .
and the tobacco lands are still bare and brown .
和 这 烟草 土地 是 仍然 裸 和 棕色的 .
烟草地依然光秃秃的, 一片褐色。

[ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [wa:tʃ] [sʌm; səm] ['plʌʊmən] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] : [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Occasionally I stopped to watch some ploughman in the fields : I saw with a
偶尔 我 停止 到 手表 一些 耕夫 在 这 字段 : 我 锯 和 一个
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
我偶尔会停下来观看田里的耕夫: 我好奇地看着,

[di:p] [sætɪs'fæk(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['fɜːrəʊz] , ['freʃli] [tɜːrɪnd] , ['ɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrɪm] ['sʌnʃaɪn]
deep satisfaction how the moist furrows , freshly turned , glistened in the warm sunshine
深的 满意 如何 这 潮湿 沟壑 , 新鲜的 转向 , 闪闪发光 在 这 温暖的 阳光
.
:
.
看到刚翻过的湿润田垄在温暖的阳光下闪闪发光, 心中充满了深深的满足感。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhjuːmən]
There seemed to be something right and fit about it , as well as human
那里 似乎 到 是 某物 正确的 和 合身 关于 它 , 作为 出色地 作为 人类
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and beautiful .
和 美丽的 .
它似乎有种恰到好处、合情合理, 而且充满人性光辉和美感。

[ɔːr][æet; ət] ['iːvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [stɔːp][tuː; tə] [wa:tʃ] [ə; eɪ] ['plʌʊmən] ['draɪvɪŋ] ['hoʊmwɔːd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
Or at evening I would stop to watch a ploughman driving homeward across his
或者 在 晚上 我 会 停止 到 手表 一个 耕夫 驾驶 回家 穿过 他的
[nuː] [braʊn] [fiːldz] ,
new brown fields ,
新的 棕色的 字段 ,
或者到了晚上, 我会停下来观看农夫驾车穿过他新开垦的棕色田地回家。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [faɪn] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] [ˈdraɪŋ] [ˈfɜ:roʊ] [krests] .
raising a cloud of fine dust from the fast drying furrow crests .

提高 一个 云 的 美好的 灰尘 从 这 快速地 烘干 畦 冠状物 .

从快速干燥的犁沟顶部扬起一团细尘。

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:rə,faɪŋ] [,aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈwɪri] - [ˈstepɪŋ]
The low sun shining through the dust and glorifying it , the weary - stepping

这 低的 太阳 灼灼 通过 这 灰尘 和 荣耀 它 , 这 厌倦 - 步进

[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,

马匹 ,

低垂的阳光透过尘土洒下，映照着急的马匹，显得格外耀眼。

[ðə; ði][mæn][ɔ:l][ˈsɑ:mbər] - [ˈkʌlərd] [laɪk][ðə; ði] [ːrθ] [ɪtself][ænd; ənd] [nɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz]
the man all sombre - coloured like the earth itself and knit into the scene as

这 男人 全部 阴沉 - 有色 喜欢 这 地球 本身 和 针织 进入 这 场景 作为

[ðoʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,

though a part of it ,

尽管 一个 部分 的 它 ,

他全身肤色阴沉，如同大地一般，与周围的景色融为一体，仿佛是其中的一部分。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [faɪn] [tu:; tə] [si:] .

made a picture exquisitely fine to see .

制成 一个 图片 精美绝伦 美好的 到 看 .

拍出来的照片非常精美，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] [ˈblu:mɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
And what a joy I had also of the lilacs blooming in many a

和 什么 一个 喜悦 我 有 还 的 这 丁香 盛开 在 许多 一个

[ˈdɔ:ɹjɑ:rd] ,

dooryard ,

前院 ,

我也非常高兴地看到许多庭院里盛开的丁香花。

[ðə; ði] [ˈoʊdə] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][,em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
the odour often trailing after me for a long distance in the road ,

这 气味 经常 尾随 后 我 为了 一个 长的 距离 在 这 路 ,

那股气味常常在我身后沿着道路延伸很远的距离，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɹʌndʒənt] [sent] [æt; ət] [ˈi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈhɑ:louz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [brʌʃ]
and of the pungent scent at evening in the cool hollows of burning brush

和 的 这 泼辣 香味 在 晚上 在 这 凉爽的 空心 的 燃烧 刷子

[hi:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rnjɑ:rd] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] - - [nɑ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

heaps and the smell of barnyards as I went by - - not unpleasant ,

堆积如山 和 这 闻 的 畜栏 作为 我 去 经过 - - 不是 令人不快的 ,

还有傍晚时分，凉爽的灌木丛燃烧的洼地里弥漫着刺鼻的气味，以及我路过时闻到的牲畜棚的味道——这些气味并不难闻。

[nɑ:t] [əˈfensɪv] - - [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [di:p] , [ːrθi] , [mɔɪst] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [nu:] - [ˈplʌʊd]
not offensive - - and above all , the deep , earthy , moist odour of new - ploughed

不是 进攻 - - 和 多于 全部 , 这 深的 , 泥土 , 潮湿 气味 的 新的 - 耕作

[fi:ldz] .

fields .

字段 .

并不难闻——最重要的是，是新耕田地特有的那种深沉、泥土气息和潮湿的气味。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ˈi:vɪŋ] ,

And then , at evening ,

和 然后 , 在 晚上 ,

然后，到了晚上，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrjɑːrd] [æz; əz][aɪ] [pæs] [kwaɪt] [ʌn'siːn] ;
to hear the sound of voices from the dooryards as I pass quite unseen ;
到 听到 这 声音 的 声音 从 这 庭院 作为 我 经过 相当 看不见 ;
当我悄无声息地经过时, 听到了从院子里传来的人声;

[noʊ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkwaɪət] [ˌɪntəˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] , [bɔːrn] [θruː]
no words , but just pleasant , quiet intonations of human voices , borne through
不 字 , 但 只是 令人愉快的 , 安静的 语调 的 人类 声音 , 出生 通过
[ðə; ði] [stɪl] [er] ,
the still air ,
这 仍然 空气 ,
没有言语, 只有悦耳、轻柔的人声, 在静谧的空气中回荡。

[ɔːr][ðə; ði] [loʊ] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrnjɑːrd] , [ˈkwaɪətɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
or the low sounds of cattle in the barnyards , quieting down for the night ,
或者 这 低的 声音 的 牛 在 这 畜栏 , 安静 向下 为了 这 夜晚 ,
或是牛棚里牛群低沉的叫声, 它们正安静下来准备入睡。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ɪf] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˈslʌmbrəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] ,
and often , if near a village , the distant , slumbrous sound of a church bell ,
和 经常 , 如果 靠近 一个 村庄 , 这 遥远 , 昏昏欲睡的 声音 的 一个 教会 钟 ,
而且, 如果靠近村庄, 常常还能听到远处传来慵懒的教堂钟声。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] - - [haʊ] [gʊd] [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ɑːr; ər] !
or even the rumble of a train - - how good all these sounds are !
或者 甚至 这 隆隆 的 一个 火车 - - 如何 好的 全部 这些 声音 是 !
甚至是火车的隆隆声——这些声音都多么美妙啊!

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] [ðɪs] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd]
They have all come to me again this week with renewed freshness and
他们 有 全部 来 到 我 再次 这 星期 和 更新 新鲜 和
[ɪmˈpresɪvnɪs] .
impressiveness .
令人印象深刻 .
本周他们又都来找我了, 而且都焕然一新, 令人印象深刻。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [diːp] [əˈgen] !
I am living deep again !
我 是 活的 深的 再次 !
我又重新感受到了生活的深度!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ɪnˈdiːd] , [ʌnˈtɪl] [læst] [ˈwenzdeɪ] [ðæt] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][get][maɪ] [fɪl] ,
It was not , indeed , until last Wednesday that I began to get my fill ,
它 曾是 不是 , 的确 , 直到 最后的 周三 那 我 开始 到 得到 我的 充满 ,
直到上周三, 我才真正开始感到满足。

[tempəˈrerəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - - [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈteɪkɪŋz] [ʌv; əv]
temporarily , of the outward satisfaction of the Road - - the primeval takings of
暂时地 , 的 这 向外 满意 的 这 路 - - 这 原始 收入 的
[ðə; ði] [ˈsensɪz] - - [ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] ,
the senses - - the mere joys of seeing ,
这 感官 - - 这 仅仅 喜悦 的 看到 ,
暂时地, 指道路带来的外在满足感——感官的原始享受——单纯的视觉乐趣,

[ˈhɪrɪŋ] , [smelɪŋ] , [ˈtʌtɪŋ] .
hearing , smelling , touching :
听力 , 闻起来 , 接触 .
听觉、嗅觉、触觉。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ;
But on that day I began to wake up ;
但 在 那 天 我 开始 到 唤醒 向上 ;
但从那天起, 我开始醒悟;

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]
I began to have a desire to know something of all the strange and
我 开始 到 有 一个 欲望 到 知道 某物 的 全部 这 奇怪的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [fiːldz] ,
interesting people who are working in their fields ,
有趣的 人们 WHO 是 在职的 在 他们的 字段 ,
我开始渴望了解那些在各自领域工作的形形色色、有趣的人们。

[ɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdɔːweɪz] , [ɔːr][soʊ] [ˈbɪzɪli] [əˈfʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdʒ] .
or standing invitingly in their doorways , or so busily afoot in the country roads .
或者 常设 热情地 在 他们的 门口 , 或者 所以 忙碌地 步行 在 这 国家 道路 .
或者热情地站在门口, 或者在乡间小路上忙碌地行走。

[let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ]
Let me add , also , for this is one of the most important parts of my
让 我 添加 , 还 , 为了 这 是 一 的 这 最多 重要的 部分 的 我的
[ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
present experience ,
展示 经验 ,
此外, 我还想补充一点, 因为这是我目前经历中最重要的部分之一:

[ðæt] [ðɪs] [nuː] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [esəˈterɪk] .
that this new desire was far from being wholly esoteric .
那 这 新的 欲望 曾是 远的 从 存在 完全 深奥的 .
这种新的欲望远非完全深奥难懂。

[aɪ][hæd; həd][ɔːlsoʊ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkreɪvɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd]
I had also begun to have cravings which would not in the least be satisfied
我 有 还 开始 到 有 渴望 哪个 会 不是 在 这 至少 是 使满意
[baɪ] [ˈlændskeɪps] [ɔːr] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
by landscapes or dulled by the sights and sounds of the road .
经过 风景 或者 迟钝 经过 这 景点 和 声音 的 这 路 .
我也开始有了些渴望, 这些渴望丝毫不能被沿途的风景所满足, 也无法被公路上的景象和声音所冲淡。

[ə; eɪ] [wɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət] [ˈmiːltaɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː]
A whiff here and there from a doorway at mealtime had made me
一个 闻 这里 和 那里 从 一个 门口 在 用餐时间 有 制成 我
[lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
long for my own home ,
长的 为了 我的 自己的 家 ,
吃饭时偶尔从门口飘来的气味, 让我无比想念自己的家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈheriːət] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steps] :
for the sight of Harriet calling from the steps :
为了 这 视线 的 哈丽特 呼叫 从 这 步骤 :
看到哈丽特在台阶上喊话:

" [ˈdɪnər] , [ˈdeɪvɪd] .
" **Dinner , David .**
" 晚餐 , 大卫 .
“晚餐吧, 大卫。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈkʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈlɪtərəli] " "
" **But I had covenanted with myself long before starting that I would literally "**
" 但 我 有 立约的 和 我 长的 前 开始 那 我 会 字面上地 " "
[lɪv; laɪv] [laɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .
live light in spring .
居住 光 在 春天 .
“但我早在开始之前就和自己约定, 要在春天真正地‘轻装上阵’。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['praɪməri] [kən'di(ə)n] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] - - [ænd; ənd] [meɪd]
" **It was the one and primary condition I made with myself - - and made**
" 它 曾是 这 一 和 基本的 状况 我 制成 和 我 - - 和 制成
[wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] - - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'veɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn]
with serious purpose - - and when I came away I had only enough money in
和 严肃的 目的 - - 和 什么时候 我 来了 离开 我 有 仅有的 足够的 钱 在
[maɪ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɪn] [maɪ] [pæk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:]
my pocket and sandwiches in my pack to see me through the first three
我的 口袋 和 三明治 在 我的 盒 到 看 我 通过 这 第一的 三
[ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
or four days .
或者 四 天 .

“这是我给自己定下的唯一也是最重要的条件——而且是认真地定下的——当我离开时，我口袋里的钱和背包里的三明治只够我撑过头三四天。

[ˈeni] [mæn] [meɪ] ['bru:təli] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] ['eniwer] ,
Any man may brutally pay his way anywhere ,
任何 男人 可能 残酷地 支付 他的 方式 任何地方 ,
任何男人都可能用残忍的手段到达任何地方。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [jɔr; jər] [hju:mən'kaɪnd] [nɔ:t] [æz; əz] [ə; eɪ]
but it is quite another thing to be accepted by your humankind not as a
但 它 是 相当 其他 事物 到 是 公认 经过 你的 人类 不是 作为 一个
[peɪd] ['lɑ:dʒər] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
paid lodger but as a friend .
有薪酬的 房客 但 作为 一个 朋友 .
但被人类接纳为朋友，而不是付费房客，则是完全不同的另一回事。

[ˈɔ:lweɪz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]
Always , it seems to me , I have wanted to submit myself , and indeed
总是 , 它 似乎 到 我 , 我 有 通缉 到 提交 我 , 和 的确
[səb'mɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
submit the stranger ,
提交 这 陌生人 ,
在我看来，我总是想要臣服于人，也想要臣服于陌生人。

[tu:; tə] [ðæt] [test] .
to that test .
到 那 测试 .
接受那项考验。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [mæn] [lʊk] [fɔ:r; fər] [tru:] [əd'ventʃər] [ɪn] [laɪf] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
how can any man look for true adventure in life if he always knows to a
如何 能 任何 男人 看 为了 真的 冒险 在 生活 如果 他 总是 知道 到 一个
['sɜ:rt(ə)nti] [wer] [hɪz; ɪz] [nekst] [mi:l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
certainty where his next meal is coming from ?
肯定 在哪里 他的 下一个 一顿饭 是 未来 从 ?
如果一个人总是能确定下一顿饭在哪里，他又如何能在生活中寻找真正的冒险呢？

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [gʊdz] , [baɪ] [θɪŋz] , [baɪ] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd]
In a world so completely dominated by goods , by things , by possessions , and
在 一个 世界 所以 完全地 占主导地位 经过 商品 , 经过 事物 , 经过 财产 , 和
['smʌðəd] [baɪ] [sɪ'kjʊərəti] ,
smothered by security ,
窒息 经过 安全 ,
在一个完全被商品、物品、财产所支配，并被安全感所笼罩的世界里，

[wʌt] [faɪn] [əd'ventʃər] [ɪz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [seɪv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ?
what fine adventure is left to a man of spirit save the adventure of poverty ?
什么 美好的 冒险 是 左边 到 一个 男人 的 精神 节省 这 冒险 的 贫困 ?

对于一个有抱负的人来说，除了贫穷的冒险之外，还有什么精彩的冒险可以体验呢？

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['pɑ:vərti] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt]
I do not mean by this the adventure of involuntary poverty , for I maintain that
我 做 不是 意思是 经过 这 这 冒险 的 非自愿 贫困 , 为了 我 维持 那
[ɪn'vɑ:ləntəri] ['pɑ:vərti] ,
involuntary poverty ,
非自愿 贫困 ,

我指的并非非自愿贫困的经历，因为我认为非自愿贫困，

[laɪk] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['rɪtʃɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][noʊ][mæn] .
like involuntary riches , is a credit to no man .
喜欢 非自愿 财富 , 是 一个 信用 到 不 男人 .

就像不劳而获的财富一样，对任何人都没有好处。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] ['dɑːmɪneɪt] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [lɪv; laɪv] .
It is only as we dominate life that we really live .
它 是 仅有的 作为 我们 支配 生活 那 我们 真的 居住 .

只有当我们主宰生活时，我们才能真正地活着。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [ə'tʃɪ:vɪd] ['pɑ:vərti] .
What I mean here , if I may so express it , is an adventure in achieved poverty .
什么 我 意思是 这里 , 如果 我 可能 所以 表达 它 , 是 一个 冒险 在 已达成 贫困 .

如果我可以这个词来表达的话，我在这里指的是一场追求极致贫困的冒险。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [truː] [men][æz; əz] ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] [ænd; ənd]['tɑ:l'stɔɪ] ,
In the lives of such true men as Francis of Assisi and Tolstoi ,
在 这 生活 的 这样的 真的 男人 作为 弗朗西斯 的 阿西西 和 托尔斯泰 ,

在像阿西西的弗朗西斯和托尔斯泰这样真正的人的生活中，

[ðæt] [wɪtʃ] [dɹɔːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd]
that which draws the world to them in secret sympathy is not that they lived
那 哪个 平局 这 世界 到 他们 在 秘密 同情 是 不是 那 他们 居住地
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,
lives of poverty ,
生活 的 贫困 ,

真正引起世人暗自同情的，并非他们过着贫困的生活。

[bʌt; bət] ['ræðər] , ['hævɪŋ] ['rɪtʃɪz] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] , [ɔːr][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['æskɪŋ] ,
but rather , having riches at their hands , or for the very asking ,
但 相当 , 拥有 财富 在 他们的 双手 , 或者 为了 这 非常 问 ,

相反，他们唾手可得财富，或者只需开口索要，就能拥有财富。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['pɑ:vərti] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
that they chose poverty as the better way of life .
那 他们 选择 贫困 作为 这 更好的 方式 的 生活 .

他们选择贫穷，认为这是更好的生活方式。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ][duː][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)][lɑːdʒɪk][ʌv; əv][æn; ən]
I do not in the least pretend to have accepted the final logic of an
我 做 不是 在 这 至少 假装 到 有 公认 这 最终的 逻辑 的 一个
[ə'tʃɪ:vɪd] ['pɑ:vərti] .
achieved poverty .
已达成 贫困 .

我丝毫不认为我已经接受了“人为造成的贫困”这种最终逻辑。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [ə'bə:lift] [tempə'rerəli] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [fju:] [henz][ænd; ənd] [kaʊz] , [ə; eɪ]
I have merely abolished temporarily from my life a few hens and cows , a
我 有 仅仅 废除 暂时地 从 我的 生活 一个 很少 母鸡 和 牛 ; 一个
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] ,
comfortable old farmhouse ,
舒服的 老的 农家 ;
我只是暂时从我的生活中剔除了几只母鸡和几头牛，以及一座舒适的老农舍。

[ænd; ənd] - - ['sɜ:rt(ə)n] [ʌðər] [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd] [həri'ditəmənts] - - [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [sleɪv]
and - - certain other emoluments and hereditaments - - but remain the slave
和 - - 肯定 其他 薪酬 和 遗传 - - 但 保持 这 奴隶
[ʌv; əv] ['sʌndri] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][maɪ] [greɪ] [bæg] - - [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]
of sundry cloth upon my back and sundry articles in my gray bag - - including a
的 杂项 布 之上 我的 后退 和 杂项 文章 在 我的 灰色的 包 - - 包括 一个
[fæt] ['pɑ:kɪt] ['vɑ:ljəm] [ɔ:r][soʊ] ,
fat pocket volume or so ,
胖的 口袋 体积 或者 所以 ;
还有——某些其他的酬金和遗产——但我仍然是背上各种布料和灰色袋子里各种物品的奴隶——包括一本厚厚的袖珍书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] .
and a tin whistle .
和 一个 锡 哨 .
还有一个锡哨。

[let] [ðem; ðəm] [pæs] [naʊ] .
Let them pass now .
让 他们 经过 现在 .
让他们过去吧。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ə'tempt] [laɪf][wɪð; wɪθ] [sti:l] [les] .
To - morrow I may wish to attempt life with still less .
到 - 明天 我 可能 希望 到 试图 生活 和 仍然 较少的 .
明天我或许会想尝试更简单的生活。

[aɪ] [maɪt] [sər'vaɪv] [wɪ'dʌʊt] [maɪ] ['bætərd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] " [man'ten] " [ɔ:r]['i:v(ə)n] [səb'mɪt] [tu:; tə]
I might survive without my battered copy of " Montaigne " or even submit to
我 可能 存活 没有 我的 伤痕累累 复制 的 " 蒙田 " 或者 甚至 提交 到
[ɪg'zɪstəns] [wɪ'dʌʊt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [kəm'pænjənʃɪp] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] -
existence without that sense of distant companionship symbolized by a postage -
存在 没有 那 感觉 的 遥远 友谊 象征性的 经过 一个 邮资 -
[stæmp] ,
stamp ,
邮票 ,
即使没有那本破旧的《蒙田》手稿，我或许也能活下去；即使没有邮票象征的那种遥远的陪伴感，我或许也能接受这样的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['traʊzərz] - -
and as for trousers - -
和 作为 为了 裤子 - -
至于裤子——

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'septɪv] [wɜ:rlɪd] , [haʊ] [dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] !
In this deceptive world , how difficult attainment is perfection !
在 这 欺骗性的 世界 , 如何 难的 素养 是 完美 !
在这个充满欺骗的世界里，完美是多么难以企及！
[noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][[æ; əl] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [oʊ] [ðə; ði][wɜ:rm][hɪz; ɪz] [sɪlk] ,
No , I expect I shall continue for a long time to owe the worm his silk ,
不 , 我 预计 我 将 继续 为了 一个 长的 时间 到 欠 这 蠕虫 他的 丝绸 ,
不，我想我还要很长一段时间才能还清欠那条虫子的蚕丝。

[ðə; ði] [bi:st] [hɪz; ɪz] [haɪd] , [ðə; ði] [ʃi:p] [hɪz; ɪz] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hɪz; ɪz] [pə'fju:m] !
the beast his hide , the sheep his wool , and the cat his perfume !
这 兽 他的 隐藏 , 这 羊 他的 羊毛 , 和 这 猫 他的 香水 !
野兽取其皮, 绵羊取其毛, 猫取其香水!

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['si:kɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][sɪmp(ə)] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaiət][æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r]
What I am seeking is something as simple and as quiet as the trees or
什么 我 是 寻求 是 某物 作为 简单的 和 作为 安静的 作为 这 树木 或者
[ðə; ði] [hɪlz] - - [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'raʊnd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntrisaɪd] ,
the hills - - just to look out around me at the pleasant countryside ,
这 丘陵 - - 只是 到 看 出去 大约 我 在 这 令人愉快的 农村 ,
我所追求的, 是像树木或山丘那样简单宁静的事物——只是静静地欣赏周围宜人的乡村景色。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] ,
to enjoy a little of this show ,
到 享受 一个 小的 的 这 展示 ,
稍微欣赏一下这个节目,

[tu:; tə] [mi:t] ([ænd; ənd][tu:; tə][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪf] [aɪ] [meɪ]) [ə; eɪ] [fju:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
to meet (and to help a little if I may) a few human beings ,
到 见面 (和 到 帮助 一个 小的 如果 我 可能) 一个 很少 人类 生物 ,
希望能认识一些人(如果可以的话, 也希望能帮上一点忙),

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][get] ['hɪrli] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] ['kɜ:rn(ə)] [ʌv; əv]['hju:mən] [laɪf]) .
and thus to get nearly into the sweet kernel of human life) .
和 因此 到 得到 几乎 进入 这 甜的 核心 的 人类 生活) .
从而几乎触及人类生活的甜蜜核心)。

[maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekt] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,
My friend , you may or may not think this a worthy object ; if you do not ,
我的 朋友 , 你 可能 或者 可能 不是 思考 这 一个 值得 目的 ; 如果 你 做 不是 ,
我的朋友, 你或许认为这是一件值得拥有的东西, 或许不这么认为; 如果你不这么认为,

[stɑ:p] [hɪr] , [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:]; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [waɪ] ,
stop here , go no further with me ; but if you do , why ,
停止 这里 , 去 不 更远 和 我 ; 但 如果 你 做 , 为什么 ,
到此为止, 不要再跟我往前走了; 但如果你非要往前走, 为什么?

[wi:l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [greɪt] [wɜ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ; [wi:l] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [tə'geðər] ,
we'll exchange great words on the road ; we'll look up at the sky together ,
出色地 交换 伟大的 字 在 这 路 ; 出色地 看 向上 在 这 天空 一起 ,
我们将在路上畅谈, 一起仰望天空。

[wi:l] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] !
we'll see and hear the finest things in this world !
出色地 看 和 听到 这 最好的 事物 在 这 世界 !
我们将看到和听到世界上最美好的事物!

[wi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sʌn] !
We'll enjoy the sun !
出色地 享受 这 太阳 !
我们会好好享受阳光!

[wi:l] [lɪv; laɪv] [laɪt] [ɪn] [sprɪŋ] !
We'll live light in spring !
出色地 居住 光 在 春天 !
春天, 我们将拥抱光明!

[ʌn'tɪl] [læst] ['tu:zdeɪ] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] ['i:zəli] [ænd; ənd][ʻkʌmftəbli; kʌmfərtəbli][ʻɑ:nwərd][baɪ]
Until last Tuesday , then , I was carried easily and comfortably onward by
直到 最后的 周二 , 然后 , 我 曾是 携带 容易地 和 舒适地 向前 经过
[ðə; ði][kɔ:rn] ,
the corn ,
这 玉米 ,

直到上周二, 我一直被玉米地轻松舒适地托着向前走。

[ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ['leɪbər] ,
the eggs , and the honey of my past labours ,
这 鸡蛋 , 和 这 蜂蜜 的 我的 过去的 劳动 ,
鸡蛋, 以及我过去辛勤劳作的蜂蜜,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['wenzdeɪ] [nu:n] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ʻsɜ:rt(ə)n] [ʻvaɪt(ə)l] [ʻsentərz]
and before Wednesday noon I began to experience in certain vital centres
和 前 周三 中午 我 开始 到 经验 在 肯定 必不可少的 中心
[ʻrekəɡnaɪzəbl] [ʻsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ʻeɪnfəntli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][mæn] .
recognizable symptoms of a variety of discomfort anciently familiar to man .
可识别的 症状 的 一个 种类 的 不适 古代 熟悉的 到 男人 .
周三中午之前, 我开始在某些重要部位感受到一些人类古老的各种不适症状。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ʻɑ:rpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ɔ:r] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]
And it was all the sharper because I did not know how or where I could
和 它 曾是 全部 这 更锐利 因为 我 做过 不是 知道 如何 或者 在哪里 我 可以
[ə'sweɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
assuage it .
缓和 它 .

正因为我不知道该如何或在哪里才能缓解这种感觉, 所以它才显得更加强烈。

[ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ə; eɪ][fæt] [wɜ:rld] ,
In all my life , in spite of various ups and downs in a fat world ,
在 全部 我的 生活 , 在 尽管如此 的 各种各样的 UPS 和 下坡 在 一个 胖的 世界 ,
在我的一生中, 尽管在这个肥胖的世界里经历了各种各样的起伏,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]ʻevər] [bɪ'fɔ:r] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈhʌŋɡri] .
I don't think I was ever before genuinely hungry .
我 不 思考 我 曾是 曾经 前 真的 饥饿的 .
我以前好像从来没有真正感到过饥饿。

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈsɪvəlaɪzd] [wei] ,
Oh , I've been hungry in a reasonable , civilized way ,
哦 , 我已经 到过 饥饿的 在 一个 合理的 , 文明 方式 ,
哦, 我饿了, 而且是以一种合乎情理、文明的方式。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [noʊn] [wer] [ɪn][æn; ən]ʻaʊər] [ɔ:r]
but I have always known where in an hour or
但 我 有 总是 已知 在哪里 在 一个 小时 或者
但我一直都知道一个小时后或

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [ɔ:l][aɪ] [ʻwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] - - [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ə'kaʊntəbl] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
so I could get all I wanted to eat - - a condition accountable , in this world ,
所以 我 可以 得到 全部 我 通缉 到 吃 - - 一个 状况 问责制 , 在 这 世界 ,
这样我就可以吃到我想吃的——在这个世界上, 这是可以理解的。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [fɔ:r; fər][noʊ][end][ʌv; əv][stu:'pɪdəti] .
I am convinced , for no end of stupidity .
我 是 确信 , 为了 不 结尾 的 愚蠢 .
我确信, 这简直愚蠢至极。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] , [let] [ju: 'es] [seɪ] , [saɪkə'lɑ:dʒɪkli] [ˈhʌŋɡri] ,
But to be both physically and , let us say , psychologically hungry ,
但 到 是 两个都 身体 和 , 让 我们 说 , 心理方面 饥饿的 ,
但要同时满足生理和心理上的饥饿感,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ɔ:r] [həʊ] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
and not to know where or how to get anything to eat ,
和 不是 到 知道 在哪里 或者 如何 到 得到 任何事物 到 吃 ,
而且不知道去哪里或如何才能弄到吃的,

[ædz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][zest] [ʌv; əv][laɪf] .
adds something to the zest of life .
添加 某物 到 这 热情 的 生活 :
为生活增添乐趣。

[baɪ] [nu:n] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [kwɑɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
By noon on Wednesday , then , I was reduced quite to a point of necessity .
经过 中午 在 周三 , 然后 , 我 曾是 减少 相当 到 一个 观点 的 必要性 .
因此, 到了周三中午, 我已经走投无路了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
But where was I to begin , and how ?
但 在哪里 曾是 我 到 开始 , 和 如何 ?
但我该从何入手, 又该如何开始呢?

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['fɑ:rmər] [mi:ts]
I know from long experience the suspicion with which the ordinary farmer meets
我 知道 从 长的 经验 这 怀疑 和 哪个 这 普通的 农民 满足
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - - [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]
the Man of the Road - - the man who appears to wish to enjoy the fruits of
这 男人 的 这 路 - - 这 男人 WHO 出现 到 希望 到 享受 这 水果 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪ'daʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] :
the earth without working for them :
这 地球 没有 在职的 为了 他们 :
我从长期的经验中了解到, 普通农民对那些似乎想不劳而获、坐享其成的人抱有戒心:

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 :
用他的双手。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌst] [di:p] - ['si:tɪd] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][oʊld] .
It is a distrust deep - seated and ages old .
它 是 一个 怀疑 深的 - 坐着 和 年龄 老的 .
这是一种根深蒂固、由来已久的不信任感。

[nɔ:r] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['evər] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .
Nor can the Man of the Road ever quite understand the Man of the Fields .
也不 能 这 男人 的 这 路 曾经 相当 理解 这 男人 的 这 田野 .
行路人永远也无法真正理解田野人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənəri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
And here was I , for so long the stationary Man of the Fields ,
和 这里 曾是 我 , 为了 所以 长的 这 静止的 男人 的 这 田野 ,
而我, 就这样, 长久以来一直做着田野里一动不动的人。

['eseɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
essaying the role of the Man of the Road .
散文 这 角色 的 这 男人 的 这 路 :
扮演公路浪人的角色。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltɪz] :
I experienced a sudden sense of the enlivenment of the faculties :
我 经验丰富的 一个 突然 感觉 的 这 活跃 的 这 学院 :
我突然感到五官活跃起来:

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][wɪt][ɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ɔ:r]['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə][wɪn][maɪ] [wei] ,
I must now depend upon wit or cunning or human nature to win my way ,
我 必须 现在 依赖 之上 有 或者 狡猾 或者 人类 自然 到 赢 我的 方式 ;
我现在只能依靠智慧、狡猾或人性来取得胜利。

[na:t][ə'pɑ:n] [mɪr] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɔ:r] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][bent] [bæk] .
not upon mere skill of the hand or strength in the bent back .
不是 之上 仅仅 技能 的 这 手 或者 力量 在 这 弯曲 后退 .
并非仅仅依靠手部技巧或弯腰的力量。

[wer'æz] [ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] [laɪf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Whereas in my former life , when I was assailed by a Man of the Road ,
然而 在 我的 以前的 生活 , 什么时候 我 曾是 遭受攻击 经过 一个 男人 的 这 路 ;
而在我前世, 当我被一个流浪汉袭击时,

[weðər] [træmp][ɔ:r] ['pedlər] [ɔ:r]['pəʊət] ,
whether tramp or peddler or poet ,
无论 流浪汉 或者 小贩 或者 诗人 ;
无论是流浪汉、小贩还是诗人,

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][stænd] [stɑ:k] - [sti:l] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [fensɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] - - [ðoo]
I had only to stand stock - still within my fences and say nothing - - though
我 有 仅有的 到 站立 库存 - 仍然 之内 我的 栅栏 和 说 没有什么 - - 尽管
[ɪn'di:d] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] ,
indeed I never could do that ,
的确 我 绝不 可以 做 那 ;
我只需要站在围栏内一动不动, 什么也不说——尽管事实上我根本做不到这一点。

['bi:ɪŋ] [fa:r] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [maɪ] [wei] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪdər]
being far too much interested in every one who came my way - - and the invader
存在 远的 也 很多 感兴趣的 在 每一个 一 WHO 来了 我的 方式 - - 和 这 侵略者
[wʌz; wəz] [su:n] [rə'peld, rɪ'peld] .
was soon repelled :
曾是 很快 排斥 :
我对遇到的每个人都表现出过分的兴趣——入侵者很快就被击退了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɪ'zɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ðə; ði] [stə'ɪdəti] [ʌv; əv]
There is nothing so resistant as the dull security of possession the stolidity of
那里 是 没有什么 所以 抵抗的 作为 这 乏味的 安全 的 拥有 这 沉稳 的
[ˈoʊnərʃɪp] !
ownership !
所有权 !
没有什么比占有带来的沉闷安全感和所有权带来的稳固性更具抵抗力了!

['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] [saɪd][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ,
Many times that day I stopped by a field side or at the end of a lane ,
许多 时代 那 天 我 停止 经过 一个 场地 边 或者 在 这 结尾 的 一个 车道 ;
那天我多次停在田边或小路尽头,

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] - [geɪt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .
or at a house - gate , and considered the possibilities of making an attack .
或者 在 一个 房子 - 门 ; 和 经过考虑的 这 可能性 的 制作 一个 攻击 .
或者在房屋门口, 考虑发动攻击的可能性。

[oo] , [aɪ] ['mezərd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ] !
Oh , I measured the houses and barns I saw with a new eye !
哦 , 我 测量 这 房屋 和 谷仓 我 锯 和 一个 新的 眼睛 !
哦, 我用全新的眼光去衡量我看到的房屋和谷仓!

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nu:]
The kind of country I had known so long and familiarly became a new
这 种类 的 国家 我 有 已知 所以 长的 和 熟悉地 成为 一个 新的
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [lənd] ,
and foreign land ,
和 外国的 土地 ,
我曾经如此熟悉和了解的那个国家，如今却变成了一片陌生而遥远的土地。

[fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌpɒsə'bilitiz] .
full of strange possibilities .
满的 的 奇怪的 可能性 .
充满了各种奇妙的可能性。

[aɪ] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [feɪl] , [ɔ:lsoʊ] ,
I spied out the men in the fields and did not fail , also ,
我 间谍 出去 这 男人 在 这 字段 和 做过 不是 失败 , 还 ,
我在田野里发现了那些人，而且没有失手。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪsəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [i:t] [ˈfɑ:rmsted] [æz; əz] [aɪ]
to see what I could of the commissary department of each farmstead as I
到 看 什么 我 可以 的 这 小卖部 部门 的 每个 农场 作为 我
[pæst] .
passed .
通过了 .
我沿途查看了每个农场的食品供应部门的情况。

[aɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ˈlʊkɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈoʊpənɪŋ] - - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I walked for miles looking thus for a favourable opening - - and with a
我 步行 为了 英里 寻找 因此 为了 一个 有利 开幕 - - 和 和 一个
[sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplezərəbl] .
sensation of embarrassment at once disagreeable and pleasurable .
感觉 的 尴尬 在 一次 令人不快的 和 令人愉悦的 .
我走了好几英里，寻找合适的切入点——这种感觉既令人不快又令人愉悦，既尴尬又兴奋。

[æz; əz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [br'gæən] [tu:; tə] [ˈdi:pən] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [æbsə'lu:tli] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] :
As the afternoon began to deepen I saw that I must absolutely do something :
作为 这 下午 开始 到 深化 我 锯 那 我 必须 绝对地 做 某物 :
随着午后时光渐深，我意识到我必须做点什么了：

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
a whole day tramping in the open air without a bite to eat is an irresistible
一个 所有的 天 徒步旅行 在 这 打开 空气 没有 一个 咬 到 吃 是 一个 无法抗拒
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .
在户外徒步一整天，不吃任何东西，这绝对是一个无法抗拒的理由。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈplæntɪŋ] [pə'tetoʊz] [ɪn] [ə; eɪ]
Presently I saw from the road a farmer and his son planting potatoes in a
目前 我 锯 从 这 路 一个 农民 和 他的 儿子 种植 土豆 在 一个
[ˈsloʊpɪŋ] [fi:ld] .
sloping field .
倾斜的 场地 .
这时，我从路边看到一个农民和他的儿子正在斜坡上的田地里种土豆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [vju:] .
There was no house at all in view .
那里 曾是 不 房子 在 全部 在 看法 .
视线范围内根本没有房子。

[æʔ; ət][ðə; ði][ba:z] [stəd] [ə; ei] [laɪt] ['wægən][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv] [si:d] [pə'tetoʒ] ,
At the bars stood a light wagon half filled with bags of seed potatoes ,
在 这 酒吧 站立 一个 光 车皮 一半 已填 和 包 的 种子 土豆 ,
酒吧旁停着一辆轻便的货车，里面装着半袋种薯。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ai 'ti:] [stəd] ['kwaiətli] , [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [taɪd][tu:; tə][ðə; ði]
and the horse which had drawn it stood quietly , not far off , tied to the
和 这 马 哪个 有 绘制 它 站立 悄悄 , 不是 远的 离开 , 系 到 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

拉车的马静静地站在不远处，拴在栅栏上。
[ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
The man and the boy , each with a basket on his arm ,
这 男人 和 这 男生 , 每个 和 一个 篮子 在 他的 手臂 ,
男人和男孩，两人手臂上都挎着一个篮子。

[wɜ:r; wər][æʔ; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , ['drɑ:pɪŋ] [pə'tetoʒ] .
were at the farther end of the field , dropping potatoes .
是 在 这 更远 结尾 的 这 场地 , 下降 土豆 .
他们站在田地的另一端，掉落着土豆。

[aɪ] [stəd] ['kwaiətli] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I stood quietly watching them .
我 站立 悄悄 观看 他们 .
我静静地站在那里看着他们。

[ðeɪ] [stept] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] : [gʊd] ['wɜ:rkərz] .
They stepped quickly and kept their eyes on the furrows : good workers .
他们 步 迅速地 和 保留 他们的 眼睛 在 这 沟壑 : 好的 工人 .
他们步伐矫健，目光紧盯田垄：真是好工人。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I liked the looks of them .
我 喜欢 这 看起来 的 他们 .
我喜欢它们的外形。

[aɪ] [laɪkt] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [streɪt] , [kli:n] ['fɜ:rəʊz] ; [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
I liked also the straight , clean furrows ; I liked the appearance of the horse .
我 喜欢 还 这 直的 , 干净的 沟壑 ; 我 喜欢 这 外貌 的 这 马 .
我也喜欢笔直、干净的犁沟；我喜欢马的外形。

" [aɪ] [wɪl] [stɔ:p] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **I will stop here , I said to myself** .
" 我 将要 停止 这里 , " 我 说 到 我 .
“我就到此为止吧。”我对自己说。

[aɪ] ['kænɔ:tɪ][æʔ; ət][ɔ:l] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [haɪ] [əd'ventʃər] [aɪ][hæd; həd][æz; əz][aɪ] [stəd] [ðer; ðər] .
I cannot at all convey the sense of high adventure I had as I stood there .
我 不能 在 全部 传达 这 感觉 的 高的 冒险 我 有 作为 我 站立 那里 .
我完全无法描述我站在那里时感受到的那种激动人心的冒险感。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:r] [seɪ] ,
Though I had not the slightest idea of what I should do or say ,
尽管 我 有 不是 这 丝毫 主意 的 什么 我 应该 做 或者 说 ,
虽然我完全不知道自己应该做什么或说什么，

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tæk] .
yet I was determined upon the attack .
然而 我 曾是 决定 之上 这 攻击 .
但我决心发动进攻。

[ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [sʌn] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
Neither father nor son saw me until they had nearly reached the end of the field
两者都不 父亲 也不 儿子 锯 我 直到 他们 有 几乎 达到 这 结尾 的 这 场地
.
:
.

父子俩直到快走到田地尽头时才看到我。

" [step] [ˈlaɪvli] , [ben] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;
" **Step lively , Ben , " I heard the man say with some impatience ;**
" 步 热闹 , 本 , " 我 听到 这 男人 说 和 一些 不耐烦 ;

“快点走，本，”我听到那人有些不耐烦地说；

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðɪs] [fiːld] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **we've got to finish this field to - day . "**
" 我们已经 得到 到 结束 这 场地 到 - 天 . "

“我们今天必须完成这块地的耕作。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈstepɪn] - [ˈlaɪvli] , [dæd] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːt] .
" **I AM steppin ' lively , dad , " responded the boy , " but it's awful hot .**
" 我 是 踏脚石 - 热闹 , 爸爸 , " 回应 这 男生 , " 但 它是 可怕 热的 .

“爸爸，我走得挺轻快的，”男孩回答说，“可是天气太热了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [ˈfɪniʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
We can't possibly finish to - day .
我们 不能 可能 结束 到 - 天 .

我们今天不可能完成。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] . "
It's too much . "
它是 也 很多 . "

太过分了。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [θruː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ˈgrɪmli] ; " [wɪə(r)] [ɔːlˈredi]
" **We've got to get through here to - day , " the man replied grimly ; " we're already**
" 我们已经 得到 到 得到 通过 这里 到 - 天 , " 这 男人 回复 阴沉地 ; " 是 已经
[tuː] [wiːks] [leɪt] .
two weeks late .
二 周 晚的 .

“我们今天必须通过这里，”那人神情严肃地回答道；“我们已经晚了两周了。”

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [felt] ;
" **I know just how the man felt ;**
" 我 知道 只是 如何 这 男人 毛毡 ;

“我完全理解那个人的感受；

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [hæz; həz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [help] [ɪn] [ˈplæntɪŋ] [taɪm] .
for I knew well the difficulty a farmer has in getting help in planting time .
为了 我 知道 出色地 这 困难 一个 农民 有 在 获得 帮助 在 种植 时间 .

因为我深知农民在播种时节很难找到帮手。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [weɪts] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] .
The spring waits for no man .
这 春天 等待 为了 不 男人 .

春天不等人。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
My heart went out to the man and boy struggling there in the heat of their
我的 心 去 出去 到 这 男人 和 男生 挣扎 那里 在 这 热 的 他们的
[fiːld] .
field .
场地 .

我非常同情在烈日下田间劳作的那位父亲和男孩。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf] .

For this is the real warfare of the common life .
为了 这 是 这 真实 的 战争 的 这 常见 的 生活 。

因为这就是普通人生活中真正的战争。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" **Why , " I said to myself with a curious lift of the heart ,**
" 为什么 , " 我 说 到 我 和 一个 好奇 的 举起 的 这 心 ,
“为什么呢? ”我心头一暖, 不禁自问。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dʒʌst][laɪk][em 'iː] .
" **they have need of a fellow just like me .**
" 他们 有 需要 的 一个 同伴 只是 喜欢 我 。

他们需要像我这样的人。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [em 'iː][ænd; ʌnd] , [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv]
" **At that moment the boy saw me and , missing a step in the rhythm of**
" 在 那 片刻 这 男生 锯 我 和 , 丢失 的 一个 步 在 这 韵律 的
[ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] ,
the planting ,
这 种植 ,

“就在这时, 男孩看见了我, 他插队的节奏也随之停顿了一下,

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [sɔː] [em 'iː] .
the father also looked up and saw me .
这 父亲 还 看起来 向上 和 锯 我 。

父亲也抬起头看到了我。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪft] ,
But neither said a word until the furrows were finished ,
但 两者都不 说 一个 单词 直到 这 沟壑 是 完成的 ,
但直到犁沟完成, 两人都没说话。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈplæntəz] [keɪm] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðər; ðər][ˈbæskəts] .
and the planters came to refill their baskets .
和 这 花盆 来了 到 补充装 他们的 篮子 。

花农们前来补充花篮里的花草。

" [faɪn] [æftər'nuːn] , " [aɪ] [sed] , [ˈspɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
" **Fine afternoon , " I said , sparring for an opening .**
" 美好的 下午 , " 我 说 , 陪练 为了 一个 开幕 。

“下午好,”我说道, 试图寻找开场白。

" [faɪn] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈræðər] [ˈɔːrtli] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Fine , " responded the man rather shortly , glancing up from his work .**
" 美好的 , " 回应 这 男人 相当 不久 , 瞥了一眼 向上 从 他的 工作 。

“好吧,”那人简短地回答道, 同时抬起头看了一眼。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I recalled the scores of times I had been exactly in his place ,
我 召回 这 得分 的 时代 我 有 到过 确切地 在 他的 地方 ,
我回想起自己曾无数次身处他的境地,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
and had glanced up to see the stranger in the road .
和 有 瞥了一眼 向上 到 看 这 陌生人 在 这 路 。

他抬头瞥了一眼, 看到路中间有个陌生人。

" [gɑːt] [ə'nʌðər] [ˈbæskɪt] [ˈhændi] ?
" **Got another basket handy ?**
" 得到 其他 篮子 便利 ?

手边还有别的篮子吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hi; hi] ['ænsər] [nɑ:t] [tu:] ['kɔ:rdʒəli] .
" **There is one somewhere around here , " he answered not too cordially .**
" 那里 是 一 某处 大约 这里 , " 他 回答 不是 也 诚挚地 。

“这附近应该有一个,”他不太热情地回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .
The boy said nothing at all , but eyed me with absorbing interest .
这 男生 说 没有什么 在 全部 , 但 眼睛 我 和 吸收 兴趣 。

男孩一言不发,只是饶有兴致地打量着我。

[ðə; ði] ['glu:mi] [lʊk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The gloomy look had already gone from his face .
这 阴沉 看 有 已经 已消失 从 他的 脸 。

他脸上阴郁的神色已经消失了。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] [ɡreɪ] [bæg][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] , [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [koʊt] ,
I slipped my gray bag from my shoulder , took off my coat ,
我 滑倒了 我的 灰色的 包 从 我的 肩膀 , 采取 离开 我的 外套 ,

我从肩上取下灰色包,脱下外套。

[ænd; ænd][pʊt][ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] .
and put them both down inside the fence .
和 放 他们 两个都 向下 里面 这 栅栏 。

把它们两个都放在栅栏里面。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ænd][bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bægz] .
Then I found the basket and began to fill it from one of the bags .
然后 我 成立 这 篮子 和 开始 到 充满 它 从 一 的 这 包 。

然后我找到了篮子,开始从其中一个袋子里往篮子里装东西。

[bəʊθ][mæn][ænd; ænd] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] ['kwestʃənɪŋli] .
Both man and boy looked up at me questioningly .
两个都 男人 和 男生 看起来 向上 在 我 质疑地 。

男人和男孩都抬头疑惑地看着我。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪ'mensli] .
I enjoyed the situation immensely .
我 享受 这 情况 非常 。

我非常享受那种感觉。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [sʌn] , " [aɪ] [sed] ,
" **I heard you say to your son , " I said ,**
" 我 听到 你 说 到 你的 儿子 , " 我 说 ,

“我听到你对你儿子说,”我说, “

" [ðæt] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɡet] [ɪn][jʊr; jər] [pə'tetoz] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **that you'd have to hurry in order to get in your potatoes to - day .**
" 那 你会 有 到 匆忙 在 命令 到 得到 在 你的 土豆 到 - 天 。

“你今天得抓紧时间才能买到土豆。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I can see that for myself .
我 能 看 那 为了 我 。

我亲眼所见。

[let] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɔ:r] [tu:] .
Let me take a hand for a row or two .
让 我 拿 一个 手 为了 一个 排 或者 二 。

让我帮你弹一两遍。

" [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ʃruːd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baːɡɪnə] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː:][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,
" **The unmistakable shrewd look of the bargainer came suddenly into the man's face** ,
" 这 毋庸置疑 精明 看 的 这 讨价还价者 来了 突然 进入 这 男人的 脸 ,
“男人脸上突然闪过一丝讨价还价者特有的精明神色，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪ'dʌʊt] [heɪzɪ'teɪ(ə)n][ɔːr] ['kwɛstʃənɪŋ] , [hiː; hi] [sed]
but when I went about my business without hesitation or questioning , he said
但 什么时候 我 去 关于 我的 商业 没有 犹豫 或者 提问 , 他 说
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

但当我没有犹豫或询问就继续做自己的事时，他却什么也没说。
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [siː] .
As for the boy , the change in his countenance was marvellous to see .
作为 为了 这 男生 , 这 改变 在 他的 面容 曾是 奇妙 到 看 .

至于那个男孩，他面容的变化令人惊叹。
['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ə 'stɑːnɪʃɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː:][ðə; ði][wɜːrld] .
Something new and astonishing had come into the world .
某物 新的 和 惊人 有 来 进入 这 世界 .
世界上出现了一种崭新而令人惊叹的事物。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] [taɪm] !
I know what a thing it is to be a boy and to work in trouting time !
我 知道 什么 一个 事物 它 是 到 是 一个 男生 和 到 工作 在 鳟鱼 时间 !
我知道在鳟鱼季做男孩子工作是什么感觉！

" [haʊ] [nɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plæntɪŋ] , [ben] ?
" **How near are you planting , Ben ?**
" 如何 靠近 是 你 种植 , 本 ?
“本，你种的地方离地面有多近？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

" [ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] .
" **About fourteen inches** .
" 关于 十四 英寸 .
大约十四英寸。

" [soʊ][wiː; wi][brɪ'ɡæn][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] .
" **So we began in fine spirits** .
" 所以 我们 开始 在 美好的 烈酒 .
“所以我们精神抖擞地开始了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərəbl̩] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['entəpraɪz] ;
I was delighted with the favourable beginning of my enterprise ;
我 曾是 高兴极了 和 这 有利 开始 的 我的 企业 ;
我的事业开局顺利，我感到非常高兴；

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [drɔːz] [men] [təˈgeðər] [æz; əz][ðer; ðær] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]
there is nothing which so draws men together as their employment at a
那里 是 没有什么 哪个 所以 平局 男人 一起 作为 他们的 就业 在 一个
[ˈka:mən] [tæsk] .
common task .
常见的 任务 :

没有什么比从事共同工作更能将人们凝聚在一起了。

[ben][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] - [ˈveri] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈstaːki] ,
Ben was a lad some fifteen years old - very stout and stocky ,
本 曾是 一个 小伙子 一些 十五 年 老的 - 非常 肥硕 和 矮壮 ,
本大约十五岁，是个身材矮壮结实的少年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk] [bluː] [aɪ] - - [ɔːl] [bɔɪ] .
with a fine open countenance and a frank blue eye - - all boy .
和 一个 美好的 打开 面容 和 一个 坦率 蓝色的 眼睛 - - 全部 男生 :
他面容俊朗开朗，一双湛蓝的眼睛炯炯有神——十足的男孩气概。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfreɪklɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] .
His nose was as freckled as the belly of a trout .
他的 鼻子 曾是 作为 雀斑 作为 这 腹部 的 一个 鳟鱼 :
他的鼻子像鳟鱼的肚子一样布满了雀斑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [help] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [dʒɑːb] ,
The whole situation , including the prospect of help in finishing a tiresome job ,
这 所有的 情况 , 包括 这 前景 的 帮助 在 精加工 一个 令人厌烦 工作 ,
[pliːzd] [hɪm; ɪm][ˈhjuːdʒli] .
pleased him hugely .
高兴 他 非常 :
整个情况，包括有人帮忙完成一项繁重的工作，都让他非常高兴。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][em ˈiː] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
He stole a glimpse from time to time at me then at his father .
他 偷窃 一个 一瞥 从 时间 到 时间 在 我 然后 在 他的 父亲 :
他时不时地偷瞄我一眼，然后又看向他父亲。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :
最后他说:

" [seɪ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [step] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][dæd] . "
" **Say , you'll have to step lively to keep up with dad** . "
" 说 , 你会 有 到 步 热闹 到 保持 向上 和 爸爸 . "
“我说，你得迈快步才能跟上爸爸。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][draːp] [pəˈtetoʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I'll show you , I said , how we used to drop potatoes when I was a**
" 患病的 展示 你 , " 我 说 , " 如何 我们 用过的 到 降低 土豆 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 :
“我来给你演示一下，”我说，“我小时候我们是怎么扔土豆的。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [step] [əˈhed] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
" **And with that I began to step ahead more quickly and make the pieces**
" 和 和 那 我 开始 到 步 前方 更多的 迅速地 和 制作 这 件
[ˈferli] [flaɪ] .
fairly fly .
相当 飞 :
“于是我开始加快步伐，让棋子飞速旋转起来。”

" [wiː; wi][ʊəld] ['feloʊz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['faːðər] ,
" **We old fellows** , " **I said to the father** ,
" 我们 老的 伙伴们 , " 我 说 到 这 父亲 ,

“我们这些老家伙,”我对父亲说,

" [mʌst; məst] [gɪv] [ðiːz] [jʌŋ] [sprauts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . " **must give these young sprouts a lesson once in a while** . "
" 必须 给 这些 年轻的 芽苗菜 一个 课 一次 在 一个 尽管 . "

“必须时不时地给这些小苗子上一课。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **You will , will you ?** " **responded the boy** ,
" 你 将要 , 将要 你 ? " 回应 这 男生 ,

“你会的, 你会的吗?”男孩回答道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [brɪ'gæən][tuː; tə][draːp][ðə; ði] [pə'tetɔz] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] . **and instantly began to drop the potatoes at a prodigious speed** .
和 即刻 开始 到 降低 这 土豆 在 一个 惊人 速度 .

然后立刻以惊人的速度开始投掷土豆。

[ðə; ði] ['faːðər] ['faːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] ,
The father followed with more dignity , but with evident amusement ,
这 父亲 随后 和 更多的 尊严 , 但 和 明显 娱乐 ,

父亲随后跟上, 语气更为庄重, 但显然带着一丝戏谑。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] . **and so we all came with a rush to the end of the row** .
和 所以 我们 全部 来了 和 一个 匆忙 到 这 结尾 的 这 排 .

于是我们都冲到了这排的尽头。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [biːts] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'krɔːs] [ðɪs] [fiːld] ! " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [læd] ,
" **I guess that beats the record across THIS field !** " **remarked the lad** ,
" 我 猜测 那 节拍 这 记录 穿过 这 场地 ! " 评论 这 小伙子 ,

“我想这打破了这片场地上的纪录!”小伙子说道。

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] . **puffing and wiping his forehead** .
抽气 和 擦拭 他的 前额 .

他喘着粗气, 擦了擦额头。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" **Say , but you're a good one !**
" 说 , 但 你是 一个 好的 一 !

“不过, 你真是个好人!”

" [aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] ;
" **It gave me a peculiar thrill of pleasure** ;
" 它 给予 我 一个 奇特 刺激 的 乐趣 ;

它给我带来了一种奇特的快感;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . **there is nothing more pleasing than the frank admiration of a boy** .
那里 是 没有什么 更多的 令人愉悦 比 这 坦率 钦佩 的 一个 男生 .

没有什么比男孩坦率的赞赏更令人欣喜的了。

[wiː; wi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] : " [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [faɪn] [pə'tetɪvʊ] **We paused a moment and I said to the man : " This looks like fine potato land** . "
" 我们 暂停 一个 片刻 和 我 说 到 这 男人 : " 这 看起来 喜欢 美好的 土豆 土地 . "

我们停顿了一会儿, 我对那人说: “这看起来像是种土豆的好地方。”

" [ðə; ði] - [eɪnt] ['eni] ['betər] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The ' ain't any better in these parts , " he replied with some pride in his voice .**
" 这 - 不是 任何 更好的 在 这些 部分 , " 他 回复 和 一些 自豪 在 他的 嗓音 .
"这地方也好不到哪儿去,"他带着几分自豪回答道。

[ænd; ænd][soʊ][wiː; wi] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [əˈgen] :
And so we went at the planting again :
和 所以 我们 去 在 这 种植 再次 :
于是我们又开始播种了:

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [plaːntɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡreɪt] [tʊːk] [ʌv; əv] [siːd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ænd][ðə; ði]
and as we planted we had great talk of seed potatoes and the
和 作为 我们 已种植 我们 有 伟大的 讲话 的 种子 土豆 和 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ænd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] ['plæntəz] ,
advantages and disadvantages of mechanical planters ,
优势 和 缺点 的 机械的 花盆 ,
我们一边种薯一边热烈地讨论种薯以及机械播种机的优缺点。

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['spreɪŋ] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['praɪsɪz][ænd; ænd] ['prəːfɪts] .
of cultivating and spraying , and all the lore of prices and profits .
的 耕作 和 喷洒 , 和 全部 这 知识 的 价格 和 利润 .
耕作、喷洒农药,以及所有关于价格和利润的传说。

[wʌns] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Once we stopped at the lower end of the field to get a drink from a
一次 我们 停止 在 这 降低 结尾 的 这 场地 到 得到 一个 喝 从 一个
[dʒʌŋg][ʌv; əv] ['wɔːtər] [set] [ɪn][ðə; ði] ['feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] ,
jug of water set in the shade of a fence corner ,
水壶 的 水 放 在 这 阴影 的 一个 栅栏 角落 ,
我们在田地低洼处停下来,从放在篱笆角阴凉处的水壶里喝水。

[ænd; ænd][wʌns] [wiː; wi] [set] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [θɪl] [ænd; ænd] [muːvd] [ðə; ði] [siːd] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]
and once we set the horse in the thills and moved the seed farther up the
和 一次 我们 放 这 马 在 这 山丘 和 已搬 这 种子 更远 向上 这
[fiːld] .
field .
场地 :

然后把马放到山坡上,把种子移到田地更远的地方。
[ænd; ænd][ˈtaɪərd][ænd; ænd] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ] ['riːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ;
And tired and hungry as I felt I really enjoyed the work ;
和 疲劳的 和 饥饿的 作为 我 毛毡 我 真的 享受 这 工作 ;
虽然感到又累又饿,但我真的很喜欢这份工作;

[aɪ] ['riːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] ['tʊːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪzi] ['fɑːðər] [ænd; ænd] [sʌn] ,
I really enjoyed talking with this busy father and son ,
我 真的 享受 说 和 这 忙碌的 父亲 和 儿子 ;
我非常享受与这对忙碌的父子交谈。

[ænd; ænd][aɪ] ['wʌndəːd] [wʌt] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ænd; ænd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['riːəl]
and I wondered what their home life was like and what were their real
和 我 想知道 什么 他们的 家 生活 曾是 喜欢 和 什么 是 他们的 真实的
[æmˈbɪʃənz] [ænd; ænd] [həʊps] .
ambitions and hopes .
抱负 和 希望 .
我很好奇他们的家庭生活是怎样的,他们真正的抱负和希望是什么。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈləʊər] [ænd; ənd] [ˈlɒŋ] [ˈdɔːŋ] [ˈæ,dooz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kri:p] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Thus the sun sank lower and lower , the long shadows began to creep into the
因此 这 太阳 沉没 降低 和 降低 , 这 长的 阴影 开始 到 潜行者 进入 这
[ˈvæliz] ,
valleys ,
山谷 ,

于是，太阳越落越低，长长的影子开始缓缓延伸到山谷里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ˈfaɪnəli] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and we came finally toward the end of the field .
和 我们 来了 最后 朝向 这 结尾 的 这 场地 .

我们最终到达了场地的尽头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ben] [kraɪd] [aʊt] :
Suddenly the boy Ben cried out :
突然 这 男生 本 哭 出去 :

突然，男孩本大叫起来：

" [ðeəz; ðəz][sɪs] !
" **There's Sis !**
" 有 妹妹 !

“姐姐在那儿！ ”

" [aɪ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ə; eɪ][slɪm] ,
" **I glanced up and saw standing near the gateway a slim ,**
" 我 瞥了一眼 向上 和 锯 常设 靠近 这 网关 一个 苗条的 ,

我抬头瞥了一眼，看到一个身材苗条的人站在门口附近，

[braɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɡɪŋəm] [dres] .
bright girl of about twelve in a fresh gingham dress .
明亮的 女孩 的 关于 十二 在 一个 新鲜的 格子布 裙子 .

一位大约十二岁的漂亮女孩，穿着清新的格子连衣裙。

" [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ! " [rɔːrd] [ben] , [ɪɡˈzʌltəntli] .
" **We're coming ! " roared Ben , exultantly .**
" 是 未来 ! " 咆哮 本 , 欣喜若狂 .

“我们来了！ ”本兴奋地大喊道。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
While we were hitching up the horse , the man said to me :
尽管 我们 是 搭便车 向上 这 马 , 这 男人 说 到 我 :

我们正给马套马的时候，那人对我说：

" [juːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] . "
" **You'll come down with us and have some supper . "**
" 你会 来 向下 和 我们 和 有 一些 晚餐 . " "

“你跟我们一起去吃晚饭吧。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈspɑːns] [tuː] [ˈiːgər] .
" **Indeed I will , " I replied , trying not to make my response too eager .**
" 的确 我 将要 , " 我 回复 , 尝试 不是 到 制作 我的 回复 也 渴望的 .

“当然会，”我回答道，尽量不让自己的回答显得过于急切。

" [dɪd] [ˈmʌðər] [meɪk] [ˈdʒɪndʒərbred][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Did mother make gingerbread to - day ?**
" 做过 母亲 制作 姜饼 到 - 天 ?

“妈妈今天做姜饼了吗？ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɪspər] [ˈɔːdəbli] .
" **I heard the boy whisper audibly .**
" 我 听到 这 男生 耳语 可听见的 .

我听到男孩低声说话。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - - " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? "
" **Sh - h - - " replied the girl , " who is that man ? "**
" 什 - h - - " 回复 这 女孩 , " WHO 是 那 男人 ? "

“嘘——”女孩回答道，“那个人是谁？ ”

" _ [aɪ] _ [dəʊnt] [noʊ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæksent][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] - - " [ænd; ənd][dæd][dəʊnt] [noʊ] .
" = **I = don't know " with a great accent of mystery - - " and dad don't know .**
" _ 我 _ 不 知道 " 和 一个 伟大的 口音 的 神秘 - - " 和 爸爸 不 知道 .

“我不知道，”带着浓重的神秘感说道，“爸爸也不知道。”

[dɪd] [ˈmʌðər] [meɪk] [ˈdʒɪndʒərbred] ? "
Did mother make gingerbread ? "
做过 母亲 制作 姜饼 ? "

妈妈做了姜饼吗？

" [ʃ] - [eɪtʃ] - - [ˈhiːl] [hɪr] [juː; jə] . "
" **Sh - h - - he'll hear you . "**
" 什 - h - - 地狱 听到 你 . "

“嘘——他会听到的。”

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][plænt] [pəˈtetoʊ] .
but he can plant potatoes .
但 他 能 植物 土豆 .

但他会种土豆。

[hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] . "
He dropped down on us out of a clear sky . "
他 掉落 向下 在 我们 出去 的 一个 清除 天空 . "

他从晴朗的天空中突然出现。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
" **What is he ?**
" 什么 是 他 ?

“他是什么人？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ə; eɪ][træmp] ? "
" **A tramp ? "**
" 一个 流浪汉 ? "

“流浪汉？ ”

" [noʊp] , [naːt][ə; eɪ][træmp] .
" **Nope , not a tramp .**
" 没有 , 不是 一个 流浪汉 .

“不，他不是流浪汉。”

[hiː; hi] [wɜːrks] .
He works .
他 作品 .

他有工作。

[bʌt; bət] , [sɪs] , [dɪd] [ˈmʌðər] [meɪk] [ˈdʒɪndʒərbred] ?
But , Sis , did mother make gingerbread ?
但 , 妹妹 , 做过 母亲 制作 姜饼 ?

姐姐，妈妈做姜饼了吗？

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['wæɡən][ænd; ənd][droʊv] ['brɪskli] [aʊt] [ə'ɪɔːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]
" **So we all got into the light wagon and drove briskly out along the shady**
" 所以 我们 全部 得到 进入 这 光 车皮 和 驾驶 轻快地 出去 沿着 这 阴凉
[ˈkʌntri] [roʊd] .
country road .
国家 路 .

于是我们都上了轻便的马车，沿着绿树成荫的乡村公路快步驶去。

[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
The evening was coming on , and the air was full of the scent of
这 晚上 曾是 未来 在 , 和 这 空气 曾是 满的 的 这 香味 的
[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

夜幕降临，空气中弥漫着花香。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] ['prɑːmptli] ,
We turned finally into a lane and thus came promptly ,
我们 转向 最后 进入 一个 车道 和 因此 来了 及时 ,

我们最终拐进了一条小路，就这样很快到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːɡər] [æz; əz][wiː; wi] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['fɑːrmjɑːrd] .
for the horse was as eager as we , to the capacious farmyard .
为了 这 马 曾是 作为 渴望的 作为 我们 , 到 这 宽敞 农场 .

因为那匹马和我们一样渴望来到宽敞的农场。

[ə; eɪ] ['mʌðərli] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd]
A motherly woman came out from the house , spoke to her son , and
一个 母性 女士 来了 出去 从 这 房子 , 辐 到 她 儿子 , 和

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][em 'iː] .
nodded pleasantly to me .
点头 愉快 到 我 .

一位慈祥的母亲从屋里走出来，和她的儿子说了几句话，然后愉快地向我点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'speɪl] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
There was no especial introduction .
那里 曾是 不 特别的 介绍 .

没有特别的介绍。

[aɪ] [sed] ['mɪrli] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɡreɪsən] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I said merely , " My name is Grayson , " and I was accepted without a word .
我 说 仅仅 , " 我的 姓名 是 格雷森 , " 和 我 曾是 公认 没有 一个 单词 .

我只说了一句：“我叫格雷森”，对方就一言不发地接受了我。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][mæn] ,
I waited to help the man ,
我 等待 到 帮助 这 男人 ,

我等了一会儿才去帮助那个人。

[huːz] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrɪd] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stænli] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
whose name I had now learned - - it was Stanley - - with his horse and
谁 姓名 我 有 现在 学习 - - 它 曾是 斯坦利 - - 和 他的 马 和
['wæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

我这才知道他的名字——他叫斯坦利——带着他的马车。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then we came up to the house .
和 然后 我们 来了 向上 到 这 房子 .

然后我们就到了房子那里。

[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] ,
Near the back door there was a pump ,
靠近 这 后退 门 那里 曾是 一个 泵 ,
后门附近有一台水泵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n] [set] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkliːnli] [swept] , [ˈoʊpən] [(f)ed] .
with a bench and basin set just within a little cleanly swept , open shed .
和 一个 长椅 和 盆地 放 只是 之内 一个 小的 干净利落 扫荡 , 打开 棚 .
小屋里有一个长凳和一个洗手盆, 小屋干净整洁, 敞开式的小棚子就在那里。

[ˈroʊlɪŋ] [bæk] [maɪ][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [ber] [maɪ][ɑːrmz][aɪ] [wɑːft] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] ,
Rolling back my collar and baring my arms I washed myself in the cool water ,
滚动 后退 我的 衣领 和 禁止 我的 武器 我 洗过 我 在这 凉爽的 水 ,
我卷起衣领, 露出双臂, 在凉水中洗了个澡。

[ˈdæʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstepɪŋ] [bæk] , [ˈbreθləs]
dashing it over my head until I gasped , and then stepping back , breathless
帅气 它 超过 我的 头 直到 我 倒吸一口气 , 和 然后 步进 后退 , 喘不过气
[ænd; ənd] [rɪˈfrefʃt] ,
and refreshed ,
和 焕然一新 ,
把它甩到我头上, 直到我倒吸一口凉气, 然后后退一步, 气喘吁吁, 却又神清气爽。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][slɪm] [gɜːrl] , [ˈmeri] , [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [sɔːft] [ˈtaʊəl] .
I found the slim girl , Mary , at my elbow with a clean soft towel .
我 成立 这 苗条的 女孩 , 玛丽 , 在 我的 弯头 和 一个 干净的 柔软的 毛巾 .
我发现身材苗条的女孩玛丽站在我身边, 手里拿着一条干净柔软的毛巾。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈwaɪpɪŋ] [ˈkwaɪətli][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][æmˈbroʊzjəl] [ˈəʊdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
As I stood wiping quietly I could smell the ambrosial odours from the kitchen .
作为 我 站立 擦拭 悄悄 我 可以 闻 这 甘露 气味 从 这 厨房 .
我站在那里静静地擦拭着, 闻到了从厨房飘来的诱人香味。

[ɪn] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
In all my life I never enjoyed a moment more than that , I think .
在 全部 我的 生活 我 绝不 享受 一个 片刻 更多的 比 那 , 我 思考 .
我想, 我一生中从未有过比那一刻更快乐的时刻。

" [kʌm] [ɪn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænlɪ] .
" Come in now , " said the motherly Mrs . Stanley .
" 来 在 现在 , " 说 这 母性 太太 . 斯坦利 .
“进来吧,”慈祥的斯坦利太太说道。

[soʊ][wiː; wi] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈruːmiˈrʊmi] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [æn; ən][ˈoʊldər][gɜːrl] , [kɔːld] [keɪt] ,
So we filed into the roomy kitchen , where an older girl , called Kate ,
所以 我们 已提交 进入 这 宽敞 厨房 , 在哪里 一个 老 女孩 , 称为 凯特 ,
于是我们鱼贯走进宽敞的厨房, 那里有一个名叫凯特的大女孩。

[wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈdɪfɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
was flying about placing steaming dishes upon the table .
曾是 飞行 关于 放置 蒸煮 菜肴 之上 这 桌子 .
他飞快地穿梭在餐桌间, 把热气腾腾的菜肴端上桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən][ˈoʊldər] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [tʃɔːrɪz] .
There was also an older son , who had been at the farm chores .
那里 曾是 还 一个 老 儿子 , who 有 到过 在 这 农场 家务 .
还有一个年纪较大的儿子, 他一直在农场干活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈvɪgərəs] , [ɪndɪˈpendənt] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli] .
It was altogether a fine , vigorous , independent American family .
它 曾是 共 一个 美好的 , 蓬勃 , 独立的 美国人 家庭 .
这是一个非常优秀、充满活力、独立的美国家庭。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][sæt][daʊn][ænd; ənd][druː][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][tʃerz] .
So we all sat down and drew up our chairs .
所以 我们 全部 卫星 向下 和 画 向上 我们的 椅子 .
于是我们都坐了下来，拉过椅子。
[ðen][wiː; wi][pɔːzd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər][ˈbəʊɪŋ][hɪz; ɪz][hed][sed][ɪn][ə; eɪ][loʊ]
Then we paused a moment , and the father , bowing his head , said in a low
然后 我们 暂停 一个 片刻 , 和 这 父亲 , 鞠躬 他的 头 , 说 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

然后我们停顿了一会儿，父亲低着头，轻声说道：
" [fɔːr; fər][ɔːl][ðəɪ][gʊd][ɡɪfts][lɔːrd][wiː; wi][θæŋk][ðiː] .
" For all Thy good gifts , Lord , we thank Thee .
" 为了 全部 你的 好的 礼物 , 主 , 我们 感谢 汝 .
“主啊，感谢您赐予我们的一切美好恩赐。”

[prɪˈzɜːrv][juːˈes][ænd; ənd][kiːp][juːˈes][θruː][əˈnʌðər][naɪt] .
Preserve us and keep us through another night .
保存 我们 和 保持 我们 通过 其他 夜晚 .
请保佑我们，让我们熬过今晚。

" [aɪ][səˈpoʊz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈɔːrd(ə)neri][ˈfɑːrm][miːl] ,
" I suppose it was a very ordinary farm meal ,
" 我 认为 它 曾是 一个 非常 普通的 农场 一顿饭 ,
我想那应该是一顿非常普通的农家餐吧。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][aɪ][ˈnevər][ˈteɪstɪd][ə; eɪ][ˈbetər][wʌŋ] .
but it seems to me I never tasted a better one .
但 它 似乎 到 我 我 绝不 尝过 一个 更好的 一 .
但我觉得我从未尝过比这更好的。

[ðə; ði][hjuːdʒ][paɪlz][ʌv; əv][nuː][beɪkt][bred][ðə; ði][swiːt][ˈfɑːrm][ˈbʌtər] ,
The huge piles of new baked bread , the sweet farm butter ,
这 巨大的 堆 的 新的 烘焙 面包 , 这 甜的 农场 黄油 ,
堆积如山的新鲜出炉的面包，香甜的农场黄油，

[ɔːˈredi][dɪˈlɪʃəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][nuː][græs][ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd][egz][ðə; ði]
already delicious with the flavour of new grass , the bacon and eggs , the
已经 可口的 和 这 味道 的 新的 草 , 这 熏肉 和 鸡蛋 , 这
[pəˈtetoʊ] ,
potatoes ,
土豆 ,
鲜嫩的青草、培根、鸡蛋和土豆，味道已经非常美味了。

[ðə; ði][ˈruːbɑːrb][sɔːs][ðə; ði][greɪt][pleɪts][ʌv; əv][nuː][hɑːt][ˈdʒɪŋdʒərbred][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
the rhubarb sauce , the great plates of new , hot gingerbread and , at the
这 大黄 酱 , 这 伟大的 盘子 的 新的 , 热的 姜饼 和 , 在 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,
大黄酱汁、一大盘热气腾腾的新鲜姜饼，以及最后的.....

[ðə; ði][ˈkʌstərd][paɪ]- - [ə; eɪ][greɪt][wedʒ][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][freɪ][tʃiːz] .
the custard pie - - a great wedge of it , with fresh cheese .
这 蛋奶冻 馅饼 - - 一个 伟大的 楔 的 它 , 和 新鲜的 奶酪 .
奶油馅饼——一大块，配上新鲜奶酪。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈrævənəs][ˈæpɪtaɪt][ʌv; əv][hɑːrdˈwɜːrkɪŋ][men][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ,
After the first ravenous appetite of hardworking men was satisfied ,
后 这 第一的 贪婪的 食欲 的 任劳任怨 男人 曾是 使满意 ,
在辛勤劳作的工人们的第一批饥饿感得到满足之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
there came to be a good deal of lively conversation .
那里 来了 到 是 一个 好的 交易 的 热闹 对话 ；

现场顿时热闹起来，大家展开了热烈的讨论。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dʒʊk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪt] [ben] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈfæðəm] .
The girls had some joke between them which Ben was trying in vain to fathom .
这 女孩们 有 一些 开玩笑 之间 他们 哪个 本 曾是 尝试 在 徒劳 到 捉摸 ；

女孩们之间似乎在开什么玩笑，本一直试图弄明白她们在说什么，但徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [sʌn] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːldəni] [kaʊ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] ,
The older son told how much milk a certain Alderney cow had given , and Mr . Stanley ,
这 老 儿子 讲述 如何 很多 牛奶 一个 肯定 奥尔德尼 奶牛 有 给定 ， 和 先生 ； 斯坦利 ；

大儿子讲述了奥尔德尼岛某头母牛产了多少奶，斯坦利先生说：

[kwɔɪt] [tʃeɪndʒd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈræðər] [grɪm] [ˈfɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
quite changed now as he sat at his own table from the rather grim farmer of the afternoon ,
相当 已更改 现在 作为 他 卫星 在 他的 自己的 桌子 从 这 相当 严峻 农民 的 这 下午 ；

此刻，他坐在自己的桌旁，与下午那个神情严肃的农夫判若两人。

[rɪˈviːld] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fʌn] ,
revealed a capacity for a husky sort of fun ,
揭晓 一个 容量 为了 一个 沙哑 种类 的 乐趣 ；
展现出一一种粗犷的乐趣，

[ˈdʒʊkɪŋ] [ben] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈteɪtəʊ] - [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
joking Ben about his potato - planting and telling in a lively way of his race with me .
开玩笑 本 关于 他的 土豆 - 种植 和 讲述 在 一个 热闹 方式 的 他的 种族 和 我 ；

我跟本开玩笑，说他种土豆的事，还生动地讲述了他跟我比赛的故事。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænlɪ] , [iː; ʃɪ] [sæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [təːl] [ˈkɔːfi] [pɑːt] ,
As for Mrs . Stanley , she sat smiling behind her tall coffee pot ,
作为 为了 太太 ； 斯坦利 ， 她 卫星 微笑 在后面 她 高的 咖啡 锅 ，
[英 [ˈreɪdiətiŋ] 美 [ˈreɪdiətiŋ]] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hɑːsprɪˈtæləti] .
radiating good cheer and hospitality .
散热 好的 欢呼 和 热情好客 ；

至于斯坦利太太，她面带微笑地坐在高高的咖啡壶后面，散发着愉悦和热情好客的气息。

[ðeɪ] [æskt] [em ˈiː] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət] [ɔːl] ,
They asked me no questions at all ,
他们 问 我 不 问题 在 全部 ；

他们根本没问我任何问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ˌvɒləntiəd] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and I was so hungry and tired that I volunteered no information .
和 我 曾是 所以 饥饿的 和 疲劳的 那 我 自愿 不 信息 ；

我当时又饿又累，所以没有主动提供任何信息。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [ɔːr] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm]
After supper we went out for half or three quarters of an hour to do some
后 晚餐 我们 去 出去 为了 一半 或者 三 四分之一 的 一个 小时 到 做 一些
[ˈfaɪn(ə)l] [tʃɔːrɪz] ,
final chores ,
最终的 家务 ,

晚饭后，我们出去待了半小时或四十五分钟，做一些最后的家务。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈstænli] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [jɑːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and Mr . Stanley and I stopped in the cattle yard and looked over the
和 先生 . 斯坦利 和 我 停止 在 这 牛 院子 和 看起来 超过 这
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

于是，我和斯坦利先生在牛栏里停了下来，看了看牛群。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈlɜːrnɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪgz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [kævz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and talked learnedly about the pigs , and I admired his spring calves to his
和 谈话 博学地 关于 这 猪 , 和 我 钦佩 他的 春天 小牛 到 他的
[ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ,
hearts content ,
心 内容 ,

他侃侃而谈猪的习性，我则尽情欣赏他春天出生的小牛犊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] .
for they really were a fine lot .
为了 他们 真的 是 一个 美好的 很多 .

因为他们确实是一群很棒的人。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] [ðə; ði] [læmps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
When we came in again the lamps had been lighted in the sitting - room and
什么时候 我们 来了 在 再次 这 灯 有 到过 照明 在 这 坐着 - 房间 和
[ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
the older daughter was at the telephone exchanging the news of the day
这 老 女儿 曾是 在 这 电话 交换 这 消息 的 这 天
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈneɪbər] - - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
with some neighbour - - and with great laughter and enjoyment .
和 一些 邻居 - - 和 和 伟大的 笑声 和 享受 .

当我们再次回到屋里时，客厅里的灯已经亮了，大女儿正在打电话和邻居交换当天的消息——他们笑得很开心。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
Occasionally she would turn and repeat some bit of gossip to the family ,
偶尔 她 会 转动 和 重复 一些 少量 的 闲话 到 这 家庭 ,
她偶尔会转过身，把一些八卦消息复述给家人听。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [wʊd] [kleɪm] :
and Mrs . Stanley would claim :
和 太太 . 斯坦利 会 宣称 :

斯坦利夫人会声称：

" [duː] [tel] ! "
" **Do tell** ! "
" 做 告诉 ! "

“快说！”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈstænli] .
" **Can't we have a bit of music to - night ?** " **inquired Mr . Stanley** .
" 不能 我们 有 一个 少量 的 音乐 到 - 夜晚 ? " 询问 先生 . 斯坦利 .

“今晚我们能不能听点音乐？”斯坦利先生问道。

[ˈɪnstəntli] [ben][ænd; ənd][ðə; ði][slɪm][gɜ:rl] , [ˈmeri] ,
Instantly Ben and the slim girl , Mary ,
即刻 本 和 这 苗条的 女孩 , 玛丽 ,
本和苗条的女孩玛丽立刻.....

[meɪd] [ə; eɪ][waɪld][daɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][frʌnt] [ru:m] - - [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] - - [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ]
made a wild dive for the front room - - the parlour - - and came out with
制成 一个 荒野 潜水 为了 这 正面 房间 - - 这 客厅 - - 和 来了 出去 和
[ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈfəʊnəgræf] [wɪt] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] .
a first - rate phonograph which they placed on the table .
一个 第一的 - 速度 留声机 哪个 他们 放置 在 这 桌子 .
他们猛地冲向客厅，拿出了一台一流的留声机，放在桌子上。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪvli] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstænli] .
" Something lively now , " said Mr . Stanley .
" 某物 热闹 现在 , " 说 先生 . 斯坦利 .
“现在该来点儿热闹的了，”斯坦利先生说。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈni:grəʊ] [sɔ:ŋ] [kɔ:ld] .
So they put on a rollicking negro song called .
所以 他们 放 在 一个 欢快的 黑人 歌曲 称为 .
于是他们唱了一首欢快的黑人歌曲，叫做.....

" [maɪ][ˈdʒɔ:rdʒə] [bel] , " [wɪt] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtu:nfl] [ˈvɔɪsɪz] ,
" My Georgia Belle , " which , besides the tuneful voices ,
" 我的 乔治亚州 美女 , " 哪个 , 除了 这 悦耳动听 声音 ,
《我的乔治亚美人》这首歌，除了悦耳动听的歌声之外，

[ˌɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈklæŋgər] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
introduced a steamboat whistle and a musical clangour of bells .
介绍 一个 汽船 哨 和 一个 音乐 铿锵 的 铃铛 .
引入了汽船汽笛声和悦耳的铃铛声。

[wen] [aɪˈti:] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
When it wound up with a bang ,
什么时候 它 伤口 向上 和 一个 砰 ,
当一切以一声巨响结束时，

[ˈmɪstər] . [ˈstænli] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
Mr . Stanley took his big comfortable pipe out of his mouth and cried out
先生 . 斯坦利 采取 他的 大的 舒服的 管道 出去 的 他的 嘴 和 哭 出去
:
:
:
:
斯坦利先生从嘴里拿出他那根又大又舒服的烟斗，喊道：

" [faɪn] , [faɪn] !
" Fine , fine !
" 美好的 , 美好的 !
“好吧，好吧！ ”

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði]
" We had further music of the same sort and with one record the
" 我们 有 更远 音乐 的 这 相同的 种类 和 和 一 记录 这
[ˈoʊldər] [ˈdɔ:tər] ,
older daughter ,
老 女儿 ,
“我们还有一些同类型的音乐，其中一张唱片是给大女儿的，

[keɪt] , [brʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ,
Kate , broke into the song with a full ,
凯特 , 打破 进入 这 歌曲 和 一个 满的 ,
凯特突然唱起了歌，声音洪亮。

[strɒŋ] [ðʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] - - [wɪt] [pli:zd] [ju: 'es][ɔ:l] ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] .
strong though uncultivated voice - - which pleased us all very much indeed .
强的 尽管 未开垦的 嗓音 - - 哪个 高兴 我们 全部 非常 很多 的确 .

他那浑厚却略显稚嫩的嗓音——着实让我们所有人都非常满意。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
Presently Mrs . Stanley , who was sitting under the lamp with a basket of
目前 太太 . 斯坦利 , WHO 曾是 坐着 在下面 这 灯 和 一个 篮子 的
[sɔ:kz] [tu:; tə] [mend] ,
socks to mend ,
袜子 到 修补 ,

这时，斯坦利太太正坐在灯下，手里拿着一篮袜子准备缝补。

[bɪ'gæən] [tu:; tə] [nɔ:d] .
began to nod .
开始 到 点头 .

开始点头。

" [ˈmʌðəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [sʌn] .
" **Mother's giving the signal , " said the older son .**
" 母亲的 给予 这 信号 , " 说 这 老 儿子 .

“妈妈在打信号，”大儿子说。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsli:pi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænlɪ] .
" **No , no , I'm not a bit sleepy , " exclaimed Mrs . Stanley .**
" 不 , 不 , 我是 不是 一个 少量 困 , " 惊呼 太太 . 斯坦利 .

“不，不，我一点也不困，”斯坦利太太说道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rðər] [ˈdʒʊɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] .
But with further joking and laughing the family began to move about .
但 和 更远 开玩笑 和 笑 这 家庭 开始 到 移动 关于 .

但随着更多的玩笑和欢笑，一家人开始走动起来。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈdɔ:tər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hænd][læmp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsterz]
The older daughter gave me a hand lamp and showed me the way upstairs
这 老 女儿 给予 我 一个 手 灯 和 显示 我 这 方式 楼上
[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
to a little room at the end of the house .
到 一个 小的 房间 在 这 结尾 的 这 房子 .

大女儿给了我一盏手电筒，并带我上楼，来到房子尽头的一个小房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第2/10页

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˈdɪɡnəti] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .
" **I think** , " **she said with pleasant dignity** , " **you will find everything you need** .
" 我 思考 , " 她 说 和 令人愉快的 尊严 , " 你 将要 寻找 一切 你 需要 .
“我想,”她语气和蔼而庄重地说, “你会找到你所需的一切。”

" [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsɑːlɪd] ['plezər] [aɪ] [roʊld] [ˈɪntuː][bed][ɔːr] [haʊ] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd]
" **I cannot tell with what solid pleasure I rolled into bed or how soundly and**
" 我 不能 告诉 和 什么 坚硬的 乐趣 我 滚动 进入 床 或者 如何 稳固地 和
[ˈswiːtli] [aɪ] [slept] .
sweetly I slept .
甜蜜地 我 睡着了 .
“我无法形容我滚上床时是多么的满足和快乐, 也无法形容我睡得是多么香甜安稳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːəl] [əd'ventʃəz] .
This was the first day of my real adventures .
这 曾是 这 第一的 天 的 我的 真实的 冒险 .
这是我真正冒险的第一天。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ] ['wɪs(ə)l]
I WHISTLE
我 哨

我吹口哨

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['lɜːrnið] ['æftər] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn]
When I was a boy I learned after many discouragements to play on a tin
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 学习 后 许多 沮丧 到 玩 在 一个 锡
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .
我小时候, 经过多次挫折才学会吹奏锡哨。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waːndərɪŋ] [oʊld] ['feləʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [huː] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn]
There was a wandering old fellow in our town who would sit for hours on
那里 曾是 一个 漫游 老的 同伴 在 我们的 镇 WHO 会 坐 为了 小时 在
[ðə; ði] ['ferdi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] [hoʊ'tel] - [bɑːrn] ,
the shady side of a certain ancient hotel - barn ,
这 阴凉 边 的 一个 肯定 古老的 酒店 - 谷仓 ,
我们镇上有一个四处游荡的老人, 他常常一连几个小时坐在某座古老旅馆谷仓的阴凉处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and with his little whistle to his lips ,
和 和 他的 小的 哨 到 他的 嘴唇 ,
他嘴边叼着小哨子,

[ænd; ənd][ˈdʒentli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːn] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wʌn] [fɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l]
and gently swaying his head to his tune and tapping one foot in the gravel
和 轻轻地 摇晃 他的 头 到 他的 调 和 窃听 一 脚 在 这 碎石
,
,
,
他随着音乐轻轻摇晃着脑袋, 一只脚在碎石地上轻轻敲击着。

[hi:; hi] [wʊd] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [br'gaɪlɪŋ] ['melədiz] .
he would produce the most wonderful and beguiling melodies .
他 会 生产 这 最多 精彩的 和 迷人的 旋律 .
他会创作出最美妙动听、最迷人的旋律。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [si'lekʃənz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['laɪvli] ; [hi:; hi] [pleɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [oʊld][dæn] ['tʌkər]
His favourite selections were very lively ; he played , I remember , " Old Dan Tucker
他的 最喜欢的 选择 是 非常 热闹 ; 他 玩 , 我 记住 , " 老的 担 塔克
,
.
,
.
他最喜欢的曲目非常欢快；我记得他演奏过《老丹·塔克》，

" [ænd; ənd] " ['mʌni] [mʌsk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [oʊld] [sɔ:ŋ] ,
" and " Money Musk , " and the tune of a rollicking old song ,
" 和 " 钱 马斯克 , " 和 这 调 的 一个 欢快的 老的 歌曲 ,
“还有‘金钱马斯克’，以及一首欢快老歌的曲调，

[naʊ] [noʊ] [daʊt] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] , [kɔ:ld] " [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən] .
now no doubt long forgotten , called " Wait for the Wagon .
现在 不 怀疑 长的 被遗忘的 , 称为 " 等待 为了 这 车皮 .
现在无疑早已被人遗忘，名为“等待马车”。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['rʌkərd] [ə'raʊnd]
" I can see him yet , with his jolly eyes half closed , his lips puckered around
" 我 能 看 他 然而 , 和 他的 快乐的 眼睛 一半 关闭 , 他的 嘴唇 皱巴巴的 大约
[ðə; ði] ['wɪs(ə)] ,
the whistle ,
这 哨 ,
“我仿佛还能看到他，他那双快乐的眼睛半闭着，嘴唇撅着，嘴里含着哨子。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['stɑ:ps] .
and his fingers curiously and stiffly poised over the stops .
和 他的 手指 奇怪的是 和 僵硬地 准备 超过 这 停止 .
他的手指奇怪而僵硬地悬在按钮上方。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [θɪrɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
I am sure I shall never forget the thrill which his music gave to the heart of
我 是 当然 我 将 绝不 忘记 这 刺激 哪个 他的 音乐 给予 到 这 心 的
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['berfʊt] [bɔɪ] .
a certain barefoot boy .
一个 肯定 赤脚 男生 .
我确信我永远不会忘记他的音乐带给某个赤脚男孩的那种激动之情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] ,
At length , by means I have long since forgotten ,
在 长度 , 经过 方法 我 有 长的 自从 被遗忘的 ,
最后，通过我早已忘记的方式，

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [oʊld][tɑ:m]['mædəsənz, 'mædɪsənz][ænd; ənd][br'gæn] ['dɪlɪdʒəntli]
I secured a tin whistle exactly like Old Tom Madison's and began diligently
我 安全 一个 锡 哨 确切地 喜欢 老的 汤姆 麦迪逊的 和 开始 勤勉地
[tu:; tə] ['præktɪs] [sʌt] [tju:nz] [æz; əz][aɪ] [nu:] .
to practise such tunes as I knew .
到 实践 这样的 曲调 作为 我 知道 .
我找到了一支和老汤姆·麦迪逊的锡哨一模一样的锡哨，并开始认真练习我所知道的曲子。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
I am quite sure now that I must have made a nuisance of myself ,
我 是 相当 当然 现在 那 我 必须 有 制成 一个 滋扰 的 我 ,
我现在非常确定我一定给大家添麻烦了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [suːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][set] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]

for it soon appeared to be the set purpose of every member of the family

为了 它 很快 出现 到 是 这 放 目的 的 每一个 成员 的 这 家庭

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][maɪ] [ˈefərts] .

to break up my efforts .

到 休息 向上 我的 努力 :

因为很快，破坏我的努力似乎成了这个家庭每个成员的既定目标。

[wenˈevər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sɔː] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] ,

Whenever my father saw me with the whistle to my lips ,

每当 我的 父亲 锯 我 和 这 哨 到 我的 嘴唇 ,

每当父亲看到我把哨子放在嘴边时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [set][em ˈiː][æt; ət][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] ([oʊ] ,

he would instantly set me at some useful work (oh ,

他 会 即刻 放 我 在 一些 有用 工作 (哦 ,

他会立即安排我去做一些有用的工作（哦，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdept] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] !) .

he was an adept in discovering useful work to do - - for a boy !) .

他 曾是 一个 熟练 在 发现 有用 工作 到 做 - - 为了 一个 男生 !) .

他很擅长发现有用的工作去做——对于一个男孩来说！)。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [stɜːrn] [ænt] [aɪ] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [sɪˈkriːt] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn]

And at the very sight of my stern aunt I would instantly secrete my whistle in

和 在 这 非常 视线 的 我的 船尾 阿姨 我 会 即刻 分泌 我的 哨 在

[maɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][flaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgærət] [ɔːr] [ˈselər] ,

my blouse and fly for the garret or cellar ,

我的 女式衬衫 和 飞 为了 这 阁楼 或者 地窖 ,

一看到严厉的姑妈，我就会立刻把哨子藏进衬衫里，然后飞奔到阁楼或地窖里。

[laɪk][ə; eɪ][kæt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] .

like a cat caught in the cream .

喜欢 一个 猫 捕捉 在 这 奶油 :

就像一只陷在奶油里的猫。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdʒiːniəs] !

Such are the early tribulations of musical genius !

这样的 是 这 早期的 苦难 的 音乐 天才 !

这就是音乐天才早期所要经历的磨难！

[æt; ət][læst][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [spɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːrn] [wer] ,

At last I discovered a remote spot on a beam in the hay - barn where ,

在 最后的 我 发现 一个 偏僻的 点 在 一个 光束 在 这 干草 - 谷仓 在哪里 ,

最后，我在干草棚横梁上找到了一个隐蔽的地方，那里：

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ɪːvz] [ænd; ənd]

lighted by a ray of sunlight which came through a crack in the eaves and

照明 经过 一个 射线 的 阳光 哪个 来了 通过 一个 裂缝 在 这 檐 和

[ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈɡoʊldən][ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː] [ðæt] [heɪ] - [ˈsentɪd] [ɪnˈtɪriər] ,

pointed a dusty golden finger into that hay - scented interior ,

尖 一个 尘土飞扬 金的 手指 进入 那 干草 - 香味 内部的 ,

一缕阳光透过屋檐的缝隙照射进来，像一根沾满灰尘的金色手指，照亮了弥漫着干草香味的室内。

[aɪ] [ˈpræktɪst] [ˈræptʃərəsli] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent][əˈpɑːn][maɪ] [tɪn] [ˈwɪs(ə)l] .

I practised rapturously and to my heart's content upon my tin whistle .

我 已实践 欣喜若狂 和 到 我的 心脏的 内容 之上 我的 锡 哨 :

我兴致勃勃地、尽情地练习吹奏我的锡哨。

[aɪ] [ˈlɜːrnið] " [ˈmʌni] [mʌsk] " [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][oʊld][tɑːm][ˈmædəsənz, ˈmædisənz] [best]
I learned " Money Musk " until I could play it in Old Tom Madison's best
我 学习 " 钱 马斯克 " 直到 我 可以 玩 它 在 老的 汤姆 麦迪逊的 最好的
[staɪl] - - [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləst][nɑːd][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [fʊt] - [tæp] .
style - - even to the last nod and final foot - tap .
风格 - - 甚至 到 这 最后的 点头 和 最终的 脚 - 轻敲 .

我把《Money Musk》这首歌学得炉火纯青，直到我能用老汤姆·麦迪逊最好的风格演奏出来——甚至连最后的点头和最后的跺脚都一模一样。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [hɪm] [kɔːld] " [ˌjiːld] [nɑːt][tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] " [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ]
I turned a certain church hymn called " Yield Not to Temptation " into something
我 转向 一个 肯定 教会 圣歌 称为 " 屈服 不是 到 诱惑 " 进入 某物
[kwaɪ] [ɪnˈspɪrɪŋ] ,
quite inspiring ,
相当 鼓舞人心 ,

我把一首名为《不要屈服于诱惑》的教堂赞美诗改编成了一首非常鼓舞人心的作品。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] " [ˌmɑːtʃɪŋ] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] " [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] " [ˈhæpi] [hɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] " **and I played " Marching Through Georgia " until all the " happy hills of hay "**
和 我 玩 " 行军 通过 乔治亚州 " 直到 全部 这 " 快乐的 丘陵 的 干草 "
[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːrɪd] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
were to the fervid eye of a boy's imagination full of tramping soldiers .
是 到 这 狂热 眼睛 的 一个 男孩们 想像力 满的 的 徒步旅行 士兵 .

我演奏着《进军佐治亚》，直到所有“快乐的干草山”在男孩充满想象力的热情眼中都变成了行军的士兵。

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːrn] ,
Oh , I shall never forget the joys of those hours in the hay - barn ,
哦 , 我 将 绝不 忘记 这 喜悦 的 那些 小时 在 这 干草 - 谷仓 ,
哦，我永远不会忘记在干草棚里度过的那些快乐时光。

[nɔːr][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːkrət] [tɪn] [ˈwɪs(ə)l] !
nor the music of that secret tin whistle !
也不 这 音乐 的 那 秘密 锡 哨 !
还有那神秘锡哨的音乐！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌjet] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ,
I can hear yet the crooning of the pigeons in the eaves ,
我 能 听到 然而 这 低吟浅唱 的 这 鸽子 在 这 檐 ,
我还能听到屋檐下鸽子的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsleɪtɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [əˈkroːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [ɪn]
and the slately sound of their wings as they flew across the open spaces in
和 这 石板 声音 的 他们的 翅膀 作为 他们 飞翔 穿过 这 打开 空间 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑːrn] ;
the great barn ;
这 伟大的 谷仓 ;

它们飞过大谷仓的空地时，翅膀拍打地面发出沙沙的响声；

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌjet] [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
I can smell yet the odour of the hay .
我 能 闻 然而 这 气味 的 这 干草 .
我仍然能闻到干草的气味。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeɪm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
But with years , and the city , and the shame of youth ,
但 和 年 , 和 这 城市 , 和 这 耻辱 的 青年 ,
但随着岁月的流逝，随着城市的变迁，随着青春的耻辱，

[aɪ] [pʊt] [əˈsaɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] .
I put aside and almost forgot the art of whistling .
我 放 旁边 和 几乎 忘了 这 艺术 的 吹口哨 .
我把吹口哨的技巧搁置一边，几乎都忘了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
When I was preparing for the present pilgrimage , however ,
什么时候 我 曾是 准备 为了 这 展示 朝圣 , 然而 ,
然而，当我准备这次朝圣之旅时，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['plezər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd]
it came to me with a sudden thrill of pleasure that nothing in the wide
它 来了 到 我 和 一个 突然 刺激 的 乐趣 那 没有什么 在 这 宽的
[wɜːrld] [naʊ] [pri'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]
world now prevented me from getting a whistle and seeing whether I had
世界 现在 阻止 我 从 获得 一个 哨 和 看到 无论 我 有
[fər'gɑːtn] [maɪ] ['ɜːrli] ['kʌnɪŋ] .
forgotten my early cunning .
被遗忘的 我的 早期的 狡猾 .

我突然感到一阵兴奋，觉得现在世界上没有任何东西能阻止我吹响哨子，看看我是否忘记了早年的狡猾本领。
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət]
At the very first good - sized town I came to I was delighted to find at
在 这 非常 第一的 好的 - 尺寸 镇 我 来了 到 我 曾是 高兴极了 到 寻找 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændi][ænd; ənd] [tɔɪ] [ɑːp] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
a little candy and toy shop just the sort of whistle I wanted ,
一个 小的 糖果 和 玩具 店铺 只是 这 种类 的 哨 我 通缉 ,

我到的第一个像样的城镇，让我惊喜的是，我在一家小小的糖果玩具店里找到了我想要的那种哨子。
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [praɪs][ʌv; əv][ten] [sents] .
at the extravagant price of ten cents .
在 这 靡 价格 的 十 分 .
价格却高达十美分。

[aɪ] [bɔːt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['næpsæk] .
I bought it and put it in the bottom of my knapsack .
我 买 它 和 放 它 在 这 底部 的 我的 背包 .
我买了它，然后把它放在了背包底部。

" [er 'em][aɪ][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" **Am I not old enough now , " I said to myself ,**
" 是 我 不是 老的 足够的 现在 , " 我 说 到 我 ,
“难道我现在年纪还不够大吗？”我自言自语道。
" [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['juːθfl] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] ?
" **to be as youthful as I choose ?**
" 到 是 作为 青春 作为 我 选择 ?
“想保持多年轻就保持多年轻？”

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [teɪks] [juː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]
" **Isn't it the strangest thing in the world how long it takes us to learn to**
" 不是 它 这 最奇怪的 事物 在 这 世界 如何 长的 它 需要 我们 到 学习 到
[ək'sept] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['plezərz] ?
accept the joys of simple pleasures ?
接受 这 喜悦 的 简单的 快乐 ?
“世界上最奇怪的事情难道不是吗？我们竟然需要这么长时间才能学会接受简单的快乐？”

- - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['nevər] [lɜːrn] [æt; ət][ɔːl] .
- - **and some of us never learn at all .**
- - 和 一些 的 我们 绝不 学习 在 全部 .
——而我们当中有些人却永远学不会。

" [buː] ! " [sez] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" **Boo ! " says the neighbourhood ,**
" 嘘 ! " 说道 这 邻里 ,
“嘘！”邻居们齐声说道。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] ['fraɪ(ə)nd] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'hesəsəri] [ænd; ənd]
and we are instantly frightened into doing a thousand unnecessary and
和 我们 是 即刻 害怕 进入 正在做 一个 千 不必要 和
[ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
unpleasant things ,
令人不快的 事物 ,

于是我们立刻被吓得去做一千件不必要且令人不快的事情。

[ɔːr] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [θɪŋz] .
or prevented from doing a thousand beguiling things .
或者 阻止 从 正在做 一个 千 迷人的 事物 .

或者阻止他去做一千件诱人的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [aɪ] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ʌv; əv]
For the first few days I was on the road I thought often with pleasure of
为了 这 第一的 很少 天 我 曾是 在 这 路 我 想法 经常 和 乐趣 的
[ðə; ði] [wɪs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][maɪ][bæg] ,
the whistle lying there in my bag ,
这 哨 说谎 那里 在 我的 包 ,

在路上的头几天，我常常愉快地想起放在包里的哨子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] ['stænli] - [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [muːd]
but it was not until after I left the Stanleys ' that I felt exactly in the mood
但 它 曾是 不是 直到 后 我 左边 这 斯坦利 - 那 我 毛毡 确切地 在 这 情绪
[tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] .
to try it .
到 尝试 它 .

但直到我离开斯坦利家之后，我才真正有了尝试的心情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['stænli] [fɑːrm][hæd; həd] [left] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]
my adventures on the Stanley farm had left me in a very cheerful frame of
我的 冒险 在 这 斯坦利 农场 有 左边 我 在 一个 非常 快乐 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我在斯坦利农场的奇遇让我心情非常愉快。

[ðeɪ] [kən'vɪnst] [em 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][maɪ]
They convinced me that some of the great things I had expected of my
他们 确信 我 那 一些 的 这 伟大的 事物 我 有 预期的 的 我的
['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɜːr; wər] ['riːələɪzəbl̩] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
pilgrimage were realizable possibilities .
朝圣 是 可实现的 可能性 .

他们让我相信，我所期待的一些朝圣之旅中的美好事物是可以实现的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn]
I had walked right into the heart of as fine a family as I have seen
我 有 步行 正确的 进入 这 心 的 作为 美好的 一个 家庭 作为 我 有 已见
[ðiːz] ['meni] [deɪz] .
these many days .
这些 许多 天 .

我仿佛走进了一个我这几天见过的最美好的家庭的中心。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] - [ˈplæntɪŋ] .
I remained with them the entire day following the potato - planting .
我 剩余 和 他们 这 全部的 天 下列的 这 土豆 - 种植 .

土豆种植结束后的一整天，我都和他们待在一起。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [əˈkloʊk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][æftər] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We were out at five o'clock in the morning , and after helping with the
我们 是 出去 在 五 点钟 在 这 早晨 , 和 后 帮助 和 这
[tʃɔːrɪz] ,
chores ,
家务 ,

我们早上五点就出门了，帮着做完家务后，

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈbrekfəst] , [wiː; wi] [went] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] - [fiːld] ,
and eating a prodigious breakfast , we went again to the potato - field ,
和 吃 一个 惊人 早餐 , 我们 去 再次 到 这 土豆 - 场地 ,
吃过丰盛的早餐后，我们又去了土豆地。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [helpɪt] [plænt][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈrouz; ˈraʊz] ,
and part of the time I helped plant a few remaining rows ,
和 部分 的 这 时间 我 帮助 植物 一个 很少 其余的 行 ,
我还有段时间帮忙种完了剩下的几行种子。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [tiːm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪŋ] - [pləʊ] [tuː; tə] [ˈkʌvər]
and part of the time I drove a team attached to a wing - plow to cover
和 部分 的 这 时间 我 驾驶 一个 团队 随附的 到 一个 翼 - 犁 到 覆盖
[ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
the planting of the previous day .
这 种植 的 这 以前的 天 .

有时我会驾驶一辆翼犁，赶着一队人马去清理前一天播种的作物。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈslæɪŋ] [sprɪŋ] [reɪn] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstænli] , [huː] [wʌz; wəz]
In the afternoon a slashing spring rain set in , and Mr . Stanley , who was
在 这 下午 一个 砍杀 春天 雨 放 在 , 和 先生 . 斯坦利 , who 曾是
[ə; eɪ] [ˈfɔːrhændɪd] [ˈwɜːrkər] ,
a forehanded worker ,
一个 豫 工人 ,

下午，一场倾盆大雨袭来，辛勤劳作的斯坦利先生.....

[faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
found a job for all of us in the barn .
成立 一个 工作 为了 全部 的 我们 在 这 谷仓 .
给我们所有人安排了在谷仓里的工作。

[ben] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈjaːpənd] [ˈmoʊər] - [bleɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪð] [ɔːr][soʊ] ,
Ben , the younger son , and I sharpened mower - blades and a scythe or so ,
本 , 这 年轻 儿子 , 和 我 锋利 割草机 - 刀片 和 一个 镰 或者 所以 ,
小儿子本和我磨了割草机刀片和一把镰刀。

[ben] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈɡraɪndstoʊn][ænd; ənd][aɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstɔːrɪz]
Ben turning the grindstone and I holding the blades and telling him stories
本 转弯 这 磨石 和 我 保持 这 刀片 和 讲述 他 故事
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .

本转动着磨石，我拿着刀片，顺便还给他讲故事。

[ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈoʊldər] [sʌn] [ˌəʊvəˈhɔ:ld] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd]
Mr . Stanley and his stout older son overhauled the work - harness and
先生 . 斯坦利 和 他的 肥硕 老 儿子 大修 这 工作 - 马具 和
[ˈtɪŋkəd] [ðə; ði][kɔ:rn] - [ˈplæntər] .
tinkered the corn - planter .
修修补补 这 玉米 - 播种机 .

斯坦利先生和他身材魁梧的大儿子检修了农具，并修理了玉米播种机。

[ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [θru:] [wʌn][ʌv; əv]
The doors at both ends of the barn stood wide open , and through one of
这 门 在 两个都 结束 的 这 谷仓 站立 宽的 打开 , 和 通过 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

谷仓两端的门都大开着，从其中一扇门里，

[freɪmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈskʌdɪŋ] [flʌdz] [dɪˈsend] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
framed like a picture , we could see the scudding floods descend upon the
框 喜欢 一个 图片 , 我们 可以 看 这 疾驰 洪水 下降 之上 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

就像一幅画一样，我们可以看到湍急的洪水席卷着草地。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈðər] , [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈlʌntri] ,
and through the other , across a fine stretch of open country ,
和 通过 这 其他 , 穿过 一个 美好的 拉紧 的 打开 国家 ,
穿过另一条路，越过一片开阔的乡村地带，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] [ˈglɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtri:tɔps] [ˈmu:vɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] .
we could see all the roads glistening and the treetops moving under the rain .
我们 可以 看 全部 这 道路 闪闪发光 和 这 树梢 移动 在下面 这 雨 .

我们可以看到道路在雨水中闪闪发光，树梢在雨中摇曳。

" [faɪn] , [faɪn] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
" **Fine , fine !** " **exclaimed Mr . Stanley , looking out from time to time ,**
" 美好的 , 美好的 ! " 惊呼 先生 . 斯坦利 , 寻找 出去 从 时间 到 时间 ,
“很好，很好！”斯坦利先生不时向外张望，大声说道。

" [wi:; wi][gə:t][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈtetoʊz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **we got in our potatoes just in the nick of time .**
" 我们 得到 在 我们的 土豆 只是 在 这 缺口 的 时间 :
“我们及时把土豆运了进去。”

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [aɪ][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][maɪ][plæn][tu:; tə] [li:v] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
" **After supper that evening I told them of my plan to leave them on the**
" 后 晚餐 那 晚上 我 讲述 他们 的 我的 计划 到 离开 他们 在 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

“那天晚上吃过晚饭后，我告诉他们我打算第二天早上离开他们。”

" [dəʊnt][du:] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænlɪ] [ˈhɑ:rtɪli] ; " [steɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] . "
" **Don't do that ,** " **said Mrs . Stanley heartily ;** " **stay on with us .** " "
" 不 做 那 , " 说 太太 . 斯坦利 衷心地 ; " 停留在 和 我们 . " "
“别那样做，”斯坦利太太热情地说，“留下来和我们一起走吧。”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] , " [wɪə(r)] [ˈʃɒ:tˈhændɪd] ,
" **Yes ,** " **said Mr . Stanley ,** " **we're shorthanded ,**
" 是的 , " 说 先生 . 斯坦利 , " 是 人手不足 ,
“是的，”斯坦利先生说，“我们人手不足。”

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmə] .
and I'd be glad to have a man like you all summer .
和 ID 是 高兴的 到 有 一个 男人 喜欢 你 全部 夏天 .

如果整个夏天都有你这样的男人陪伴，我会非常高兴。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
There ain't any one around here will pay a good man
那里 不是 任何 一 大约 这里 将要 支付 一个 好的 男人
这附近没人会付钱给好人

[mə'ren] [aɪ] [wɪl] , [nɔːr] [tri:t] - [ɪm] ['betər] . "
more'n I will , nor treat ' im better . "
更多 我 将要 , 也不 对待 - 我是 更好的 . "

我不会比这更多，也不会对他更好。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['stænli] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm sure of it , Mr . Stanley , " I said , " but I can't stay with you .
" 我是 当然 的 它 , 先生 . 斯坦利 , " 我 说 , " 但 我 不能 停留 和 你 .
"我确信这一点，斯坦利先生，"我说，"但我不能留下来陪你。"

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['raɪzɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [brɪ'gæn]
" At that the tide of curiosity which I had seen rising ever since I came began
" 在 那 这 潮 的 好奇心 哪个 我 有 已见 上升 曾经 自从 我 来了 开始

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] .
to break through .
到 休息 通过 .

“这时，自从我来到这里以来就一直感受到的好奇之潮开始涌现出来。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['wɑːndərər] [get][baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [toʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I know how difficult it is to let the wanderer get by without taking toll of him
我 知道 如何 难的 它 是 到 让 这 流浪者 得到 经过 没有 采取 收费 的 他
!
!
!

我知道让流浪者安然度日而不给他带来任何伤害是多么困难！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
There are not so many people here in the country that we can afford to
那里 是 不是 所以 许多 人们 这里 在 这 国家 那 我们 能 买得起 到
[nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .
neglect them .
忽视 他们 .

这个国家的人口并不多，我们不能忽视他们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And as I had nothing in the world to conceal , and , indeed ,
和 作为 我 有 没有什么 在 这 世界 到 隐藏 , 和 , 的确 ,
而且，我没有什么需要隐瞒的，事实上，

[lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,
loved nothing better than the give and take of getting acquainted ,
喜爱 没有什么 更好的 比 这 给 和 拿 的 获得 熟人 ,
我最喜欢的就是与人交流、互相了解的过程。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɜːrniːst] .
we were soon at it in good earnest .
我们 是 很快 在 它 在 好的 认真 .

我们很快就认真地投入其中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪsən]
But it was not enough to tell them that my name was David Grayson
但 它 曾是 不是 足够的 到 告诉 他们 那 我的 姓名 曾是 大卫 格雷森
[ænd; ənd] [wɜ:] [maɪ][fɑ:rm][wʌz; wəz][ˈlooʔkɜ:tɪd] ,
and where my farm was located ,
和 在哪里 我的 农场 曾是 位于 ,
但仅仅告诉他们我的名字叫大卫·格雷森, 我的农场在哪里, 这还不够。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈeɪkəs][ðɜ; ðɜ][wɜ:r; wɜ:] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [stɔ:k] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd]
and how many acres there were , and how much stock I had , and
和 如何 许多 英亩 那里 是 , 和 如何 很多 库存 我 有 , 和
[wʌt] [aɪ] [reɪzɪd] .
what I raised .
什么 我 提高 .
还有土地面积、牲畜数量以及我饲养的牲畜数量。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [pəˈtɪkjələr] " [waɪ] ?
The great particular " Why ?
这 伟大的 特别的 " 为什么 ?
伟大的特殊“为什么？”

" - - [æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - - [kən'sɜ:rnd] [maɪ] [streɪndʒ] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊd] [æt; ət]
" - - **as I knew it would be - - concerned my strange presence on the road at**
" - - 作为 我 知道 它 会 是 - - 担心的 我的 奇怪的 在场 在 这 路 在
[ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ɪn][baɪ] [tʃæns] ,
this season of the year and the reason why I should turn in by chance ,
这 季节 的 这 年 和 这 原因 为什么 我 应该 转动 在 经过 机会 ,
“——正如我预料的那样——这与我在这个季节出现在路上的奇怪举动以及我偶然拐弯的原因有关。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [tu:; tə] [help] [æt; ət][ðɜ; ðɜ] [ˈplæntɪŋ] .
as I had done , to help at their planting .
作为 我 有 完毕 , 到 帮助 在 他们的 种植 .
就像我之前做的那样, 去帮助他们种花。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈsteɪʃənəri] ,
If a man is stationary ,
如果 一个 男人 是 静止的 ,
如果一个人静止不动,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fɜ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə]
it seems quite impossible for him to imagine why any one should care to
它 似乎 相当 不可能的 为了 他 到 想象 为什么 任何 一 应该 关心 到
[ˈwɑ:ndər] ;
wander ;
漫步 ;
他似乎完全无法想象为什么会有人想要四处游荡;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fɜ:] [ðə; ðɪ] [ˈwɑ:ndərər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən]
and as for the wanderer it is inconceivable to him how any one can
和 作为 为了 这 流浪者 它 是 不可思议 到 他 如何 任何 一 能
[rɪ'meɪn] [ˈpɜ:rmənəntli] [æt; ət] [hoʊm] .
remain permanently at home .
保持 永久的 在 家 .
至于流浪者, 他无法想象有人能够永远待在家里。

[wi:; wi][wɜ:r; wɜ:] [ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] .
We were all sitting comfortably around the table in the living - room .
我们 是 全部 坐着 舒适地 大约 这 桌子 在 这 活的 - 房间 .
我们都舒服地围坐在客厅的桌子旁。

[ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] , [ɪn] [ˈslɪpərz] ,
The lamps were lighted , and Mr . Stanley , in slippers ,
这 灯 是 照明 , 和 先生 : 斯坦利 , 在 拖鞋 ,
灯亮了, 斯坦利先生穿着拖鞋,

[wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:rnɪŋ] [sa:ks] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmendɪŋ]
was smoking his pipe and Mrs . Stanley was darning socks over a mending
曾是 吸烟 他的 管道 和 太太 : 斯坦利 曾是 织补 袜子 超过 一个 修补
- [gʊrd] ,
- gourd ,
- 葫芦 ,

他正抽着烟斗, 斯坦利太太则在缝补葫芦上补袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈstænlɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmætər]
and the two young Stanleys were whispering and giggling about some matter
和 这 二 年轻的 斯坦利 是 耳语 和 咯咯笑 关于 一些 事情
[ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ju:θ] .
of supreme consequence to youth .
的 最高 结果 到 青年 :

两个年轻的斯坦利窃窃私语, 咯咯地笑着, 谈论着对年轻人来说至关重要的事情。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ,
The windows were open ,
这 视窗 是 打开 ,

窗户开着。

[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swi:t] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd]
and we could smell the sweet scent of the lilacs from the yard
和 我们 可以 闻 这 甜的 香味 的 这 丁香 从 这 院子
[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and hear the drumming of the rain as it fell on the roof of the porch .
和 听到 这 打鼓 的 这 雨 作为 它 跌倒 在 这 屋顶 的 这 门廊 :

我们可以闻到院子里丁香花的甜香, 还能听到雨水敲打门廊屋顶的咚咚声。

" [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , " [aɪ] [sed] .
" It's easy to explain , " I said .
" 它是 简单的 到 解释 , " 我 说 :

“这很容易解释,”我说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

事实是,

[aɪ ˈti:][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ] [oʊnd] [aɪ ˈti:][ɔ:r]
it got to the point on my farm that I wasn't quite sure whether I owned it or
它 得到 到 这 观点 在 我的 农场 那 我 不是 相当 当然 无论 我 拥有 它 或者
[aɪ ˈti:] [oʊnd] [em ˈi:] .
it owned me .
它 拥有 我 :

我的农场发展到后来, 我都不确定是我拥有它, 还是它拥有我。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪd][get] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈhɔ:rsɪz]
And I made up my mind I'd get away for a while from my own horses
和 我 制成 向上 我的 头脑 ID 得到 离开 为了 一个 尽管 从 我的 自己的 马匹
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [laɪk] .
and cattle and see what the world was like .
和 牛 和 看 什么 这 世界 曾是 喜欢 :

于是我下定决心要暂时离开自己的马匹和牛群, 去看看外面的世界。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈpiːp(ə)] [lɪvd] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I wanted to see how people lived up here , and what they are thinking about ,
我 通缉 到 看 如何 人们 居住地 向上 这里 , 和 什么 他们 是 思维 关于 ,
我想看看这里的人们是如何生活的, 以及他们在想些什么。

[ænd; ənd] [həʊ] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [ˈfɑːrmɪŋ] .
and how they do their farming .
和 如何 他们 做 他们的 农业 .
以及他们的耕作方式。

" [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ][plænz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈduːti] [wʌn][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] ,
" **As I talked of my plans and of the duty one had , as I saw it ,**
" 作为 我 谈话 的 我的 计划 和 的 这 责任 一 有 , 作为 我 锯 它 ,
“当我谈到我的计划以及我所认为的每个人应尽的责任时,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːrmər] ,
to be a good broad man as well as a good farmer ,
到 是 一个 好的 广阔 男人 作为 出色地 作为 一个 好的 农民 ,
既要做一个好农民, 又要做一个好商人。

[aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] .
I grew more and more interested and enthusiastic .
我 生长 更多的 和 更多的 感兴趣的 和 热情的 .
我越来越感兴趣, 也越来越热情。

[ˈmɪstər] . [ˈstænli] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [held] [aɪˈtiː] [pɔɪzd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː]
Mr . Stanley took his pipe slowly from his mouth , held it poised until it
先生 . 斯坦利 采取 他的 管道 缓慢地 从 他的 嘴 , 握住 它 准备 直到 它
[ˈfaɪnəli] [went] [aʊt] ,
finally went out ,
最后 去 出去 ,
斯坦利先生缓缓地 从嘴里取出烟斗, 举着直到烟火熄灭。

[ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and sat looking at me with a rapt expression .
和 卫星 寻找 在 我 和 一个 欣喜若狂 表达 .
他坐着, 一脸专注地看着我。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɔːdiəns] .
I never had a better audience .
我 绝不 有 一个 更好的 观众 .
我从未遇到过比这更好的观众。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪstər] . [ˈstænli] [sed] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] :
Finally , Mr . Stanley said very earnestly :
最后 , 先生 . 斯坦利 说 非常 切实 :
最后, 斯坦利先生非常认真地说:

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wei] , [tuː] ? "
" **And you have felt that way , too ?** "
" 和 你 有 毛毡 那 方式 , 也 ? "
“你也有过这种感觉吗? ”

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Why , father !** " **exclaimed Mrs . Stanley , in astonishment .**
" 为什么 , 父亲 ! " 惊呼 太太 . 斯坦利 , 在 惊讶 .
“哎呀, 爸爸!” 斯坦利太太惊讶地喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] [ˈheɪstɪli] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzədli] [səːtʃt] [ɪn]
Mr Stanley hastily put his pipe back into his mouth and confusedly searched in
先生 斯坦利 草草 放 他的 管道 后退 进入 他的 嘴 和 困惑地 搜索 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ;
his pockets for a match ;
他的 口袋 为了 一个 匹配 ;

斯坦利先生慌忙地把烟斗放回嘴里，慌乱地在口袋里摸索着找火柴；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [diːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspɪəriəns] .
but I knew I had struck down deep into a common experience .
但 我 知道 我 有 击 向下 深的 进入 一个 常见的 经验 .
但我知道，我已经深入探究了一种普遍的经历。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈfɑːrmər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː] - - [driːmz] [ðæt]
Here was this brisk and prosperous farmer having his dreams too - - dreams that
这里 曾是 这 轻快 和 繁荣 农民 拥有 他的 梦境 也 - - 梦境 那
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɔːt] [noʊ] !
even his wife did not know !
甚至 他的 妻子 做过 不是 知道 !

这位生活富足、事业有成的农民也有自己的梦想——连他的妻子都不知道的梦想！

[soʊ][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈfɜːrvər] .
So I continued my talk with even greater fervour .
所以 我 持续 我的 讲话 和 甚至 更大的 热情 .
于是我更加热情洋溢地继续我的演讲。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [ben] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] ,
I don't think that the boy Ben understood all that I said ,
我 不 思考 那 这 男生 本 理解 全部 那 我 说 ,
我觉得本这个男孩并没有完全理解我说的话。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈkɑːmən] [ˈmoʊstli][tuː; tə][ˈəʊldər] [men] ,
for I was dealing with experiences common mostly to older men ,
为了 我 曾是 处理 和 经历 常见的 大多 到 老 男人 ,
因为我所经历的事情，大多是老年男性才会遇到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmhəʊ] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but he somehow seemed to get the spirit of it ,
但 他 不知何故 似乎 到 得到 这 精神 的 它 ,
但他似乎领会了其中的精髓。

[fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tʊːrd] [em ˈiː] ,
for quite unconsciously he began to hitch his chair toward me ,
为了 相当 不知不觉 他 开始 到 拴住 他的 椅子 朝向 我 ,
他几乎是下意识地开始把椅子向我这边挪动。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [tʃer] - [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] [hiː; hi]
then he laid his hand on my chair - arm and finally and quite simply he
然后 他 铺设 他的 手 在 我的 椅子 - 手臂 和 最后 和 相当 简单地 他
[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈɡenst] [maɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .
rested his arm against mine and looked at me with all his eyes .
休息 他的 手臂 反对 矿 和 看起来 在 我 和 全部 他的 眼睛 .

然后他把手放在我的椅子扶手上，最后，他很自然地把他的胳膊靠在我的胳膊上，用他全部的眼神看着我。

[aɪ] [kiːp] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [menz] [ˈhɑːrts] [laɪk] [ˈtʊːkɪŋ] [streɪt] [aʊt]
I keep learning that there is nothing which reaches men's hearts like talking straight out
我 保持 学习 那 那里 是 没有什么 哪个 到达 男士 心 喜欢 说 直的 出去
[ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd][ɪ ˈməʊfənz] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈɪnərməʊst] [soʊl] .
the convictions and emotions of your innermost soul .
这 定罪 和 情绪 的 你的 最内层 灵魂 .
我不断体会到，没有什么比直言不讳地表达你内心深处的信念和情感更能打动人心了。

[ðoʊz] [hu:] [hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['fʊli] ,
Those who hear you may not agree with you , or they may not understand you fully ,
那些 WHO 听到 你 可能 不是 同意 和 你 , 或者 他们 可能 不是 理解 你 完全 ,

听你说话的人可能不会同意你的观点, 或者他们可能无法完全理解你的意思。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] , ['sʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] , ['pa:sɪz] .
but something incalculable , something vital , passes .
但 某物 不可估量 , 某物 必不可少的 , 通过 .

但有些无法估量、至关重要的东西, 却消逝了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔ:riɪst] [ʌv; əv] [mɪ'sterks] [tu:; tə] [tɔ:k]
And as for a boy or girl it is one of the sorriest of mistakes to talk

[daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
down to them ;
向下 到 他们 ;

对于男孩或女孩来说, 居高临下地跟他们说话是最可悲的错误之一;

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [læd] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [θɪŋks] [mɔ:r] ['sɪmplɪ] , [mɔ:r] [ˌfʌndə'mentəli] , [ðæn; ðən]
almost always your lad of fifteen thinks more simply , more fundamentally , than

[ju:; jʊ][du:] ;
you do ;
你 做 ;

你十五岁的儿子通常比你思考得更简单、更根本;

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ək'septs] [æz; əz] [gʊd] [kɔɪn] [ɪz][nɑ:t][fækts][ɔ:r] ['pri:septs] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋz]
and what he accepts as good coin is not facts or precepts , but feelings

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] - - [laɪf] .
and convictions - - LIFE .
和 定罪 - - 生活 .

他所接受的不是事实或准则, 而是情感和信念——生命。

[ænd; ənd] [waɪ] ['fʊdənt] [wi:; wi] [spi:k] [aʊt] ?
And why shouldn't we speak out ?
和 为什么 不应该 我们 说话 出去 ?

我们为什么不能发声呢?

" [aɪ] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][dɪ'saɪdɪd] , " [aɪ] [sed] ,
" I long ago decided , " I said ,
" 我 长的 前 决定 , " 我 说 ,

“我很久以前就决定了,”我说。

" [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈeniɪbə:di] [els] .
" to try to be fully what I am and not to be anything or anybody else .
" 到 尝试 到 是 完全 什么 我 是 和 不是 到 是 任何事物 或者 任何人 别的 .
"
"
"

“努力成为真正的自己, 而不是成为其他人或事物。”

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stænli] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" That's right , that's right , " exclaimed Mr . Stanley , nodding his head vigorously .
" 那就是 正确的 , 那就是 正确的 , " 惊呼 先生 : 斯坦利 , 点头 他的 头 大力 .

“没错, 没错,”斯坦利先生大声说道, 并用力地点着头。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [ˈwɪzdəm] [ðer; ðər][ɪz] , " [aɪ] [sed] ,
" It's about the oldest wisdom there is , " I said ,
" 它是 关于 这 最老 智慧 那里 是 , " 我 说 ,

“这是最古老的智慧之一,”我说。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [aɪ] [ˈkærid] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] ,
and with that I thought of the volume I carried in my pocket ,
和 和 那 我 想法 的 这 体积 我 携带 在 我的 口袋 ,
想到这里,我脑海中浮现出口袋里那本小册子。

[ænd; ʌnd] ['streɪtweɪ] [aɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ʌnd][æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [sɜ:rt] [faʊnd] [ðə; ði]
and straightway I pulled it out and after a moment's search found the
和 立刻 我 拉 它 出去 和 后 一个 瞬间 搜索 成立 这
[ˈpæsiðz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
passage I wanted .
通道 我 通缉 .

我立刻把它拿出来,稍作查找后就找到了我想要的段落。
" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] ,
" Listen , " I said ,
" 听 , " 我 说 ,
“听着,”我说。

" [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [oʊld][ˈroʊmən] [fəˈlɑ:səfər] [sed] " - - [ænd; ʌnd][aɪ] [held] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" to what this old Roman philosopher said " - - and I held the book up to the
" 到 什么 这 老的 罗马 哲学家 说 " - - 和 我 握住 这 书 向上 到 这
[læmp][ænd; ʌnd] [ri:d] [əˈlaʊd] :
lamp and read aloud :
灯 和 读 大声 :
“正如这位古罗马哲学家所说”——我举起书对着灯大声朗读:

" - [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ɪntu:] [noʊ][ˈkɔ:ntest] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ɪn]
" ' You can be invincible if you enter into no contest in which it is not in
" - 你 能 是 无敌 如果 你 进入 进入 不 竞赛 在 哪个 它 是 不是 在
[jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈkɔ:ŋkər] .
your power to conquer .
你的 力量 到 征服 .
“如果你不参加任何你无法战胜的比赛,你就可以所向披靡。”

[teɪk] [ker] , [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rɪv] [ə; eɪ][mæn] [ˈɑ:nəd] [brɪfɔ:r] [ˈʌðər] [ɔ:r] [pəˈzest] [ʌv; əv]
Take care , then , when you observe a man honoured before others or possessed of
拿 关心 , 然后 , 什么时候 你 观察 一个 男人 荣幸 前 其他的 或者 拥有 的
[ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
great power ,
伟大的 力量 ,
所以,当你看到一个备受尊敬或拥有巨大权力的人时,要多加留意。

[ɔ:r] [ˈhaɪli] [ɪˈsti:md] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] ,
or highly esteemed for any reason ,
或者 高度 尊敬的 为了 任何 原因 ,
或因任何原因而备受尊敬,

[nɔ:t][tu:; tə] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd][bi:; bi][nɔ:t] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] .
not to suppose him happy and be not carried away by the appearance .
不是 到 认为 他 快乐的 和 是 不是 携带 离开 经过 这 外貌 .
不要以为他很幸福,也不要被他的外表所迷惑。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] ,
For if the nature of the good is in our power ,
为了 如果 这 自然 的 这 好的 是 在 我们的 力量 ,
因为如果善的本质掌握在我们手中,

[ˈni:ðər] [ˈenvi] [nɔ:r] [ˈdʒeləsi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ju: 'es] .
neither envy nor jealousy will have a place in us .
两者都不 嫉妒 也不 妒忌 将要 有 一个 地方 在 我们 :
我们心中将没有嫉妒和羡慕的容身之地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ] [ˈsenətər] [ɔːr][ˈkɑːns(ə)] ,
But you yourself will not wish to be a general or a senator or consul ,
但 你 你自己 将要 不是 希望 到 是 一个 一般的 或者 一个 参议员 或者 领事 ,
但你本人并不想当将军、参议员或领事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
but a free man , and there is only one way to do this ,
但 一个 自由的 男人 , 和 那里 是 仅有的 一 方式 到 做 这 ,
但作为一个自由人, 只有一种方法可以做到这一点。

[tuː; tə] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] . - "
to care not for the things which are not in our power . ' "
到 关心 不是 为了 这 事物 哪个 是 不是 在 我们的 力量 . - "
不要去在意我们无法掌控的事情。

" [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstænli] , " [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] ,
" That , " said Mr . Stanley , " is exactly what I've always said ,
" 那 , " 说 先生 . 斯坦利 , " 是 确切地 什么 我已经 总是 说 ,
“那正是我一直以来所说的,”斯坦利先生说。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [bʊk] .
but I didn't know it was in any book .
但 我 没有 知道 它 曾是 在 任何 书 .
但我不知道它收录在任何一本书里。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsenətər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈledʒɪsleɪtər] ,
I always said I didn't want to be a senator or a legislator ,
我 总是 说 我 没有 想 到 是 一个 参议员 或者 一个 立法者 ,
我一直都说我不想当参议员或立法委员,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] - [ˈhoʊldər] .
or any other sort of office - holder .
或者 任何 其他 种类 的 办公室 - 持有者 .
或任何其他类型的官员。

[ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] .
It's good enough for me right here on this farm .
它是 好的 足够的 为了 我 正确的 这里 在 这 农场 .
对我来说, 在这个农场里就足够好了。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈbenz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" At that moment I glanced down into Ben's shining eyes .
" 在 那 片刻 我 瞥了一眼 向下 进入 本的 灼灼 眼睛 .
“那一刻, 我低头看到了本闪亮的眼睛。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsenətər] [ɔːr] - - [ˈsʌmθɪŋ] - - [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed]
" But I want to be a senator or - - something - - when I grow up , " he said
" 但 我 想 到 是 一个 参议员 或者 - - 某物 - - 什么时候 我 生长 向上 , " 他 说
[ˈiːgərli] .
eagerly :
急切地 .

“但我长大后想当参议员或者——某种职位——”他急切地说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɑːt][faːr][ɔːf] , [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
At this the older brother , who was sitting not far off , broke into a laugh ,
在 这 这 老 兄弟 , WHO 曾是 坐着 不是 远的 离开 , 打破 进入 一个 笑 ,
这时, 坐在不远处的哥哥哈哈大笑起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] ,
and the boy , who for a moment had been drawn out of his reserve ,
和 这 男生 , WHO 为了 一个 片刻 有 到过 绘制 出去 的 他的 预订 ,
而那个男孩, 一时之间也流露出了矜持,

[ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [her] .
shrank back again and coloured to the hair .
缩小 后退 再次 和 有色 到 这 头发 .

又缩了回去，颜色和头发一样了。

" [wel] , [ben] , " [sed] [aɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , " [dəʊnt][juː; jʊ][let] ['eniθɪŋ] [stɑːp]
" Well , Ben , " said I , putting my hand on his knee , " don't you let anything stop
" 出色地 , 本 , " 说 我 , 推杆 我的 手 在 他的 膝盖 , " 不 你 让 任何事物 停止
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“本，”我把手放在他的膝盖上说，“不要让任何事情阻止你。”

[aɪ] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] ; [aɪ] [vɒt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll back you up ; I'll vote for you .
患病的 后退 你 向上 ; 患病的 投票 为了 你 .

我会支持你；我会投你一票。

" [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] [druː] [em 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :
" After breakfast the next morning Mr . Stanley drew me aside and said :
" 后 早餐 这 下一个 早晨 先生 : 斯坦利 画 我 旁边 和 说 :

第二天早上吃过早饭后，斯坦利先生把我拉到一边说：

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . "
" Now I want to pay you for your help yesterday and the day before . "
" 现在 我 想 到 支付 你 为了 你的 帮助 昨天 和 这 天 前 . "

“现在我想支付你昨天和前天的帮助费用。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈvæljuː] [rɪ'siːvd] .
" I've had more than value received .
" 我已经 有 更多的 比 价值 已收到 .

我得到的远超预期。

[juːv] [ˈteɪkən][em 'iː][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
You've taken me in like a friend and brother .
你已经 已采取 我 在 喜欢 一个 朋友 和 兄弟 .

你待我如朋友和兄弟。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] .
I've enjoyed it .
我已经 享受 它 .

我很喜欢。

" [soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈstænlɪ] [hæf] [fɪld] [maɪ] [ˈnæpsæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlʌntʃən] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ˈmeni]
" So Mrs . Stanley half filled my knapsack with the finest luncheon I've seen in many
" 所以 太太 : 斯坦利 一半 已填 我的 背包 和 这 最好的 午餐 我已经 已见 在 许多

[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

“于是斯坦利太太往我的背包里装了半袋我这辈子见过的最丰盛的午餐。”

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈferwel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] ,
and thus , with as pleasant a farewell as if I'd been a near relative ,
和 因此 , 和 作为 令人愉快的 一个 告别 作为 如果 ID 到过 一个 靠近 相对的 ,

于是，我以如同近亲般的愉快告别，

[aɪ][set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
I set off up the country road .
我 放 离开向上 这 国家 路 ；

我沿着乡间小路出发了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'strest] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ben] ,
I was a little distressed in parting to see nothing of the boy Ben ,
我 曾是 一个 小的 苦恼 在 离别 到 看 没有什么 的 这 男生 本 ,
离别时没见到男孩本，我感到有些难过。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for I had formed a genuine liking for him ,
为了 我 有 形成 一个 真的 喜欢 为了 他 ,
因为我确实喜欢上了他。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [riːtɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][aɪ] [sɔː]
but upon reaching a clump of trees which hid the house from the road I saw
但 之上 到达 一个 丛 的 树木 哪个 隐藏 这 房子 从 这 路 我 锯
[hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [moɪst] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] .
him standing in the moist grass of a fence corner .
他 常设 在 这 潮湿 草 的 一个 栅栏 角落 .
但当我走到一丛遮蔽了房子、远离道路的树丛时，我看到他站在篱笆角落潮湿的草地上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
" **I want to say good - bye , " he said in the gruff voice of embarrassment .**
" 我 想 到 说 好的 - 再见 , " 他 说 在 这 粗暴 嗓音 的 尴尬 .
“我想说再见，”他用沙哑而尴尬的声音说道。

" [ben] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] ,
" **Ben , " I said , " I missed you ,**
" 本 , " 我 说 , " 我 错过 你 ,
“本，”我说，“我想你了。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [heɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and I'd have hated to go off without seeing you again .
和 ID 有 憎恨 到 去 离开 没有 看到 你 再次 .
我真不想一声不响地离开，再也见不到你。

[wɔːk] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Walk a bit with me .
走 一个 少量 和 我 .

跟我一起走走吧。

" [soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **So we walked side by side ,**
" 所以 我们 步行 边 经过 边 ,

于是我们并肩走着，

['tɔːkɪŋ] ['kwærətli][ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][aɪ] [sed] :
talking quietly and when at last I shook his hand I said :
说 悄悄 和 什么时候 在 最后的 我 摇晃 他的 手 我 说 :
我轻声细语地和他交谈，最后握住他的手时说道：

" [ben] ,
" **Ben ,**
" 本 ,

“本，

[dəʊnt][juː; jə][ˈevə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌ; əv][ˈæktɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri][best][θɔːts][juː; jə][hæv; həv][ɪn]
don't you ever be afraid of acting up to the very best thoughts you have in
不 你 曾经 是 害怕的 的 表演 向上 到 这 非常 最好的 想法 你 有 在
[jɔː; jər][hɑːrt] .
your heart .
你的 心 .

永远不要害怕去实现你内心最美好的想法。

" [hiː; hi][sed][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][, ænd; ənd][ðen] : " [dʒiː] !
" **He said nothing for a moment , and then : " Gee !**
" 他 说 没有什么 为了 一个 片刻 , 和 然后 : " 吉 !
他沉默了一会儿，然后说道：“哎呀！ ”

[aɪm][ˈsɑːri][jʊə(r)][ˈɡoɪŋ]-[əˈwei] ! "
I'm sorry you're goin ' away ! "
我是 对不起 你是 去 - 离开 ! "

真遗憾你要走了！

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

" [aɪ][riˈspɒndɪd][, " [aɪm][ˈsɑːri][, [tuː] !
" **I responded , " I'm sorry , too !**
" 我 回应 , " 我是 对不起 , 也 !

我回答说：“我也很抱歉！ ”

" [wɪð; wɪθ][ðæt][wiː; wi][bəʊθ][læft][, [bʌt; bət][wen][aɪ][riːtɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][ðə; ði][hɪl][, " **With that we both laughed , but when I reached the top of the hill ,**
" 和 那 我们 两个都 笑了 , 但 什么时候 我 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
“说完我们俩都笑了， 但当我爬到山顶时，

[ænd; ənd][lʊkt][bæk][, [aɪ][sɔː][hɪm; ɪm][stɪl][ˈstændɪŋ][ðer; ðər][ber]-[ˈfʊtɪd][ɪn][ðə; ði][roʊd][ˈlʊkɪŋ]
and looked back , I saw him still standing there bare - footed in the road looking
和 看起来 后退 , 我 锯 他 仍然 常设 那里 裸 - 有脚的 在 这 路 寻找
[æftər][em ˈiː] .
after me .
后 我 .

我回头一看，发现他仍然赤着脚站在路边看着我。

[aɪ][weɪvd][maɪ][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][weɪvd][hɪz; ɪz]:[ænd; ənd][aɪ][sɔː][hɪm; ɪm][noʊ][mɔːr] .
I waved my hand and he waved his : and I saw him no more .
我 挥手 我的 手 和 他 挥手 他的 : 和 我 锯 他 不 更多的 .

我挥了挥手，他也挥了挥手，然后我就再也看不到他了。

[noʊ][ˈkʌntri][, [æftər][ɔːl][, [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈeni][ˈbetər][krɑːp][ðæn; ðən][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts] .
No country , after all , produces any better crop than its inhabitants .
不 国家 , 后 全部 , 产 任何 更好的 庄稼 比 它是 居民 .

毕竟，没有哪个国家能比其居民生产出更好的农作物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈtrævlɪd][ˈɑːnwərd][aɪ][laɪkt][tuː; tə][θɪŋk][ʌ; əv][ðɪːz][breɪv][, [ˈtempərət][, **And as I travelled onward I liked to think of these brave , temperate ,**
和 作为 我 旅行 向前 我 喜欢 到 思考 的 这些 勇敢的 , 温带 ,
[ɪnˈdʌstriəs][, [gɑːd]-[ˈfrendli][əˈmerɪkən][ˈpiːp(ə)l] .
industrious , God - friendly American people .
勤劳 , 上帝 - 友好的 美国人 人们 .

在我继续前行的过程中，我喜欢想起这些勇敢、温和、勤劳、敬畏上帝的美国人民。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stiɪl] [tuː; tə][biː; bi]
I have no fear of the country while so many of them are still to be
我 有 不 害怕 的 这 国家 尽管 所以 许多 的 他们 是 仍然 到 是
[faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] .
found upon the farms and in the towns of this land .
成立 之上 这 农场 和 在 这 城镇 的 这 土地 .

因为这片土地上的农场和城镇里仍然有很多这样的人，所以我对这个国家没有任何恐惧。

[soʊ][aɪ] [træmp] [ɑːnwərd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
So I tramped onward full of cheerfulness .
所以 我 践踏 向前 满的 的 愉悦 .

于是我兴高采烈地继续前行。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [moɪst] [ænd; ənd] ['veri] [griːn] [ænd; ənd]
The rain had ceased , but all the world was moist and very green and
这 雨 有 停止 , 但 全部 这 世界 曾是 潮湿 和 非常 绿色的 和
[stiɪl] .
still .
仍然 .

雨停了，但整个世界依然湿润、翠绿、静谧。

[aɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] .
I walked for more than two hours with the greatest pleasure .
我 步行 为了 更多的 比 二 小时 和 这 最 乐趣 .

我愉快地走了两个多小时。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [stɔːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [brʊk] [tuː; tə][drɪŋk] [ænd; ənd][rest] ,
About ten o'clock in the morning I stopped near a brook to drink and rest ,
关于 十 点钟 在 这 早晨 我 停止 靠近 一个 溪 到 喝 和 休息 ;
[aɪ] [tɪ] [pɪp] [ɪn] [maɪ] [bæɡ]
上午十点左右，我在一条小溪边停下来喝水休息。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] .
for I was warm and tired .
为了 我 曾是 温暖的 和 疲劳的 .

因为我又热又累。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [brɪθɔːt] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tɪn] [paɪp] [ɪn] [maɪ] ['næpsæk] ,
And it was then that I bethought me of the little tin pipe in my knapsack ,
和 它 曾是 然后 那 我 思考 我 的 这 小的 锡 管道 在 我的 背包 ,
[aɪ] [tɪ] [pɪp] [ɪn] [maɪ] [bæɡ]
就在那时，我想起了背包里的那根小锡烟斗。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [aɪ][gɔːt][aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
and straightway I got it out , and ,
和 立刻 我 得到 它 出去 , 和 ,

我立刻把它拿出来了，然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ,
sitting down at the foot of a tree near the brook ,
坐着 向下 在 这 脚 的 一个 树 靠近 这 溪 ,

他坐在溪边一棵树下，

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɑːps][wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] ['fɪŋgərz] .
I put it to my lips and felt for the stops with unaccustomed fingers .
我 放 它 到 我的 嘴唇 和 毛毡 为了 这 停止 和 不习惯 手指 .

我把它放到嘴边，用不习惯的手指摸索着找到止动器。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sædɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
At first I made the saddest sort of work of it , and was not a little
在 第一的 我 制成 这 最悲伤的 种类 的 工作 的 它 , 和 曾是 不是 一个 小的
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

起初我做得非常糟糕，这让我颇为失望。

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪt'self] .
indeed , with the sound of the whistle itself .
的确 , 和 这 声音 的 这 哨 本身 :
确实, 伴随着哨声本身。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
It was nothing to my memory of it !
它 曾是 没有什么 到 我的 记忆 的 它 !
这和我记忆中的完全不一样!

[aɪ 'ti:] [si:md] [θɪn] [ænd; ənd] ['tɪni] .
It seemed thin and tinny .
它 似乎 薄的 和 锡制的 :
它看起来很薄很脆。

[haʊ'evər] , [aɪ] [pə:'sɪviəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [su:n] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzəbl] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
However , I persevered at it , and soon produced a recognizable imitation of
然而 , 我 坚持不懈 在 它 , 和 很快 生产 一个 可识别的 模仿 的
[tɑ:m][mædəsənz, 'mædɪsənz] " [oʊld][dæn] ['tʌkər] .
Tom Madison's " Old Dan Tucker .
汤姆 麦迪逊的 " 老的 担 塔克 :
然而, 我坚持不懈, 很快就模仿出了汤姆·麦迪逊的《老丹·塔克》。

" [maɪ] [sək'ses] [kwaɪt] [pli:zd] [em 'i:] ,
" My success quite pleased me ,
" 我的 成功 相当 高兴 我 ,
我的成功让我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ɒ:st] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
and I became so absorbed that I quite lost account of the time and place .
和 我 成为 所以 吸收 那 我 相当 丢失的 帐户 的 这 时间 和 地方 :
我完全沉浸其中, 以至于忘记了时间和地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [seɪv] [ə; eɪ]['blu:dʒeɪ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r]
There was no one to hear me save a bluejay which for an hour or more
那里 曾是 不 一 到 听到 我 节省 一个 蓝鸟 哪个 为了 一个 小时 或者 更多的
[kept] [em 'i:] ['kʌmpəni] .
kept me company .
保留 我 公司 :
除了蓝鸟陪伴我一个多小时之外, 没有人听到我的呼喊。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [twɪɡ] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][em 'i:] ,
He sat on a twig just across the brook , cocking his head at me ,
他 卫星 在 一个 枝条 只是 穿过 这 溪 , 上膛 他的 头 在 我 ,
他坐在小溪对岸的一根树枝上, 歪着头看着我。

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪli] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and saucily wagging his tail .
和 俏皮地 摇尾巴 他的 尾巴 :
还俏皮地摇着尾巴。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [wʊd] [dɑ:rt][ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ['kraɪŋ] ['ʃrɪli] ;
Occasionally he would dart off among the trees crying shrilly ;
偶尔 他 会 镖 离开 之中 这 树木 哭泣 尖锐地 ;
他偶尔会突然窜入树林, 发出尖锐的叫声;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɜ:ri'a:səti] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ɡet][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] [wʊd]
but his curiosity would always get the better of him and back he would
但 他的 好奇心 会 总是 得到 这 更好的 的 他 和 后退 他 会
[kʌm] [ə'ɡen] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] ['wɪslɪŋ] ,
come again to try to solve the mystery of this rival whistling ,
来 再次 到 尝试 到 解决 这 神秘 的 这 竞争对手 吹口哨 ,
但他的好奇心总是会战胜理智, 他会再次前来, 试图解开这声竞争对手口哨声的谜团。

[wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃrɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [hɑ:rʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
which I'm sure was as shrill and as harsh as his own .
哪个 我是 当然 曾是 作为 尖锐 和 作为 残酷的 作为 他的 自己的 .

我确信那声音和他自己的声音一样尖锐刺耳。

[ˈprez(ə)ntli] , [kwart][tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Presently , quite to my astonishment ,
目前 , 相当 到 我的 惊讶 ,

目前, 令我十分惊讶的是,

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['brʊksaɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
I saw a man standing near the brookside not a dozen paces away from me .
我 锯 一个 男人 常设 靠近 这 布鲁克赛德 不是 一个 打 步幅 离开 从 我 .

我看到一个男人站在离我不到十几步远的小溪边。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
How long he had been there I don't know , for I had heard nothing of
如何 长的 他 有 到过 那里 我 不 知道 , 为了 我 有 听到 没有什么 的

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
his coming .
他的 未来 .

我不知道他在那里待了多久, 因为我没有听到任何他到来的消息。

[bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [roʊd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Beyond him in the town road I could see the head of his horse and the
超过 他 在 这 镇 路 我 可以 看 这 头 的 他的 马 和 这

[tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] .
top of his buggy .
顶部 的 他的 有缺陷的 .

在镇上的道路上, 我能看到他身后的马头和马车的车顶。

[aɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['præktɪsɪŋ] .
I said not a word , but continued with my practising .
我 说 不是 一个 单词 , 但 持续 和 我的 练习 .

我一句话也没说, 继续练习。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [kwart][ə; eɪ] [θrɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;
But it gave me quite a thrill for the moment ;
但 它 给予 我 相当 一个 刺激 为了 这 片刻 ;

但那一刻, 它确实让我感到十分兴奋;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and at once I began to think of the possibilities of the situation .
和 在 一次 我 开始 到 思考 的 这 可能性 的 这 情况 .

我立刻开始思考这种情况的各种可能性。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪtʃu'eɪʃənz]
What a thing it was have so many unexpected and interesting situations
什么 一个 事物 它 曾是 有 所以 许多 意外 和 有趣的 情况
[dɪ'veləpɪŋ] !
developing !
发展 !

真是太棒了, 竟然出现了这么多意想不到的有趣情况!

[soʊ][aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tæpt] [maɪ] [fʊt] ,
So I nodded my head and tapped my foot ,
所以 我 点头 我的 头 和 轻敲 我的 脚 ,

于是我点了点头, 跺了跺脚。

[ænd; ənd] [blu:] ['ɪntu:] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪkli] .

and **blew** **into** **my** **whistle** **all** **the** **more** **energetically** .
和 吹 进入 我的 哨 全部 这 更多的 精力充沛地 .

于是我更加用力地吹起了哨子。

[aɪ] [nu:] [maɪ] ['vɪzɪtər] [kɒd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ki:p] [ə'weɪ] .

I **knew** **my** **visitor** **could** **not** **possibly** **keep** **away** .
我 知道 我的 游客 可以 不是 可能 保持 离开 .

我知道我的访客不可能不来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] ; ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sed] :

And **he** **could** **not** ; **presently** **he** **came** **nearer** **and** **said** :
和 他 可以 不是 ; 目前 他 来了 更近 和 说 :

他做不到; 过了一会儿, 他走近了一些, 说道:

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['neɪbər] ?

" What **are** **you** **doing** , **neighbour** ?

" 什么 是 你 正在做 , 邻居 ?

邻居, 你在做什么?

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ] .

" I **continued** **a** **moment** **with** **my** **playing** , **but** **commanded** **him** **with** **my** **eye** .
" 我 持续 一个 片刻 和 我的 玩耍 , 但 命令 他 和 我的 眼睛 .

我继续演奏了一会儿, 但用眼神指挥着他。

[oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [ə'su:md] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɛrɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜ:rtʃu'ɒsɒsʊ] .

Oh , **I** **assure** **you** **I** **assumed** **all** **the** **airs** **of** **a** **virtuoso** .
哦 , 我 保证 你 我 假定 全部 这 播出 的 一个 大师 .

哦, 我向你保证, 我摆出了一副大师的姿态。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tu:n] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ]

When **I** **had** **finished** **my** **tune** **I** **removed** **my** **whistle** **deliberately** **and** **wiped** **my**
什么时候 我 有 完成的 我的 调 我 已移除 我的 哨 故意地 和 擦拭 我的
[lɪps] .

lips .
嘴唇 .

吹完曲子后, 我故意取下哨子, 擦了擦嘴唇。

" [waɪ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [gʊd] ['hju:mər] .

" Why , **enjoying** **myself** , **" I** **replied** **with** **greatest** **good** **humour** .
" 为什么 , 享受 我 , " 我 回复 和 最 好的 幽默 .

“为什么? 我玩得很开心啊。”我笑着回答。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "

" What **are** **you** **doing** ? "

" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么? ”

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['wʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .

" Why , **" he** **said** , **" watching** **you** **enjoy** **yourself** .
" 为什么 , " 他 说 , " 观看 你 享受 你自己 .

“为什么,”他说, “看着你玩得开心。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:]

I **heard** **you** **playing** **as** **I** **passed** **in** **the** **road** , **and** **couldn't** **imagine** **what** **it**
我 听到 你 玩耍 作为 我 通过了 在 这 路 , 和 不能 想象 什么 它
[kɒd; kəd] [bi:; bi] .

could **be** .
可以 是 .

我路过时听到你在演奏, 却想象不出那是什么。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [maɪ] [stiːl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [em 'i:] [nɪr] [æt; ət]
" **I told him I thought it might still be difficult , having heard me near at**
" 我 讲述 他 我 想法 它 可能 仍然 是 难的 , 拥有 听到 我 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我告诉他, 我觉得可能还是会比较困难, 因为他听到我就在附近。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] - - [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] -
to imagine what it could be - - and thus , tossing the ball of good -
到 想象 什么 它 可以 是 - - 和 因此 , 抛掷 这 球 的 好的 -
[ˈhjuːmər] [ˌrepɑːr'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
humoured repartee back and forth ,
幽默 妙语连珠 后退 和 前进 ,

想象它可能是什么样子——于是, 就这样, 你来我往地抛接着幽默的俏皮话,

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] .
we walked down to the road together .
我们 步行 向下 到 这 路 一起 .

我们一起走到路边。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [taːp] [ˈbʌɡi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had a quiet old horse and a curious top buggy with the
他 有 一个 安静的 老的 马 和 一个 好奇的 顶部 有缺陷的 和 这
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bɔːks][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪdʒənt][ɔːr] [ˈpedlər] [bɪlt] [ɑːn][br'haɪnd] .
unmistakable box of an agent or peddler built on behind .
毋庸置疑 盒子 的 一个 代理人 或者 小贩 建造 在 在后面 .

他有一匹性情温顺的老马, 还有一辆造型奇特的敞篷马车, 车后装有代理人或小贩特有的箱子。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ˈkænfɪld] .
" **My name , " he said , " is Canfield** .
" 我的 姓名 , " 他 说 , " 是 坎菲尔德 .

“我的名字是坎菲尔德,”他说。

[aɪ] [faɪt] [dʌst] . "
I fight dust . "
我 斗争 灰尘 . "

我与灰尘作斗争。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ˈɡreɪsən] .
" **And mine , " I said , " is Grayson** .
" 和 矿 , " 我 说 , " 是 格雷森 .

“而我的,”我说, “是格雷森。”

[aɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
I whistle .
我 哨 .

我吹口哨。

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [ˈbrʌʃɪz] ,
" **I discovered that he was an agent for brushes** ,
" 我 发现 那 他 曾是 一个 代理人 为了 刷子 ,

我发现他是刷子的代理商,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][bɔːks][ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][bɪɡ]
and he opened his box and showed me the greatest assortment of big
和 他 打开 他的 盒子 和 显示 我 这 最 品种 的 大的
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌʃɪz] :
and little brushes :
和 小的 刷子 :

他打开盒子, 向我展示了里面琳琅满目的大号和小号画笔:

[ˈbrɪs(ə)] [ˈbrʌʃɪz] , [bru:m] [ˈbrʌʃɪz] , [jɑ:rn] [ˈbrʌʃɪz] , [ˈwaɪər] [ˈbrʌʃɪz] , [ˈbrʌʃɪz] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd]
bristle brushes , broom brushes , yarn brushes , wire brushes , brushes for man and
鬃 刷子 , 扫帚 刷子 , 纱 刷子 , 金属丝 刷子 , 刷子 为了 男人 和
[ˈbrʌʃɪz] [fɔ:r; fər] [bi:st] ,
brushes for beast ,
刷子 为了 兽 ,

鬃毛刷、扫帚刷、毛线刷、钢丝刷、人用刷子和牲畜用刷子

[ˈbrʌʃɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)] [saɪz][ænd; ənd] [ˌeɪp] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
brushes of every conceivable size and shape that ever I saw in all my life .
刷子 的 每一个 可以想象的 尺寸 和 形状 那 曾经 我 锯 在 全部 我的 生活 .

我一生中见过的各种尺寸和形状的画笔。

[hi:; hi][hæd; həd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ɪˈspeʃl] [pets] - - [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:][hi:z; ɪz] " [ˈli:dər] " - -
He had out one of his especial pets - - he called it his " leader " - -
他 有 出去 一 的 他的 特别的 宠物 - - 他 称为 它 他的 " 领导者 " - -
[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [aɪˈti:] [fəˈmɪliərli] [ɪn][hi:z; ɪz][hænd][hi:; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [bɪˈgæn][ðə; ðɪ][ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv] [wel]
and feeling it familiarly in his hand he instinctively began the jargon of well
和 感觉 它 熟悉地 在 他的 手 他 本能地 开始 这 行话 的 出色地
- [ˈhændəld][ænd; ənd] [vɔɪs] - [wɔ:rn] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [brʌʃ] .
- handled and voice - worn phrases which went with that particular brush .
- 处理 和 嗓音 - 磨损 短语 哪个 去 和 那 特别的 刷子 .

他拿出了他特别喜欢的一支画笔——他称之为他的“领袖”——熟悉地握在手中，他本能地开始念诵那些与这支画笔相配的、熟练而又耳熟能详的短语。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]
It was just as though some one had touched a button and had
它 曾是 只是 作为 尽管 一些 一 有 感动 一个 按钮 和 有
[ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ˈgəʊɪŋ] .
started him going .
开始 他 去 .

就好像有人按了个按钮，让他开始动了起来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ]
It was amazing to me that any one in the world should be so much
它 曾是 惊人的 到 我 那 任何 一 在 这 世界 应该 是 所以 很多
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪr] [ˈbrʌʃɪz] - - [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [emˈi:] [fi:l] [ðæt] [ˈbrʌʃɪz]
interested in mere brushes - - until he actually began to make me feel that brushes
感兴趣的 在 仅仅 刷子 - - 直到 他 实际上 开始 到 制作 我 感觉 那 刷子
[wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] !
were as interesting as anything else !
是 作为 有趣的 作为 任何事物 别的 !

我一直很惊讶，世界上竟然有人会对区区画笔如此感兴趣——直到他真的让我觉得画笔和其他任何东西一样有趣！

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈlɪt(ə)] , [draɪd] - [ʌp][oʊld] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] [bɔ:lz] [ʌv; əv]
What a strange , little , dried - up old fellow he was , with his balls of
什么 一个 奇怪的 , 小的 , 干燥 - 向上 老的 同伴 他 曾是 , 和 他的 球 的
[ˈmʌtən,tʃɑ:p] ,
muttonchop sidewhiskers ,
羊排 鬓角 ,

他真是个古怪、矮小、干瘪的老头，鬓角还长着两团羊排胡须。

[hi:z; ɪz] [θɪk] [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈlaɪvli] [blu:ɪ] [aɪz] ! - - [ə; eɪ][mæn] [ˈeɪdəntli] [nɑ:t] [ˈredɪli]
his thick eyebrows , and his lively blue eyes ! - - a man evidently not readily
他的 厚的 眉毛 , 和 他的 热闹 蓝色的 眼睛 ! - - 一个 男人 显然 不是 容易
[tɜ:rnd] [əˈsaɪd][baɪ] [rɪˈbʌfs] .
turned aside by rebuffs .
转向 旁边 经过 拒绝 .

他浓密的眉毛，还有他那双炯炯有神的蓝眼睛！——显然，他不是那种轻易被拒绝就放弃的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ʃoun] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔ:kər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃa:pənd] [baɪ]
He had already shown that his wit as a talker had been sharpened by
他 有 已经 所示 那 他的 有 作为 一个 健谈者 有 到过 锋利 经过
[ɔ:n] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [rɪˈlʌktənt] [pə:ˈtʃeɪzəz] .
long and varied contact with a world of reluctant purchasers .
长的 和 多种多样 接触 和 一个 世界 的 不情愿的 购买者 .
他早已证明，与不情愿的买家们长期而多样化的接触，磨练了他的谈吐机智。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkɪjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] :
I was really curious to know more of him , so I said finally :
我 曾是 真的 好奇的 到 知道 更多的 的 他 , 所以 我 说 最后 :
我真的很好奇想多了解他一些，所以最后我说:
" [si:] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈkænfɪld] , [ɪts] [dʒʌst] [nu:n] .
" See here , Mr . Canfield , it's just noon .
" 看 这里 , 先生 : 坎菲尔德 , 它是 只是 中午 :
“坎菲尔德先生，您看，现在才中午12点。”

[waɪ] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] ? "
Why not sit down here with me and have a bit of luncheon ? "
为什么 不是 坐 向下 这里 和 我 和 有 一个 少量 的 午餐 ? "
何不和我一起坐下来吃顿午饭呢？

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Why not ? " he responded with alacrity .
" 为什么 不是 ? " 他 回应 和 敏捷 .
“为什么不呢？”他爽快地回答道。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sed] , [waɪ] [nɑ:t] ?
" As the fellow said , why not ?
" 作为 这 同伴 说 , 为什么 不是 ?
正如那位先生所说，为什么不呢？

" [hi:; hi] [ʌnˈhɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [frəm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
" He unhitched his horse , gave him a drink from the brook ,
" 他 解开 他的 马 , 给予 他 一个 喝 从 这 溪 ,
他解开马缰，让马从溪里喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteðəd] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][kəd; kəd][nɪp][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [græs] .
and then tethered him where he could nip the roadside grass .
和 然后 系绳 他 在哪里 他 可以 掐 这 路边 草 .
然后把他拴在路边，让他可以啃食路边的草。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ][bæg][ænd; ənd] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstænli:z] [ˈlʌntʃən] .
I opened my bag and explored the wonders of Mrs . Stanley's luncheon .
我 打开 我的 包 和 探索 这 奇迹 的 太太 . 斯坦利的 午餐 .
我打开包，开始探索斯坦利太太午餐的奇妙之处。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈkerfri:] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .
I cannot describe the absolutely carefree feeling I had .
我 不能 描述 这 绝对地 畅快 感觉 我 有 .
我无法形容当时那种无忧无虑的感觉。

[ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Always at home , when I would have liked to stop at the roadside with a
总是 在 家 , 什么时候 我 会 有 喜欢 到 停止 在 这 路边 和 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
我总是待在家里，而我本想和陌生人在路边停下来聊聊天。

[aɪ][felt][ðə; ði][nʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:nʃəns][ˈtrʌblɪd][wɪð; wɪθ][kaʊz][ænd; ənd][kɔ:rn] ,
I felt the nudge of a conscience troubled with cows and corn ,
我 毛毡 这 轻推 的 一个 良心 麻烦 和 牛 和 玉米 ,
我感到良心在轻轻地提醒我，它对牛和玉米感到不安。

[bʌt; bət][hɪr][aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][wer][aɪ][laɪkt][ɔ:r][gʊθ][ɑ:n][wen][aɪ][laɪkt] ,
but here I could stop where I liked , or go on when I liked ,
但 这里 我 可以 停止 在哪里 我 喜欢 , 或者 去 在 什么时候 我 喜欢 ,
但在这里，我可以随心所欲地停下来，也可以随心所欲地继续前进。

[ænd; ənd][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hu:m][aɪ][pli:zd] , [æz; əz][bɔ:ŋ][æz; əz][aɪ][pli:zd] .
and talk with whom I pleased , as long as I pleased .
和 讲话 和 谁 我 高兴 , 作为 长的 作为 我 高兴 .
我想和谁说话就和谁说话，想聊多久就聊多久。

[soʊ][wi; wi][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði][brʌʃ] - [ˈpedlər][ænd; ənd][aɪ] , [ˈʌndər][ðə; ði][tri:z] , [ænd; ənd][eɪt][ˈmɪsɪz]
So we sat there , the brush - peddler and I , under the trees , and ate Mrs
所以 我们 卫星 那里 , 这 刷子 - 小贩 和 我 , 在下面 这 树木 , 和 吃 太太
Stanley's fine luncheon ,
Stanley's fine luncheon ,
斯坦利的 美好的 午餐 ,
于是，我和卖刷子的小贩就坐在树下，享用了斯坦利太太准备的丰盛午餐。

[dræŋk][ðə; ði][klɪr][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][brʊk] , [ænd; ənd][tɔ:kt][greɪt][tɔ:k] .
drank the clear water from the brook , and talked great talk .
喝 这 清除 水 从 这 溪 , 和 谈话 伟大的 讲话 .
他喝了溪水，聊了很多。

[kəm'perd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkænfɪld][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][beɪb][æt; ət][ˈwɑ:ndərɪŋ] - - [ænd; ənd][ˈi:kwəli]
Compared with Mr . Canfield I was a babe at wandering - - and equally
比较的 和 先生 . 坎菲尔德 我 曾是 一个 宝贝 在 漫游 - - 和 同样地
at talking .
at talking .
在 说 .

与坎菲尔德先生相比，我简直是个游荡的新手——而且说话也同样笨拙。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni][ˈbɪznəs][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ɪn] ,
Was there any business he had not been in ,
曾是 那里 任何 商业 他 有 不是 到过 在 ,
还有他没涉足过的行业吗？

[ɔ:r][ˈeni][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈvɪzɪtɪd] ?
or any place in the country he had not visited ?
或者 任何 地方 在 这 国家 他 有 不是 到访 ?
或者他未曾到访过的国内其他地方？

[hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ˈevriθɪŋ][frʌm; frəm][flaɪ] - [ˈpeɪpər][tu:; tə][ˈθreɪŋ] - [məʃi:nz] ,
He had sold everything from fly - paper to threshing - machines ,
他 有 卖 一切 从 飞 - 纸 到 脱粒 - 机器 ,
他卖过各种各样的东西，从粘蝇纸到脱粒机，应有尽有。

[hi:; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈwɜ:rkɪŋ][ˈnɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪknəsɪz][ʌv; əv][ˈhju:mən]
he had picked up a large working knowledge of the weaknesses of human
他 有 挑选 向上 一个 大的 在 职 的 知识 的 这 弱点 的 人类
nature ,
nature ,
自然 ,
他对人性的弱点已经有了相当深入的了解。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ]
and had arrived at the age of sixty - six with just enough available cash
和 有 到达的 在 这 年龄 的 六十 - 六 和 只是 足够的 可用的 现金
[tuː; tə][peɪ] [ðə; ði][,mænjʊ'fæktʃərər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] .
to pay the manufacturer for a new supply of brushes .
到 支付 这 制造商 为了 一个 新的 供应 的 刷子 .
到了六十六岁，他身上只剩下刚好够付给制造商一笔新刷子钱的现金。

[ɪn] [strikt] ['kɔːnfɪdəns] , [aɪ] [druː] ['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] !
In strict confidence , I drew certain conclusions from the colour of his nose !
在 严格的 信心 , 我 画 肯定 结论 从 这 颜色 的 他的 鼻子 !
我绝对保密地根据他鼻子的颜色得出了一些结论！

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] , [bʌt; bət] [drɔːpt] [ðem; ðəm] ['sʌmwɐ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði]
He had once had a family , but dropped them somewhere along the
他 有 一次 有 一个 家庭 , 但 掉落 他们 某处 沿着 这
[roʊd] .
road .
路 .
他曾经有过家庭，但中途抛弃了他们。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪsk] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] - -
Most of our brisk neighbours would have put him down as a failure - -
最多 的 我们的 轻快 邻居 会 有 放 他 向下 作为 一个 失败 - -
[æn; ən][oʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,
我们大多数头脑清醒的邻居都会认为他是个失败者——一个老头子，

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [leɪd][baɪ] !
and nothing laid by !
和 没有什么 铺设 经过 !
什么也没留下！

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] - - [aɪ] ['wʌndər] .
But I wonder - - I wonder .
但 我 想知道 - - 我 想知道 .
但我很好奇——我很好奇。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][,eɪ'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
One thing I am coming to learn in this world ,
一 事物 我 是 未来 到 学习 在 这 世界 ,
在这个世界上，我逐渐明白了一件事：

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] ['hæɡ(ə)l] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][aɪ]['hæɡ(ə)l] [ə'bɔːŋ]
and that is to let people haggle along with their lives as I haggle along
和 那 是 到 让 人们 讨价还价 沿着 和 他们的 生活 作为 我 讨价还价 沿着
[wɪð; wɪθ] [maɪn] .
with mine .
和 矿 .
那就是让人们像我一样，在生活中讨价还价。

[wiː; wi][bəʊθ] [meɪd] [trə'mendəs] [ɪnˌroʊdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['lʌntʃən] ,
We both made tremendous inroads on the luncheon ,
我们 两个都 制成 巨大的 入口 在 这 午餐 ,
我们俩在午餐会上都取得了巨大进展，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
and I presume we might have sat there talking all the afternoon if I had
和 我 估 我们 可能 有 卫星 那里 说 全部 这 下午 如果 我 有
[nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [br'θɔ:t] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [θrɪl] [ðæt] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
not suddenly bethought myself with a not unpleasant thrill that my resting - place
不是 突然 思考 我 和 一个 不是 令人不快的 刺激 那 我的 休息 - 地方
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['glɔ:riəsli] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
for the night was still gloriously undecided .
为了 这 夜晚 曾是 仍然 辉煌地 未决定 .

我想，如果我没有突然想到今晚的休息地点仍然遥遥无期，我们可能会一直坐在那里聊天一下午。
" [frend] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] .
" Friend , " I said , " I've got to be up and going .
" 朋友 , " 我 说 , " 我已经 得到 到 是 向上 和 去 .
“朋友,”我说,“我得赶紧走了。”

[aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
I haven't so much as a penny in my pocket ,
我 还没有 所以 很多 作为 一个 一分钱 在 我的 口袋 ,
我口袋里连一分钱都没有。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
and I've got to find a place to sleep .
和 我已经 得到 到 寻找 一个 地方 到 睡觉 .
我得找个地方睡觉。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n][mɪstər] . ['kænfɪld] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)] .
" The effect of this remark upon Mr . Canfield was magical .
" 这 影响 的 这 评论 之上 先生 . 坎菲尔德 曾是 神奇 .
“这句话对坎菲尔德先生产生了神奇的效果。”

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
He threw up both his hands and cried out :
他 扔 向上 两个都 他的 双手 和 哭 出去 :
他举起双手，大喊道：

" [jʊə(r)] [ðæt] [wei] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " - - [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['ri:əli]
" You're that way , are you ? " - - as though for the first time he really
" 你是 那 方式 , 是 你 ? " - - 作为 尽管 为了 这 第一的 时间 他 真的
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .
“你就是这样的人，是吗？”——仿佛他第一次真正理解了她。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][læst][ɑ:n] ['kɑ:mən] [graʊnd] .
We were at last on common ground .
我们 是 在 最后的 在 常见的 地面 .
我们终于找到了共同点。

" [pɑ:rtnər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Partner , " said he , " you needn't tell nothin ' about it .
" 伙伴 , " 说 他 , " 你 不必 告诉 什么也没有 - 关于 它 .
“伙伴,”他说,“你不必把这件事告诉任何人。”

[aɪv] [bɪn] [raɪt] [ðer; ðər][maɪ'self] .
I've been right there myself .
我已经 到过 正确的 那里 我 .
我本人也曾亲身经历过。

" [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [br'gæən][tu:; tə]['bʌs(ə)] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" At once he began to bustle about with great enthusiasm .
" 在 一次 他 开始 到 忙碌 关于 和 伟大的 热情 .
他立刻热情洋溢地忙碌起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ: r; fər] ['teɪkɪŋ] [kəm'pli:t] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
He was for taking complete charge of me , and I think , if I had
他 曾是 为了 采取 完全的 收费 的 我 , 和 我 思考 , 如果 我 有
[pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
permitted it ,
允许 它 ,

他想完全掌控我, 我想, 如果我允许的话,

[wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [brʌʃ] - ['eɪdʒənt][ʌv; əv][em 'i:] .
would instantly have made a brush - agent of me .
会 即刻 有 制成 一个 刷子 - 代理人 的 我 .

会立刻把我变成一个特工。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kæərɪd] [em 'i:] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ;
At least he would have carried me along with him in his buggy ;
在 至少 他 会 有 携带 我 沿着 和 他 在 他的 有缺陷的 ;

至少他会用婴儿车把我带走;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:][aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but when he suggested it I felt very much , I think ,
但 什么时候 他 建议 它 我 毛毡 非常 很多 , 我 思考 ,

但当他提出这个建议时, 我感觉非常.....我想。

[æz; əz][sʌm; səm][oʊld] [mʌŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [vəʊ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm]
as some old monk must have who had taken a vow to do some
作为 一些 老的 僧 必须 有 WHO 有 已采取 一个 发誓 到 做 一些

[pər'tɪkjələɹ] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɹ] [wei] .
particular thing in some particular way .
特别的 事物 在 一些 特别的 方式 .

就像某个发誓要以某种特定方式做某件特定事情的老僧人一样。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [ðæt] [maɪ] [wei] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
With great difficulty I convinced him finally that my way was different from
和 伟大的 困难 我 确信 他 最后 那 我的 方式 曾是 不同的 从

[hɪz; ɪz] - - [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:gəli] [ɪm'pɑ: r(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [roʊd][hi:; hi] [tʊk] [nekst] - -
his - - though he was regally impartial as to what road he took next - -
他的 - - 尽管 他 曾是 皇家气派 公正 作为 到 什么 路 他 采取 下一个 - -

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我费了九牛二虎之力才最终说服他, 我的道路与他的道路不同——尽管他对接下来要走的路表现得十分公正——而且,

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .
finally , with some reluctance , he started to climb into his buggy .
最后 , 和 一些 不情愿 , 他 开始 到 爬 进入 他的 有缺陷的 .

最后, 他有些不情愿地开始爬进婴儿车。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [daʊn] [ə'gen] ,
A thought , however , struck him suddenly , and he stepped down again ,
一个 想法 , 然而 , 击 他 突然 , 和 他 步 向下 再次 ,

然而, 他突然想到什么, 于是又走了下去。

[ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
ran around to the box at the back of his buggy ,
跑 大约 到 这 盒子 在 这 后退 的 他的 有缺陷的 ,

他绕到婴儿车后面的箱子旁,

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
opened it with a mysterious and smiling look at me ,
打开 它 和 一个 神秘 和 微笑 看 在 我 ,

打开门时, 她带着神秘而微笑看着我。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bru:m] - [brʌʃ] [wið; wiθ] [witʃ] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [brɪˈɡæən] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔ:f]
and took out a small broom - brush with which he instantly began brushing off
和 采取 出去 一个 小的 扫帚 - 刷子 和 哪个 他 即刻 开始 刷牙 离开
[maɪ][koʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪgˈzu:bərənt] [wei] .
my coat and trousers - - in the liveliest and most exuberant way .
我的 外套 和 裤子 - - 在 这 最活跃的 和 最多 旺盛 方式 .
他拿出一把小扫帚，立刻开始用最活泼、最热情的方式掸掉我外套和裤子上的灰尘。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ˈhændɪd][ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə][em ˈi:] .
When he had finished this occupation , he quickly handed the brush to me .
什么时候 他 有 完成的 这 职业 , 他 迅速地 递交 这 刷子 到 我 .
他完成这项工作后，迅速把画笔递给了我。

" [ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈsti:m] , " [hi:; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələɹ] .
" **A token of esteem , " he said , " from a fellow traveller .**
" 一个 令牌 的 尊重 , " 他 说 , " 从 一个 同伴 游客 .
“这是旅伴表达敬意的方式，”他说。

" [aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **I tried in vain to thank him , but he held up his hand ,**
" 我 尝试 在 徒劳 到 感谢 他 , 但 他 握住 向上 他的 手 ,
我徒劳地想向他道谢，但他举起了手。

[ˈskræmblɪd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪnstəntli] ,
scrambled quickly into his buggy , and was for driving off instantly ,
打乱 迅速地 进入 他的 有缺陷的 , 和 曾是 为了 驾驶 离开 即刻 ,
他迅速钻进马车，准备立刻开车离开。

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [em ˈi:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
but paused and beckoned me toward him .
但 暂停 和 招手 我 朝向 他 .
但他停顿了一下，向我招了招手。

[wen] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌgi] , [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [ləˈpelz] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] ,
When I approached the buggy , he took hold of one the lapels of my coat ,
什么时候 我 接近 这 有缺陷的 , 他 采取 抓住 的 一 这 翻领 的 我的 外套 ,
当我走近婴儿车时，他抓住了我的一件外套翻领。

[bent] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [sed] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsɪriəsənəs] :
bent over , and said with the utmost seriousness :
弯曲 超过 , 和 说 和 这 极致 严肃 :
他弯下腰，极其严肃地说：

" [noʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
" **No man ought to take the road without a brush .**
" 不 男人 应该 到 拿 这 路 没有 一个 刷子 .
“任何人都不应该不带刷子就上路。”

[ə; eɪ] [gʊd] [bru:m] - [brʌʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈɡretɪst] [ˈsɪvəlaɪzər] .
A good broom - brush is the world's greatest civilizer .
一个 好的 扫帚 - 刷子 是 这 世界的 最 文明人 .
一把好的扫帚是世界上最伟大的文明缔造者。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈləkɪŋ] [ˈsi:di] [ɔ:r] [ˈdʌsti] ? - - [waɪ] , [ðɪs] [hɪr] [brʌʃ] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Are you looking seedy or dusty ? - - why , this here brush will instantly make you a
是 你 寻找 肮脏的 或者尘土飞扬 ? - - 为什么 , 这 这里 刷子 将要 即刻 制作 你 一个
[rɪˈspektəbl] [ˈsɪtɪzn] .
respectable citizen .
可敬 公民 .
你看上去邋遢又脏兮兮的吗？——哎呀，这把刷子能让你瞬间变成一个体面的公民。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [frend] , [nevər][gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈeni] [streɪndʒ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ˈstɑ:pɪn] -
Take my word for it , friend , never go into any strange house without stoppin ' .
拿 我的 单词 为了 它 , 朋友 , 绝不 去 进入 任何 奇怪的 房子 没有 停止 -
[ænd; ənd] [brʌʃɪn] - [ɔ:f] .
and brushin ' off .
和 刷子 - 离开 .

朋友,相信我,千万不要贸然进入任何陌生人家里,一定要先停下来掸掸身上的灰尘。

[ɪts] [ˈmʌni] [ɪn][jɔr; jər] [pɜ:rs] !
It's money in your purse !
它是 钱 在 你的 钱包 !
[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [bʌt; bət]
You can get along without dinner sometimes , or even without a shirt , but
你 能 得到 沿着 没有 晚餐 有时 , 或者 甚至 没有 一个 衬衫 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] - - ['nevər] !
without a brush - - never !
没有 一个 刷子 - - 绝不 !

那是你钱包里的钱!

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [bʌt; bət]
You can get along without dinner sometimes , or even without a shirt , but
你 能 得到 沿着 没有 晚餐 有时 , 或者 甚至 没有 一个 衬衫 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] - - ['nevər] !
without a brush - - never !
没有 一个 刷子 - - 绝不 !
[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [bʌt; bət]
You can get along without dinner sometimes , or even without a shirt , but
你 能 得到 沿着 没有 晚餐 有时 , 或者 甚至 没有 一个 衬衫 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] - - ['nevər] !
without a brush - - never !
没有 一个 刷子 - - 绝不 !

有时候你可以不吃晚饭,甚至不穿衬衫,但是不带刷子——绝对不行!

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪtʃ] [æn; ən] - [pʊr] ,
There's nothin ' in the world so necessary to rich AN ' poor ,
有 什么也没有 - 在 这 世界 所以 必要的 到 富有的 一个 - 贫穷的 ,
[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [bʌt; bət]
You can get along without dinner sometimes , or even without a shirt , but
你 能 得到 沿着 没有 晚餐 有时 , 或者 甚至 没有 一个 衬衫 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] - - ['nevər] !
without a brush - - never !
没有 一个 刷子 - - 绝不 !

世界上没有什么东西对富人和穷人来说如此重要。

[oʊld][æn; ən] - [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [brʌʃ] !
old AN ' young as a good brush !
老的 一个 - 年轻的 作为 一个 好的 刷子 !
[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [bʌt; bət]
You can get along without dinner sometimes , or even without a shirt , but
你 能 得到 沿着 没有 晚餐 有时 , 或者 甚至 没有 一个 衬衫 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] - - ['nevər] !
without a brush - - never !
没有 一个 刷子 - - 绝不 !

老而年轻,就像一把好刷子!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['pedlər] [droʊv] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði]
" And with a final burst of enthusiasm the brush - peddler drove off up the
" 和 和 一个 最终的 爆裂 的 热情 这 刷子 - 小贩 驾驶 离开 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“然后,卖刷子的小贩最后兴奋地驾车上了山。”

[aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [aɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [brʌʃ] [haɪ] ['oʊvər]
I stood watching him and when he turned around I waved the brush high over
我 站立 观看 他 和 什么时候 他 转向 大约 我 挥手 这 刷子 高的 超过
[maɪ] [hed] [ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˌfer'wel] .
my head in token of a grateful farewell .
我的 头 在 令牌 的 一个 感激的 告别 .

我站在那里看着他,当他转身时,我高高地挥舞着画笔,以示感激的告别。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsɜ:rvisəb(ə)] , [ˈfrendli] [brʌʃ] .
It was a good , serviceable , friendly brush .
它 曾是 一个 好的 , 可用 , 友好的 刷子 .
[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [bʌt; bət]
You can get along without dinner sometimes , or even without a shirt , but
你 能 得到 沿着 没有 晚餐 有时 , 或者 甚至 没有 一个 衬衫 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] - - ['nevər] !
without a brush - - never !
没有 一个 刷子 - - 绝不 !

这是一把好用、实用、友好的刷子。

[aɪ] [ˈkærid] [aɪ 'ti:] [θru:'aʊt] [maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] ,
I carried it throughout my wanderings ; and as I sit here writing in my study ,
我 携带 它 自始至终 我的 漫游 ; 和 作为 我 坐 这里 写作 在 我的 学习 ,
[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [bʌt; bət]
You can get along without dinner sometimes , or even without a shirt , but
你 能 得到 沿着 没有 晚餐 有时 , 或者 甚至 没有 一个 衬衫 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] - - ['nevər] !
without a brush - - never !
没有 一个 刷子 - - 绝不 !

我一路带着它四处漂泊;而当我坐在书房里写作时,

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈmʊ̃ʊmə̃nt] , [aɪ][kæ̃n; kə̃n] [sɪ:] [aɪ ˈtɪ:] [ˈhæ̃nɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊ̃k] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃ɪ][saɪd][ʌ̃v; ə̃v][maɪ]
at this moment , I can see it hanging on a hook at the side of my
在 这 片刻 , 我 能 看 它 绞刑 在 一个 钩 在 这 边 的 我的
[ˈfaɪə̃rplɪs] .
fireplace .
壁炉 ;

此刻, 我可以看到它挂在我壁炉旁的钩子上。

[ˈtʃæ̃ptə̃r] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 ;

第三章

[ð̃ə; ð̃ɪ] [haʊ̃s] [baɪ][ð̃ə; ð̃ɪ][saɪd][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [roʊ̃d]
THE HOUSE BY THE SIDE OF THE ROAD
这 房子 经过 这 边 的 这 路

路边的房子

" [ˈeṽrɪwʌ̃n] , " [rɪˈmaːks] [ˈtrɪstrə̃m] [ˈʃæ̃ndɪ] ,
" **Everyone** , " **remarks Tristram Shandy** ,
" 每个人 , " 评论 特里斯特拉姆 香迪 ,
" 每个人," 特里斯特拉姆·香迪说道,

" [wɪl] [spiːk] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [fə̃r] [æ̃z; ə̃z][hɪz; ɪz] [oʊ̃n] [ˈmɑːrkɪt] [hæ̃z; hæ̃z] [ɡʊːn] [ɪn][aɪ ˈtɪ:] .
" **will speak of the fair as his own market has gone in it** .
" 将要 说话 的 这 公平的 作为 他的 自己的 市场 有 已消失 在 它 .
他会谈到集市, 就像他自己的市场在其中发展一样。

" [aɪ ˈtɪ:] [keɪ̃m] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaːrɪ] [fə̃r] [fɔːr; fər][em ˈɪː][ɑːn][ð̃ə; ð̃ɪ] [æ̃ftərˈnuːn] [ˈfɑːloʊ̃ɪŋ] [maɪ] [ˈpaːrtɪŋ]
" **It came near being a sorry fair for me on the afternoon following my parting**
" 它 来了 靠近 存在 一个 对不起 公平的 为了 我 在 这 下午 下列的 我的 离别
[wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈeɪ̃miə̃b(ə̃)l] [brʌ̃ʃ] - [ˈpedlər] .
with the amiable brush - peddler .
和 这 可亲 刷子 - 小贩 .
“与那位和蔼可亲的卖刷子的小贩告别后的那个下午, 我的心情几乎变得很糟糕。”

[ð̃ə; ð̃ɪ] [pleɪ̃n] [fæ̃kt][ɪz] , [maɪ] [səkˈses] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈstæ̃nli] - ,
The plain fact is , my success at the Stanleys ' ,
这 清楚的 事实 是 , 我的 成功 在 这 斯坦利 - ,
事实是, 我在斯坦利家的成功,

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈiːzi] [ˈmæ̃nər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæ̃d; hə̃d] [ˈfɔːlə̃n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæ̃nfɪld] ,
and the easy manner in which I had fallen in with Mr . Canfield ,
和 这 简单的 方式 在 哪个 我 有 倒下 在 和 先生 . 坎菲尔德 ,
我与坎菲尔德先生的交往竟如此轻松愉快,

[geɪ̃v] [em ˈɪː][soʊ̃] [mʌ̃tʃ] [ˈkɑːnfɪdə̃ns] [ɪn][maɪˈself][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ̃v; ə̃v][ˈmæ̃stər][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [roʊ̃d] [ð̃æt]
gave me so much confidence in myself as a sort of Master of the Road that
给予 我 所以 很多 信心 在 我 作为 一个 种类 的 掌握 的 这 路 那
[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltə̃ˈɡeðər] [tuː] [mʌ̃tʃ] [ə̃ˈʃʊ̃rə̃ns] .
I proceeded with altogether too much assurance .
我 继续 和 共 也 很多 保证 .

这让我对自己产生了极大的自信, 觉得自己像个公路大师, 以至于我过于自信地前行。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪ̃nst] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃ɪ] [praɪ̃m] [ˈkwaːlə̃tɪ][tuː; tə̃][biː; bi] [ˈkʌ̃ltɪveɪ̃tɪd] [baɪ][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈpɪlgrɪm] [ɪz]
I am firmly convinced that the prime quality to be cultivated by the pilgrim is
我 是 牢牢 确信 那 这 主要的 质量 到 是 栽培 经过 这 朝圣 是
[hjuːˈmɪlə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v][ˈspɪrɪt] ;
humility of spirit ;
谦逊 的 精神 ;

我坚信, 朝圣者应当培养的首要品质是谦逊的精神;

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əkˈsept] [ədˈventʃər] [ɪn] [wətˈevər] [gɑ:rb][ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə]
he must be willing to accept Adventure in whatever garb she chooses to
他 必须 是 愿意的 到 接受 冒险 在 任何 外衣 她 选择 到
[ˈprez(ə)nt][hɜ:ɹˈself] .
present herself .
展示 她自己 .

他必须愿意接受冒险女神以任何形象示人。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] [θru:] [ðə; ði] [dʌl]
He must be able to see the shining form of the unusual through the dull
他 必须 是 有能力的 到 看 这 灼灼 形式 的 这 异常 通过 这 乏味的
[ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] .
garments of the normal .
服装 的 这 普通的 .

他必须能够透过平凡的外表，看到非凡事物闪耀的光芒。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ] [wɔ:kt] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn] [er][ænd; ənd] [pæst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
I walked that afternoon with my head in air and passed many a pleasant
我 步行 那 下午 和 我的 头 在 空气 和 通过了 许多 一个 令人愉快的
[ˈfa:rmsted] [wer] [men][wɜ:ɹ; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
farmstead where men were working in the fields ,
农场 在哪里 男人 是 在职的 在 这 字段 ,
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Person ,
人 ,
[ˈsʌmwɛr] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Somewhere upon this road , I thought to myself , I shall fall in with a Great

那天下午我昂着头走路，路过许多风景宜人的农舍，男人们正在田里劳作。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ɔ:r] [tu:] ,
and many an open doorway , and a mill or two ,
和 许多 一个 打开 门口 , 和 一个 磨 或者 二 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] - - [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ədˈventʃər] .
and a town - - always looking for some Great Adventure .
和 一个 镇 - - 总是 寻找 为了 一些 伟大的 冒险 .
[ˈsʌmwɛr] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Somewhere upon this road , I thought to myself , I shall fall in with a Great

还有许多敞开的门口，以及一两座磨坊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] - - [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ədˈventʃər] .
and a town - - always looking for some Great Adventure .
和 一个 镇 - - 总是 寻找 为了 一些 伟大的 冒险 .
[ˈsʌmwɛr] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Somewhere upon this road , I thought to myself , I shall fall in with a Great

以及一座小镇——总是渴望一些伟大的冒险。

[ˈsʌmwɛr] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Somewhere upon this road , I thought to myself , I shall fall in with a Great
某处 之上 这 路 , 我 想法 到 我 , 我 将 落下 在 和 一个 伟大的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Person ,
人 ,
[ˈsʌmwɛr] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Somewhere upon this road , I thought to myself , I shall fall in with a Great

我心想，在这条路的某个地方，我将会遇到一位伟人。

[ɔ:r] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnsɪdənt] .
or become a part of a Great Incident .
或者 变得 一个 部分 的 一个 伟大的 事件 .
[ɔ:r] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnsɪdənt] .
or become a part of a Great Incident .
或者 变得 一个 部分 的 一个 伟大的 事件 .
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Person ,
人 ,
[ˈsʌmwɛr] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Somewhere upon this road , I thought to myself , I shall fall in with a Great

或者成为重大事件的一部分。

[aɪ] [riˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðæt] [jʌŋ] [ˈspæniʃ] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv]
I recalled with keen pleasure the experience of that young Spanish student of
我 召回 和 敏锐的 乐趣 这 经验 的 那 年轻的 西班牙语 学生 的
[kɑ:ˈlaɪl] [raɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɑ:ljəmz] ,
Carlyle writes in one of his volumes ,
凯雷集团 写 在 一 的 他的 卷 ,
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Person ,
人 ,
[ˈsʌmwɛr] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Somewhere upon this road , I thought to myself , I shall fall in with a Great

我欣喜地回忆起卡莱尔在其著作中的一卷里写道的那位年轻的西班牙学生的经历：

[hu:] , [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [məˈdrɪd] [wʌŋ] [deɪ] , [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn][ɪn]
who , riding out from Madrid one day , came unexpectedly upon the greatest man in
WHO , 骑术 出去 从 马德里 一 天 , 来了 不料 之上 这 最 男人 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

有一天，他从马德里骑马出发，意外地遇到了世界上最伟大的人。

[ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [kɑːˈlaɪl] [əbˈzəːvz] ([aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [sɪns] [aɪ]
This great man , of whom Carlyle observes (I have looked up the passage since I
这 伟大的 男人 , 的 谁 凯雷集团 观察 (我 有 看起来 向上 这 通道 自从 我
[keɪm] [hoʊm]) ,
came home) ,
来了 家) ,

这位伟人，卡莱尔曾这样评价他（我回家后查阅了这段文字）：

" [ə; eɪ] [ˈkaɪndlɪə] , [ˈmiːkə] , [ˈbreɪvər] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈseldəm] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skaɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" **a kindlier , meeker , braver heart has seldom looked upon the sky in this world ,**
" 一个 更友善 , 温顺的 , 更勇敢 心 有 很少 看起来 之上 这 天空 在 这 世界 ,
" "这世上很少有比他更善良、更谦逊、更勇敢的心仰望天空。"

" [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɜːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] " [tuː; tə] [teɪk] [wʌŋ]
" **had ridden out from the city for the last time in his life " to take one**
" 有 骑 出去 从 这 城市 为了 这 最后的时间 在 他的 生活 " 到 拿 一
[ˈʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæzər] [ˈfɜːrməmənt] [ænd; ænd] [ɡriːn] [moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ænd][ðə; ði]
other look at the azure firmament and green mosaic pavements and the
其他 看 在 这 蔚蓝 苍穹 和 绿色的 马赛克 人行道 和 这
[streɪndʒ] [ˈkɑːrpəntri] [ænd; ænd] [ˈærəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] .
strange carpentry and arras work of this noble palace of a world .
奇怪的 木工 和 阿拉斯 工作 的 这 高贵 宫殿 的 一个 世界 .

他一生中最后一次骑马离开这座城市，“只为再看一眼蔚蓝的天空、绿色的马赛克路面，以及这座宏伟宫殿中奇特的木工和帷幔。

" [æz; əz][ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] " [keɪm] [ˈprɪkɪŋ] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] ,
" **As the old story has it , the young student " came pricking on hastily ,**
" 作为 这 老的 故事 有 它 , 这 年轻的 学生 " 来了 刺 在 草草 ,
正如老故事里说的那样，这位年轻的学生“匆匆赶来，

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
complaining that they went at such a pace as gave him little chance of
抱怨 那 他们 去 在 这样的 一个 步伐 作为 给予 他 小的 机会 的
[ˈkiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
keeping up with them .
保持 向上 和 他们 .

他抱怨说，他们走得太快，让他几乎没有机会跟上。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [dɑːn]
One of the party made answer that the blame lay with the horse of Don
一 的 这 派对 制成 回答 那 这 责备 躺 和 这 马 的 大学教师
[miˈɡel] [diː] [sərˈvæntiːz] ,
Miguel de Cervantes ,
米格尔 德 塞万提斯 ,

其中一人回答说，罪魁祸首是唐·米格尔·德·塞万提斯的马。

[huːz] [traːt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdiɪst] .
whose trot was of the speediest .
谁 小跑 曾是 的 这 速度最快 .
他的小跑速度最快。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði][neɪm] [wen] [ðə; ði]ˈstuːd(ə)nt] [disˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] ,
He had hardly pronounced the name when the student dismounted and ,
他 有 几乎 发音 这 姓名 什么时候 这 学生 下马 和 ,
他刚念完名字, 那学生就下了马。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] - [left] [sliːv] , [sed] , - [jes] , [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði]
touching the hem of Cervantes' left sleeve , said , ' Yes , yes , it is indeed the
接触 这 她们 的 塞万提斯 - 左边 袖子 , 说 , - 是的 , 是的 , 它 是 的确 这
[meɪmd] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
maimed perfection ,
残废 完美 ,
他摸了摸塞万提斯左袖的下摆, 说道: “是的, 是的, 这的确是残缺的完美。”

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈfeɪməs] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈraɪtər] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz]
the all - famous , the delightful writer , the joy and darling of the Muses
这 全部 - 著名的 , 这 愉快 作家 , 这 喜悦 和 亲爱的 的 这 缪斯
!
!
!

举世闻名的、令人愉悦的作家, 缪斯女神的宠儿!
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [breɪv] [miˈgel] . -
You are that brave Miguel . !
你 是 那 勇敢的 米格尔 . -

你真是个勇敢的米格尔。
" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [əbˈsɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri]
" **It may seem absurd to some in this cool and calculating twentieth century**
" 它 可能 似乎 荒诞 到 一些 在 这 凉爽的 和 计算 第二十 世纪
[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [veɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] - - [ænd; ənd]
that any one should indulge in such vain imaginings as I have described - - and
那 任何 一 应该 放纵 在 这样的 徒劳 想象 作为 我 有 描述 - - 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“在这个冷静而精于算计的二十世纪, 有些人可能会觉得任何人沉溺于我所描述的这种虚妄的幻想是荒谬的——然而,
[waɪ] [nɑːt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢?
[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] .
All things are as we see them .
全部 事物 是 作为 我们 看 他们 .
万物皆如我们所见。

[aɪ][wʌnz] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] - - [ə; eɪ]ˈmaːdərn][mæn] , [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] - - [tel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn]
I once heard a man - - a modern man , living to - day - - tell with a hush in
我 一次 听到 一个 男人 - - 一个 现代的 男人 , 活的 到 - 天 - - 告诉 和 一个 嘘 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
我曾听过一个人——一个生活在当今时代的现代人——压低声音讲述道:

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊ] ,
and a peculiar light in his eye , how ,
和 一个 奇特 光 在 他的 眼睛 , 如何 ,
他眼中闪烁着一种奇异的光芒, 怎么会这样?

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskaɪrts][ʌv; əv][æn; ən][ʌnrəʊˈmæntɪk] [təʊn] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
walking in the outskirts of an unromantic town in New Jersey , he came suddenly
步行 在 这 郊区 的 一个 不浪漫的 镇 在 新的 球衣 , 他 来了 突然
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] ,
upon a vigorous ,
之上 一个 蓬勃 ,

在新泽西州一个毫无浪漫气息的小镇郊外漫步时，他突然遇到了一位精力充沛的男子。

[ˈbɪədɪd] , [ˈræðər] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
bearded , rather rough - looking man swinging his stick as he walked ,
留着胡子的 , 相当 粗糙的 - 寻找 男人 摇摆 他的 戳 作为 他 步行 ,
一个留着胡子、相貌粗犷的男人边走边挥舞着拐杖。

[ænd; ənd] [ˈstɔːpɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and stopping often at the roadside and often looking up at the sky .
和 停止 经常 在 这 路边 和 经常 寻找 向上 在 这 天空 .
经常停在路边，经常抬头望天。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
I shall never forget the curious thrill in his voice as he said :
我 将 绝不 忘记 这 好奇的 刺激 在 他的 嗓音 作为 他 说 :
我永远不会忘记他说话时语气中那种奇特的兴奋：

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] .
" **And THAT was Walt Whitman .**
" 和 那 曾是 沃尔特 惠特曼 .
“那就是沃尔特·惠特曼。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [kwɪt] [əbˈsɜːrdli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" **And thus quite absurdly intoxicated by the possibilities of the road ,**
" 和 因此 相当 荒谬地 酣 经过 这 可能性 的 这 路 ,
“于是，他完全被公路旅行的可能性所迷惑，变得荒唐可笑。”

[aɪ][let][ðə; ði][bɪɡ] [fʊl] [æftərˈnuːn] [slɪp][baɪ] - - [aɪ][let] [slɪp][ðə; ði] [rɪtɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
I let the big full afternoon slip by - - I let slip the rich possibilities of half a
我 让 这 大的 满的 下午 滑 经过 - - 我 让 滑 这 富有的 可能性 的 一半 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] - - [ænd; ənd][æz; əz] [ˈiːvɪnɪŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
hundred farms and scores of travelling people - - and as evening began to
百 农场 和 得分 的 旅行 人们 - - 和 作为 晚上 开始 到
[fɔːl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪldər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ]
fall I came to a stretch of wilder country with wooded hills and a dashing
落下 我 来了 到 一个 拉紧 的 更狂野 国家 和 树木繁茂的 丘陵 和 一个 帅气
[striːm] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] .
stream by the roadside .
溪流 经过 这 路边 .

我让整个下午悄然流逝——我让五十个农场和数十位旅行者的美好前景溜走——当夜幕降临时，我来到了一片更加荒凉的乡村，那里有树木繁茂的山丘，路边还有一条奔腾的小溪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] - - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːrmz] ,
It was a fine and beautiful country - - to look at - - but the farms ,
它 曾是 一个 美好的 和 美丽的 国家 - - 到 看 在 - - 但 这 农场 ,
这是一个风景优美、环境宜人的国家——但是农场，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
and with them the chances of dinner , and a friendly place to sleep ,
和 和 他们 这 机会 的 晚餐 , 和 一个 友好的 地方 到 睡觉 ,
[gruː] [ˌmoʊmənˈterəli] [skeəsə] .
grew momentarily scarcer .
生长 片刻 稀有 .

随着他们的到来，找到晚餐和舒适的睡觉场所的机会也暂时变得渺茫了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'di:d] ,
Upon the hills here and there , indeed ,
之上 这 丘陵 这里 和 那里 , 的确 ,
的确, 在各处的山丘上,
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [ˈsʌmə] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈdwelərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
were to be seen the pretentious summer homes of rich dwellers from the
是 到 是 已见 这 装腔作势 夏天 房屋 的 富有的 居民 从 这
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,
可以看到城里富人那些气派的避暑别墅,
[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [ˈhoʊpfʊlnəs] .
but I looked upon them with no great hopefulness .
但 我 看起来 之上 他们 和 不 伟大的 希望 .
但我对他们并没有抱太大的希望。
" [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" Of all places in the world , " I said to myself ,
" 的 全部 地方 在 这 世界 , " 我 说 到 我 ,
“世界上那么多地方, 偏偏是这里,”我对自己说。
" [ˈʊrli] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'frendli] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] .
" surely none could be more unfriendly to a man like me .
" 一定 没有任何 可以 是 更多的 不友好 到 一个 男人 喜欢 我 .
“肯定没有人会对我这样的人更不友好。”
" [bʌt; bət][aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] ([ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" But I amused myself with conjectures as to what might happen (until the
" 但 我 觉得好笑 我 和 猜想 作为 到 什么 可能 发生 (直到 这
[əd'ventʃər] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ]) [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
adventure seemed almost worth trying) if a dusty man with a bag on his back
冒险 似乎 几乎 值得 尝试) 如果 一个 尘土飞扬 男人 和 一个 包 在 他的 后退
[ʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [gru:md] [ɪs'tæblɪf'mənts] .
should appear at the door of one of those well - groomed establishments .
应该 出现 在 这 门 的 一 的 那些 出色地 - 修剪过的 机构 .
“但我却饶有兴致地猜测, 如果一个背着包、满身灰尘的男人出现在其中一家装潢考究的场所门口, 会发生什么事 (直到我觉得这次冒险几乎值得一试)。
[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
It came to me , indeed , with a sudden deep sense of understanding ,
它 来了 到 我 , 的确 , 和 一个 突然 深的 感觉 的 理解 ,
的确, 我突然有了深刻的领悟。
[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [faɪnd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈevriwɪr] [els] , [dʒʌst] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
that I should probably find there , as everywhere else , just men and women .
那 我 应该 大概 寻找 那里 , 作为 到处 别的 , 只是 男人 和 女性 .
我大概会发现, 那里和其他地方一样, 只有男人和女人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səu'krætɪk] [ˈdaɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] :
And with that I fell into a sort of Socratic dialogue with myself :
和 和 那 我 跌倒 进入 一个 种类 的 苏格拉底 对话 和 我 :
于是, 我便陷入了一种类似苏格拉底式的自我对话:
[em 'i:] : [ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ði:z] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈmɪrli] [men]
ME : Having decided that the people in these houses are , after all , merely men
我 : 拥有 决定 那 这 人们 在 这些 房屋 是 , 后 全部 , 仅仅 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,
我: 既然我已经认定这些房子里的人终究只是男人和女人,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðem; ðəm] ?
what is the best way of reaching them ?
什么 是 这 最好的 方式 的 到达 他们 ？

联系他们的最佳方式是什么？

[maɪ'self] : [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] .
MYSELF : Undoubtedly by giving them something they want and have not .
我 : 无疑 经过 给予 他们 某物 他们 想 和 有 不是 。

我：毫无疑问，通过给予他们想要但还没有的东西。

[em 'i:] : [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [rɪt] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪti] ; [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ðæt] [ðeɪ]
ME : But these are rich people from the city ; what can they want that they
我 : 但 这些 是 富有的 人们 从 这 城市 ； 什么 能 他们 想 那 他们
[hæv; həv][nɑ:t] ?
have not ?
有 不是 ？

我：但这些人都是城里的有钱人；他们还有什么想要而没有的呢？

[maɪ'self] : [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
MYSELF : Believe me ,
我 : 相信 我 ,

我：相信我，

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][ðə; ði][moʊst][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]
of all people in the world those who want the most are those who have the
的 全部 人们 在 这 世界 那些 WHO 想 这 最多 是 那些 WHO 有 这
[moʊst] .
most .
最多 。

世界上所有人中，最渴望得到东西的人往往拥有最多。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪəz] .
These people are also consumed with desires .
这些 人们 是 还 消耗 和 欲望 。

这些人也同样被欲望所吞噬。

[em 'i:] : [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ?
ME : And what , pray , do you suppose they desire ?
我 : 和 什么 , 祈祷 , 做 你 认为 他们 欲望 ？

我：那么，请问，你认为他们想要什么？

[maɪ'self] : [ðeɪ] [wɑ:nt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ga:t] ; [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] :
MYSELF : They want what they have not got ; they want the unattainable :
我 : 他们 想 什么 他们 有 不是 得到 ； 他们 想 这 高不可攀 ；

我本人：他们想要他们没有的东西；他们想要得不到的东西：

[ðeɪ] [wɑ:nt] ['tʃi:flɪ] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn]
they want chiefly the rarest and most precious of all things - - a little mystery in
他们 想 主要 这 最稀有 和 最多 宝贵的 的 全部 事物 - - 一个 小的 神秘 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives :
他们的 生活 。

他们最想要的是最稀有、最珍贵的东西——生活中的一点神秘感。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 ！

“就是这样！

" [aɪ] [sed] [ə'laʊd] ; " [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **I said aloud ; " that's it !**
" 我 说 大声 ； " 那就是 它 ！

我大声说道：“就是这样！”

[ˈmɪstəri] - - [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
Mystery - - the things of the spirit ,
神秘 - - 这 事物 的 这 精神 ,
奥秘——精神层面的事物，

[ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbʌv] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈlɪvɪŋ] - - [ɪz][na:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði]
the things above ordinary living - - is not that the essential thing for which the
这 事物 多于 普通的 活的 - - 是 不是 那 这 基本的 事物 为了 哪个 这
[wɜ:rlɪd][ɪz] [ˈsaɪnɪŋ] ,
world is sighing ,
世界 是 叹息 ,

超越寻常生活的事物——这不正是世人所渴望的本质吗？
[ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ŋɪŋ] - - [ˈkɑ:nʃəsli] , [ɔ:r] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ?
and groaning , and longing - - consciously , or unconsciously ?
和 呻吟 , 和 渴望 - - 有意识地 , 或者 不知不觉 ?
呻吟和渴望——是有意识的还是无意识的？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [men][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnərməʊst] [soʊlz] [dɪˈzaɪər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
" **I have always believed that men in their innermost souls desire the highest ,**
" 我 有 总是 相信 那 男人 在 他们的 最内层 灵魂 欲望 这 最高 ,
我一直相信，在人类灵魂深处，人们渴望的是最高尚的东西。

[ˈbreɪvəst] , [ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] , [ɔ:r] [si:] , [ɔ:r] [fi:l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
bravest , finest things they can hear , or see , or feel in all the world .
最勇敢的 , 最好的 事物 他们 能 听到 , 或者 看 , 或者 感觉 在 全部 这 世界 .
他们所能听到、看到或感受到的最勇敢、最美好的事物。

[tel] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə]
Tell a man how he can increase his income and he will be grateful to
告诉 一个 男人 如何 他 能 增加 他的 收入 和 他 将要 是 感激的 到
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [su:n] [fərˈɡet] [ju:; jʊ] ;
you and soon forget you ;
你 和 很快 忘记 你 ;
告诉一个男人如何增加收入，他会感激你，但很快就会把你忘记；

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
but show him the highest ,
但 展示 他 这 最高 ,
但要让他看到最高处，

[məʊst] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪt] [wɪl]
most mysterious things in his own soul and give him the word which will
最多 神秘 事物 在 他的 自己的 灵魂 和 给 他 这 单词 哪个 将要
[kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [əˈteɪnəb(ə)l] ,
convince him that the finest things are really attainable ,
说服 他 那 这 最好的 事物 是 真的 可实现的 ,
他灵魂深处最神秘的东西，要给他一个启示，让他相信最美好的事物是真正可以获得的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] .
and he will love and follow you always .
和 他 将要 爱 和 跟随 你 总是 .
他会永远爱你，永远跟随你。

[aɪ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
I now began to look with much excitement to a visit at one of the houses
我 现在 开始 到 看 和 很多 激动 到 一个 访问 在 一 的 这 房屋
[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
on the hill ,
在 这 爬坡道 ,
我开始非常兴奋地期待着去参观山上的其中一栋房子。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [tu:] [ðæt] [aɪ] [ə'prəʊtʃ] [stɪl] [kloʊzd] [ʌp] ,
but to my disappointment I found the next two that I approached still closed up ,
但 到 我的 失望 我 成立 这 下一个 二 那 我 接近 仍然 关闭 向上 ,
但令我失望的是,我接下来去的两家店仍然关门了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][na:t] [jet] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [tu:; tə]
for the spring was not yet far enough advanced to attract the owners to
为了 这 春天 曾是 不是 然而 远的 足够的 先进的 到 吸引 这 所有者 到
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

因为春天还没有到来,不足以吸引业主们来到乡下。
[aɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
I walked rapidly onward through the gathering twilight ,
我 步行 快速 向前 通过 这 采集 暮 ,
我快步向前走去,暮色渐浓。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'i:zɪnɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɔ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
but with increasing uneasiness as to the prospects for the night ,
但 和 增加 不安 作为 到 这 前景 为了 这 夜晚 ,
但随着对夜晚前景的担忧日益加剧,

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] [əd'ventʃər] .
and thus came suddenly upon the scene of an odd adventure .
和 因此 来了 突然 之上 这 场景 的 一个 奇怪的 冒险 .
就这样,他突然卷入了一场奇特的冒险之中。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pæləs] [set] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
From some distance I had seen a veritable palace set high among the trees
从 一些 距离 我 有 已见 一个 真正的 宫殿 放 高的 之中 这 树木
[ænd; ənd] [ʊʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gri:n] ['væli] - - [ænd; ənd] ,
and overlooking a wonderful green valley - - and ,
和 俯瞰 一个 精彩的 绿色的 谷 - - 和 ,
从远处,我看到一座名副其实的宫殿高耸于树林之中,俯瞰着一片美丽的绿色山谷——而且,

['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ,
drawing nearer ,
绘画 更近 ,
越来越近了,

[aɪ] [sɔ:] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [wel] - [kept] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
I saw evidences of well - kept roadways and a visible effort to make invisible
我 锯 证据 的 出色地 - 保留 道路 和 一个 可见的 努力 到 制作 无形的
[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][waɪld] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the attempt to preserve the wild beauty of the place .
这 试图 到 保存 这 荒野 美丽 的 这 地方 .
我看到了维护良好的道路,以及为了保护此地原始美景而做出的明显努力,这些努力似乎是为了掩盖真相。

[aɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] , ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] ,
I saw , or thought I saw , people on the wide veranda ,
我 锯 ,或者 想法 我 锯 , 人们 在 这 宽的 阳台 ,
我看到,或者说我以为我看到了,宽阔的阳台上有人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][snɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['moʊtər] - [kɑ:r] ,
and I was sure I heard the snort of a climbing motor - car ,
和 我 曾是 当然 我 听到 这 哼哼 的 一个 攀登 发动机 - 车 ,
我确信我听到了汽车爬坡时的引擎轰鸣声。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [keɪm] ,
but I had scarcely decided to make my way up to the house when I came ,
但 我 有 几乎 决定 到 制作 我的 方式 向上 到 这 房子 什么时候 我 来了 ,
但我刚决定要去那栋房子,就到了。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈṭɜːṛnɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈkʌ̣nrɪ] [ṛoʊd] ,
at the turning of the country road ,
在 这 转弯 的 这 国家 路 ,
在乡村公路的转弯处 ,
[ə̣ˈpɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌ̣v; ə̣v][ˈoʊpən][lænd][leɪd] [aʊt] [ˈniːtli] [æ̣z; ə̣z][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [nɪr] [ð̣ə; ð̣i] [edʒ] [ʌ̣v; ə̣v] [wɪt]
upon a bit of open land laid out neatly as a garden , near the edge of which
之上 一个 少量 的 打开 土地 铺设 出去 整齐地 作为 一个 花园 , 靠近 这 边缘 的 哪个
,

在一小块被整齐地布置成花园的空地上 , 靠近花园边缘的地方 ,
[ˈnestlɪŋ] [ə̣ˈmʌŋ] [ð̣ə; ð̣i] [triːz] , [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] .
nestling among the trees , stood a small cottage .
雏鸟 之中 这 树木 , 站立 一个 小的 小屋 .

掩映在树林间的 , 是一座小小的农舍。
[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [ə̣ˈbʌv] [aɪˈtiː] , [ænd; ə̣nd][aɪ]
It seemed somehow to belong to the great estate above it , and I
它 似乎 不知何故 到 属于 到 这 伟大的 财产 多于 它 , 和 我
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

它似乎与上方那座宏伟的庄园有着某种联系 , 我由此得出结论 :
[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst] [glæns] , [ð̣æt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ð̣ə; ð̣i] [hoʊm] [ʌ̣v; ə̣v][sʌm; səm] [ˈkerteɪkər] [ɔːr] [ˈgɑːrdnər] .
at the first glance , that it was the home of some caretaker or gardener .
在 这 第一的 瞥一眼 , 那 它 曾是 这 家 的 一些 看护人 或者 园丁 .

乍一看 , 这像是某个看护人或园丁的家。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ə̣nd] [ɪˈspeʃəli] [ð̣ə; ð̣i][plænˈteɪ(ə)n][ʌ̣v; ə̣v] [triːz]
It was a charming place to see , and especially the plantation of trees
它 曾是 一个 迷人 地方 到 看 , 和 尤其 这 种植园 的 树木
[ænd; ə̣nd] [ˈrʌbz] .
and shrubs .
和 灌木 .

这是一个风景优美的地方 , 尤其是那里的树木和灌木种植园。
[maɪ] [aɪ] [fel] [ɪˈnstantli] [ə̣ˈpɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [mæ̣gˈnoʊliə] - - [rer] [ɪn] [ð̣ɪs] [ˈkʌ̣nrɪ] - - [wɪtʃ] [hæ̣d; hə̣d][nɑːt]
My eye fell instantly upon a fine magnolia - - rare in this country - - which had not
我的 眼睛 跌倒 即刻 之上 一个 美好的 木兰 - - 稀有的 在 这 国家 - - 哪个 有 不是
[jet] [kæ̣st][ɔːl][ɪts] [ˈblɒsəmz] ,
yet cast all its blossoms ,
然而 投掷 全部它是 花朵 ,

我的目光立刻被一棵美丽的玉兰花吸引住了——这种兰花在这个国家很罕见——它的花朵还没有全部凋谢。
[ænd; ə̣nd][aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æ̣t; ə̣t][aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
and I paused for a moment to look at it more closely .
和 我 暂停 为了 一个 片刻 到 看 在 它 更多的 密切 .

我停下来仔细看了看。
[aɪ][maɪˈself][hæ̣v; hə̣v] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [mæ̣gˈnoʊliə] [nɪr] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ə̣nd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt]
I myself have tried to raise magnolias near my house , and I know how difficult
我 我 有 尝试 到 增加 木兰花 靠近 我的 房子 , 和 我 知道 如何 难的
[aɪˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

我本人也曾在我家附近尝试种植玉兰树 , 我知道这有多难。

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
As I approached nearer to the cottage ,
作为 我 接近 更近 到 这 小屋 ,
当我走近小屋时，

[aɪ][kɒd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ænd; ənd]
I could see a man and a woman sitting on the porch in the twilight and
我 可以 看 一个 男人 和 女士 坐着 在 这 门廊 在 这 暮 和
[ˈswɛɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] .
swaying back and forth in rocking - chairs .
摇晃 后退 和 前进 在 摇滚 - 椅子 .
我看到一男一女坐在门廊上，暮色降临，他们坐在摇椅上来回摇晃。

[aɪ] ['fænsɪd] - - [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] - - [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm]
I fancied - - it may have been only a fancy - - that when I first saw them
我 幻想 - - 它 可能 有 到过 仅有的 一个 想要 - - 那 什么时候 我 第一的 锯 他们
[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɒkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
their hands were clasped as they rocked side by side .
他们的 双手 是 紧握 作为 他们 摇滚 边 经过 边 .
我当时觉得——也许只是我的错觉——当我第一次见到他们时，他们并排摇晃着，双手紧握。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .
It was indeed a charming little cottage .
它 曾是 的确 一个 迷人 小的 小屋 .
那真是一间迷人的小屋。

['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] , [ˈgɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
Crimson ramblers , giving promise of the bloom that was yet to come ,
赤红 漫步者 , 给予 承诺 的 这 盛开 那 曾是 然而 到 来 ,
深红色的蔓生植物，预示着即将到来的盛放。

[klaɪmd] ['oʊvər][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] [dɑːrk] - [liːvd] ['laɪlək] -
climbed over one end of the porch , and there were fine dark - leaved lilac -
攀登 超过 一 结尾 的 这 门廊 , 和 那里 是 美好的 黑暗的 - 离开 紫丁香 -
[bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] :
bushes near the doorway :
灌木丛 靠近 这 门口 :
翻过门廊的一端，门口附近长着漂亮的深色叶子的丁香灌木：

[oʊ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['frendli] , ['kwaɪət] [pleɪs] !
oh , a pleasant , friendly , quiet place !
哦 , 一个 令人愉快的 , 友好的 , 安静的 地方 !
哦，多么宜人、友好、安静的地方啊！

[aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] ,
I opened the front gate and walked straight in ,
我 打开 这 正面 门 和 步行 直的 在 ,
我打开前门，径直走了进去。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [maɪ][ˌdestrɪ'neɪ(ə)n] .
as though I had at last reached my destination .
作为 尽管 我 有 在 最后的 达到 我的 目的地 .
仿佛我终于到达了目的地。

[aɪ] ['kænɔːt] [gɪv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entəd] [ə'pɑːn] [ðɪs]
I cannot give any idea of the lift of the heart with which I entered upon this
我 不能 给 任何 主意 的 这 举起 的 这 心 和 哪个 我 进入 之上 这
[nuː] [əd'ventʃər] .
new adventure .
新的 冒险 .
我无法用言语形容我怀着多么激动的心情踏上这段新的冒险之旅。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnəʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
Without the premeditation and not knowing what I should say or do ,
没有 这 预谋 和 不是 会心 什么 我 应该 说 或者 做 ,
在没有预谋,也不知道该说什么或做什么的情况下,
[aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][fjuː] [ˈsentənsɪz] [ˈspəʊkən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː]
I realized that everything upon a few sentences spoken within the next minute or two
我 已实现 那 一切 之上 一个 很少 句子 说 之内 这 下一个 分钟 或者 二
.
.
.

我意识到, 接下来一两分钟内说的几句话就足以说明一切。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,
相信我,
[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [nəʊ] [wer] [hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
this experience to a man who does not know where his next meal is coming
这 经验 到 一个 男人 WHO 做 不是 知道 在哪里 他的 下一个 一顿饭 是 未来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

对于一个连下一顿饭都不知道在哪里的人来说, 这是一次怎样的经历?

[nɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
nor where he is to spend the night , is well worth having .
也不 在哪里 他 是 到 花费 这 夜晚 , 是 出色地 值得 拥有 .
他今晚要在哪里过夜, 这一点也值得考虑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈʃɑːrpənər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] .
It is a marvellous sharpener of the facts .
它 是 一个 奇妙 削笔器 的 这 事实 .
它能极大地帮助我们厘清事实。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I knew , of course ,
我 知道 , 的 课程 ,
我当然知道。

[dʒʌst] [haʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʊd] [ɔːrdnˈerəli] [rɪˈgɑːrd][æn; ən][ɪnˈtruːdər] [huːz] [bæg]
just how these people of the cottage would ordinarily regard an intruder whose bag
只是 如何 这些 人们 的 这 小屋 会 按说 看待 一个 入侵者 谁 包
[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [klæs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and clothing must infallibly class him as a follower of the road .
和 衣服 必须 绝对正确 班级 他 作为 一个 追随者 的 这 路 .
小屋里的这些人通常会如何看待一个闯入者呢? 他的行李和衣着肯定会让他被认定为赶路人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑːr; ər] - - [wel] - -
And so many followers of the road are - - well - -
和 所以 许多 追随者 的 这 路 是 - - 出色地 - -
所以, 很多追随这条道路的人——嗯——

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈhɪrər] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [stɑːpt] [ˈrɑːkɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
As I came nearer , the man and woman stopped rocking , but said nothing .
作为 我 来了 更近 , 这 男人 和 女士 停止 摇滚 , 但 说 没有什么 .
当我走近时, 那对男女停止了摇晃, 但什么也没说。

[æn; ən][oʊld][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taːp][step] [roʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stʊd]
An old dog that had been sleeping on the top step rose slowly and stood
一个 老的 狗 那 有 到过 睡眠 在 这 顶部 步 玫瑰 缓慢地 和 站立
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

一只睡在台阶顶端的老狗缓缓起身，站在那里。

" [æz; əz][aɪ] [pæst] [jɔː; jər] ['gɑːrdn] , " [aɪ] [sed] , [ˈgræspɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
" As I passed your garden , " I said , grasping desperately for a way of
" 作为 我 通过了 你的 花园 , " 我 说 , 抓握 绝望地 为了 一个 方式 的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

“当我路过你的花园时,”我说道，拼命地寻找着接近你的方法。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɒʊliə] [triː] - - [ðə; ði][wʌn] [stiːl] [ɪn] ['blɔːsəm] .
" I saw your beautiful specimen of the magnolia tree - - the one still in blossom .
" 我 锯 你的 美丽的 标本 的 这 木兰 树 - - 这 一 仍然 在 开花 .

“我看到了你那棵美丽的玉兰树——那棵还在开花的树。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [groʊ] [mæg'nɒʊliə] - - [bʌt; bət][wið; wiθ] [smɔːl] [sək'ses] - - [ænd; ənd][aɪm]
I myself have tried to grow magnolias - - but with small success - - and I'm
我 我 有 尝试 到 生长 木兰花 - - 但 和 小的 成功 - - 和 我是
['meɪkɪŋ] [boʊld][tuː; tə][ɪn'kwær] [wʌt] [və'raɪəti][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wið; wiθ] .
making bold to inquire what variety you are so successful with :
制作 大胆的 到 查询 什么 种类 你 是 所以 成功的 和 :

我本人也尝试过种植玉兰，但收效甚微。我斗胆询问一下，您种植得如此成功的是哪个品种。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [er] - - [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt]
" It was a shot in the air - - but I knew from what I had seen that
" 它 曾是 一个 射击 在 这 空气 - - 但 我 知道 从 什么 我 有 已见 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnθuːzi'æstɪk] ['gɑːdnəz] .
they must be enthusiastic gardeners .
他们 必须 是 热情的 园丁 .

“这只是我的一个猜测——但我从所看到的来看，我知道他们一定是园艺爱好者。”

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɒʊliə][wið; wiθ] ['eɪdɪənt] [praɪd] ,
The man glanced around at the magnolia with evident pride ,
这 男人 瞥了一眼 大约 在 这 木兰 和 明显 自豪 ,
男人带着明显的自豪感环顾四周，望着那棵玉兰花。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz][ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
and was about to answer when the woman rose and with a pleasant ,
和 曾是 关于 到 回答 什么时候 这 女士 玫瑰 和 和 一个 令人愉快的 ,
['kwærət][kɔːrdʒi'æləti] [sed] :
quiet cordiality said :
安静的 亲切 说 :

正要回答时，那女人站起身来，用一种和蔼、平静而亲切的语气说道：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [step] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ?
" Won't you step up and have a chair ?
" 惯于 你 步 向上 和 有 一个 椅子 ?

“请你上前搬把椅子过来好吗？ ”

" [aɪ] [swʌŋ] [maɪ][bəeg][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [siːt] .
" I swung my bag from my shoulder and took the proffered seat .
" 我 摇摆 我的 包 从 我的 肩膀 和 采取 这 提供的 座位 .

我把包从肩上甩下来，坐到了别人给我的座位上。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔ:] ,
" **As I did so I saw** ,
" 作为 我 做过 所以 我 锯 ,

我这样做的时候，我看到了

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][em 'i:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] [bʊks] - - [bʊks] [ʌv; əv]
" **on the table just behind me a number magazines and books - - books of**
" 在 这 桌子 只是 在后面 我 一个 数字 杂志 和 图书 - - 图书 的
[ʌn'ju:ʒuəl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['eɪps] ,
" **unusual sizes and shapes** ,
" 异常 尺寸 和 形状 ,

我身后的桌子上放着一些杂志和书籍——一些尺寸和形状都很奇特的书籍。

['ɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɪr] ['sʌmə] ['nɑ:vəlz] .
" **indicating that they were not mere summer novels** .
" 表明 那 他们 是 不是 仅仅 夏天 小说 .

这表明它们并非普通的夏季小说。

" [ðeɪ] [laɪk] [bʊks] !
" **They like books** !
" 他们 喜欢 图书 !

他们喜欢书！

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
" **I said to myself , with a sudden rise of spirits** .
" 我 说 到 我 , 和 一个 突然 上升 的 烈酒 .

我突然精神振奋，对自己说。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [mæg'nɒʊliə] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **I have tried magnolias , too , I said the man** ,
" 我 有 尝试 木兰花 , 也 , " 说 这 男人 ,

“我也种过木兰花,”那人说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪ:əli] [sək'sesf(ə)] .
" **but this is the only one that has been really successful** .
" 但 这 是 这 仅有的 一 那 有 到过 真的 成功的 .

但这却是唯一真正成功的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [waɪt] [mæg'nɒʊliə] . "
" **It is a Chinese white magnolia** . "
" 它 是 一个 中国人 白色的 木兰 . "
"

这是一棵中国白玉兰。

" [ðə; ði][wʌn] ['daʊnɪŋ] [dɪ'skraɪbz] ?
" **The one Downing describes** ?
" 这 一 唐宁 描述 ?

“唐宁描述的那种吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑ:t] ,
" **This was also a random shot** ,
" 这 曾是 还 一个 随机的 射击 ,

这也是一张随机拍摄的照片。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [bəuθ] [bʊks] ['ga:dnz] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['daʊnɪŋ] - -
但 我 推测 那 如果 他们 喜爱 两个都 图书 花园 他们 会 知道 唐宁 - -
['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:rdnər] .
Bible of the gardener .
圣经 的 这 园丁 .
但我推测，如果他们既喜欢这两本书又喜欢花园，他们就会知道唐宁——园丁的圣经。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wi:; wi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rt] .
And if they did , we belonged to the same church .
和 如果 他们 做过 , 我们 属于 到 这 相同的 教会 .
如果他们确实如此，那我们属于同一个教会。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
" The very same , " exclaimed the woman ;
" 这 非常 相同的 , " 惊呼 这 女士 ;
“正是如此，”女人惊呼道；

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊnɪŋz] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [mæg'noʊliə] [wɪtʃ] [led][ju: 'es][fɜ:rst]
" it was Downing's enthusiasm for the Chinese magnolia which led us first
" 它 曾是 唐宁的 热情 为了 这 中国人 木兰 哪个 引领 我们 第一的
[tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
to try it .
到 尝试 它 .

“正是唐宁对中国玉兰的热情促使我们第一次尝试种植它。”
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [laɪk] [tru:ɪ] [dɪ'saɪplz] , [wi:; wi] [fel] [ɪntu:ɪ] [greɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] ,
" With that , like true disciples , we fell into great talk of Downing ,
" 和 那 , 喜欢 真的 门徒 , 我们 跌倒 进入 伟大的 讲话 的 唐宁 ,
“于是，我们就像真正的信徒一样，开始热烈地谈论唐宁。”

[æɪt; ət][fɜ:rst][ɔ:l][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
at first all in praise of him ,
在 第一的全部 在 称赞 的 他 ,
起初全是赞扬他，

[ænd; ənd]['leɪtər] - - [fɔ:r; fər] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ['lætɪtu:d] [ɪn][ðər; ðər] ['kɑ:ments]
and later - - for may not the faithful be permitted latitude in their comments
和 之后 - - 为了 可能 不是 这 忠实 是 允许 纬度 在 他们的 评论
[soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ?
so long as it is all within the cloister ?
所以 长的 作为 它 是全部 之内 这 修道院 ?
后来——只要言论不越过修道院的界限，信徒们是否可以被允许发表一些自由的评论呢？

- - [wi:; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .
- - we indulged in a bit of higher criticism .
- - 我们 沉溺其中 在 一个 少量 的 更高 批评 .
我们稍微进行了一番高阶批评。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" It won't do , " said the man ,
" 它 惯于 做 , " 说 这 男人 ,
“不行，”那人说。

" [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [tu:] ['sleɪvɪʃli] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['præktɪs] [æz; əz] ['rekə'mendɪd] [baɪ] ['daʊnɪŋ] .
" to follow too slavishly every detail of practice as recommended by Downing .
" 到 跟随 也 奴性地 每一个 细节 的 实践 作为 受到推崇的 经过 唐宁 .
“过于机械地遵循唐宁所建议的实践中的每一个细节。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:ti:z] . "
We have learned a good many things since the forties . "
我们 有 学习 一个 好的 许多 事物 自从 这 四十年代 . "
自四十年代以来，我们学到了很多東西。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [aɪ] [sed] , " [noʊ] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd][mæn] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnɪŋ] .
" The fact is , " I said , " no literal - minded man should be trusted with Downing .
" 这 事实 是 , " 我 说 , " 不 文字 - 有思想 男人 应该 是 可信 和 唐宁 .
"
"
"

“事实是,”我说, “任何固执己见的人都不应该被信任去管唐宁。”

" [eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['skɹɪptʃər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Any more than with the Holy Scriptures , " exclaimed the woman :
" 任何 更多的 比 和 这 圣 经文 , " 惊呼 这 女士 :
“难道不比圣经更甚吗?”那女人惊呼道。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !
“确切地!

" [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] ; " [ɪg'zæktli] !
" I responded with the greatest enthusiasm ; " exactly !
" 我 回应 和 这 最 热情 ; " 确切地 !
我热情地回应道: “正是如此! ”

[wɪz; wi][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [fʌndə'ment(ə)] ['tiːtʃɪŋz] ,
We go to him for inspiration , for fundamental teachings ,
我们 去 到 他 为了 灵感 , 为了 基本的 教义 ,
我们向他寻求灵感和基本教义,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['poʊətɹi][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
for the great literature and poetry of the art .
为了 这 伟大的 文学 和 诗 的 这 艺术 :
为了伟大的文学和诗歌艺术。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [aɪ] [æskt] ,
Do you remember , " I asked ,
做 你 记住 , " 我 问 ,
“你还记得吗?”我问。

" [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['daʊnɪŋ] [k'wʊʊts][frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['tʃaɪnəmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truː]
" that passage in which Downing quotes from some old Chinaman upon the true
" 那 通道 在 哪个 唐宁 引号 从 一些 老的 中国人 之上 这 真的
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] - - ? "
secret of the pleasures of a garden - - ? "
秘密 的 这 快乐 的 一个 花园 - - ? "
“唐宁引用一位中国老人的话, 讲述花园乐趣的真正秘密的那段文字——?”

" [duː][wɪz; wi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] ; " [duː][wɪz; wi] ?
" Do we ? " exclaimed the man , jumping up instantly ; " do we ?
" 做 我们 ? " 惊呼 这 男人 , 跳 向上 即刻 ; " 做 我们 ?
“是吗?”那人猛地跳起来, 惊呼道, “是吗?”

[ˈdʒʌst][let][em 'iː][ɡet][ðə; ði] [bʊk] - -
Just let me get the book - -
只是 让 我 得到 这 书 - -
让我先把书拿过来——

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
" With that he went into the house and came back immediately bringing a
" 和 那 他 去 进入 这 房子 和 来了 后退 立即地 带来 一个
[læmp][ɪn][wʌn][hænd] - - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡroʊn] ['prɪti] [dɑːrk] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ,
lamp in one hand - - for it had grown pretty dark - - and a familiar ,
灯 在 一 手 - - 为了 它 有 生长 漂亮的 黑暗的 - - 和 一个 熟悉的 ,
“说完,他就进了屋, 马上又出来, 一手拿着灯——因为天色已经很暗了——还有一位熟人,

[ˈpɔːrtli] , [ˈbluː] - [ˈbaʊnd] [ˈbʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
portly , **blue** - **bound book in the other** .
肥胖的 , 蓝色的 - 边界 书 在 这 其他 :

另一边是一本厚重的蓝色封面的书。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] :
While he was gone the woman said :
尽管 他 曾是 已消失 这 女士 说 :

他离开后, 那女人说:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌt] [ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːkəst] [spɑːt] . "
" You have touched Mr . Vedder in his weakest spot . "
" 你 有 感动 先生 : 韦德 在 他的 最弱 点 : "

“你戳到了韦德先生最脆弱的一面。”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [aɪ] ,
" I know of no combination in this world , " said I ,
" 我 知道 的 不 组合 在 这 世界 , " 说 我 ,

“我不知道世界上还有什么组合,”我说。

" [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hɑːrt] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈbʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɑːrm][ɔːr] [ˈɡɑːrdn]
" so certain to produce a happy heart as good books and a farm or garden
" 所以 肯定 到 生产 一个 快乐的 心 作为 好的 图书 和 一个 农场 或者 花园

.
:
.

“好书、农场或花园, 都一定会让人心情愉悦。”

" [ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] , [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [sæt] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
" Mr . Vedder , having returned , slipped on his spectacles , sat forward on the edge
" 先生 : 韦德 , 拥有 返回 , 滑倒了 在 他的 眼镜 , 卫星 向前 在 这 边缘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
of his rocking - chair ,
的 他的 摇滚 - 椅子 ,

韦德先生回来后, 戴上眼镜, 向前倾身坐在摇椅边缘。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [hændz] .
and opened the book with pious hands .
和 打开 这 书 和 虔诚的 双手 :

他虔诚地翻开了这本书。

" [aɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll find it , " he said .
" 患病的 寻找 它 , " 他 说 :

“我会找到的,”他说。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] [raɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
" I can put my finger right on it . "
" 我 能 放 我的 手指 正确的 在 它 : "

“我能准确地指出原因。”

" [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒ] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn] - [hedʒz] . - "
" You'll find it , " said Mrs . Vedder , " in the chapter on ' Hedges . ' "
" 你会 寻找 它 , " 说 太太 : 韦德 , " 在 这 章 在 - 树篱 : - "

“你会在关于‘树篱’的那一章里找到的,”韦德夫人说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] - [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɪn]
" You are wrong , my dear , " he responded , " it is in ' Mistakes of Citizens in
" 你 是 错误的 , 我的 亲爱的 , " 他 回应 , " 它 是 在 - 错误 的 公民 在

[ˈkʌntri] [laɪf] .
Country Life .
国家 生活 :

“你错了, 亲爱的,”他回答说, “它出自《乡村生活中公民的错误》一书。”

" [hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] ['i:gərlɪ] .
" He turned the leaves eagerly .
" 他 转向 这 树叶 急切地 .

他急切地翻动着树叶。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] - ['rʊərəl] [teɪst] . -
" No , " he said , " here it is in ' Rural Taste . '
" 不 , " 他 说 , " 这里 它 是 在 - 乡村的 品尝 . -

“不,”他说,“这是《乡村口味》里的。”

[let] [em 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstər] . - - "
Let me read you the passage , Mr . - - "
让 我 读 你 这 通道 , 先生 . - - "

让我为您读一下这段文字, 先生——

" ['greɪsən] . "
" Grayson . "
" 格雷森 . "

“格雷森。”

" - - ['mɪstər] .
" - - Mr .
" - - 先生 .

“ - 先生。

['greɪsən] .
Grayson .
格雷森 .

格雷森。

[ðə; ði] [tʰaɪnəmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lu:] - - .
The Chinaman's name was Lieu - tscheu .
这 中国人的 姓名 曾是 利厄 - - .

那个中国人名叫刘彻。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , - [æskz] [ðɪs] [oʊld] [tʰaɪnəmən] , - [ðæt] [wi:; wi] [si:k] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
' What is it , ' asks this old Chinaman , ' that we seek in the pleasure of a
- 什么 是 它 , - 问 这 老的 中国人 , - 那 我们 寻找 在 这 乐趣 的 一个
[gɑ:rdn] ?
garden ?
花园 ?

“我们在花园中寻求的究竟是什么？”这位中国老人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第3/10页

[aɪ'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [ði:z] [plæn'teɪnɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men] [ə'mendz] [fɔ:r; fər]
It has always been agreed that these plantations should make men amends for
它 有 总是 到过 同意 那 这些 种植园 应该 制作 男人 修改 为了

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][ænd; ənd]
living at a distance from what would be their more congenial and
活的 在 一个 距离 从 什么 会 是 他们的 更多的 相投 和

[ə'gri:əb(ə)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] - - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
agreeable dwelling - place - - in the midst of nature ,
同意 住宅 - 地方 - - 在 这 中间 的 自然 ,

人们一直认为，这些种植园应该能弥补人们远离他们更宜居、更舒适的家园——大自然中的那种生活。

[fri:] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] . - "
free and unrestrained . ' "
自由的 和 不受约束的 . - "

自由自在，不受约束。

" [ðæts] [aɪ'ti:] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [raɪt] !
" That's it , " I exclaimed , " and the old Chinaman was right !
" 那就是 它 , " 我 惊呼 , " 和 这 老的 中国人 曾是 正确的 !

“就是这样，”我惊呼道，“那位老中国人说得对！”

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪks'kju:zɪz] [sɪvələ'zeɪʃn] . "
A garden excuses civilization . "
一个 花园 借口 文明 . "

花园能使文明消弭。

" [ɪts] [wʌt] [brɔ:t] [ju:'es] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vedʒ] .
" It's what brought us here , " said Mrs . Vedder .
" 它是 什么 带来 我们 这里 , " 说 太太 . 韦德 .

“正是这件事把我们带到了这里，”韦德夫人说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
With that we fell into the liveliest discussion of gardening and farming and
和 那 我们 跌倒 进入 这 最活跃的 讨论 的 园艺 和 农业 和

['kʌntri] [laɪf][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['feɪzɪz] ,
country life in all their phases ,
国家 生活 在 全部 他们的 阶段 ,

于是，我们便展开了关于园艺、农业和乡村生活各个方面的热烈讨论。

[rɪ'zɔ:lɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blʌgz] [ænd; ənd] [blaɪts] , [ænd; ənd] [draʊts] [ænd; ənd] [flʌdz] ,
resolving that while there were bugs and blights , and droughts and floods ,
解决 那 尽管 那里 是 漏洞 和 枯萎病 , 和 干旱 和 洪水 ,

考虑到虽然存在虫害、病害、干旱和洪水，

[jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][soʊ] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [æz; əz][laɪf][ɪn] [wɪt]
yet upon the whole there was no life so completely satisfying as life in which
然而 之上 这 所有的 那里 曾是 不 生活 所以 完全地 令人满意 作为 生活 在 哪个

[wʌn] [meɪ] [wɑ:tʃ] ['deɪli] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
one may watch daily the unfolding of natural life .
一 可能 手表 日常的 这 展开 的 自然的 生活 .

然而总的来说，没有什么生活比得上每天观察自然生命展开的生活更令人满足。

[illegible]

我们畅所欲言地谈论了上百件事，这些事常常在我脑海中隐隐浮现，几乎就要——但又差那么一点点——变成清晰的表达形式。

[ðə; ði] ['mɑ:rvləs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə] [bɜ:rθ] [soʊ] ['meni] [hæf]
The marvellous thing about good conversation is that it brings to birth so many half
 这 奇妙 事物 关于 好的 对话 是 那 它 带来 到 出生 所以 许多 一半
 - ['ri:ələɪzd] [θɔ:ts] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] - - [br'saɪdɪz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:d] [ʌ; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [lðər]
- realized thoughts of our own - - besides sowing the seed of innumerable other
 - 已实现 想法 的 我们的 自己的 - - 除了 播种 这 种子 的 无数 其他
 [θɔ:t] - [plænts] .
thought - plants .
 想法 - 植物 .

好的谈话最奇妙的地方在于，它能激发我们自己许多尚未完全实现的想法——此外，它还能播下无数其他思想的种子。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['gɑ:rdn] , [ðoʊz] [tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊnli][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪt'self] ,
How they enjoyed their garden , those two , and not only the garden itself ,
 如何 他们 享受 他们的 花园 , 那些 二 , 和 不是 仅有的 这 花园 本身 ,
 他们俩多么喜欢他们的花园啊, 不仅仅是花园本身。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:r] [ænd; ʌnd] ['pəʊətri] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] !
but all the lore and poetry of gardening !
 但 全部 这 知识 和 诗 的 园艺 !
 但园艺的所有传说和诗歌!

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [wen] , [kwɔːt] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
We had been talking thus an hour or more when , quite unexpectedly ,
 我们 有 到过 说 因此 一个 小时 或者 更多的 什么时候 , 相当 不料 ,
 我们这样聊了一个多小时，突然，出乎意料的是，

[aɪ][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl]
I had what was certainly one of the most amusing adventures of my whole
 我 有 什么 曾是 当然 一 的 这 最多 有趣 冒险 的 我的 所有的
 [laɪf] .
life .
 生活 .

我经历了我一生中最有趣的冒险之一。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
I **can** **scarcely** **think** **of** **it** **now** **without** **a** **thrill** **of** **pleasure** .
 我 能 几乎 思考 的 它 现在 没有 一个 刺激 的 乐趣 .
 现在回想起来，我都会感到一阵愉悦。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] [ɪn] ['meni] [bʌt; bət] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz] [ðɪs] .
I **have** **had** **pay** **for** **my** **work** **in** **many** **but** **never** **such** **a** **reward** **as** **this** .
 我 有 有 支付 为了 我的 工作 在 许多 但 绝不 这样的 一个 报酬 作为 这 .
 我做过很多工作，也拿到过报酬，但从来没有得到过像这样的回报。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . ['vedə] ,
 " **By the way** , " **said Mr . Vedder** ,
 " 经过 这 方式 , " 说 先生 : 韦德 ,
 "顺便说一句,"韦德先生说道,

" [aɪ][hæv; həv][ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
" **I have recently come across a book which is full of the spirit of the garden**
" 我 有 最近 来 穿过 一个 书 哪个 是 满的 的 这 精神 的 这 花园
[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [aɪ ˈti:] ,
as we have long known it ,
作为 我们 有 长的 已知 它 ,
“我最近读到一本书，书中充满了我们一直以来所熟悉的园林精神。”

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θə] [ɪz][nɑ:t] [ˈtri:tɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌv; əv] [ˈgɑ:dnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɪŋ]
although the author is not treating directly of gardens , but of farming
虽然 这 作者 是 不是 治疗 直接地 的 花园 , 但 的 农业
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃə] . "
and of human nature . "
和 的 人类 自然 : "
虽然作者并非直接论述花园，而是论述农业和人性。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ɔ:l] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **It is really all one subject , I interrupted** .
" 它 是 真的 全部 一 主题 , " 我 中断 :
“其实它们都是同一个主题，”我打断道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] , " [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈgɑ:dnəz] [ɑ:r; ə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgɑ:dnəz]
" **Certainly , said Mr . Vedder , but many gardeners are nothing but gardeners**
" 当然 , " 说 先生 : 韦德 , " 但 许多 园丁 是 没有什么 但 园丁
.
:
.

“当然，”韦德先生说，“但很多园丁只不过是园丁而已。”

[wel] , [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][rɪˈfɜ:r][ɪz] [kɔ:ld] - [ədˈventʃəz] [ɪn] [kənˈtentmənt] , - [ænd; ənd][ɪz][baɪ]
Well , the book to which I refer is called ' Adventures in Contentment , ' and is by
出色地 , 这 书 到 哪个 我 参考 是 称为 - 冒险 在 满意 , - 和 是 经过
- - [waɪ] ,
- - **Why** ,
- - 为什么 ,
嗯，我提到的那本书叫做《知足之旅》，作者是——为什么？

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔ; jər] [oʊn] [neɪm] !
a man of your own name !
一个 男人 的 你的 自己的 姓名 !
一个和你同名的人！
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] - - [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] - [ˈlʊkɪŋ] [bʊk] - - [ɑ:n]
" **With that Mr . Vedder reached for a book - - a familiar - looking book - - on**
" 和 那 先生 : 韦德 达到 为了 一个 书 - - 一个 熟悉的 - 寻找 书 - - 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“说着，韦德先生伸手去拿桌上的一本书——一本看起来很眼熟的书——”
[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
but Mrs . Vedder looked at me .
但 太太 : 韦德 看起来 在 我 :

但韦德夫人看着我。
[aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˈoʊvər] ,
I give you my word , my heart turned entirely over ,
我 给 你 我的 单词 , 我的 心 转向 完全 超过 ,
我向你保证，我已全心全意地向你敞开心扉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wei] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] ;
and in a most remarkable way righted itself again ;
和 在 一个 最多 卓越 方式 右 本身 再次 ;

而且以一种非常奇妙的方式恢复了正常；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['roʊmən] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] ['rɑ:kəts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
and I saw Roman candles and Fourth of July rockets in front of my eyes .
和 我 锯 罗马 蜡烛 和 第四 的 七月 火箭 在 正面 的 我的 眼睛 .

我亲眼看到了罗马烟火和七月四日烟花。

['nevər] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [kəm'pli:tli] ['boʊld] ['oʊvər] .
Never in all my experience was I so completely bowled over .
绝不 在 全部 我的 经验 曾是 我 所以 完全地 保龄球 超过 .

我经历过的所有事情中，从未如此彻底地被震撼过。

[aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði]
I felt like a small boy who has been caught in the pantry with one hand in the
我 毛毡 喜欢 一个 小的 男生 WHO 有 到过 捕捉 在 这 食品储藏室 和 一 手 在 这

[dʒæm] - [pɑ:t] - - [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][dʒæm][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
jam - pot - - and plenty of jam on his nose .
果酱 - 锅 - - 和 很多 的 果酱 在 他的 鼻子 .

我感觉自己像个小男孩，一只手伸进果酱罐里，鼻子上沾满了果酱，却被抓了个正着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [smɔ:l] [bɔɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒæm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət]
And like that small boy I enjoyed the jam , but did not like being caught at
和 喜欢 那 小的 男生 我 享受 这 果酱 , 但 做过 不是 喜欢 存在 捕捉 在

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

就像那个小男孩一样，我喜欢吃果酱，但不喜欢被人发现我在吃。

['mɪstər] . ['vedʒ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [gɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] .
Mr . Vedder had no sooner got the book in his hand than I saw Mrs .
先生 . 韦德 有 不 很快 得到 这 书 在 他的 手 比 我 锯 太太 .

['vedʒ] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['spektər] ,
Vedder rising as though she had seen a spectre ,
韦德 上升 作为 尽管 她 有 已见 一个 幽灵 ,

韦德先生刚把书拿到手里，我就看到韦德太太站了起来，好像看到了什么幽灵似的。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [æt; ət][em 'i:] , [ʃi; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] :
and pointing dramatically at me , she exclaimed :
和 指向 戏剧性地 在 我 , 她 惊呼 :

她夸张地指着我，喊道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['deɪvɪd] ['greɪsən] !
" You are David Grayson !
" 你 是 大卫 格雷森 !

你是大卫·格雷森！

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['tru:θfəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][mʌst; məst] [fi:l]
" I can say truthfully now that I know how the prisoner at the bar must feel
" 我 能 说 说实话 现在 那 我 知道 如何 这 囚犯 在 这 酒吧 必须 感觉

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
when the judge ,
什么时候 这 法官 ,

“我现在可以坦诚地说，我知道当法官……时，被告席上的囚犯会有怎样的感受。”

['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] [ænd; ənd] [sez] :
leaning over his desk , looks at him sternly and says :
倾斜 超过 他的 桌子 , 看起来 在 他 严厉地 和 说道 :

他俯身趴在桌子上，严厉地看着他，说道：

" [aɪ] [dr'kler] [ju:; jʊ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [æz; əz] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] ['sentəns] [ju:; jʊ] - - "

" **I declare you guilty of the offence as charged , and sentence you - - "**

" 我 宣布 你 有罪的 的 这 罪行 作为 带电 , 和 句子 你 - - "

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

and so on ,

和 所以 在 ,

“我宣布你犯有所指控的罪行，并判处你——”等等，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .

和 所以 在 .

等等。

[ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] [ˈstɪfnd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [θru:]

Mr . Vedder stiffened up , and I can see him yet looking at me through

先生 . 韦德 僵硬 向上 , 和 我 能 看 他 然而 寻找 在 我 通过

[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .

his glasses .

他的 眼镜 .

韦德先生身体僵硬起来，我仍然能透过他的眼镜看到他正看着我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ˈfu:lɪli] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ˈevər] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .

I must have looked as foolishly guilty as any man ever looked , for Mr .

我 必须 有 看起来 作为 愚蠢地 有罪的 作为 任何 男人 曾经 看起来 , 为了 先生 .

[ˈvedʒ] [sed] [ˈpra:mpɪli] :

Vedder said promptly :

韦德 说 及时 :

我当时的样子一定像个傻瓜一样，充满了罪恶感，因为韦德先生立刻说道：

" [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sɜ:r] .

" **Let me take you by the hand , sir .**

" 让 我 拿 你 经过 这 手 , 先生 .

先生，让我牵着您的手。

[wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .

We know you , and have known you for a long time .

我们 知道 你 , 和 有 已知 你 为了 一个 长的 时间 .

我们认识你，而且认识你很久了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] ,

" **I shall not attempt to relate the conversation which followed ,**

" 我 将 不是 试图 到 涉及 这 对话 哪个 随后 ,

我不打算复述接下来的对话，

[nɔ:r] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] - - [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][kəʊld] [plʌndʒ] .

nor tell of the keen joy I had in it - - after the first cold plunge .

也不 告诉 的 这 敏锐的 喜悦 我 有 在 它 - - 后 这 第一的 寒冷的 暴跌 .

也别说我第一次跳进冰冷的水中时所感受到的那种强烈的喜悦。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪn'θju:ziæzəmz] .

We found that we had a thousand common interests and enthusiasms .

我们 成立 那 我们 有 一个 千 常见的 兴趣 和 热情 .

我们发现我们有很多共同的兴趣爱好。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ˌtempə'reɪli] ,

I had to tell them of my farm , and why I had left it temporarily ,

我 有 到 告诉 他们 的 我的 农场 , 和 为什么 我 有 左边 它 暂时地 ,

我必须告诉他们我的农场情况，以及我为什么暂时离开它。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

and of the experiences on the road .

和 的 这 经历 在 这 路 .

以及旅途中的经历。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [ˌem ˈiː][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈstænlɪ] - [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz]
No sooner had I related what had befallen me at the Stanleys' than Mrs
不 很快 有 我 有关的 什么 有 发生 我 在 这 斯坦利 - 比 太太
ˌ. [ˈvedɜː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ]
. Vedder disappeared into the house and came out again presently with a tray
ˌ. 韦德 消失 进入 这 房子 和 来了 出去 再次 目前 和 一个 托盘
[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [miːt] ,
loaded with cold meat ,
已加载 和 寒冷的 肉 ;

我刚把我在斯坦利家遇到的事告诉了别人，韦德太太就进了屋，过了一会儿又端着一盘冷肉出来了。

[bred] , [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [faɪn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
bread , a pitcher of fine milk , and other good things .
面包 , 一个 投手 的 美好的 牛奶 , 和 其他 好的 事物 .
面包、一壶好牛奶和其他好东西。

" [aɪ][æ̃l; ʃə̃l][nɑːt] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz] , " [sed] [aɪ] , " [aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
" I shall not offer any excuses , " said I , " I'm hungry ,
" 我 将 不是 提供 任何 借口 , " 说 我 , " 我是 饥饿的 ,
“我不会找任何借口,”我说,“我饿了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][leɪd][ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈvedɜː] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ,
" and with that I laid in , Mr . Vedder helping with the milk ,
" 和 和 那 我 铺设 在 , 先生 : 韦德 帮助 和 这 牛奶 ,
“说完这些，我就躺下了，韦德先生帮我倒牛奶。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and all three of us talking as fast as ever we could .
和 全部 三 的 我们 说 作为 快速地 作为 曾经 我们 可以 .
我们三个人用最快的语速说着话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [æt; ət][læst][ˈmɪstər] . [ˈvedɜː] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
It was nearly midnight when at last Mr . Vedder led the way to the
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 在 最后的 先生 : 韦德 引领 这 方式 到 这
[ɪˈmækjələt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
immaculate little bedroom where I spent the night .
完美无瑕 小的 卧室 在哪里 我 花费 这 夜晚 .

直到将近午夜时分，韦德先生才终于带我来到那间一尘不染的小卧室，我在那里度过了一夜。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [əˈwʊʊk] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈdresɪŋ] ,
The next morning I awoke early , and quietly dressing ,
这 下一个 早晨 我 醒来 早期的 , 和 悄悄 敷料 ,
第二天早上我醒得很早，静静地穿好衣服，

[slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbʌʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
slipped down to the garden and walked about among the trees and the
滑倒了 向下 到 这 花园 和 步行 关于 之中 这 树木 和 这
[ˈrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] .
shrubs and the flower - beds .
灌木 和 这 花 - 床 .

她溜到花园里，在树木、灌木和花坛间漫步。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
The sun was just coming up over the hill ,
这 太阳 曾是 只是 未来 向上 超过 这 爬坡道 ,
太阳刚刚从山坡上兴起。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fre] ['əudəz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:riəulz][ænd; ənd]
the air was full of the fresh odours of morning , and the orioles and
这 空气 曾是 满的 的 这 新鲜的 气味 的 早晨 , 和 这 金莺队 和
[kæt] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .
cat - birds were singing .
猫 - 鸟类 是 歌唱 .

空气中弥漫着清晨的清新气息，黄鹂和灰猫鸟在歌唱。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['rʌstɪk] ['ɑ:rbər] [wɪð; wɪθ] [si:ts] [ə'raʊnd]
In the back of the garden I found a charming rustic arbour with seats around
在 这 后退 的 这 花园 我 成立 一个 迷人 乡村 乔木 和 座位 大约
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] .
a little table .
一个 小的 桌子 .

在花园的后方，我发现了一个迷人的乡村风格凉亭，凉亭里有一张小桌子，周围摆放着座椅。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ,
And here I sat down to listen to the morning concert , and I saw ,
和 这里 我 卫星 向下 到 听 到 这 早晨 音乐会 , 和 我 锯 ,
于是我坐下来听晨间音乐会，然后我看到，

[kʌt] [ɔ:r] [ka:vɔ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðɪs] [vɜ:rs] ,
cut or carved upon the table , this verse ,
切 或者 雕刻 之上 这 桌子 , 这 诗 ,
这句诗被刻在桌子上或雕刻在桌面上。

[wɪtʃ] [soʊ] [pli:zd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [bʊk] :
which so pleased me that I copied it in my book :
哪个 所以 高兴 我 那 我 复制 它 在 我的 书 :
我非常喜欢它，于是把它抄录到我的书中：

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvsəm] [θɪŋ] , [gɑ:d][wɑ:tʃwʌt] !
A garden is a lovesome thing , God wot !
一个 花园 是 一个 可爱的 事物 , 上帝 什么 !
花园真是个可爱的东西，我的天哪！

[roʊz] [plɑ:t] , [frɪndʒd] [pu:l] , ['fɜ:nd] [grɑ:t] - - [ðə; ði] ['veriɪst] [sku:l] [ʌv; əv] [pi:s] ;
Rose plot , Fringed pool , Ferned grot - - The veriest school of peace ;
玫瑰 阴谋 , 流苏 水池 , 蕨类植物 格罗特 - - 这 最真实的 学校 的 和平 ;
玫瑰园，流苏池，蕨类洞穴——最宁静的学堂；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fu:l] [kən'tendz] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][nɑ:t] - - [nɑ:t][gɑ:d] !
and yet the fool Contends that God is not - - Not God !
和 然而 这 傻子 认为 那 上帝 是 不是 - - 不是 上帝 !
然而愚人却声称上帝不是——不是上帝！

[ɪn] ['ga:dnz] ?
in gardens ?
在 花园 ?
在花园里？

[wen] [ðə; ði]['i:v(ə)n][ɪz] [ku:l] ?
when the even is cool ?
什么时候 这 甚至 是 凉爽的 ?
活动什么时候比较冷？

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] , - [tɪz] ['veri] [ʃɔr] [gɑ:d] [wɔ:ks] [ɪn] [maɪn] .
Nay , but I have a sign , ' Tis very sure God walks in mine .
不 , 但 我 有 一个 符号 , - 的 非常 当然 上帝 散步 在 矿 .
不，但我有一个迹象，可以肯定上帝就在我的生活中。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['æftər] ['kɑ:piɪŋ] [ðɪs] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :
" **I looked about after copying this verse , and said aloud :**
我 看起来 关于 后 复制 这 诗 , 和 说 大声 :
我抄完这句诗后环顾四周, 然后大声说道:

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['gɑ:rdn] : [aɪ] [laɪk] [ðɪ:z] .
" **I like this garden : I like these Vedders .**
" 我 喜欢 这 花园 : 我 喜欢 这些 韦德斯 .
“我喜欢这个花园: 我喜欢这些韦德斯树。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **And with that I had a moment of wild enthusiasm .**
" 和 和 那 我 有 一个 片刻 的 荒野 热情 .
“于是, 我瞬间迸发出了无比的热情。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [nekst][ðem; ðəm] ,
" **I will come , I said , and buy a little garden next them ,**
" 我 将要 来 , " 我 说 , " 和 买 一个 小的 花园 下一个 他们 ,
“我会来的,”我说, “在他们旁边买个小花园。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['həri:ət] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] .
and bring Harriet , and we will live here always .
和 带来 哈丽特 , 和 我们 将要 居住 这里 总是 .
把哈丽特带来, 我们就会永远住在这里。

[wɒts] [ə; eɪ][fa:rm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ?
What's a farm compared with a friend ?
是什么 一个 农场 比较的 和 一个 朋友 ?
农场和朋友相比又算得了什么呢?

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ,
" **But with that I thought of the Scotch preacher , and of Horace ,**
" 但 和 那 我 想法 的 这 苏格兰威士忌 牧师 , 和 的 贺拉斯 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɑ:r,kweðz] ,
and Mr . and Mrs . Starkweather ,
和 先生 . 和 太太 . 斯塔克韦瑟 ,
“但想到这里, 我又想起了那位苏格兰传教士、贺拉斯, 还有斯塔克韦瑟夫妇。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] [frendz] [æt; ət][hoʊm] .
and I knew I could never leave the friends at home .
和 我 知道 我 可以 绝不 离开 这 朋友们 在 家 .
我知道我永远不能把朋友们留在家里。

" [ɪts] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [faɪn] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd] ;
" **It's astonishing how many fine people there are in this world , I said aloud ;**
" 它是 惊人 如何 许多 美好的 人们 那里 是 在 这 世界 , " 我 说 大声 ;
“这个世界上竟然有这么多好人, 真是令人惊讶,”我大声说道;

" [wʌn] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ! "
" **one can't escape them !** "
" 一 不能 逃脱 他们 ! "
“根本躲不开他们! ”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['deɪvɪd] ['greɪsən] , " [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] ,
" **Good morning , David Grayson , I heard some one saying ,**
" 好的 早晨 , 大卫 格雷森 , " 我 听到 一些 一 说 ,
“早上好, 大卫·格雷森,”我听到有人这样说。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['vedz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and glancing up I saw Mrs . Vedder at the doorway .
和 瞥了一眼 向上 我 锯 太太 . 韦德 在 这 门口 .
我抬头一看, 发现韦德太太站在门口。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ? "

" Are you hungry ? "

" 是 你 饥饿的 ? "

“你饿了吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lweɪz] ['hʌŋɡri] , " [aɪ] [sed] .

" I am always hungry , " I said .

" 我 是 总是 饥饿的 , " 我 说 .

“我总是觉得饿,”我说。

[ˈmɪstər] . ['vedɜː] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [maɪn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] ['veriəs]

Mr . Vedder came out and linking his arm in mine and pointing out various

先生 . 韦德 来了 出去 和 链接 他的 手臂 在 矿 和 指向 出去 各种各样的

[spaɪ'riə] [ænd; ənd][dʒæpə'ni:z]['bɑ:rberi; 'bɑ:rbəri] ,

spireas and Japanese barberries ,

绣线菊 和 日本人 小槩果 ,

韦德先生走了出来，挽着我的胳膊，指着各种各样的绣线菊和日本小槩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

of which he was very proud , we walked into the house together .

的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 , 我们 步行 进入 这 房子 一起 .

他为此感到非常自豪，我们一起走进了房子。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][taɪm] - - ['həri:ət] [sez] [aɪ]['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] ['ri:əli]

I did not think of it especially at time - - Harriet says I never see anything really

我 做过 不是 思考 的 它 尤其 在 时间 - - 哈丽特 说道 我 绝不 看 任何事物 真的

[wɜ:rθ] [waɪl] ,

worth while ,

值得 尽管 ,

我当时并没有特别想到这一点——哈丽特说我从来看不到任何真正有价值的东西。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] ['dɪfɪz] , ['dresɪz] , ['dɔɪlɪz] ,

by which she means dishes , dresses , doilies ,

经过 哪个 她 方法 菜肴 , 连衣裙 , 桌布 ,

她指的是餐具、裙子、桌布等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['æftərwəd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vedɜː] [set]

and such like but as I remembered afterward the table that Mrs . Vedder set

和 这样的 喜欢 但 作为 我 记得 之后 这 桌子 那 太太 . 韦德 放

[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['deɪnti] - - ['deɪnti] [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

was wonderfully dainty - - dainty not merely with flowers (with which it was

曾是 太棒了 纤巧 - - 纤巧 不是 仅仅 和 花朵 (和 哪个 它 曾是

['loʊdɪd]) ,

loaded) ,

已加载) ,

诸如此类，但我后来记得，韦德太太布置的餐桌非常精致——精致不仅仅体现在鲜花上（餐桌上摆满了鲜花），

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

but with the quality of the china and silver .

但 和 这 质量 的 这 中国 和 银 .

但就瓷器和银器的品质而言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɡɑ:rdnər] [ɔ:r] ['kerteɪkər] - - [bʌt; bət] [ðɪs]

It was plainly the table of no ordinary gardener or caretaker - - but this

它 曾是 显然 这 桌子的 不 普通的 园丁 或者 看护人 - - 但 这

[kən'klu:ʒ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] ['æftərwəd] ,

conclusion did not come to me until afterward ,

结论 做过 不是 来 到 我 直到 之后 ,

这显然不是普通园丁或看护人的桌子——但我后来才得出这个结论。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːtəlaɪzəz] .
for as I remember it , we were in a deep discussion of fertilizers .
为了 作为 我 记住 它 , 我们 是 在 一个 深的 讨论 的 肥料 .

我记得当时我们正在深入讨论化肥的问题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒ] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['brekfəst] [hɜːr'self] ,
Mrs . Vedder cooked and served breakfast herself ,
太太 . 韦德 煮熟 和 服务 早餐 她自己 ,
维德太太亲自烹制并供应早餐。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] ['hæri:əts] - - [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [ðə; ði]
and did it with a skill almost equal to Harriet's - - so skillfully that the
和 做过 它 和 一个 技能 几乎 平等的 到 哈里特的 - - 所以 巧妙地 那 这
[tɔːk] [went] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [məʃiːnəri] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
talk went on and we never once heard the machinery of service .
讲话 去 在 和 我们 绝不 一次 听到 这 机械 的 服务 .

而且她做得几乎和哈丽特一样娴熟——如此娴熟，以至于谈话一直持续下去，我们一次也没有听到任何机器运转的声音。

[ˈæftər] ['brekfəst] [wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
After breakfast we all went out into the garden ,
后 早餐 我们 全部 去 出去 进入 这 花园 ,
早餐后，我们都去了花园。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən] ,
Mrs . Vedder in an old straw hat and a big apron ,
太太 . 韦德 在 一个 老的 稻草 帽子 和 一个 大的 围裙 ,
维德夫人戴着一顶旧草帽，系着一条大围裙。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] [braʊn] ['oʊvərɔːlz] .
and Mr . Vedder in a pair of old brown overalls .
和 先生 . 韦德 在 一个 一对 的 老的 棕色的 连体工作服 .
韦德先生穿着一条旧棕色工装裤。

[tuː] [men][hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)]
Two men had appeared from somewhere , and were digging in the vegetable
二 男人 有 出现 从 某处 , 和 是 挖掘 在 这 蔬菜
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

两个男人不知从哪里冒了出来，正在菜园里挖土。

[ˈæftər] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm]['sɜːrt(ə)n][də'rek(ə)nz]['mɪstər] . [ˈvedʒ] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [faʊnd] [faɪv] - [taɪnd]
After giving them certain directions Mr . Vedder and I both found five - tined
后 给予 他们 肯定 方向 先生 . 韦德 和 我 两个都 成立 五 - 带齿的
[fɔːks] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,
forks and went into the rose garden and began turning over the rich soil ,
叉子 和 去 进入 这 玫瑰 花园 和 开始 转弯 超过 这 富有的 土壤 ,
在给他们一些指示之后，韦德先生和我各自找到了五齿叉，然后走进玫瑰园，开始翻动肥沃的土壤。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈvedʒ] , [wɪð; wɪθ] ['pruːnɪŋ] - [ɪrʒ] , [kept] [nɪr] [juː 'es] , ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded]
while Mrs . Vedder , with pruning - shears , kept near us , cutting out the dead
尽管 太太 . 韦德 , 和 修剪 - 剪 , 保留 靠近 我们 , 切割 出去 这 死的
[wʊd] .
wood .
木头 .

而韦德太太则拿着修枝剪在我们附近，剪掉枯枝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmiŋ] ['fɔːnuːnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
It was one of the charming forenoons of my life .
它 曾是 一 的 这 迷人 上午 的 我的生活 .
那是我生命中最美好的上午之一。

[ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] ,
This pleasant work ,
这 令人愉快的 工作 ;

这份令人愉快的工作，

[ˈspaɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l]
spiced with the most interesting conversation and interrupted by a hundred little
加香料 和 这 最多 有趣的 对话 和 中断 经过 一个 百 小的
[ɪksˈkɜːʃənz] [ˈɪntuː] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
excursions into other parts of the garden ,
短途旅行 进入 其他 部分 的 这 花园 ;

期间穿插着最有趣的谈话，还被一百多次前往花园其他地方的小小游览所打断。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [brɔːt] [juːˈes][tuː; tə] [ˈdɪnər] - [taɪm] [brɪˈfɔːr]
to see this or that wonder of vegetation , **brought us to dinner** - **time before**
到 看 这 或者 那 想知道 的 植被 , 带来 我们 到 晚餐 - 时间 前
[wiː; wi] [ˈferli] [nuː] [aɪˈtiː] .
we fairly knew it :
我们 相当 知道 它 :

欣赏这奇特的植物景观，不知不觉就到了晚餐时间。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈnekst] [dɪˈskʌvəri] .
About the middle of the afternoon I made the next discovery .
关于 这 中间 的 这 下午 我 制成 这 下一个 发现 :

大约在下午中旬，我有了下一个发现。

[aɪ] [hɜːrd] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈtʃʊkɪŋ] [kɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɪɡ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈroʊd] ,
I heard first the choking cough of a big motor - car in the country road ,
我 听到 第一的 这 窒息 咳嗽 的 一个 大的 发动机 - 车 在 这 国家 路 ;

我先是听到乡间小路上一辆大型汽车发出令人窒息的咳嗽声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪˈtiː] [stɑːpt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡert] .
and a moment later it stopped at our gate .
和 一个 片刻 之后 它 停止 在 我们的 门 :

片刻之后，它停在了我们的大门前。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] .
I thought I saw the Vedders exchanging significant glances .
我 想法 我 锯 这 韦德斯 交换 重要的 眼神 :

我好像看到韦德夫妇交换了意味深长的眼神。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʌmbld] [aʊt] ,
A number of merry young people tumbled out ,
一个 数字 的 欢乐 年轻的 人们 翻滚 出去 ;

一群兴高采烈的年轻人涌了出来，

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈprɪti] [ɡɜːrl][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and an especially pretty girl of about twenty came running through the garden .
和 一个 尤其 漂亮的 女孩 的 关于 二十 来了 跑步 通过 这 花园 :

一个大约二十岁左右，长相特别漂亮的女孩跑过花园。

" [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , " [juː; jʊ][ˈmʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ! "
" **Mother** , " **she exclaimed** , " **you MUST come with us** ! "
" 母亲 , " 她 惊呼 , " 你 必须 来 和 我们 ! "

“妈妈,”她喊道, “你一定要跟我们一起去! ”

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒə] , " [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ˈmʌst; məst][biː; bi] [ˈpruːnd] - - [ænd; ənd]
" **I can't** , " **I can't** , " **said Mrs . Vedder** , " **the roses MUST be pruned** - - **and**
" 我 不能 , 我 不能 , " 说 太太 : 韦德 , " 这 玫瑰 必须 是 修剪过的 - - 和
[siː] !
see !
看 !

“我不能，我不能，”韦德太太说, “玫瑰必须修剪——瞧! ”

[ðə; ði] [ə'zeiliəz] [ɑ:r; ər] ['kʌmiŋ] ['ɪntu:] [blu:m] .
The azaleas are coming into bloom .
这 杜鹃花 是 未来 进入 盛开 .

杜鹃花正在盛开。

" [wið; wiθ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][tu; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
" With that she presented me to her daughter .
" 和 那 她 呈现 我 到 她 女儿 .

“说完，她就把我介绍给了她女儿。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃɔ:rtli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi; bi] [kən'si:ld] ,
And , then , shortly , for it could no longer be concealed ,
和 , 然后 , 不久 , 为了 它 可以 不 更长 是 暗 ,

然后，不久之后，这件事再也无法隐瞒了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vedɜ:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['kerteɪkər] [bʌt; bət][ðə; ði]
I learned that Mr . and Mrs . Vedder were not the caretakers but the
我 学习 那 先生 . 和 太太 . 韦德 是 不是 这 看护人员 但 这
['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsteɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
owners of the estate and of the great house I had seen on the hill .
所有者 的 这 财产 和 的 这 伟大的 房子 我 有 已见 在 这 爬坡道 .

我了解到，韦德先生和夫人不是看护人，而是庄园和我在山上看到的那座大房子的主人。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu; tə][em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:]
That evening , with an air almost of apology , they explained to me how it
那 晚上 , 和 一个 空气 几乎 的 道歉 , 他们 解释 到 我 如何 它

[ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] .
all came about .
全部 来了 关于 .

当晚，他们带着近乎歉意的语气向我解释了事情的来龙去脉。

" [wi; wi][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vedɜ:] , " ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" We first came out here , " said Mrs . Vedder , " nearly twenty years ago ,
" 我们 第一的 来了 出去 这里 , " 说 太太 . 韦德 , " 几乎 二十 年 前 ,

“我们第一次来到这里，”韦德夫人说，“差不多二十年前。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
and built the big house on the hill .
和 建造 这 大的 房子 在 这 爬坡道 .

并在山顶上建造了那座大房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [wi; wi] [keɪm] [tu; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ðə; ði] [mɔ:r] [wi; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə]
But the more we came to know of country life the more we wanted to
但 这 更多的 我们 来了 到 知道 的 国家 生活 这 更多的 我们 通缉 到

[get] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
get down into it .
得到 向下 进入 它 .

但是，我们对乡村生活了解得越多，就越想融入其中。

[wi; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][ʌp][ðer; ðər] - - [soʊ] ['meni] [ʌn'hesəsəri] [θɪŋz] [tu; tə] [si:] [tu; tə]
We found it impossible up there - - so many unnecessary things to see to
我们 成立 它 不可能的 向上 那里 - - 所以 许多 不必要 事物 到 看 到

[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] - - [ænd; ənd][wi; wi] ['kudnt] - - [wi; wi] ['dɪdnt] [si:] - - "
and care for - - and we couldn't - - we didn't see - - "
和 关心 为了 - - 和 我们 不能 - - 我们 没有 看 - - "

我们发现上面根本忙不过来——有太多不必要的事情需要照料——我们根本无暇顾及——我们什么也做不了，我们什么也看不见——”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['mɪstər] . ['vedɜ:] [pʊt] [ɪn] , " [wi; wi][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [tʌtʃ] [wið; wiθ] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
" The fact is , " Mr . Vedder put in , " we were losing touch with each other . "
" 这 事实 是 , " 先生 . 韦德 放 在 , " 我们 是 输 触碰 和 每个 其他 . "

“事实是，”韦德先生插话道，“我们彼此之间的联系正在减弱。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒ] ,
" There is nothing like a big house , " said Mrs . Vedder ,
" 那里 是 没有什么 喜欢 一个 大的 房子 , " 说 太太 : 韦德 ,
" 没有什么比大房子更好了 , " 韦德太太说。

" [tuː; tə] [ˈseprət] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" to separate a man and his wife . "
" 到 分离 一个 男人 和 他的 妻子 : "
" 拆散夫妻。"

" [soʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] , " [bɪlt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
" So we came down here , " said Mr . Vedder , " built this little cottage ,
" 所以 我们 来了 向下 这里 , " 说 先生 : 韦德 , " 建造 这 小的 小屋 ,
" 所以我们就来到这里 , " 韦德先生说 , " 盖了这座小木屋。"

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] [ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
and developed this garden mostly with our own hands .
和 发达 这 花园 大多 和 我们的 自己的 双手 :
这个花园基本上都是我们亲手打造的。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
We would have sold the big house long ago if it hadn't been for our
我们 会 有 卖 这 大的 房子 长的 前 如果 它 之前没有 到过 为了 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 :
如果不是朋友们的帮助 , 我们早就把那栋大房子卖掉了。

[ðeɪ] [laɪk][aɪˈtiː] . "
They like it . "
他们 喜欢 它 : "
他们喜欢。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtruːli][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] , " [sed] [aɪ] .
" I have never heard a more truly romantic story , " said I .
" 我 有 绝不 听到 一个 更多的 真的 浪漫的 故事 , " 说 我 :
" 我从未听过比这更浪漫的故事 , " 我说。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][roʊˈmæntɪk] : [ðɪːz] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈmeni] [pəˈzeɪnz] ,
And it WAS romantic : these fine people escaping from too many possessions ,
和 它 曾是 浪漫的 : 这些 美好的 人们 逃脱 从 也 许多 财产 ,
[tuː] [mʌtʃ] [ˈpraːpərti] ,
too much property ,
也 很多 财产 ,
这确实很浪漫 : 这些优秀的人逃离了过多的财产和身外之物。

[tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈlʌvəz] [əˈɡen] .
to the peace and quietude of a garden where they could be lovers again .
到 这 和平 和 寂静 的 一个 花园 在哪里 他们 可以 是 恋人 再次 :
到宁静祥和的花园里 , 他们可以再次成为恋人。

" [aɪˈtiː] [siːmz] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒ] ,
" It seems , sometimes , " said Mrs . Vedder ,
" 它 似乎 , 有时 , " 说 太太 : 韦德 ,
" 有时候似乎是这样 , " 韦德夫人说。

" [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ɡɑːd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] - - "
" that I never really believed in God until we came down here - - "
" 那 我 绝不 真的 相信 在 上帝 直到 我们 来了 向下 这里 - - "
" 直到我们来到这里 , 我才真正相信上帝——"

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] , " [sed] [aɪ] .
" I saw the verse on the table in the arbour , " said I .
" 我 锯 这 诗 在 这 桌子 在 这 乔木 , " 说 我 :
"我在凉亭的桌子上看到了这首诗,"我说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . [vɛdʒ] .
" And it is true , " said Mr . Vedder .
" 和 它 是 真的 , " 说 先生 : 韦德 :
"的确如此,"韦德先生说。

" [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] :
" We got a long , long way from God for many years :
" 我们 得到 一个 长的 , 长的 方式 从 上帝 为了 许多 年 :
"多年来, 我们离上帝越来越远:

[hɪr] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
here we seem to get back to Him .
这里 我们 似乎 到 得到 后退 到 他 :
在这里, 我们似乎又回到了他身边。

" [aɪ][hæd; həd] ['fɒli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [ðæt] [,æftər'nu:n] ,
" I had fully intended to take the road again that afternoon ,
" 我 有 完全 故意的 到 拿 这 路 再次 那 下午 ,
"我原本打算那天下午再次走这条路。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [li:v] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ðoʊz] ?
but how could any one leave such people as those ?
但 如何 可以 任何 一 离开 这样的 人们 作为 那些 ?
但谁又能舍得离开这样的人呢?

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'gen] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['li:ʒərli] ['sʌndeɪ]
We talked again late that night , but the next morning , at the leisurely Sunday
我们 谈话 再次 晚的 那 夜晚 , 但 这 下一个 早晨 , 在 这 悠闲 星期日
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
那天晚上我们又聊了一会儿, 但第二天早上, 在悠闲的周日早餐上,

[aɪ][set] [maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
I set my hour of departure with all the firmness I could command .
我 放 我的 小时 的 离开 和 全部 这 硬度 我 可以 命令 :
我以我能施加的所有坚定力量确定了我的出发时间。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [bɪ'fɔ:r] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] .
I left them , indeed , before ten o'clock that forenoon .
我 左边 他们 , 的确 , 前 十 点钟 那 午前 :
事实上, 那天上午十天前我就离开了他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] .
I shall never forget the parting .
我 将 绝不 忘记 这 离别 :
我永远不会忘记那次离别。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sta:pt]
They walked with me to the top of the hill , and there we stopped
他们 步行 和 我 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 那里 我们 停止
[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
and looked back .
和 看起来 后退 :
他们陪我走到山顶, 我们在那里停下来回头望去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
We could see the cottage half hidden among the trees ,
我们 可以 看 这 小屋 一半 隐 之中 这 树木 ,
我们可以看到小屋半隐在树丛中,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈgɑːrdn] [meɪd] .
and the little opening that the precious garden made .
和 这 小的 开幕 那 这 宝贵的 花园 制成 .
还有这座珍贵花园留下的那小小的开口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [kwʌɪt] [ˈsaɪlənt] .
For a time we stood there quite silent .
为了 一个 时间 我们 站立 那里 相当 沉默的 .
我们沉默地站了一会儿。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [aɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **Do you remember** , " **I said presently** ,
" 做 你 记住 , " 我 说 目前 ,
“你还记得吗？”我随即说道。

" [ðæt] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈhoʊmə] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][men][ænd; ʌnd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ]
" **that character in Homer who was a friend of men and lived in a house by**
" 那 特点 在 荷马 WHO 曾是 一个 朋友 的 男人 和 居住地 在 一个 房子 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ?
the side of the road ?
这 边 的 这 路 ?
“荷马史诗中那个与人类交好、住在路边房子里的人物？”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [frendz] [ʌv; əv][men] - - [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈtrævələ]r
I shall always think of you as friends of men - - you took in a dusty traveller
我 将 总是 思考 的 你 作为 朋友们 的 男人 - - 你 采取 在 一个 尘土飞扬 游客
.
:
.
我将永远把你们视为人类的朋友——你们收留了一位满身尘土的旅人。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [jʊ; jər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . "
And I shall never forget your house by the side of the road . "
和 我 将 绝不 忘记 你的 房子 经过 这 边 的 这 路 . "
我永远不会忘记你路边的房子。

" [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkrɪsənd] [aɪˈtiː] [əˈnuː] , [ˈdeɪvɪd]
" **The House by the Side of the Road - - you have christened it anew , David**
" 这 房子 经过 这 边 的 这 路 - - 你 有 受洗 它 重新 , 大卫
[ˈɡreɪsən] ,
Grayson ,
格雷森 ,
“路边的房子——你给它起了个新名字，大卫·格雷森。”

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvedʒə] .
" **exclaimed Mrs . Vedder** .
" 惊呼 太太 . 韦德 .
“韦德夫人惊喊道。”

[ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi] [ˈpaːrtɪd] [laɪk] [oʊld] [frendz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]
And so we parted like old friends , and I left them to return to their
和 所以 我们 分手了 喜欢 老的 朋友们 , 和 我 左边 他们 到 返回 到 他们的
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
于是我们像老朋友一样告别，我让他们回到了他们的花园。

[wer] " - [tɪz] [ˈveri] [ʃər] [gɑːd] [wɔːks] .
where " ' tis very sure God walks .
在哪里 " - 的 非常 当然 上帝 散步 .

“那里，上帝肯定行走。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃən] [miːts] [əˈpɒljɑːn]
I AM THE SPECTATOR OF A MIGHTY BATTLE , IN WHICH CHRISTIAN MEETS APPOLLYON
我 是 这 旁观者 的 一个 强大的 战斗 , 在 哪个 基督教 满足 阿波罗

我亲眼目睹了一场激烈的战斗，基督徒与阿波罗在此交锋。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [noʊ] [tuː] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈevər]
It is one of the prime joys of the long road that no two days are ever
它 是 一 的 这 主要的 喜悦 的 这 长的 路 那 不 二 天 是 曾经
[rɪˈmoʊtli] [əˈlaɪk] - - [noʊ] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈiːv(ə)n] ;
remotely alike - - no two hours even ;
远程 同样 - - 不 二 小时 甚至 ;

长途旅行的一大乐趣在于，没有哪两天是完全相同的——甚至没有哪两个小时是完全相同的；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [ˈkɑːmli] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] .
and sometimes a day that begins calmly will end with the most stirring events .
和 有时 一个 天 那 开始 平静地 将要 结尾 和 这 最多 搅拌 活动 .

有时，平静的一天会以最激动人心的事件结束。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [sprɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [aɪ] [left] [maɪ] [frendz] ,
It was thus , indeed , with that perfect spring Sunday , when I left my friends ,
它 曾是 因此 , 的确 , 和 那 完美的 春天 星期日 , 什么时候 我 左边 我的 朋友们 ,
的确，就在那个完美的春日星期天，我离开了我的朋友们。

[ðə; ði] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
the Vedders , and turned my face again to the open country .
这 韦德斯 , 和 转向 我的 脸 再次 到 这 打开 国家 .

韦德一家，我又把脸转向了开阔的乡村。

[aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ˈeni] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [end]
It began as quietly as any Sabbath morning of my life , but what an end
它 开始 作为 悄悄 作为 任何 安息日 早晨 的 我的 生活 , 但 什么 一个 结尾

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] !
it had !
它 有 !

它像我生命中任何一个安息日的早晨一样平静地开始，但它的结局却多么令人震惊！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbaʊntiəs]
I would have travelled a thousand miles for the adventures which a bounteous
我 会 有 旅行 一个 千 英里 为了 这 冒险 哪个 一个 丰饶的
[roʊd] [ðæt] [deɪ] [spɪld] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
road that day spilled carelessly into my willing hands .
路 那 天 洒了 粗心大意 进入 我的 愿意的 双手 .

为了那天沿途美景如画的公路，我愿意跋涉千里，去体验那份难忘的冒险。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [ˈædɪkwət] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,
I can give no adequate reason why it should be so ,
我 能 给 不 足够的 原因 为什么 它 应该 是 所以 ,

我无法给出令人满意的理由来解释为什么会这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - - [æt; ət] [li:st] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] - -
but there are Sunday mornings in the spring - - at least in our country - -
但 那里 是 星期日 早晨 在 这 春天 - - 在 至少 在 我们的 国家 - -
[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ,
which seem to put on ,
哪个 似乎 到 放 在 ,

但是，至少在我们国家，春天里总有一些星期天的早晨，似乎格外令人愉悦。

[laɪk][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['gɑ:rmənt] , [æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][di'vaɪn] ['kwaiətʊ:d] .
like a Sabbath garment , an atmosphere of divine quietude .
喜欢 一个 安息日 服装 , 一个 气氛 的 神圣的 寂静 .

如同安息日的圣衣，营造出一种神圣的宁静氛围。

[wɔ:rm] , [sɔ:ft] , [klɪr] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪ'meɪʒərəbli] [sə'ri:n] .
Warm , soft , clear , but , above all , immeasurably serene .
温暖的 , 柔软的 , 清除 , 但 , 多于 全部 , 无法估量 安详 .

温暖、柔和、清澈，但最重要的是，无比宁静。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
Such was that Sunday morning ;
这样的 曾是 那 星期日 早晨 ;

那是一个星期天的早晨；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [wel] [ə'fʊt] [ðæn; ðən][aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋ] [mu:d]
and I was no sooner well afoot than I yielded to the ingratiating mood
和 我 曾是 不 很快 出色地 步行 比 我 产生 到 这 讨好 情绪
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

我刚踏上旅途，就顺应了当天讨好的气氛。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] ['æktɪv] ['wɔ:kər] ,
Usually I am an active walker ,
通常 我 是 一个 积极的 沃克 ,

我通常喜欢走路，

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kwɪk] ['moʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][bəʊθ][ˈbɑ:di]
loving the sense of quick motion and the stir it imparts to both body
爱 这 感觉 的 快的 运动 和 这 搅拌 它 赋予 到 两个都 身体
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

我喜欢快速运动的感觉以及它带给身心的悸动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɔɪtərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['waɪdli] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
but that morning I found myself loitering , looking widely about me ,
但 那 早晨 我 成立 我 游荡 , 寻找 广泛 关于 我 ,

但那天早上我却发现自己闲逛着，四处张望。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [ænd; ənd]['kwaiətər]['æspekts][ʌv; əv] ['heɪtʃər] .
and enjoying the lesser and quieter aspects of nature .
和 享受 这 较少 和 更安静 方面 的 自然 .

享受大自然中那些不那么重要、更安静的方面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
It was a fine wooded country in which I found myself ,
它 曾是 一个 美好的 树木繁茂的 国家 在 哪个 我 成立 我 ,

我发现自己置身于一片美丽的林地之中。

[haʊ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] !
How the Vedders would enjoy this !
 如何 这 韦德斯 会 享受 这 !
 维德一家要是看到这个该多开心啊!

[ɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [ðæt] .
Or , I must tell the Vedders that .
或者 , 我 必须 告诉 这 韦德斯 那 .

或者 , 我必须把这件事告诉韦德一家。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['æniːmeɪtɪd] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn]
And two or three times I found myself in animated conversations with them in
和 二 或者 三 时代 我 成立 我 在 动画 对话 和 他们 在
[wɪtʃ] [aɪ] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [ɔ:l] [θri:] [pɑ:rts] .
which I generously supplied all three parts .
哪个 我 慷慨地 供应 全部 三 部分 .

有两三次 , 我发现自己与他们进行了热烈的交谈 , 在这些交谈中 , 我慷慨地提供了所有三个部分。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [tru:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['neɪtʃəz] , [æz; əz][li:ʊs'hɑ:rdʊʃ] [sed] ,
It may be true for some natures , as Leonardo said ,
它 可能 是 真的 为了 一些 自然 , 作为 莱昂纳多 说 ,

正如达芬奇所说 , 这或许适用于某些性格。

[ðæt] " [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə'lʊʊn][ju; jʊ] [brɪ'ɔ:n] ['hoʊli] [tu; tə] [jɔ:r'self] ; [ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
that " if you are alone you belong wholly to yourself ; if you have a
那 " 如果 你 是 独自的 你 属于 完全 到 你自己 ; 如果 你 有 一个
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“如果你独自一人 , 你就完全属于你自己 ; 如果你有伴侣 ,

[ju; jʊ] [brɪ'ɔ:n] ['ʊʊnli][hæf][tu; tə] [jɔ:r'self] " ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
you belong only half to yourself " ; but it is certainly not so with me .
你 属于 仅有的 一半 到 你自己 " ; 但 它 是 当然 不是 所以 和 我 .

你只属于你自己的一半” ; 但对我来说 , 情况绝对不是这样。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ['frendʃɪp] ['nevər] [di'vaɪdz] : [aɪ 'ti:] ['mʌltɪplaɪz] .
With me friendship never divides : it multiplies .
和 我 友谊 绝不 分割 : 它 乘 .

对我而言 , 友谊不会分裂 , 只会倍增。

[ə; eɪ] [frend] [ɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [bɪgə(r)] [aɪ]
A friend always makes me more than I am , better than I am , bigger I
一个 朋友 总是 制作 我 更多的 比 我 是 , 更好的 比 我 是 , 大 我
[eɪ 'em] .
am .
是 .

朋友总能让我变得更好、更强大、更优秀。

[wɪz; wi] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] , [ɔ:r] [fɪfti:n] , [ɔ:r] ['fɔ:rti] .
We two make four , or fifteen , or forty .
我们 二 制作 四 , 或者 十五 , 或者 四十 .

我们两个人凑成四个人 , 或者十五个 , 或者四十个。

[wel] , [aɪ] ['lɔɪtəd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ðæt] ['sʌndeɪ]
Well , I loitered through the fields and woods for a long time that Sunday
出色地 , 我 徘徊 通过 这 字段 和 树林 为了 一个 长的 时间 那 星期日
['fɔ:rnu:n] ,
forenoon ,
午前 ,

那天是星期天上午 , 我在田野和树林里闲逛了很久。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪdʊʊ] [ˈflaʊərz] ,
I could hear the buzzing of bees in the meadow flowers ,
 我 可以 听到 这 嗡嗡声 的 蜜蜂 在 这 草地 花朵 ,
 我能听到草地花丛中蜜蜂嗡嗡作响的声音。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sləʊ] ['fli:si] [klaʊdz] ,
and by turning my head just a little I could see the slow fleecy clouds ,
和 经过 转弯 我的 头 只是 一个 小的 我 可以 看 这 慢的 羊毛 云 ,
我稍微转过头, 就看到了缓缓飘落的绒毛状云朵。

[haɪ] [ʌp] , ['drɪftɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
high up , drifting across the perfect blue of the sky .
高的 向上 , 漂流 穿过 这 完美的 蓝色的 的 这 天空 :
高高在上, 飘荡在湛蓝的天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [sprɪŋ] ! - - [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
And the scent of the fields in spring ! - - he who has known it ,
和 这 香味 的 这 字段 在 春天 ! - - 他 WHO 有 已知 它 ,
还有春天田野的芬芳! ——凡是体验过的人,

['i:v(ə)n][wʌns] , [meɪ] [ɪn'di:d] [daɪ] ['hæpi] .
even once , may indeed die happy .
甚至 一次 , 可能 的确 死 快乐的 :
即使只有一次, 也可能真的会含笑而终。

[men] ['wɜ:rfɪp] [gɑ:d][ɪn] ['veriəs] [weɪz] : [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Men worship God in various ways : seemed to me that Sabbath morning ,
男人 崇拜 上帝 在 各种各样的 方式 : 似乎 到 我 那 安息日 早晨 ,
在我看来, 人们敬拜上帝的方式多种多样, 尤其是在那个安息日的早晨。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['kwaɪətli][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [mɪd'deɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tru:li]
as I lay quietly there in the warm silence of midday , that I was truly
作为 我 躺 悄悄 那里 在 这 温暖的 沉默 的 正午 , 那 我 曾是 真的
[wɜ:ʃəpɪŋ] [gɑ:d] .
worshipping God .
崇拜 上帝 :

我静静地躺在那里, 享受着正午温暖的寂静, 我感觉自己真的在敬拜上帝。

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][em 'i:] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ,
That Sunday morning everything about me seemed somehow to be a miracle ,
那 星期日 早晨 一切 关于 我 似乎 不知何故 到 是 一个 奇迹 ,
那个星期天的早晨, 我周围的一切似乎都像是一个奇迹。

- - [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnəbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
- - **a miracle gratefully accepted and explainable only by the presence of God** .
- - 一个 奇迹 感激不尽 公认 和 可解释的 仅有的 经过 这 在场 的 上帝 :
——一个令人欣喜的奇迹, 只能用上帝的存在来解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] , [di:p] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There was another strange , deep feeling which I had that morning ,
那里 曾是 其他 奇怪的 , 深的 感觉 哪个 我 有 那 早晨 ,
那天早上, 我还有一种奇怪而深刻的感觉。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [rer] [haɪts] [ʌv; əv]
which I have had a few other times in my life at the rare heights of
哪个 我 有 有 一个 很少 其他 时代 在 我的 生活 在 这 稀有的 高度 的
[ɪk'spɪəriəns] - - [aɪ] ['hezɪtət] ['ɔ:lweɪz] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [di:p] ,
experience - - I hesitate always when I try to put down the deep ,
经验 - - 我 犹豫 总是 什么时候 我 尝试 到 放 向下 这 深的 ,
我一生中曾几次有过类似的经历, 那是在人生难得的巅峰时刻——每当我试图放下那份深沉的感受时, 我总是犹豫不决。

[di:p] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] - - [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪ'meɪʒərəbli] ['ri:əl] ,
deep things of the human heart - - a feeling immeasurably real ,
深的 事物 的 这 人类 心 - - 一个 感觉 无法估量 真实的 ,
人类心灵深处的情感——一种无比真实的感受,

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [maɪ] [hed] ['kwɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [si:] [ðæt] ['ɪmənənt] ['prez(ə)ns]
that if I should turn my head quickly I should indeed SEE that Immanent Presence
那 如果 我 应该 转动 我的 头 迅速地 我 应该 的确 看 那 内在的 在场

如果我迅速转过头，就一定能看到那无处不在的存在.....

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [bɜ:rdz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌmɪd'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪrɪ,oo] .
One of the few birds I know that sings through the long midday is the vireo .
一 的 这 很少 鸟类 我 知道 那 唱歌 通过 这 长的 正午 是 这 病毒 .

我所知的少数几种在漫长的正午时分鸣叫的鸟类之一就是绿鹃。

[ðə; ði] ['vaɪrɪ,oo] [sɪŋz] [wen] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [stɪl] .
The vireo sings when otherwise the woods are still .
这 病毒 唱歌 什么时候 否则 这 树林 是 仍然 .

当树林一片寂静时，绿鹃却在歌唱。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] .
You do not see him ; you cannot find him ; but you know he is there .
你 做 不是 看 他 ; 你 不能 寻找 他 ; 但 你 知道 他 是 那里 .

你看不见他，也找不到他，但你知道他就在那里。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [waɪld] , [ænd; ænd] [ʃaɪ] , [ænd; ænd] ['mɪstɪkl] .
And his singing is wild , and shy , and mystical .
和 他的 歌唱 是 荒野 , 和 害羞的 , 和 神秘 .

他的歌声狂野、羞涩、神秘。

[ˈɔ:f(ə)n] [aɪ 'ti:] [hɔ:nts] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔ:rmər] ['hæpɪnəs] .
Often it haunts you like the memory of some former happiness .
经常 它 闹鬼的地方 你 喜欢 这 记忆 的 一些 以前的 幸福 .

它常常像过往幸福的回忆一样萦绕在你心头。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vaɪrɪ,oo] ['sɪŋɪŋ]
That day I heard the vireo singing
那 天 我 听到 这 病毒 歌唱

那天我听到小提琴在唱歌.....

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['medʊ] ,
I don't know how long I lay there under the tree in the meadow ,
我 不 知道 如何 长的 我 躺 那里 在下面 这 树 在 这 草地 ,

我不知道自己在草地上的那棵树下躺了多久。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] .
but presently I heard , from no great distance , the sound of a church - bell .
但 目前 我 听到 , 从 不 伟大的 距离 , 这 声音 的 一个 教会 - 钟 .

但不久，我听到不远处传来教堂的钟声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt]
It was ringing for the afternoon service which among the farmers of this part
它 曾是 铃声 为了 这 下午 服务 哪个 之中 这 农民 的 这 部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˈɔ:f(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ,
of the country often takes the place ,
的 这 国家 经常 需要 这 地方 ,

教堂的钟声响起，那是下午礼拜的开始，在这一地区的农民中，下午礼拜经常取代下午的礼拜。

[ɪn] ['sʌmər] , [ʌv; əv] [bəʊθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvisɪz] .
in summer , of both morning and evening services .
在 夏天 , 的 两个都 早晨 和 晚上 服务 .

夏季，早晚都有礼拜活动。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [goʊ] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [aɪ] [kən'fes] ,
" I believe I'll go , " I said , thinking first of all , I confess ,
" 我 相信 患病的 去 , " 我 说 , 思维 第一的 的 全部 , 我 承认 ,

“我想我会去，”我说，坦白说，我当时心里想的是.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][aɪ] [maɪt] [mi:t] [ðer; ðər] .
of the interesting people I might meet there .
的 这 有趣的 人们 我 可能 见面 那里 .
我可能会在那里遇到一些有趣的人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [ləkt] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ðə; ði][drɪˈzaɪər] [ˈfeɪdɪd] ,
But when I sat up and looked about me the desire faded ,
但 什么时候 我 卫星 向上 和 看起来 关于 我 这 欲望 褪色 ,
但当我坐起身环顾四周时, 那种欲望就消失了。

[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][maɪ][bəɪg][aɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [maɪ][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] .
and rummaging in my bag I came across my tin whistle .
和 翻找 在 我的 包 我 来了 穿过 我的 锡 哨 .
我在包里翻找, 找到了我的锡哨。

[ɪˈmi:diətli] [aɪ][brɪˈgæən] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [kɔ:ld] " [swi:t] [ˈæftən] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
Immediately I began practising a tune called " Sweet Afton , " which I had learned
立即地 我 开始 练习 一个 调 称为 " 甜的 阿夫顿 , " 哪个 我 有 学习
[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
when a boy ;
什么时候 一个 男生 ;
我立刻开始练习一首名叫《甜蜜的阿夫顿》的曲子, 这首歌是我小时候学的;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pleɪd] , [maɪ] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [ˈswɪftli] ,
and , as I played , my mood changed swiftly ,
和 , 作为 我 玩 , 我的 情绪 已更改 迅速地 ,
随着游戏的进行, 我的心情迅速发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrædʒɪkli] [ˈsɪriəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and I began to smile at myself as a tragically serious person ,
和 我 开始 到 微笑 在 我 作为 一个 悲剧的是 严肃的 人 ,
于是我开始嘲笑自己, 觉得自己真是个悲观又严肃的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][pæt] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈeksɪkrəblnəs]
and to think of pat phrases with which to characterize the execrableness
和 到 思考 的 拍 短语 和 哪个 到 描述 这 极其可憎
[ʌv; əv][maɪ] [əˈtɛmpts] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] .
of my attempts upon the tin whistle .
的 我的 尝试 之上 这 锡 哨 .
我绞尽脑汁地想出一些老套的词句来形容我吹奏锡哨的糟糕表现。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] [tu:; tə][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ] .
I should have liked some one near to joke with .
我 应该 有 喜欢 一些 一 靠近 到 开玩笑 和 .
我应该找个身边的人一起开玩笑。

[lɔ:ŋ] [əˈgəʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:toʊ] [əˈbaʊt] [bɔɪz] : [lək] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈeniwer] .
Long ago I made a motto about boys : Look for a boy anywhere .
长的 前 我 制成 一个 座右铭 关于 男孩们 : 看 为了 一个 男生 任何地方 .
很久以前, 我给男孩们定了一条格言: 到处寻找男孩。

[ˈnevər] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] [tri:] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [drɑ:ps] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
Never be surprised when you shake a cherry tree if a boy drops out of it ;
绝不 是 惊讶 什么时候 你 摇 一个 樱桃 树 如果 一个 男生 滴 出去 的 它 ;
当你摇晃樱桃树时, 如果一个男孩从树上掉下来, 千万不要感到惊讶;

[ˈnevər] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɜ:rˈself] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈsɑ:lətu:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ]
never be disturbed when you think yourself in complete solitude if you discover a
绝不 是 不安 什么时候 你 思考 你自己 在 完全的 孤独 如果 你 发现 一个
[bɔɪ] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fens] [ˈkɔ:rnər] .
boy peering out at you from a fence corner .
男生 窥视 出去 在 你 从 一个 栅栏 角落 .
即使你以为自己完全独处, 也不要被打扰, 如果发现有个男孩从篱笆角向外窥视你。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pleɪŋ] [bɔ:ŋ] [brɪ'ɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm][aʊt]
I had not been playing long before I saw two boys looking at me from out
我 有 不是 到过 玩耍 长的 前 我 锯 二 男孩们 寻找 在 我 从 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ;
of a thicket by the roadside ;
的 一个 灌木丛 经过 这 路边 ;
我玩了没多久，就看到两个男孩从路边的灌木丛里看着我；

[ænd; ænd][ə; eɪ]['mʊmənt][l'eɪtər] [tu:] [ʌðər] [ə'pɪəd] .
and a moment later two others appeared .
和 一个 片刻 之后 二 其他的 出现 .
片刻之后，又有两个人出现了。
[ɪnstəntli] [aɪ] [swɪtʃt] [ɪntu:] " [ma:tʃɪŋ] [θru:] [dʒɔ:rdʒə] ,
Instantly I switched into " Marching Through Georgia ,
即刻 我 切换 进入 " 行军 通过 乔治亚州 ,
我立刻切换到“进军佐治亚州”的歌曲。

" [ænd; ænd][brɪ'gæən][tu:; tə][nɑ:d][maɪ] [hed] [ænd; ænd][tæp][maɪ][toʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['fæɪ(ə)n] .
" **and began to nod my head and tap my toe in the liveliest fashion .**
" 和 开始 到 点头 我的 头 和 轻敲 我的 脚趾 在 这 最活跃的 时尚 .
然后我开始点头，并用脚趾以最活泼的方式打着拍子。

[prez(ə)ntli] [wʌn] [bɔɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
Presently one boy climbed up on the fence , then another , then a third .
目前 一 男生 攀登 向上 在 这 栅栏 , 然后 其他 , 然后 一个 第三 .
这时，一个男孩爬上了栅栏，接着又一个，然后是第三个。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] .
I continued to play .
我 持续 到 玩 .
我继续玩。
[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæp] , ['ventʃərd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fens] .
The fourth boy , a little chap , ventured to climb up on the fence .
这 第四 男生 , 一个 小的 小伙子 , 冒险 到 爬 向上 在 这 栅栏 .
第四个男孩个子很小，他冒险爬上了围栏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braɪt] - [feɪst] , [toʊ] - ['hedɪd] [lædz] , [ɔ:l][ɪn] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .
They were bright - faced , tow - headed lads , all in Sunday clothes .
他们 是 明亮的 - 面对 , 拖 - 标题 小伙子们 , 全部 在 星期日 衣服 .
他们是一群面色红润、金发碧眼的小伙子，都穿着星期日的盛装。
" [ɪts] [hɑ:rd] [lʌk] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ,
" **It's hard luck , " said I , taking my whistle from my lips ,**
" 它是 难的 运气 , " 说 我 , 采取 我的 哨 从 我的 嘴唇 ,
“真倒霉,”我一边说着，一边把哨子从嘴边拿开。

" [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [wər] [ju:z] [ænd; ænd] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌndeɪ] [laɪk] [ðɪs] . "
" **to have to wear shoes and stockings on a warm Sunday like this . "**
" 到 有 到 穿 鞋 和 长筒袜 在 一个 温暖的 星期日 喜欢 这 . "
“在这样一个温暖的星期天还要穿鞋袜。”

" [ju:; jʊ][bet][əɪ 'ti:] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði][bəʊld] ['li:dər] .
" **You bet it is ! " said the bold leader .**
" 你 赌注 它 是 ! " 说 这 大胆的 领导者 .
“当然是这样！”这位雄心勃勃的领导者说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [pleɪ] - ['jæŋki] ['du:d(ə)l] . -
" **In that case , " said I , " I will play ' Yankee Doodle . '**
" 在 那 案件 , " 说 我 , " 我 将要 玩 - 扬基 涂鸦 . -
“既然如此,”我说，“我就演奏《扬基歌》。”

" [aɪ] [pleɪd] .
" **I played** .
" 我 玩 .

“我玩。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃæp] , [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
All the boys, including the little chap, came up around me ,
全部 这 男孩们, 包括 这 小的 小伙子, 来了 向上 大约 我 ,
包括那个小男孩在内的所有男孩都围了过来。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [daʊn] [kwat] [fə'mɪliərli] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and two of them sat down quite familiarly on the grass .
和 二 的 他们 卫星 向下 相当 熟悉地 在 这 草 .
其中两人很亲密地坐在草地上。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'vɒtɪd] [ɔ:diəns] .
I never had a more devoted audience .
我 绝不 有 一个 更多的 奉献 观众 .
我从未拥有过如此忠实的观众。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [r'vent] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [nekst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəʊld]
I don't know what interesting event might have happened next, for the bold
我 不 知道 什么 有趣的 事件 可能 有 发生 下一个, 为了 这 大胆的
['li:dər] , [hu:] [stəd] ['nɪrəst] ,
leader, who stood nearest ,
领导者, WHO 站立 最近的 ,
我不知道接下来会发生什么有趣的事情, 对于那位站得最近的勇敢的领导者来说.....

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt]
was becoming dangerously inflated with questions - - I don't know what might
曾是 成为 危险地 膨胀 和 问题 - - 我 不 知道 什么 可能
[hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][wi; wi][nɑ:t] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektər]
have happened had we not been interrupted by the appearance of a Spectre
有 发生 有 我们 不是 到过 中断 经过 这 外貌 的 一个 幽灵
[ɪn] [blæk] .
in Black .
在 黑色的 .

问题越来越多, 情况变得十分危险——如果不是黑衣幽灵的出现打断了我们, 我不知道会发生什么。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni]
It appeared before us there in the broad daylight in the middle of a sunny
它 出现 前 我们 那里 在 这 广阔 日光 在 这 中间 的 一个 阳光明媚
[æftər'nu:n] [waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] " ['jæŋki] ['du:d(ə)] .
afternoon while we were playing " Yankee Doodle .
下午 尽管 我们 是 玩耍 " 扬基 涂鸦 .

在一个阳光明媚的下午, 我们正在演奏《扬基歌》的时候, 它突然出现在我们面前。

" [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hæt]['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" **First I saw the top of a black hat rising over the rim of the hill** .
" 第一的 我 锯 这 顶部 的 一个 黑色的 帽子 上升 超过 这 轮缘 的 这 爬坡道 .
“我首先看到的是山顶上露出一顶黑色帽子的帽顶。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] , [ə; eɪ] [lɔ:n] [blæk] [kəʊt] , [blæk] ['traʊzəz] ,
This was followed quickly by a black tie, a long black coat, black trousers ,
这 曾是 随后 迅速地 经过 一个 黑色的 领带, 一个 长的 黑色的 外套 , 黑色的 裤子 ,
随后, 他迅速换上了黑色领带、黑色长外套和黑色长裤。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [blæk] [ʃu:z] .
and, finally, black shoes .
和 , 最后 , 黑色的 鞋 .

最后, 别忘了穿上黑色鞋子。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪkən] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərən] [nɜ:rv] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [sʌt]
I admit I was shaken , but being a person of iron nerve in facing such
我 承认 我 曾是 摇晃 , 但 存在 一个 人 的 铁 神经 在 面向 这样的
[fə'na:mɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

我承认我当时受到了惊吓，但我向来胆大心细，面对这种事情，我

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .
I continued to play " Yankee Doodle .
我 持续 到 玩 " 扬基 涂鸦 .

我继续演奏《扬基歌》。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsɪz]
" In spite of this counter - attraction , toward which all four boys turned uneasy glances
" 在 尽管如此 的 这 柜台 - 景点 , 朝向 哪个 全部 四 男孩们 转向 不安 眼神
, [aɪ][held][maɪ] ['ɔ:diəns] .
, I held my audience .
, 我 握住 我的 观众 .

“尽管有这种反作用力，四个男孩都不安地朝他们投来目光，但我仍然吸引了我的听众。

[ðə; ði] [blæk] ['spektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bʊk] [ˈʌndər] [ɪts][ɑ:rm] , [dru:] ['nɪrər] .
The Black Spectre , with a black book under its arm , drew nearer .
这 黑色的 幽灵 , 和 一个 黑色的 书 在下面 它是 手臂 , 画 更近 .

黑幽灵腋下夹着一本黑色的书，慢慢靠近了。

[stɪl] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][nɔ:d][maɪ] [hed] [ænd; ənd][tæp][maɪ][toʊ] .
Still I continued to play and nod my head and tap my toe .
仍然 我 持续 到 玩 和 点头 我的 头 和 轻敲 我的 脚趾 .

但我还是继续演奏，一边点头一边用脚尖打拍子。

[aɪ] [felt] [laɪk] [sʌm; səm][ˈmɔ:dərn] [paɪd][ˈpaɪpər][ˈpaɪpɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɔ:dərn] [hɪlz] - -
I felt like some modern Pied Piper piping away the children of these modern hills - -
我 毛毡 喜欢 一些 现代的 馅饼 派珀 管道 离开 这 孩子们 的 这些 现代的 丘陵 - -
[ˈpaɪpɪŋ][ðem; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
piping them away from older people who could not understand them .
管道 他们 离开 从 老 人们 WHO 可以 不是 理解 他们 .

我感觉自己像个现代的吹笛人，把这些现代山丘上的孩子们吹走——把他们从无法理解他们的老年人身边吹走。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['spektərz] [feɪs] .
I could see an accusing look on the Spectre's face .
我 可以 看 一个 指控 看 在 这 幽灵的 脸 .

我看到幽灵脸上带着指责的神情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [sed] [,aɪ 'ti:]
I don't know what put it into my head , and I had no sooner said it
我 不 知道 什么 放 它 进入 我的 头 , 和 我 有 不 很快 说 它

我不知道是什么让我突然想到这个主意，话一出口我就说了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] ['levəti] ,
I was sorry for my levity ,
我 曾是 对不起 为了 我的 轻浮 ,

我为自己的轻率感到抱歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd][ˈgɑ:rmənts][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mætləs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]
but the figure with the sad garments there in the matchless and triumphant
但 这 数字 和 这 伤心 服装 那里 在 这 无比 和 凯
[sprɪŋ] [deɪ] [ə'fektɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,
spring day affected me with a curious ,
春天 天 做作的 我 和 一个 好奇的 ,

但是，在这样一个无与伦比、充满希望的春日里，那个身着悲伤衣衫的身影却引起了我的好奇。

[ʃɑ:rp] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
sharp impatience .
锋利的 不耐烦 .

极度不耐烦。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [soʊ] ['dɔ:lfəli] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Had any one the right to look out so dolefully upon such a day and such
有 任何 一 这 正确的 到 看 出去 所以 悲伤地 之上 这样的 一个 天 和 这样的
[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] ?
a scene of simple happiness as this ?
一个 场景 的 简单的 幸福 作为 这 ?

任何人有权利如此忧郁地凝视这样一天，这样一幅简单的幸福景象吗？

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [æskt] :
So I took my whistle from my lips and asked :
所以 我 采取 我的 哨 从 我的 嘴唇 和 问 :

于是我放下哨子，问道：

" [ɪz] [gɑ:d] [ded] ?
" Is God dead ?
" 是 上帝 死的 ?

上帝死了吗？

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ðæt] [swept]
" I shall never forget the indescribable look of horror and astonishment that swept
" 我 将 绝不 忘记 这 无法形容 看 的 恐怖 和 惊讶 那 扫荡
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
over the young man's face .
超过 这 年轻的 男人的 脸 .

“我永远不会忘记那个年轻人脸上掠过的那种难以言喻的恐惧和惊讶的表情。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [stɜ:rn] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [em 'i:] .
" he asked with an air of stern authority which surprised me .
" 他 问 和 一个 空气 的 船尾 权威 哪个 惊讶 我 .

“他用一种严厉权威的语气问道，这让我很惊讶。”

[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔʊmənt] ['ɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪm'self] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
His calling for the moment lifted him above himself : it was the Church
他的 呼叫 为了 这 片刻 抬起 他 多于 他自己 : 它 曾是 这 教会
[wɪtʃ] [spəʊk] .
which spoke .
哪个 辐 .

他此刻的呼召使他超越了自我：是教会在向他说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ;
I was on my feet in an instant , regretting the pain I had given him ;
我 曾是 在 我的 脚 在 一个 立即的 , 后悔 这 疼痛 我 有 给定 他 ;

我立刻站了起来，后悔给他带来的痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [wɜ:rθ] [waɪl] [naʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] [rɪ'mɑ:rk] ,
and yet it seemed worth while now , having made my inadvertent remark ,
和 然而 它 似乎 值得 尽管 现在 , 拥有 制成 我的 无意的 评论 ,

然而，既然我不小心说了那句话，现在看来似乎也值得了。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
to show him frankly what lay in my mind .
到 展示 他 坦率地说 什么 躺 在 我的 头脑 .

坦诚地向他展示我的想法。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [help] [men] .
Such things sometimes help men .
这样的 事物 有时 帮助 男人 .

这种事有时对男人有帮助。

" [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈflʌməri] ,
" I meant no offence , sir , " I said , " and I apologize for my flummery ,
" 我 意思是 不 罪行 , 先生 , " 我 说 , " 和 我 道歉 为了 我的 琐事 ,
“先生,我并无冒犯之意,”我说,“我为我的笨拙道歉。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
but when I saw you coming up the hill ,
但 什么时候 我 锯 你 未来 向上 这 爬坡道 ,

但当我看到你上山时,

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] , [æz; əz] [ðoo] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːvd]
looking so gloomy and disconsolate on this bright day , as though you disapproved
寻找 所以 阴沉 和 沮丧的 在这 明亮的 天 , 作为 尽管 你 不赞成
[ʌv; əv][ˈgɔːdz] [wɜːrld] ,
of God's world ,
的 神的 世界 ,

在这个阳光明媚的日子里,你却显得如此忧郁沮丧,仿佛你对上帝创造的世界感到不满。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [slɪpt] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
the question slipped out before I knew it .
这 问题 滑倒了 出去 前 我 知道 它 .

问题脱口而出,我都没意识到。

" [maɪ] [wɜːrdz] [ˈeɪvɪdəntli] [strʌk] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbd] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
" My words evidently struck deep down into some disturbed inner consciousness ,
" 我的 字 显然 击 深的 向下 进入 一些 不安 内 意识 ,
“我的话语显然深深触动了某些不安的内心深处,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] :
for he asked - - and his words seemed to slip out before he thought :
为了 他 问 - - 和 他的 字 似乎 到 滑 出去 前 他 想法 :
因为他问了——而且他的话似乎还没等他思考就脱口而出:

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪm'prest] [juː; jʊ] ?
" Is THAT the way I impressed you ?
" 是 那 这 方式 我 印象深刻 你 ?

这就是我给你留下深刻印象的方式吗?

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈstrɔːŋli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" I found my heart going out strongly toward him .
" 我 成立 我的 心 去 出去 强烈 朝向 他 .

“我发现自己深深地被他吸引。”

" [hɪr] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" Here , " I thought to myself , " is a man in trouble .
" 这里 , " 我 想法 到 我 , " 是 一个 男人 在 麻烦 .

“这个人遇到麻烦了,”我心想。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I took a good long look at him .
" 我 采取 一个 好的 长的 看 在 他 .

我仔细地打量了他一番。

[hiː; hi] [stiɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðoo] [wɔːrn] - [ˈlʊkɪŋ] - - [ænd; ənd][sæd][æz; əz][aɪ] [naʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
He still a young man , though worn - looking - - and sad as I now saw it ,
他 仍然 一个 年轻的 男人 , 尽管 磨损 - 寻找 - - 和 伤心 作为 我 现在 锯 它 ,
他虽然看起来很疲惫,但仍然很年轻——而且在我看来,他很悲伤。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɡluːmi] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsensətɪv][ˈlɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnˈwɜːrldli] [lʊk] [wʌn] [siːz]
rather than gloomy - - with the sensitive lips and the unworldly look one sees
相当 比 阴沉 - - 和 这 敏感的 嘴唇 和 这 超凡脱俗的 看 一 看到
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [seɪnts] .
sometimes in the faces of saints .
有时 在 这 面孔 的 圣徒 .

与其说是忧郁，不如说是带着敏感的嘴唇和有时在圣徒脸上看到的超凡脱俗的神情。

[hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][wʌz; wəz] [ɪˈmækjələtli] [niːt] ,
His black coat was immaculately neat ,
他的 黑色的 外套 曾是 完美无瑕 整洁的 ,
他的黑色外套一尘不染，干净整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrɪn] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈkʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ləˈpelz][təʊld][ðər; ðər] [oʊn] [ˈeləkwənt] [ˈstoːri]
but the worn button - covers and the shiny lapels told their own eloquent story
但 这 磨损 按钮 - 封面 和 这 闪亮的 翻领 讲述 他们的 自己的 雄辩 故事
.
:
.
但磨损的纽扣盖和闪亮的翻领却诉说着它们自己的故事。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
it seemed to me I knew him as well as if every incident of his life
它 似乎 到 我 我 知道 他 作为 出色地 作为 如果 每一个 事件 的 他的 生活
[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpleɪnli] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [haɪ] ,
were written plainly upon his high ,
是 书面 显然 之上 他的 高的 ,
我觉得我对他的了解就像他生命中的每一件事都清晰地写在他高高的碑文上一样。

[peɪl] [ˈfɔːrhed] !
pale forehead !
苍白 前额 !
苍白的额头！

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈneɪbərhʊd] ,
I have lived long in a country neighbourhood ,
我 有 居住地 长的 在 一个 国家 邻里 ,
我一直住在乡村社区，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] - - [pʊr] [ˈflædʒələnt; fləˈdʒələnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊərəl] [tʃɜːrtʃ] - - [aɪ] [nuː] [haʊ]
and I knew him - - poor flagellant of the rural church - - I knew how
和 我 知道 他 - - 贫穷的 鞭笞者 的 这 乡村的 教会 - - 我 知道 如何
[hiː; hi] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [tuː] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kæst]
he groaned under the sins of a Community too comfortably willing to cast
他 呻吟 在下面 这 罪孽 的 一个 社区 也 舒适地 愿意的 到 投掷
[ɔːl] [ɪts] [ˈbəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ,
all its burdens on the Lord ,
全部它是 负担 在 这 主 ,

我认识他——这位乡村教会里可怜的苦行僧——我知道他如何因教会的罪恶而呻吟，因为教会太容易将所有的重担都推卸给上帝。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [əˈkredɪtɪd] [ˈloʊk(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] .
or on the Lord's accredited local representative .
或者 在 这 主场 认证 当地的 代表 .
或通过主认可的当地代表。

[aɪ] [ɪnˈfɜːrd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈsæləri] ([ˈskændələsli] [ˌʌnˈpeɪd])
I inferred also the usual large family and the low salary (scandalously unpaid)
我 推断 还 这 通常 大的 家庭 和 这 低的 薪水 (令人震惊地 未付)
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [muːvz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
and the frequent moves from place to place .
和 这 频繁 移动 从 地方 到 地方 .

我还推断出他们通常家庭人口众多，工资很低（甚至低得可怜），而且经常搬家。

[ˌʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː]
Unconsciously heaving a sigh the young man turned partly aside and said to me
不知不觉 起伏 一个 叹 这 年轻的 男人 转向 部分 旁边 和 说 到 我

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

年轻人不自觉地叹了口气，侧过身去，低声对我说：

[ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] :
gentle voice :
温和的 嗓音 :

温柔的声音：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈteɪnɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] . "
" You are detaining my boys from church . "
" 你 是 拘留 我的 男孩们 从 教会 . "

“你们阻止我的孩子们去教堂。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [diˈteɪn] [ðem; ðəm][noʊ][bɜːŋɡər] ,
" I am very sorry , " I said , " and I will detain them no longer ,
" 我 是 非常 对不起 , " 我 说 , " 和 我 将要 扣留 他们 不 更长 ,

“我非常抱歉，”我说，“我不会再扣留他们了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [əˈsaɪd][maɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
" and with that I put aside my whistle ,
" 和 和 那 我 放 旁边 我的 哨 ,

说完，我便把哨子放在一边。

[tʊk] [ʌp][maɪ][bæg][ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
took up my bag and moved down the hill with them .
采取 向上 我的 包 和 已搬 向下 这 爬坡道 和 他们 .

我拿起背包，和他们一起下了山。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [aɪ] [sed] ,
" The fact is , " I said ,
" 这 事实 是 , " 我 说 ,

“事实是，”我说，

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jɜːr; jər] [bel] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [maɪˈself] . "
" when I heard your bell I thought of going to church myself . "
" 什么时候 我 听到 你的 钟 我 想法 的 去 到 教会 我 . "

“听到你的钟声，我就想自己也去教堂。”

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈiːɡərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Did you** ?
" 做过 你 ?

真的吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz]
" **I could see that my proposal of going to church had instantly affected his**
" 我 可以 看 那 我的 提议 的 去 到 教会 有 即刻 做作的 他的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

“我能看出，我提议去教堂后，他的精神立刻受到了鼓舞。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] [maɪ][bæg] [ænd; ənd]
Then he hesitated abruptly with a sidelong glance at my bag and
然后 他 犹豫了一下 突然 和 一个 横 瞥一眼 在 我的 包 和
[ˈrʌsti] [ˈkloʊðɪŋ] .
rusty clothing .
生锈的 衣服 .

然后他突然犹豫了一下，斜眼瞥了一眼我的包和生锈的衣服。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
I could see exactly what was passing in his mind .
我 可以 看 确切地 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 .

我能清楚地看到他脑子里在想什么。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðuː] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈspʊʊkən] [ˈkwestʃən] ,
" **No , I said , smiling , as though answering a spoken question** ,
" 不 , " 我 说 , 微笑 , 作为 尽管 回答 一个 说 问题 ,
" 不," 我笑着说, 仿佛在回答一个口头提出的问题。

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɔːt] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [træmp] .
" **I am not exactly what you would call a tramp** .
" 我 是 不是 确切地 什么 你 会 称呼 一个 流浪汉 .

“我并不完全算是你们所说的流浪汉。”

" [hiː; hi] [flʌʃt] .
" **He flushed** .
" 他 配 .

他脸红了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] - - [aɪ] [wɔːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
" **I didn't mean - - I WANT you to come** .
" 我 没有 意思是 - - 我 想 你 到 来 .

“我不是那个意思——我是希望你来。”

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [fɔːr; fər] .
That's what a church is for .
那就是 什么 一个 教会 是 为了 .

这就是教堂存在的意义。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] - -
If I thought - -
如果 我 想法 - -

如果我当时想——

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [ðuː] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli]
" **But he did not tell me what he thought ; and , though he walked quietly**
" 但 他 做过 不是 告诉 我 什么 他 想法 ; 和 , 尽管 他 步行 悄悄
[æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
at my side ,
在 我的 边 ,

但他没有告诉我他的想法；虽然他静静地走在我身边，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈdi:pli] [dɪˈstɜ:rbd] .
he was evidently deeply disturbed .
他 曾是 显然 深 不安 ；

他显然精神状态很差。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [aɪ] [sensɪ] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
Something of his discouragement I sensed even then ,
某物 的 他的 沮丧 我 感觉到的 甚至 然后 ；

那时我就感觉到他有些沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈsɔ:riər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]
and I don't think I was ever sorrier for a man in my life than I was
和 我 不 思考 我 曾是 曾经 更抱歉 为了 一个 男人 在 我的 生活 比 我 曾是

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
for him at that moment .
为了 他 在 那 片刻 ；

我一生中从未像那一刻那样为一个男人感到如此惋惜。

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsɪnərz] !
Talk about the suffering sinners !
讲话 关于 这 痛苦 罪人 ！

谈谈那些受苦的罪人吧！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ?
I wonder if they are to be compared with the trials of the saints ?
我 想知道 如果 他们 是 到 是 比较的 和 这 试验 的 这 圣徒 ？

我想知道它们是否能与圣徒所受的考验相提并论？

[soʊ][wi:; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] , [aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ə; eɪ]
So we approached the little white church , and caused , I am certain , a
所以 我们 接近 这 小的 白色的 教会 ； 和 导致 ； 我 是 肯定 ； 一个

[trəˈmendəs] [senˈseɪ](ə)n] .
tremendous sensation .
巨大的 感觉 ；

于是我们走向那座白色小教堂，我敢肯定，这引起了巨大的轰动。

[ˈnoʊwər] [dʌz] [ðə; ði] [ʌnpɹɪˈdɪktəb(ə)l] , [ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] , [ɪkˈsaɪt] [sʌtʃ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][æz; əz][ɪn] [ðæt]
Nowhere does the unpredictable , the unusual , excite such confusion as in that
无处 做 这 不可预测的 ； 这 异常 ； 激发 这样的 困惑 作为 在 那

[ˈsetld] [ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
settled institution - - the church .
定居 机构 - - 这 教会 ；

在任何地方，不可预测的、不寻常的事物都无法像在教会这个稳定的机构中那样引起如此大的混乱。

[aɪ] [left] [maɪ][bæg][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] ,
I left my bag in the vestibule ,
我 左边 我的 包 在 这 前厅 ；

我把包放在门厅里了。

[wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd]
where I have no doubt it was the object of much inquiring and
在哪里 我 有 不 怀疑 它 曾是 这 目的 的 很多 查询 和

[səˈspɪʃəs] [ˈskru:təni] ,
suspicious scrutiny ,
可疑的 审查 ；

毫无疑问，它成为了众多询问和怀疑审视的对象。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [pju:] .
and took my place in a convenient pew .
和 采取 我的 地方 在 一个 方便的 座位 ；

然后我在教堂里找了个合适的座位坐下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [er][ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] ,
It was a small church with an odd air of domesticity ,
它 曾是 一个 小的 教会 和 一个 奇怪的空气 的 家庭生活 ,
那是一座小教堂，散发着一一种奇特的家庭氛围。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz]
and the proportion of old ladies and children in the audience was
和 这 部分 的 老的 女士们 和 孩子们 在 这 观众 曾是
[pəˈθetɪkli] [lɑːrdʒ] .
pathetically large .
可悲地 大的 .

观众席中老妇人和儿童的比例高得惊人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈvɪgərəs] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][laɪf][əˈpɑːn]
As a ruddy , vigorous , out - of - door person , with the dust of life upon
作为 一个 红润 , 蓬勃 , 出去 - 的 - 门 人 , 和 这 灰尘 的 生活 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他面色红润，精力充沛，热爱户外活动，身上沾满了生活的尘土。

[aɪ] [felt] [dɪˈstɪŋktli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
I felt distinctly out of place .
我 毛毡 明显地 出去 的 地方 .

我感到自己格格不入。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [huː] [brɔːt] [ˈflaʊərz] ,
I could pick out easily the Deacon , the Old Lady Who Brought Flowers ,
我 可以 挑选 出去 容易地 这 执事 , 这 老的 女士 WHO 带来 花朵 ,

我一眼就认出了执事和那位送花的老太太。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæɪrɪsiː] , [ˈsɪtɪŋ]
the President of the Sewing Circle , and , above all , the Chief Pharisee , sitting
这 总统 的 这 缝纫 圆圈 , 和 , 多于 全部 , 这 首席 法利赛人 , 坐着
[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] .
in his high place .
在 他的 高的 地方 .

缝纫小组的主席，以及，尤其坐在高位上的首席法利赛人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæɪrɪsiː] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [wʌz; wəz] [næʃ] ,
The Chief Pharisee - - his name I learned was Nash ,
这 首席 法利赛人 - - 他的 姓名 我 学习 曾是 纳什 ,

那位首席法利赛人——我后来才知道他的名字叫拿施——

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [næʃ] ([aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Mr . J . H . Nash (I did not know then that I was soon to make his
先生 . J . H . 纳什 (我 做过 不是 知道 然后 那 我 曾是 很快 到 制作 他的
[əˈkweɪntəns]) - - [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæɪrɪsiː] [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] ,
acquaintance) - - the Chief Pharisee looked as hard as nails ,
熟人) - - 这 首席 法利赛人 看起来 作为 难的 作为 指甲 ,

JH·纳什先生（当时我并不知道我很快就会与他相识）——这位首席法利赛人看起来铁石心肠。

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ] [stɪf] [tʃɪn] - [ˈwɪskərz] , [smɔːl] [raʊnd] , [ɑːrp] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
a middle - aged man with stiff chin - whiskers , small round , sharp eyes , and a
一个 中间 - 老年人 男人 和 僵硬的 下巴 - 胡须 , 小的 圆形的 , 锋利的 眼睛 , 和 一个
[pʌɡˈneɪʃəs] [dʒɔː] .
pugnacious jaw .
好斗的 颞 .

一位中年男子，下巴上长着硬邦邦的胡须，眼睛又小又圆，目光锐利，下巴棱角分明。

" [ðæt] [mæn] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [rʌnz] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **That man** , " **said I to myself** , " **runs this church** ,
" 那 男人 , " 说 我 到 我 , " 跑步 这 教会 ,
" 那个人 , " 我心想 , " 掌管着这座教堂 。 "

" [ænd; ʌnd] [ˈɪnstəntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈlʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn]
" **and instantly I found myself looking upon him as a sort of personification**
" 和 即刻 我 成立 我 寻找 之上 他 作为 一个 种类 的 拟人化
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [aɪz] .
of the troubles I had seen in the minister's eyes .
的 这 麻烦 我 有 已见 在 这 部长 眼睛 .
" 我立刻发现自己把他看作是部长眼中那些烦恼的化身 。 "

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ˈdi:teɪl] .
I shall not attempt to describe the service in detail .
我 将 不是 试图 到 描述 这 服务 在 细节 .
我不打算详细描述这项服务 。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [dru:p] [ænd; ʌnd][ˈkweɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
There was a discouraging droop and quaver in the singing , and the
那里 曾是 一个 令人沮丧 下垂 和 颤声 在 这 歌唱 , 和 这
[ˈmɔ:rnf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdi:kən] ,
mournful - looking deacon ,
悲哀 - 寻找 执事 ,
歌声中透着一股令人沮丧的低沉和颤抖 , 而那位面容悲伤的执事 ,

[hu:] [pæst] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] - [pleɪt] [si:md] [ɪ'njɔrd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
who passed the collection - plate seemed inured to disappointment .
WHO 通过了 这 收藏 - 盘子 似乎 受伤 到 失望 .
那些递过奉献盘的人似乎已经对失望习以为常了 。

[ðə; ði] [prer] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][hænd]
The prayer had in it a note of despairing appeal which fell like a cold hand
这 祷告 有 在 它 一个 笔记 的 绝望 上诉 哪个 跌倒 喜欢 一个 寒冷的 手
[ə'pɑ:n] [wʌnz] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
upon one's living soul .
之上 一个人的 活的 灵魂 .
这篇祷文中充满了绝望的恳求 , 如同冰冷的手落在了人们的灵魂上 。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [dɑ:rk] , [dɪ'sperɪŋ]
It gave one the impression that this was indeed a miserable , dark , despairing
它 给予 一 这 印象 那 这 曾是 的确 一个 悲惨的 , 黑暗的 , 绝望
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
这给人一种印象 , 这确实是一个悲惨、黑暗、绝望的世界 。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræθfəli] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]
which deserved to be wrathfully destroyed , and that this miserable world was
哪个 应得的 到 是 愤怒地 损毁 , 和 那 这 悲惨的 世界 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:kwəli] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
full of equally miserable ,
满的 的 同样地 悲惨的 ,
那些理应被无情毁灭的事物 , 以及这个悲惨的世界里充满了同样悲惨的事物 。

[ˈbroʊkən] , [ˈsɪnfl] , [ˈsɪkli] [ˈpi:p(ə)l] .
broken , sinful , sickly people .
破碎的 , 罪恶的 , 病弱的 人们 .
破碎的、有罪的、病态的人 。

[ðə; ði] ['sɜ:rmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,
The sermon was a little better ,
这 讲道 曾是 一个 小的 更好的 ;
讲道稍微好了一些。

[fɔ:r; fər] ['sʌmwɛr] ['hɪd(ə)n] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for somewhere hidden within him this pale young man had a spark of the
为了 某处 隐 之内 他 这 苍白 年轻的 男人 有 一个 火花 的 这
[dɪ'vaɪn] ['faɪər] ,
divine fire ,
神圣的 火 ;
因为在这个面色苍白的年轻人内心深处，隐藏着一丝神圣的火焰。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dæmpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['nevər]
but it was so dampened by the atmosphere of the church that it never
但 它 曾是 所以 潮湿 经过 这 气氛 的 这 教会 那 它 绝不
[roʊz] [ə'boʊv] [ə; eɪ] [peɪl] [ˌlu:mɪ'nə:səti] .
rose above a pale luminosity .
玫瑰 多于 一个 苍白 亮度 ;
但由于教堂内的气氛过于阴沉，它的光芒始终只有微弱的光芒。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbli] [dɪ'presɪŋ] .
I found the service indescribably depressing .
我 成立 这 服务 难以形容地 沉闷 ;
我觉得这项服务糟糕透顶，令人难以忍受。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] - - ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃɑ:k]
I had an impulse to rise up and cry out - - almost anything to shock
我 有 一个 冲动 到 上升 向上 和 哭 出去 - - 几乎 任何事物 到 震惊
[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['ri:əl] [laɪf] .
these people into opening their eyes upon real life .
这些 人们 进入 开幕 他们的 眼睛 之上 真实的生活 ;
我当时很想站起来大声疾呼——几乎任何事都想用这种方式来震撼这些人，让他们睁开眼睛看清真实的生活。

[ɪn'di:d] , [ðoʊ] [aɪ] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] ,
Indeed , though I hesitate about setting it down here ,
的确 , 尽管 我 犹豫 关于 环境 它 向下 这里 ;
的确，虽然我犹豫要不要把它写在这里，
[aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪvli:st] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
I was filled for some time with the liveliest imaginings of the following
我 曾是 已填 为了 一些 时间 和 这 最活跃的 想象的 的 这 下列的

[ˈsi:ri:ʊ] - ['kɑ:mɪk] ['entəpraɪz] :
serio - comic enterprise :
严肃 - 漫画 企业 :
一段时间以来，我脑海中充满了对以下这部半严肃半喜剧作品的生动想象：

[aɪ] [wʊd] [step] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['færɪsi:] ,
I would step up the aisle , take my place in front of the Chief Pharisee ,
我 会 步 向上 这 走道 , 拿 我的 地方 在 正面 的 这 首席 法利赛人 ;
我会走上过道，站在首席法利赛人面前，

[wæɡ] [maɪ] ['fɪŋɡər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
wag my finger under his nose ,
摇摆 我的 手指 在下面 他的 鼻子 ;
我在他鼻子底下摇了摇手指，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and tell him a thing or two about the condition of the church .
和 告诉 他 一个 事物 或者 二 关于 这 状况 的 这 教会 ;
并告诉他一些关于教会现状的事情。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [hɪr] , " [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" The only live thing here , " I would tell him ,
" 这 仅有的 居住 事物 这里 , " 我 会 告诉 他 ,
我会告诉他：“这里唯一活着的东西。”

" [ɪz][ðə; ði][spɑːrk][ɪn] [ðæt] [peɪl] ['mɪnɪstəz] [soʊl] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː; jər] [best] [tuː; tə] ['smʌðər]
" is the spark in that pale minister's soul ; and you're doing your best to smother
" 是 这 火花 在 那 苍白 部长 灵魂 ; 和 你是 正在做 你的 最好的 到 窒息
[ðæt] .
that .
那 .
“那是那位面色苍白的牧师灵魂中的火花；而你却竭尽全力地想要扼杀它。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] -
" And I fully made up my mind that when he answered back in his chief -
" 和 我 完全 制成 向上 我的 头脑 那 什么时候 他 回答 后退 在 他的 首席 -
[fæɪrɪˈseɪkəl] [wei] [aɪ] [wʊd] [ˈdʒentli] - - [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
pharisaical way I would gently - - but firmly remove him from his seat ,
伪善的 方式 我 会 轻轻地 - - 但 牢牢 消除 他 从 他的 座位 ,
“我下定决心，如果他再用那种伪善的语气回答我，我就要温和但坚定地把他从座位上请下来。”

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ˈvɪɡərəsli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ([menz] [soʊlz] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [seɪvd] [wɪð; wɪθ]
shake him vigorously two or three times (men's souls have often been saved with
摇 他 大力 二 或者 三 时代 (男士 灵魂 有 经常 到过 已保存 和
[les] !
less !
较少的 !
用力摇晃他两下（人们的灵魂往往用更少的力气就能得救！）

) , [dɪˈpɑːzɪt] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
) , deposit him flat in the aisle ,
) , 订金 他 平坦的 在 这 走道 ,
() , 把他平放在过道里，

[ænd; ənd] [jes] - - [stænd][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [rɪˈluːsɪdətɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət]
and yes - - stand on him while I elucidated the situation to the audience at
和 是的 - - 站立 在 他 尽管 我 阐明 这 情况 到 这 观众 在
[ɑːrdʒ] .
large .
大的 .
是的——站在他身上，让我向广大观众解释情况。

[waɪl] [aɪ] [kənˈfaɪnd] [ðɪs] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmər]
While I confined this amusing and interesting project to the humours
尽管 我 受限 这 有趣 和 有趣的 项目 到 这 体液
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪˈem] [stɪl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv]
of the imagination I am still convinced that something of the sort would have
的 这 想像力 我 是 仍然 确信 那 某物 的 这 种类 会 有
[helpt] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
helped enormously in clearing up the religious and moral atmosphere of the place .
帮助 非常 在 清理 向上 这 宗教 和 道德 气氛 的 这 地方 .
虽然我将这个有趣而引人入胜的项目限制在了想象力的范畴内，但我仍然相信，类似的事情会对净化当地的宗教和道德氛围起到极大的帮助。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [æt; ət][ləst][aɪ] [stept] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:]
I had a wonderful sensation of relief when at last I stepped out again into
我 有 一个 精彩的 感觉 的 宽慰 什么时候 在 最后的 我 步 出去 再次 进入
[ðə; ði] [klɪr] [æftər'nu:n] ['sʌn'aɪn] [ænd; ənd][gʌ:t][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ]
the clear afternoon sunshine and got a reviving glimpse of the smiling
这 清除 下午 阳光 和 得到 一个 复苏 一瞥 的 这 微笑
[gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaiət] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [tri:z] - - [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
green hills and the quiet fields and the sincere trees - - and felt the
绿色的 丘陵 和 这 安静的 字段 和 这 真诚 树木 - - 和 毛毡 这
['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [roʊd] .
welcome of the friendly road .
欢迎 的 这 友好的 路 .

当我终于再次踏出家门，沐浴在明媚的午后阳光下，看到笑容灿烂的绿色山丘、宁静的田野和真挚的树木，并感受到友好道路的欢迎时，我感到无比轻松。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] ,
I would have made straight for the hills ,
我 会 有 制成 直的 为了 这 丘陵 ,
[ðə; ði] [hɪlz] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]
我当时真想直接逃往山里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] ['mɪnɪstər] [held] [em 'i:] [bæk] ;
but the thought of that pale minister held me back ;
但 这 想法 的 那 苍白 部长 握住 我 后退 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] ['mɪnɪstər] [held] [em 'i:] [bæk]
但一想到那位面色苍白的牧师，我就犹豫了。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ['kwaiətli][ðər; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] .
and I waited quietly there under the trees till he came out .
和 我 等待 悄悄 那里 在下面 这 树木 直到 他 来了 出去 .
[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ['kwaiətli][ðər; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt]
我静静地在树下等他出来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu;; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'bɔ:ŋ]
He was plainly looking for me , and asked me to wait and walk along
他 曾是 显然 寻找 为了 我 , 和 问 我 到 等待 和 走 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
他显然是在找我，让我等他，然后跟他一起走。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [bɔɪz] ,
at which his four boys ,
在 哪个 他的 四 男孩们 ,
[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [bɔɪz]
他的四个儿子

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
whose acquaintance I had made under such thrilling circumstances earlier in the day ,
谁 熟人 我 有 制成 在下面 这样的 惊险 情况 早些时候 在 这 天 ,
[si:md] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ,
seemed highly delighted ,
似乎 高度 高兴极了 ,
[hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
今天早些时候，我在如此激动人心的情况下结识了他，他似乎非常高兴。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and waited with me under the tree and told me a hundred important
和 等待 和 我 在下面 这 树 和 讲述 我 一个 百 重要的
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kæf] ,
things about a certain calf ,
事物 关于 一个 肯定 小牛 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
他陪我坐在树下，跟我讲了一百件关于某头小牛的重要事情。

[ə; eɪ][pɪɡ] , [ə; eɪ][kaɪt] , [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] .

a pig , a kite , and other things at home .
一个猪 , 一个风筝 , 和 其他 事物 在 家 .

家里有猪、风筝和其他东西。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [geɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdnəs]
Arriving at the minister's gate , I was invited in with a whole - heartedness
抵达 在 这 部长 门 , 我 曾是 受邀 在 和 一个 所有的 - 真心

[ðæt][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
that was altogether charming .
那 曾是 共 迷人 .

到达部长府门口时, 我受到了热情洋溢的邀请, 这种热情真是令人感动。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] , [ə; eɪ]['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [pə'zest] [ə; eɪ] ['delɪkət]
The minister's wife , a faded - looking woman who had once possessed a delicate
这 部长 妻子 , 一个 褪色 - 寻找 女士 WHO 有 一次 拥有 一个 精美的

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪtɪnəs] ,
sort of prettiness ,
种类 的 美丽 ,

部长的妻子, 一个容貌憔悴的女人, 曾经拥有过一种精致的美貌。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃʌbi] ['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] - -
was waiting for us on the steps with a fine chubby baby on her arm - -
曾是 等待 为了 我们 在 这 步骤 和 一个 美好的 胖乎乎的 婴儿 在 她 手臂 - -

['nʌmbər] [faɪv] .
number five .
数字 五 .

她抱着一个胖乎乎的可爱宝宝——五号——在台阶上等着我们。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs]
The home was much the sort of place I had imagined - - a small house
这 家 曾是 很多 这 种类 的 地方 我 有 想象 - - 一个 小的 房子

[ʌndɪ'zaɪərəbli][lʊkɪtɪd] ([bʌt; bət] [tʃi:p] !) ,
undesirably located (but cheap !) ,
不希望的 位于 (但 便宜的 !) ,

这房子和我之前想象的差不多——一栋位置不太好（但很便宜！）的小房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['stræɡlɪŋ] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
with a few straggling acres of garden and meadow upon which the minister
和 一个 很少 零散的 英亩 的 花园 和 草地 之上 哪个 这 部长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spɪriənst] [hændz][tu:; tə] [pi:s] [aʊt][ðer; ðər]
and his boys were trying with inexperienced hands to piece out their
和 他的 男孩们 是 尝试 和 缺乏经验 双手 到 片 出去 他们的

[ɪn'ædɪkwət] ['lɪvɪŋ] .
inadequate living .
不足 活的 .

牧师和他的儿子们只有几英亩零星的花园和草地, 他们用稚嫩的双手努力维持着微薄的生活。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [maɪ][koʊt][ænd; ənd]
At the very first glimpse of the garden I wanted to throw off my coat and
在 这 非常 第一的 一瞥 的 这 花园 我 通缉 到 扔 离开 我的 外套 和

[ɡoʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] .
go at it .
去 在 它 .

第一眼看到花园, 我就想脱掉外套冲进去玩。

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - - [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv] [ɪz] !
And yet - - and yet - - - what a wonderful thing love is !
和 然而 - - 和 然而 - - - 什么 一个 精彩的 事物 爱 是 !

然而——然而——爱情是多么美好的事情啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkælkjələbl̩] , [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈveɪsɪvli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əˈbaʊt]
There was , after all , something incalculable , something pervasively beautiful about
 那里 曾是 , 后 全部 , 某物 不可估量 , 某物 普遍地 美丽的 关于
 [ðɪs] [pʊr] [ˈhɑʊshəʊld] .
this poor household .
 这 贫穷的 家庭 .

毕竟, 这个贫穷的家庭身上有一种难以估量、无处不在的美。

[ðə; ði] ['moumənt] [ðə; ði] ['ministər] [stept] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
The moment the minister stepped inside his own door he became a different
 这 片刻 这 部长 步 里面 他的 自己的 门 他 成为 一个 不同的
 [ænd; ənd] ['laɪvliːə] ['pɜːrs(ə)n] .
and livelier person .
 和 更活泼 人 .
 部长一踏进家门，就仿佛变了一个人，变得更加神采奕奕。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɔɪɪʃ] [krept] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
Something **boyish** **crept** **into** **his** **manner** ,
 某物 男孩气 悄悄地爬 进入 他的 方式 ,
 他的举止中透出了几分孩子气,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [waɪf] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['ɔ:lməʊst]

and a new look came into the eyes of his faded wife that made her almost

和 一个 新的 看 来了 进入 这 眼睛 的 他的 褪色 妻子 那 制成 她 几乎

['prɪtɪ] [ə'geɪn] .

pretty again .

漂亮的 再次 .

他那容光焕发的妻子眼中焕发出了新的光彩，让她几乎又恢复了往日的美貌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fæt] ,
And the fat ,
 和 这 胖的 ,
 还有脂肪,

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈbeɪbi] [rʊld] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz]
comfortable baby rolled and gurgled about on the floor as happily as
 舒服的 婴儿 滚动 和 咕噜咕噜 关于 在 这 地面 作为 快乐地 作为
 [ðʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
though there had been two nurses and a governess to look after him .
 尽管 那里 有 到过 二 护士 和 一个 家庭教师 到 看 后 他 .

舒适的婴儿在地板上翻来覆去，咯咯地笑着，开心极了，仿佛有两个护士和一个家庭教师在照顾他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['helθiːə] [ɔːr] ['hæpiːə] [wʌnz] .
As for the four boys, I have never seen healthier or happier ones.
 作为 为了 这 四 男孩们, 我 有 绝不 已见 更健康 或者 更快乐 一个 .
 至于这四个男孩, 我从未见过比他们更健康、更快乐的孩子。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] - ['iːvniŋ] ['lʌntʃən] .
I sat with them at their Sunday - evening luncheon .
 我 卫星 和 他们 在 他们的 星期日 - 晚上 午餐 .
 我和他们一起参加了周日晚上的午餐聚会。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [seɪ] [greɪs] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm][klæsp][maɪ][hænd][ɑ:n][wʌn]
As the minister bowed his head to say grace I felt him clasp my hand on one
 作为 这 部长 鞠躬 他的 头 到 说 优雅 我 毛毡 他 搭扣 我的 手 在 一
 [saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [klɑ:spt] [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
side while the oldest boy clasped my hand on the other ,
 边 尽管 这 最老 男生 紧握 我的 手 在 这 其他 ,

当牧师低头祷告时，我感觉他握住了我的一只手，而年纪最大的男孩则握住了我的另一只手。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [lɪŋkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈʌtərli] , [ðə; ði][ˈfæməli]
and thus , linked together , and accepting the stranger utterly , the family
和 因此 , 链接 一起 , 和 接受 这 陌生人 完全地 , 这 家庭
[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɑ:d] .
looked up to God .
看起来 向上 到 上帝 :

因此，一家人团结在一起，完全接纳了这位陌生人，并开始仰望上帝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmɑ:dɪst] [ˈ^eɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mi:l] .
There was a fine , modest gayety about the meal .
那里 曾是 一个 美好的 , 谦虚的 同性恋 关于 这 一顿饭 :

这顿饭充满了一种美好而低调的欢乐气氛。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnɪstər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈjeləʊ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld]
In front of Mrs . Minister stood a very large yellow bowl filled with what she called
在 正面 的 太太 : 部长 站立 一个 非常 大的 黄色的 碗 已填 和 什么 她 称为
[rʌsk] - - [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌnfə'miliər] [tuː; tə][em 'iː] ,
rusk - - a preparation unfamiliar to me ,
烤面包片 - - 一个 准备 陌生 到 我 ,

在部长夫人面前放着一个很大的黄色碗，里面盛满了她称之为烤面包片的东西——这种食物我以前从未见过。

[meɪd] [baɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðen] [ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm]
made by browning and crushing the crusts of bread and then rolling them
制成 经过 褐变 和 压碎 这 外壳 的 面包 和 然后 滚动 他们
[daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔ:rs] [mi:l] .
down into a coarse meal .
向下 进入 一个 粗 一顿饭 :

将面包皮烤至棕色并碾碎，然后碾成粗粉制成。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] , [rɪtʃ] , [ˈjeləʊ] [mɪlk] ([fɔ:r; fər] [ðei] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [kaʊ]) ,
A bowl of this , with sweet , rich , yellow milk (for they kept their own cow) ,
一个 碗 的 这 , 和 甜的 , 富有的 , 黄色的 牛奶 (为了 他们 保留 他们的 自己的 奶牛) ,
一碗这样的食物，配上香甜浓郁的黄色牛奶（因为他们自己养了一头奶牛），

[meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [eɪt] .
made one of the most appetizing dishes that ever I ate .
制成 一 的 这 最多 令人垂涎的 菜肴 那 曾经 我 吃 :

做出了我吃过的最美味的菜肴之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊnraɪt] [gʊd] :
It was downright good :
它 曾是 彻头彻尾 好的 :

简直太棒了：

[aɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ʌnəˈbɪd] [əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [nuː] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ]
it gave one the unalloyed aroma of the sweet new milk and the satisfying
它 给予 一 这 纯正的 香气 的 这 甜的 新的 牛奶 和 这 令人满意
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪsp] [bred] .
taste of the crisp bread .
品尝 的 这 脆 面包 :

它散发出新鲜牛奶的纯正香气，以及酥脆面包的令人满足的口感。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ][ˈevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [hɑ:spɪ'tæləti] .
Nor have I ever enjoyed a more perfect hospitality .
也不 有 我 曾经 享受 一个 更多的 完美的 热情好客 :

我从未享受过如此完美的款待。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; ei] ['ritʃər] [hoʊm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
I have been in many a richer home where there was not a hundredth
 我 有 到过 在 许多 一个 更富有 家 在哪里 那里 曾是 不是 一个 百分之一
 [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [dʒen'tɪləti] - - [ðə; ði][dʒen'tɪləti][ʌv; əv][ʌnə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
part of the true gentility - - the gentility of unapologizing simplicity and
 部分 的 这 真的 绅士风度 - - 这 绅士风度 的 毫不道歉 简单 和
 ['kaɪndnəs] .
kindness .
 仁慈 .

我曾到过许多比这富裕得多的家庭，但那里连真正的温文尔雅的百分之一都不到——那种毫不掩饰的朴素和善良的温文尔雅。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [klɪəd] [əˈweɪ] - - [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] [ˈdɒnɪŋ] [ə; eɪ]
And after it was over and cleared away - - the minister himself donning a
 和 后 它 曾是 超过 和 已清除 离开 - - 这 部长 他自己 穿戴 一个
 [lɔːŋ] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌbi] [ˈbeɪbi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
long apron and helping his wife - - and the chubby baby put to bed ,
 长的 围裙 和 帮助 他的 妻子 - - 和 这 胖乎乎的 婴儿 放 到 床 ,
 仪式结束后,一切收拾妥当——牧师本人也系上长围裙,帮着妻子收拾——胖乎乎的婴儿被哄睡后,

[wiː; wi][ɔːl][sæt][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl][ɪn][ðə; ði][ˈɡæðərɪŋ][ˈtwɪlaɪt].
we all sat around the table in the gathering twilight.
 我们 全部 卫星 大约 这 桌子 在 这 采集 暮
 在暮色渐浓的夜晚，我们都围坐在桌旁。

[aɪ] [θɪŋk] [men] [ˈperɪʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ʌnˈtɔːkt] [tɔːk] .
I think men perish sometimes from sheer untalked talk .
 我 思考 男人 沦 有时 从 透明 未提及 讲话 .
 我认为男人有时候会因为缺乏沟通而丧命。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['lɪsənər] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'sprest] [ɪ'moʊ(ə)n] .
For lack of a creative listener they gradually fill up with unexpressed emotion .
 为了 缺少 的 一个 有创造力的 听众 他们 逐步地 充满向上 和 未表达的 情感 .
 由于缺乏善解人意的倾听者，他们的内心逐渐积压了未表达的情绪。

[ˈprez(ə)ntli] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fərˈment] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] - - [bæŋ] ! - - [ðeɪ] [bləʊ] [ʌp] ,
Presently this emotion begins to ferment , and finally - - bang ! - - they blow up ,
 目前 这 情感 开始 到 发酵 , 和 最后 - - 砰 ! - - 他们 吹 向上 ,
 [bɜːrst] , [dɪsəˈpɪr] [ɪn] [θɪn] [er] .
burst , disappear in thin air .
 爆裂 , 消失 在 薄的 空气 .

此刻, 这种情绪开始酝酿, 最终——砰! ——它们爆炸、爆裂、消失得无影无踪。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kə'mju:nəti] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [wɹ; wəz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ferdɪd] [waɪf] [tu:; tə]
In all that community I suppose there was no one but the little faded wife to
 在 全部 那 社区 我 认为 那里 曾是 不 一 但 这 小的 褪色 妻子 到
 [hu:m] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɜrd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
whom the minister dared open his heart ,
 谁 这 部长 敢于 打开 他的 心 ,
 我想,在那个社区里,除了那位面容憔悴、衣衫褴褛的小妇人之外,大概没有人是牧师敢向她敞开心扉的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈgɑːdsend] .
and I think he found me a godsend .
 和 我 思考 他 成立 我 一个 天赐之物 .
 我觉得他给了我一个天赐的礼物。

[ɔ:l][aɪ] [ˈri:əli] [dɪd][wəz; wəz][tu:; tə] [lək] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [hɪr]
All I really did was to look from one to the other and put in here
全部 我 真的 做过 曾是 到 看 从 一 到 这 其他 和 放 在 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər][æn; ən][ˈɪnsaɪnɪŋ] [ˈkɑ:ment] [ɔ:r][æsk][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈkwestʃən] .
and there an inciting comment or ask an understanding question .
和 那里 一个 煽动 评论 或者 问 一个 理解 问题 .
我所做的只是看看他们，时不时地插几句挑衅性的评论，或者问几个有见地的问题。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈi:][hɪz; ɪz][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd]
After he had told me his situation and the difficulties which confronted
后 他 有 讲述 我 他的 情况 和 这 困难 哪个 面对
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ,
him and his small church ,
他 和 他的 小的 教会 ,
他向我讲述了他的处境以及他和他的小教会所面临的困难之后，

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] :
he exclaimed suddenly :
他 惊呼 突然 :
他突然惊呼道：

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈli:dər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **A minister should by rights be a leader , not only inside of his church ,**
" 一个 部长 应该 经过 权利 是 一个 领导者 , 不是 仅有的 里面 的 他的 教会 ,
“牧师理应是一位领导者，而不仅仅局限于他所在的教会内部。”

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] . "
but outside it in the community ."
但 外部 它 在 这 社区 . "
但在社区之外。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **You are right , I exclaimed with great earnestness ; you are right .**
" 你 是 正确的 , " 我 惊呼 和 伟大的 认真 ; " 你 是 正确的 .
“你说得对，”我非常认真地说道，“你说得对。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈska:tʃ] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
" **And with that I told him of our own Scotch preacher and how he**
" 和 和 那 我 讲述 他 的 我们的 自己的 苏格兰威士忌 牧师 和 如何 他
[led][ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈmju:nəti] ;
led and moulded our community ;
引领 和 模制 我们的 社区 ;
“然后我告诉他我们自己的苏格兰牧师是如何领导和塑造我们社区的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tə:kt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈæktʃuəli] [ˈɡroʊɪŋ] , [ˌʌnˈfoʊldɪŋ] , [ˌʌndər] [maɪ] [aɪz] .
and as I talked I could see him actually growing , unfolding , under my eyes .
和 作为 我 谈话 我 可以 看 他 实际上 生长 , 展开 , 在下面 我的 眼睛 .
在我说话的过程中，我仿佛亲眼看到他真的在成长、在成长。

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmju:nəti]
" **Why , I said I , you not only ought to be the moral leader of this community**
" 为什么 , " 说 我 , " 你 不是 仅有的 应该 到 是 这 道德 领导者 的 这 社区
,
:
,
“为什么，”我说，“你不仅应该成为这个社区的道德领袖，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
but you are !"
但 你 是 ! "
但你就是！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" That's what I tell him , " exclaimed his wife .
" 那就是 什么 我 告诉 他 , " 惊呼 他的 妻子 .

“我就是这么跟他说的,”他妻子惊呼道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sists] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʌznt] [hi:; hi] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɔr] ['sɪnər] ? "
" But he persists in thinking , doesn't he , that he is a poor sinner ? "
" 但 他 持续 在 思维 , 不 他 , 那 他 是 一个 贫穷的 罪人 ? "

但他仍然坚持认为自己是个可怜的罪人, 不是吗?

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
" He thinks it too much , " she laughed .
" 他 思考 它 也 很多 , " 她 笑了 .

“他想太多了,”她笑着说。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ju: 'es] ,
" Yes , yes , " he said , as much to himself as to us ,
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 作为 很多 到 他自己 作为 到 我们 ,

“是的, 是的,”他喃喃自语, 既是对我们说的, 也是自言自语的。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] !
" a minister ought to be a fighter !
" 一个 部长 应该 到 是 一个 战斗机 !

“部长应该是一名斗士! ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" It was beautiful ,
" 它 曾是 美丽的 ,

“太美了,”

[ðə; ði] ['bɔɪʃ] [flʌʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
the boyish flush which now came into his face and the light that came into his
这 男孩气 冲洗 哪个 现在 来了 进入 他的 脸 和 这 光 那 来了 进入 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他脸上泛起了孩子般的红晕, 眼中闪过一丝光芒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
I should never have identified him with the Black Spectre of the afternoon .
我 应该 绝不 有 已识别 他 和 这 黑色的 幽灵 的 这 下午 .

我真不该把他和那天下午出现的黑幽灵联系起来。

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['faɪtər] ;
" Why , " said I , " you ARE a fighter ;
" 为什么 , " 说 我 , " 你 是 一个 战斗机 ;

“为什么,”我说, “你的确是个斗士;

[jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tə'deɪ] - - [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əl] ['bæt(ə)l] - - [ðə; ði]
you're fighting the greatest battle in the world today - - the only real battle - - the
你是 斗争 这 最 战斗 在 这 世界 今天 - - 这 仅有的 真实的 战斗 - - 这
['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] .
battle for the spiritual view of life .
战斗 为了 这 精神 看法 的 生活 .

你正在打一场当今世界上最伟大的仗——也是唯一真正的仗——为精神生活观而战。

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] - - [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
" Oh , I knew exactly what was the trouble with his religion - - at least the
" 哦 , 我 知道 确切地 什么 曾是 这 麻烦 和 他的 宗教 - - 在 至少 这
[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,
religion which ,
宗教 哪个 ,

“哦, 我完全知道他的宗教信仰出了什么问题——至少是他信奉的那种宗教,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pri:tʃ] **！**
under the pressure of that church he felt obliged to preach ！
在下面 这 压力 的 那 教会 他 毛毡 有义务 到 布道 ！
在教会的压力下，他觉得自己有义务去布道！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] , [ˈgroʊnɪŋ] , [dɪˈhaɪnɪŋ] , [rɪˈzɪstɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] .
It was the old , groaning , denying , resisting religion .
它 曾是 这 老的 , 呻吟 , 否认 , 抵抗 宗教 .
那是古老的、呻吟的、否认的、抗拒的宗教。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [sets] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɑ:rt] [ænd; ənd] [əˈʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt]
It was the sort of religion which sets a man apart and assures him that
它 曾是 这 种类 的 宗教 哪个 套 一个 男人 除 和 保证 他 那
[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɜ:z] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪz] [li:gd] [əˈgenst]
the entire universe in the guise of the Powers of Darkness is leagued against
这 全部的 宇宙 在 这 伪装 的 这 权力 的 黑暗 是 联盟 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这种宗教使与众不同，并向他保证整个宇宙都以黑暗势力的面目出现，与他为敌。
[wʌt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪnɪŋ, rɪˈvaɪnɪŋ] [dra:ft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [feɪθ] [wɪtʃ] [əˈfə:mz] ,
What he needed was a reviving draught of the new faith which affirms ,
什么 他 需要 曾是 一个 复苏 草稿 的 这 新的 信仰 哪个 肯定 ,
他需要的是一种能让他重振精神的新信仰，这种信仰肯定了：

[əkˈseptz] , [rɪˈdʒɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [fi:lz] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [traɪˈʌmfəntli] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] .
accepts , rejoices , which feels the universe triumphantly behind it .
接受 , 欢欣鼓舞 , 哪个 感觉 这 宇宙 凯旋而归 在后面 它 .
接受，欢欣鼓舞，感觉整个宇宙都在胜利地支持着它。

[ænd; ənd] [soʊ] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [toʊld] [em ˈi:] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [fɔ:r; fər] [hi:; hi]
And so whenever the minister told me what he ought to be - - for he
和 所以 每当 这 部长 讲述 我 什么 他 应该 到 是 - - 为了 他
[tu:] [sensɪ] [ðə; ði] [nu:] [ˈɪmpʌls] - - [aɪ] [ˈmɪrli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] .
too sensed the new impulse - - I merely told him he was just that .
也 感觉到的 这 新的 冲动 - - 我 仅仅 讲述 他 他 曾是 只是 那 .
因此，每当部长告诉我他应该成为什么样的人——因为他也感受到了这种新的冲动——我只是告诉他，他本来就是那样的人。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ʌnˈfoʊld] .
He needed only this little encouragement to unfold .
他 需要 仅有的 这 小的 鼓励 到 展开 .
他只需要这点鼓励就能敞开心扉。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] [əˈgen] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmɔ:ɾəl] [ˈli:dər] [hɪr] .
" Yes , " said he again , " I am the real moral leader here .
" 是的 , " 说 他 再次 , " 我 是 这 真实的 道德 领导者 这里 .
“是的,”他又说,“我才是这里真正的道德领袖。”

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnɪstər] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈvɪgərəsli] .
" At this I saw Mrs . Minister nodding her head vigorously .
" 在 这 我 锯 太太 : 部长 点头 她 头 大力 .
“这时，我看到部长夫人用力地点了点头。”

" [ɪts] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈmɪstər] . [næʃ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] .
" It's you , " she said , " and not Mr . Nash , who should lead this community .
" 它是 你 , " 她 说 , " 和 不是 先生 : 纳什 , WHO 应该 带领 这 社区 .
“应该是你,”她说,“而不是纳什先生，来领导这个社区。”

" [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] ['kɑ:nkri:t] [æplə'keɪ(ə)nz] .
" **How a woman loves concrete applications** .
" 如何 一个 女士 爱 具体的 应用程序 .

女人多么喜欢混凝土应用。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][jɔː; jər]['oʊnli] [truː] ['prægmətɪst] .
She is your only true pragmatist .
她 是 你的 仅有的 真的 实用主义者 .

她是你们唯一真正的务实主义者。

[ɪf] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] , [sez] [ʃiː; ʃɪ] , [waɪ] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
If a philosophy will not work , says she , why bother with it ?
如果 一个 哲学 将要 不是 工作 , 说道 她 , 为什么 打扰 和 它 ?

她说道, 如果一种理念行不通, 那又何必费心去实践呢?

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The minister rose quickly from his chair , threw back his head ,
这 部长 玫瑰 迅速地 从 他的 椅子 , 扔 后退 他的 头 ,

部长猛地从椅子上站起来, 仰头说道:

[ænd; ænd] [stroʊd] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and strode quickly up and down the room .
和 大步走 迅速地 向上 和 向下 这 房间 .

然后他快速地在房间里来回踱步。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [liːd] [aɪ 'tiː] .
" **You are right , " said he ; " and I WILL lead it** .
" 你 是 正确的 , " 说 他 ; " 和 我 将要 带领 它 .

“你说得对,”他说, “我将领导它。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['fɑ:rməz] - ['miːtɪŋz] [æz; əz][aɪ] [plænd] .
I'll have my farmers ' meetings as I planned .
患病的 有 我的 农民 - 会议 作为 我 计划 .

我会按计划召开农民会议。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,
" **It may have been the effect of the lamplight** ,
" 它 可能 有 到过 这 影响 的 这 灯光 ,

“这可能是灯光的影响,”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɪnɪstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]
but it seemed to me that little Mrs . Minister , as she glanced up at him
但 它 似乎 到 我 那 小的 太太 . 部长 , 作为 她 瞥了一眼 向上 在 他

,
:
,

但我觉得, 那位小部长夫人抬头看他时,

[lʊkt] ['æktʃuəli] ['prɪti] .
looked actually pretty .
看起来 实际上 漂亮的 .

看起来真漂亮。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [straɪd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði]
The minister continued to stride up and down the room with his chin in the
这 部长 持续 到 步幅 向上 和 向下 这 房间 和 他的 下巴 在 这

[er] .

air .
空气 .

部长继续昂着头, 在房间里来回踱步。

" ['mɪstər] . [næʃ] , " [sed] [ʃiː ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [em 'iː] ,
" **Mr Nash** , " **said she in a low voice to me** ,
" 先生 . 纳什 , " 说 她 在 一个 低的 嗓音 到 我 ,
" 纳什先生,"她低声对我说。

" [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **is always trying to hold him down and keep him back** .
" 是 总是 尝试 到 抓住 他 向下 和 保持 他 后退 .
"总是想方设法压制他，阻止他前进。"

[maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] " - - ['wɪstfəli] .
My husband WANTS to do the great things " - - wistfully .
我的 丈夫 想要 到 做 这 伟大的 事物 " - - 怅然地 .
我的丈夫渴望成就一番伟业——他满怀憧憬地说。

" [baɪ] ['evri] [raɪt] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] , [kwɑɪt] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] [əʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,
" **By every right , " the minister was repeating , quite oblivious of our presence** ,
" 经过 每一个 正确的 , " 这 部长 曾是 重复 , 相当 浑然不觉 的 我们的 在场 ,
"完全有理由,"部长重复道，完全没注意到我们的存在。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðiːz] ['piːp(ə)] . "
" **I should lead these people** . "
" 我 应该 带领 这些 人们 . "
"我应该领导这些人。"

" [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn]
" **He sees the weakness of the church , " she continued , " as well as any one**
" 他 看到 这 弱点 的 这 教会 , " 她 持续 , " 作为 出色地 作为 任何 一
,
:
,
"他比任何人都更清楚地看到了教会的弱点,"她继续说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːrt] [sʌm; səm] ['vɪɡərəs] [kə'mjuːnəti] [wɜːrk] - - [hæv; həv] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
and he wants to start some vigorous community work - - have agricultural
和 他 想要 到 开始 一些 蓬勃 社区 工作 - - 有 农业
['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [klʌbz] ,
meetings and boys ' clubs ,
会议 和 男孩们 - 俱乐部 ,
他还想开展一些积极的社区工作——比如举办农业会议和男孩俱乐部。

[ænd; ənd] [lɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] - - [bʌt; bət] ['mɪstər] . [næʃ] [sez] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and lots of things like that - - but Mr Nash says it is no part of a
和 很多 的 事物 喜欢 那 - - 但 先生 . 纳什 说道 它 是 不 部分 的 一个
['mɪnɪstəz] [wɜːrk] :
minister's work :
部长 工作 :
还有很多类似的事情——但纳什先生说，这并非牧师的工作内容：

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['tʃiːpənz] [rɪ'lɪdʒən] .
that it cheapens religion .
那 它 廉价 宗教 .
这会贬低宗教。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pɑːrsn] - - ['mɪstər] . [næʃ] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [pɑːrsn] ,
He says that when a parson - - Mr Nash always calls him parson ,
他 说道 那 什么时候 一个 牧师 - - 先生 . 纳什 总是 呼叫 他 牧师 ,
他说，当一位牧师——纳什先生总是称他为牧师——

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [loʊð] [ðæt] [neɪm] - - [hæz; həz] [pri:tʃt] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd]
and I just LOATHE that name - - has preached , and prayed , and visited
和 我 只是 厌恶 那 姓名 - - 有 布道 , 和 祈祷 , 和 到访
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

我简直恨透了这个名字——他曾布道、祈祷、探望病人，

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that's enough for HIM .
那就是 足够的 为了 他 .

对他来说这就足够了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [step] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,
" **At this very moment a step sounded upon the walk ,**
" 在 这 非常 片刻 一个 步 听起来 之上 这 走 ,
就在这时，小路上响起了脚步声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
and an instant later a figure appeared in the doorway .
和 一个 立即的 之后 一个 数字 出现 在 这 门口 .
片刻之后，门口出现了一个人影。

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [næʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnɪstər] ,
" **Why , Mr . Nash , " exclaimed little Mrs . Minister ,**
" 为什么 , 先生 . 纳什 , " 惊呼 小的 太太 . 部长 ,
“纳什先生，您怎么会这样？”小部长夫人惊呼道。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɡɪft][ʌv; əv] [swɪft] [rɪˈkʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
exhibiting that astonishing gift of swift recovery which is the possession of even the
展出 那 惊人 礼物 的 迅速 恢复 哪个 是 这 拥有 的 甚至 这
[ˈsɪmplɪst] [ˈwɪmɪn] ,
simplest women ,
最简单的 女性 ,
展现了那种即使是最普通的女性也拥有的惊人恢复能力，

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
" **come right in .**
" 来 正确的 在 .

请进。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
" **It was some seconds before the minister could come down from**
" 它 曾是 一些 秒 前 这 部长 可以 来 向下 从
[ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [ɡriːt] [ˈmɪstər] . [næʃ] .
the heights and greet Mr . Nash .
这 高度 和 迎接 先生 . 纳什 .

“过了好一会儿，部长才从高处下来，向纳什先生问好。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
As for me , I was never more interested in my life .
作为 为了 我 , 我 曾是 绝不 更多的 感兴趣的 在 我的 生活 .
至于我，我从未像现在这样对生活充满热情。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , " [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ˈkrɪstʃən] [miːt] [əˈpɒljən] .
" **Now , " said I to myself , " we shall see Christian meet Apollyon .**
" 现在 , " 说 我 到 我 , " 我们 将 看 基督教 见面 阿波罗 .
“现在，”我自言自语道，“我们将看到基督徒与亚波伦相遇。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪnɪstər] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp][aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
" As soon as Mrs . Minister lighted the lamp I was introduced to the great
" 作为 很快 作为 太太 . 部长 照明 这 灯 我 曾是 介绍 到 这 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

“部长夫人刚点亮灯，我就被引荐给了这位伟人。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈfɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked at me sharply with his small , round eyes , and said :
他 看起来 在 我 尖锐地 和 他的 小的 , 圆形的 眼睛 , 和 说 :
他用那双又小又圆的眼睛锐利地看着我，说道：

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] - - [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
" Oh , you are the - - the man who was in church this afternoon .
" 哦 , 你 是 这 - - 这 男人 WHO 曾是 在 教会 这 下午 .
“哦，你就是——今天下午在教堂里的那个人。”

" [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkju:zɪŋ]
" I admitted it , and he looked around at the minister with an accusing
" 我 承认 它 , 和 他 看起来 大约 在 这 部长 和 一个 指控
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“我承认了，他环顾四周，用指责的表情看着部长。”

[hi:; hi] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv][em ˈi:] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [ˈhoʊli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
He evidently did not approve of me , nor could I wholly blame him ,
他 显然 做过 不是 批准 的 我 , 也不 可以 我 完全 责备 他 ,
他显然不认可我，我也不能完全责怪他。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wel] [haʊ] [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑ:rmər] ,
for I knew well how he , as a rich farmer ,
为了 我 知道 出色地 如何 他 , 作为 一个 富有的 农民 ,
因为我深知他作为一个富有的农场主，

[mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [laɪk] [em ˈi:] .
must look upon a rusty man of the road like me .
必须 看 之上 一个 生锈的 男人 的 这 路 喜欢 我 .
必须把像我这样衣衫褴褛、四处漂泊的人看作是人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˈdɪrli] [tu:; tə] [krɔ:s] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtər]
I should have liked dearly to cross swords with him myself , but greater
我 应该 有 喜欢 亲爱的 到 叉 剑 和 他 我 , 但 更大的
[rɪˈvents] [wɜ:r; wər] [ɪˈmɪnənt] .
events were imminent .
活动 是 迫在眉睫 .

我本很想亲自和他切磋一番，但更重要的事情即将发生。

[ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔ:f] [æt; ət]
In no time at all the discussion , which had evidently been broken off at
在 不 时间 在 全部 这 讨论 , 哪个 有 显然 到过 破碎的 离开 在
[sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ˈmi:tɪŋ] ,
some previous meeting ,
一些 以前的 会议 ,
讨论很快就恢复了，显然，之前的某次会议上，这场讨论已经中断了一段时间。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['fɑ:rməz] - [ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ]
concerning the proposed farmers' assembly at the church, had taken on a
有关 这 建议的 农民 - 集会 在 这 教会 , 有 已采取 在 一个
[ˈri:əli] [ˈlaɪvli] [tu:n] .
really lively tone .
真的 热闹 语气 :

关于在教堂举行的农民大会的提议，气氛变得非常活跃。

[ˈmɪstər] . [næʃ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [mu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Mr . Nash was evidently in the somewhat irritable mood with which important
先生 . 纳什 曾是 显然 在 这 有些 易怒的 情绪 和 哪个 重要的
[ˈpi:p(ə)l] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] ,
people may sometimes indulge themselves ,
人们 可能 有时 放纵 他们自己 ,

纳什先生显然心情有些烦躁，这种情绪有时是重要人物才会有的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [merk] ['eni] [bʌt; bət]
for he bit off his words in a way that was calculated to make any but
为了 他 少量 离开 他的 字 在 一个 方式 那 曾是 计算 到 制作 任何 但
[æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [mi:k] [ænd; ənd] ['sentli] [mæn] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
an unusually meek and saintly man exceedingly uncomfortable .
一个 异常地 温顺 和 圣洁的 男人 非常 不舒服 :

因为他说话的方式，会让除了极少数异常温顺圣洁的人之外的任何人感到非常不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ,
But the minister, with the fine,
但 这 部长 , 和 这 美好的 ,

但是，这位部长，带着罚款，

[haɪ] [hju:ˈmɪləti][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [hu:z] ['pæj(ə)n] [ɪz][fɔ:r; fər] [greɪt] [ɔ:r] [tru:] [θɪŋz] ,
high humility of those whose passion is for great or true things,
高的 谦逊 的 那些 谁 热情 是 为了 伟大的 或者 真的 事物 ,

那些热衷于伟大或真理之事的人，都具有高度的谦逊。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] .
was quite oblivious to the harsh words .
曾是 相当 浑然不觉 到 这 残酷的 字 :

完全没听见那些刺耳的话。

[bɔ:rn] [ə'bɔ:ŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Borne along by an irresistible enthusiasm,
出生 沿着 经过 一个 无法抗拒 热情 ,

在无法抗拒的热情驱使下，

[hi:; hi][tu:ld] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] [wʌt] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
he told in glowing terms what his plan would mean to the community,
他 讲述 在 发光 条款 什么 他的 计划 会 意思是 到 这 社区 ,

他热情洋溢地描述了他的计划对社区的意义，

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['soʊ(ə)l][ænd; ənd] ['sɪvɪk] ['spɪrɪt] - - [ə; eɪ] " ['neɪbərhʊd]
how the people needed a new social and civic spirit - - a " neighbourhood
如何 这 人们 需要 一个 新的 社会的 和 公民 精神 - - 一个 " 邻里
[rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
religious feeling " he called it .
宗教 感觉 " 他 称为 它 :

人们需要一种新的社会和公民精神——他称之为“邻里宗教情怀”。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
And as he talked his face flushed,
和 作为 他 谈话 他的 脸 酡 ,

他说话的时候脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjər] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜ:rpəs] .
and his eyes shone with the pure fire of a great purpose .
和 他的 眼睛 闪耀 和 这 纯的 火 的 一个 伟大的 目的 :

他的眼中闪烁着伟大目标的纯粹光芒。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪmˈprest] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmɪstər] . [næʃ] [æz; əz]
But I could see that all this enthusiasm impressed the practical Mr . Nash as
但 我 可以 看 那 全部 这 热情 印象深刻 这 实际的 先生 : 纳什 作为
[mɪr] [ˈmu:nʃaɪn] .
mere moonshine .
仅仅 私酿酒 :

但我看得出来，务实的纳什先生认为这一切热情不过是空谈。

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌnˈi:zi] .
He grew more and more uneasy .
他 生长 更多的 和 更多的 不安 :

他越来越感到不安。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θwæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
Finally he brought his hand down with a resounding thwack upon his knee ,
最后 他 带来 他的 手 向下 和 一个 高亢 钉入 之上 他的 膝盖 ,
[ˈfɑ:rn] [ˈpɑ:rn] [ˈhɪz; ɪz] [ni:] ,
最后，他重重地一巴掌拍在了自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈkʌtɪŋ] [vɔɪs] :
and said in a high , cutting voice :
和 说 在 一个 高的 , 切割 嗓音 :

他用尖锐刺耳的声音说道：

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [nu:ˈfæŋɡld] [ˈnɑ:nsens] .
" **I don't believe in any such newfangled nonsense** .
" 我 不 相信 在 任何 这样的 新奇的 废话 :

“我不相信任何这种新奇的胡说八道。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rsənz] [ˈbɪznəs] [wʌt] [ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] [dʌz] .
It ain't none of a parson's business what the community does .
它 不是 没有任何 的 一个 牧师的 商业 什么 这 社区 做 :

社区里的事，与牧师无关。

[jʊə(r)] [haɪrd] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [peɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
You're hired , ain't you , an ' paid to run the church ?
你是 雇用 , 不是 你 , 一个 - 有薪酬的 到 跑步 这 教会 ?

你受雇管理教会，对吧？

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:] .
That's the end of it .
那就是 这 结尾 的 它 :

事情到此为止。

[wi:; wi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɪksɪŋ] - [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æn; ən] - [ˈfɑ:rmɪn] - [ɪn] [ðɪs]
We ain't goin ' to have any mixin ' of religion an ' farmin ' in THIS
我们 不是 去 - 到 有 任何 混合 - 的 宗教 一个 - 农场 - 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 :

在这个社区，我们绝不允许宗教和农业混为一谈。

" [maɪ] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [mæn][ʌv; əv][ɡɑ:d] .
" **My eyes were on the pale man of God** .
" 我的 眼睛 是 在 这 苍白 男人 的 上帝 :

我的目光落在了那位面色苍白的的神职人员身上。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [sʊl] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
I felt as though a human soul were being weighed in the balance .
我 毛毡 作为 尽管 一个 人类 灵魂 是 存在 称重 在 这 平衡 .

我感觉就像有人在天平上称量人类的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第4/10页

[wʌt] [wəd] [hiː hi][duː] [naʊ] ?
What would he do now ?
什么 会 他 做 现在 ?

他现在会怎么做？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː hi] [wɜːrθ] [ˈriːəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ?
What was he worth REALLY as a man as well as a minister ?
什么 曾是 他 值得 真的 作为 一个 男人 作为 出色地 作为 一个 部长 ?

作为一个人，作为一名牧师，他的真正价值是什么？

[hiː hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wið; wiθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
He paused a moment with downcast eyes .
他 暂停 一个 片刻 和 沮丧 眼睛 .

他低着头，沉默了一会儿。

[aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnɪstər] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [wʌns] - - [ˈwɪstfəli] .
I saw little Mrs . Minister glance at him - - once - - wistfully .
我 锯 小的 太太 . 部长 瞥一眼 在 他 - - 一次 - - 怅然地 .

我看到小部长夫人曾满怀惆怅地瞥了他一眼。

[hiː hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He rose from his place ,
他 玫瑰 从 他的 地方 ,

他起身离开座位，

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːt] - - [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] - -
drew himself up to his full height - - I shall not soon forget the look on his face - -
画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 - - 我 将 不是 很快 忘记 这 看 在 他的 脸 - -
- [ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːrdz] :
- and uttered these amazing words :
- 和 说出 这些 惊人的 字 :

他挺直了身子——我永远不会忘记他脸上的表情——然后说出了这番令人震惊的话：

" [ˈmɑːrθə] , [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [dʒɑːr] .
" Martha , bring the ginger - jar .
" 玛莎 , 带来 这 姜 - 罐 .

“玛莎，把姜罐拿来。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnɪstər] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Mrs . Minister , without a word ,
" 太太 . 部长 , 没有 一个 单词 ,

“部长夫人一言不发，”

[went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]
went to a little cupboard on the farther side of the room and took down a
去 到 一个 小的 橱柜 在 这 更远 边 的 这 房间 和 采取 向下 一个
[braʊn] [ˈɜːrθnwer] [dʒɑːr] ,
brown earthenware jar ,
棕色的 陶器 罐 ,

她走到房间另一侧的小橱柜前，取下一个棕色的陶罐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmɪstər] . [næʃ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həər]
which she brought over and placed on the table , Mr . Nash following her
哪个 她 带来 超过 和 放置 在 这 桌子 , 先生 . 纳什 下列的 她
[ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] .
movements with astonished eyes .
移动 和 惊讶 眼睛 .
她把东西拿过来放在桌子上, 纳什先生目瞪口呆地看着她的动作。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .
没有人说话。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] - [kʌp] [dʒʌst]
The minister took the jar in his hands as he might the communion - cup just
这 部长 采取 这 罐 在 他的 双手 作为 他 可能 这 圣餐 - 杯子 只是
[brɪˈfɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
before saying the prayer of the sacrament .
前 说 这 祷告 的 这 圣餐 .
牧师拿起罐子, 就像拿起圣餐杯一样, 准备诵读圣餐祷文。

" [ˈmɪstər] . [næʃ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] , " [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ˈfɑːrmɜːz] -
" **Mr . Nash , " said he in a loud voice , " I've decided to hold that farmers '**
" 先生 . 纳什 , " 说 他 在 一个 大声 嗓音 , " 我已经 决定 到 抓住 那 农民 -
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .
“纳什先生,”他大声说道, “我已经决定召开农民会议。”

" [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [næʃ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈsɪːtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ]
" **Before Mr . Nash could reply the minister seated himself and was pouring**
" 前 先生 . 纳什 可以 回复 这 部长 坐着 他自己 和 曾是 浇注
[aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - - [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈdaɪmz] ,
out the contents of the jar upon the table - - a clatter of dimes ,
出去 这 内容 的 这 罐 之上 这 桌子 - - 一个 哒 的 一角硬币 ,
“纳什先生还没来得及回答, 部长就坐了下来, 把罐子里的东西倒在桌子上——发出硬币碰撞的叮当声。”

[ˈnɪkəlz] , [ˈpenɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][hæf][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [bɪlz] .
nickels , pennies , a few quarters and half dollars , and a very few bills .
镍币 , 便士 , 一个 很少 四分之一 和 一半 美元 , 和 一个 非常 很少 账单 .
五分镍币、一分镍币、一些二角五分镍币和五角镍币, 以及极少的几张纸币。

" [ˈmɑːrθə] , [dʒʌst] [həʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **Martha , just how much money is there ? "**
" 玛莎 , 只是 如何 很多 钱 是 那里 ? "
“玛莎, 到底有多少钱? ”

" [ˈtwenti] - [ˈfɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [sents] .
" **Twenty - four dollars and sixteen cents .**
" 二十 - 四 美元 和 十六 分 .
“二十四美元十六美分。”

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [kɔɪnz] ,
" **The minister put his hand into his pocket and , after counting out certain coins ,**
" 这 部长 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 , 后 计数 出去 肯定 硬币 ,
[sed] :
said :
说 :
部长把手伸进口袋, 数出一些硬币后说道:

" [hɪəz] [wʌn] ['dɑ:lər][ænd; ənd] ['eɪtɪ] - [fɔ:r] [sents][mɔ:r] .

" **Here's one dollar and eighty - four cents more .**
" 这里是 一 美元 和 八十 - 四 分 更多的 .

“这里还有一美元八十四美分。”

[ðæt] [meɪks] ['twenti] - [sɪks]['dɑ:ləz, 'dɒləz] .

That makes twenty - six dollars .
那 制作 二十 - 六 美元 .

这样一来，就能赚到二十六美元。

[naʊ] , ['mɪstər] . [næʃ] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst] [kən'trɪbjətər] [tu;; tə][maɪ] ['sæləri] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

Now , Mr . Nash , you're the largest contributor to my salary in this neighbourhood
现在 , 先生 . 纳什 , 你是 这 最大 贡献者 到 我的 薪水 在 这 邻里

.
:
.

纳什先生，您是这个街区里我收入的最大贡献者。

[ju;; jʊ] [geɪv] ['twenti] - [sɪks]['dɑ:ləz, 'dɒləz][læst] [jɪr] - - ['fɪftɪ] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] .

You gave twenty - six dollars last year - - fifty cents a week .
你 给予 二十 - 六 美元 最后的 年 - - 五十 分 一个 星期 .

你去年捐了26美元——每周50美分。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kɑ:ntrɪ'bjʊ:(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

It is a generous contribution , but I cannot take it any longer .
它 是 一个 慷慨的 贡献 , 但 我 不能 拿 它 任何 更长 .

这是一笔慷慨的捐款，但我再也无法承受了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [ðɪs] ['mʌni] [tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n]

It is fortunate that my wife has saved up this money to buy a sewing - machine
它 是 幸运 那 我的 妻子 有 已保存 向上 这 钱 到 买 一个 缝纫 - 机器

,
:
.

幸好我妻子攒了这笔钱买了一台缝纫机。

[soʊ] [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən] [peɪ] [bæk] [jʊr; jər][kɑ:ntrɪ'bjʊ:(ə)n] [ɪn] [fʊl] .

so that we can pay back your contribution in full .
所以 那 我们 能 支付 后退 你的 贡献 在 满的 .

这样我们才能全额偿还您的捐款。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] ; [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

" **He paused ; no one of us spoke a word .**
" 他 暂停 ; 不 一 的 我们 辐 一个 单词 .

他停顿了一下；我们谁也没说话。

" ['mɪstər] . [næʃ] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu;; tə] [si:] , " [aɪ][eɪ 'em]

" **Mr . Nash , " he continued , and his face was good to see , " I am**
" 先生 . 纳什 , " 他 持续 , 和 他的 脸 曾是 好的 到 看 , " 我 是

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hɪr] .

the minister here .
这 部长 这里 .

“纳什先生，”他继续说道，脸上露出了和蔼的笑容，“我是这里的部长。”

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [ni:dz] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

I am convinced that what the community needs is more of a religious and
我 是 确信 那 什么 这 社区 需求 是 更多的 的 一个 宗教 和

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈspɪrɪt] ,

social spirit ,
社会的 精神 ,

我深信，社区需要的是更多的宗教和社会精神。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [liːdz] [ˌem ˈiː] .

and I am going about getting it in the way the Lord leads me .
和 我 是 去 关于 获得 它 在 这 方式 这 主 线索 我 .

我会按照主的指引去做。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnɪstər] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həp] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]

" At this I saw Mrs . Minister look up at her husband with such a light in
" 在 这 我 锯 太太 . 部长 看 向上 在 她 丈夫 和 这样的 一个 光 在

[hɜːr; həp] [aɪz] [æz; əz][ˈeni][mæn] [maɪt] [wel] [ˈbɑːrtər][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kiːp] [maɪ]

her eyes as any man might well barter his life for - - I could not keep my
她 眼睛 作为 任何 男人 可能 出色地 物物交换 他的 生活 为了 - - 我 可以 不是 保持 我的

[oʊn] [aɪz] [frʌm; frəm] [pjʊər] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
own eyes from pure beauty of it .
自己的 眼睛 从 纯的 美丽 的 它 .

“这时，我看到部长夫人抬头看着她的丈夫，眼中闪烁着光芒，任何男人都愿意用生命去换取这种光芒——我无法将自己的目光从那纯粹的美丽中移开。”

[aɪ] [nuː] [tuː] [wʌt] [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] [ment] .

I knew too what this defiance meant .
我 知道 也 什么 这 蔑视 意思是 .

我也明白这种反抗意味着什么。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪts][ɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] - - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)]

It meant that this little family was placing its all upon the altar - - even the pitiful
它 意思是 那 这 小的 家庭 曾是 放置 它是全部 之上 这 坛 - - 甚至 这 可怜

[kɔɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɪmpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]

coins for which they had skimped and saved for months for a particular
硬币 为了 哪个 他们 有 偷工减料 和 已保存 为了 几个月 为了 一个 特别的

[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

这意味着这个小家庭将一切都献给了祭坛——甚至包括他们省吃俭用几个月才攒下的可怜的硬币，为了一个特定的目的。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkɪt] [æt; ət] [ˈgetɪz,bəːɡ] !

Talk of the heroism of the men who charged with Pickett at Gettysburg !
讲话 的 这 英雄主义 的 这 男人 WHO 带电 和 皮克特 在 葛底斯堡 !

谈谈在葛底斯堡与皮克特一起冲锋的士兵们的英勇事迹吧！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən] [ðæt] ;

Here was a courage higher and whiter than that ;
这里 曾是 一个 勇气 更高 和 更白 比 那 ;

这是一种比那更高尚、更纯洁的勇气；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [dɜːd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈloʊn] .

here was a courage that dared to fight alone .
这里 曾是 一个 勇气 那 敢于 到 斗争 独自的 .

这是一种敢于孤军奋战的勇气。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [næʃ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːf] [ˈfæɪrɪsiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .

As for Mr . Nash , the face of that Chief Pharisee was a study .
作为 为了 先生 . 纳什 , 这 脸 的 那 首席 法利赛人 曾是 一个 学习 .

至于纳什先生，那位首席伪君子的表情值得研究。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]

Nothing is so paralyzing to a rich man as to find suddenly that his money
没有什么 是 所以 瘫痪 到 一个 富有的 男人 作为 到 寻找 突然 那 他的 钱

[wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] .
will no longer command him any advantage .
将要 不 更长 命令 他 任何 优势 .

对于一个富人来说，最令人沮丧的莫过于突然发现自己的金钱不再能给他带来任何好处。

[laɪk] [ɔːl][hɑːrd] - [ˈfɛld] , [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpiːp(ə)] ,
Like all hard - shelled , practical people ,
喜欢 全部 难的 - 带壳 , 实际的 人们 ,

像所有坚硬外壳、务实的人一样，

[ˈmɪstər] . [næʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdɑːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl]
Mr . Nash could only dominate in a world which recognized the same material
先生 . 纳什 可以 仅有的 支配 在 一个 世界 哪个 认可 这 相同的 材料
[suːˈpreməsi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
supremacy that he recognized .
霸权 那 他 认可 .

纳什先生只能在一个承认物质至上的世界里才能占据主导地位，而他本人也承认这一点。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈflaɪɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ˈmɪstər] . [næʃ] .
Any one who insisted upon flying was lost to Mr . Nash .
任何 一 WHO 坚持 之上 飞行 曾是 丢失的 到 先生 . 纳什 .

任何坚持要坐飞机的人都会被纳什先生吸引。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [paɪl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The minister pushed the little pile of coins toward him .
这 部长 推动 这 小的 桩 的 硬币 朝向 他 .

部长把那一小叠硬币推向自己。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [næʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Take it , Mr . Nash , " said he .
" 拿 它 , 先生 . 纳什 , " 说 他 .

“拿着吧，纳什先生，”他说。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [næʃ] [roʊz] [ˈheɪstɪli] .
At that Mr . Nash rose hastily .
在 那 先生 . 纳什 玫瑰 草草 .

纳什先生随即匆匆起身。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrʌfli] .
" I will not , " he said gruffly .
" 我 将要 不是 , " 他 说 粗声粗气地 .

“我不会，”他粗声粗气地说。

[hiː; hi] [pɔːzd] ,
He paused ,
他 暂停 ,

他顿了顿，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [raʊnd] [aɪz]
and looked at the minister with a strange expression in his small round eyes
和 看起来 在 这 部长 和 一个 奇怪的 表达 在 他的 小的 圆形的 眼睛
- - [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈæŋɡər] ,
- - **was it anger ,**
- - 曾是 它 愤怒 ,

他用一双圆溜溜的小眼睛，带着一种奇怪的表情看着部长——那是愤怒吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [fɪr] , [ɔːr][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ædməˈreɪ(ə)n] ?
or was it fear , or could it have been admiration ?
或者 曾是 它 害怕 , 或者 可以 它 有 到过 钦佩 ?

或者，那是恐惧？又或者，那是钦佩？

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [jɜː; jər] [taɪm] [ɑːn] [ˈfɪdlɪn] - [ˈfɑːrməz] - [ˈmiːtɪŋz] - - [ə; eɪ][mæn] [ðæt]
" If you want to waste your time on fiddlin ' farmers ' meetings - - a man that
" 如果 你 想 到 浪费 你的 时间 在 小提琴 - 农民 - 会议 - - 一个 男人 那
[noʊz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈfɑːrmɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][duː] - - [waɪ] [ɡoʊ] [əˈhed] [fɔːr; fər][ɔːl][oʊ] - [em ˈiː] .
knows as little of farmin ' as you do - - why go ahead for all o ' me .
知道 作为 小的 的 农场 - 作为 你 做 - - 为什么 去 前方 为了 全部 o - 我 .

“如果你想把时间浪费在无聊的农民会议上——一个和你一样不懂农业的人——那你尽管去吧，反正也没什么用。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [kaʊnt] [em 'i:] [ɪn] .

But don't count me in .
但 不 数数 我 在 .

但别把我算进去。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" He turned , reached for his hat , and then went out of the door into the
" 他 转向 , 达到 为了 他的 帽子 , 和 然后 去 出去 的 这 门 进入 这
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

他转身，伸手去拿帽子，然后走出房门，走进了黑暗中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wi:; wi][ɔ:l][sæt] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed]
For a moment we all sat perfectly silent , then the minister rose , and said
为了 一个 片刻 我们 全部 卫星 完美 沉默的 , 然后 这 部长 玫瑰 , 和 说
[ˈsɑ:ləmlɪ] :
solemnly :
庄严地 :

我们沉默了一会儿，然后部长站起身来，庄严地说：

" [ˈmɑ:rθə] , [lets] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Martha , let's sing something .
" 玛莎 , 我们来吧 唱歌 某物 .

“玛莎，我们来唱首歌吧。”

" [ˈmɑ:rθə] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈɔ:rgən][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l]
" Martha crossed the room to the cottage organ and seated herself on the stool
" 玛莎 交叉 这 房间 到 这 小屋 器官 和 坐着 她自己 在 这 凳子
.
:
.

玛莎穿过房间，走到乡村小屋的风琴旁，坐在凳子上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sɪŋ] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" What shall we sing ? " said she .
" 什么 将 我们 唱歌 ? " 说 她 .

“我们唱什么歌呢？”她问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ˈmɑ:rθə] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] ; " [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti]
" Something with fight in it , Martha , " he responded ; " something with plenty
" 某物 和 斗争 在 它 , 玛莎 , " 他 回应 ; " 某物 和 很多
[ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
of fight in it .
的 斗争 在 它 .

“要有战斗精神的，玛莎，”他回答说；“要充满战斗精神的。”

" [soʊ][wi:; wi] [sæŋ] " [ˈɑ:nwərd] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊldʒər] , [mɑ:tʃɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][wɔ:r] , " [ænd; ənd]
" So we sang " Onward , Christian Soldier , Marching as to War , " and
" 所以 我们 唱 " 向前 , 基督教 士兵 , 行军 作为 到 战争 , " 和
[ˈfɑ:lɔʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] :
followed up with :
随后 向上 和 :

于是我们唱起了《前进，基督战士，奔赴战场》，然后接着唱了：

[ə'weɪk] , [maɪ] [soʊl] , [stretʃ] [ˈevri] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [pres] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪgər] [ɑ:n] ;
Awake , my soul , stretch every nerve And press with rigour on ;
醒 , 我的 灵魂 , 拉紧 每一个 神经 和 按 和 严格 在 ;

醒来吧，我的灵魂，舒展每一根神经，奋力向前；

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [reɪs] [dɪ'mændz] [ðəɪ] [zi:l] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [kraʊn] .
A heavenly race demands thy zeal And an immortal crown .
一个 天上 种族 需求 你的 热情 和 一个 不朽 王冠 .

天国需要你的热忱和不朽的冠冕。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɑ:rθə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,
When we had finished , and as Martha rose from her seat ,
什么时候 我们 有 完成的 , 和 作为 玛莎 玫瑰 从 她 座位 ,

我们说完后，玛莎从座位上站了起来，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] :
the minister impulsively put his hands on her shoulders , and said :
这 部长 冲动地 放 他的 双手 在 她 肩膀 , 和 说 :

部长一时冲动，把手放在她的肩膀上，说道：

" [ˈmɑ:rθə] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" Martha , this is the greatest night of my life .
" 玛莎 , 这 是 这 最 夜晚 的 我的 生活 .

“玛莎，这是我一生中最棒的夜晚。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪg'zʌltənt]
" He took a turn up and down the room , and then with an exultant
" 他 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 , 和 然后 和 一个 眉飞色舞

[ˈbɔɪ] [læf] [sed] :
boyish laugh said :
男孩气 笑 说 :

“他在房间里来回踱步，然后发出孩子般兴奋的笑声说道：

" [wi:l] [gʊv][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðæt] ['soʊɪŋ] - [məʃi:n] !
" We'll go to town to - morrow and pick out that sewing - machine !
" 出色地 去 到 镇 到 - 明天 和 挑选 出去 那 缝纫 - 机器 !

“我们明天去镇上挑选那台缝纫机！”

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
" I remained with them that night and part of the following day ,
" 我 剩余 和 他们 那 夜晚 和 部分 的 这 下列的 天 ,

“那天晚上以及第二天上午的部分时间，我都和他们待在一起。”

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
taking a hand with them in the garden ,
采取 一个 手 和 他们 在 这 花园 ,

和他们一起在花园里干活，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] [spi:k] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈtʃæptər] .
but of the events of that day I shall speak in another chapter .
但 的 这 活动 的 那 天 我 将 说话 在 其他 章 .

但关于那天发生的事情，我将在另一章中讲述。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ['pedlər]
V . I PLAY THE PART OF A SPECTACLE PEDDLER
V . 我 玩 这 部分 的 一个 奇观 小贩

五、我扮演的是一个兜售奇观的人

[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [lʌv] [best] - - [ə; eɪ]['spɑ:si] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
Yesterday was exactly the sort of a day I love best - - a spicy , unexpected ,
昨天 曾是 确切地 这 种类 的 一个 天 我 爱 最好的 - - 一个 辛辣的 , 意外 ,

昨天正是我最喜欢的那种日子——充满刺激、出乎意料.....

[ə'mju:zɪŋ] [deɪ] - - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [əd'ventʃər] .
amusing day - - crowned with a droll adventure .
有趣 天 - - 加冕 和 一个 滑稽 冒险 .

有趣的一天——以一场滑稽的冒险故事完美收官。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I cannot account for it ,
我 不能 帐户 为了 它 ,

我无法解释。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli:ʒ] [maɪnd]
but it seems to me I take the road each morning with a livelier mind
但 它 似乎 到 我 我 拿 这 路 每个 早晨 和 一个 更活泼 头脑

[ænd; ənd] [ˈki:nər] [kjəri'a:səti] .
and keener curiosity .
和 更敏锐 好奇心 .

但我觉得，我每天早上上路时，思维都更加活跃，好奇心也更加强烈。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wa:tʃ] [em 'i:] ['næroʊli] [ði:z] [deɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [aɪ][eɪ'em] ['sləʊli]
If you were to watch me narrowly these days you would see I am slowly
如果 你 是 到 手表 我 勉强 这些 天 你 会 看 我 是 缓慢地

[ˈfedɪŋ] [maɪ] [ˈjɪrz] .
shedding my years .
脱落 我的 年 .

如果你最近仔细观察我，你会发现我正在慢慢褪去岁月的痕迹。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [hɪl] [stri:mz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n]
I suspect that some one of the clear hill streams from which I have been
我 怀疑 那 一些 一 的 这 清除 爬坡道 溪流 从 哪个 我 有 到过

[ˈdrɪŋkɪŋ] (['laɪɪŋ] [proʊn][ɑ:n][maɪ] [feɪs]) [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .
drinking (lying prone on my face) was in reality the fountain of eternal youth .
喝 (说谎 易于 在 我的 脸) 曾是 在 现实 这 喷泉 的 永恒 青年 .

我怀疑我一直饮用的（脸朝下趴着喝的）清澈山涧溪流中的某一条，实际上是永葆青春之泉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [si:] .
I shall not go back to see .
我 将 不是 去 后退 到 看 .

我不会再回去看了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [wen] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [li:st] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]
It seems to me , when I feel like this , that in every least thing upon the roadside
它 似乎 到 我 , 什么时候 我 感觉 喜欢 这 , 那 在 每一个 至少 事物 之上 这 路边

,
!
,

我觉得，每当我有这种感觉的时候，路边每一件最小的东西，

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ˈlɜ:ks][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
or upon the hill , lurks the stuff of adventure .
或者 之上 这 爬坡道 , 潜伏者 这 东西 的 冒险 .

或者，山丘之上，潜藏着冒险的素材。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][aɪ 'ti:][ɪz] !
What a world it is !
什么 一个 世界 它 是 !

这世界真是奇妙！

[ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔ:l] [ðæt] ['stænlɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ;
A mile south of here I shall find all that Stanley found in the jungles of Africa ;
一个 英里 南 的 这里 我 将 寻找 全部 那 斯坦利 成立 在 这 丛林 的 非洲 ;

从这里往南一英里，我就能找到斯坦利在非洲丛林里发现的一切；

[ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [aɪ] [eɪ 'em] ['piːrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] !
a mile north I am Peary at the Pole !
一个 英里 北 我 是 皮里 在 这 极 !

往北一英里，我就是极点上的皮里！

[juː; jʊ] [ðer; ðər] , [braʊn] - [klæd] ['fɑːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [siːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wæɡən] ,
You there , brown - clad farmer on the tall seat of your wagon ,
你 那里 , 棕色的 - 覆膜 农民 在 这 高的 座位 的 你的 车皮 ,

你，坐在马车高座上的那位身穿棕色衣服的农夫，

[ˈdraɪvɪŋ] ['taɪnwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['hefər] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
driving toward with a red heifer for sale ,
驾驶 镇向 和 一个 红色的 小母牛 为了 销售 ,

驾车向镇上驶去，车上驮着一头待售的红母牛，

[aɪ] [kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] - - [jʊr; jər] [laɪf] - - [ɪz] [nɔːt] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪ] [smʌdʒ] ,
I can show you that life - - your life - - is not all a gray smudge ,
我 能 展示 你 那 生活 - - 你的 生活 - - 是 不是 全部 一个 灰色的 弄脏 ,

我可以向你证明，生活——你的生活——并非全是一片灰暗的污点。

[æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [kræmd] , [pækt] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪˈrækjələs] [θɪŋz] .
as you think it is , but crammed , packed , loaded with miraculous things .
作为 你 思考 它 是 , 但 拥挤 , 包装 , 已加载 和 神奇 事物 .

正如你所想，但它却塞满了、装满了、承载着奇迹般的事物。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ] ['wʌndə-z] [pæst] [bɪˈliːf] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .
I can show you wonders past belief in your own soul .
我 能 展示 你 奇迹 过去的 信仰 在 你的 自己的 灵魂 .

我可以向你展示你灵魂深处无法想象的奇迹。

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] , [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] ,
I can easily convince you that you are in reality a poet , a hero ,
我 能 容易地 说服 你 那 你 是 在 现实 一个 诗人 , 一个 英雄 ,

我可以轻易地让你相信，你实际上是一位诗人，一位英雄。

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] , [ə; eɪ] [seɪnt] .
a true lover , a saint .
一个 真的 情人 , 一个 圣 .

一位真正的爱人，一位圣人。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɔːt] ['hʌmb(ə)l] ['ɪnʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['deɪli]
It is because we are not humble enough in the presence of the divine daily
它 是 因为 我们 是 不是 谦逊的 足够的 在 这 在场 的 这 神圣的 日常的

[fækt] [ðæt] [ədˈventʃər] [nɒks] [soʊ] ['rerli] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
fact that adventure knocks so rarely at our door .
事实 那 冒险 敲门声 所以 很少 在 我们的 门 .

正是因为我们在面对神圣的日常事实时不够谦逊，冒险才很少敲响我们的家门。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [truːθ] ([wʌt] ['les(ə)n] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə]
A thousand times I have had to learn this truth (what lesson so hard to
一个 千 时代 我 有 有 到 学习 这 真相 (什么 课 所以 难的 到

[lɜːrn] [æz; əz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [oʊ] [hjuːˈmɪləti] !)
learn as the lesson o humility !)
学习 作为 这 课 o 谦逊 !)

我不得不一千次才能领悟这个道理（还有什么比谦逊更难领悟的道理呢！）

[ænd; ænd] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [æɪ; əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] .
and I suppose I shall have to learn it a thousand times more .
和 我 认为 我 将 有 到 学习 它 一个 千 时代 更多的 .

我想我得再学一千遍才行。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ˈstreɪnɪŋ][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
This very day , straining my eyes to see the distant wonders of the mountains ,
这 非常 天 , 紧张 我的 眼睛 到 看 这 遥远 奇迹 的 这 山脉 ,
就在今天,我眯着眼睛想看看远处群山的壮丽景色,

[aɪ] [ˈnɪrli] [mɪst] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
I nearly missed a miracle by the roadside .
我 几乎 错过 一个 奇迹 经过 这 路边 .
我差点错过了路边的奇迹。

[suːn] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] - - [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn]
Soon after leaving the minister and his family - - I worked with them in
很快 后 离开 这 部长 和 他的 家庭 - - 我 工作 和 他们 在
[ðer; ðər] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] - - [aɪ] [keɪm] ,
their garden with great delight most of the forenoon - - I came ,
他们的 花园 和 伟大的 喜 最多 的 这 午前 - - 我 来了 ,
离开牧师一家后不久——我上午的大部分时间都和他们一起在他们花园里愉快地干活——我就来了,

[wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl] - - [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [waɪt] [ˈtɜːrnpaɪk] - - [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] .
within a mile - - to the wide white turnpike - - the Great Road .
之内 一个 英里 - - 到 这 宽的 白色的 收费公路 - - 这 伟大的 路 .
不到一英里——就到了宽阔的白色收费公路——大路。

[naʊ] , [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][prɪˈfɜːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [roʊdɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ˈkəːvɪŋ] , [ˈliːzərli]
Now , I usually prefer the little roads , the little , unexpected , curving , leisurely
现在 , 我 通常 更喜欢 这 小的 道路 , 这 小的 , 意外 , 弯曲 , 悠闲
[ˈkʌntri] [roʊdɪz] .
country roads .
国家 道路 .
现在,我通常更喜欢小路,那些蜿蜒曲折、出人意料的乡村小路,让人感觉悠闲自在。

[ðə; ði] [ˈɑːrp] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [diːp] [ˈvælɪz] , [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [nɑːt] [tuː] [wel] [kept] ,
The sharp hills , the pleasant deep valleys , the bridges not too well kept ,
这 锋利的 丘陵 , 这 令人愉快的 深的 山谷 , 这 桥梁 不是 也 出色地 保留 ,
陡峭的山丘,幽静的深谷,以及年久失修的桥梁,

[ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] [diːp] [groʊn] [əˈlɔːŋ] [oʊld] [fensɪz] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈhɑːspɪtəbli;hɑːˈspɪtəbli][æt; ət]
the verdure deep grown along old fences , the houses opening hospitably at
这 绿意盎然 深的 生长 沿着 老的 栅栏 , 这 房屋 开幕 热情好客 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈroʊdsaɪd] ,
the very roadside ,
这 非常 路边 ,
老旧的篱笆旁绿草如茵,路边的房屋热情地敞开大门,欢迎来访者。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] .
all these things I love .
全部 这些 事物 我 爱 .

这些都是我喜欢的东西。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈflɛvər] , [ˈoʊnli] [ˈvæstli]
They come to me with the same sort of charm and flavour , only vastly
他们 来 到 我 和 这 相同的 种类 的 魅力 和 味道 , 仅有的 非常
[ˈmæɡnɪfaɪd] ,
magnified ,
放大 ,
它们带给我的魅力和味道都一样,只是被大大放大了。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈraɪtəz] - - [ðoʊz] [ˈliːʒəli] [oʊld] [ˈfeləʊz]
which I find often in the essays of the older writers - - those leisurely old fellows
哪个 我 寻找 经常 在 这 散文 的 这 老 作家 - - 那些 悠闲 老的 伙伴们
[huː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] ,
who took time to write ,
WHO 采取 时间 到 写 ,
我经常在老一辈作家的文章中发现这一点——那些悠闲的老家伙们花时间写作,

[ˈriːəli] [raɪt] .
REALLY write .
真的 写 .
认真写。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt][ə; eɪ][roʊd] , [æz; əz][əˈbaʊt] [laɪf] - - [ænd; ənd]
The important thing to me about a road , as about life - - and
这 重要的 事物 到 我 关于 一个 路 , 作为 关于 生活 - - 和
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;
对我而言, 道路、生活乃至文学, 其重要性不言而喻。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][goʊz] [ˈeniwɛr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪvəbl] [waɪl] [aɪ ˈtiː][goʊz] .
is not that it goes anywhere , but that it is livable while it goes .
是 不是 那 它 去 任何地方 , 但 那 它 是 宜居 尽管 它 去 .
重要的不是它能去哪里, 而是它在移动的过程中是可以居住的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈraɪv] - - [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˈevər][[æɪ; ʃəl] [əˈraɪv] ?
For if I were to arrive - - and who knows that I ever shall arrive ?
为了 如果 我 是 到 到达 - - 和 WHO 知道 那 我 曾经 将 到达 ?
如果我真的能到达——谁知道我是否真的能到达呢?

- - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
- - I think I should be no happier than I am here .
- - 我 思考 我 应该 是 不 更快乐 比 我 是 这里 .
我觉得我在这里的快乐程度应该也就到此为止了。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːmənli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [roʊd] - - [ðə; ði] [brɔːd] ,
Thus I have commonly avoided the Great White Road - - the broad ,
因此 我 有 通常 避免 这 伟大的 白色的 路 - - 这 广阔 ,
因此, 我通常避开那条宽阔的白色大道——

[smuːð] [ˈtɜːrnpaɪk] - - [rɑːk] - [ˈbɒtəmd] [ænd; ənd] [roʊld] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] - - [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
smooth turnpike - - rock - bottomed and rolled by a State - - without so much as
光滑的 收费公路 - - 岩石 - 底部 和 滚动 经过 一个 状态 - - 没有 所以 很多 作为
[ə; eɪ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [kɜːrv] [tuː; tə] [wet] [wʌnz] [kɜːriˈɑːsəti] ,
a loitering curve to whet one's curiosity ,
一个 游荡 曲线 到 磨刀 一个人的 好奇心 ,
平坦的收费公路——由州政府修建, 路面平整——甚至连一个能引起人们好奇心的弯道都没有。

[nɔːr][ə; eɪ] [θæŋk] - [juː; jʊ] - [mæm, mɑːm, məm][tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər] ,
nor a thank - you - ma'am to laugh over ,
也不 一个 感谢 - 你 - 女士 到 笑 超过 ,
也不是一句值得一笑的“谢谢女士”。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [hɪl] [tuː; tə] [test][jʊr; jər] [ɪnˈdʊərəns] - - [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈvæli] !
nor a sinful hill to test your endurance - - not so much as a dreamy valley !
也不 一个 罪恶的 爬坡道 到 测试 你的 耐力 - - 不是 所以 很多 作为 一个 梦幻般的 谷 !
既没有考验你耐力的罪恶之山, 也没有梦幻般的山谷!

[aɪ ˈtiː] [pəˈsjuːz] [ɪts][hɑːrd] , [ʌnˈʃeɪdɪd] ,
It pursues its hard , unshaded ,
它 追寻 它是 难的 , 未着色 ,
它追求着它艰难、无遮蔽的,

[ˈpræktɪk(ə)l] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələɹ] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələɹ]
practical way directly from some particular place to some other particular
实际的 方式 直接地 从 一些 特别的 地方 到 一些 其他 特别的
[pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [[uːts] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][aɪˈtiː]
place and from time to time a motor - car shoots in at one end of it
地方 和 从 时间 到 时间 一个 发动机 - 车 芽 在 在 一 结尾 的 它
[ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and out at the other ,
和 出去 在 这 其他 ,

从某个特定地点直接到另一个特定地点的实用方法，不时会有汽车从它的一端驶入，从另一端驶出。
[ˈliːvɪŋ] [ɪts] [dʌst] [tuː; tə][ˈset(ə)l][əˈpɑːn][ˈkwaɪət] [ˈtrævələz] [laɪk][emˈiː] .
leaving its dust to settle upon quiet travellers like me .
离开 它是 灰尘 到 定居 之上 安静的 旅行者 喜欢 我 .
留下的尘埃落定在像我这样的静默旅人身上。

[ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
Thus to - day when I came to the turnpike I was at first for making
因此 到 - 天 什么时候 我 来了 到 这 收费公路 我 曾是 在 第一的 为了 制作
[streɪt] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] ,
straight across it and taking to the hills beyond ,
直的 穿过 它 和 采取 到 这 丘陵 超过 ,
因此，今天当我来到收费公路时，我起初打算直接穿过公路，然后上山去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [wɜːrɪ] [pæst][emˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər]
but at that very moment a motor - car whirled past me as I stood there
但 在 那 非常 片刻 一个 发动机 - 车 旋转 过去的 我 作为 我 站立 那里
[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [feɪs] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][emˈiː] .
and a girl with a merry face waved her hand at me .
和 一个 女孩 和 一个 欢乐 脸 挥手 她 手 在 我 .
但就在这时，一辆汽车呼啸而过，我站在那里，一个面带笑容的女孩向我挥了挥手。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hæt][ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] ,
I lifted my hat in return ,
我 抬起 我的 帽子 在 返回 ,
我脱帽回礼。

- - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtft] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ][felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [nuː] [sens] [ʌv; əv]
- - **and as I watched them out of sight I felt a curious new sense of**
- - 和 作为 我 观看 他们 出去 的 视线 我 毛毡 一个 好奇的 新的 感觉 的
[wɑːrmθ] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] - - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊd] .
warmth and friendliness - - there in the Great Road .
温暖 和 友善 - - 那里 在 这 伟大的 路 .
——当我看着他们消失在视线之外时，我感到了一种奇特的、新的温暖和友善的感觉——就在大路上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , " [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] - - " [ænd; ənd] [ˈmerbi] [ðeɪ] [ˈriːəli] [laɪk][aɪˈtiː] !
" **These are just people , too , " I said aloud - - " and maybe they really like it !**
" 这些 是 只是 人们 , 也 , " 我 说 大声 - - " 和 或许 他们 真的 喜欢 它 !
“他们也只是普通人，”我大声说道，“也许他们真的很喜欢呢！ ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡæn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪˈself] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] , [bɪɡ] ,
" **And with that I began laughing at myself , and at the whole , big ,**
" 和 和 那 我 开始 笑 在 我 , 和 在 这 所有的 , 大的 ,
[əˈmeɪzɪŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrld] .
amazing , interesting world .
惊人的 , 有趣的 世界 .
“于是我开始嘲笑自己，也嘲笑整个庞大、奇妙、有趣的世界。”

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] ['pɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [br'naɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðeɪ]
Here was I pitying them for their benighted state , and there were they
这里 曾是 我 怜悯 他们 为了 他们的 夜幕降临 状态 , 和 那里 是 他们
,
:
,

我原本还怜悯他们愚昧无知的处境，结果却看到了他们。

[noʊ] [daʊt] , ['pɪtɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪn] !
no doubt , pitying me for mine !
不 怀疑 , 怜悯 我 为了 矿 ！

毫无疑问，他们是在同情我的遭遇！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn]
And with that pleasant and satisfactory thought in my mind and a song in
和 和 那 令人愉快的 和 令人满意的 想法 在 我的 头脑 和 一个 歌曲 在
[maɪ] [θroʊt] [aɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] .
my throat I swung into the Great Road .
我的 喉 我 摇摆 进入 这 伟大的 路 。

带着这份愉悦和满足的心情，喉咙里哼着歌，我驶入了大路。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
" **It doesn't matter in the least , " said I to myself ,**
" 它 不 事情 在 这 至少 , " 说 我 到 我 ,
"这根本无关紧要，"我对自己说。

" ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [soʊ] [lɔːŋ]
" **whether a man takes hold of life by the great road or the little ones so long**
" 无论 一个 男人 需要 抓住 的 生活 经过 这 伟大的 路 或者 这 小的 一个 所以 长的
[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hoʊld] .
as he takes hold .
作为 他 需要 抓住 。

“无论一个人是通过大路还是小路来把握人生，只要他把握住了人生。”

" [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [deɪ] !
" **And oh , it was a wonderful day !**
" 和 哦 , 它 曾是 一个 精彩的 天 ！

“哦，那真是美好的一天！ ”

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [floʊd] !
A day with movement in it ; a day that flowed !
一个 天 和 移动 在 它 ; 一个 天 那 流动 ！

充满活力的一天；流畅的一天！

[ɪn] ['evri] [fiːld] [ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [fed] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
In every field the farmers were at work , the cattle fed widely in the meadows ,
在 每一个 场地 这 农民 是 在 工作 , 这 牛 美联储 广泛 在 这 草地 ,
田野里到处都是农民在劳作，牛群在草地上悠闲地吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['verɪd] ['sɔːrts] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
and the Great Road itself was alive with a hundred varied sorts of activity .
和 这 伟大的 路 本身 曾是 活 和 一个 百 多种多样 排序 的 活动 。

而大道本身也充满了各种各样的活动。

[laɪt] ['waɪndz] [stɜːrd] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [græs] ;
Light winds stirred the tree - tops and rippled in the new grass ;
光 风 搅拌 这 树 - 最高额 和 涟漪 在 这 新的 草 ；

微风拂过树梢，轻柔地摇曳着新生的青草；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['kraɪŋ] .
and from the thickets I heard the blackbirds crying .
和 从 这 灌木丛 我 听到 这 黑鸟 哭泣 。

从灌木丛中，我听到了乌鸦的鸣叫声。

[ˈevriθɪŋ] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] , [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
Everything animate and inanimate , that morning ,
一切 动画 和 无生命 , 那 早晨 ,
那天早晨, 所有有生命和无生命的东西,
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ]
seemed to have its own clear voice and to cry out at me for my
似乎 到 有 它是自己的 清除 嗓音 和 到 哭 出去 在 我 为了 我的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

它似乎有自己清晰的声音, 仿佛在呼唤我的兴趣。
[ɔːr][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] .
or curiosity , or sympathy .
或者 好奇心 , 或者 同情 .

或许好奇心, 或许是同情心。
[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] - - [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] - -
Under such circumstances it could not have been long - - nor was it long - -
在下面 这样的 情况 它 可以 不是 有 到过 长的 - - 也不 曾是 它 长的 - -
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [plʌmp] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɑːd] [ədˈventʃəz] .
before I came plump upon the first of a series of odd adventures .
前 我 来了 丰满 之上 这 第一的 的 一个 系列 的 奇怪的 冒险 .

在这种情况下, 没过多久——事实上也确实没过多久——我就遇到了一系列奇特冒险中的第一个。
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [əˈbɑːmineɪt] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [saɪn] .
A great many people , I know , abominate the roadside sign .
一个 伟大的 许多 人们 , 我 知道 , 鄙弃 这 路边 符号 .

我知道很多人都非常厌恶路边的标志牌。
[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
It seems to them a desecration of nature ,
它 似乎 到 他们 一个 亵渎 的 自然 ,

在他们看来, 这简直是对自然的亵渎。
[ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv] [ruːd] [kəˈmɜːrʃəlaɪzəm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] .
the intrusion of rude commercialism upon the perfection of natural beauty .
这 入侵 的 粗鲁的 商业主义 之上 这 完美 的 自然的 美丽 .

粗俗的商业主义对完美自然之美的侵蚀。
[bʌt; bət][nɔːt][aɪ] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] .
But not I . I have no such feeling .
但 不是 我 . 我 有 不 这样的 感觉 .

但我没有这种感觉。
[oʊ] , [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbjuːtəfʃl] ,
Oh , the signs in themselves are often rude and unbeautiful ,
哦 , 这 标志 在 他们自己 是 经常 粗鲁的 和 不漂亮 ,

哦, 这些标志本身往往既粗鲁又难看。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪft] [maɪ] [oʊn] [bɑːrn][ɔːr] [fensɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][swɑːmp] [ruːt]
and I never wished my own barn or fences to sing the praises of swamp root
和 我 绝不 希望 我的 自己的 谷仓 或者 栅栏 到 唱歌 这 赞扬 的 沼泽 根

[ɔːr][sɑːrspəˈrɪlə; sɑːrsəpəˈrɪlə] - - [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ˈhjuːmən] [əˈbaʊt] [ðiːz]
or sarsaparilla - - and yet there is something wonderfully human about these
或者 菝葜 - - 和 然而 那里 是 某物 太棒了 人类 关于 这些
[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [saɪnz] ;
painted and pasted vociferations of the roadside signs ;
绘 和 粘贴 呼喊 的 这 路边 标志 ;

我从来不希望自己的谷仓或栅栏歌颂沼泽根或菝葜——然而, 路边标志上这些涂写粘贴的叫卖声却有一种奇妙的人性;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] " ['nætʃ(ə)rəl] " [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr]
and I don't know why they are less " natural " in their way than a house or
和 我 不 知道 为什么 他们 是 较少的 " 自然的 " 在 他们的 方式 比 一个 房子 或者
[bəːrn][ɔːr][ə; eɪ][plaːntɪd] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] .
barn or a planted field of corn .
谷仓 或者 一个 已种植 场地 的 玉米 .

我不明白为什么它们在某种程度上不如房子、谷仓或种植好的玉米地那样“自然”。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [laɪf] .
They also tell us about life .
他们 还 告诉 我们 关于 生活 .

它们也告诉我们关于生活的事情。

[haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət][juː 'es] , " [baɪ] [em 'iː] , [baɪ] [em 'iː] !
How eagerly they cry out at us , " Buy me , buy me !
如何 急切地 他们 哭 出去 在 我们 , " 买 我 , 买 我 !

他们多么渴望地向我们喊道：“买我，买我！”

" [wʌt] [ɪn'θuːziæzəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] , [wʌt] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn]
" What enthusiasm they have in their own concerns , what boundless faith in
" 什么 热情 他们 有 在 他们的 自己的 担忧 , 什么 无边无际 信仰 在
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

“他们对自己的事情充满热情，对自己充满信心！”

[haʊ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['enərdʒi] , [æk'tɪvəti] , [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][kaɪnd] !
How they speak of the enormous energy , activity , resourcefulness of human kind !
如何 他们 说话 的 这 巨大的 活力 , 活动 , 足智多谋 的 人类 种类 !

他们是如何描述人类的巨大能量、活力和创造力的！

[ɪn'diːd] , [aɪ] [laɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [saɪnz] .
Indeed , I like all kinds of signs .
的确 , 我 喜欢 全部 种类 的 标志 .

的确，我喜欢各种各样的标志。

[ðə; ði] [ɔːtə'krætɪk] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [mʌsts] [ænd; ənd][ðə; ði][mʌst; məst] - ['nɑːts][ʌv; əv]
The autocratic warnings of the road , the musts and the must - nots of
这 专制 警告 的 这 路 , 这 必备品 和 这 必须 - 不 的
['træfɪk] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ;
traffic , I observe in passing ;
交通 , 我 观察 在 通过 ;

我路过时注意到道路上那些专断的警告，交通规则和禁忌；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][stænd] [ɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈfɪŋgər] - [pəʊsts] ,
and I often stand long at the crossings and look up at the finger - posts ,
和 我 经常 站立 长的 在 这 十字路口 和 看 向上 在 这 手指 - 帖子 ,

我经常在十字路口站很久，抬头看着路标。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [maɪ] ['lɪmɪtləs] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələər] .
and consider my limitless wealth as a traveller .
和 考虑 我的 无限 财富 作为 一个 游客 .

想想我作为旅行者的无限财富吧。

[baɪ] [ðɪs] [roʊd][aɪ] [meɪ] , [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['plezər] , [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;
By this road I may , at my own pleasure , reach the Great City ;
经过 这 路 我 可能 , 在 我的 自己的 乐趣 , 抵达 这 伟大的 城市 ;

通过这条路，我可以随心所欲地到达大城市；

[baɪ] [ðæt] - - [huː] [noʊz] ? - - [ðə; ði][fɑːr] ['wʌndəz] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
by that - - who knows ? - - the far wonders of Cathay .
经过 那 - - WHO 知道 ? - - 这 远的 奇迹 的 国泰 .

谁知道呢？——或许是遥远的契丹的奇观。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈspɑːnd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] [wɪt] [ðə; ði][dɪˈvɒtɪd] [ˈpɪlgrɪm] [peɪnts] [ɑːn][ðə; ði]
And I respond always to the appeal which the devoted pilgrim paints on the
和 我 回应 总是 到 这 上诉 哪个 这 奉献 朝圣 油漆 在 这
[ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔʊdsaɪd] :
rocks at the roadside :
岩石 在 这 路边 :

我总是会回应虔诚朝圣者在路边岩石上写下的呼吁：

" [rɪˈpent] [jiː; ji] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔːd][ɪz][æt; ət][hænd] ,
" **Repent ye , for the kingdom of God is at hand ,**
" 悔改 是的 , 为了 这 王国 的 上帝 是 在 手 ,
你们当悔改，因为神的国近了。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔːd][ɪz] [ɔːlˈredi] [hɪr] ,
" **and though I am certain that the kingdom of God is already here ,**
" 和 尽管 我 是 肯定 那 这 王国 的 上帝 是 已经 这里 ,
“虽然我确信神的国已经来到，

[aɪ][stɔːp] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpent] - - [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ruːm]
I stop always and repent - - just a little - - knowing that there is always room
我 停止 总是 和 悔改 - - 只是 一个 小的 - - 会心 那 那里 是 总是 房间
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it :
为了 它 :

我总是会停下来忏悔——只是稍微忏悔一下——因为我知道总有忏悔的空间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊnz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
At the entrance of the little towns , also , or in the squares of the villages ,
在 这 入口 的 这 小的 城镇 , 还 , 或者 在 这 正方形 的 这 村庄 ,
在小镇入口处，或者在村庄的广场上，

[aɪ][stɔːp][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [rɪˈd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] [əˈsest] , [ɔːr][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmiːtɪŋz] ;
I stop often to read the signs of taxes assessed , or of political meetings ;
我 停止 经常 到 读 这 标志 的 税收 评估 , 或者 的 政治的 会议 ;
我经常停下来阅读征税告示或政治集会告示；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊmz] [ˈbrəʊkən] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɔːkɪn] [ˈseɪlz] ,
I see the evidences of homes broken up in the notices of auction sales ,
我 看 这 证据 的 房屋 破碎的 向上 在 这 通知 的 拍卖 销售量 ,
我在拍卖公告中看到了房屋被拆毁的迹象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] [bɪˈriːvd] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] [ˈprɒbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊbeɪt]
and of families bereaved in the dry and formal publications of the probate
和 的 家庭 丧亲者 在 这 干燥 和 正式的 出版物 的 这 遗嘱认证
[kɔːrt] .
court .
法庭 :

以及在遗嘱认证法院枯燥乏味的正式出版物中，对丧亲家庭的描述。

[aɪ] [pɔːz] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənts] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɑːn][ðə; ði]
I pause , too , before the signs of amusements flaming red and yellow on the
我 暂停 , 也 , 前 这 标志 的 娱乐 炽盛 红色的 和 黄色的 在 这
[bɑːnz] ([bɔɪz] ,
barns (boys ,
谷仓 (男孩们 ,

我也驻足凝望，谷仓上那些鲜红与金黄交相辉映的娱乐标志（男孩们，

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] !) , [ænd; ənd][aɪ] [pɔːz] [ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ˈnəʊ] [ˈbɔːŋgər] ,
the circus is coming to town !) , and I pause also , but no longer ,
这 马戏团 是 未来 到 镇 !) , 和 我 暂停 还 , 但 不 更长 ,
马戏团要进城啦！我也停顿了一下，但不再停顿了。

[tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['saɪlənt] [saɪnz] [ka:vð] [ɪn] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['semitriz] [æz; əz][aɪ] [pæs] .
to read the silent signs carved in stone in the little cemeteries as I pass .
到 读 这 沉默的 标志 雕刻 在 石头 在 这 小的 墓地 作为 我 经过 .
路过那些小墓园时，我会阅读刻在石头上的无声的告示。

[ˈsɪmblz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Symbols , you say ?
符号 , 你 说 ?

你说，是符号？

[waɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] .
Why , they're the very stuff of life .
为什么 , 它们是 这 非常 东西 的 生活 .

为什么？因为它们正是生活的基本组成部分。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænə:t] [si:] [laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [roʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hevər] [si:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
If you cannot see life here in the wide road , you will never see it at all .
如果 你 不能 看 生活 这里 在 这 宽的 路 , 你 将要 绝不 看 它 在 全部 .
如果你在这条宽阔的道路上看不到生活，那你永远也看不到生活。

[wel] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪn] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniwɪr] [brɪ'fɔ:r] .
Well , I saw a sign yesterday at the roadside that I never saw anywhere before .
出色地 , 我 锯 一个 符号 昨天 在 这 路边 那 我 绝不 锯 任何地方 前 .
昨天我在路边看到一个以前从未见过的标志。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [saɪn] - - [ɪn'di:d] ['ræðər] [ɪnkən'spɪkjʊəs] - - [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was not a large sign - - indeed rather inconspicuous - - consisting of a
它 曾是 不是 一个 大的 符号 - - 的确 相当 不显眼 - - 由 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜ:rd] ['ræðər] ['kru:dli] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ([æz; əz] [baɪ] [æn; ən] ['æmətər]) [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt]
single word rather crudely painted in black (as by an amateur) upon a white
单身的 单词 相当 粗略地 绘 在 黑色的 (作为 经过 一个 业余) 之上 一个 白色的
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

那不是个很大的标志——实际上相当不起眼——它只是一个单词，用黑色油漆粗糙地（像是业余人士所写）涂在一块白板上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tri:] [wer] [ðoʊz] [ɪn] [swɪft] ['pæsɪŋ] [kɑ:rz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'vɔɪd]
It was nailed to a tree where those in swift passing cars could not avoid
它 曾是 钉子 到 一个 树 在哪里 那些 在 迅速 通过 汽车 可以 不是 避免
[ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] :
seeing it :
看到 它 :

它被钉在一棵树上，疾驰而过的车辆无法忽视它的存在：

[[rest]]
[REST]
[休息]

[休息]

[aɪ] ['kænə:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'laɪvənmənt] ,
I cannot describe the odd sense of enlivenment ,
我 不能 描述 这 奇怪的 感觉 的 活跃 ,
我无法形容那种奇特的兴奋感。

[ʌv; əv] ['plezər] [aɪ] [hæd; həd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [nu:] [saɪn] .
of pleasure I had when I saw this new sign .
的 乐趣 我 有 什么时候 我 锯 这 新的 符号 .
看到这个新标志时，我感到非常高兴。

" [rest] ！
" **Rest** ！
" 休息 ！

“休息！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ．
" **I exclaimed aloud** ．
" 我 惊呼 大声 ．

我大声惊呼道。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] ， " [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [na:t][fa:r] [ə'weɪ] ．
" **Indeed I will** , " **and I sat down on a stone not far away** ．
" 的确 我 将要 ， " 和 我 卫星 向下 在 一个 石头 不是 远的 离开 ．

“我当然愿意，”然后我在不远处的一块石头上坐了下来。

" [rest] ！
" **Rest** ！
" 休息 ！

“休息！

" [wʌt] [ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] ！
" **What a sign for this very spot** ！
" 什么 一个 符号 为了 这 非常 点 ！

“这真是个预兆啊！ ”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs]
Here in the midst of the haste and hurry of the Great Road a quiet voice
这里 在 这 中间 的 这 匆忙 和 匆忙 的 这 伟大的 路 一个 安静的 嗓音
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ，
was saying ，
曾是 说 ，

在这条大路熙熙攘攘的人群中，一个平静的声音说道：

" [rest] ．
" **Rest** ．
" 休息 ．

“休息。

" [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] ， ['eɪvɪdəntli] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ；
" **Some one with imagination , I thought , evidently put that up** ；
" 一些 一 和 想像力 ， 我 想法 ， 显然 放 那 向上 ；

“我想，这显然是某个有想象力的人挂上去的；

[sʌm; səm]['kwaɪətɪst] ['ɔ:fəriŋ] [ðɪs] [maɪld] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['breθləs] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ．
some quietist offering this mild protest against the breathless progress of the age ．
一些 静修主义者 提供 这 温和的 反对 反对 这 喘不过气 进步 的 这 年龄 ．
一些崇尚静修的人对这个时代飞速发展的趋势提出了这种温和的抗议。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ'self] - - [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [swept]
How often I have felt the same way myself - - as though I were being swept
如何 经常 我 有 毛毡 这 相同的 方式 我 - - 作为 尽管 我 是 存在 扫荡
['ɑ:nwərd] [θru:] [laɪf]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ．
onward through life faster than I could well enjoy it ．
向前 通过 生活 快点 比 我 可以 出色地 享受 它 ．

我自己也常常有这种感觉——仿佛被生活裹挟着向前，速度快到我根本无法享受它。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] ['pa:sɪz] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [help] [ɑ:r'selvz] ．
For nature passes the dishes far more rapidly than we can help ourselves ．
为了 自然 通过 这 菜肴 远的 更多的 快速 比 我们 能 帮助 我们自己 ．

大自然传递食物的速度远远超过我们自身所能承受的速度。

[ɔːr] [pəˈhæps] , [θɔːt] [aɪ] , [ˈiːgərli] [ˈspekjuleɪtɪŋ] ,
Or perhaps , thought I , eagerly speculating ,
或者 也许 , 想法 我 , 急切地 推测 ,
或者, 我心想, 不禁急切地猜测道,

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈædvɜːtaɪzər] [wɪð; wɪθ] [rest] [fɔːr; fər] [seɪl] ([ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ˈiːv(ə)n])
this may be only some cunning advertiser with rest for sale (in these days even
这 可能 是 仅有的 一些 狡猾 广告商 和 休息 为了 销售 (在 这些 天 甚至
[rest] [hæz; həz] [ɪts] [praɪs]) ,
rest has its price) ,
休息 有 它是 价格) ,
这可能只是某个狡猾的广告商在兜售休息时间 (如今就连休息时间都有价码了)。

[ðʌs] [piːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊzər] [wɪt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk]
thus piquing the curiosity of the traveller for the disclosure which he will make
因此 刺痛 这 好奇心 的 这 游客 为了 这 披露 哪个 他 将要 制作
[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
a mile or so farther on .
一个 英里 或者 所以 更远 在 :
这样就激起了旅行者的好奇心, 让他想要看看再往前走一英里左右会发现什么。

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [ˈhjuːmərist] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [frəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
Or else some humourist wasting his wit upon the Fraternity of the Road ,
或者 别的 一些 幽默家 浪费 他的 有 之上 这 兄弟会 的 这 路 ,
或者, 某个幽默作家把他的才智浪费在公路旅行者身上。

[tuː] [ˈwɪlɪŋ] ([laɪk] [em ˈiː] , [pəˈhæps]) [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ədˈvaɪs] .
too willing (like me , perhaps) to accept his ironical advice .
也 愿意的 (喜欢 我 , 也许) 到 接受 他的 讽刺 建议 :
(或许和我一样) 太容易接受他那讽刺意味十足的建议了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
But it would be well worth while should I find him ,
但 它 会 是 出色地 值得 尽管 应该 我 寻找 他 ,
但如果我能找到他, 那将非常值得。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
to see him chuckle behind his hand .
到 看 他 轻笑 在后面 他的 手 :
看到他用手捂着嘴轻笑。

[soʊ] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
So I sat there very much interested , for a long time ,
所以 我 卫星 那里 非常 很多 感兴趣的 , 为了 一个 长的 时间 ,
于是我饶有兴致地坐在那里, 过了很久。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n]
even framing a rather amusing picture in my own mind of the sort of person
甚至 框架 一个 相当 有趣 图片 在 我的 自己的 头脑 的 这 种类 的 人
[huː] [ˈpeɪntɪd] [ðɪːz] [saɪnz] ,
who painted these signs ,
WHO 绘 这些 标志 ,
甚至在我脑海中勾勒出一幅颇为滑稽的画面, 描绘出绘制这些招牌的人是什么样的人。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈzelət] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtreɪdər] [ɔːr] [ˈhjuːmərist]
deciding finally that he must be a zealot rather than a trader or humourist
决定 最后 那 他 必须 是 一个 狂热者 相当 比 一个 商 或者 幽默家
:
:
:
他最终认定自己一定是狂热分子, 而不是商人或幽默家。

([ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
(**Confidentially** ,
(保密 ,

(保密地,)

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
I could not make a picture of him in which he was not endowed with
我 可以 不是 制作 一个 图片 的 他 在 哪个 他 曾是 不是 捐赠 和
[ˈplentɪf(ə)] [bɔːŋ] [her]) .
plentiful long hair) .
丰富 长的 头发) .

我无法拍出一张他没有浓密长发的照片)。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ˈɑːnwərd] [əˈgen] , [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [gaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
As I walked onward again , I decided that in any guise I should like to see him ,
作为 我 步行 向前 再次 , 我 决定 那 在 任何 伪装 我 应该 喜欢 到 看 他 ,
我继续往前走, 心想无论如何我都想见见他。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][met] [hɪm; ɪm] .
and I enjoyed thinking what I should say if I met him .
和 我 享受 思维 什么 我 应该 说 如果 我 遇见 他 .
我很享受思考如果见到他该说些什么。

[ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][aɪ] [sɔː] [əˈnʌðər] [saɪn][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .
A mile farther up the road I saw another sign exactly like the first .
一个 英里 更远 向上 这 路 我 锯 其他 符号 确切地 喜欢 这 第一的 .
沿着这条路再往前走一英里, 我看到了另一个和第一个一模一样的标志。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [əˈgen] , " [aɪ] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] ,
" **Here he is again , " I said exultantly ,**
" 这里 他 是 再次 , " 我 说 欣喜若狂 ,
“他又来了!”我兴奋地说。

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː]
and that sign being somewhat nearer the ground I was able to examine it
和 那 符号 存在 有些 更近 这 地面 我 曾是 有能力的 到 检查 它
[ˈkerfəli] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,
carefully front and back ,
小心 正面 和 后退 ,
由于那个标志牌离地面比较近, 所以我能够仔细地从正面和背面查看它。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [bɔːr] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌ; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
but it bore no evidence of its origin .
但 它 钻孔 不 证据 的 它是 起源 .
但它没有任何来源的痕迹。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [maɪlz] [aɪ] [sɔː] [tuː] [ˈʌðər] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ðə; ðɪ]
In the next few miles I saw two other signs with nothing on them but the
在 这 下一个 很少 英里 我 锯 二 其他 标志 和 没有什么 在 他们 但 这
[wɜːrd] " [rest] .
word " Rest .
单词 " 休息 .

接下来的几英里里, 我看到了另外两个标志, 上面除了“休息”这个词之外什么也没有。

" [naʊ] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] - - [laɪk] [mʌt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [ˌædməˈnɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
" **Now this excellent admonition - - like much of the excellent admonitions in this world**
" 现在 这 出色的 警告 - - 喜欢 很多 的 这 出色的 告诫 在 这 世界
- - [əˈfektɪd] [emˈiː] [pərˈvɜːrsli] :
- - **affected me perversely :**
- - 做作的 我 反常地 :

“然而, 这条极好的劝诫——就像世上许多极好的劝诫一样——却对我产生了反作用:

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] ['evər] .
it made me more restless than ever .
它 制成 我 更多的 不安 比 曾经 :

这让我比以往任何时候都更加焦躁不安。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [rest] ['prɑ:pərli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rest] ,
I felt that I could not rest properly until I found out who wanted me to rest ,
我 毛毡 那 我 可以 不是 休息 适当地 直到 我 成立 出去 WHO 通缉 我 到 休息 ,
我觉得只有弄清楚是谁希望我休息,我才能真正休息。

[ænd; ənd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 :

以及原因。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['vɪstə] [fɔːr; fər] [nu:] [əd'ventʃər] .
It opened indeed a limitless vista for new adventure .
它 打开 的确 一个 无限 景色 为了 新的 冒险 :

它确实为新的冒险开启了无限的前景。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [wʌn] -
Presently , away ahead of me in the road , I saw a man standing near a one -
目前 , 离开 前方 的 我 在 这 路 , 我 锯 一个 男人 常设 靠近 一个 一 -
[hɔːrs] ['wæɡən] .
horse wagon .
马 车皮 :

这时,我看见前面路上有一个人站在一辆单马拉的马车旁。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [æk'tɪvəti] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
He seemed to be engaged in some activity near the roadside ,
他 似乎 到 是 已订婚的 在 一些 活动 靠近 这 路边 ,
他似乎在路边附近忙着什么事。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] .
but I could not tell exactly what .
但 我 可以 不是 告诉 确切地 什么 :

但我无法确切地说出是什么。

[æz; əz] [aɪ] ['heɪsɪnd] ['nɪrər] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['strɔːŋli] [bɪlt] ,
As I hastened nearer I discovered that he was a short , strongly built ,
作为 我 加快 更近 我 发现 那 他 曾是 一个 短的 , 强烈 建造 ,
我加快脚步走近,发现他身材矮小,体格健壮。

[sʌn] - [brɔːnzd] [mæn] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] - [kloʊðz] - - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [her] .
sun - bronzed man in working - clothes - - and with the shortest of short hair .
太阳 - 古铜色 男人 在 在职的 - 衣服 - - 和 和 这 最短 的 短的 头发 :
一位身穿工作服、皮肤晒成古铜色,头发极短的男子。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wæɡən] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [dɪ'ɡɪŋ] .
I saw him take a shovel from the wagon and begin digging .
我 锯 他 拿 一个 铲 从 这 车皮 和 开始 挖掘 :

我看到他从马车上拿起一把铲子开始挖。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊd] - ['wɜːrkər] .
He was the road - worker .
他 曾是 这 路 - 工人 :

他是道路工人。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [roʊd] - ['wɜːrkər] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saɪnz] .
I asked the road - worker if he had seen the curious signs .
我 问 这 路 - 工人 如果 他 有 已见 这 好奇的 标志 :

我问那位道路工人是否看到了那些奇怪的标志。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][em 'i:][wið; wiθ][ə; ei] [brɔ:d] [smaɪ] ([hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ˈveri] **He looked up at me with a broad smile (he had good - humoured , very**
他 看起来 向上 在 我 和 一个 广阔 微笑 (他 有 好的 - 幽默 , 非常
[brʌt] [blu:] [aɪz]) .
bright blue eyes) .
明亮的 蓝色的 眼睛) :

他抬头看着我，脸上带着灿烂的笑容（他有一双和蔼可亲、非常明亮的蓝眼睛）。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðei] [eɪnt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" Yes , " he said , " but they ain't for me . "
" 是的 , " 他 说 , " 但 他们 不是 为了 我 : "

“是的,”他说,“但它们不适合我。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ðei] [gɪv] ? "
" Then you don't follow the advice they give ? "
" 然后 你 不 跟随 这 建议 他们 给 ? "

“那你根本不听他们的建议?”

" [nɑ:t][wið; wiθ][ə; ei][ˈsek(ə)n] [laɪk] [maɪn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Not with a section like mine , " said he ,
" 不是 和 一个 部分 喜欢 矿 , " 说 他 ,

“像我这样的部门可不行,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:rst][wʌn] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen]
and he straightened up and looked first one way of the road and then
和 他 拉直 向上 和 看起来 第一的 一 方式 的 这 路 和 然后
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 :

他直起身子，先向一边看了看，然后又向另一边看了看。

" [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [ˈgræboʊ] [brʊk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ˈsʌlɪvən]
" I have from Grabow Brook , but not the bridge , to the top o ' Sullivan
" 我 有 从 格拉博 溪 , 但 不是 这 桥 , 到 这 顶部 o - 沙利文
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

“我从格拉博溪（Grabow Brook）到苏利文山顶（Sullivan Hill）都有路，但没有过桥。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlvəts] [brɪtwi:n] , [ðoʊ] [tu:; tʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər][baɪ] [raɪts] [ˈbrɪdʒɪz] .
and all the culverts between , though two of ' em are by rights bridges .
和 全部 这 涵洞 之间 , 尽管 二 的 - 呃 是 经过 权利 桥梁 :

以及它们之间的所有涵洞，尽管其中两个涵洞按理说是桥梁。

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [ðæts] [ə; ei][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [ˈeni] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .
And I claim that's a job for any full - grown man .
和 我 宣称 那就是 一个 工作 为了 任何 满的 - 生长 男人 :

我认为那是任何一个成年男子都能胜任的工作。

" [hi:; hi][brɪˈgæən] [ˈʌvɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [ˈbɪzi] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" He began shovelling again in the road as if to prove how busy he was .
" 他 开始 铲雪 再次 在 这 路 作为 如果 到 证明 如何 忙碌的 他 曾是 :

“他又开始铲路上的雪，好像要证明自己有多忙似的。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [smɔ:l] [ˈlændslaɪd] [frʌm; frəm][æ; ən][ˈoʊpən] [kʌt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; ei]
There had been a small landslide from an open cut on one side and a
那里 有 到过 一个 小的 滑坡 从 一个 打开 切 在 一 边 和 一个
[mæs] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈboʊldərz] [leɪ] [ˈskætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [məˈkædəm] .
mass of gravel and small boulders lay scattered on the smooth macadam .
大量的 的 碎石 和 小的 巨石 躺 疏散 在 这 光滑的 碎石 :

一侧的露天矿坑发生了小型山体滑坡，大量的砾石和小巨石散落在光滑的碎石路面上。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I watched him for a moment .
我 观看 他 为了 一个 片刻 .

我观察了他一会儿。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈməʊʃənz][lʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [men][æɪ; ət][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈi:zi] [pleɪ] [lʌv; əv][ðə; ði]
I love to watch the motions of vigorous men at work , the easy play of the muscles ,
我 爱 到 手表 这 运动 的 蓬勃 男人 在 工作 , 这 简单的 玩 的 这
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

我喜欢观看精力充沛的男人工作时的动作，以及他们肌肉轻松自如的律动。

[ðə; ði] [swɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [ˈvɪɡər] [lʌv; əv] [ˈstaʊtli] [plɑ:ntɪd] [legz] .
the swing of the shoulders , the vigour of stoutly planted legs .
这 摇摆 的 这 肩膀 , 这 活力 的 坚定地 已种植 腿 .

肩膀的摆动，双腿稳稳站稳的有力姿态。

[hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] - - [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]
He evidently considered the conversation closed , and I , as - - well , as a
他 显然 经过考虑的 这 对话 关闭 , 和 我 , 作为 - - 出色地 , 作为 一个
[ˈdʌsti] [mæn][lʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - - [ˈi:zəli] [disˈmɪst] .
dusty man of the road - - easily dismissed .
尘土飞扬 男人 的 这 路 - - 容易地 解雇 .

他显然认为谈话已经结束了，而我——嗯，作为一个满身尘土的流浪汉——也轻易地被打发走了。

([ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] , [ʌnˈti] [ju:; jʊ][traɪ][aɪˈti:] ,
(You have no idea , until you try it ,
(你 有 不 主意 , 直到 你 尝试 它 ,

(你不试就永远不会知道,)

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [lʌv; əv][ˈpredʒədɪs][ðə; ði][mæn][lʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæz; həz][tu:; tə] [sərˈmaʊnt] [brɪˈfɔ:r]
what a weight of prejudice the man of the road has to surmount before
什么 一个 重量 的 偏见 这 男人 的 这 路 有 到 超越 前
[hi:; hi][ɪz] [ækˈseptɪd] [ɑ:n] [ˈi:zi] [tɜ:rmz][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmembər] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] . .)
he is accepted on easy terms by the ordinary members of the human race .)
他 是 公认 在 简单的 条款 经过 这 普通的 成员 的 这 人类 种族 . .)

流浪者要克服多少偏见，才能被普通人轻易接纳呢？

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
A few other well - intentioned observations on my part having elicited nothing but
一个 很少 其他 出色地 - 有意的 观察 在 我的 部分 拥有 引发的 没有什么 但
[mɑ:nəsɪˈlæbɪk] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] ,
monosyllabic replies ,
单音 回复 ,

我提出的其他一些善意意见，得到的却只有单音节的回答。

[aɪ][pʊt][maɪ][bæg] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈwægən] ,
I put my bag down by the roadside and , going up to the wagon ,
我 放 我的 包 向下 经过 这 路边 和 , 去 向上 到 这 车皮 ,

我把包放在路边，然后走到马车旁，

[ɡɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] ,
got out a shovel ,
得到 出去 一个 铲 ,

拿出一把铲子，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændslaɪd][ænd; ənd]
and without a word took my place at the other end of the landslide and
和 没有 一个 单词 采取 我的 地方 在 这 其他 结尾 的 这 滑坡 和
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈʌv(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
began to shovel for all I was worth .
开始 到 铲 为了 全部 我 曾是 值得 :
我一言不发地走到山体滑坡的另一端，开始拼命地铲土。

[aɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌski] [roʊd] - [ˈwɜ:rkər][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
I said not a word to the husky road - worker and pretended not to look at
我 说 不是 一个 单词 到 这 沙哑 路 - 工人 和 假装 不是 到 看 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我一句话也没跟那个身材魁梧的道路工人说，假装没看他。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈɪnʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .
but I saw him well enough out of the corner of my eye .
但 我 锯 他 出色地 足够的 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 :
但我用眼角余光看得很清楚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈstɑ:nɪft] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] :
He was evidently astonished and interested , as I knew he would be :
他 曾是 显然 惊讶 和 感兴趣的 , 作为 我 知道 他 会 是 :
正如我预料的那样，他显然既惊讶又感兴趣：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
it was something entirely new on the road .
它 曾是 某物 完全 新的 在 这 路 :
这在路上是完全全新的体验。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kwɔɪt] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [ɔ:r] [əˈmju:zd] , [ɔ:r][ˈsoʊʃəb(ə)] .
He didn't quite know whether to be angry , or amused , or sociable .
他 没有 相当 知道 无论 到 是 生气的 , 或者 觉得好笑 , 或者 善于交际的 :
他一时不知该生气、该觉得好笑还是该表现得友善。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][em ˈi:] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] ;
I caught him looking over at me several times , but I offered no response ;
我 捕捉 他 寻找 超过 在 我 一些 时代 , 但 我 提供 不 回复 ;
我好几次发现他都在看我，但我没有回应；

[ðen] [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] :
then he cleared his throat and said :
然后 他 已清除 他的 喉 和 说 :
然后他清了清嗓子，说道：

" [wer] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ?
" Where you from ?
" 在哪里 你 从 ?
“你从哪里来？”

" [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsɪləbl] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɔɪt] [kæʃ] .
" I answered with a monosyllable which I knew he could not quite catch .
" 我 回答 和 一个 单音节 哪个 我 知道 他 可以 不是 相当 抓住 :
“我用一个单音节词回答了他，我知道他肯定听不懂。”

[ˈsaɪləns] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʌvɪd] [ˈvæliəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Silence again for some time , during which I shovelled valiantly and with great
沉默 再次 为了 一些 时间 , 期间 哪个 我 铲 英勇地 和 和 伟大的
[ɪnwərd] [əˈmju:zmənt] .
inward amusement .
向内 娱乐 :
又是一阵沉默，期间我奋力铲雪，内心充满了乐趣。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˈhju:mən] [nʌt] !
Oh , there is nothing like cracking a hard human nut !
哦 , 那里 是 没有什么 喜欢 裂纹 一个 难的 人类 坚果 !

哦, 没有什么比征服一个顽固的人类坚果更让人兴奋的了!

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪnˈvaɪt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈsʌpər] .
I decided at that moment , to have him invite me to supper .
我 决定 在 那 片刻 , 到 有 他 邀请 我 到 晚餐 .
我当时就决定, 让他邀请我共进晚餐。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [aɪ] [ˈfoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] [maɪ][wɜ:rk] ,
Finally , when I showed no signs of stopping my work ,
最后 , 什么时候 我 显示 不 标志 的 停止 我的 工作 ,
最后, 当我没有丝毫停止工作的迹象时,

[hi:; hi] [hɪmˈself] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] .
he himself paused and leaned on his shovel .
他 他自己 暂停 和 倾斜 在 他的 铲 .
他自己也停了下来, 倚在铁锹上。

[aɪ][kept] [raɪt] [ɑ:n] .
I kept right on .
我 保留 正确的 在 .
我继续往前走。

" [seɪ] , [ˈpɑ:rtnər] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈfaɪnəli] , " [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðoʊz] [saɪnz][æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]
" Say , partner , " said he , finally , " did YOU read those signs as you come up the
" 说 , 伙伴 , " 说 他 , 最后 , " 做过 你 读 那些 标志 作为 你 来 向上 这
[roʊd] ? "
road ? "
路 ? "

“我说, 伙计, ”他最后说道, “你上来的时候有没有看到那些路标? ”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈi:ðər] .
" Yes , " I said , " but they weren't for me , either .
" 是的 , " 我 说 , " 但 他们 不是 为了 我 , 任何一个 .
“是的, ”我说, “但它们也不适合我。”

[maɪ] [ˈsekʃənz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [tu:] . "
My section's a long one , too . "
我的 部分的 一个 长的 一 , 也 . "

我的章节也很长。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][roʊd] - [ˈwɜ:rkər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Say , you ain't a road - worker , are you ?
" 说 , 你 不是 一个 路 - 工人 , 是 你 ?
“我说, 你不是道路工人吧? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈi:gərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .
他急切地问道。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , " [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] - - [ə; eɪ][roʊd]
" Yes , " said I , with a sudden inspiration , " that's exactly what I am - - a road
" 是的 , " 说 我 , 和 一个 突然 灵感 , " 那就是 确切地 什么 我 是 - - 一个 路
- [ˈwɜ:rkər] . "
- **worker** . "
- 工人 . "

“是的, ”我突然灵光一闪说道, “我正是那样的人——一名道路工人。”

" [pʊt][hɜːr; hæɹ][ðer; ðər] , [ðen] , [ˈpɑːrtnər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Put her there , then , partner , " he said , with a broad smile on his
" 放 她 那里 , 然后 , 伙伴 , " 他 说 , 和 一个 广阔 微笑 在 他的
[braːnzd] [feɪs] .
bronzed face .
古铜色 脸 .

“那就把她放那儿吧，搭档，”他说道，古铜色的脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hændz] , [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌvlz] ([laɪk][oʊld][hændz][æt; ət][aɪˈtiː]) ,
He and I struck hands , rested on our shovels (like old hands at it) ,
他 和 我 击 双手 , 休息 在 我们的 铲子 (喜欢 老的 双手 在 它) ,
我和他击掌，双手扶着铲子（就像老手一样熟练），

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
and looked with understanding into each other's eyes .
和 看起来 和 理解 进入 每个 其他的 眼睛 .
他们彼此对视，眼神中充满了解。

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ; [ɔːl][baːz][wɜːr; wər] [daʊn]
We both knew the trade and the tricks of the trade ; all bars were down
我们 两个都 知道 这 贸易 和 这 技巧 的 这 贸易 ; 全部 酒吧 是 向下
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
between us .
之间 我们 .

我们都懂这行的门道和诀窍；我们之间没有任何隔阂。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [saɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
The fact is , we had both seen and profited by the peculiar signs at the
这 事实 是 , 我们 有 两个都 已见 和 获利 经过 这 奇特 标志 在 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

事实上，我们都看到了路边那些奇特的标志，并且从中受益匪浅。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jʊər; jər][ˈsek(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] [iːzəli] .
" Where's your section ? " he asked easily .
" 在哪里？ 你的 部分 ？ " 他 问 容易地 .
“你的部门在哪里？”他轻松地问道。

" [wel] , " [aɪ] [riˈspɒndɪd] [ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
" Well , I responded after considering the question , I have a very long and
" 出色地 , " 我 回应 后 考虑 这 问题 , " 我 有 一个 非常 长的 和
[hɑːrd][ˈsek(ə)n] .
hard section .
难的 部分 .

“嗯，”我思考了一下这个问题后回答说，“我有一个很长很困难的部分。”

[aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈproʊzi] [ˈkɑːmən] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ?
It begins at a place called Prosy Common - - do you know it ?
它 开始 在 一个 地方 称为 散文 常见的 - - 做 你 知道 它 ?
它始于一个叫做Prosy Common的地方——你知道这个地方吗？

- - [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [klɪr] [hɪl] .
- - and reaches to the top of Clear Hill .
- - 和 到达 到 这 顶部 的 清除 爬坡道 .
——并到达清澈山顶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [bæd][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
There are several bad spots on the way , I can tell you . "
那里 是 一些 坏的 地点 在 这 方式 , 我 能 告诉 你 . "
我可以告诉你，沿途有好几处难走的地方。

" [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌski] [roʊd] - ['wɜ:rkər] ; " - [teɪnt] [raʊnd] [hɪr] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Don't know it** , " **said the husky road - worker** ; " ' **tain't round here** , **is it** ?
" 不 知道 它 , " 说 这 沙哑 路 - 工人 ; " - 污点 圆形的 这里 , 是 它 ?
" "不知道,"这位身材魁梧的筑路工人说;"这附近没有吧? "

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fɛldən] , ['merbi] ?
In the town of Sheldon , **maybe** ?
在 这 镇 的 谢尔顿 , 或许 ?
或许是在谢尔顿镇?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [pər'hæps] ['fɔ:rtənətli] ,
" **Just at this moment** , **perhaps fortunately** ,
" 只是 在 这 片刻 , 也许 幸运的是 ,
" "就在此时, 或许幸运的是,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə]['sætɪsfai][æz; əz][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər]
for there is nothing so difficult to satisfy as the appetite of people for
为了 那里 是 没有什么 所以 难的 到 满足 作为 这 食欲 的 人们 为了
[spə'sɪfɪk] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
specific information ,
具体的 信息 ,
因为没有什么比满足人们对特定信息的渴望更难的了。

[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] [wɪzd] [pæst] , [ðə; ði]['draɪvər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] ,
a motor - car whizzed past , **the driver holding up his hand in greeting** ,
一个 发动机 - 车 嗖嗖 过去的 , 这 司机 保持 向上 他的 手 在 问候 ,
一辆汽车呼啸而过, 司机举起手打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] - ['wɜ:rkər] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the road - worker and I responding in accordance with the
和 这 路 - 工人 和 我 回应 在 根据 和 这
['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] .
etiquette of the Great Road .
礼仪 的 这 伟大的 路 .
我和筑路工人按照大路礼仪作出了回应。

" [ðer; ðər][hi;; hi][goʊz][ɪn][ðə; ði] [rʌts] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌski] [roʊd] - ['wɜ:rkər] .
" **There he goes in the ruts again** , " **said the husky road - worker** .
" 那里 他 去 在 这 车辙 再次 , " 说 这 沙哑 路 - 工人 .
"他又陷进车辙里了,"这位身材魁梧的筑路工人说道。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] ,
" **Why is it** , **I'd like to know** ,
" 为什么 是 它 , ID 喜欢 到 知道 ,
" "我想知道这是为什么,"

[ðæt] ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tu;; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)] [træk] [wen] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl]
that every one wants to run in the same identical track when they've got the whole
那 每一个 一 想要 到 跑步 在 这 相同的 完全相同的 追踪 什么时候 他们有 得到 这 所有的
[waɪd] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] - [ɪm] ? " **wide road before 'em** ? "
宽的 路 前 - 呢 ? "
难道每个人都想跑同一条赛道, 而他们面前明明有整条宽阔的道路吗?

" [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] , [tu:] , " [aɪ] [sed] .
" **That's what has long puzzled me** , **too** , " **I said** :
" 那就是 什么 有 长的 困惑 我 , 也 , " 我 说 :
"这也是我一直困惑不解的地方,"我说。

" [waɪ] [wɪl] ['pi:p(ə)] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [rʌn] [ɪn] [rʌts] ? " **Why WILL people continue to run in ruts** ? "
" 为什么 将要 人们 继续 到 跑步 在 车辙 ? "
"为什么人们还要继续墨守成规呢? "

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [du:] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [saɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [roʊd] - ['wɜ:rkər] .
" It don't seem to do no good to put up signs , " said the road - worker .
" 它 不 似乎 到 做 不 好的 到 放 向上 标志 , " 说 这 路 - 工人 .
"竖立告示牌似乎没什么用,"道路工人说。

" [veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] , " [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
" Very little indeed , " said I . " The fact is ,
" 非常 小的 的确 , " 说 我 . " 这 事实 是 ,
"确实很少,"我说。"事实上,

[pi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌts] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:] . "
people have got to be bumped out of the ruts they get into . "
人们 有 得到 到 是 撞 出去 的 这 车辙 他们 得到 进入 . "
人们必须被从他们陷入的困境中拉出来。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] ,
" You're right , " said he enthusiastically ,
" 你是 正确的 , " 说 他 踊跃 ,
"你说得对,"他热情地说。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and his voice dropped into the tone of one speaking to a member of the
和 他的 嗓音 掉落 进入 这 语气 的 一 请讲 到 一个 成员 的 这
[ɪnər] [ɡɪld] .
inner guild .
内 公会 .
他的声音变得低沉下来, 像是在和公会内部成员说话一样。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] - [ɪm] . "
" I know how to get 'em . "
" 我 知道 如何 到 得到 - 呃 . "
"我知道怎么才能搞到他们。"

" [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] [ɪn] [æn; ən] ['i:kwəli] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .
" How ? " I asked in an equally mysterious voice .
" 如何 ? " 我 问 在 一个 同样地 神秘 嗓音 .
"怎么做到的?"我用同样神秘的语气问道。

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [rʌts] ! "
" I put a stone or two in the ruts ! "
" 我 放 一个 石头 或者 二 在 这 车辙 ! "
"我在车辙里放了一两块石头! "

" [du:] [ju:; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?
"你?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [aɪv] [dʌn] [ðæt] [veri] [θɪŋ] [maɪ'self] - - ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] !
" I've done that very thing myself - - many a time !
" 我已经 完毕 那 非常 事物 我 - - 许多 一个 时间 !
"我自己也做过很多次这样的事! "

[dʒʌst] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd][tru:] - - [aɪ] [mi:n] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [dʌst]
Just place a good hard tru - - I mean stone , with a bit of common dust
只是 地方 一个 好的 难的 真 - - 我 意思是 石头 , 和 一个 少量 的 常见的 灰尘
['sprɪŋkld] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
sprinkled over it ,
撒上 超过 它 ,
只需放一块坚硬的石头——我是说真的石头——上面撒些普通的灰尘即可。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌt] ,
in the middle of the rut ,
在 这 中间 的 这 发情 ,
在车辙中间,
[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] [rʌt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] . "
and they'll look out for THAT rut for some time to come . "
和 他们会 看 出去 为了 那 发情 为了 一些 时间 到 来 . "
而且在未来一段时间内, 他们还会密切关注那条车辙。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['gɔ:rdʒəs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌski] [roʊd] - ['wɜ:rkər] , [tʃʌklɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , " [tu:; tə] [si:] -
" Ain't it gorgeous , " said the husky road - worker , chuckling joyfully , " to see "
" 不是 它 华丽的 , " 说 这 沙哑 路 - 工人 , 轻笑 欣喜地 , " 到 看 -
[ɪm] [bʌmp] ? "
em bump ? "
呃 撞 ? "
“看着它们碰撞, 是不是很棒? ”那位身材魁梧的道路工人笑着说, “真是太棒了! ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [aɪ] - - " ['gɔ:rdʒəs] .
" It is , " said I - - " gorgeous .
" 它 是 , " 说 我 - - " 华丽的 .
“是啊, ”我说, “美极了。”

" ['æftər] [ðæt] , [ʃʌvɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] ,
" After that , shovelling part of the time in a leisurely way ,
" 后 那 , 铲雪 部分 的 这 时间 在 一个 悠闲 方式 ,
“之后, 我会抽出一些时间悠闲地铲雪,

[ænd; ʌnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz]
and part of the time responding to the urgent request of the signs
和 部分 的 这 时间 回应 到 这 紧迫的 要求 的 这 标志
[baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ([aɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] !
by the roadside (it pays to advertise !
经过 这 路边 (它 支付 到 广告 !
并且有一部分时间用于响应路边标志的紧急请求(做广告是值得的!)

) , [ðə; ðɪ] ['hʌski] [roʊd] - ['wɜ:rkər] [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'skʌst] ['meni] [greɪt] [ænd; ʌnd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts] ,
) , **the husky road - worker and I discussed many great and important subjects ,**
) , 这 沙哑 路 - 工人 和 我 讨论 许多 伟大的 和 重要的 主题 ,
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
我和这位身材魁梧的筑路工人讨论了许多伟大而重要的话题, 所有这些

[haʊ'evər] , ['kɜ:riəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [roʊdz] .
however , curiously related to roads .
然而 , 奇怪的是 有关的 到 道路 .
然而, 它却与道路有着奇妙的联系。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔːrs] , [rɪˈmuːvɪŋ] [əbstˈrʌkʃnz] , [ˈdreɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
Working all day long with his old horse , removing obstructions , draining out the
在职的 全部 天 长的 和 他的 老的 马 , 移除 障碍物 , 排水 出去 这
[ˈkʌlvəts] ,
culverts ,
涵洞 ,

他整天和他的老马一起工作，清除障碍物，疏通涵洞，

[ˈfɪlɪŋ] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] [wið; wiθ] [nuː] [stoʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [ʌv; əv] [reɪn]
filling ruts and holes with new stone , and repairing the damage of rain
填充 车辙 和 孔 和 新的 石头 , 和 维修 这 损害 的 雨
[ænd; ənd] [stɔːrm] ,
and storm ,
和 风暴 ,

用新石头填补车辙和坑洞，并修复雨水和暴风雨造成的损坏，

[ðə; ðɪ] [roʊd] - [ˈwɜːrkər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈkʌvərɪŋ]
the road - worker was filled with a world of practical information covering
这 路 - 工人 曾是 已填 和 一个 世界 的 实际的 信息 覆盖
[roʊdz] [ænd; ənd] [roʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] .
roads and road - making .
道路 和 路 - 制作 .

这位筑路工人掌握着关于道路和筑路方面的大量实用信息。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɔːlɪŋ] , [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈvjuːz]
And having learned that I was of the same calling , we exchanged views
和 拥有 学习 那 我 曾是 的 这 相同的 呼叫 , 我们 交换 浏览
[wið; wiθ] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈθuːzɪəzəm] .
with the greatest enthusiasm .
和 这 最 热情 .

得知我们志同道合后，我们热情地交流了彼此的看法。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈstʌːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈnɪrli] [ɪn] [əˈɡriːmənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt]
It was astonishing to see how nearly in agreement we were as to what
它 曾是 惊人 到 看 如何 几乎 在 协议 我们 是 作为 到 什么
[ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [roʊd] .
constituted an ideal road .
构成 一个 理想的 路 .

令人惊讶的是，我们对理想道路的定义竟然如此一致。

" [ɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪˈpendz] [ɑːn] [depθ] .

" Almost everything , " said he , " depends on depth .
" 几乎 一切 , " 说 他 , " 取决于 在 深度 .

“几乎所有事情，”他说，“都取决于深度。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɔːlɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] - [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] [breɪk] [ʌp] [jʊər; jər]
If you get a good solid foundation , the ' ain't anything that can break up your
如果 你 得到 一个 好的 坚硬的 基础 , 这 - 不是 任何事物 那 能 休息 向上 你的
[roʊd] . " **road . "**
路 . " **road . "**
路 . "

只要打好坚实的基础，就没有什么东西能阻挡你的前进道路。

" [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , " [aɪ] [rɪˈspɒndɪd] .

" Exactly what I have discovered , " I responded .
" 确切地 什么 我 有 发现 , " 我 回应 .

“这正是我发现的，”我回答道。

" [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbedrəːk] [ænd; ənd] [duː] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] . " **Get down to bedrock and do an honest job of building . "**

" 得到 向下 到 基岩 和 做 一个 诚实的 工作 的 建筑 . " **Get down to bedrock and do an honest job of building . "**
得到 向下 到 基岩 和 做 一个 诚实的 工作 的 建筑 . "

“脚踏实地，脚踏实地地做好建设工作。”

" [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv] [tu:] ['meni] [ʃɑ:rp] [tɜ:rnz] . "

" **And don't have too many sharp turns .** "

" 和 不 有 也 许多 锋利的 转弯 . "

" 而且不要有太多急转弯。 "

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [b:ŋ] , ['li:ʒərli] ['kɜ:vz] [ɑ:r; ər] [best] - - [ɔ:l] [θru:] [laɪf] .

" **No , " said I , " long , leisurely curves are best - - all through life .**

" 不 , " 说 我 , " 长的 , 悠闲 曲线 是 最好的 - - 全部 通过 生活 .

" 不, "我说, "漫长而悠闲的曲线才是最好的——贯穿一生。 "

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['æksədənts][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ʃɑ:rp]

You have observed that nearly all the accidents on the road are due to sharp

你 有 观察到 那 几乎 全部 这 事故 在 这 路 是 到期的 到 锋利的

[tɜ:nɪŋz] . "

turnings . "

转弯 . "

你已经观察到, 几乎所有道路交通事故都是由于急转弯造成的。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

" **Right you are !**

" 正确的 你 是 !

你说得对!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **he exclaimed .**

" 他 惊呼 .

" 他惊呼道。 "

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] [tu:] [ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['nɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [skɪdz] . "

" **A man who tries to turn too sharply on his way nearly always skids .** "

" 一个 男人 WHO 尝试 到 转动 也 尖锐地 在 他的 方式 几乎 总是 滑行 . "

" 一个人如果转弯太急, 几乎总是会打滑。 "

" [ɔ:r] [els] [tɜ:rnz]['tɜ:rt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

" **Or else turns turtle in the ditch .**

" 或者 别的 转弯 龟 在 这 沟 .

否则就会翻个底朝天掉进沟里。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɔɪlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['maʊntɪd]

" **But it was not until we reached the subject of oiling that we mounted**

" 但 它 曾是 不是 直到 我们 达到 这 主题 的 注油 那 我们 安装

[tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'gri:mənt] .

to the real summit of enthusiastic agreement .

到 这 真实的 首脑 的 热情的 协议 .

"但直到我们谈到给油的话题时, 我们才真正达到了热情一致的高度。 "

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊd] ,

Of all things on the road , or above the road , or in the waters under the road ,

的 全部 事物 在 这 路 , 或者 多于 这 路 , 或者 在 这 水 在下面 这 路 ,

道路上、道路上方、以及道路下方水域中的所有事物,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] - ['wɜ:rkər] [dis'laɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔɪl] .

there is nothing that the road - worker dislikes more than oil .

那里 是 没有什么 那 这 路 - 工人 不喜欢 更多的 比 油 .

道路工人最讨厌的东西莫过于石油了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][ju:z] [ɔɪl] [fɔ:r; fər] - - [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði]

" **It's all right , " said he , " to use oil for surfacin ' and to keep down the**

" 它是 全部 正确的 , " 说 他 , " 到 使用 油 为了 - - 和 到 保持 向下 这

[dʌst] .

dust .

灰尘 .

"用油来做表面处理, 减少灰尘, 这没问题,"他说。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['mesi] .

You don't need much and it ain't messy .
你 不 需要 很多 和 它 不是 凌乱的 .

你不需要太多东西，而且也不会弄得一团糟。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [si:] [ɔɪl] [pʌmpɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊd] ,

But sometimes when you see oil pumped on a road ,
但 有时 什么时候 你 看 油 泵 在 一个 路 ,

但有时你会看到在路上抽油，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði]['kɑ:ntɹæktər][hæz; həz] [bɪn] - - ,

you know that either the contractor has been jobbin ' ,
你 知道 那 任何一个 这 承包商 有 到过 - - ,

你知道，要么是承包商一直在偷工减料，要么就是.....

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['roʊdz] [wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ri:'bɪlt] . "

or else the road's worn out and ought to be rebuilt . "
或者 别的 这 道路的 磨损 出去 和 应该 到 是 重建 . "

否则，这条路已经破旧不堪，应该重建了。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] ,

" That's exactly what I've found ,
" 那就是 确切地 什么 我已经 成立 ,

“这正是我发现的情况。”

" [sed] [aɪ] . " [let] [ə; eɪ][roʊd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pæsəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [rʌts] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]

" said I . " Let a road become almost impassable with ruts and rocks and
" 说 我 . " 让 一个 路 变得 几乎 不可逾越 和 车辙 和 岩石 和

[dʌst] ,

dust ,
灰尘 ,

“我说。“让道路变得坑洼不平，布满车辙、碎石和尘土，几乎无法通行，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sʌm; səm][mæn] [sez] , - [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] - - [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - - - "

and immediately some man says , ' Oh , it's all right - - put on a little oil - - ' "
和 立即地 一些 男人 说道 , - 哦 , 它是全部 正确的 - - 放 在 一个 小的 油 - - - "

立刻有人说：“哦，没事的——涂点油——”

" [ðæts] [wʌt] [aʊər; ɑ:r]['su:pəvaɪzər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪn] - , " [sed] [ðə; ði][roʊd] - ['wɜ:rkər] .

" That's what our supervisor is always sayin ' , " said the road - worker .
" 那就是 什么 我们的 导师 是 总是 说 - , " 说 这 路 - 工人 .

“我们的主管总是这么说，”道路工人说道。

" [jes] , " [aɪ] [ri'spɒndɪd] , " [aɪ 'ti:][ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪz][ðə; ði]['su:pəvaɪzər] .

" Yes , " I responded , " it usually is the supervisor .
" 是的 , " 我 回应 , " 它 通常 是 这 导师 .

“是的，”我回答说，“通常是主管。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ][aɪ 'ti:] .

He lives by it .
他 生活 经过 它 .

他奉行这一原则。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [smu:ð] ['oʊvər][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] ,

He wants to smooth over the defects ,
他 想要 到 光滑的 超过 这 缺陷 ,

他想掩盖这些缺陷。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['evri] [pæsər'baɪ] [kɪks] [ʌp] ,

he wants to lay the dust that every passerby kicks up ,
他 想要 到 躺 这 灰尘 那 每一个 过路人 踢 向上 ,

他想把每个路人扬起的尘土都清理干净。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [smɪr] ['ʊvər][ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['mesi] [ænd; ənd] [ɪl] -
he tries to smear over the truth regarding conditions with messy and ill -
他 尝试 到 涂抹 超过 这 真相 关于 状况 和 凌乱的 和 患病的 -
[smelɪŋ] [ɔɪl] .
smelling oil .
闻起来 油 。

他试图用肮脏难闻的油来掩盖真相。

[ə'bvʌ] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði][roʊd] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ:'bɪlt] - - [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl]
Above everything , he doesn't want the road dug up and rebuilt - - says it will
多于 一切 , 他 不 想 这 路 挖 向上 和 重建 - - 说道 它 将要
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] ,
interfere with traffic ,
干扰 和 交通 ,

最重要的是, 他不想让这条路被挖开重建——他说这会影晌交通。

[ˌɪndʒər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [set] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ɪn'taɪərli] !
injure business , and even set people to talking about changing the route entirely !
损伤 商业 , 和 甚至 放 人们 到 说 关于 变化 这 路线 完全 !
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪr] ,
损害了企业利益, 甚至引发了人们对彻底改变路线的讨论!

[oʊ] , ['hævnt] [aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Oh , haven't I seen it in religion ,
哦 , 还没有 我 已见 它 在 宗教 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪr] ,
哦, 我在宗教里不是也见过这种情况吗?

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə][ɔɪl] [ʌp] [roʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [wɔ:rn] [aʊt] - -
where they are doing their best to oil up roads that are entirely worn out - -
在哪里 他们 是 正在做 他们的 最好的 到 油 向上 道路 那 是 完全 磨损 出去 - -
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌpɑ:lətɪks] ,
and as for politics ,
和 作为 为了 政治 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪr] ,
他们正竭尽全力地给那些完全破损的道路涂油——至于政治方面,

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:rtɪ] - ['roʊdstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rməni] - ['ɔɪlɜ:z] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]
is not the cry of the party - roadster and the harmony - oilers abroad in the
是 不是 这 哭 的 这 派对 - 敞篷跑车 和 这 和谐 - 油工 国外 在 这
[ænd] ?
land ?
土地 ?
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪr] ,
难道这不是国外那些派对跑车和和谐润滑油的呼声吗?

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [naʊ] [bɔ:r] [em 'i:] [ə'bo:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
" **In the excited interest with which this idea now bore me along I had entirely**
" 在 这 兴奋的 兴趣 和 哪个 这 主意 现在 钻孔 我 沿着 我 有 完全
[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ,
forgotten the existence of my companion ,
被遗忘的 这 存在 的 我的 伴侣 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪr] ,
“由于这个想法让我兴奋不已, 我完全忘记了我的同伴的存在。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [naʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊrɪəs] [lʊk]
and as I now glanced at him I saw him standing with a curious look
和 作为 我 现在 瞥了一眼 在 他 我 锯 他 常设 和 一个 好奇的 看
[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of astonishment and suspicion on his face .
的 惊讶 和 怀疑 在 他的 脸 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪr] ,
当我瞥向他时, 我看到他站在那里, 脸上带着惊讶和怀疑的神情。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌnɪn'tenʃənəli] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [fɑ:r] .
I saw that I had unintentionally gone a little too far .
我 锯 那 我 有 无意中 已消失 一个 小的 也 远的 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪr] ,
我意识到自己无意中做得有点过火了。

[soʊ][aɪ][sed] [əˈbrʌptli] :
So I said abruptly :
所以 我 说 突然 :

于是我突然说道：

" [ˈpɑːrtnər] , [lets] [get][ə; eɪ][drɪŋk] .
" Partner , let's get a drink .
" 伙伴 , 我们来吧 得到 一个 喝 :

“伙伴，我们去喝一杯吧。”

[aɪm] [ˈθɜːrsti] .
I'm thirsty .
我是 渴 :

我渴了。

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] [rɪˈlʌktəntli] ,
" He followed me , I thought a bit reluctantly ,
" 他 随后 我 , 我 想法 一个 少量 勉强 ,

“他跟着我，”我有些不情愿地想， “

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɒk] [nɑːt][fɑːr][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .
to a little brook not far up the road where we had been once before .
到 一个 小的 溪 不是 远的 向上 这 路 在哪里 我们 有 到过 一次 前 :

沿着这条路往前走不远，我们来到了一条小溪边，我们之前来过这里。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsaɪləntli] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][staʊt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈstændɪŋ]
As we were drinking , silently , I looked at the stout young fellow standing
作为 我们 是 喝 , 默默 , 我 看起来 在 这 肥硕 年轻的 同伴 常设

[ðer; ðər] ,
there :
那里 ,

我们一边喝酒一边聊天，我默默地看着站在那里的那个身材魁梧的年轻人。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] :
and I thought to myself :
和 我 想法 到 我 :

我心想：

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈeniweɪ] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈθɜːrəli]
What a good , straightforward young fellow he is anyway , and how thoroughly
什么 一个 好的 , 直截了当 年轻的 同伴 他 是 反正 , 和 如何 彻底

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
he knows his job :
他 知道 他的 工作 :

他真是个优秀、正直的年轻人，而且对自己的工作非常了解。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪˈluːməˌneɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː]
I thought how well he was equipped with unilluminated knowledge , and it
我 想法 如何 出色地 他 曾是 配备 和 未照明的 知识 , 和 它

[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈwɪmzɪkli] ,
came to me whimsically ,
来了 到 我 异想天开地 ,

我心想他拥有多么丰富的未开化的知识啊，这个想法是我一时兴起想到的。

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] - [ˈmendɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] .
that here was a fine bit of road - mending for me to do .
那 这里 曾是 一个 美好的 少量 的 路 - 修补 为了 我 到 做 :

那对我来说真是一项不错的道路修补工作。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [saɪt] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [ˈɪnsaɪt] ;
Most people have sight , but few have insight ;
最多 人们 有 视线 , 但 很少 有 洞察力 ;

大多数人有视力，但很少有洞察力；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kliːr] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

and as I looked into the clear blue eyes of my friend I had a sudden

和 作为 我 看起来 进入 这 清除 蓝色的 眼睛 的 我的 朋友 我 有 一个 突然

[swɪft] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ,

swift inspiration ,

迅速 灵感 ,

当我凝视着朋友清澈的蓝眼睛时，我突然灵光一闪。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]

and before I could repent of it I had said to him in the most

和 前 我 可以 悔改 的 它 我 有 说 到 他 在 这 最多

[ˈsɪriəs] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] :

serious voice that I could command :

严肃的 嗓音 那 我 可以 命令 :

还没等我后悔，我就用我能做到的最严肃的语气对他说：

" [frend] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] - [ˈpedlər] - -

" Friend , I am in reality a spectacle - peddler - -

" 朋友 , 我 是 在 现实 一个 奇观 - 小贩 - -

朋友，我其实是个眼镜贩子——

" [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][tuː; tə][maɪ] [greɪ] [bæg] .

" His glance shifted uncomfortably to my gray bag .

" 他的 瞥一眼 转移 不舒服地 到 我的 灰色的 包 .

他的目光不自在地移向我的灰色包。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] , " [aɪ] [sed] .

" And I want to sell you a pair of spectacles , " I said .

" 和 我 想 到 卖 你 一个 一对 的 眼镜 , " 我 说 .

“我想卖给你一副眼镜，”我说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [blaɪnd] . "

" I see that you are nearly blind . "

" 我 看 那 你 是 几乎 瞎的 . "

“我看得出来你几乎失明了。”

" [em ˈiː][blaɪnd] !

" Me blind !

" 我 瞎的 !

“我瞎了！ ”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskrɑɪb] [ðə; ði] [ɪkˈspres](ə)n [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" It would be utterly impossible to describe the expression on his face .

" 它 会 是 完全地 不可能的 到 描述 这 表达 在 他的 脸 .

“要描述他脸上的表情，简直是不可能的。”

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] , [ˈsʌmwʌt]

His hand went involuntarily to his eyes , and he glanced quickly , somewhat

他的 手 去 不由自主 到 他的 眼睛 , 和 他 瞥了一眼 迅速地 , 有些

[ˈfɪrfəli] , [əˈbaʊt] .

fearfully , about .

恐惧地 , 关于 .

他不由自主地用手捂住眼睛，然后带着些许恐惧，迅速地环顾四周。

" [jes] , [ˈnɪrli] [blaɪnd] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][fɜːrst][met] [juː; jʊ] .

" Yes , nearly blind , " said I . " I saw it when I first met you .

" 是的 , 几乎 瞎的 , " 说 我 . " 我 锯 它 什么时候 我 第一的 遇见 你 .

“是的，我几乎失明了，”我说。“我第一次见到你的时候就看到了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

You don't know it yourself yet , but I can assure you it is a bad case .

你 不 知道 它 你自己 然而 , 但 我 能 保证 你 它 是 一个 坏的 案件 .

你现在可能还不知道，但我可以向你保证，情况很糟糕。

" [aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [maɪ] [hed] ['sləʊli] .
" **I paused , and shook my head slowly .**
" 我 暂停 , 和 摇晃 我的 头 缓慢地 .

我停顿了一下，缓缓地摇了摇头。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrniːst] ,
If I had not been so much in earnest ,
如果 我 有 不是 到过 所以 很多 在 认真 ,

如果我不是那么认真的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] .
I think I should have been tempted to laugh outright .
我 思考 我 应该 有 到过 受诱惑 到 笑 直接 .

我觉得我当时应该忍不住大笑出声的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæf] ['dʒestɪŋli] ,
I had begun my talk with him half jestingly ,
我 有 开始 我的 讲话 和 他 一半 开玩笑地 ,

我一开始和他说话时带着半开玩笑的语气，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self]
with the amusing idea of breaking through his shell , but I now found myself
和 这 有趣 主意 的 打破 通过 他的 壳 , 但 我 现在 成立 我
[trə'mendəsli] [ɪn'groʊst] ,
tremendously engrossed ,
非常 全神贯注 ,

最初只是觉得打破他的外壳很有趣，但现在我却完全沉浸其中了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]) [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
and desired nothing in the world (at that moment) so much as to make
和 想要的 没有什么 在 这 世界 (在 那 片刻) 所以 很多 作为 到 制作
[hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
him see what I saw .
他 看 什么 我 锯 .

那一刻，我最大的愿望就是让他看到我所看到的。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [held] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hjuːmən] [soʊl] [ɪn][maɪ] [hænd] .
I felt as though I held a live human soul in my hand .
我 毛毡 作为 尽管 我 握住 一个 居住 人类 灵魂 在 我的 手 .

我感觉自己仿佛把一个活生生的灵魂握在手中。

" [seɪ] , [ˈpɑːrtnər] , " [sed] [ðə; ði] [roʊd] - [ˈwɜːrkər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɑːnt] - -
" **Say , partner , " said the road - worker , " are you sure you aren't - -**
" 说 , 伙伴 , " 说 这 路 - 工人 , " 是 你 当然 你 不是 - -

“我说，伙计，”筑路工人说，“你确定你不是——”

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] .
" **He tapped his forehead and began to edge away .**
" 他 轻敲 他的 前额 和 开始 到 边缘 离开 .

他拍了拍额头，开始慢慢挪开。

[aɪ][dɪd][nɔːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
I did not answer his question at all , but continued , with my eyes fixed on
我 做过 不是 回答 他的 问题 在 全部 , 但 持续 , 和 我的 眼睛 固定的 在
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

我完全没有回答他的问题，而是继续盯着他：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['blaɪndnəs] .
" **It is a peculiar sort of blindness .**
" 它 是 一个 奇特 种类 的 失明 .

这是一种特殊的盲目。

[ə'pærəntli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ] [si:] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] ,
Apparently , as you look about , you see everything there is to see ,
显然 , 作为 你 看 关于 , 你 看 一切 那里 是 到 看 ,
显然, 当你环顾四周时, 你会看到所有能看到的東西。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [ðɪs] [roʊd] - - "
but as a matter of fact you see nothing in the world but this road - - "
但 作为 一个 事情 的 事实 你 看 没有什么 在 这 世界 但 这 路 - - "
但事实上, 你眼里除了这条路什么也看不到——"

" [ɪts] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪn] - [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ðen] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **It's time that I was seen ' it again then , " said he ,**
" 它是 时间 那 我 曾是 看到 - 它 再次 然后 , " 说 他 ,
“那我该再看一遍了,”他说。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪd]
making as if to turn back to work , but remaining with a disturbed
制作 作为 如果 到 转动 后退 到 工作 , 但 其余的 和 一个 不安
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
expression on his countenance .
表达 在 他的 面容 .
他装作要回去工作的样子, 但脸上仍带着不安的表情。

" [ðə; ði] ['spektəklz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sel] , " [sed] [aɪ] ,
" **The Spectacles I have to sell , " said I ,**
" 这 眼镜 我 有 到 卖 , " 说 我 ,
“我得卖掉这副眼镜,”我说。

" [ɑ:r; ər] ['paʊəf(ə)l] ['mægnəfaɪɜ:z] " - - [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [bæg] .
" **are powerful magnifiers " - - he glanced again at the gray bag .**
" 是 强大的 放大镜 " - - 他 瞥了一眼 再次 在 这 灰色的 包 .
“是强力放大镜”——他又瞥了一眼那个灰色的袋子。

" [wen] [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [br'saɪdz] [ðə; ði]
" **When you put them on you will see a thousand wonderful things besides the**
" 什么时候 你 放 他们 在 你 将要 看 一个 千 精彩的 事物 除了 这
[roʊd] - - "
road - - "
路 - - "
“当你戴上它们, 你会看到道路之外的无数美好事物——”

" [ðen] [ju:; jʊ] [eɪnt] [roʊd] - ['wɜ:rkər] ['æftər][ɔ:l] !
" **Then you ain't road - worker after all !**
" 然后 你 不是 路 - 工人 后 全部 !
“那你根本不是道路工人! ”

" [hi:; hi] [sed] , ['eɪvɪdəntli] ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [blʌf] [ænd; ænd] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **he said , evidently trying to be bluff and outright with me .**
" 他 说 , 显然 尝试 到 是 虚张声势 和 直接 和 我 .
“他显然是想对我虚张声势, 直截了当地说。”

[naʊ] [jʊr; jər] [səb'stænʃ(ə)l] , ['soʊbər] , ['præktɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [wɪl] [stænd]['oʊnli] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɜ:rb(ə)l]
Now your substantial , sober , practical American will stand only about so much verbal
现在 你的 重大的 , 清醒 , 实际的 美国人 将要 站立 仅有的 关于 所以 很多 口头
[ˈfʊləri] ;
foolery ;
愚蠢 ;
如今, 你身边那些务实、冷静、理智的美国人, 对这种言语上的愚蠢行为, 是无法容忍的;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] - - [jes] ,
and there is nothing in the world that makes him more uncomfortable - - yes ,
和 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 制作 他 更多的 不舒服 - - 是的 ,
[ˈdaʊnrat] [mæd] !
downright mad !
彻头彻尾 疯狂的 !

世界上没有什么比这更让他感到不舒服——是的，简直是气疯了！

- - [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
- - **than to feel that he is being played with .**
- - 比 到 感觉 那 他 是 存在 玩 和 .

——总比感觉自己被人玩弄要好。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I could see that I had nearly reached the limit with him ,
我 可以 看 那 我 有 几乎 达到 这 限制 和 他 ,

我意识到我跟他之间的关系几乎已经到了极限。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][held] [hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [streɪt] [hoʊm]
and that if I held him now it must be by driving the truth straight home
和 那 如果 我 握住 他 现在 它 必须 是 经过 驾驶 这 真相 直的 家
.
:
.

如果我现在要留住他，就必须让他彻底明白真相。

[soʊ][aɪ] [stept] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sed] [ˈveri] [ˈɜːrnestli] :
So I stepped over toward him and said very earnestly :
所以 我 步 超过 朝向 他 和 说 非常 切实 :

于是我走到他跟前，非常认真地说：

" [maɪ] [frend] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][er ˈem] [ˈmɪrli] [ˈdʒʊɔkɪŋ][juː; jʊ] .
" **My friend , don't think I am merely joking you .**
" 我的 朋友 , 不 思考 我 是 仅仅 开玩笑 你 .

“我的朋友，别以为我只是在跟你开玩笑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ɪn] [ˈɜːrnist] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I was never more in earnest in all my life .
我 曾是 绝不 更多的 在 认真 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未如此认真过。

[wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] - [ˈwɜːrkər][aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] ,
When I told you I was a road - worker I meant it ,
什么时候 我 讲述 你 我 曾是 一个 路 - 工人 我 意思是 它 ,

我说我是个道路工人，可不是开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [rəʊdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but I had in mind the mending of other kinds of roads than this .
但 我 有 在 头脑 这 修补 的 其他 种类 的 道路 比 这 .

但我当时想的是修补其他类型的道路，而不是这条路。

" [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **I laid my hand on his arm ,**
" 我 铺设 我的 手 在 他的 手臂 ,

我把手放在他的胳膊上，

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ʌnd] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz]
and explained to him as directly and simply as English words
和 解释 到 他 作为 直接地 和 简单地 作为 英语 字

[kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] ,
could do it ,
可以 做 它 ,

并用英语所能表达的最直接、最简单的方式向他解释了这一点。

[haʊ] , [wen] [hiː hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɔɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊdʒ] ,
how , when he had spoken of oil for his roads ,
如何 , 什么时候 他 有 说 的 油 为了 他的 道路 ,
当他谈到用石油修路时,

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][ɔɪl][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][roʊdʒ] ,
I thought of another sort of oil for another sort of roads ,
我 想法 的 其他 种类 的 油 为了 其他 种类 的 道路 ,
我想到了另一种油, 适用于另一种道路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈkɜːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜːvz] [ɪn][ðə; ði]
and when he spoke of curves in his roads I was thinking of curves in the
和 什么时候 他 辐 的 曲线 在 他的 道路 我 曾是 思维 的 曲线 在 这
[roʊdʒ] [aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
roads I dealt with ,
道路 我 已处理 和 ,
当他谈到他所走道路上的弯道时, 我想到了我所经历的道路上的弯道。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ][roʊdʒ] [wɜːr; wər] .
and I explained to him what my roads were .
和 我 解释 到 他 什么 我的 道路 是 .
我向他解释了我的道路情况。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [ɪntrəstɪd] :
I have never seen a man more intensely interested :
我 有 绝不 已见 一个 男人 更多的 强烈地 感兴趣的 :
我从未见过像他这样兴趣如此浓厚的人:

[hiː; hi] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
he neither moved nor took his eyes from my face .
他 两者都不 已搬 也不 采取 他的 眼睛 从 我的 脸 :
他一动不动, 眼睛始终盯着我的脸。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] , " [sed] [aɪ] ,
" **And when I spoke of selling you a pair of spectacles ,** " **said I ,**
" 和 什么时候 我 辐 的 销售 你 一个 一对 的 眼镜 , " 说 我 ,
“当我提到要卖给你一副眼镜时,”我说,

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː]
" **it was only a way of telling you how much I wanted to make you see**
" 它 曾是 仅有的 一个 方式 的 讲述 你 如何 很多 我 通缉 到 制作 你 看
[maɪ][kaɪndʒ][ʌv; əv] [roʊdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
my kinds of roads as well as your own .
我的 种类 的 道路 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

“这只是想告诉你, 我多么希望你能看到我走过的路, 以及你自己走过的路。”

" [aɪ] [pɔːzd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] .
" **I paused , wondering if , after all , he could be made to see .**
" 我 暂停 , 好奇 如果 , 后 全部 , 他 可以 是 制成 到 看 :
我停顿了一下, 心想, 或许最终他还是能被教會的。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkruː(jə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I know now how the surgeon must feel at the crucial moment of his
我 知道 现在 如何 这 外科医生 必须 感觉 在 这 至关重要的 片刻 的 他的
[əˈkɑːmplɪft] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] .
accomplished operation .
完成 手术 .

我现在明白了外科医生在手术成功完成的关键时刻的感受。

[wɪl] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ?
Will the patient live or die ?
将要 这 病人 居住 或者 死 ?
病人会活下来还是会死?

[ðə; ði][roʊd] - ['wɜ:rkər] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [aʊt][frəm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
The road - worker drew a long breath as he came out from under the
这 路 - 工人 画 一个 长的 气息 作为 他 来了 出去 从 在下面 这
[ænəs'tetɪk] .
anesthetic .
麻药

道路工人从麻醉中醒来，长长地舒了一口气。

" [aɪ] [ges] , ['pɑ:rtnər] , " [sed] [hi;; hi] , " [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][pʊt][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][maɪ] [rʌts] !
" **I guess , partner , " said he , " you're trying to put a stone or two in my ruts !**
" 我 猜测 , 伙伴 , " 说 他 , " 你是 尝试 到 放 一个 石头 或者 二 在 我的 车辙 !
" "我猜，伙计，"他说，"你是想给我制造点麻烦吧！ "

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] !
" **I had him !**
" 我 有 他 !

我抓到他了！

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
" **Exactly , " I exclaimed eagerly** .
" 确切地 , " 我 惊呼 急切地 .

“正是如此！”我急切地说道。

[wi;; wi][bəʊθ] [pə:zd] .
We both paused .
我们 两个都 暂停 .

我们俩都停顿了一下。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [spi:k] - - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] :
He was the first to speak - - with some embarrassment :
他 曾是 这 第一的 到 说话 - - 和 一些 尴尬 :
他率先发言——语气中带着些许尴尬：

" [seɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pri:tər] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
" **Say , you're just like a preacher I used to know when I was a kid** .
" 说 , 你是 只是 喜欢 一个 牧师 我 用过的 到 知道 什么时候 我 曾是 一个 孩子 :
“你说，你就像我小时候认识的一位牧师。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪn] - [θɪŋz] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ] [faʊnd] [aʊt]
He was always sayin ' things that meant something else and when you found out
他 曾是 总是 说 - 事物 那 意思是 某物 别的 和 什么时候 你 成立 出去
[wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][dɹaɪvɪn] - [æt; ət][ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'saɪdz] .
what he was drivin ' at you always felt kind of queer in your insides .
什么 他 曾是 驾驶 - 在 你 总是 毛毡 种类 的 酷儿 在 你的 内部 :
他总是说一些言外之意的话，当你发现他真正想表达的意思时，你内心总会感到一种莫名的不安。

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [saɪn] , " [aɪ] [sed] ,
" **It's a mighty good sign , " I said** ,
" 它是 一个 强大的 好的 符号 , " 我 说 ,
“这可是个好兆头，”我说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [br'gɪnz] [tu;; tə] [fi:l] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪdz] .
" **when a man begins to feel queer in the insides** .
" 什么时候 一个 男人 开始 到 感觉 酷儿 在 这 内部 :
“当一个男人开始在内心中感到自己是同性恋时。”

[aɪˈti:] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It shows that something is happening to him .
它 演出 那 某物 是 发生 到 他 。

这说明他身上发生了什么事。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈfrendli] - -
" With that we walked back to the road , feeling very close and friendly - -
" 和 那 我们 步行 后退 到 这 路 , 感觉 非常 关闭 和 友好的 - -
[ænd; ənd] [ˈʌvliŋ] [əˈɡen] ,
and shovelling again ,
和 铲雪 再次 ,

“说完，我们便走回路边，感觉彼此非常亲近友好——然后又开始铲雪了。”

[nɔːt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] .
not saying much .
不是 说 很多 。

没说什么。

[ˈæftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði][ˈlændslaɪd] ,
After quite a time , when we had nearly cleaned up the landslide ,
后 相当 一个 时间 , 什么时候 我们 有 几乎 已清洗 向上 这 滑坡 ,

过了相当长一段时间，当我们几乎清理完山体滑坡后，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhʌski] [roʊd] - [ˈwɜːrkər] [ˈtʃʌkliŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ˈfaɪnəli] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi]
I heard the husky road - worker chuckling to himself ; finally , straightening up , he
我 听到 这 沙哑 路 - 工人 轻笑 到 他自己 ; 最后 , 拉直 向上 , 他
[sed] :
said :
说 :

我听到那个身材魁梧的道路工人低声笑着；最后，他直起身子，说道：

" [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][roʊd][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv] . "
" Say , there's more things in a road than ever I dreamt of . "
" 说 , 有 更多的 事物 在 一个 路 比 曾经 我 梦见 的 . "

“哎呀，这条路上的东西比我梦寐以求的还要多。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈspektəklz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪt] .
" I see , " said I , " that the new spectacles are a good fit .
" 我 看 , " 说 我 , " 那 这 新的 眼镜 是 一个 好的 合身 .

“我看，”我说，“这副新眼镜很适合你。”

" [ðə; ði][roʊd] - [ˈwɜːrkər] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
" The road - worker laughed long and loud .
" 这 路 - 工人 笑了 长的 和 大声 .

“道路工人长时间地大声笑着。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a good one , all right , " he said .
" 你是 一个 好的 一 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“你确实很厉害，”他说。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what YOU mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[aɪ] [kætʃ] [jʊr; jər] [pɔɪnt] . "
I catch your point . "
我 抓住 你的 观点 . "

我明白你的意思了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ðem; ðəm][ɑ:n] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ] [ju:; jʊ]
" And now that you've got them on , " said I , " and they are serving you
" 和 现在 那 你已经 得到 他们 在 , " 说 我 , " 和 他们 是 服务 你
[soʊ] [wel] ,
" so well ,
所以 出色地 ,

“既然你已经戴上了它们,”我说,“而且它们对你来说非常实用,

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" I'm not going to sell them to you at all .
我是 不是 去 到 卖 他们 到 你 在 全部 .

我绝对不会卖给你。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] - - [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [si:n] ['enɪbə:di] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:nŋ]
" I'm going to present them to you - - for I haven't seen anybody in a long
我是 去 到 展示 他们 到 你 - - 为了 我 还没有 已见 任何人 在 一个 长的
[taɪm] [ðæt] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['mi:tɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] .
" time that I've enjoyed meeting more than I have you .
时间 那 我已经 享受 会议 更多的 比 我 有 你 .

我要把它们介绍给你——因为我已经很久没有遇到像你这样让我如此高兴的人了。

" [wi:; wi] [nɜ:rs] [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ;
" We nurse a fiction that people love to cover up their feelings ;
" 我们 护士 一个 小说 那 人们 爱 到 覆盖 向上 他们的 情怀 ;

“我们编造了一个谎言,说人们喜欢用这个谎言来掩盖自己的真实感受;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['ri:əl][ænd; ənd] [di:p] [ðeɪ] [lʌv] [fɑ:r] ['betər]
" but I have learned that if the feeling is real and deep they love far better
但 我 有 学习 那 如果 这 感觉 是 真实的 和 深的 他们 爱 远的 更好的
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [aɪ 'ti:] .
" to find a way to uncover it .
到 寻找 一个 方式 到 揭露 它 .

但我发现,如果感情是真实而深刻的,那么他们宁愿想办法去发现它。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][roʊd] - ['wɜ:rkər] ['sɪmplɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]
" Same here , " said the road - worker simply , but with a world of genuine
" 相同的 这里 , " 说 这 路 - 工人 简单地 , 但 和 一个 世界 的 真的
['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" feeling in his voice .
感觉 在 他的 嗓音 .

“我也是,”筑路工人简单地说道,但语气中却充满了真挚的感情。

[wel] ,
" Well ,
出色地 ,

出色地,

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:p][wɜ:rk][ðə; ði][roʊd] - ['wɜ:rkər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][get] [ɪn][ænd; ənd]
" when it came time to stop work the road - worker insisted that I get in and
什么时候 它 来了 时间 到 停止 工作 这 路 - 工人 坚持 那 我 得到 在 和
[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" go home with him .
去 家 和 他 .

到了该停工的时候,那位道路工人坚持要我上车跟他一起回家。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] , " [sed] [hi:; hi] .
" I want you to see my wife and kids , " said he .
" 我 想 你 到 看 我的 妻子 和 孩子们 , " 说 他 .

“我想让你见见我的妻子和孩子,”他说。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]
The upshot of it was that I not only remained for supper - - and a
这 结果 的 它 曾是 那 我 不是 仅有的 剩余 为了 晚餐 - - 和 一个
[gʊd] [ˈsʌpər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [bʌt; bət][aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] ,
good supper it was - - but I spent the night in his little home ,
好的 晚餐 它 曾是 - - 但 我 花费 这 夜晚 在 他的 小的 家 ,
结果是, 我不仅留下来吃了晚饭——而且晚饭还很不错——还在他那间小屋里过夜了。

[kloʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] .
close at the side of the road near the foot of a fine hill .
关闭 在 这 边 的 这 路 靠近 这 脚 的 一个 美好的爬坡道 .
靠近路边, 在一座小山脚下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
And from time to time all night long , it seemed to me ,
和 从 时间 到 时间 全部 夜晚 长的 , 它 似乎 到 我 ,
而且, 在我看来, 整夜时不时地,

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][kɑ:rz][ˈgoʊɪŋ][baɪ] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
I could hear the rush of cars going by in the smooth road outside ,
我 可以 听到 这 匆忙 的 汽车 去 经过 在 这 光滑的 路 外部 ,
我能听到外面平坦的道路上汽车呼啸而过的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [laɪts] [flæʃt] [ɪn][æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and sometimes their lights flashed in at my window ,
和 有时 他们的 灯 闪光灯 在 在 我的 窗户 ,
有时他们的灯光会照进我的窗户,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [saʊnd] [ðer; ðər] [ˈbræsi] [hɔ:rnz] .
and sometimes I heard them sound their brassy horns .
和 有时 我 听到 他们 声音 他们的 铜管乐器 角 .
有时我还能听到他们吹响铜管乐器。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ,
I wish I could tell more of what I saw there ,
我 希望 我 可以 告诉 更多的 的 什么 我 锯 那里 ,
我真希望我能把我在那里看到的更多事情告诉大家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the garden back of the house ,
的 这 花园 后退 的 这 房子 ,
房子后面的花园,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][roʊd] - [ˈwɜ:rkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)]
and of all the road - worker and his wife told me of their simple
和 的 全部 这 路 - 工人 和 他的 妻子 讲述 我 的 他们的 简单的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] - - [bʌt; bət] , [ðə; ði][roʊd] [kɔ:lz] !
history - - but , the road calls !
历史 - - 但 , 这 路 呼叫 !
而那位筑路工人和他的妻子向我讲述了他们平凡的过往——但是, 道路召唤着他们!

[wen] [aɪ][set] [fɔ:rθ] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] - [ˈwɜ:rkər] [ˈfɑ:ləʊd] [em 'i:][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
When I set forth early this morning the road - worker followed me out to the
什么时候 我 放 前进 早期的 这 早晨 这 路 - 工人 随后 我 出去 到 这
[smu:ð] [mə'kædəm] ([hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [roʊld] [ɪn]
smooth macadam (his wife standing in the doorway with her hands rolled in
光滑的 碎石 (他的 妻子 常设 在 这 门口 和 她 双手 滚动 在
[hɜ:r; hər][ˈeɪprən]) [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
her apron) and said to me ,
她 围裙) 和 说 到 我 ,
今天清晨我出发时, 那位筑路工人跟着我走到平整的柏油路面上 (他的妻子站在门口, 双手卷在围裙里), 他对我说:

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃaɪli] :
a bit shyly :
一个 少量 害羞地 :

略带羞涩地:

" [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sɔːrt][oʊ] - - [sɔːrt][oʊ] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][roʊdz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] . "
I'll be more sort o ' - - sort o ' interested in roads since I've seen you . "
" 患病的 是 更多的 种类 o - - - 种类 o - 感兴趣的 在 道路 自从 我已经 已见 你 . "

“自从见到你之后，我对道路的兴趣就稍微浓厚了一些。”

" [aɪl] [biː; bi] [ə'ɔːɪŋ] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] ,
I'll be along again some of these days , " said I , laughing ,
" 患病的 是 沿着 再次 一些 的 这些 天 , " 说 我 , 笑 ,

“过段时间我还会再来的，”我笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
and I'll stop in and show you my new stock of spectacles .
" 和 患病的 停止 在 和 展示 你 我的 新的 库存 的 眼镜 .

“我会顺道过来，给你看看我新到的眼镜。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ] [ə'ʌðər] [pər] ! "
Maybe I can sell you another pair ! "
或许 我 能 卖 你 其他 一对 ! "

或许我还能再卖你一双！

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] .
Maybe you kin , " and he smiled a broad , understanding smile .
" 或许 你 亲属 , " 和 他 微笑 一个 广阔 , 理解 微笑 .

“也许是你的亲戚，”他露出了宽阔而理解的笑容。

['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [men] [tə'geðər] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɪn] ['kɑːmən] .
Nothing brings men together like having a joke in common .
没有什么 带来 男人 一起 喜欢 拥有 一个 开玩笑 在 常见的 .

没有什么比拥有共同的笑话更能拉近男人之间的距离了。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] - - [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] - - ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents]
So I walked off down the road - - in the best of spirits - - ready for the events
所以 我 步行 离开 向下 这 路 - - 在 这 最好的 的 烈酒 - - 准备好 为了 这 活动
[ʌv; əv] [ə'ʌðər] [deɪ] .
of another day .
的 其他 天 .

于是我精神抖擞地沿着路走去，准备迎接新的一天。

[aɪ'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'ventʃər] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
It will surely be a great adventure , one of these days ,
它 将要 一定 是 一个 伟大的 冒险 , 一 的 这些 天 ,

总有一天，这一定会是一场伟大的冒险。

[tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] - - [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['stænli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to come this way again - - and to visit the Stanleys , and the Vedders ,
到 来 这 方式 再次 - - 和 到 访问 这 斯坦利 , 和 这 韦德斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
and the Minister ,
和 这 部长 ,

再次踏上这条路——去拜访斯坦利一家、韦德一家和部长，

[ænd; ənd][draːp][ɪn][ænd; ənd] [sel] [ə'ʌðər] [pər] [ʌv; əv] [speks] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] - ['wɜːrkər] .
and drop in and sell another pair of specs to the Road - worker .
和 降低 在 和 卖 其他 一对 的 规格 到 这 路 - 工人 .

然后顺道去把另一副眼镜卖给那位道路工人。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['rɒʊzi][ˈfju:tʃər] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] !
It seems to me I have a wonderfully rosy future ahead of me !
它 似乎 到 我 我 有 一个 太棒了 红润 未来 前方 的 我 !
我觉得我的未来一片光明！

[pi:] . [es] . - - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [aʊt] [hu:] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kjəriəs] [saɪnz] ;
P . S . - - I have not yet found out who painted the curious signs ;
P . S . - - 我 有 不是 然而 成立 出去 WHO 绘 这 好奇的 标志 ;
PS——我还没找到是谁画了这些奇特的标志；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
but I am not as uneasy about it as I was .
但 我 是 不是 作为 不安 关于 它 作为 我 曾是 .
但我现在不像以前那么不安了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - - [ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ] [ɪg'zɜ:rt]
I have seen two more of them already this morning - - and find they exert
我 有 已见 二 更多的 的 他们 已经 这 早晨 - - 和 寻找 他们 发挥
[kwɑ:t] [ə; eɪ][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ɪnfluəns] .
quite a psychological influence .
相当 一个 心理 影响 .
今天早上我已经看到其中两个了——而且发现它们对心理产生了相当大的影响。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər]
AN EXPERIMENT IN HUMAN NATURE
一个 实验 在 人类 自然
一项关于人性的实验

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] ['hʌski] [roʊd] - ['mendər] (['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['spektəklz]
In the early morning after I left the husky road - mender (wearing his new spectacles
在 这 早期的 早晨 后 我 左边 这 沙哑 路 - 修补匠 (穿着 他的 新的 眼镜
) ,
) ;
) ,
清晨，我离开那位身材魁梧的修路工（他戴着新眼镜）之后，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stedfæstli] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
I remained steadfastly on the Great Road or near it .
我 剩余 坚定不移 在 这 伟大的 路 或者 靠近 它 .
我始终坚定地走在大路上或附近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [sprɪŋ] [deɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['heɪzi] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['pra:mɪsɪŋ] [reɪn] ,
It was a prime spring day , just a little hazy , as though promising rain ,
它 曾是 一个 主要的 春天 天 , 只是 一个 小的 朦胧 , 作为 尽管 有前途 雨 ,
这是一个美好的春日，只是略带薄雾，仿佛预示着即将下雨。

[bʌt; bət][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] .
but soft and warm .
但 柔软的 和 温暖的 .
但柔软温暖。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][hoʊm] , " [aɪ] [θɔ:t] ,
" They will be working in the garden at home , " I thought ,
" 他们 将要 是 在 职的 在 这 花园 在 家 , " 我 想法 ,
“他们会在家里的花园里干活，”我想。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] .
" and there will be worlds of rhubarb and asparagus .
" 和 那里 将要 是 世界 的 大黄 和 芦笋 .

“那里将会有大黄和芦笋的世界。”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌn'aɪn] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [vaɪn] - [klæd]
" Then I remembered how the morning sunshine would look on the little vine - clad
" 然后 我 记得 如何 这 早晨 阳光 会 看 在 这 小的 藤 - 覆膜
[bæk] [pɔːrtɪ] ([rɪːtɪŋ] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] ['weðərd] [dɔːr]) [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
back porch (reaching halfway up the weathered door) of my own house among the
后退 门廊 (到达 半 向上 这 风化的 门) 的 我的 自己的 房子 之中 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

“然后我想起了清晨的阳光会照耀在我家山间小屋那爬满藤蔓的小后廊（藤蔓一直延伸到风化的的门的一半高处）上的样子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [brɪ'gæŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['eni]
It was the first time since my pilgrimage began that I had thought with any
它 曾是 这 第一的 时间 自从 我的 朝圣 开始 那 我 有 想法 和 任何
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][fɑːrm] - - [ɔːr][ʌv; əv] ['həri.ət] .
emotion of my farm - - or of Harriet .
情感 的 我的 农场 - - 或者 的 哈丽特 .

自从我开始朝圣之旅以来，这是我第一次带着情感想起我的农场——或者说想起哈丽特。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊd] [kleɪmd] [em 'iː] [ə'gen] ,
And then the road claimed me again ,
和 然后 这 路 声称 我 再次 ,

然后，我又一次被公路吞噬了。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saɪn] ,
and I began to look out for some further explanation of the curious sign ,
和 我 开始 到 看 出去 为了 一些 更远 解释 的 这 好奇的 符号 ,
于是我开始寻找对这个奇怪标志的进一步解释，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [wɜːrd] " [rest] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː][soʊ] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ]
the single word " Rest , " which had interested me so keenly on the preceding
这 单身的 单词 " 休息 , " 哪个 有 感兴趣的 我 所以 敏锐地 在 这 前
[deɪ] .
day .
天 .

前一天让我非常感兴趣的一个词是“休息”。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] - - [sʌm; səm]['præktɪk(ə)]
It may seem absurd to some who read these lines - - some practical
它 可能 似乎 荒诞 到 一些 WHO 读 这些 线条 - - 一些 实际的

读到这些话，有些人可能会觉得荒谬——有些人则认为这很实际。

[ˈpiːp(ə)] !
people !
人们 !

人们！

- - [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['plezər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪ'luːsɪvnəs] [ænd; ənd]
- - but I cannot convey the pleasure I had in the very elusiveness and
- - 但 我 不能 传达 这 乐趣 我 有 在 这 非常 难以捉摸 和
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ,
mystery of the sign ,
神秘 的 这 符号 ,

但我无法表达我从这个符号的神秘莫测中获得的乐趣。

[nɔːr] [haʊ] [aɪ] [waɪt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜːrn] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pouət] [hɪm'self] .
nor how I wished I might at the next turn come upon the poet himself .
也不 如何 我 希望 我 可能 在 这 下一个 转动 来 之上 这 诗人 他自己 :

我多么希望下一刻就能遇到诗人本人。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['pouət][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪrɪk]
I decided that no one but a poet could have contented himself with a lyric
我 决定 那 不 一 但 一个 诗人 可以 有 满足 他自己 和 一个 歌词
[ɪn][wʌn][wɜːrd] ,
in one word ,
在 一 单词 ,

我断定，除了诗人之外，没有人会满足于用一个词来创作抒情诗。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hju:mərist] , [tuː; tə] [hu:m] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [smɔːl]
unless it might have been a humourist , to whom sometimes a single small
除非 它 可能 有 到过 一个 幽默家 , 到 谁 有时 一个 单身的 小的
[wɜːrd] .
word .
单词 :

除非他是一位幽默作家，对他来说，有时只需要一个简短的词语。

[ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrb(ə)] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['webstər] [hɪm'self] .
is more blessed than all the verbal riches of Webster himself .
是 更多的 蒙福 比 全部 这 口头 财富 的 韦伯斯特 他自己 :
比韦伯斯特本人所有的文字财富都更富有。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][dʒiːniəs] [ðæt] [juːzɪz][wʌn][wɜːrd] [wen] ['twenti] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði]
For it is nothing short of genius that uses one word when twenty will say the
为了 它 是 没有什么 短的 的 天才 那 用途 一 单词 什么时候 二十 将要 说 这
[seɪm] [θɪŋ] !
same thing !
相同的 事物 !

用一个词表达二十个词才能表达的意思，这简直就是天才之举！

[ɔːr] , [wʊd] [hiː; hi] , [æftər][ɔːl] , [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['ounli][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdn'erəli] [ə'lʊrɪŋ]
Or , would he , after all , turn out to be only a more than ordinarily alluring
或者 , 会 他 , 后 全部 , 转动 出去 到 是 仅有的 一个 更多的 比 按说 诱人
[ædvɜːtaɪzər] ?
advertiser ?
广告商 ?

或者，他最终会不会只是一个比普通人更有魅力的广告商呢？

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] [hɑːrt] [went] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] ,
I confess my heart went into my throat that morning , when I first saw the sign ,
我 承认 我的 心 去 进入 我的 喉 那 早晨 , 什么时候 我 第一的 锯 这 符号 ,
我承认，那天早上我第一次看到那个标志时，我的心都提到了嗓子眼。

[lest][aɪ 'ti:] [riːd] :
lest it read :
免得 它 读 :

以免它读作：

[['restrɔːnt] [tuː'tuː] [maɪlz] [iːst]]
[RESTaurant 2 miles east]
[餐厅 2 英里 东方]
[餐厅位于东边 2 英里处]

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səp'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] .
nor should I have been surprised if it had .
也不 应该 我 有 到过 惊讶 如果 它 有 :
如果真是那样，我也不应该感到惊讶。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] - [mæn][tu:; tə] - [deɪ] , [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
I caught a vicarious glimpse of the sign - man to - day , through the eyes of
我 捕捉 一个 替代性的 一瞥 的 这 符号 - 男人 到 - 天 , 通过 这 眼睛 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] .
a young farmer .
一个 年轻的 农民 .

今天，我透过一位年轻农民的眼睛，间接地看到了招牌员的身影。

[jes] , [hi:; hi][sə'pouzɪd]['hi:d] [si:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ; [wɔ:ɪr] [ə; eɪ] [slaʊt] [hæt] ,
Yes , he s'posed he'd seen him , he said ; wore a slouch hat ,
是的 , 他 应该 他会 已见 他 , 他 说 ; 穿着 一个 伧 帽子 ,
是的，他觉得他好像见过他，他说；戴着一顶软呢帽。

['kudnt] [tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] .
couldn't tell whether he was young or old .
不能 告诉 无论 他 曾是 年轻的 或者 老的 .
看不出他是年轻还是年老。

[droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ([dʒʌst] [daʊn] [ðer; ðər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [brʊk]) [ænd; ənd] ,
Drove into the bushes (just down there beyond the brook) and ,
驾驶 进入 这 灌木丛 (只是 向下 那里 超过 这 溪) 和 ,
开车驶入灌木丛（就在小溪那边），然后，

['stændɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] , [neɪld] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
standin ' on the seat of his buggy , nailed something to a tree .
替身 - 在 这 座位 的 他的 有缺陷的 , 钉子 某物 到 一个 树 .
他站在马车的座位上，把什么东西钉在了树上。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] - - [ðə; ði] [dʌl] ['wʌndər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ! - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] , ['pæsiŋ]
A day or two later - - the dull wonder of mankind ! - - the young farmer , passing
一个 天 或者 二 之后 - - 这 乏味的 想知道 的 人类 ! - - 这 年轻的 农民 , 通过
[ðæt] [wei] [tu:; tə] [taʊn] ,
that way to town ,
那 方式 到 镇 ,
一两天后——人类的奇妙之处啊！——那位年轻的农夫，路过镇上时，

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɑ:d] [saɪn] " [rest] " [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] : [hi:; hi][sə'pouzɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [pʊt][,aɪ 'ti:]
had seen the odd sign " Rest " on the tree : he s'posed the fellow put it
有 已见 这 奇怪的 符号 " 休息 " 在 这 树 : 他 应该 这 同伴 放 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他看到树上挂着一个奇怪的牌子，上面写着“休息”：他猜想是那家伙放的。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "
“这是什么意思？ ”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] .
" Well , naow , I hadn't thought , " said the young farmer .
" 出色地 , 现在 , 我 之前没有 想法 , " 说 这 年轻的 农民 .
“嗯，现在我还没想过，”年轻的农夫说道。

" [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [her] ? "
" Did the fellow by any chance have long hair ? "
" 做过 这 同伴 经过 任何 机会 有 长的 头发 ? "
“那人是不是留着长头发？ ”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['nəʊtɪs] , " [sed] [hi:; hi] .
" Well , naow , I didn't notice , " said he .
" 出色地 , 现在 , 我 没有 注意 , " 说 他 .
“嗯，现在我没注意到，”他说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [slaʊt] [hæt] ? "

" **Are you sure he wore a slouch hat ?** "

" 是 你 当然 他 穿着 一个 伧 帽子 ? "

你确定他戴的是软呢帽吗？

" [ji:; ji] - [i:z] - - [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə; eɪ] - [bɪn] [strɔ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] .

" **Ye - es - - or it may a - been straw ,** " **replied the observant young farmer .**

" 叶 - es - - 或者 它 可能 一个 - 到过 稻草 , " 回复 这 观察者 年轻的 农民 .

“是的——或者可能是稻草,”细心的年轻农夫回答道。

[soʊ][aɪ] [træmp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

So I tramped that morning ;

所以 我 践踏 那 早晨 ;

于是那天早上我徒步前行；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [træmp] [aɪ][let][maɪ][maɪnd][goʊ][aʊt] ['wɔ:rmli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt]

and as I tramped I let my mind go out warmly to the people living all about

和 作为 我 践踏 我 让 我的 头脑 去 出去 热情地 到 这 人们 活的 全部 关于

[ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

on the farms or in the hills .

在 这 农场 或者 在 这 丘陵 .

我一边跋涉，一边温暖地思念着周围农场或山丘上居住的人们。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [fi:l] [laɪf] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rmz] :

It is pleasant at times to feel life , as it were , in general terms :

它 是 令人愉快的 在 时代 到 感觉 生活 , 作为 它 是 , 在 一般的 条款 :

有时候，从整体上感受生活也是一件令人愉悦的事：

[noʊ] [spə'sɪfɪk] ['mɪstər] . [smɪθ] [ɔ:r] ['kɑ:nkri:t] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [bʌt; bət][dʒʌst]['hju:mən][laɪf] .

no specific Mr . Smith or concrete Mr . Jones , but just human life .

不 具体的 先生 : 史密斯 或者 具体的 先生 : 琼斯 , 但 只是 人类 生活 :

没有具体的史密斯先生或琼斯先生，只有鲜活的人类生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第5/10页

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər]
I love to think of people all around going out busily in the morning to their
我 爱 到 思考 的 人们 全部 大约 去 出去 忙碌地 在 这 早晨 到 他们的
[wɜːrk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
work and returning at night ,
工作 和 返回 在 夜晚 ,

我喜欢想象周围的人们早上忙碌地出门上班，晚上回家的情景。

['wɪrɪ] , [tuː; tə][rest] .
weary , to rest .
厌倦 , 到 休息 .

疲惫，需要休息。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] , ['ɡroʊɪŋ] [oʊld] , ['lʌvɪŋ] , [ə'tʃiːvɪŋ] , ['sɪnɪŋ] ,
I like to think of them growing up , growing old , loving , achieving , sinning ,
我 喜欢 到 思考 的 他们 生长 向上 , 生长 老的 , 爱 , 实现 , 犯罪 ,
['feɪlɪŋ] - - [ɪn] [ʃɔːrt] , ['lɪvɪŋ] .
failing - - in short , living .
失败 - - 在 短的 , 活的 .

我喜欢想象他们长大、变老、恋爱、取得成就、犯罪、失败——简而言之，就是生活。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ['maɪndɪd] [muːd] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] ['hæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɔːrd(ə)nerɪ]
In such a live - minded mood as this it often happens that the most ordinary
在 这样的 一个 居住 - 有思想 情绪 作为 这 它 经常 发生 那 这 最多 普通的
[θɪŋz] [ə'pɪr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
things appear charged with new significance .
事物 出现 带电 和 新的 意义 .

在这种充满活力的心情下，最普通的事物往往会被赋予新的意义。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rʊərəl] - [meɪl][bɑːksɪz] [ə'boːŋ] ['kʌntri] [roʊdɪz] [brɪ'fɔːr] [ðæt]
I suppose I had seen a thousand rural - mail boxes along country roads before that
我 认为 我 有 已见 一个 千 乡村的 - 邮件 盒子 沿着 国家 道路 前 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我想在那之前，我已经沿着乡村公路见过上千个乡村邮箱了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [sɔː] [ðə; ði][saɪn] - [mæn] .
but I had seen them as the young farmer saw the sign - man .
但 我 有 已见 他们 作为 这 年轻的 农民 锯 这 符号 - 男人 .

但我就像那位年轻的农夫看到招牌员一样，看到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ɪ'nɜːrt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] .
They were mere inert objects of iron and wood .
他们 是 仅仅 惰性 对象 的 铁 和 木头 .

它们只不过是铁和木头制成的无生命物体而已。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [træmp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
But as I tramped , thinking of the people in the hills ,
但 作为 我 践踏 , 思维 的 这 人们 在 这 丘陵 ,

但我一边跋涉，一边想着山里的人们，

[aɪ] [keɪm] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsændi][baɪ] - [roʊd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt]
I came quite unexpectedly upon a sandy by - road that came out through a thicket
我 来了 相当 不料 之上 一个 沙 经过 - 路 那 来了 出去 通过 一个 灌木丛
[ʌv; əv] [skrʌb] [oʊks] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)] - [brʌʃ] ,
of scrub oaks and hazel - brush ,
的 擦洗 橡树 和 榛 - 刷子 ,

我意外地发现了一条穿过茂密矮橡树和榛树丛的沙质小路。

[laɪk] [sʌm; səm] [aɪ] [ˈkʌntrɪmən] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][tʃːrɪn] - [paɪk] .
like some shy countryman , to join the turn - pike .
喜欢 一些 害羞的 同胞 , 到 加入 这 转动 - 梭鱼 .

像个害羞的乡下人一样，加入收费公路。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] - - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [pɪˈkjuːliərli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] - - [aɪ] [sɔː] [æt; ət]
As I stood looking into it - - for it seemed peculiarly inviting - - I saw at
作为 我 站立 寻找 进入 它 - - 为了 它 似乎 奇特地 邀请 - - 我 锯 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [gruːp] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] - [merɪ] [bɑːksɪz] .
the entrance a familiar group of rural - mail boxes .
这 入口 一个 熟悉的 团体 的 乡村的 - 邮件 盒子 .

我站在那里凝视着它——因为它看起来格外吸引人——我看到入口处有一组熟悉的乡村邮箱。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz] [ded] [θɪŋz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] - - [ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n]
And I saw them not as dead things , but for the moment - - the illusion
和 我 锯 他们 不是 作为 死的 事物 , 但 为了 这 片刻 - - 这 错觉
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈpaʊərɪŋ] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] ,
was over - powering - - they were living ,
曾是 超过 - 动力 - - 他们 是 活的 ,

我没有把它们看作是死物，而是在那一刻——这种错觉太强烈了——它们仿佛是活物。

[ˈiːgər] [hændz] [aʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [θrɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] , [hɪr] ,
eager hands outstretched to the passing throng I could feel , hear ,
渴望的 双手 伸展 到 这 通过 人群 我 可以 感觉 , 听到 ,

我能感觉到、听到人们急切地伸出手去够熙熙攘攘的人群，

[siː] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
see the farmers up there in the hills reaching out to me , to all the world ,
看 这 农民 向上 那里 在 这 丘陵 到达 出去 到 我 , 到 全部 这 世界 ,
看到山上的农民们向我，向全世界伸出手来，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪf] , [mɔːr] [kəmˈpænjənʃɪp] , [mɔːr]
for a thousand inexpressible things , for more life , more companionship , more
为了 一个 千 难以言喻的 事物 , 为了 更多的 生活 , 更多的 友谊 , 更多的
[ˈkʌmfəts] , [mɔːr] [ˈmʌni] .
comforts , more money .
舒适 , 更多的 钱 .

为了无数难以言喻的美好事物，为了更长的生命、更多的陪伴、更多的舒适、更多的金钱。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈwɪmzɪkli] [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ˈsɪriəsli] ,
It occurred to me at that moment , whimsically and yet somehow seriously ,
它 发生 到 我 在 那 片刻 , 异想天开地 和 然而 不知何故 严重地 ,

那一刻，我突然想到，虽然带着一丝异想天开的意味，但又不知为何显得十分认真：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ˈkʌntri] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]
that I might respond to the appeal of the shy country road and the
那 我 可能 回应 到 这 上诉 的 这 害羞的 国家 路 和 这
[aʊtˈstretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

或许我会回应那条幽静的乡村小路和伸出的双手的召唤。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] - - [seɪv] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [i:t]
At first I did not think of anything I could do - - save to go up and eat
在 第一的 我 做过 不是 思考 的 任何事物 我 可以 做 - - 节省 到 去 向上 和 吃
[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['fɑ:rmɜːz] ,
dinner with one of the hill farmers ,
晚餐 和 一 的 这 爬坡道 农民 ,
起初, 我没想到自己还能做什么——除了上山和一位山上的农民一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi][æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['blesɪŋ] ! - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
which might not be an unmixed blessing ! - - and then it came to me .
哪个 可能 不是 是 一个 未混合的 祝福 ! - - 和 然后 它 来了 到 我 .
这或许并非一件好事! ——然后我突然明白了。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] !
" I will write a letter !
" 我 将要 写 一个 信 !
我会写信!

" ['streɪtweɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ə'mju:zmənt] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ɪn][maɪ]
" Straightway and with the liveliest amusement I began to formulate in my
" 立刻 和 和 这 最活跃的 娱乐 我 开始 到 制定 在 我的
[maɪnd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
mind what I should say :
头脑 什么 我 应该 说 :
“我立刻兴致勃勃地开始在脑海中构思我应该说什么:

[dɪr] [frend] : [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] .
Dear Friend : You do not know me .
亲爱的 朋友 : 你 做 不是 知道 我 .
亲爱的朋友: 你不了解我。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][pæsər'baɪ][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
I am a passerby in the road .
我 是 一个 过路人 在 这 路 .
我只是路上的一个过客。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['greɪsən] .
My name is David Grayson .
我的 姓名 是 大卫 格雷森 .
我叫大卫·格雷森。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ,
You do not know me ,
你 做 不是 知道 我 ,
你不认识我,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər]
and it may seem odd to you to receive a letter from an entire
和 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 到 收到 一个 信 从 一个 全部的
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .
收到陌生人的来信, 你可能会觉得很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər][maɪ'self] ,
But I am something of a farmer myself ,
但 我 是 某物 的 一个 农民 我 ,
但我自己也算是个农民,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli]
and as I went by I could not help thinking of you and your family
和 作为 我 去 经过 我 可以 不是 帮助 思维 的 你 和 你的 家庭
[ænd; ənd][jʊr; jər][fɑ:rm] .
and your farm .
和 你的 农场 .

我路过时，不禁想起了你、你的家人和你的农场。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['meni]
The fact is , I should like to look you up , and talk with you about many
这 事实 是 , 我 应该 喜欢 到 看 你 向上 , 和 讲话 和 你 关于 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

事实上，我很想找到你，和你聊聊很多事情。

[aɪ][maɪ'self] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [reɪz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][krɑ:ps] - -
I myself cultivate a number of curious fields , and raise many kinds of crops - -
我 我 培育 一个 数字 的 好奇的 字段 , 和 增加 许多 种类 的 农作物 - -

我本人耕种着许多奇特的田地，种植着多种作物——

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [maɪ][ɪnspə'reɪ](ə)n] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
At this interesting point my inspiration suddenly collapsed , for I had a vision ,
在 这 有趣的 观点 我的 灵感 突然 倒塌 , 为了 我 有 一个 想象 ,
就在这时，我的灵感突然消失了，因为我原本有一个幻象。

[æt; ət][wʌns] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] , [ʌv; əv][maɪ] [hɪl] ['fɑ:rmər] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)]
at once amusing and disconcerting , of my hill farmer (and his practical
在 一次 有趣 和 令人不安 , 的 我的 爬坡道 农民 (和 他的 实际的
[waɪf] !)
wife !)
妻子 !)

我的山地农夫（和他务实的妻子！）的故事既滑稽又令人不安。

[rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ([ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['peɪpər] , [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [ə; eɪ]
receiving such a letter (along with the country paper , a circular advertising a
接收 这样的 一个 信 (沿着 和 这 国家 纸 , 一个 圆 广告 一个
[kjʊr] [fɔ:r; fər] [kə'tɑ:r] ,
cure for catarrh ,
治愈 为了 卡他性炎症 ,

收到这样一封信（以及一份乡村报纸，上面刊登着治疗卡他性炎症的广告），

[ænd; ənd][ðə; ði][mu:st]['ri:s(ə)nt] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][meɪl] - ['ɔ:rdər] [haʊs] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n]) .
and the most recent catalogue of the largest mail - order house in creation) .
和 这 最多 最近的 目录 的 这 最大 邮件 - 命令 房子 在 创建) .

以及有史以来规模最大的邮购公司的最新产品目录)。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['dɔ:rweɪ] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kouʔ] [ɔ:f]
I could see them standing there in their doorway , the man with his coat off
我 可以 看 他们 常设 那里 在 他们的 门口 , 这 男人 和 他的 外套 离开
,
.
,

我能看到他们站在门口，那个男人脱掉了外套。

['daʊtfəli] ['skrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi; hi] [ri:d] [maɪ] ['letər] ,
doubtfully scratching his head as he read my letter ,
怀疑地 抓挠 他的 头 作为 他 读 我的 信 ,
他一边疑惑地挠着头，一边读着我的信。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ]['eɪprən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
the woman wiping her hands on her apron and looking over his shoulder ,
这 女士 擦拭 她 双手 在 她 围裙 和 寻找 超过 他的 肩膀 ,
女人用围裙擦了擦手，然后从他肩头探过头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['skwiːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ,
and a youngster squeezing between the two and demanding , "**What is it** ,
和 一个 青少年 挤压 之间 这 二 和 要求 , " 什么 是 它 ,
[pɔː] ?
Paw ?
爪子 ?

一个小孩挤在两人中间，问道：“什么事，爪子？”
" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌŋ'juːʒuəl] ['letər] ,
" **I found myself wondering how they would receive such an unusual letter** ,
" 我 成立 我 好奇 如何 他们 会 收到 这样的 一个 异常 信 ,
我不禁好奇，他们会如何看待这样一封不同寻常的信。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] .
what they would take it to mean .
什么 他们 会 拿 它 到 意思是 .
他们会如何理解这句话的含义。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
And in spite of all I could do ,
和 在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 ,
尽管我竭尽所能，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][ɪŋkrə'duːləti][ænd; ənd]
I could imagine no expression on their faces save one of incredulity and
我 可以 想象 不 表达 在 他们的 面孔 节省 一 的 怀疑 和
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .
我想象不出他们脸上除了难以置信和怀疑之外会有其他表情。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [ðə; ði] [ruːd] ['wɜːrldli] [waɪz] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [feɪs] ;
I could fairly see the shrewd worldly wise look come into the farmer's face ;
我 可以 相当 看 这 精明 世俗 明智的 看 来 进入 这 农民的 脸 ;
我清楚地看到农夫脸上露出了精明世故的神情；

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
I could hear him say :
我 可以 听到 他 说 :
我听到他说：

" [haː] , [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [eɪnt] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] - [tiːθ] !
" **Ha , guess he thinks we ain't cut our eye - teeth !**
" 哈 , 猜测 他 思考 我们 不是 切 我们的 眼睛 - 牙齿 !
“哈，看来他以为我们还没长过牙呢！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]
" **And he would instantly begin speculating as to whether this was a new**
" 和 他 会 即刻 开始 推测 作为 到 无论 这 曾是 一个 新的
[skiːm] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sekənd] - [reɪt] ['nɜːrsəri] [stɔːk] ,
scheme for selling him second - rate nursery stock ,
方案 为了 销售 他 第二 - 速度 苗圃 库存 ,
“他会立刻开始猜测这是否是向他兜售二流苗圃植物的新伎俩，

[ɔːr][ðə; ði] [smuːð] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['eɪdʒənt] .
or the smooth introduction of another sewing - machine agent .
或者 这 光滑的 介绍 的 其他 缝纫 - 机器 代理人 .
或者顺利引入另一位缝纫机代理商。

[streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] , [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] !
Strange world , strange world !
奇怪的 世界 , 奇怪的 世界 !

真是奇怪的世界，真是奇怪的世界！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][ɪz]
Sometimes it seems to me that the hardest thing of all to believe in is
有时 它 似乎 到 我 那 这 最难 事物 的 全部 到 相信 在 是
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .
simple friendship .
简单的 友谊 .

有时我觉得，最难相信的事情莫过于简单的友谊。

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪziə] [tu:; tə]
Is it not a comment upon our civilization that it is so often easier to
是 它 不是 一个 评论 之上 我们的 文明 那 它 是 所以 经常 更轻松 到
[brɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] - [fɔ:r; fər] - [ˈprɑ:fɪt] ,
believe that a man is a friend - for - profit ,
相信 那 一个 男人 是 一个 朋友 - 为了 - 利润 ,

我们文明的弊端之一，就是我们常常更容易相信一个人是为了利益而结交朋友。

[ɔ:r] ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃi:t] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈfræŋkli] [ə; eɪ] [wel] - [ɪˈwɪʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ?
or even a cheat , than that he is frankly a well - wisher of his neighbours ?
或者 甚至 一个 欺骗 , 比 那 他 是 坦率地说 一个 出色地 - 许愿者 的 他的 邻居 ?

即便他是个骗子，也比不上他真心实意地关心邻居？

[ði:z] [rɪˈflekʃnz] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈdæmpər][əˈpɑ:n][maɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
These reflections put such a damper upon my enthusiasm that I was on the point
这些 反思 放 这样的 一个 阻尼器 之上 我的 热情 那 我 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
of taking again to the road ,
的 采取 再次 到 这 路 ,

这些想法极大地打击了我的热情，我几乎就要再次踏上旅途了。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈpaʊərˌfəli] : [waɪ] [nɑ:t][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ?
when it came to me powerfully : Why not try the experiment ?
什么时候 它 来了 到 我 强大的 : 为什么 不是 尝试 这 实验 ?

当我强烈地想到：为什么不尝试一下这个实验呢？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

" [ˈfrendʃɪp] , " [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" Friendship , " I said aloud , " is the greatest thing in the world .
" 友谊 , " 我 说 大声 , " 是 这 最 事物 在 这 世界 .

“友谊，”我大声说道，“是世界上最美好的事情。”

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [dɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ˌnˈlɑ:k] , [noʊ] ˈprɑ:bləm][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [sɑ:lv] .
There is no door it will not unlock , no problem it will not solve .
那里 是 不 门 它 将要 不是 开锁 , 不 问题 它 将要 不是 解决 .

没有它打不开的门，没有它解决不了的问题。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ˈoʊnli] ˈri:əl] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
It is , after all , the only real thing in this world .
它 是 , 后 全部 , 这 仅有的 真实的 事物 在 这 世界 .

毕竟，它是这世上唯一真实存在的东西。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][maɪˈself] ,
" The sound of my own voice brought me suddenly to myself ,
" 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 带来 我 突然 到 我 ,

“我的声音突然把我拉回了现实。”

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ,
and I found that I was standing there in the middle of the public road ,
和 我 成立 那 我 曾是 常设 那里 在 这 中间 的 这 民众 路 ,
我发现自己正站在马路中央。

[wʌn] [klentʃt] [fɪst] [əb'sɜ:rdli] [reɪzd] [ɪn] [er] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən][ɔ:'reɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n
one clenched fist absurdly raised in air , delivering an oration to a congregation
— 紧握 拳头 荒谬地 提高 在 空气 , 运送 一个 演讲 到 一个 会众
[ʌv; əv] ['rʊərəl] - [meɪl] [bɑ:ksɪz] !
of rural - mail boxes !
的 乡村的 - 邮件 盒子 !
一只紧握的拳头荒谬地高高举起, 对着一群乡村邮箱发表了一番慷慨激昂的演说!

[ænd; ænd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
And yet , in spite of the humorous aspects of the idea ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 幽默 方面 的 这 主意 ,
然而, 尽管这个想法带有幽默色彩,

[aɪ'ti:] [stɪl] [ə'pɪəd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]
it still appeared to me that such an experiment would not only fit in with
它 仍然 出现 到 我 那 这样的 一个 实验 会 不是 仅有的 合身 在 和
[ðə; ði] [tru:] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rnɪŋ] ,
the true object of my journeying ,
这 真的 目的 的 我的 旅程 ,
我仍然觉得, 这样的实验不仅符合我此行的真正目的,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .
but that it might be full of amusing and interesting adventures .
但 那 它 可能 是 满的 的 有趣 和 有趣的 冒险 .
但或许会充满有趣而精彩的冒险。

['streɪtweɪ] [aɪ][gɔ:t][maɪ] ['nəʊtbʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bæg][ænd; ænd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]
Straightway I got my notebook out of my bag and , sitting down near the
立刻 我 得到 我的 笔记本 出去 的 我的 包 和 , 坐着 向下 靠近 这
['roʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,
我立刻从包里拿出笔记本电脑, 然后坐在路边,

[roʊt] [maɪ] ['letər] .
wrote my letter .
写道 我的 信 .
我写了信。

[aɪ] [roʊt] [aɪ'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
I wrote it as though my life depended upon it ,
我 写道 它 作为 尽管 我的 生活 取决于 之上 它 ,
我写这篇文章的时候就像我的生命取决于它一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fi:l] [æt; ət] [li:st]
with the intent of making some one household there in the hills feel at least
和 这 意图 的 制作 一些 — 家庭 那里 在 这 丘陵 感觉 在 至少
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [weɪv] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]
a little wave of warmth and sympathy from the great world that was
一个 小的 海浪 的 温暖 和 同情 从 这 伟大的 世界 那 曾是
['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɪ'ləʊ] .
passing in the road below .
通过 在 这 路 以下 .
目的是让山里的某个家庭至少感受到来自下方道路上经过的广阔世界的一丝温暖和同情。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][pruːv][ðə; ði][və'liːdəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][θɔːt][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈselɪŋ][dɪ'vaɪs][ə'tætʃt]

I tried to prove the validity of a kindly thought with no selling device attached

我 尝试 到 证明 这 有效性 的 一个 亲切地 想法 和 不 销售 设备 随附的

[tuː; tə][aɪ'tiː];

to it ;

到 它 ;

我试图证明一个善意的想法是合理的，而没有附加任何商业目的；

[aɪ][traɪd][tuː; tə][meɪk][aɪ'tiː][sʌtʃ][ə; eɪ][wɜːrɪd][ʌv; əv][fræŋk][kəm'pænjənʃɪp][æz; əz][aɪ][maɪ'self],

I tried to make it such a word of frank companionship as I myself ,

我 尝试 到 制作 它 这样的 一个 单词 的 坦率 友谊 作为 我 我 ,

我努力让它像我一样，成为一句坦诚的友谊之语。

[ˈwɜːrkɪŋ][ɪn][maɪ][oʊn][fiːldz], [wʊd][laɪk][tuː; tə][rɪ'siːv].

working in my own fields , would like to receive .

在职的 在 我的 自己的 字段 , 会 喜欢 到 收到 .

在我自己的领域工作，希望能有所收获。

[ə'mʌŋ][ðə; ði]['letər] - [bəˈksɪz][ɪn][ðə; ði][gruːp], [wʌz; wəz][wʌn][ðæt][stʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'tætʃt]

Among the letter - boxes in the group , was one that stood a little detached

之中 这 信 - 盒子 在 这 团体 , 曾是 一 那 站立 一个 小的 分离的

[ænd; ənd][bɪ'hʌɪnd][ðə; ði][ˈʌðər],

and behind the others ,

和 在后面 这 其他的 ,

在这一组信箱中，有一个信箱显得有些孤立，位于其他信箱的后面。

[æz; əz][ðoʊ][ˈʃrɪŋkɪŋ][frʌm; frəm][sʌtʃ][ˈpraːspərəs][ˈkʌmpəni].

as though shrinking from such prosperous company .

作为 尽管 收缩 从 这样的 繁荣 公司 .

仿佛在与如此富裕的人为伍而感到畏惧。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv][ˈʌn'peɪntɪd][wʊd], [wɪð; wɪθ][ˈleðər][ˈhɪndʒɪz],

It was made of unpainted wood , with leather hinges ,

它 曾是 制成 的 未上漆 木头 , 和 皮革 铰链 ,

它是由未经上漆的木头制成的，配有皮革铰链。

[ænd; ənd][lʊkt][ˈæbiː][ɪn][kəm'pærɪsn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːnti][red], [ɡriːn],

and looked shabby in comparison with the jaunty red , green ,

和 看起来 破旧 在 比较 和 这 轻快的 红色的 , 绿色的 ,

与那些明快的红色、绿色相比，显得破旧不堪。

[ænd; ənd][ɡreɪ][peɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][bəˈksɪz]([wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːki][ˈlɪt(ə)l][mə'tæɪlɪk]

and gray paint of some of the other boxes (with their cocky little metallic

和 灰色的 画 的 一些 的 这 其他 盒子 (和 他们的 自大 小的 金属

[flægz][ˈʌp'reɪzɪd]) .

flags upraised) .

旗帜 抬起) .

还有一些箱子涂成了灰色（上面插着一些趾高气扬的小金属旗帜）。

[aɪ'tiː][bɔːr][ðə; ði][ɡʊd][ə'merɪkən][neɪm][ʌv; əv][klaːk] - - [tiː]. [en]. [klaːk] - - [ænd; ənd][aɪ'tiː][siːmd]

It bore the good American name of Clark - - T . N . Clark - - and it seemed

它 钻孔 这 好的 美国人 姓名 的 克拉克 - - T . N . 克拉克 - - 和 它 似乎

[tuː; tə][em'iː][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][tel][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['klaːrks][baɪ][ðə; ði][bəˈks][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɔːsɪŋ]

to me that I could tell something of the Clarks by the box at the crossing

到 我 那 我 可以 告诉 某物 的 这 克拉克 经过 这 盒子 在 这 过境

.

:

.

它有着一个地道的美国姓氏——克拉克（TN Clark）——而且我觉得，从路口的箱子上，我可以看出克拉克家族的一些情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **I think they need a friendly word** , " **I said to myself** .
" 我 思考 他们 需要 一个 友好的 单词 , " 我 说 到 我 .

“我觉得他们需要好好谈谈,”我心想。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ti:] . [en] . [kla:k] [ɑ:n][maɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]
So I wrote the name T . N . Clark on my envelope and put the letter in his
所以 我 写道 这 姓名 T . N . 克拉克 在 我的 信封 和 放 这 信 在 他的
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

于是我在信封上写下了 TN Clark 的名字，然后把信放进了他的信箱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [əd'ventʃər] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [tʒ:rnd] [ə'saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
It was with a sense of joyous adventure that I now turned aside into the
它 曾是 和 一个 感觉 的 欢乐 冒险 那 我 现在 转向 旁边 进入 这
['sændi] [roʊd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .
sandy road and climbed the hill .
沙 路 和 攀登 这 爬坡道 .

我怀着一种兴奋的冒险精神，转身走向沙路，爬上了山坡。

[maɪ][maɪnd] ['bɪzɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
My mind busied itself with thinking how I should carry out my experiment ,
我的 头脑 忙碌 本身 和 思维 如何 我 应该 携带 出去 我的 实验 ,
[aɪ] [maɪnd] [bɪzɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
我的 头脑 忙碌 本身 和 思维 如何 我 应该 携带 出去 我的 实验 ,

我的脑子里全是如何进行实验的想法，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ði:z] ['klɑ:rkz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
how I should approach these Clarks , and how and what they were .
如何 我 应该 方法 这些 克拉克 , 和 如何 和 什么 他们 是 .

我应该如何看待这些克拉克鞋，以及它们是什么，又是如何被看待的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [aɪ] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] :
A thousand ways I pictured to myself the receipt of the letter :
一个 千 方式 我 如图所示 到 我 这 收据 的 这 信 :

我脑海中浮现出收到这封信的一千种情景：

[aɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it would at least be something new for them , something just a little
它 会 在 至少 是 某物 新的 为了 他们 , 某物 只是 一个 小的
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] ,
disturbing ,
令人不安 ,

至少对他们来说，这会是件新鲜事，虽然有点令人不安。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kjɜriəs] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [rɪft] [ʌv; əv] ['wʌndər] [waɪd]
and I was curious to see whether it might open the rift of wonder wide
和 我 曾是 好奇的 到 看 无论 它 可能 打开 这 裂痕 的 想知道 宽的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [slɪp] ['ɪntu:][ðər; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
enough to let me slip into their lives .
足够的 到 让 我 滑 进入 他们的 生活 .

我很好奇，这是否能打开一道足够宽的奇妙裂缝，让我得以进入他们的生活。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndəɹd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['fɪrɪ(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] ['ventʃərz]
I have often wondered why it is that men should be so fearful of new ventures
我 有 经常 想知道 为什么 它 是 那 男人 应该 是 所以 可怕 的 新的 风险投资
[ɪn] ['soʊ(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
in social relationships ,
在 社会的 关系 ,

我一直很纳闷，为什么男性会对社交关系中的新尝试如此恐惧。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈfɜ:rtl] , [soʊ][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)]] .

when I have found them so fertile , so enjoyable .
什么时候 我 有 成立 他们 所以 沃 , 所以 令人愉悦 .

我发现它们如此富有创造力，如此令人愉悦。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [fɪr] ([ˈæktʃuəli] [fɪr]) [pi:p(ə)] [hu:] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] , [i:ðər] [ʌp][ɔ:r]
Most of us fear (actually fear) people who differ from ourselves , either up or
最多 的 我们 害怕 (实际上 害怕) 人们 WHO 不同 从 我们自己 , 任何一个 向上 或者

[daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
down the scale .
向下 这 规模 .

我们大多数人都害怕（真的害怕）与自己不同的人，无论这种不同是高于我们还是低于我们。

[jʊr; jər][ˈedɪsən] [praɪz] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv] [ˈmætər] ;

Your Edison pries fearlessly into the intimate secrets of matter ;
你的 爱迪生 牧师 无畏地 进入 这 亲密的 秘密 的 事情 ;

你的爱迪生无所畏惧地探究物质的内在秘密；

[jʊr; jər][ma:r'kou:ni] [ɪmˈplɔɪz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdʒelɪd] [ˈi:θər] ,

your Marconi employs the mysterious properties of the " jellied ether ,
你的 马可尼 雇佣 这 神秘 特性 的 这 " 果冻 醚 ,

你的马可尼利用了“凝胶状以太”的神秘特性，

" [bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn] [si:k] [tu:; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
" but let a man seek to experiment with the laws of that singular electricity
" 但 让 一个 男人 寻找 到 实验 和 这 法律 的 那 单数 电

[wɪtʃ] [kəˈnekts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ([ðoʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] -
which connects you and me (though you be a millionaire and I a ditch -
哪个 连接 你 和 我 (尽管 你 是 一个 百万富翁 和 我 一个 沟 -

[ˈdɪɡər]) ,

digger) ,
挖掘机) ,

“但是，如果有人试图探索连接你我的那种独特的电的规律（即使你是百万富翁，而我只是个挖沟工人），”

[ænd; ənd][wɪ; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld] [ˈvɪʒənəri] , [æn; ən][ækəˈdemɪk][ˈpɜ:rs(ə)n] .

and we think him a wild visionary , an academic person .
和 我们 思考 他 一个 荒野 有远见的 , 一个 学术的 人 .

我们认为他是一位富有远见的奇思妙想家，一位学者型人物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

I think sometimes that the science of humanity to - day is in about the state of
我 思考 有时 那 这 科学 的 人类 到 - 天 是在 关于 这 状态 的

[ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜ:r; wər] [wen] [ˈlɪni:əs] [ænd; ənd]['kju:vɪeɪ][ænd; ənd]
darkness that the natural sciences were when Linneus and Cuvier and
黑暗 那 这 自然的 科学 是 什么时候 林奈 和 居维叶 和

[ləˈma:k] [bɪˈɡæən] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈju:nəti] .

Lamarck began groping for the great laws of natural unity .
拉马克 开始 摸索 为了 这 伟大的 法律 的 自然的 统一 .

我有时觉得，当今人类科学所处的黑暗状态，与林奈、居维叶和拉马克开始摸索自然统一的伟大规律时自然科学所处的黑暗状态差不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪz] [stiɪl] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ]

Most of the human race is still groaning under the belief that each of us is a
最多 的 这 人类 种族 是 仍然 呻吟 在下面 这 信仰 那 每个 的 我们 是 一个

[ˈspeʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

special and unrelated creation ,
特别的 和 无关 创建 ,

大多数人仍然深陷于这样一种观念之中：我们每个人都是独特且互不相关的造物。

[dʒʌst][æz; əz][men][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][sɔː][noʊ][rɪˈleɪŋ]ɪps][bɪˈtwiːn][ðə; ði][faʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][er] ,
just as men for ages saw no relationships between the fowls of the air ,
只是 作为 男人 为了 年龄 锯 不 关系 之间 这 家禽 的 这 空气 ,
就像人类世世代代都看不到飞鸟之间的任何关系一样,

[ðə; ði][biːsts][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪʃ][ʌv; əv][ðə; ði][siː] .
the beasts of the field , and the fish of the sea .
这 野兽 的 这 场地 , 和 这 鱼 的 这 海 .
田野里的走兽和海里的鱼。

[bʌt; bət] , [θæŋk][gɑːd] ,
But , thank God ,
但 , 感谢 上帝 ,
但感谢上帝,
[wiː; wi][ɑːr; ər][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][lɜːrn][ðæt][ˈjuːnəti][ɪz][æz; əz][mʌtʃ][ə; eɪ][lɔː][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˈselfɪʃ]
we are beginning to learn that unity is as much a law of life as selfish
我们 是 开始 到 学习 那 统一 是 作为 很多 一个 法律 的 生活 作为 自私
[ˈstrʌɡ(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,
我们开始明白, 团结和自私的奋斗一样, 都是人生的法则。

[ænd; ənd][ʌv][ə; eɪ][mɔːr][ˈvaɪt(ə)] [fɔːrs][ðæn; ðən][ˈævərɪs][ɔːr][lʌst][ʌv; əv][ˈpaʊər][ɔːr][pleɪs] .
and love a more vital force than avarice or lust of power or place .
和 爱 一个 更多的 必不可少的 力量 比 贪婪 或者 欲望 的 力量 或者 地方 .
爱比贪婪、对权力或地位的渴望更具生命力。

[ə; eɪ][ˈwɑːndərɪŋ][ˈkɑːrpəntər][nuː][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][tɔːt][,aɪˈtiː] , [ˈtwenti][ˈsentʃərɪz][əˈɡoʊ] .
A Wandering Carpenter knew it , and taught it , twenty centuries ago .
一个 漫游 木匠 知道 它 , 和 教授 它 , 二十 几个世纪 前 .
两千年前, 一位游方木匠懂得这个道理, 并把它传授给了世人。

[ðə; ði][nekst][haʊs][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][rɪdʒ] , "[sed][ðə; ði][ˈtuːθləs][oʊld][ˈwʊmən] , [ˈpɔɪntɪŋ][wɪð; wɪθ]
" **The next house beyond the ridge , " said the toothless old woman , pointing with**
" 这 下一个 房子 超过 这 岭 , " 说 这 无牙 老的 女士 , 指向 和
[ə; eɪ][lɔːŋ][ˈfɪŋɡər] ,
a long finger ,
一个 长的 手指 ,
“翻过山脊, 就是下一间房子,”那位没牙的老妇人说, 用长长的手指指着前方。

" [ɪz][ðə; ði][ˈklaːrks] - .
" **is the Clarks** ' .
" 是 这 克拉克 - .
“是克拉克一家。”

[juː; jʊ][kɑːnt][mɪs][,aɪˈtiː] , "[ænd; ənd][aɪ][θɔːt][jɪː][fɪ][lʊkt][æt; ət][emˈiː][ˈɑːdli] .
You can't miss it , " and I thought she looked at me oddly .
你 不能 错过 它 , " 和 我 想法 她 看起来 在 我 奇怪 .
你肯定不会错过它, “我觉得她用一种奇怪的眼神看着我。

[aɪ][hæd; həd][bɪn][ˈwɔːkɪŋ][ˈbrɪskli][fɔːr; fər][sʌm; səm][θriː][maɪlz] ,
I had been walking briskly for some three miles ,
我 有 到过 步行 轻快地 为了 一些 三 英里 ,
我当时已经快步走了大约三英里,

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kiːn][ˌekspekˈteɪʃn][ðæt][aɪ][naʊ][ˈmaʊntɪd][ðə; ði][rɪdʒ][ænd; ənd][sɔː]
and it was with keen expectation that I now mounted the ridge and saw
和 它 曾是 和 敏锐的 期待 那 我 现在 安装 这 岭 和 锯
[ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ] ,
the farm for which I was looking ,
这 农场 为了 哪个 我 曾是 寻找 ,
我满怀期待地登上山脊, 看到了我一直在寻找的农场。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪʔɔːr] [em ˈiː] .

lying there in the valley before me .
说谎 那里 在 这 谷 前 我 .

就那样躺在我面前的山谷里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] - - [ˈstʌntɪd] [ˈsiːdəz] [ɑːn]
It was altogether a wild and beautiful bit of country - - stunted cedars on

它 曾是 共 一个 荒野 和 美丽的 少量 的 国家 - - 发育不良 雪松 在
[ðə; ði] [ˈnəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒʊlɪŋ] [hɪlz] ,
the knolls of the rolling hills ,

这 小山丘 的 这 滚动 丘陵 ,
那真是一片既原始又美丽的乡村——连绵起伏的山丘上长满了矮小的雪松。

[ə; eɪ] [brʊk] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈmʌŋ] [ˈɔːldər] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvæli] ,
a brook trailing its way among alders and willows down a long valley ,

一个 溪 尾随 它是 方式 之中 桤木 和 柳树 向下 一个 长的 谷 ,
一条小溪蜿蜒流淌在长长的山谷中，两岸长满了桤木和柳树。

[ænd; ənd] [ˈjægi] [oʊld] [fiːldz] [ˈsmʌɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and shaggy old fields smiling in the sun .

和 毛茸茸 老的 字段 微笑 在 这 太阳 .
阳光下，斑驳的田野在微笑。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪsˈhɑːrməni] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ðə; ði]
As I came nearer I could see that the only disharmony in the valley was the

作为 我 来了 更近 我 可以 看 那 这 仅有的 不和谐 在 这 谷 曾是 这
[wɜːrk] ([ɔːr] [ˈaɪdlɪnəs]) [ʌv; əv][men] .
work (or idleness) of men .

工作 (或者 懒惰) 的 男人 .
走近后我发现，山谷里唯一的不和谐之处就是人类的工作（或懒惰）。

[ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈmoʊɪŋ] - [məʃiːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðə; ði]
A broken mowing - machine stood in the field where it had been left the

一个 破碎的 割草 - 机器 站立 在 这 场地 在哪里 它 有 到过 左边 这
[ˈsʌməɪ] [brɪʔɔːr] ,
summer before ,

夏天 前 ,
一台坏掉的割草机孤零零地立在田里，那是它去年夏天被遗弃的地方。

[ˈrʌsti] [ænd; ənd][fərˈbɔːrn] ,
rusty and forlorn ,

生锈的 和 绝望 ,
锈迹斑斑，破败不堪

[ænd; ənd] [ded] [wiːdz] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [werˈɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈpləʊɪŋ]
and dead weeds marked the edges of a field wherein the spring ploughing

和 死的 杂草 标记 这 边缘 的 一个 场地 其中 这 春天 耕作
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][hæf] [dʌŋ] .
was now only half done .

曾是 现在 仅有的 一半 完毕 .
田地边缘长满了枯死的杂草，春耕只完成了一半。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɑːrmsted] , [ɪnˈdiːd] , [lʊkt] [ˈtaɪərd] .
The whole farmstead , indeed , looked tired .

这 所有的 农场 , 的确 , 看起来 疲劳的 .
整个农场看起来确实很破旧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] ,
As for the house and barn ,

作为 为了 这 房子 和 谷仓 ,
至于房子和谷仓，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðæt] [ˈfɑɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
they had reached that final stage of decay in which the best thing that could
他们 有 达到 那 最终的 阶段 的 衰变 在 哪个 这 最好的 事物 那 可以
[biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃəˈresk] .
be said of them was that they were picturesque .
是 说 的 他们 曾是 那 他们 是 如画 .

它们已经衰败到了最后的阶段，对它们最好的评价就是它们风景如画。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs]
Everything was as different from the farm of the energetic and joyous
一切 曾是 作为 不同的 从 这 农场 的 这 精力充沛 和 欢乐
[ˈstænlɪ] ,
Stanleys ,
斯坦利 ,

这里的一切都与充满活力、快乐无比的斯坦利一家农场截然不同。

[huːz] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [jɜrd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
whose work I had shared only a few days before , as anything that could be
谁 工作 我 有 共享 仅有的 一个 很少 天 前 , 作为 任何事物 那 可以 是
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

我几天前才分享过他的作品，当时的作品简直超乎想象。

[naʊ] , [maɪ][ˈjuːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][step] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] .
Now , my usual way of getting into step with people is simplicity itself .
现在 , 我的 通常 方式 的 获得 进入 步 和 人们 是 简单 本身 .

我通常与人沟通的方式非常简单。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
I take off my coat and go to work with them and the first thing
我 拿 离开 我的 外套 和 去 到 工作 和 他们 和 这 第一的 事物
I take off my coat and go to work with them and the first thing
我脱下外套，和他们一起去上班，第一件事

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fɜːrst] - [reɪt] [frendz] .
I know we have become first - rate friends .
我 知道 我们 有 变得 第一的 - 速度 朋友们 .
I know we have become first - rate friends
我知道我们已经成为了非常好的朋友。

[wʌn] [ˈdʌznt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [ˈleɪbər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
One doesn't dream of the possibilities of companionship in labour until he has
一 不 梦 的 这 可能性 的 友谊 在 劳动 直到 他 有
[traɪd] [aɪ ˈtiː] .
tried it .
尝试 它 .

只有亲身尝试过，才会梦想到分娩时有人陪伴的可能性。

[bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][wʌn] [get] [ˈɪntuː][step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈstepɪŋ] ?
But how shall one get into step with a man who is not stepping ?
但 如何 将 一 得到 进入 步 和 一个 男人 WHO 是 不是 步进 ?
But how shall one get into step with a man who is not stepping ?
但如何才能跟上一个不迈步的人的步伐呢？

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ðɜr; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ][mæn][sæt][ˈaɪdli] ;
On the porch of the farmhouse , there in the mid - afternoon , a man sat idly ;
在 这 门廊 的 这 农家 , 那里 在 这 中 - 下午 , 一个 男人 卫星 闲散地 ;
On the porch of the farmhouse , there in the mid - afternoon , a man sat idly ;
午后时分，农舍的门廊上，一个男人百无聊赖地坐着；

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
and children were at play in the yard .
和 孩子们 是 在 玩 在 这 院子 .
and children were at play in the yard
孩子们在院子里玩耍。

[aɪ] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔ:r] [du:] ,
" **I went in at the gate , not knowing in the least what I should say or do .** "
" 我 去 在 在 这 门 , 不是 会心 在 这 至少 什么 我 应该 说 或者 做 ,
我走进大门, 完全不知道自己应该说什么或做什么。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [hʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] ['sʌmwɛr] .
" **but determined to get hold of the problem somewhere .** "
" 但 决定 到 得到 抓住 的 这 问题 某处 .
但他决心要找到解决问题的办法。

[æz; əz] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [step] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [bæg] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
" **As I approached the step , I swung my bag from my shoulder .** "
" 作为 我 接近 这 步 , 我 摇摆 我的 包 从 我的 肩膀 .
我走近台阶时, 把包从肩上甩了下来。

" [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [baɪ] ['nɑ:θɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **Don't want to buy nothin ' , " said the man .** "
" 不 想 到 买 什么也没有 - , " 说 这 男人 .
“我什么都不想买,”那人说道。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sel] .
" **Well , " said I , " that is fortunate , for I have nothing to sell .** "
" 出色地 , " 说 我 , " 那 是 幸运 , 为了 我 有 没有什么 到 卖 .
“嗯,”我说, “那真是幸运, 因为我没有什可卖的。”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] .
" **But you've got something I want .** "
" 但 你已经 得到 某物 我 想 .
但你拥有我想要的东西。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['dʌlli] .
" **He looked at me dully .** "
" 他 看起来 在 我 沉闷地 .
他目光呆滞地看着我。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "
“那是什么? ”

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
" **A drink of water .** "
" 一个 喝 的 水 .
一杯水。

" ['skɜ:slɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Scarcely moving his head ,** "
" 几乎 移动 他的 头 ,
他几乎一动不动地看着这一切,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['oʊldər] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **he called to a shy older girl who had just appeared in the doorway .** "
" 他 称为 到 一个 害羞的 老 女孩 WHO 有 只是 出现 在 这 门口 .
他向刚出现在门口的一位害羞的大女孩喊了一声。

" ['mændɪ] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
" **Mandy , bring a dipper of water .** "
" 曼迪 , 带来 一个 杓 的 水 .
曼迪, 拿个水瓢来。

" [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
" **As I stood there the children gathered curiously around me ,** "
" 作为 我 站立 那里 这 孩子们 聚集 奇怪的是 大约 我 ,
“我站在那里, 孩子们好奇地围拢在我身边。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['seɪŋ] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
and the man continued to sit in his chair , saying absolutely nothing , a picture
和 这 男人 持续 到 坐 在 他的 椅子 , 说 绝对地 没有什么 , 一个 图片
[ʌv; əv] [dʌl] [dis'kʌrɪdʒmənt] .
of dull discouragement .
的 乏味的 沮丧 .

那人继续坐在椅子上，一言不发，一副垂头丧气的样子。

" [haʊ] [ðeɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] , " [aɪ] [θɔːt] .
" **How they need something to stir them up , " I thought** .
" 如何 他们 需要 某物 到 搅拌 他们 向上 , " 我 想法 .

“他们需要一些事情来刺激一下，”我想。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['dɪpər] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
When I had emptied the dipper , I sat down on the top step of the porch ,
什么时候 我 有 清空 这 杓 , 我 卫星 向下 在 这 顶部 步 的 这 门廊 ,
我把勺子里的水倒空后，就坐在门廊最上面的台阶上。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
and , without saying a word to the man ,
和 , 没有 说 一个 单词 到 这 男人 ,
他一句话也没跟那人说，

[pleɪst] [maɪ][bæg] [br'saɪd] [em 'iː][ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] .
placed my bag beside me and began to open it .
放置 我的 包 旁 我 和 开始 到 打开 它 .

我把包放在旁边，开始打开它。

[ðə; ði] [aɪ] [gɜːrl] [pɔːzd] , ['dɪpər] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptəʊ] ,
The shy girl paused , dipper in hand , the children stood on tiptoe ,
这 害羞的 女孩 暂停 , 杓 在 手 , 这 孩子们 站立 在 脚尖 ,
害羞的女孩停下脚步，手里拿着水瓢，孩子们踮起脚尖站着。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][kʃəri'ɑːsəti] .
and even the man showed signs of curiosity .
和 甚至 这 男人 显示 标志 的 好奇心 .

甚至连那名男子也表现出了好奇之情。

[wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [tuː] [bʊks] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [pʊt]
With studied deliberation I took out two books I had with me and put
和 研究 审议 我 采取 出去 二 图书 我 有 和 我 和 放
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;
them on the porch ;
他们 在 这 门廊 ;

我经过深思熟虑，拿出随身携带的两本书，放在门廊上；

[ðen] [aɪ] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][æz; əz]
then I proceeded to rummage for a long time in the bottom of the bag as
然后 我 继续 到 临检 为了 一个 长的 时间 在 这 底部 的 这 包 作为
[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
though I could not find what I wanted .
尽管 我 可以 不是 寻找 什么 我 通缉 .

然后，我便开始在包底翻找很久，好像找不到我想要的东西似的。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [gluːd] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
Every eye was glued upon me ,
每一个 眼睛 曾是 胶合 之上 我 ,

所有人的目光都集中在我身上，

[ænd; ənd][aɪ][ɪːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [klaːk] [æz; əz] [jiː; jɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and I even heard the step of Mrs . Clark as she came to the
和 我 甚至 听到 这 步 的 太太 . 克拉克 作为 她 来了 到 这

我甚至听到了克拉克太太走过来的脚步声。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][ɔ:r] [spi:k] .
but I did not look up or speak .
但 我 做过 不是 看 向上或者 说话 .

但我没有抬头，也没有说话。

[ˈfaɪnəli][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈkɑ:ləm] ,
Finally I pulled out my tin whistle and , leaning back against the porch column ,
最后 我 拉 出去 我的 锡 哨 和 , 倾斜 后退 反对 这 门廊 柱子 ,
最后我掏出锡哨，靠在门廊的柱子上，

[pleɪst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][tɑ:m] [ˈmædəsənz, ˈmædɪsənz] [best] [staɪl] (
placed it to my lips , and began playing in Tom Madison's best style (
放置 它 到 我的 嘴唇 , 和 开始 玩耍 在 汤姆 麦迪逊的 最好的 风格 (
[aɪz] [hæf] [kloʊzɪd] ,
eyes half closed ,
眼睛 一半 关闭 ,

我把它放到嘴唇上，开始用汤姆·麦迪逊最擅长的风格演奏（眼睛半闭着，

[wʌŋ][toʊ] [ˈtæpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [hed] [ˈnɑ:dɪŋ] , [ˈfɪŋɡərz] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɑ:ps])
one toe tapping to the music , head nodding , fingers lifted high from the stops)
一 脚趾 窃听 到 这 音乐 , 头 点头 , 手指 抬起 高的 从 这 停止)
,
:
,

一只脚趾随着音乐轻轻点地，头也跟着点头，手指高高地从琴键上抬起)，

[aɪ][brɪˈɡæŋ] [ˈpleɪɪŋ] " [ˈmʌni] [mʌsk] , " [ænd; ənd] " [oʊld][dæn] [ˈtʌkər] .
I began playing " Money Musk , " and " Old Dan Tucker .
我 开始 玩耍 " 钱 马斯克 , " 和 " 老的 担 塔克 .

我开始播放“Money Musk”和“Old Dan Tucker”。

" [oʊ] , [aɪ][pʊt] [vɪm][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
" Oh , I put vim into it , I can tell you !
" 哦 , 我 放 vim 进入 它 , 我 能 告诉 你 !

“哦，我给它注入了活力，我可以告诉你！ ”

[ænd; ənd][bæd][æz; əz][maɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ,
And bad as my playing was ,
和 坏的 作为 我的 玩耍 曾是 ,

尽管我演奏得很糟糕，

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][æŋ; ən] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɔ:diəns] [ðæt]
I had from the start an absorption of attention from my audience that
我 有 从 这 开始 一个 吸收 的 注意力 从 我的 观众 那
[pɑ:dʒˈu:ski] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] .
Paderewski himself might have envied .
帕德雷夫斯基 他自己 可能 有 令人羡慕 .

从一开始，我就吸引了观众的全部注意力，就连帕德雷夫斯基本人可能都会羡慕不已。

[aɪ] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [trɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm]
I wound up with a lively trill in the high notes and took my whistle from
我 伤口 向上 和 一个 热闹 颤音 在 这 高的 笔记 和 采取 我的 哨 从
[maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [læf] ,
my lips with a hearty laugh ,
我的 嘴唇 和 一个 爽朗 笑 ,

最后，我以一段轻快的高音颤音结束了演奏，然后爽朗地大笑着，把哨子从嘴里拿开了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊnrart] [ɡʊd] [fʌŋ] , [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ɪtˈself] ,
for the whole thing had been downright good fun , the playing itself ,
为了 这 所有的 事物 有 到过 彻头彻尾 好的 乐趣 , 这 玩耍 本身 ,

因为整个过程都非常有趣，包括游戏本身。

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] [wɪt] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
the make - believe which went with it , the surprise and interest in the
这 制作 - 相信 哪个 去 和 它 , 这 惊喜 和 兴趣 在 这
[ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] ,
children's faces ,
孩子们的 面孔 ,

伴随而来的假想游戏，孩子们脸上的惊喜和兴趣，

[ðə; ði] [sləʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪpər] .
the slow - breaking smile of the little girl with the dipper .
这 慢的 - 打破 微笑 的 这 小的 女孩 和 这 杓 .

拿着水瓢的小女孩脸上慢慢浮现出的笑容。

" [aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ,
" **I'll warrant you , madam ,**
" 患病的 保证 你 , 女士 ,

“我可以向你保证，夫人，

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [naʊ] [stʊd] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][hændz]
" **I said to the woman who now stood frankly in the doorway with her hands**
" 我 说 到 这 女士 WHO 现在 站立 坦率地说 在 这 门口 和 她 双手
[ræpt] [ɪn][hɜ:r; həɪ]['eɪprən] ,
wrapped in her apron ,
包装 在 她 围裙 ,

我对那位坦然站在门口、双手裹在围裙里的女人说：

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðʊʊz] [tju:nz] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [dɑ:nst] [tu:; tə] - [ɪm] . "
" **you haven't heard those tunes since you were a girl and danced to 'em .** "
" 你 还没有 听到 那些 曲调 自从 你 是 一个 女孩 和 跳舞 到 - 呢 . "

“自从你还是个小女孩，伴着这些曲子跳舞之后，你就再也没听过这些曲子了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃi: ʃɪ] [ri'spɒndɪd] ['hɑ:rtɪli] .
" **You're right , " she responded heartily .**
" 你是 正确的 , " 她 回应 衷心地 .

“你说得对，”她热情地回答道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['dʒɑ:li][wʌn] , " .
" **I'll give you another jolly one , " .**
" 患病的 给 你 其他 快乐的 一 , " .

“我再给你讲一个快乐的笑话。”

[aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , [ri'pleɪsɪn] [maɪ] . ['wɪs(ə)] , [aɪ][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [zest] [tu:; tə] [pleɪ] "
I said , and , replacing my . whistle , I began with even greater zest to play "
我 说 , 和 , 替换 我的 . 哨 , 我 开始 和 甚至 更大的 热情 到 玩 "
[ˈjæŋki] ['du:d(ə)] .
Yankee Doodle .
扬基 涂鸦 .

我说着，换回了我的哨子，更加兴致勃勃地开始演奏《扬基歌》。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [aɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædɪd] [,veəri:'eɪfənz]
" **When I had gone through it half a dozen times with such added variations**
" 什么时候 我 有 已消失 通过 它 一半 一个 打 时代 和 这样的 额外 变体
[ænd; ənd] [trɪlz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
and trills as I could command ,
和 颤音 作为 我 可以 命令 ,

“当我用尽我所能添加的各种变化和颤音反复练习了五六遍之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
and had two of the children hopping about in the yard ,
和 有 二 的 这 孩子们 跳跃 关于 在 这 院子 ,
两个孩子 在 院子里 蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fər'li:rn][mæn] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][tu:; tə][ðə; ði][tu:n] ,
and the forlorn man tapping his toe to the tune ,
和 这 绝望 男人 窃听 他的 脚趾 到 这 调 ;
而那个孤独的男人则随着旋律轻轻地打着脚尖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][ðə; ði][feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'li:rn] ['wʊmən] ,
and a smile on the face of the forlorn woman ,
和 一个 微笑 在 这 脸 的 这 绝望 女士 ;
而那位悲伤的女子脸上却带着一丝微笑。

[aɪ] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I wound up with a rush and then ,
我 伤口 向上 和 一个 匆忙 和 然后 ;
我最后匆匆忙忙地跑了一趟，然后，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ'self][ɪn][noʊ][li:ŋgər] ([ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['i:ðər] !
as if I could hold myself in no longer (and I couldn't either !
作为 如果 我 可以 抓住 我 在 不 更长 (和 我 不能 任何一个 !
仿佛我再也无法控制自己了（而我也确实控制不住自己！）

) , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [aʊt] :
) , I suddenly burst out :
) , 我 突然 爆裂 出去 :
我突然脱口而出：

['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] !
Yankee doodle dandy !
扬基 涂鸦 花花公子 !
扬基歌！

['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] !
Yankee doodle dandy !
扬基 涂鸦 花花公子 !
扬基歌！

[maɪnd][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][step] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][bi:; bi] ['hændi] .
Mind the music and the step , And with the girls be handy .
头脑 这 音乐 和 这 步 , 和 和 这 女孩们 是 便利 .
注意音乐和舞步，还要和姑娘们打成一片。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [sər'praɪzɪŋ] ,
It may seem surprising ,
它 可能 似乎 奇怪 ,
这或许令人惊讶，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
but I think I can understand why it was - - when I looked up at the
但 我 思考 我 能 理解 为什么 它 曾是 - - 什么时候 我 看起来 向上 在 这
['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] !
woman in the doorway there were tears in her eyes !
女士 在 这 门口 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 !
但我想我能理解为什么会这样——当我抬头看向门口的女人时，发现她眼里噙着泪水！

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] - [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di] - ? " ['i:gərli] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['ɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Do you know ' John Brown's Body ' ? " eagerly inquired the little girl with the
" 做 你 知道 - 约翰 布朗的 身体 - ? " 急切地 询问 这 小的 女孩 和 这
['dɪpər] ,
dipper ,
杓 ,
“你知道《约翰·布朗的遗体》吗？”拿着水瓢的小女孩急切地问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [kwɪt] [bəʊld][ænd; ənd][ɪm'prɔ:pər] ,
and then , as if she had done something quite bold and improper ,
和 然后 , 作为 如果 她 有 完毕 某物 相当 大胆的 和 不当 ,
然后, 就好像她做了什么相当大胆且不恰当的事情一样,

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [edʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
she blushed and edged toward the doorway .
她 脸红了 和 边缘 朝向 这 门口 .
她脸红了, 慢慢地朝门口挪了挪。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː][goʊ] ?
" How does it go ?
" 如何 做 它 去 ?
情况如何?

" [aɪ] [æskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,
我问,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊld] [lædz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ['ɪnstəntli] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ʃoʊ]
and one of the bold lads in the yard instantly puckered his lips to show
和 一 的 这 大胆的 小伙子们 在 这 院子 即刻 皱巴巴的 他的 嘴唇 到 展示
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
院子里一个胆大的男孩立刻撅起嘴唇向我示意,

[ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['traɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and immediately they were all trying it .
和 立即地 他们 是 全部 尝试 它 .
他们立刻都开始尝试了。

" [hɪr] [goʊz] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['veri] [best]
" Here goes , " said I , and for the next few minutes , and in my very best
" 这里 去 , " 说 我 , 和 为了 这 下一个 很少 分钟 , 和 在 我的 非常 最好的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
“开始了,”我说, 接下来的几分钟里, 我以我最好的方式,

[aɪ] [hʌŋ] [dʒef]['deɪvɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['saʊər]['æp(ə)] - [triː] ,
I hung Jeff Davis on the sour apple - tree ,
我 悬挂 杰夫 戴维斯 在 这 酸的 苹果 - 树 ,
我把杰夫·戴维斯吊死在了酸苹果树上。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [mɑ:tʃɪŋ] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:l'tə'geðər]
and I sent the soul of John Brown marching onward with an altogether
和 我 发送 这 灵魂 的 约翰 棕色的 行军 向前 和 一个 共
[ʌn'nesəsəri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hæli'luːjə] .
unnecessary number of hallelujahs .
不必要 数字 的 哈利路亚 .
于是, 我送约翰·布朗的灵魂一路高歌, 唱着无数遍毫无必要的哈利路亚。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['pi:p(ə)] - - [hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv] - [ɪm] - - ['lɪtərəli] ['periʃ] [fɔ:r; fər][wa:nt]
I think sometimes that people - - whole families of ' em - - literally perish for want
我 思考 有时 那 人们 - - 所有的 家庭 的 - 呃 - - 字面上地 沦 为了 想
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,
of a good ,
的 一个 好的 ,
我有时觉得, 有些人——甚至整个家庭——会因为缺乏良好的生活条件而丧命。

[ˈhɑ:rti] , [ˈhoʊl] - [ˈsoʊld] , [ˈmaʊθ] - [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈθroʊt] - [ˈstretʃɪŋ] , [ˈsaɪd] - [ˈeɪkɪŋ] [ˈlæf] .
hearty , **whole** - **souled** , **mouth** - **opening** , **throat** - **stretching** , **side** - **aching laugh** .
爽朗 , 所有的 - 有灵魂的 , 嘴 - 开幕 , 喉 - 伸展 , 边 - 疼痛 笑 .
爽朗的、发自内心的、张大嘴巴、拉长喉咙、笑到肚子疼的笑声。

[ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [əˈbju:zd] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ,
They begin to think themselves the abused of creation ,
他们 开始 到 思考 他们自己 这 受虐 的 创建 ,
他们开始认为自己是造物主虐待的对象，

[ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlɪvz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [heit] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
they begin to advise with their livers and to hate their neighbours ,
他们 开始 到 建议 和 他们的 肝脏 和 到 恨 他们的 邻居 ,
他们开始用自己的肝脏去劝说别人，并憎恨自己的邻居。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜ:rlɪd] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɑ:rk] [blu:] [pleɪs] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhju:mən]
and the whole world becomes a miserable dark blue place quite unfit for human
和 这 所有的 世界 变成 一个 悲惨的 黑暗的 蓝色的 地方 相当 不合格 为了 人类
[ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
habitation .
居住地 .
整个世界变成了一个凄凉的深蓝色地方，完全不适宜人类居住。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪˈglekt] [tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [ˈprɑ:pərli] [ðoʊz] [ˈmʌslz]
all this is often only the result of a neglect to exercise properly those muscles
全部 这 是 经常 仅有的 这 结果 的 一个 忽视 到 锻炼 适当地 那些 肌肉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ([ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊl]) [wɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [ˈlæftər] .
of the body (and of the soul) which have to do with honest laughter .
的 这 身体 (和 的 这 灵魂) 哪个 有 到 做 和 诚实的 笑声 .
这一切往往只是因为疏于锻炼身体（和灵魂）中与真诚的笑声相关的肌肉所致。

[aɪv] [ˈnevər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [əˈmju:zɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
I've never supposed I was an especially amusing person ,
我已经 绝不 据称 我 曾是 一个 尤其 有趣 人 ,
我从没觉得自己是个特别有趣的人。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [gɔ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kla:k] [ˈfæməli] [wel] [ˈlu:snd] [ʌp]
but before I got through with it I had the Clark family well loosened up
但 前 我 得到 通过 和 它 我 有 这 克拉克 家庭 出色地 松动 向上
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,
但在我讲完之前，我已经把克拉克一家逗得哈哈大笑，气氛轻松愉快。

[ɔ:l] [ðoʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ʃər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [kla:k] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ]
although I wasn't quite sure some of the time whether Mrs . Clark was laughing
虽然 我 不是 相当 当然 一些 的 这 时间 无论 太太 . 克拉克 曾是 笑
[ɔ:r] [ˈkraɪɪŋ] .
or crying .
或者 哭泣 .
虽然有时候我不太确定克拉克太太是在笑还是在哭。

[aɪ] [hæd; həd] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
I had them all laughing and talking ,
我 有 他们 全部 笑 和 说 ,
我把他们都逗得哈哈大笑，聊个不停。

[ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
asking questions and answering them as though I were an old and
问 问题 和 回答 他们 作为 尽管 我 是 一个 老的 和
[ˈvæljuːd] [ˈneɪbər] .
valued neighbour .
有价值的 邻居 .

他问问题，回答问题，就像对待一位德高望重的老邻居一样。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] [haʊ] [ˌʌnkənˈvɪnst] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði][ˈkraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər]
Isn't it odd how unconvinced we often are by the crises in the lives of other
不是 它 奇怪的 如何 不信服 我们 经常 是 经过 这 危机 在 这 生活 的 其他
[ˈpiːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

我们常常对别人生活中的危机缺乏同理心，这难道不奇怪吗？

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈtrɪviəl] [ɔːr][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
They seem to us trivial or unimportant ; but the fact is ,
他们 似乎 到 我们 琐碎的 或者 不重要 ; 但 这 事实 是 ,
[ˌɪn ˈvɪjʊə] ,
在我们看来，它们似乎微不足道或无关紧要；但事实是，

[ðə; ði][ˈkraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
the crises in the life of a boy , for example , or of a poor man ,
这 危机 在 这 生活 的 一个 男生 , 为了 例子 , 或者 的 一个 贫穷的 男人 ,
[fɔːr; fər] ,
例如，一个男孩或一个穷人生活中遇到的危机。

[ɑːr; ər][æz; əz] [kəˈmændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsteɪtsmən] [ɔːr]
are as commanding as the crises in the life of the greatest statesman or
是 作为 指挥 作为 这 危机 在 这 生活 的 这 最 政治家 或者
[ˌmɪljəˈner] ,
millionaire ,
百万富翁 ,

其重要性不亚于最伟大的政治家或百万富翁人生中的危机。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪnˈvɔːlɪv] [ˈiːkwəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈprɑːspekts] .
for they involve equally the whole personality , the entire prospects .
为了 他们 涉及 同样地 这 所有的 性格 , 这 全部的 前景 .
[ˌɪn ˈvɪjʊə] ,
因为它们同样涉及到人格的方方面面，包括所有的可能性。

[ðə; ði][klaːk] [ˈfæməli] , [aɪ] [suːn] [ˈlɜːrɪd] , [hæd; həd][lɔːst] [ɪts][pɪɡ] .
The Clark family , I soon learned , had lost its pig .
这 克拉克 家庭 , 我 很快 学习 , 有 丢失的它是 猪 .
[ˌɪn ˈvɪjʊə] ,
我很快得知，克拉克一家弄丢了他们的猪。

[ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈmætər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
A trivial matter , you say ?
一个 琐碎的 事情 , 你 说 ?
[ˌɪn ˈvɪjʊə] ,
你说这是件小事？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈevər] [ˈtrɪviəl] .
I wonder if anything is ever trivial .
我 想知道 如果 任何事物 是 曾经 琐碎的 .
[ˌɪn ˈvɪjʊə] ,
我想知道世上是否真的有微不足道的事。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [pʊr] [kraːps] , [ˈsɪknəs] , [loʊ] [ˈpraɪsɪz] , [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end]
A year of poor crops , sickness , low prices , discouragement and , at the end
一个 年 的 贫穷的 农作物 , 疾病 , 低的 价格 , 沮丧 和 , 在 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

一年来庄稼歉收、疾病肆虐、物价低迷、人们士气低落，最终，

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [pɪɡ][hæd; həd][daɪd] !
on top of it all , the cherished pig had died !
在 顶部 的 它 全部 , 这 珍爱 猪 有 死亡 !

雪上加霜的是，那只心爱的猪也死了！

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] ([ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [kwɔɪt] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] [ɪn] [ˈtelɪŋ]
From all accounts (and the man on the porch quite lost his apathy in telling
从 全部 账户 (和 这 男人 在 这 门廊 相当 丢失的 他的 冷漠 在 讲述
[em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]) [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɪɡ][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]
me about it) it must have been a pig of remarkable virtues and
我 关于 它) 它 必须 有 到过 一个 猪 的 卓越 美德 和
[ə'teɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

据各方描述（而且门廊上的那个人跟我讲述这件事时也完全失去了冷漠），这头猪一定拥有非凡的品德和成就。

[ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv][pɪgz] - - [ɪn] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeni] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv]
a paragon of pigs - - in whom had been bound up the many possibilities of
一个 模范 的 猪 - - 在 谁 有 到过 边界 向上 这 许多 可能性 的
[nu:] [ju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
new shoes for the children ,
新的 鞋 为了 这 孩子们 ,
一群猪的典范——孩子们新鞋的诸多可能性都寄托在它们身上。

[ə; eɪ][hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [nu:] [pər] [ʌv; əv][ˈoʊvərɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a hat for the lady , a new pair of overalls for the gentleman ,
一个 帽子 为了 这 女士 , 一个 新的 一对 的 连体工作服 为了 这 绅士 ,
给女士买顶帽子，给男士买条新背带裤。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈlðər] [ˈkɪndrəd] [ˈlʌkʃəɪz] .
and I know not what other kindred luxuries .
和 我 知道 不是 什么 其他 亲属 奢侈品 .
我不知道还有哪些类似的奢侈品。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [ɪn'di:d] ,
I do not think , indeed ,
我 做 不是 思考 , 的确 ,
我确实不这么认为。

[aɪ][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [sʌtʃ] [ˈɑ:rd(ə)nt]
I ever had the portrait of a pig drawn for me with quite such ardent
我 曾经 有 这 肖像 的 一个 猪 绘制 为了 我 和 相当 这样的 热心
[ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] ,
enthusiasm of detail ,
热情 的 细节 ,
我曾经请人帮我画过一幅猪的肖像，画得如此细致入微，充满了热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:gər] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
and the more questions I asked the more eager the story ,
和 这 更多的 问题 我 问 这 更多的 渴望的 这 故事 ,
我问的问题越多，他讲故事的热情就越高涨。

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] - [pen]
until finally it became necessary for me to go to the barn , the cattle - pen
直到 最后 它 成为 必要的 为了 我 到 去 到 这 谷仓 , 这 牛 - 笔
,
直到最后，我不得不去谷仓，也就是牛栏。

[ðə; ði][pɪɡ] - [pen][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] , [ðæt][aɪ] [maɪt] ['vɪʒuəlaɪz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði]
the pig - pen and the chicken - house , that I might visualize more clearly the
这 猪 - 笔 和 这 鸡 - 房子 , 那 我 可能 可视化 更多的 清楚地 这
[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
scene of the tragedy .
场景 的 这 悲剧 .

猪圈和鸡舍，以便我能更清楚地想象悲剧发生的场景。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['truːpt] ['æftər][juː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['kɔːrəs] ,
The whole family trooped after us like a classic chorus ,
这 所有的 家庭 成群结队 后 我们 喜欢 一个 经典的 合唱 ,
[bʌt; bət]['mɪstər] . [kla:k] [hɪm'self] [kept] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
but Mr . Clark himself kept the centre of the stage .
但 先生 . 克拉克 他自己 保留 这 中心 的 这 阶段 .
[bʌt; bət] [kɪˈlɜːk] [hɪm'self] [keɪpt] [ðə; ði] [ˈsɛntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
但克拉克先生本人始终是舞台的中心。

[haʊ] ['pleɪnli] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ['fɑːrmər]
How plainly I could read upon the face of the land the story of this hill farmer
如何 显然 我 可以 读 之上 这 脸 的 这 土地 这 故事 的 这 爬坡道 农民
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːgər] [ɪg'zɪstəns] - - [hɪz; ɪz] [ɪl] - [də'rektɪd] ['efərt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪvɪŋ]
and his meagre existence - - his ill - directed effort to wring a poor living
和 他的 微薄 存在 - - 他的 患病的 - 指导 努力 到 拧 一个 贫穷的 活的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʌplənd] [fiːldz] ,
for his family from these upland fields ,
为了 他的 家庭 从 这些 高地 字段 ,
我从这片土地上清晰地读出了这位山地农民和他微薄生活的故事——他徒劳地试图从这些高地田野中榨取微薄的收入来养家糊口。

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
his poverty , and , above all , his evident lack of knowledge of his own
他的 贫困 , 和 , 多于 全部 , 他的 明显 缺少 的 知识 的 他的 自己的
['kɔːlɪŋ] .
calling .
呼叫 .

他的贫穷，以及最重要的是，他对自己的使命明显缺乏了解。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,
Added to these things , and perhaps the most depressing of all his difficulties ,
额外 到 这些 事物 , 和 也许 这 最多 沉闷 的 全部 他的 困难 ,
[dɪ'presɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,
除此之外，还有一件或许是他所有困难中最令人沮丧的事情：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
was the utter loneliness of the task ,
曾是 这 说出 孤独 的 这 任务 ,
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] ,
是这项任务带来的彻底孤独感。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['weðər] [ðə; ði][kla:k]['fæməli] [wɜːrkt] [ɔːr]
the feeling that it mattered little to any one whether the Clark family worked or
这 感觉 那 它 重要 小的 到 任何 一 无论 这 克拉克 家庭 工作 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
[nɑːt] ,
人们感觉克拉克一家是否工作对任何人来说都无关紧要。

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['weðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
or indeed whether they lived or died .
或者 的确 无论 他们 居住地 或者 死亡 .
[ɔːr] [ɪn'diːd] ['weðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
或者说，他们究竟是生是死。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [lænd]
A perfectly good American family was here being wasted , with the precious land
一个 完美 好的 美国人 家庭 曾是 这里 存在 浪费 , 和 这 宝贵的 土地
[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ,
they lived on ,
他们 居住地 在 ,
一个原本幸福美满的美国家庭就这样被浪费了, 他们居住的这片宝贵土地也因此蒙受损失。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
because no one had taken the trouble .
因为 不 一 有 已采取 这 麻烦 .
因为没有人费心去做这件事。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [əˈmerɪkən] [dʒɑːb] .
to make them feel that they were a part of this Great American Job .
到 制作 他们 感觉 那 他们 是 一个 部分 的 这 伟大的 美国人 工作 .
让他们觉得自己是这项伟大美国事业的一部分。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈfreɪkld] - [noʊzɪd] [ˈneɪbɜːz] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn]
As we went back to the house , a freckled - nosed neighbour's boy came in
作为 我们 去 后退 到 这 房子 , 一个 雀斑 - 鼻子 邻居 男生 来了 在
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .
当我们返回房子时, 邻居家一个长着雀斑鼻子的小男孩从门口走了进来。

" [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [klaːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **A letter for you , Mr . Clark ,** " **said he .** "
" 一个 信 为了 你 , 先生 . 克拉克 , " 说 他 .
“克拉克先生, 这是一封给你的信。”他说。

" [aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [meɪl] . "
" **I brought it up with our mail .** "
" 我 带来 它 向上 和 我们的 邮件 . "
“我通过邮件提出了这个问题。”

" [ə; eɪ] [ˈletər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [klaːk] .
" **A letter !** " **exclaimed Mrs . Clark .** "
" 一个 信 ! " 惊呼 太太 . 克拉克 .
“一封信! ”克拉克太太惊呼道。

" [ə; eɪ] [ˈletər] ! " [ˈekəʊd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
" **A letter !** " **echoed at least three of the children in unison .** "
" 一个 信 ! " 回声 在 至少 三 的 这 孩子们 在 齐声 .
“一封信! ”至少有三个孩子异口同声地喊道。

" [ˈprɔːbəbli] [ə; eɪ] [dʌn] [frʌm; frəm] [ˈbruːstər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [klaːk] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Probably a dun from Brewster ,** " **said Mr . Clark discouragingly .** "
" 大概 一个 逼债 从 布鲁斯特 , " 说 先生 . 克拉克 令人沮丧地 .
“可能是布鲁斯特的沙丘,”克拉克先生沮丧地说。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [senˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [aɪ]
I felt a curious sensation about the heart , and an eagerness of interest I
我 毛毡 一个 好奇的 感觉 关于 这 心 , 和 一个 渴望 的 兴趣 我
[hæv; həv] [ˈrerli] [ɪkˈspɪəriənst] .
have rarely experienced .
有 很少 经验丰富的 .
我感到心中涌起一股奇特的悸动, 以及一种我很少体验到的浓厚兴趣。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] ['letər] - - [ə; eɪ] [mɪr] [ʌn'ʊpənd] [ʌn'red] ['letər] - - [wʊd]
I had no idea what a mere letter - - a mere unopened unread letter - - would
我 有 不 主意 什么 一个 仅仅 信 - - 一个 仅仅 未开封 未读 信 - - 会
[mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [ðɪs] .
mean to a family like this .
意思是 到 一个 家庭 喜欢 这 .

我完全没有意识到，一封普通的信——一封未开封未读的信——对于这样一个家庭来说意味着什么。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][stæmp][ɑ:n][aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:ri] .

" It has no stamp on it ! " exclaimed the older girl .
" 它 有 不 邮票 在 它 ! " 惊呼 这 老 女孩 .

“上面没有印章！”年长的女孩惊呼道。

[ˈmɪsɪz] . [kla:k] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .

Mrs . Clark turned it over wonderfully in her hands .
太太 . 克拉克 转向 它 超过 惊奇地 在 她 双手 .

克拉克太太惊奇地把它在手里翻来覆去地看。

[ˈmɪstər] . [kla:k] ['heɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sti:l] - [boʊd] ['spektəklz] .

Mr . Clark hastily put on a pair of steel - bowed spectacles .
先生 . 克拉克 草草 放 在 一个 一对 的 钢 - 鞠躬 眼镜 .

克拉克先生匆忙戴上一副钢弓眼镜。

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Let me see it , " he said ,
" 让 我 看 它 , " 他 说 ,

“让我看看,”他说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ'nu:tlɪ] [hi:; hi] ['sɑ:ləmlɪ] [tʊ:r] ['oʊpən][ðə; ði]
and when he also had inspected it minutely he solemnly tore open the
和 什么时候 他 还 有 检查 它 精确到分钟 他 庄严地 撕裂 打开 这

[ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [maɪ] ['letər] .

envelope and drew forth my letter .
信封 和 画 前进 我的 信 .

当他仔细检查过之后，庄严地撕开信封，取出了我的信。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ]['nevər] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
' I assure you I never awaited the reading of any writing of mine with such
- 我 保证 你 我 绝不 等待中 这 阅读 的 任何 写作 的 矿 和 这样的
[ˈbreθləs] ['ɪntrəst] .
breathless interest .
喘不过气 兴趣 .

“我可以向你保证，我从未如此迫切地期待过别人阅读我的任何作品。”

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?

How would they take it ?
如何 会 他们 拿 它 ?

他们会作何反应？

[wʊd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt][aɪ] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] ?

Would they catch the meaning that I meant to convey ?
会 他们 抓住 这 意义 那 我 意思是 到 传达 ?

他们能理解我想要表达的意思吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ?

And would they suspect me of having written it ?
和 会 他们 怀疑 我 的 拥有 书面 它 ?

他们会怀疑是我写的吗？

[ˈmɪstər] . [kla:k] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['sləʊli] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
Mr . Clark sat on the porch and read the letter slowly through to the end ,
先生 . 克拉克 卫星 在 这 门廊 和 读 这 信 缓慢地 通过 到 这 结尾 ,

克拉克先生坐在门廊上，慢慢地把信从头到尾读了一遍。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː]
turned the sheet over and examined it carefully , and then began reading it
转向 这 床单 超过 和 检查 它 小心 , 和 然后 开始 阅读 它
[əˈgen] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
again to himself ,
再次 到 他自己 ,

把纸翻过来仔细看了看，然后又开始默读起来。

[ˈmɪsɪz] . [klaːk] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Mrs . Clark leaning over his shoulder .
太太 . 克拉克 倾斜 超过 他的 肩膀 .

克拉克太太俯身在他肩头。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [klaːk] .
" **What does it mean ?** " **asked Mr . Clark .**
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 先生 . 克拉克 .

“这是什么意思？”克拉克先生问道。

" [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [klaːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **It's too good to be true ,** " **said Mrs . Clark with a sigh .**
" 它是 也 好的 到 是 真的 , " 说 太太 . 克拉克 和 一个 叹 .

“这简直好得难以置信，”克拉克太太叹了口气说。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] - - [praɪˈbæbli] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːr]
I don't know how long the discussion might have continued - - probably for days or
我 不 知道 如何 长的 这 讨论 可能 有 持续 - - 大概 为了 天 或者
[wiːks] - - [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrɪ] ,
weeks - - had not the older girl ,
周 - - 有 不是 这 老 女孩 ,

我不知道如果不是那位年纪较大的女孩，这场讨论会持续多久——可能持续几天甚至几周。

[naʊ] [flʌʃt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈprɪti] ,
now flushed of face and rather pretty ,
现在 酡 的 脸 和 相当 漂亮的 ,

她现在脸颊泛红，而且相当漂亮。

[lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ˈbreθləsli] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbraɪər]) :
looked at me and said breathlessly (she was as sharp as a briar) :
看起来 在 我 和 说 气喘吁吁 (她 曾是 作为 锋利的 作为 一个 荆棘) :
她看着我，气喘吁吁地说（她尖刻得像根荆棘）：

" [juː; jʊ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **You wrote it .**
" 你 写道 它 .

“是你写的。”

" [aɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər]
" **I stood the battery of all their eyes for a moment , smiling and rather**
" 我 站立 这 电池 的 全部 他们的 眼睛 为了 一个 片刻 , 微笑 和 相当
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“我迎着所有人的目光站了一会儿，面带微笑，相当兴奋。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ˈɜːrniːstli] , " [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Yes ,** " **I said earnestly ,** " **I wrote it , and I mean every word of it .**
" 是的 , " 我 说 切实 , " 我 写道 它 , 和 我 意思是 每一个 单词 的 它 .

“是的，”我认真地说，“是我写的，我说的每一个字都是真心话。”

" [aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
" **I had anticipated some shock of suspicion and inquiry ,**
" 我 有 预期 一些 震惊 的 怀疑 和 询问 ,

我预料到会遭到一些怀疑和盘问，

[bʌt; bæt][tuː; tə][maɪ] [səɹ'praɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbərli] [gʊd]
but to my surprise it was accepted as simply as a neighbourly good
但 到 我的 惊喜 它 曾是 公认 作为 简单地 作为 一个 邻里 好的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但令我惊讶的是，它却被当作邻里间的问候一样简单地接受了。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'klɪpst] [baɪ][maɪ] [ə'staːnɪʃɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]
I suppose the mystery of it was eclipsed by my astonishing presence there
我 认为 这 神秘 的 它 曾是 日食 经过 我的 惊人 在场 那里
[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] .
upon the scene with my tin whistle .
之上 这 场景 和 我的 锡 哨 .
我想，我带着锡哨出现在现场，这令人震惊的出现掩盖了其中的神秘感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] , ['iːgər] ,
At any rate , it was a changed , eager ,
在 任何 速度 , 它 曾是 一个 已更改 , 渴望的 ,
总之，它变了，变得渴望了。

['ɪntrəstɪd] ['fæməli] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɑːrmhaʊs] .
interested family which now occupied the porch of that dilapidated farmhouse .
感兴趣的 家庭 哪个 现在 占领 这 门廊 的 那 破旧的 农家 .
现在占据了那座破旧农舍门廊的一家人对此很感兴趣。

[ænd; ænd] [ɪ'mɪːdiətli] [wiː; wi] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraːps][ænd; ænd] ['fɑːrmɪŋ] ,
And immediately we fell into a lively discussion of crops and farming ,
和 立即地 我们 跌倒 进入 一个 热闹 讨论 的 农作物 和 农业 ,
于是我们立刻就农作物和农业问题展开了热烈的讨论。

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] ['kwestʃən] ,
and indeed the whole farm question ,
和 的确 这 所有的 农场 问题 ,
以及整个农业问题，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪŋgjələrli] [ə'kjuːt] - - ['ʃaːpənd] [ə'pɑːn]
in which I found both the man and his wife singularly acute - - sharpened upon
在 哪个 我 成立 两个都 这 男人 和 他的 妻子 单独地 急性 - - 锋利 之上
[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][hɑːrd] [ɪks'piəriəns] .
the stone of hard experience .
这 石头 的 难的 经验 .
我发现这对夫妇都非常敏锐——他们都是经过艰苦历练磨砺出来的。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [faʊnd] [raɪt] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
Indeed , I found right here , as I have many times found among our American
的确 , 我 成立 正确的 这里 , 作为 我 有 许多 时代 成立 之中 我们的 美国人
['fɑːrməz] ,
farmers ,
农民 ,

事实上，我在这里发现了这一点，就像我多次在美国农民中发现的那样，

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ([ə; eɪ] ['ɪtərəsi] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [brɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɑːpər]
an intelligence (a literacy growing out of what I believe to be improper
一个 智力 (一个 识字能力 生长 出去 的 什么 我 相信 到 是 不当
[edʒu'keɪʃ(ə)n]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['rʊərəl] [laɪf][ðæn; ðən]
education) which was better able to discuss the problems of rural life than
教育) 哪个 曾是 更好的 有能力的 到 讨论 这 问题 的 乡村的 生活 比
[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ænd; ænd] [saːlv] [ðem; ðəm] .
to grapple with and solve them .
到 抓钩 和 和 解决 他们 .

这种智力（我认为是源于不恰当的教育而形成的识字能力）更擅长讨论农村生活的问题，而不是应对和解决这些问题。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ɪ'litərət] ['pɔ:li] ['fɑ:rmər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
A dull , illiterate Polish farmer , I have found ,
一个 乏味的 , 文盲 抛光 农民 , 我 有 成立 ,
我发现, 这是一个愚钝、不识字的波兰农民。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [sək'si:d] [mʌt] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌ:b][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]
will sometimes succeed much better at the job of life than his American
将要 有时 成功 很多 更好的 在 这 工作 的 生活 比 他的 美国人
[ˈneɪbər] .
neighbour .
邻居 .

有时, 他在生活中取得的成就甚至会比他的美国邻居高得多。
[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst] ['eni] [mæn][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Talk with almost any man for half an hour , and you will find that his
讲话 和 几乎 任何 男人 为了 一半 一个 小时 , 和 你 将要 寻找 那 他的
[kɔ:nvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

和几乎任何一个男人交谈半小时, 你就会发现他的谈话内容,
[laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [sɔ:ŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['regjələrlɪ] [rɪ'kɜ:rənt] ['kɔ:rəs] .
like an old - fashioned song , has a regularly recurrent chorus .
喜欢 一个 老的 - 造型 歌曲 , 有 一个 经常 复发 合唱 .
就像一首老式歌曲, 有一个反复出现的副歌。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstər] . ['klɑ:rks] ['kɔ:rəs] .
I soon discovered Mr . Clark's chorus .
我 很快 发现 先生 . 克拉克的 合唱 .
我很快就发现了克拉克先生的合唱团。

" [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] , " [hi:; hi] [sæŋ] , [ɔ:r] ,
" Now , if only I had a little cash , " he sang , or ,
" 现在 , 如果仅有的 我 有 一个 小的 现金 , " 他 唱 , 或者 ,
“要是我能有点现金就好了,”他唱道, 或者,
" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [aɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
" If I had a few dollars , I could do so and so .
" 如果 我 有 一个 很少 美元 , 我 可以 做 所以 和 所以 .
“如果我有几美元, 我就可以做这做那。”

" [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləsli] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['mʌni] [æz; əz] ['eni] [sɔ:ft] - ['hændɪd]
" Why , he was as helplessly , dependent upon money as any soft - handed
" 为什么 , 他 曾是 作为 无助地 , 依赖 之上 钱 作为 任何 柔软的 - 递交
[ˌmɪljə'nerəs] .
millionaireess .
百万富翁 .
“为什么呢? 他就像任何一个手软的百万富翁一样, 无可救药地依赖金钱。”

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [brɪ'kɜ:z, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lækt] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
He considered himself poor and helpless because he lacked dollars ,
他 经过考虑的 他自己 贫穷的 和 无助 因为 他 缺乏 美元 ,
他觉得自己很穷很无助, 因为他没有钱。

[ˌwer'æz] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [læk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
whereas people are really poor and helpless only when they lack courage and
然而 人们 是 真的 贫穷的 和 无助 仅有的 什么时候 他们 缺少 勇气 和
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
只有当人们缺乏勇气和信念时, 他们才会真正贫穷和无助。

[wiː, wi][wɜːr, wər][soʊ] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˈaʊər, ɑːr][tɔːk] [ðæt] [aɪ][wʌz, wəz] [ˈɡreɪtli] [səpˈpraɪzd] [tuː, tə] [hɪr]
We were so much absorbed in our talk that I was greatly surprised to hear
我们 是 所以 很多 吸收 在 我们的 讲话 那 我 曾是 非常 惊讶 到 听到
[ˈmɪsɪz] . [ˈklaːrks] [vɔɪs] [æt; ət][ðə, ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Mrs . Clark's voice at the doorway .
太太 ː 克拉克的 嗓音 在 这 门口 ː

我们当时正全神贯注地交谈，以至于听到克拉克太太在门口的声音时，我感到非常惊讶。

" [wəʊnt] [juː, jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː, tə] [ˈsʌpər] ?
" Won't you come in to supper ?
" 惯于 你 来 在 到 晚餐 ?
“你不进来吃晚饭吗？ ”

" [ˈæftər][wiː, wi][hæd; həd] [ˈiːtn] , [ðer; ðər][wʌz, wəz][ə, eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈmænd] [fɔːr, fər] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][tɪn]
" After we had eaten , there was a great demand for more of my tin
" 后 我们 有 吃 , 那里 曾是 一个 伟大的 要求 为了 更多的 的 我的 锡
[ˈwɪs(ə)] ([oʊ] ,
whistle (oh ,
哨 (哦 ,

“吃完饭后，大家非常想要我的锡哨（哦，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [kəˈluːsoʊ][mʌst; məst] [fiːl] !) , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [tuːn] [aɪ]
I know how Caruso must feel !) , and I played over every blessed tune I
我 知道 如何 卡鲁索 必须 感觉 !) , 和 我 玩 超过 每一个 蒙福 调 我
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

我知道卡鲁索当时的感受！我弹奏了我所知道的每一首动听的曲子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] ,
and some I didn't , four or five times ,
和 一些 我 没有 , 四 或者 五 时代 ,
有些事我没做，做了四五次。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wiː, wi][təʊld] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [krækt] [dʒoʊks][ɪn][ə, eɪ] [wei] [ðæt] [mʌst; məst]
and after that we told stories and cracked jokes in a way that must
和 后 那 我们 讲述 故事 和 裂纹 笑话 在 一个 方式 那 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊshəʊld] .
have been utterly astonishing in that household .
有 到过 完全地 惊人 在 那 家庭 ː

之后，我们讲故事、开玩笑，这种做法在那个家庭里一定是令人匪夷所思的。

[ˈæftər][ðə, ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] , [jes] , [ˈdrɪvɪn] [tuː, tə][bed] ,
After the children had been , yes , driven to bed ,
后 这 孩子们 有 到过 , 是的 , 驱动 到 床 ,
是的，在孩子们被送上床睡觉之后，

[ˈmɪstər] . [klaːk] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː, tə][draːp] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz, ɪz] [læmenˈteɪjənz] [ˈoʊvər][hɪz, ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] (
Mr . Clark seemed about to drop back into his lamentations over his condition (
先生 ː 克拉克 似乎 关于 到 降低 后退 进入 他的 哀歌 超过 他的 状况 (
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː, tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈplezər]) ,
which I have no doubt had come to give him a sort of pleasure) ,
哪个 我 有 不 怀疑 有 来 到 给 他 一个 种类 的 乐趣) ,

克拉克先生似乎又要陷入对自己病情的哀叹之中（我毫不怀疑，这种哀叹已经给他带来了一种愉悦感），

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrɪnd] [tuː, tə][ˈmɪsɪz] . [klaːk] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː, tə] [rɪˈspekt] [ˈveri] [ˈhaɪli] ,
but I turned to Mrs . Clark , whom I had come to respect very highly ,
但 我 转向 到 太太 ː 克拉克 , 谁 我 有 来 到 尊重 非常 高度 ,
但我转向了克拉克夫人，我对她非常尊敬。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪt(ə)] ['gɑːrdn] [fiː; ji][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
and began to talk about the little garden she had started ,
和 开始 到 讲话 关于 这 小的 花园 她 有 开始 ,
然后她开始谈起她开辟的小花园，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][mʊʊst] ['entəpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
which was about the most enterprising thing about the place .
哪个 曾是 关于 这 最多 进取 事物 关于 这 地方 .
这大概是这个地方最有进取心的地方了。

" [ɪznt] [aɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [aɪ] ,
" Isn't it one of the finest things in this world , " said I ,
" 不是 它 一 的 这 最好的 事物 在 这 世界 , " 说 我 ,
“这难道不是世界上最美好的事物之一吗？”我说。

" [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [deɪz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['ləʊdɪd] ['bæskəts]
" to go out into a good garden in the summer days and bring in loaded baskets
" 到 去 出去 进入 一个 好的 花园 在 这 夏天 天 和 带来 在 已加载 篮子
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːts] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] ,
filled with beets and cabbages and potatoes ,
已填 和 甜菜 和 卷心菜 和 土豆 ,
“在夏日里到美丽的菜园里去，拎着装满甜菜、卷心菜和土豆的篮子回来，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [gæðərɪŋ] ?
just for the gathering ?
只是 为了 这 采集 ?
只是为了这次聚会吗？

" [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['klɑːrks] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
" I knew from the expression on Mrs . Clark's face that I had touched a
" 我 知道 从 这 表达 在 太太 . 克拉克的 脸 那 我 有 感动 一个
[ˈsaʊndɪŋ] [noʊt] .
sounding note .
听起来 笔记 .
“从克拉克太太的表情来看，我知道我触动了某个音符。”

" [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [kɔːrn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [ðen]
" Opening the green corn a little at the top to see if it is ready and then
" 开幕 这 绿色的 玉米 一个 小的 在 这 顶部 到 看 如果 它 是 准备好 和 然后
[ˈstriːpɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [mɔɪst] [waɪt] [hʌks] - - "
stripping it off and tearing away the moist white husks - - "
脱衣舞 它 离开 和 撕裂 离开 这 潮湿 白色的 谷壳 - - "
“轻轻掰开青玉米的顶部，看看是否成熟，然后剥去外皮，撕掉湿润的白色苞叶——”

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [tə'meɪtoʊz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [klɑːk] .
" And picking tomatoes ? " said Mrs . Clark .
" 和 挑选 西红柿 ? " 说 太太 . 克拉克 .
“摘西红柿吗？”克拉克太太问道。

" [ænd; ənd] ['nʌklɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə,melənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] ?
" And knuckling the watermelons to see if they are ripe ?
" 和 指关节 这 西瓜 到 看 如果 他们 是 成熟 ?
“用指关节敲西瓜来判断它们是否成熟？”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈhuːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] **I tell you there are thousands of people in this country who'd like to be**
我 告诉 你 那里 是 数千 的 人们 在 这 国家 谁会 喜欢 到 是
[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ！ "**able to pick their dinner in the garden ！**"
有能力的 到 挑选 他们的 晚餐 在 这 花园 ！ "

我告诉你，这个国家有成千上万的人都想在自家花园里采摘晚餐的食材！

" [ɪts] [faɪn] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [klaːk] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
" **It's fine ！** " **said Mrs . Clark with amused enthusiasm** ,
" 它是 美好的 ！ " 说 太太 . 克拉克 和 觉得好笑 热情 ,
"没关系！"克拉克太太带着几分兴奋和喜悦说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [henz] [ˈkækəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːrɪnjɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər]
" **but I like best to hear the hens cackling in the barnyard in the morning after**
" 但 我 喜欢 最好的 到 听到 这 母鸡 咯咯笑 在 这 农场 在 这 早晨 后
[ðeɪv] [leɪd] ,
they've laid ,
他们有 铺设 ,

“但我最喜欢听清的是清晨母鸡下蛋后在鸡舍里咯咯叫的声音。”

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [egz] . "**and to go and bring in the eggs** . "
和 到 去 和 带来 在 这 鸡蛋 . "
然后去把鸡蛋拿进来。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈprez(ə)nt] ！
" **Just like a daily present ！**
" 只是 喜欢 一个 日常的 展示 ！
“就像每天都收到一份礼物一样！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [jiː; ji] - [iːz] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsaʊndli] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [klaːk] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
" **Ye - es** , " **responded the soundly practical Mrs . Clark , thinking , no doubt** ,
" 叶 - es , " 回应 这 稳固地 实际的 太太 . 克拉克 , 思维 , 不 怀疑 ,
“是的,”务实的克拉克太太回答道，毫无疑问，她心里想着：

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈpraːbləm] .
that there were other aspects of the garden and chicken problem .
那 那里 是 其他 方面 的 这 花园 和 鸡 问题 .
花园和鸡的问题还涉及其他方面。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [laɪf] , " [sed] [aɪ] ,
" **I'll tell you another thing I like about a farmer's life** , " **said I** ,
" 患病的 告诉 你 其他 事物 我 喜欢 关于 一个 农民的 生活 , " 说 我 ,
“我再告诉你我喜欢农民生活的另一点,”我说。

" [ðæts] [ðə; ði] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] ,
" **that's the smell in the house in the summer when there are preserves** ,
" 那就是 这 闻 在 这 房子 在 这 夏天 什么时候 那里 是 果酱 ,
“那是夏天家里有果酱时的味道。”

[ɔːr] [swiːt] [ˈpɪkəlz] , [ɔːr] [dʒæm] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈsɪməɹɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] .
or sweet pickles , or jam , or whatever it is , simmering on the stove .
或者 甜的 泡菜 , 或者 果酱 , 或者 任何 它 是 , 煨煮 在 这 火炉 .
或者甜腌菜、果酱，或者其他什么东西，都在炉子上咕嘟咕嘟地炖着。

[nɒʊ] ['mætər] [wɜr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɔːr] [daʊn] ['selər] , [ɪts] ['sɪnəmən] ,
No matter where you are , up in the garret or down cellar , it's cinnamon ,
不 事情 在哪里 你 是 , 向上 在 这 阁楼 或者 向下 地窖 , 它是 肉桂 ,
无论你身处何处, 阁楼还是地窖, 到处都是肉桂的香气。

[ænd; ənd] [ˈɔːlspais] , [ænd; ənd] [kloʊvz] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʊgəri] ['oʊdər] .
and allspice , and cloves , and every sort of sugary odour .
和 多香果 , 和 丁香 , 和 每一个 种类 的 含糖的 气味 .
还有多香果、丁香, 以及各种甜腻的气味。

[naʊ] , [ðæt] [gets][em 'iː] [wɜr] [aɪ][lɪv; laɪv] ! "
Now , that gets me where I live ! "
现在 , 那 获得 我 在哪里 我 居住 ! "
现在, 这下我终于可以回家了!

" [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] !
" It IS good !
" 它 是 好的 !
“这很好!

" [sed] ['mɪsɪz] . [kla:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːld] ['hʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]
" said Mrs . Clark with a laugh that could certainly be called nothing if not
" 说 太太 . 克拉克 和 一个 笑 那 可以 当然 是 称为 没有什么 如果 不是
[gɜːrli] .
girlish .
少女 .

克拉克太太笑着说, 那笑声简直可以用少女的稚气来形容。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . [kla:k] .
All this time I had been keeping one eye on Mr . Clark .
全部 这 时间 我 有 到过 保持 一 眼睛 在 先生 . 克拉克 .
这段时间我一直都在留意克拉克先生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .
It was amusing to see him struggling against a cheerful view of life .
它 曾是 有趣 到 看 他 挣扎 反对 一个 快乐 看法 的 生活 .
看到他努力对抗乐观的生活态度, 真是令人忍俊不禁。

[hiː; hi] [naʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
He now broke into the conversation .
他 现在 打破 进入 这 对话 .
他突然插话进来。

" [wel] , [bʌt; bət] - - " [hiː; hi][brɪ'gæn] .
" Well , but - - " he began .
" 出色地 , 但 - - " 他 开始 .
“嗯, 但是——”他开口说道。

['ɪnstəntli] [aɪ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Instantly I headed him off .
即刻 我 标题 他 离开 .
我立刻拦住了他。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , " [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][brɪ'hoʊldən][tuː; tə][nɒʊ]
" And think , " said I , " of living a life in which you are beholden to no
" 和 思考 , " 说 我 , " 的 活的 一个 生活 在 哪个 你 是 受托人 到 不
[mæn] .
man .
男人 .
“想想看,”我说, “过一种你无需对任何人负责的生活。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fri:] [laɪf] , [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [laɪf] .

It's a free life , the farmer's life .
它是 一个 自由的 生活 , 这 农民的 生活 .

农民的生活是自由的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ju;; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] [sɪk] , [ɔ:r] ['taɪəd] , [ɔ:r][oʊld] ,

No one can discharge you because you are sick , or tired , or old ,
不 一 能 释放 你 因为 你 是 生病的 , 或者 疲劳的 , 或者 老的 ,
没有人可以因为你生病、疲惫或年老而让你出院。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['deməkræt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bæptɪst] ! "

or because you are a Democrat or a Baptist ! "
或者 因为 你 是 一个 民主党人 或者 一个 浸信会 ! "

或者因为你是民主党人或浸信会教徒！

" [wel] , [bʌt; bət] - - "

" Well , but - - "
" 出色地 , 但 - - "

“嗯，但是——”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu;; tə] [peɪ] [noʊ] [rent] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ʌp'sterz] [ɪn]

" And think of having to pay no rent , nor of having to live upstairs in
" 和 思考 的 拥有 到 支付 不 租 , 也不 的 拥有 到 居住 楼上 在

[ə; eɪ] ['tenəmənt] ! "

a tenement ! "
一个 廉租公寓 ! "

“想想看，不用付房租，也不用住在廉租房的楼上！ ”

" [wel] , [bʌt; bət] - - "

" Well , but - - "
" 出色地 , 但 - - "

“嗯，但是——”

" [ɔ:r] ['getɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r] , [ɔ:r] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] . "

" Or getting run over by a street - car , or having the children play in the gutters . "
" 或者 获得 跑步 超过 经过 一个 街道 - 车 , 或者 拥有 这 孩子们 玩 在 这 排水沟 . "

“或者被电车撞死，或者让孩子们在水沟里玩耍。”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [du:] [ɪf] [wi;; wi] [went] [tu;; tə] [taʊn] ,

" I never did like to think of what my children would do if we went to town ,
" 我 绝不 做过 喜欢 到 思考 的 什么 我的 孩子们 会 做 如果 我们 去 到 镇 ,

“我从来都不喜欢去想如果我们去镇上，我的孩子们会做什么。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kla:k] .

" said Mrs . Clark .
" 说 太太 . 克拉克 .

克拉克夫人说道。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] !

" I guess not !
" 我 猜测 不是 !

我想不是吧！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [moʊst] ['pi:p(ə)] [dəʊnt] [θɪŋk] [hæf] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
The fact is , most people don't think half enough of themselves and of their
这 事实 是 , 最多 人们 不 思考 一半 足够的 的 他们自己 和 的 他们的
[dʒɑ:bz] ;
jobs ;
工作 ;

事实上, 大多数人对和自己自己的工作评价不够高;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [went] [tu:: tə][bed] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [ti:] . [en] . [kla:k] ['tɔ:kɪŋ]
but before we went to bed that night I had the forlorn T . N . Clark talking
但 前 我们 去 到 床 那 夜晚 我 有 这 绝望 T . N . 克拉克 说
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [wei] .
about the virtues of his farm in quite a surprising way .
关于 这 美德 的 他的 农场 在 相当 一个 奇怪 方式 .

但那天晚上睡觉前, 我听到沮丧的 TN Clark 以一种相当出人意料的方式谈论起他的农场的优点。

[aɪ]['i:v(ə)n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['aɪɪŋ] [em 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] (
I even saw him eying me two or three times with a shrewd look in his eyes (
我 甚至 锯 他 注视 我 二 或者 三 时代 和 一个 精明 看 在 他的 眼睛 (
[jʊr; jər] [ə'merɪkən] [ɪz][æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['treɪdər]) [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ['pɔ:səbli] [bi:: bi][sʌm; səm]
your American is an irrepressible trader) as though I might possibly be some
你的 美国人 是 一个 不可抑制的 商) 作为 尽管 我 可能 可能 是 一些
[wʊd] - [bi:: bi] ['pɜ:rtʃəsər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
would - be purchaser in disguise .
会 - 是 购买者 在 伪装 .

我甚至看到他两三次用精明的眼神打量我 (你们美国人是 个不屈不挠的商人), 好像我可能是个伪装的潜在买家。

([aɪ][æɪ; jəl] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪsə'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['ʃæbi]
(I shall write some time a dissertation on the advantages , of wearing shabby
(我 将 写 一些 时间 一个 论文 在 这 优势 , 的 穿着 破旧
['kloʊðɪŋ] .)
clothing .)
衣服 .)

(我以后会写一篇关于穿破旧衣服的好处的论文。)

[ðə; ði][fɑ:rm] ['ri:əli] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] .
The farm really had many good points .
这 农场 真的 有 许多 好的 积分 .

这个农场确实有很多优点。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] [oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [bʌt; bət]
One of them was a shaggy old orchard of good and thriving but
一 的 他们 曾是 一个 毛茸茸 老的 果园 的 好的 和 熙 但
['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] ['æp(ə)] - [tri:z] .
utterly neglected apple - trees .
完全地 被忽视的 苹果 - 树木 .

其中之一是一片杂草丛生的老果园, 里面长满了长势良好、枝繁叶茂的苹果树, 但却完全无人照管。

" [mæn][ə'laɪv] , " [aɪ] [sed] , [wen] [wi:: wi] [went] [aʊt] [tu:: tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Man alive , I said , when we went out to see it in the morning ,**
" 男人 活 , " 我 说 , 什么时候 我们 去 出去 到 看 它 在 这 早晨 ,
" 我的天哪, "我说, 那天早上我们出去看的时候。

" [ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [hɪr] !
" **you've got a gold mine here !**
" 你已经 得到 一个 金子 矿 这里 !

“你们这儿有座金矿! ”

" [ænd; ənd][aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrenəveɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
" And I told him how in our neighbourhood we were renovating the old
" 和 我 讲述 他 如何 在 我们的 邻里 我们 是 翻新 这 老的
[ˈɔːtʃədz] ,
orchards ,
果园 ,

“我告诉他，我们社区正在翻新旧果园，

[ˈpruːnɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] , [ˈspreɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈberɪŋ] [əˈɡen] .
pruning them back , spraying , and bringing them into bearing again .
修剪 他们 后退 , 喷洒 , 和 带来 他们 进入 轴承 再次 .
修剪、喷洒药剂，并促使它们再次结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] , [sɪns] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈseɪləb(ə)l][krɑːp][ʌv; əv] [fruːt] .
He had never , since he owned the place , had a salable crop of fruit .
他 有 绝不 , 自从 他 拥有 这 地方 , 有 一个 可售的 庄稼 的 水果 .
自从他拥有这块地以来，他从未收获过可以出售的水果。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [aɪ][kwaɪt] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈmɪsɪz] . [klaːk][wɪð; wɪθ][maɪ]
When we came in to breakfast I quite stirred the practical Mrs . Clark with my
什么时候 我们 来了 在 到 早餐 我 相当 搅拌 这 实际的 太太 . 克拉克 和 我的
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

我们进来吃早餐时，我的热情让务实的克拉克太太颇为激动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [ɑːn][ˈæp(ə)l] - [triː] [ˈrenəveɪ](ə)n] ,
and she promised at once to send for a bulletin on apple - tree renovation ,
和 她 承诺 在 一次 到 发送 为了 一个 公告 在 苹果 - 树 翻新 ,
她立即答应要一份关于苹果树翻新的简报。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɜːt] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈsteɪ](ə)n] .
published by the state experiment station .
已发布 经过 这 状态 实验 车站 .
由国家实验站出版。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈɜːrniːst] [ɪn][maɪ] [ədˈvaɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nz] [ˈwɔːrəntɪd] .
I am sure I was no more earnest in my advice than the conditions warranted .
我 是 当然 我 曾是 不 更多的 认真 在 我的 建议 比 这 状况 有保证 .
我确信，我的建议并没有超出当时情况所需的范围。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
After breakfast we went into the field ,
后 早餐 我们 去 进入 这 场地 ,
早餐后我们去了田里。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplʌʊɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [lənd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
and I suggested that instead of ploughing any more land - - for the season
和 我 建议 那 反而 的 耕作 任何 更多的 土地 - - 为了 这 季节
[wʌz; wəz] [ɔːˈledi] [leit] - - [wiː; wi] [ɡet] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɒtɪd] [məˈhʊr] [frʌm; frəm]
was already late - - we get out all the accumulations of rotted manure from
曾是 已经 晚的 - - 我们 得到 出去 全部 这 累积 的 腐烂的 肥料 从
[əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːrɪn][ænd; ənd] [struː] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][lənd] [ɔːˈledi] [ˈplʌʊd] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [aɪˈtiː]
around the barn and strew it on the land already ploughed and harrow it
大约 这 谷仓 和 胖 它 在 这 土地 已经 耕作 和 耙 它
[ɪn] .
in .
在 .
我建议，与其再耕地——因为季节已经晚了——不如把谷仓周围堆积的腐烂粪便全部清理出来，撒在已经耕过的土地
上，然后用耙子耙进去。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] , " [aɪ] [sed] ,
" A good job on a little piece of land , " I said ,
" 一个 好的 工作 在 一个 小的 片 的 土地 , " 我 说 ,
" 在一小块土地上做点好工作,"我说。

" [ɪz][fa:r] [mɔ:r] [ˈpra:fɪtəb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔr] [dʒɑ:b][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] .
" is far more profitable than a poor job on a big piece of land .
" 是 远的 更多的 有利可图 比 一个 贫穷的 工作 在 一个 大的 片 的 土地 .
" 比在大片土地上做一份差事要有利可图得多。"

" [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:][wi:; wi][gɑ:t][hɪz; ɪz][ʊəld] [ti:m] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈləʊdɪŋ] ,
" Without more ado we got his old team hitched up and began loading ,
" 没有 更多的 阿多 我们 得到 他的 老的 团队 搭便车 向上 和 开始 加载中 ,
" 我们二话不说,就把他的老马匹套上马车,开始装车。"

[ænd; ənd] [ˈhɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [məˈnɔr] , [ænd; ənd] [spent] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][aɪˈti:] .
and hauling out the manure , and spent all day long at it .
和 运输 出去 这 肥料 , 和 花费 全部 天 长的 在 它 .
然后把粪便运出去,整天都在做这件事。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ti:] . [en] . [kla:k] [naʊ] [ri:tʃt] ([fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
such was the height of enthusiasm which T . N . Clark now reached (for his
这样的 曾是 这 高度 的 热情 哪个 T . N . 克拉克 现在 达到 (为了 他的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈi:ðə] [sɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔ:r][ˈgrɑ:v(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər]
was a temperament that must either soar in the clouds or grovel in the mire
曾是 一个 气质 那 必须 任何一个 翱翔 在 这 云 或者 拜倒 在 这 沼泽
) ,
) ,
) ,
) ,

这就是TN Clark当时所达到的热情巅峰（因为他的性情要么是翱翔天际，要么是匍匐泥潭），
[ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tu:; tə][stɑ:p] [wen] [ˈmɪsɪz] . [kla:k] [kɔ:ld] [ju:ˈes][ɪn][tu:; tə] [ˈsʌpər] .
that he did not wish to stop when Mrs . Clark called us in to supper .
那 他 做过 不是 希望 到 停止 什么时候 太太 . 克拉克 称为 我们 在 到 晚餐 .

当克拉克太太叫我们进去吃晚饭时，他并不想停下来。
[ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][kra:p][ʌv; əv][kɔ:rn] , [ɪn] [pərˈspektɪv] , [ˌoʊvəˈfloʊd] [hɪz; ɪz] [krɪb] ,
In that one day his crop of corn , in perspective , overflowed his crib ,
在 那 一 天 他的 庄稼 的 玉米 , 在 看法 , 溢出 他的 婴儿床 ,
从某种意义上说，那一天他收获的玉米就溢出了他的粮仓。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæplz] ,
he could not find boxes and barrels for his apples ,
他 可以 不是 寻找 盒子 和 桶 为了 他的 苹果 ,
他找不到装苹果的箱子和桶。

[hɪz; ɪz] [fed] [wʊd] [na:t][hoʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] ,
his shed would not hold all his tobacco ,
他的 棚 会 不是 抓住 全部 他的 烟草 ,
他的棚子装不下他所有的烟草。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑ:rn][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [mɔ:r]
and his barn was already being enlarged to accommodate a couple more
和 他的 谷仓 曾是 已经 存在 放大 到 容纳 一个 夫妻 更多的
[kaʊz] !
cows !
牛 !
他的牛棚已经在扩建，以便容纳更多的牛！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʃ] [ˈkiːpɪŋ] [biːz] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdʒɪnsɛŋ] .
He was also keeping bees and growing ginseng .
他 曾是 还 保持 蜜蜂 和 生长 参 。

他还养蜂和种植人参。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaːrks] [feɪs] ,
But it was fine , that evening , to see Mrs . Clark's face ,
但 它 曾是 美好的 , 那 晚上 , 到 看 太太 . 克拉克的 脸 ,
但那天晚上, 能看到克拉克太太的脸, 感觉真好。

[ðə; ði] [rɪˈnuːd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
the renewed hope and courage in it .
这 更新 希望 和 勇气 在 它 。

其中蕴含着重燃的希望和勇气。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] ([fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [wʌn]
I thought as I looked at her (for she was the strong and steady one
我 想法 作为 我 看起来 在 她 (为了 她 曾是 这 强的 和 稳定的 一
[ɪn][ðæt] [haʊs]) :
in that house) :
在 那 房子) :

我看着她, 心想 (因为她是家里最坚强、最稳重的人):

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]
" If you can keep the enthusiasm up , if you can make that husband of
" 如果 你 能 保持 这 热情 向上 , 如果 你 能 制作 那 丈夫 的
[jɔːrɪz] [groʊ] [kɔːrɪn] ,
yours grow corn ,
你的 生长 玉米 ,

“如果你能保持这份热情, 如果你能让你丈夫种玉米,

[ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ˈæplz] [æz; əz][juː; jʊ] [reɪz] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈgɑːrdn] ,
and cows , and apples as you raise chickens and make garden ,
和 牛 , 和 苹果 作为 你 增加 鸡 和 制作 花园 ,
还有牛, 还有苹果, 同时你还要养鸡、种菜。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈvɪktəri] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
there is victory yet in this valley .
那里 是 胜利 然而 在 这 谷 。

在这片山谷里, 胜利终将到来。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] ,
" That night it rained ,
" 那 夜晚 它 下雨了 ,

那天晚上下雨了,

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] [wiː; wi] [spɛnt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɑːrd]
but in spite of the moist earth we spent almost all of the following day hard
但 在 尽管如此 的 这 潮湿 地球 我们 花费 几乎 全部 的 这 下列的 天 难的
[æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
at work in the field ,
在 工作 在 这 场地 ,

尽管土地潮湿, 我们第二天几乎一整天都在田里辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and all the time talking over ways and means for the future , but the
和 全部 这 时间 说 超过 方式 和 方法 为了 这 未来 , 但 这
[nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

他们一直在讨论未来的发展方向和方法, 但第二天早上,

[ˈɜːrli] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪ][bæg][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

early , I swung my bag on my back and left them .
早期的 , 我 摇摆 我的 包 在 我的 后退 和 左边 他们 :

清晨,我把包甩到背上,离开了他们。

[aɪ][jæl; ʌl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .

I shall not attempt to describe the friendliness of our parting .
我 将 不是 试图 到 描述 这 友善 的 我们的 离别 :

我不打算尝试描述我们友好离别的情景。

[ˈmɪsɪz] . [kla:k] ['fɑːləʊd] [em 'iː] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

Mrs . Clark followed me wistfully to the gate .
太太 : 克拉克 随后 我 怅然地 到 这 门 :

克拉克太太依依不舍地跟着我走到了大门口。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] - - " [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['staːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

" I can't tell you - - " she began , with the tears starting in her eyes .
" 我 不能 告诉 你 - - " 她 开始 , 和 这 眼泪 开始 在 她 眼睛 :

“我不能告诉你——”她说着,眼泪开始在眼眶里打转。

" [ðen] [dəʊnt][traɪ] - - " [sed] [aɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Then don't try - - " said I , smiling .
" 然后 不 尝试 - - " 说 我 , 微笑 :

“那就别试了——”我笑着说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [swʌŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roun] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

And so I swung off down the country road , without looking back .
和 所以 我 摇摆 离开 向下 这 国家 路 , 没有 寻找 后退 :

于是,我头也不回地沿着乡间小路走了。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ðə; ði] [ʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri]

THE UNDISCOVERED COUNTRY
这 未被发现的 国家

未知的国度

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [diːp] [wei] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [aɪ]

In some strange deep way there is no experience of my whole pilgrimage that I
在 一些 奇怪的 深的 方式 那里 是 不 经验 的 我的 所有的 朝圣 那 我

[lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][duː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

look back upon with so much wistful affection as I do upon the events of the
看 后退 之上 和 所以 很多 怅惘 感情 作为 我 做 之上 这 活动 的 这

[deɪ] - - [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] - - [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [maɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

day - - the day and the wonderful night - - which followed my long visit with the
天 - - 这 天 和 这 精彩的 夜晚 - - 哪个 随后 我的 长的 访问 和 这

[fər'lɔːrŋ] [kla:k] ['fæməli][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɪl] [fɑːrm] .

forlorn Clark family upon their hill farm .
绝望 克拉克 家庭 之上 他们的 爬坡道 农场 :

在我的整个朝圣之旅中,没有任何经历能像我长时间拜访克拉克一家在山坡农场上的遭遇那样,让我怀着如此深切的怀念之情回首往事——那一天和那个美好的夜晚。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [hɪr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]

At first I hesitated about including an account of it here because
在 第一的 我 犹豫了一下 关于 包括 一个 帐户 的 它 这里 因为

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['θrɪlɪŋ] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

it contains so little of what may be called thrilling or amusing incident .
它 包含 所以 小的 的 什么 可能 是 称为 惊险 或者 有趣 事件 :

起初我犹豫要不要在这里写一篇关于它的文章,因为它几乎没有什么惊险刺激或有趣的情节。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][ˈoʊnli][ðə; ði] ˈlaɪvli [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv][maɪ] əd'ventʃəz] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" They want only the lively stories of my adventures , " I said to myself ,
" 他们 想 仅有的 这 热闹 故事 的 我的 冒险 , " 我 说 到 我 ,
"他们只想听我那些生动有趣的冒险故事,"我心想。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ˈpʊʃɪŋ [maɪ] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈteɪbl
and I was at the point of pushing my notes to the edge of the table
和 我 曾是 在 这 观点 的 推动 我的 笔记 到 这 边缘 的 这 桌子
[wɜr] ([hæd; həd][aɪ][let][ɡoʊ]) [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv]
where (had I let go) they would have fallen into the convenient oblivion of
在哪里 (有 我 让 去) 他们 会 有 倒下 进入 这 方便的 遗忘 的
[ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt] .
the waste - basket .
这 浪费 - 篮子 .
我当时正要把笔记推到桌子边缘，如果我松手，它们就会掉进垃圾桶里，被彻底遗忘。

[bʌt; bət] ˈsʌmθɪŋ [held][em 'i:] [bæk] .
But something held me back .
但 某物 握住 我 后退 .
但有什么东西阻碍了我。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" No , " said I , " I'll tell it ; if it means so much to me ,
" 不 , " 说 我 , " 患病的 告诉 它 ; 如果 它 方法 所以 很多 到 我 ,
"不,"我说, "我会说的; 如果它对我如此重要的话。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ˈsʌmθɪŋ [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ði:z] [laɪnz] .
it may mean something to the friends who are following these lines .
它 可能 意思是 某物 到 这 朋友们 WHO 是 下列的 这些 线条 .
这或许对关注这些帖子的朋友们来说意义非凡。

" [fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ɡoʊz][ɑ:n] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" For , after all , it is not what goes on outside of a man ,
" 为了 , 后 全部 , 它 是 不是 什么 去 在 外部 的 一个 男人 ,
"毕竟, 重要的不是男人身体之外发生的事情,

[ðə; ði] [klaɪʃ] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv][su:pər'fɪ(ə)l] [ɪ'vents] , [ðæt] [ə'raʊzɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] ,
the clash and clatter of superficial events , that arouses our deepest interest ,
这 冲突 和 哒 的 浅 活动 , 那 唤起 我们的 最深处 兴趣 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [ɡoʊz][ɑ:n][ɪn'saɪd] .
but what goes on inside .
但 什么 去 在 里面 .
表面事件的冲突和喧嚣激起了我们最深切的兴趣，但内在发生的事情却并非如此。

[kən'sɪdər] [ðen] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ˈnærətɪv [aɪ][[æ; əl][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][let]
Consider then that in this narrative I shall open a little door in my heart and let
考虑 然后 那 在 这 叙述 我 将 打开 一个 小的 门 在 我的 心 和 让
[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] ,
you look in ,
你 看 在 ,
那么, 请想象一下, 在这个故事里, 我将打开我心中的一扇小门, 让你向里窥探。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] ,
if you care to ,
如果 你 关心 到 ,
如果你愿意的话,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [su:'pri:mli] ['hæpi]
upon the experiences of a day and a night in which I was supremely happy
之上 这 经历 的 一个 天 和 一个 夜晚 在 哪个 我 曾是 至高无上 快乐的
.
:
.

基于我度过的一天一夜的无比幸福的经历。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [krɪsp] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
If you had chanced to be passing , that crisp spring morning ,
如果 你 有 偶然 到 是 通过 , 那 脆 春天 早晨 ,
如果你碰巧路过那里, 在那个清爽的春日早晨,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['trævələɹ] [ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldəɹ] ,
you would have seen a traveller on foot with a gray bag on his shoulder ,
你 会 有 已见 一个 游客 在 脚 和 一个 灰色的 包 在 他的 肩膀 ,
你会看到一个肩上挎着灰色包的徒步旅行者,

['swɪŋɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ;
swinging along the country road ;
摇摆 沿着 这 国家 路 ;
沿着乡村公路摇摆;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lɪft][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ju:; jʊ]
and you might have been astonished to see him lift his hat at you
和 你 可能 有 到过 惊讶 到 看 他 举起 他的 帽子 在 你
[ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
and wish you a good morning .
和 希望 你 一个 好的 早晨 .

你可能会惊讶地看到他向你脱帽致意, 并祝你早上好。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] ,
You might have turned to look back at him , as you passed ,
你 可能 有 转向 到 看 后退 在 他 , 作为 你 通过了 ,
你经过他身边时, 或许会回头看他一眼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi]
and found him turning also to look back at you - - and wishing he
和 成立 他 转弯 还 到 看 后退 在 你 - - 和 祝 他
[maɪt] [noʊ] [ju:; jʊ] .
might know you .
可能 知道 你 .

他还转过头来看着你——希望他能认识你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz]
But you would not have known what he was chanting under his breath as
但 你 会 不是 有 已知 什么 他 曾是 吟唱 在下面 他的 气息 作为
[hi:; hi] [træmp] ([həʊ] ['lɪt(ə)] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] ['jæbi] [koʊt] [hi:; hi] [werz]) ,
he tramped (how little we know of a man by the shabby coat he wears) ,
他 践踏 (如何 小的 我们 知道 的 一个 男人 经过 这 破旧 外套 他 穿着) ,
但你不会知道他边走边低声念叨着什么 (我们仅凭一个人穿的破旧外套就对他了解甚少)。

[nɔ:r] [həʊ] ['ki:nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv] [ðæt]
nor how keenly he was enjoying the light airs and the warm sunshine of that
也不 如何 敏锐地 他 曾是 享受 这 光 播出 和 这 温暖的 阳光 的 那
[faɪn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
fine spring morning .
美好的 春天 早晨 .

他也丝毫没有意识到自己有多么享受那个美好春日早晨的轻柔微风和温暖阳光。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
After leaving the hill farm he had walked five miles up the valley ,
后 离开 这 爬坡道 农场 他 有 步行 五 英里 向上 这 谷 ,
离开山上的农场后，他沿着山谷走了五英里。

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nɑ:tʃ] ,
had crossed the ridge at a place called the Little Notch ,
有 交叉 这 岭 在 一个 地方 称为 这 小的 缺口 ,
他们从一个叫做小山口的地方越过了山脊，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [leɪ] [stretʃt] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
where all the world lay stretched before him like the open palm of his hand ,
在哪里 全部 这 世界 躺 拉伸 前 他 喜欢 这 打开 棕榈 的 他的 手 ,
世界仿佛像他张开的手掌一样，铺展在他面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] .
and had come thus to the boundaries of the Undiscovered Country .
和 有 来 因此 到 这 边界 的 这 未被发现的 国家 .
于是，他们来到了未知的国度的边界。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ˈprɒ:bləms] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
He had been for days troubled with the deep problems of other people ,
他 有 到过 为了 天 麻烦 和 这 深的 问题 的 其他 人们 ,
他连日来一直为别人的深层问题而烦恼。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn]
and it seemed to him this morning as though a great stone had been
和 它 似乎 到 他 这 早晨 作为 尽管 一个 伟大的 石头 有 到过
[roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
rolled from the door of his heart ,
滚动 从 这 门 的 他的 心 ,

今天早上，他感觉好像有一块巨石从他心门上滚开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] - - [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [haɪ] , [fri:]
and that he was entering upon a new world - - a wonderful , high , free
和 那 他 曾是 进入 之上 一个 新的 世界 - - 一个 精彩的 , 高的 , 自由的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他即将进入一个全新的世界——一个美好、崇高、自由的世界。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [træmp] ,
And , as he tramped ,
和 , 作为 他 践踏 ,
他跺着脚走着，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstænzə] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
certain lines of a stanza long ago caught up in his memory from some
肯定 线条 的 一个 诗节 长的 前 捕捉 向上 在 他的 记忆 从 一些
[fərˈɡɑ:tn] [peɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
forgotten page came up to his lips ,
被遗忘的 页 来了 向上 到 他的 嘴唇 ,

很久以前，他记忆中某个被遗忘的诗页上的几句诗句突然浮现在他的唇边。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] ([ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pæst]) [ðæt] [hi:; hi]
and these were the words (you did not know as you passed) that he
和 这些 是 这 字 (你 做过 不是 知道 作为 你 通过了) 那 他
[wʌz; wəz] [ˈtʃæntɪŋ] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [træmp] ,
was chanting under his breath as he tramped ,
曾是 吟唱 在下面 他的 气息 作为 他 践踏 ,
而这些就是他一边跺着脚一边低声念叨的话语（你路过时并不知道）。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [si:m] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] :
for they seem charged with the spirit of the hour :
为了 他们 似乎 带电 和 这 精神 的 这 小时 :
因为它们似乎充满了时代的精神:

[aɪv] ['bɑːrtəd] [maɪ] [ʃi:ts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrlɪt][bed] ; [aɪv] ['treɪdɪd] [maɪ] [mi:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]
I've bartered my sheets for a starlit bed ; I've traded my meat for a crust of
我已经 以物易物 我的 纸张 为了 一个 星光 床 ; 我已经 交易 我的 肉 为了 一个 地壳 的
[bred] ;
bread ;
面包 ;
我曾用床单换取星光下的床; 我曾用肉换取一块面包皮;

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [keɪn] ,
I've changed my book for a sapling cane ,
我已经 已更改 我的 书 为了 一个 树苗 甘蔗 ,
我把书换成了一根小树枝。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
And I'm off to the end of the world again .
和 我是 离开 到 这 结尾 的 这 世界 再次 .
我又要去世界尽头了。

[ɪn][ðə; ði] [ʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
In the Undiscovered Country that morning it was wonderful how fresh the spring
在 这 未被发现的 国家 那 早晨 它 曾是 精彩的 如何 新鲜的 这 春天
[wʊdz] [wɜːr; wər] ,
woods were ,
树林 是 ,
那天清晨, 在未被发现的国度里, 春天的森林清新怡人, 令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
and how the birds sang in the trees ,
和 如何 这 鸟类 唱 在 这 树木 ,
以及树上鸟儿的歌唱,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [brʊk] ['spɑːklɪd] [ænd; ənd] ['mɜːməd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
and how the brook sparkled and murmured at the roadside .
和 如何 这 溪 闪闪发光 和 低声说道 在 这 路边 .
路边的小溪波光粼粼, 潺潺流水。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][reɪn][hæd; həd] [wɑːft] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]
The recent rain had washed the atmosphere until it was as clear and
这 最近的 雨 有 洗过 这 气氛 直到 它 曾是 作为 清除 和
['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪ] [æz; əz] [nuː] [waɪn] ,
sparkling and heady as new wine ,
闪闪发光 和 令人陶醉 作为 新的 葡萄酒 ,
最近的降雨洗涤了空气, 使其变得像新酒一样清澈、闪亮、令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] .
and the footing was firm and hard .
和 这 立足点 曾是 公司 和 难的 .
地面坚实稳固。

[æz; əz][wʌn] [træmp] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]
As one tramped he could scarcely keep from singing or shouting aloud for
作为 一 践踏 他 可以 几乎 保持 从 歌唱 或者 喊叫 大声 为了
[ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the very joy of the day .
这 非常 喜悦 的 这 天 .
他一边走一边忍不住唱歌或大声欢呼, 尽情享受这美好的一天。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪv] ['hevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] ,
" **I think** , " **I said to myself** , " **I've never been in a better country** ,
" 我 思考 , " 我 说 到 我 , " 我已经 绝不 到过 在 一个 更好的 国家 ,
"我想,"我对自己说, "我从未到过比这更好的国家。"

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [kæəd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [roʊd][ræn] ,
" **and it did not seem to me I cared to know where the gray road ran** ,
" 和 它 做过 不是 似乎 到 我 我 关心 到 知道 在哪里 这 灰色的 路 跑 ,
我似乎并不关心那条灰色的道路通向哪里。

[nɔːr] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [wɜːr; wər] .
nor how far away the blue hills were .
也不 如何 远的 离开 这 蓝色的 丘陵 是 .
也不知道蓝色的山丘离我们有多远。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['eniwər] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **It is wonderful enough anywhere here** , " **I said** .
" 它 是 精彩的 足够的 任何地方 这里 , " 我 说 .
"这里任何地方都足够美好,"我说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd]
And presently I turned from the road and climbed a gently sloping hillside
和 目前 我 转向 从 这 路 和 攀登 一个 轻轻地 倾斜的 山坡
[ə'mʌŋ] [oʊk][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] .
among oak and chestnut trees .
之中 橡木 和 板栗 树木 .

于是我离开了公路, 爬上了一片橡树和栗树丛生的缓坡。
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːrpətɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]
The earth was well carpeted for my feet , and here and there upon the
这 地球 曾是 出色地 铺地毯的 为了 我的 脚 , 和 这里 和 那里 之上 这
[hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

我的脚踩在厚厚的泥土上, 山坡上到处都是泥土。
[wer] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ruːf] [ʌv; əv] ['foʊlɪdʒ] , [wɜːr; wər][wɔːrm] ['splæʃɪz] [ʌv; əv]
where the sun came through the green roof of foliage , were warm splashes Of
在哪里 这 太阳 来了 通过 这 绿色的 屋顶 的 叶子 , 是 温暖的 水花 的
['jeləʊ] [laɪt] ,
yellow light ,
黄色的 光 ,

阳光透过绿叶的屋顶洒下来, 形成温暖的黄色光斑。
[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] ['ferdiːə] [sləʊps] ,
and here and there , on shadier slopes ,
和 这里 和 那里 , 在 更阴暗 连续下坡 ,

还有一些零星分布在比较阴凉的山坡上,
[ðə; ði] [nuː] ['fɜːnz] [wɜːr; wər] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][sʌm; səm] ['leɪsi] ['kʌvərɫət] .
the new ferns were spread upon the earth like some lacy coverlet .
这 新的 蕨类植物 是 传播 之上 这 地球 喜欢 一些 蕾丝 床单 .
新长出的蕨类植物像蕾丝花边一样铺满大地。

[aɪ][ˈfaɪnəli][sæt][daʊn][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tri:] [wer] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ][ɪn]
I finally sat down at the foot of a tree where through a rift in the foliage in
我 最后 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 树 在哪里 通过 一个 裂痕 在 这 叶子 在
[ðə; ði][ˈvæli][brɪˈloʊ][aɪ][kʊd; kəd][kætʃ][ə; eɪ][ɡlɪmps][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedəʊz][ænd; ənd]
the valley below I could catch a glimpse in the distance of the meadows and
这 谷 以下 我 可以 抓住 一个 一瞥 在 这 距离 的 这 草地 和
[ðə; ði][ˈmɪsti][blu:] [hɪlz] .
the misty blue hills .
这 蒙蒙 蓝色的 丘陵 .

我终于在一棵树下坐了下来，透过山谷下方树叶的缝隙，我瞥见了远处的草地和雾气缭绕的蓝色山丘。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][rest] , [dʒʌst][rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tu:] [ˈpriːviəs] [deɪz][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈleɪbər] ,
I was glad to rest , just rest , for the two previous days of hard labour ,
我 曾是 高兴的 到 休息 , 只是 休息 , 为了 这 二 以前的 天 的 难的 劳动 ,
前兩天辛苦勞作之後，我很高興能休息一下，好好休息。

[ðə; ði][ˈleɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtræmpɪŋ] , [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [ˌem ˈiː] ,
the labour and the tramping , had wearied me ,
这 劳动 和 这 徒步旅行 , 有 疲惫 我 ,
勞作和跋涉讓我疲憊不堪。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm][ˈkwaɪətli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ˈskersli] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and I sat for a long time quietly looking about me , scarcely thinking at all ,
和 我 卫星 为了 一个 长的 时间 悄悄 寻找 关于 我 , 几乎 思维 在 全部 ,
我静静地坐了很久，环顾四周，几乎什么也没想。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] , [smelɪŋ] - - [ˈfiːɪŋ] [ðə; ði][sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊdz]
but seeing , hearing , smelling - - feeling the spring morning , and the woods
但 看到 , 听力 , 闻起来 - - 感觉 这 春天 早晨 , 和 这 树林
[ænd; ənd][ðə; ði][hɪlz] ,
and the hills ,
和 这 丘陵 ,
但是，看到、听到、闻到——感受到春天的清晨，以及树林和山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði][pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
and the patch of sky I could see .
和 这 修补 的 天空 我 可以 看 .
还有我能看到的那一小片天空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][sæt] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli][maɪ][maɪnd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][flʊʊ] [əˈɡen] ,
For a long , long time I sat thus , but finally my mind began to flow again ,
为了 一个 长的 , 长的 时间 我 卫星 因此 , 但 最后 我的 头脑 开始 到 流动 再次 ,
我这样坐了很久很久，最后我的思绪才重新开始流动起来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [faɪn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡʊd] [frend] [ðer; ðər]
and I thought how fine it would be if I had some good friend there
和 我 想法 如何 美好的 它 会 是 如果 我 有 一些 好的 朋友 那里
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [səˈraʊndɪŋz] - - [sʌm; səm] [frend] [huː] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd]
with me to enjoy the perfect surroundings - - some friend who would understand
和 我 到 享受 这 完美的 周围环境 - - 一些 朋友 WHO 会 理解
.
:
.

我当时想，如果能有位好朋友陪我一起欣赏这完美的环境该有多好——一位能够理解我的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [spent] [ə; eɪ]
And I thought of the Vedders with whom I had so recently spent a
和 我 想法 的 这 韦德斯 和 谁 我 有 所以 最近 花费 一个
[ˈwʌndərʃ(ə)] [deɪ] ;
wonderful day ;
精彩的 天 ;

我想起了不久前和我一起度过美好一天的韦德一家；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
and I wished that they might be with me ;
和 我 希望 那 他们 可能 是 和 我 ;

我希望他们能和我在一起；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] - - [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'sed] .
there were so many things to be said - - to be left unsaid .
那里 是 所以 许多 事物 到 是 说 - - 到 是 左边 未说出口的话 .

有很多话想说，也有很多话不想说。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] , ['sʌd(ə)nli] , ['wɪmzɪkli] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :
Upon this it occurred to me , suddenly , whimsically , and I exclaimed aloud :
之上 这 它 发生 到 我 , 突然 , 异想天开地 , 和 我 惊呼 大声 :

这时，我突然灵光一闪，脱口而出：

" [waɪ] , [aɪ] [dʒʌst][kɔːl][ðem; ðəm][ʌp] .

" Why , I'll just call them up .

" 为什么 , 患病的 只是 称呼 他们 向上 .

“那我就给他们打个电话吧。”

" [hæf] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wər] [aɪ][sæt] ,

" Half turning to the trunk of the tree where I sat ,

" 一半 转弯 到 这 树干 的 这 树 在哪里 我 卫星 ,

“我半转过身，看向我坐着的那棵树干，

[aɪ] [plɛst] [wʌn][hænd][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [sed] :

I placed one hand to my ear and the other to my lips and said :
我 放置 一 手 到 我的 耳朵 和 这 其他 到 我的 嘴唇 和 说 :

我一手捂住耳朵，一手放在嘴唇上，说道：

" [hə'loʊ] , ['sentrəl] , [gɪv] [em 'iː]['mɪstər] . ['vedʒ] .

" Hello , Central , give me Mr . Vedder .

" 你好 , 中央 , 给 我 先生 . 韦德 .

“你好，中央，请把韦德先生交给我。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" I waited a moment ,

" 我 等待 一个 片刻 ,

我等了一会儿，

['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] [jet] [kwart] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

smiling a little at my own absurdity and yet quite captivated by the enterprise .
微笑 一个 小的 在 我的 自己的 荒谬 和 然而 相当 着迷 经过 这 企业 .

我一边对自己的荒谬行为略带嘲讽地笑着，一边又完全被这项事业所吸引。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['vedʒ] ?

" Is this Mr . Vedder ?

" 是 这 先生 . 韦德 ?

请问这是韦德先生吗？

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['vedʒ] !

Oh , Mrs . Vedder !

哦 , 太太 . 韦德 !

哦，维德夫人！

[wel] , [ðɪs] [ɪz]['deɪvɪd] ['greɪsən] . "

Well , this is David Grayson . "

出色地 , 这 是 大卫 格雷森 . "

这位是戴维·格雷森。

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

" Yes , the very same .

" 是的 , 这 非常 相同的 .

“是的，完全一样。”

[ə; eɪ][bæd] ['peni] , [ə; eɪ] ['roulɪŋ] [stoʊn] . " . . .

A bad penny , a rolling stone . "
一个 坏的 一分钱 , 一个 滚动 石头 . "

一枚坏硬币，一块滚石。

" [jes] . [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

" Yes . I want you both to come here as quickly as you can .

" 是 的 . 我 想 你 两 个 都 到 来 这 里 作 为 迅 速 地 作 为 你 能 .

“是的。我希望你们两个尽快过来。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I have the most important news for you .
我 有 这 最多 重要的 消息 为了 你 .

我有一个最重要的消息要告诉你。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['brɜ:lz] [ɑ:r; ər] ['blu:miŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['strɔ:berɪz] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ðer; ðər]

The mountain laurels are blooming , and the wild strawberries are setting their
这 山 月桂树 是 盛开 , 和 这 荒野 草莓 是 环境 他们的

[fru:t] .

fruit .
水果 .

山月桂花开了，野草莓也结果了。

[jes] , [jes] , [ænd; ənd][In][ðə; ði] [fi:ldz] - - [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪr] , [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l]

Yes , yes , and in the fields - - all around here , to - day there are wonderful
是 的 , 是 的 , 和 在 这 字 段 - - 全 部 大 约 这 里 , 到 - 天 那 里 是 精 彩 的

[waɪt] ['pætɪz] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] ,

white patches of daisies ,
白色的 补丁 的 雏菊

是的，是的，今天这周围的田野里到处都是美丽的白色雏菊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sɪt][aɪ][kæn; kən] [si:] [æn; ən][ʊld] [ˈmedʊ] [æz; əz] [ˈjelʊ] [æz; əz][ɡʊld]

and	from	where	I	sit	I	can	see	an	old	meadow	as	yellow	as	gold
和	从	在哪里	我	坐	我	能	看	一个	老的	草地	作为	黄色的	作为	金子

[wið; wiθ] ['bʌtərklɒp] .

with buttercups .
和 毛茛

从我坐的地方可以看到一片金黄的古老草地，开满了毛茛花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:bəlɪnk] [ɑ:r; ər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [spɑ:ts].

And the bobolinks are hovering over the low spots .
和 这 稻田鸟 是 悬停 超过 这 低的 地点

而黑喉草雀则在低洼处盘旋。

[oʊ] , [bʌt: bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [hɪr] - -

Oh , but it is fine here - -
哦 , 但 它 是 美好的 这里 - -

哦，不过这里很好——

[ænd: ənd][wi: wil][ɑ:r ər][nɑ:t] [tə'geðər] ! " . . .

and we are not together ! "

和 我们 是 不是 一起 | "

我们并没有在一起！

" [noʊ] : [aɪ] ['kændɪ:t] [qɪv] [ɪq'zækt] [də'rek(ə)nɪz] .

" No ; I cannot give exact directions .
" 不 ； 我 不能 给 精确的 方向

不，我无法给出确切的指示。

[bʌt: bət] [teɪk] [ðə: ði] [lɔ:n] [rouɪd] [ænd: ənd] [tɜ:rn] [æt: ət] [ðə: ði] ['tɜ:rnɪŋ] [bɑ:] [ðə: ði] ['tu:|ɪp] - ['tri:]

But take the Long Road and turn at the turning by the tulip - tree ,

但 拿 这 长的 路 和 转动 在 这 转变 经过 这 郁金香 - 树 ,

但要走长路，在郁金香树旁的岔路口转弯，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː][æt; ət] [hoʊm] .

and you will find me at home .

和 你 将要 寻找 我 在 家 .

你会在家找到我。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪŋ] .

Come right in without knocking .

来 正确的 在 没有 敲门 .

无需敲门，直接进来即可。

" [aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

" I hung up the receiver .

" 我 悬挂 向上 这 接收者 .

我挂断了电话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [truː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [brɪ'liːv] - -

For a single instant it had seemed almost true , and indeed I believe - -

为了 一个 单身的 立即的 它 有 似乎 几乎 真的 , 和 的确 我 相信 - -

[aɪ] [ˈwʌndər] - -

I wonder - -

我 想知道 - -

那一瞬间，它似乎几乎是真的，而且我确实相信——我怀疑——

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈsædli] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [hɪr]

Some day , I thought , just a bit sadly , for I shall probably not be here

一些 天 , 我 想法 , 只是 一个 少量 令人遗憾的是 , 为了 我 将 大概 不是 是 这里

[ðen] - - [sʌm; səm] [deɪ] ,

then - - some day ,

然后 - - 一些 天 ,

我想，总有一天，我会离开人世，心中不禁涌起一丝淡淡的忧伤，因为到那时我可能已经不在人世了——总有一天。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [θruː] [ˈspers] [ænd; ənd] [taɪm] .

we shall be able to call our friends through space and time .

我们 将 是 有能力的 到 称呼 我们的 朋友们 通过 空间 和 时间 .

我们将能够跨越时空与朋友通话。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][jæl; jəl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈmɑːrəvələsli] [ˈsɪmp(ə)l][koʊˈhɪrər][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

Some day we shall discover that marvellously simple coherer by which we may

一些 天 我们 将 发现 那 奇妙地 简单的 金属 经过 哪个 我们 可能

[ˈbetər] [ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈiːθər] [ʌv; əv] [lʌv] .

better utilize the mysterious ether of love .

更好的 利用 这 神秘 醚 的 爱 .

总有一天，我们会发现那奇妙而简单的凝聚器，通过它我们可以更好地利用爱情的神秘以太。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][sæd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈkɑːmplɪft] [ˈfjuːtʃər] ,

For a time I was sad with thoughts of the unaccomplished future ,

为了 一个 时间 我 曾是 伤心 和 想法 的 这 未完成的 未来 ,

有一段时间，我因未实现的未来而感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈflekʃtɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [soʊ] [ɪnˈfɔːrməli] [aɪ]

and then I reflected that if I could not call up the Vedders so informally I

和 然后 我 反映 那 如果我 可以 不是 称呼 向上 这 韦德斯 所以 非正式地 我

[kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpærəˌgræf] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [feɪnt]

could at least write down a few paragraphs which would give them some faint

可以 在 至少 写 向下 一个 很少 段落 哪个 会 给 他们 一些 头晕的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

impression of that time and place .

印象 的 那 时间 和 地方 .

然后我想，如果我不能以如此非正式的方式给韦德一家打电话，我至少可以写几段话，让他们对那个时代和那个地方有一些模糊的印象。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈteɪkən] [aʊt] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔ:r]
But I had no sooner taken out my note - book and put down a sentence or
但 我 有 不 很快 已采取 出去 我的 笔记 - 书 和 放 向下 一个 句子 或者
[tu:] [ðæn; ðən][aɪ] [stʌk] [fæst] .
two than I stuck fast .
二 比 我 卡住 快速地 .

但我刚拿出笔记本，写下一两句话，就再也停不下来了。

[haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈeniweɪ] !
How foolish and feeble written words are anyway !
如何 愚蠢 和 微弱 书面 字 是 反正 !

文字是多么愚蠢和无力啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɡlɪb] [fəˈsɪləti] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪnˈædɪkwətli] [ðeɪ] [kənˈveɪ] .
With what glib facility they describe , but how inadequately they convey .
和 什么 油嘴滑舌 设施 他们 描述 , 但 如何 不足 他们 传达 .

他们描述起来多么得心应手，但表达起来却多么苍白无力。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , " [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] !
A thousand times I have thought to myself , " If only I could WRITE !
一个 千 时代 我 有 想法 到 我 , " 如果仅有的 我 可以 写 !

我曾无数次想过：“如果我会写作就好了！”

" [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [aɪ] [tɜ:rnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [brɪˈɔ:r] ,
" Not being able to write I turned , as I have so often turned before ,
" 不是 存在 有能力的 到 写 我 转向 , 作为 我 有 所以 经常 转向 前 ,

“因为无法写作，我转过身去，就像我以前经常做的那样。”

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɡʊd] [oʊld] [bʊk] ,
to some good old book ,
到 一些 好的 老的 书 ,

一本经典老书，

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [mæn] [wʌt] [aɪ] [lækt] [ɪn][maɪ] [oʊn] .
trusting that I might find in the writing of another man what I lacked in my own .
信任 那 我 可能 寻找 在 这 写作 的 其他 男人 什么 我 缺乏 在 我的 自己的 .

我希望能别人的作品中找到我自己的作品中所缺乏的东西。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ˈbætərd] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [manˈtɛn] [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ˈrændəm] ,
I took out my battered copy of Montaigne and , opening it at random ,
我 采取 出去 我的 伤痕累累 复制 的 蒙田 和 , 开幕 它 在 随机的 ,

我拿出那本破旧的蒙田著作，随意翻开一页，

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [tu:; tə][du: , [keɪm] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [dɪˈvəʊtɪd]
as I love to do , came , as luck would have it , upon a chapter devoted
作为 我 爱 到 做 , 来了 , 作为 运气 会 有 它 , 之上 一个 章 奉献

[tu:; tə] [ˈkəʊtʃɪz] ,
to coaches ,
到 教练 ,

正如我所乐于做的那样，幸运的是，我翻阅的章节恰好是专门讲述教练的章节。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈkɜ:riəs] ([ænd; ənd] [ˈwɜ:rθləs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [ˈlætn]
in which there is much curious (and worthless information , darkened with Latin
在 哪个 那里 是 很多 好奇的 (和 毫无价值 信息 , 变暗 和 拉丁

[kwəʊˈteɪʃənz] .
quotations .
引文 .

其中有很多奇特的（也是无用的信息，充斥着拉丁文引文）。

[ðɪs] [ˈri:dɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
This reading had an unexpected effect upon me .
这 阅读 有 一个 意外 影响 之上 我 .

这次阅读对我产生了意想不到的影响。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ;
I could not seem to keep my mind down upon the printed page ;
我 可以 不是 似乎 到 保持 我的 头脑 向下 之上 这 打印 页 ;
我似乎无法将注意力集中在书页上；

[aɪ 'ti:] [kept] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
it kept bounding away at the sight of the distant hills ,
它 保留 边界 离开 在 这 视线 的 这 遥远 丘陵 ,
它一看到远处的山峦就不停地蹦蹦跳跳地跑开了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [stʌb] [wɪt] [stʊd] [nɪr] [em 'i:] ,
at the sound of a woodpecker on a dead stub which stood near me ,
在 这 声音 的 一个 啄木鸟 在 一个 死的 存根 哪个 站立 靠近 我 ,
我听到啄木鸟啄食附近枯树桩的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [feɪnt] [rʌslɪŋz] , ['kri:pɪŋ] , ['mɜ:rməɪŋz] , ['tæpɪŋ]
and at the thousand and one faint rustlings , creepings , murmurings , tappings
和 在 这 千 和 一 头晕的 沙沙声 , 爬行 , 低语 , 敲击
,
,
,
伴随着一千零一种微弱的沙沙声、爬行声、低语声、敲击声，

[wɪt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
which animate the mystery of the forest .
哪个 动画 这 神秘 的 这 森林 .
它们赋予了森林神秘感。

[haʊ] [dʌl] [ɪn'di:d] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,
How dull indeed appeared the printed page in comparison with the book of life ,
如何 乏味的 的确 出现 这 打印 页 在 比较 和 这 书 的 生活 ,
与生命之书相比，印刷的文字显得多么乏味啊！

[haʊ] [ʌt] - [ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] , [haʊ] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['vɔɪsɪz] .
how shut - in its atmosphere , how tinkling and distant the sound of its voices .
如何 关闭 - 在 它是 气氛 , 如何 叮叮当当 和 遥远 这 声音 的 它是 声音 .
它的气氛多么封闭，它的人声多么清脆而遥远。

[sʌd(ə)nli] [aɪ] [ʌt] [maɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
Suddenly I shut my book with a snap .
突然 我 关闭 我的 书 和 一个 折断 .
我突然啪的一声合上了书。

" ['mʌsti] ['kʊʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['lætn] [kwʊʊ'teɪʃənz] !
" **Musty coaches and Latin quotations !**
" 发霉的 教练 和 拉丁 引文 !
“老旧的教练和拉丁语名言！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [mɔ:n'teɪnz] [noʊ] ['raɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ʊspən] [er] .
" **Montaigne's no writer for the open air .**
" 蒙田的 不 作家 为了 这 打开 空气 .
“蒙田不是适合在户外写作的人。”

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stʌdi] [faiər][ɑ:n][ə; eɪ]['kwaiət] ['i:vniŋ] !
He belongs at a study fire on a quiet evening !
他 属于 在 一个 学习 火 在 一个 安静的 晚上 !
他应该在安静的夜晚，坐在书房的炉火旁！

" [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] , [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,
" I had anticipated , when I started out ,
" 我 有 预期 , 什么时候 我 开始 出去 ,
“我一开始就预料到了,

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] ,
many a pleasant hour by the roadside or in the woods with my books ,
许多 一个 令人愉快的 小时 经过 这 路边 或者 在 这 树林 和 我的 图书 ,
我曾在路边或树林里度过许多愉快的时光, 手捧书籍, 享受着这一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] ([æz; əz]
but this was almost the first opportunity I had found for reading (as
但 这 曾是 几乎 这 第一的 机会 我 有 成立 为了 阅读 (作为
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ləst]) ,
it was almost the last) ,
它 曾是 几乎 这 最后的) ,
但这几乎是我找到的第一个阅读机会 (也几乎是最后一个),

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] .
so full was the present world of stirring events .
所以 满的 曾是 这 展示 世界 的 搅拌 活动 .
当今世界充满了激动人心的事件。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] [man'ten] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evər]
As for poor old Montaigne , I have been out of harmony with him ever
作为 为了 贫穷的 老的 蒙田 , 我 有 到过 出去 的 和谐 和 他 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,
至于可怜的老蒙田, 我从那时起就一直和他不和。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [keɪs] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
nor have I wanted him in the intimate case at my elbow .
也不 有 我 通缉 他 在 这 亲密的 案件 在 我的 弯头 .
我也不想让他靠近我, 和他亲密接触。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [ri:tft] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] ,
After a long time in the forest , and the sun having reached the high heavens ,
后 一个 长的 时间 在 这 森林 , 和 这 太阳 拥有 达到 这 高的 天 ,
在森林里待了很久之后, 太阳已经高悬天空,

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp] [maɪ] [pæk] [ænd; ænd][set] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ə'lɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] - - [nɑ:t]
I gathered up my pack and set forth again along the slope of the hills - - not
我 聚集 向上 我的 盒 和 放 前进 再次 沿着 这 坡 的 这 丘陵 - - 不是
[ˈhʌrɪŋ] ,
hurrying ,
匆忙 ,
我收拾好行囊, 再次沿着山坡出发——不慌不忙。

[dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ænd; ænd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] [saɪt] [ænd; ænd] [saʊnd] .
just drifting and enjoying every sight and sound .
只是 漂流 和 享受 每一个 视线 和 声音 .
只是随波逐流, 享受眼前的景色和听到的声音。

[ænd; ænd] [ðʌs] ['wɔ:kɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
And thus walking I came in sight , through the trees ,
和 因此 步行 我 来了 在 视线 , 通过 这 树木 ,
于是我继续往前走, 穿过树林, 看到了他们的身影。

友善之路(The Friendly Road)

第6/10页

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [streɪt] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .
of a glistening pool of water and made my way straight toward it .
的 一个 闪闪发光 水池 的 水 和 制成 我的 方式 直的 朝向 它 .

我望着波光粼粼的水池，径直朝它走去。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][aɪ][hæv; həv] [ˈrerli] [siːn] .
A more charming spot I have rarely seen .
一个 更多的 迷人 点 我 有 很少 已见 .

我很少见到如此迷人的地方。

[ɪn][sʌm; səm][ˈfɔːrmər] [taɪm] [æn; ən][oʊld] [mɪl] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli]
In some former time an old mill had stood at the foot of the little valley
在 一些 以前的 时间 一个 老的 磨 有 站立 在 这 脚 的 这 小的 谷
,
.
,

很久以前，小山谷脚下曾矗立着一座古老的磨坊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [stoʊn] [dæm] [stiːl] [held][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,
and a ruinous stone dam still held the water in a deep ,
和 一个 毁灭性的 石头 坝 仍然 握住 这 水 在 一个 深的 ,
一座残破的石坝仍然将水蓄在深潭中，

[ˈkwaɪət][pɑːnd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [raʊnd] [hɪlz] .
quiet pond between two round hills .
安静的 池塘 之间 二 圆形的 丘陵 .

两座圆丘之间，静谧的池塘静静地伫立着。

[əˈbʌv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [brʊk] [ræn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
Above it a brook ran down through the woods , and below , with a pleasant
多于 它 一个 溪 跑 向下 通过 这 树林 , 和 以下 , 和 一个 令人愉快的
[ˈmjuːzɪk(ə)] [saʊnd] ,
musical sound ,
音乐 声音 ,

上方有一条小溪穿过树林流淌而下，下方则传来悦耳动听的乐音。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [stoʊn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːki]
the water dripped over the mossy stone lips of the dam and fell into the rocky
这 水 滴落 超过 这 苔藓 石头 嘴唇 的 这 坝 和 跌倒 进入 这 岩石
[puːl] [bɪˈloʊ] .
pool below .
水池 以下 .

水滴过长满青苔的大坝石唇，落入下方的岩石水潭中。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈlɔːŋ] [əˈɡoʊ] [hiːld] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][men] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
Nature had long ago healed the wounds of men ; she had half - covered the
自然 有 长的 前 已治愈 这 伤口 的 男人 ; 她 有 一半 - 涵盖 这
[ˈruːɪnd] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrdʒər] ,
ruined mill with verdure ,
毁坏 磨 和 绿意盎然 ,

大自然早已治愈了人类的创伤；她用绿植覆盖了半座废弃的磨坊。

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] ,
had softened the stone walls of the dam with mosses and lichens ,
有 软化 这 石头 墙壁 的 这 坝 和 苔藓 和 地衣 ,

水坝的石墙上长满了苔藓和地衣，变得柔软而坚硬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['li:nɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [aʊt]
and had crept down the steep hillside and was now leaning so far out
和 有 悄悄地爬 向下 这 陡 山坡 和 曾是 现在 倾斜 所以 远的 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði] [pu:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaiət] [ˈwɔ:tər] .
over the pool that she could see her reflection in the quiet water .
超过 这 水池 那 她 可以 看 她 反射 在 这 安静的 水 .
她沿着陡峭的山坡悄悄爬下来，现在身体探出水面，远远地望着水面，甚至能看到自己在平静的水中的倒影。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] [sænd] - [bæŋk] ,
Near the upper end of the pond I found a clear white sand - bank ,
靠近 这 上 结尾 的 这 池塘 我 成立 一个 清除 白色的 沙 - 银行 ,
在池塘上游附近，我发现了一片洁白的沙洲。
[wer] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [stʊd] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
where no doubt a thousand fishermen had stood , half hidden by the willows ,
在哪里 不 怀疑 一个 千 渔民 有 站立 , 一半 隐 经过 这 柳树 ,
毫无疑问，曾经有上千名渔民站在那里，半隐在柳树丛中。

[tuː; tə][kæst][fɔ:r; fər] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [bɪˈloʊ] .
to cast for trout in the pool below .
到 投掷 为了 鳟鱼 在 这 水池 以下 .
在下面的水潭里抛竿钓鳟鱼。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈmoɪs(ə)n] [maɪ] [feɪs] ,
I intended merely to drink and moisten my face ,
我 故意的 仅仅 到 喝 和 濡 我的 脸 ,
我原本只想喝点水，顺便润润脸。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] [ˈwɑ:ntɪd]
but as I knelt by the pool and saw my reflection in the clear water wanted
但 作为 我 跪下 经过 这 水池 和 锯 我的 反射 在 这 清除 水 通缉
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] !
something more than that !
某物 更多的 比 那 !
但是，当我跪在泳池边，看到自己在清澈水中的倒影时，我想要的远不止这些！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [əˈsaɪd][maɪ][bæg][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself]
In a moment I had thrown aside my bag and clothes and found myself
在 一个 片刻 我 有 抛掷 旁边 我的 包 和 衣服 和 成立 我
[ˈweɪdɪŋ] [ˈneɪkɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
wading naked into the water .
涉水 裸 进入 这 水 .
转眼间，我扔掉背包和衣服，赤身裸体地走进了水中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] !
It was cold !
它 曾是 寒冷的 !
好冷啊！

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [er] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] [ˈoʊpən] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
I stood a moment there in the sunny air , the great world open around me ,
我 站立 一个 片刻 那里 在 这 阳光明媚 空气 , 这 伟大的 世界 打开 大约 我 ,
我伫立在阳光明媚的空气中片刻，广阔的世界在我周围展开。

[ˈʃʊdəɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] - - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ,
shuddering , for I dreaded the plunge - - and then with a run ,
颤抖 , 为了 我 令人恐惧的 这 暴跌 - - 和 然后 和 一个 跑步 ,
我浑身颤抖，因为我害怕纵身一跃——然后我跑了起来，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
a shout and a splash I took the deep water .
一个 喊 和 一个 溅 我 采取 这 深的 水 .
我大喊一声，溅起水花，跳进了深水区。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] !
Oh , but it was fine !
哦 , 但 它 曾是 美好的 !

哦, 不过没关系!

[wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋ] , [di:p] [stroʊks] [aɪ] ['kærid] [maɪ'self] ['ferli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .
With long , deep strokes I carried myself fairly to the middle of the pond .
和 长的 , 深的 笔画 我 携带 我 相当 到 这 中间 的 这 池塘 .
我用长而深的划水动作, 把自己划到了池塘中央。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɪl] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɡloʊ] ,
The first chill was succeeded by a tingling glow ,
这 第一的 寒意 曾是 成功了 经过 一个 刺痛感 辉光 ,
最初的寒意过后, 随之而来的是一阵酥麻的暖流。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'veɪ] [noʊ][aɪ'di:ə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡ,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [aɪ]
and I can convey no idea whatever of the glorious sense of exhilaration I
和 我 能 传达 不 主意 任何 的 这 辉煌 感觉 的 兴奋 我
[hæd; həd] .
had :
有 .

我完全无法表达我当时那种无比兴奋的感觉。

[aɪ][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [frʌnt] [stroʊk] , [aɪ][swæm][ɑ:n][maɪ][saɪd] , [hed] [hæf] [səb'mɜ:rdʒd] ,
I swam with the broad front stroke , I swam on my side , head half submerged ,
我 游泳 和 这 广阔 正面 中风 , 我 游泳 在 我的 边 , 头 一半 湮 ,
我采用宽阔的正面划水法游泳, 我侧身游泳, 头半浸在水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['ʌndər] [stroʊk] ,
with a deep under stroke ,
和 一个 深的 在下面 中风 ,
采用深下划线,

[ænd; ənd][aɪ] [rɔʊld] ['oʊvər][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['læpɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] .
and I rolled over on my back and swam with the water lapping my chin .
和 我 滚动 超过 在 我的 后退 和 游泳 和 这 水 交叠 我的 下巴 .
于是我翻身仰躺, 游向水面, 水漫过我的下巴。

[ðʌs] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][dæm] ,
Thus I came to the end of the pool near the old dam ,
因此 我 来了 到 这 结尾 的 这 水池 靠近 这 老的 坝 ,
于是, 我来到了老水坝附近的水池尽头。

[tʌtʃt] [maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:təm] , [ɡev] [ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l] [wu:p] , [ænd; ənd] [dʌv] [bæk] ['ɪntu:]
touched my feet on the bottom , gave a primeval whoop , and dove back into
感动 我的 脚 在 这 底部 , 给予 一个 原始 哇哦 , 和 鸽子 后退 进入
[ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'ɡen] .
the water again .
这 水 再次 .

我的脚触到了水底, 发出了一声原始的呼喊, 然后又跳回了水中。

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [ɪk'spɪriənst] ['ki:nər] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɔɪ] .
I have rarely experienced keener physical joy .
我 有 很少 经验丰富的 更敏锐 身体的 喜悦 .
我很少体验到如此强烈的生理愉悦。

[ʼæftər] ['swɪmɪŋ] [ðʌs] ['bɔɪstərəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ]['kwaiətɪd] [daʊn] [tu:; tə] [bɔ:ŋ] , ['li:zərli]
After swimming thus boisterously for a time , I quieted down to long , leisurely
后 游泳 因此 喧闹地 为了 一个 时间 , 我 安静 向下 到 长的 , 悠闲
[stroʊks] ,
strokes ,
笔画 ,
就这样喧闹地游了一会儿之后, 我安静下来, 开始缓慢而悠闲地划水。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈpleɪŋ] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪrɪz] ,
conscious of the water playing across my shoulders and singing at my ears ,
有意识的 的 这 水 玩耍 穿过 我的 肩膀 和 歌唱 在 我的 耳朵 ,
我感觉到水流轻抚着我的肩膀，在我的耳边低语，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd]
and finally , reaching the centre of the pond , I turned over on my back and
和 最后 , 到达 这 中心 的 这 池塘 , 我 转向 超过 在 我的 后退 和
, [ˈpædlɪŋ] [ˈleɪzɪli] ,
, paddling lazily ,
, 划桨 懒洋洋 ,

最后，到达池塘中央后，我翻身仰面躺下，懒洋洋地划着水。
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [klaʊdz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
watched the slow procession of light clouds across the sunlit openings of the trees
观看 这 慢的 游行 的 光 云 穿过 这 阳光照射 开口 的 这 树木
[əˈbʌv] [em ˈi:] .
above me .
多于 我 .

我注视着阳光洒在树梢间的薄云缓缓飘过。
[əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ˈsləʊli] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt]
Away up in the sky I could see a hawk slowly swimming about (in his element
离开 向上 在 这 天空 我 可以 看 一个 鹰 缓慢地 游泳 关于 (在 他的 元素
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [maɪn]) ,
as I was in mine) ,
作为 我 曾是 在 矿) ,

在高高的天空中，我看到一只鹰缓缓地游动着（它如鱼得水，就像我如鱼得水一样），
[ænd; ənd] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] , [ɪnˈdi:d] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑ:nd] ,
and nearer at hand , indeed fairly in the thicket about the pond ,
和 更近 在 手 , 的确 相当 在 这 灌木丛 关于 这 池塘 ,
而且更近一些，实际上就在池塘周围的灌木丛里。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌ] [ˈsɪŋɪŋ] .
I could hear a wood - thrush singing .
我 可以 听到 一个 木头 - 画眉 歌唱 .
我听到了画眉鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
And so , shaking the water out of my hair and swimming with long and
和 所以 , 摇晃 这 水 出去 的 我的 头发 和 游泳 和 长的 和
[ˈli:ʒərli] [ˈstroʊks] ,
leisurely strokes ,
悠闲 笔画 ,

于是，我甩了甩头发上的水，悠闲地划着长而舒缓的泳姿游了起来。
[aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [ʌv; əv][wɔ:rm]
I returned to the sand - bank , and there , standing in a spot of warm
我 返回 到 这 沙 - 银行 , 和 那里 , 常设 在 一个 点 的 温暖的
[ˈsʌŋˈʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

我回到沙洲，站在温暖的阳光下，
[aɪ] [draɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [frʌm; frəm][maɪ][bæg] .
I dried myself with the towel from my bag .
我 干燥 我 和 这 毛巾 从 我的 包 .
我用包里的毛巾擦干了身体。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
And I said to myself :
和 我 说 到 我 :

我对自己说:

" [ˈfɔrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
" Surely it is good to be alive at a time like this !
" 一定 它 是 好的 到 是 活 在 一个 时间 喜欢 这 !
“能生活在这样的时代，当然是一件好事！”

" [ˈsləʊli] [aɪ] [druː] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] , [ˈaɪdlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sænd] ,
" Slowly I drew on my clothes , idling there in the sand ,
" 缓慢地 我 画 在 我的 衣服 , 怠速 那里 在 这 沙 ,
我慢慢地穿上衣服，百无聊赖地坐在沙滩上。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [spɑ:t][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈmedoʊ] [wer] [aɪ] [θruː] [maɪ'self]
and afterward I found an inviting spot in an old meadow where I threw myself
和 之后 我 成立 一个 邀请 点 在 一个 老的 草地 在哪里 我 扔 我
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈpleɪsɪz]
down on the grass under an apple - tree and looked up into the shadowy places
向下 在 这 草 在下面 一个 苹果 - 树 和 看起来 向上 进入 这 阴暗的 地方
[ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] [ə'blaʊ] [em 'iː] .
in the foliage above me .
在 这 叶子 多于 我 .
之后，我在一片古老的草地上找到了一处舒适的地方，我躺在一棵苹果树下的草地上，抬头望着头顶树叶间的阴影。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈtaɪərd] .
I felt a delicious sense of physical well - being , and I was pleasantly tired .
我 毛毡 一个 可口的 感觉 的 身体的 出色地 - 存在 , 和 我 曾是 愉快 疲劳的 .
我感到一种美妙的身体舒适感，而且疲惫得恰到好处。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ˈfiːlɪŋ] [koʊld]
So I lay there - - and the next thing I knew , I turned over , feeling cold
所以 我 躺 那里 - - 和 这 下一个 事物 我 知道 , 我 转向 超过 , 感觉 寒冷的
[ænd; ənd] [stɪf] ,
and stiff ,
和 僵硬的 ,
于是我躺在那里——然后下一秒，我翻了个身，感觉又冷又僵硬。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈiːvɪŋ] .
and opened my eyes upon the dusky shadows of late evening .
和 打开 我的 眼睛 之上 这 昏暗 阴影 的 晚的 晚上 .
我睁开双眼，看到的是傍晚昏暗的阴影。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] !
I had been sleeping for hours !
我 有 到过 睡眠 为了 小时 !
我睡了好几个小时！

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ([ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] ?) ,
The next few minutes (or was it an hour or eternity ?) ,
这 下一个 很少 分钟 (或者 曾是 它 一个 小时 或者 永恒 ?) ,
接下来的几分钟（或者是一个小时，或者是一个世纪？）,

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ,
I recall as containing some of the most exciting and , when all is said ,
我 记起 作为 包含 一些 的 这 最多 激动人心 和 , 什么时候全部 是 说 ,
我记得其中包含了一些最激动人心的内容，总而言之，

[ə'mjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
amusing incidents in my whole life .
有趣 事件 在 我的 所有的 生活 .
我一生中发生的趣事。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [nu:] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['bʌmpjəs] ['pɜ:rs(ə)n] [noʊn] [æz; əz]
And I got quite a new glimpse of that sometimes bumptious person known as
和 我 得到 相当 一个 新的 一瞥 的 那 有时 傲慢 人 已知 作为
[ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪsən] .
David Grayson .
大卫 格雷森 .

于是，我对那个有时傲慢自大的大卫·格雷森有了全新的认识。

[ðə; ði][fɜ:rst][sen'seɪ](ə)n][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['pænɪk] .
The first sensation I had was one of complete panic .
这 第一的 感觉 我 有 曾是 一 的 完全的 恐慌 .

我当时的第一感觉是彻底的恐慌。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][ɡoʊ] ?
Where was I to go ?
在哪里 曾是 我 到 去 ?

我该往哪里去？

[ˈheɪstɪli] ['si:ziŋ] [maɪ][bæg] - - [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'weɪk] - - [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s]
Hastily seizing my bag - - and before I was half awake - - I started rapidly across
草草 抓住 我的 包 - - 和 前 我 曾是 一半 醒 - - 我 开始 快速 穿过

[ðə; ði] ['medəʊ] ,
the meadow ,
这 草地 ,

我匆匆抓起背包——还没完全清醒——就迅速穿过草地。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] .
in my excitement tripping and falling several times in the first hundred yards .
在 我的 激动 绊倒 和 坠落 一些 时代 在 这 第一的 百 码 .

太过兴奋，在最初的一百码里就绊倒了好几次。

[ɪn] ['deɪlaɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['ɡeɪtweɪ] [ɔ:r][æt; ət]
In daylight I have no doubt that I should easily have seen a gateway or at
在 日光 我 有 不 怀疑 那 我 应该 容易地 有 已见 一个 网关 或者 在

[li:st] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['medəʊ] ,
least an opening from the old meadow ,
至少 一个 开幕 从 这 老的 草地 ,

毫无疑问，在白天，我应该很容易就能看到一道门，或者至少能从那片旧草地上看到一个开口。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fæst] - [ˈɡæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld]
but in the fast - gathering darkness it seemed to me that the open field
但 在 这 快速地 - 采集 黑暗 它 似乎 到 我 那 这 打开 场地

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['fɒrɪsts] .
was surrounded on every side by impenetrable forests .
曾是 包围 在 每一个 边 经过 坚不可摧 森林 .

但在迅速降临的夜色中，我感觉这片开阔的田野四面都被密不透风的森林包围着。

[əb'sɜ:rd][æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [si:m] ,
Absurd as it may seem ,
荒诞 作为 它 可能 似乎 ,

虽然这听起来很荒谬，

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [du:][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for no one knows what his mind will do at such a moment ,
为了 不 一 知道 什么 他的 头脑 将要 做 在 这样的 一个 片刻 ,

因为谁也不知道在那种时刻他的脑子里会想些什么。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ˈvɪvɪdli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈstænliːz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋstən] ,
I recalled vividly a passage from Stanley's story of his search for Livingstone .
我 召回 生动地 一个 通道 从 斯坦利的 故事 的 他的 搜索 为了 利文斯顿

我清晰地记得斯坦利讲述他寻找利文斯顿的故事中的一段话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][baɪ]
in which he relates how he escaped from a difficult place in the jungle by
在 哪个 他 相关 如何 他 逃脱 从 一个 难的 地方 在 这 丛林 经过
[ˈkiːpɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .
KEEPING STRAIGHT AHEAD .
保持 直的 前方

在书中，他讲述了自己如何通过“径直向前”的方式，从丛林中的困境中逃脱出来。

[aɪ] [prɪnt] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɪn][ˈkæpɪtəlz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːmd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ] .
I print these words in capitals because they seemed written that night upon the sky .
我 打印 这些 字 在 首都 因为 他们 似乎 书面 那 夜晚 之上 这 天空

我用大写字母写下这些话，因为它们仿佛在那晚写在了天空中。

[ˈkiːpɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,
KEEPING STRAIGHT AHEAD ,
保持 直的 前方 ,

保持直线前进，

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ([wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [sens] [ʌv; əv]
I entered the forest on one side of the meadow (with quite a heroic sense of
我 进入 这 森林 在 一 边 的 这 草地 (和 相当 一个 英勇 感觉 的
[ədˈventʃər]) ,
adventure) ,
冒险) ,

我从草地的一侧进入了森林（带着相当英雄般的冒险精神），

[bʌt; bət] [skreɪpt] [maɪ] [ʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bɔːg][ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][bɑːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː]
but scraped my shin on a fallen log and ran into a tree with bark on it
但 刮擦 我的 胫 在 一个 倒下 日志 和 跑 进入 一个 树 和 吠 在 它
[ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkʌriːkoʊm] - - [ænd; ənd] [stɔːpt] !
that felt like a gigantic currycomb - - and stopped !
那 毛毡 喜欢 一个 巨大 梳状 - - 和 停止 !

但是我的胫骨被一根倒下的树干擦伤了，还撞到了一棵树皮像巨大梳子一样粗糙的树——然后就停住了！

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpɑːrtli] [əˈsliːp] .
Up to this point I think I was still partly asleep .
向上 到 这 观点 我 思考 我 曾是 仍然 部分 睡着了

直到那时，我想我仍然处于半梦半醒的状态。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [weɪkt] [ʌp] .
Now , however , I waked up .
现在 , 然而 , 我 醒来 向上 .

但现在，我醒了。

" [ɔːl] [juː; jə] [niːd] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself][ɪn][maɪ][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,
" All you need , " said I to myself in my most matter - of - fact tone ,
" 全部 你 需要 , " 说 我 到 我 在 我的 最多 事情 - 的 - 事实 语气 ,
" 你所需要的一切,"我用最平静的语气对自己说。

" [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːl] [sens] .
" is a little cool sense .
" 是 一个 小的 凉爽的 感觉 .
" 有点酷的感觉。"

[biː; bi][ˈkwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Be quiet now and reason it out .
是 安静的 现在 和 原因 它 出去 .

安静下来，好好想想。

" [soʊ][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈriːzənɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] ,
" **So I stood there for some moments reasoning it out ,**
" 所以 我 站立 那里 为了 一些 时刻 推理 它 出去 ,

于是我站在那里思考了一会儿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [əˈɡen] .
with the result that I turned back and found the meadow again .
和 这 结果 那 我 转向 后退 和 成立 这 草地 再次 .

结果我折返回去，又找到了那片草地。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [biːn] !
" **What a fool I've been !**
" 什么 一个 傻子 我已经 到过 !

我真是个傻瓜！

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,
" **Isn't it perfectly plain that I should have gone down to the pond ,**
" 不是 它 完美 清楚的 那 我 应该 有 已消失 向下 到 这 池塘 ,

“难道我不应该去池塘边吗？ ”

[krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪnlet] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] ?
crossed over the inlet , and reached the road by the way I came ?
交叉 超过 这 进口 , 和 达到 这 路 经过 这 方式 我 来了 ?

穿过海湾，沿着我来时的路到达公路？

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsetld] [maɪ][ˈpraːbləm] , [ænd; ənd] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself][ɑːn][maɪ][ˌpɜːrspɪˈkæseɪtɪ] , [aɪ]
" **Having thus settled my problem , and congratulating myself on my perspicacity , I**
" 拥有 因此 定居 我的 问题 , 和 祝贺 我 在 我的 洞察力 , 我
[ˈstaːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,
started straight for the mill - pond ,
开始 直的 为了 这 磨 - 池塘 ,

“解决了我的问题，并为自己的敏锐洞察力感到自豪之后，我径直走向了磨坊池塘。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] ,
but to my utter amazement , in the few short hours while I had been asleep ,
但 到 我的 说出 惊愕 , 在 这 很少 短的 小时 尽管 我 有 到过 睡着了 ,

但令我无比惊讶的是，在我睡着的短短几个小时里，

[ðæt] [ɪnˈtaɪər][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] , [ðə; ði][dæm][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd]
that entire body of water had evaporated , the dam had disappeared , and
那 全部的 身体 的 水 有 蒸发 , 这 坝 有 消失 , 和

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] .
the stream had dried up .
这 溪流 有 干燥 向上 .

整个水体都蒸发了，水坝消失了，溪流也干涸了。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈfæktz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlɜːrniɪd]
I must certainly present the facts in this remarkable case to some learned
我 必须 当然 展示 这 事实 在 这 卓越 案件 到 一些 学习

[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

我一定要把这个非同寻常的案件的事实情况呈报给某个学术团体。

[aɪ] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)] - [triː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [slept] ,
I then decided to return to the old apple - tree where I had slept ,
我 然后 决定 到 返回 到 这 老的 苹果 - 树 在哪里 我 有 睡着了 ,

于是我决定回到我之前睡觉的那棵老苹果树下。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [kwaɪt] [laɪk] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
which now seemed quite like home , but , strange to relate ,
哪个 现在 似乎 相当 喜欢 家 , 但 , 奇怪的 到 涉及 ,
现在这里感觉就像家一样，但是，说来也奇怪，

[ðə; ði][ʹæp(ə)l] - [tri:] [hæd; həd][ʹɔ:lsoʊ] [kəm'pli:tli] [væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ʹmedoʊ] .
the apple - tree had also completely vanished from the enchanted meadow .
这 苹果 - 树 有 还 完全地 消失了 从 这 迷人的 草地 .
那棵苹果树也从魔法草地上彻底消失了。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn] [ʹkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʹfɔ:rɪst] [aɪ][hæd; həd] [ʹsʌmhaʊ]
At that I began to suspect that in coming out of the forest I had somehow
在 那 我 开始 到 怀疑 那 在 未来 出去 的 这 森林 我 有 不知何故
[gɔ:t][ʹɪntu:] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ʹsʌmwʌt] [ʹsɪmələr][oʊld] [fi:ld] .
got into another and somewhat similar old field .
得到 进入 其他 和 有些 相似的 老的 场地 .
这时我开始怀疑，走出森林后，我不知何故进入了另一片与森林有些相似的旧田地。

[aɪ][hæv; həv] [ʹnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ɔ:r] [ʹɪri] [sen'seɪ](ə)n] ; [nɑ:t] [fɪr] ,
I have never had a more confused or eerie sensation ; not fear ,
我 有 绝不 有 一个 更多的 使困惑 或者 怪异 感觉 ; 不是 害怕 ,
我从未有过如此困惑或诡异的感觉；不是恐惧，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʹhelpləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ʹɪnstənt] [aɪ] [ʹæktʃuəli] [brɪ'gæən][tu:; tə]
but a sort of helplessness in which for an instant I actually began to
但 一个 种类 的 无助 在 哪个 为了 一个 立即的 我 实际上 开始 到
[daʊt] [ʹweðər] [aɪ ʹti:][wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self] ,
doubt whether it was I myself ,
怀疑 无论 它 曾是 我 我 ,
但那一瞬间，我却感到一种无助，甚至开始怀疑自己是不是真的存在。

[ʹdæɪvɪd] [ʹgreɪsən] , [hu:] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ʹmedoʊ] ,
David Grayson , who stood there in the dark meadow ,
大卫 格雷森 , WHO 站立 那里 在 这 黑暗的 草地 ,
大卫·格雷森站在那里，身处黑暗的草地上。

[ɔ:r] [ʹweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ʹvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] [bæd] [dri:m] .
or whether I was the victim of a peculiarly bad dream .
或者 无论 我 曾是 这 受害者 的 一个 奇特地 坏的 梦 .
或者，我是否只是做了一个极其可怕的噩梦。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʹmeni] [ʹʌðər] [ʹpi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪ:z] [sen'seɪjənz] [ʹʌndər] [ʹsɪmələr] [kən'dɪ](ə)nz] ,
I suppose many other people have had these sensations under similar conditions ,
我 认为 许多 其他 人们 有 有 这些 感觉 在下面 相似的 状况 ,
我想在类似情况下，很多人也都有过类似的感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][em ʹi:] .
but they were new to me .
但 他们 是 新的 到 我 .
但对我来说，它们都是全新的。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ʹsloʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ;
I turned slowly around and looked for a light ;
我 转向 缓慢地 大约 和 看起来 为了 一个 光 ;
我缓缓转身，寻找光源；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʹnevər] [ʹwɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ʹhju:mən] [hæbrɪ'teɪʃn] [æz; əz][aɪ]
I think I never wanted so much to see some sign of human habitation as I
我 思考 我 绝不 通缉 所以 很多 到 看 一些 符号 的 人类 居住地 作为 我
[dɪd][æt; ət] [ðæt] [ʹmoʊmənt] .
did at that moment .
做过 在 那 片刻 .
那一刻，我无比渴望看到人类居住的迹象。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɒdlɪd] [wɜːrld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ['truːli] .

What a coddled world we live in , truly .
什么 一个 娇惯 世界 我们 居住 在 , 真的 .

我们生活在一个多么娇生惯养的世界啊！

[ðæt] ['biːɪŋ] [aʊt] ['æftər] [dɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
That being out after dark in a meadow should so disturb the very centre of our
那 存在 出去 后 黑暗的 在 一个 草地 应该 所以 打扰 这 非常 中心 的 我们的
['biːɪŋ] !
being !
存在 !

天黑后身处草地上，竟会如此扰乱我们的内心！

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ɪn'diːd] ,
In all my life , indeed ,
在 全部 我的 生活 , 的确 ,

在我整个人生中，的确，

[ænd; ænd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I suppose the same is true of ninety - nine out of a hundred of the
和 我 认为 这 相同的 是 真的 的 九十 - 九 出去 的 一个 百 的 这
['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] ,
people in America to - day ,
人们 在 美国 到 - 天 ,

我想，如今美国一百个人里有九十九个人都是如此。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [maɪ'self] [wer] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ænd] [em 'iː] ,
I had never before found myself where nothing stood between nature and me ,
我 有 绝不 前 成立 我 在哪里 没有什么 站立 之间 自然 和 我 ,
[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sli:p] , [noʊ] ['feltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] - - [noːr] ['eni] ['prɑːspekt]
where I had no place to sleep , no shelter for the night - - nor any prospect
在哪里 我 有 不 地方 到 睡觉 , 不 庇护所 为了 这 夜晚 - - 也不 任何 前景

我从未有过如此与自然隔绝的感觉。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sli:p] , [noʊ] ['feltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] - - [noːr] ['eni] ['prɑːspekt]
where I had no place to sleep , no shelter for the night - - nor any prospect
在哪里 我 有 不 地方 到 睡觉 , 不 庇护所 为了 这 夜晚 - - 也不 任何 前景
[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] .
of finding one .
的 寻找 一 .

我当时无处可睡，没有地方过夜，也没有任何找到栖身之所的希望。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [les] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr] [ə; eɪ]
I was infinitely less resourceful at that moment than a rabbit , or a
我 曾是 无限地 较少的 足智多谋 在 那 片刻 比 一个 兔子 , 或者 一个
['pɑːrtrɪdʒ] ,
partridge ,
鹧鸪 ,

那一刻，我的机智程度远远不及兔子或鹧鸪。

[ɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
or a gray squirrel .
或者 一个 灰色的 松鼠 .

或者一只灰松鼠。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
Presently I sat down on the ground where I had been standing ,
目前 我 卫星 向下 在 这 地面 在哪里 我 有 到过 常设 ,
[ɪ] [stændɪŋ] ,
我随即坐在了刚才站立的地上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] ([əb'sɜːrd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn]) [ðæt] [aɪ 'tiː] , [tuː] ,
with a vague fear (absurd to look back upon) that it , too ,
和 一个 模糊的 害怕 (荒诞 到 看 后退 之上) 那 它 , 也 ,
[ɪ] [stændɪŋ] ,
带着一种模糊的恐惧（现在回想起来很荒谬），害怕它也会如此。

[ɪŋ][sʌm; səm] [ˈmænər] [maɪt] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [em ˈi:] .
in some manner might slip away from under me .
在 一些 方式 可能 滑 离开 从 在下面 我 :

某种程度上，它可能会从我手中溜走。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][aɪ][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][hæv; həv] [fəˈmɪliər] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ]
And as I sat there I began to have familiar gnawings at the pit of my
和 作为 我 卫星 那里 我 开始 到 有 熟悉的 啃咬 在 这 坑 的 我的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

我坐在那里，胃里开始传来熟悉的隐隐作痛的感觉。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
and I remembered that ,
和 我 记得 那 ,

我记得这件事。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑ:rk] [ˈdəʊnʌts] [ˈi:tn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtn] [ɑ:n][ðə; ði]
save for a couple of Mrs . Clark's doughnuts eaten while I was sitting on the
节省 为了 一个 夫妻 的 太太 : 克拉克的 甜甜圈 吃 尽管 我 曾是 坐着 在 这
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

除了坐在山坡上吃掉的几个克拉克太太的甜甜圈之外，

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] .
ages ago , I had had nothing since my early breakfast .
年龄 前 , 我 有 有 没有什么 自从 我的 早期的 早餐 :

很久以前，我从早餐后就没吃过东西了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [prɪˈdɪkəmənt] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡlɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][maɪˈself] "
With this thought of my predicament - - and the glimpse I had of myself "
和 这 想法 的 我的 困境 - - 和 这 一瞥 我 有 的 我 "
[ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ʌnd] [ˈhoʊmləs] " - - [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈoʊvər]
hungry and homeless " - - the humour of the whole situation suddenly came over
饥饿的 和 无家可归者 " - - 这 幽默 的 这 所有的 情况 突然 来了 超过
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

想到自己目前的困境——以及我“饥寒交迫、无家可归”的模样——我突然觉得整件事颇具幽默感。

[ænd; ʌnd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] , [aɪ] [wu:nd] [ʌp] , [æz; əz][maɪ][maɪnd] [dwelt] [əˈpɑ:n][maɪ]
and , beginning with a chuckle , I wound up , as my mind dwelt upon my
和 , 开始 和 一个 轻笑 , 我 伤口 向上 , 作为 我的 头脑 居住 之上 我的
[ˈri:s(ə)nt] [ədˈventʃəz] ,
recent adventures ,
最近的 冒险 ,

于是，我先是轻笑了一声，然后思绪回到了最近的冒险经历上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laʊd] , [ˈhɑ:rtɪ] [læf] .
with a long , loud , hearty laugh .
和 一个 长的 , 大声 , 爽朗 笑 :

伴随着一声悠长、响亮、爽朗的笑声。

[æz; əz][aɪ] [læft] - - [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈdɑ:rknəs] !
As I laughed - - and what a roar it made in that darkness !
作为 我 笑了 - - 和 什么 一个 吼 它 制成 在 那 黑暗 !

我大笑起来——在黑暗中，我的笑声是多么响亮啊！

- - [aɪ][ɡɑ:tɪ][ʌp][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

- - I got up on my feet and looked up at the sky .
- - 我 得到 向上 在 我的 脚 和 看起来 向上 在 这 天空 :

我站起身来，抬头望向天空。

[wʌn] [braɪt] [stɑ:r] [ʃoʊn] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɒdz] ,

One bright star shone out over the woods ,
一 明亮的 星星 闪耀 出去 超过 这 树林 :

一颗明亮的星星闪耀在树林之上，

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈhevəns] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [waɪt] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] .

and in high heavens I could see dimly the white path of the Milky Way .
和 在 高的 天 我 可以 看 依稀 这 白色的 小路 的 这 乳白色 方式 :

在浩瀚的苍穹中，我隐约看到了银河的白色轨迹。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [si:md] [əˈgen] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][ʌv; əv]

And all at once I seemed again to be in command of myself and of
和 全部 在 一次 我 似乎 再次 到 是 在 命令 的 我 和 的

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

the world .
这 世界 :

突然间，我似乎又重新掌控了自己和这个世界。

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɪft] [ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts] ,

I felt a sudden lift and thrill of the spirits ,
我 毛毡 一个 突然 举起 和 刺激 的 这 烈酒 ,

我感到精神一振，激动不已。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [sens] [ðæt] [ðɪs] [tu:] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃər] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .

a warm sense that this too was part of the great adventure - - the Thing Itself .
一个 温暖的 感觉 那 这 也 曾是 部分 的 这 伟大的 冒险 - - 这 事物 本身 :

一种温暖的感觉涌上心头，这本身也是伟大冒险的一部分——事物本身。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] ,

" This is the light ,
" 这 是 这 光 ,

这就是光，

" [aɪ] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [braɪt] [stɑ:r] ,

" I said looking up again at the sky and the single bright star ,
" 我 说 寻找 向上 再次 在 这 天空 和 这 单身的 明亮的 星星 ,

我抬头望向天空，看着那颗明亮的星星，说道：“

" [wɪtʃ] [ɪz][set][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] .

" which is set for me to - night .
" 哪个 是 放 为了 我 到 - 夜晚 :

“今晚我就要开始了。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][bed][baɪ][aɪ ˈti:] .

I will make my bed by it .
我 将要 制作 我的 床 经过 它 :

我会把它铺在床边。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [noʊ][wʌn] [ʌndərˈstænd] ([ənˈles] [hi:; hi] [ʌndəˈstændz] [ɔ:lˈredi])

" I can hope to make no one understand (unless he understands already)
" 我 能 希望 到 制作 不 一 理解 (除非 他 明白 已经)

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [aɪ] [naʊ] [krept] [θru:] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɒd] .

with what joy of adventure I now crept through the meadow toward the wood .
和 什么 喜悦 的 冒险 我 现在 悄悄地爬 通过 这 草地 朝向 这 木头 :

“我希望没有人能理解（除非他已经理解），我现在怀着多么大的冒险喜悦，悄悄地穿过草地，向树林走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] , [ʌnɪkˈsplɔːrd] [wɜːrld][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət]
It was an unknown , unexplored world I was in , and I , the fortunate
它 曾是 一个 未知 , 未探索的 世界 我 曾是 在 , 和 我 , 这 幸运
[dɪˈskʌvərər] ,
discoverer ,
发现者 ,

我身处一个未知的、未被探索的世界，而我，幸运的发现者，

[hæd; həd] [hɪr] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪmˈself] , [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈʌndər][ðə; ði][stɑːrz] !
had here to shift for himself , make his home under the stars !
有 这里 到 转移 为了 他自己 , 制作 他的 家 在下面 这 明星 !
他不得不在这里安家落户，在星空下安家！

[mɑːrˈket] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ɔːr] [ˈstænli] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
Marquette on the wild shores of the Mississippi , or Stanley in Africa ,
马凯特 在 这 荒野 海岸 的 这 密西西比州 , 或者 斯坦利 在 非洲 ,
位于密西西比河荒野岸边的马凯特，或是非洲的斯坦利，

[hæd; həd][noʊ][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
had no joy that I did not know at that moment .
有 不 喜悦 那 我 做过 不是 知道 在 那 片刻 .
那一刻，我感受到的快乐并非我所不知道的。

[aɪ] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
I crept along the meadow and came at last to the wood .
我 悄悄地爬 沿着 这 草地 和 来了 在 最后的 到 这 木头 .
我沿着草地蹑手蹑脚地走，最后来到了树林边。

[hɪr] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeltərd] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] - - [ænd; ənd]
Here I chose a somewhat sheltered spot at the foot of a large tree - - and
这里 我 选择 一个 有些 避难所 点 在 这 脚 的 一个 大的 树 - - 和
[jet] [ə; eɪ][spɑːt][nɑːt][soʊ][əbˈskjuəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv]
yet a spot not so obscured that I could not look out over the open spaces of
然而 一个 点 不是 所以 模糊不清 那 我 可以 不是 看 出去 超过 这 打开 空间 的
[ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .
the meadow and see the sky .
这 草地 和 看 这 天空 .
我选择在一棵大树脚下找一个比较隐蔽的地方——但又不会太遮挡视线，让我无法眺望开阔的草地和天空。

[hɪr] , [ˈgroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈprɪmətɪv] [ˈkriːtʃər] ,
Here , groping in the darkness , like some primitive creature ,
这里 , 摸索 在 这 黑暗 , 喜欢 一些 原始 生物 ,
在这里，像某种原始生物一样，在黑暗中摸索前行。

[aɪ] [reɪkt] [təˈgeðər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [liːvz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
I raked together a pile of leaves with my fingers ,
我 耙过的 一起 一个 桩 的 树叶 和 我的 手指 ,
我用手指把落叶耙到一起，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [ˈtwɪgz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ;
and found dead twigs and branches of trees ;
和 成立 死的 树枝 和 分支 的 树木 ;
并发现了枯死的树枝；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [moɪst] [ˈfɔːrɪst] ([wer] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr]) [maɪ]
but in that moist forest (where the rain had fallen only the day before) my
但 在 那 潮湿 森林 (在哪里 这 雨 有 倒下 仅有的 这 天 前) 我的
[ˈefərts] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)][ə; eɪ][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
efforts to kindle a fire were unavailing .
努力 到 点燃 一个 火 是 徒劳无功 .
但在那片潮湿的森林里（前天才下过雨），我生火的努力却徒劳无功。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [aɪ] [kən'sɪdərd] ['ju:zɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['noʊtbʊk] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər]
Upon this , I considered using some pages from my notebook , but another
之上 这 , 我 经过考虑的 使用 一些 页面 从 我的 笔记本 , 但 其他
[ɔ:'tɜ:rnətɪv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] :
alternative suggested itself :
选择 建议 本身 :

于是, 我考虑过用笔记本上的几页纸, 但后来又想到了另一个办法:

" [waɪ] [nɑ:t] [man'ten] ?
" Why not Montaigne ?
" 为什么 不是 蒙田 ?

为什么不是蒙田呢?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɔ:ljəm] ,
" With that I groped for the familiar volume ,
" 和 那 我 摸索 为了 这 熟悉的 体积 ,
于是我摸索着找到了那本熟悉的音量控制手册。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][aɪ] [tɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['peɪdʒɪz]
and with a curious sensation of satisfaction I tore out a handful of pages
和 和 一个 好奇的 感觉 的 满意 我 撕裂 出去 一个 少数 的 页面
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
from the back .
从 这 后退 .

带着一种奇特的满足感, 我从书的背面撕下了几页。

" ['betər] [man'ten] [ðæn; ðən] ['greɪsən] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Better Montaigne than Grayson , " I said , with a chuckle .
" 更好的 蒙田 比 格雷森 , " 我 说 , 和 一个 轻笑 .

“蒙田比格雷森好,”我笑着说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [man'ten] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['krækld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel]
It was amazing how Montaigne sparkled and crackled when he was well
它 曾是 惊人的 如何 蒙田 闪闪发光 和 噼啪作响 什么时候 他 曾是 出色地
['laɪtɪd] .
lighted .
照明 .

蒙田在灯光照射下, 容光焕发, 熠熠生辉, 真是令人惊叹。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kwəʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm]['və:dʒɪl] , " [aɪ] [sed] ,
" There goes a bundle of quotations from Vergil , " I said ,
" 那里 去 一个 捆 的 引文 从 维吉尔 , " 我 说 ,

“这里引用了一大堆维吉尔的诗句,”我说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:trɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ] .
" and there's his observations on the eating of fish .
" 和 有 他的 观察 在 这 吃 的 鱼 .

“还有他对吃鱼的看法。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ju:zɪz][ðæn; ðən][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klæsɪks] .
There are more uses than one for the classics .
那里 是 更多的 用途 比 一 为了 这 经典 .

经典作品的用途不止一种。

" [soʊ][aɪ] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [t'ʃæptər] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['koʊksɪŋ] ,
" So I ripped out a good part of another chapter , and thus , by coaxing ,
" 所以 我 撕裂 出去 一个 好的 部分 的 其他 章 , 和 因此 , 经过 哄骗 ,
于是我撕掉了另一章的大部分内容, 就这样, 通过哄骗,

[ɡɑ:t][maɪ]['faɪər][tu:; tə]['ɡoʊɪŋ] .
got my fire to going .
得到 我的 火 到 去 .

点燃了我的激情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈfjuːəl][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [bleɪz] [ʌp]
It was not difficult after that to find enough fuel to make it blaze up
它 曾是 不是 难的 后 那 到 寻找 足够的 燃料 到 制作 它 火焰 向上
[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

之后并不难找到足够的燃料让它燃烧起来。

[aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaːk]
I opened my bag and took out the remnants of the luncheon which Mrs . Clark
我 打开 我的 包 和 采取 出去 这 残余物 的 这 午餐 哪个 太太 . 克拉克
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
had given me that morning ;
有 给定 我 那 早晨 ;

我打开包，拿出克拉克太太那天早上给我的午餐剩菜；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]
and I was surprised and delighted to find , among the other things , a
和 我 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 寻找 , 之中 这 其他 事物 , 一个
[smɔːl] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
small bottle of coffee .
小的 瓶子 的 咖啡 .

令我惊喜的是，我在其他物品中竟然发现了一小瓶咖啡。

[ðɪs] [səˈdʒestɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
This suggested all sorts of pleasing possibilities and , the spirit of invention being
这 建议 全部 排序 的 令人愉悦 可能性 和 , 这 精神 的 发明 存在
[naʊ] [əˈweɪkənd] ,
now awakened ,
现在 觉醒 ,

这暗示了各种令人愉悦的可能性，而发明创造的精神也因此被唤醒，

[aɪ][ɡɔːt] [aʊt] [maɪ][tɪn] [kʌp] ,
I got out my tin cup ,
我 得到 出去 我的 锡 杯子 ,

我拿出我的锡杯，

[splɪt] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [stɪk] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [fɪt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kʌp] ,
split a sapling stick so I could fit it into the handle , and set the cup ,
分裂 一个 树苗 戳 所以 我 可以 合身 它 进入 这 处理 , 和 放 这 杯子 ,
[ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [stɪk] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪt] [aɪˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kʌp] ,
我把一根树苗的树枝劈开，以便把它塞进把手里，然后把杯子放好。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
full of coffee , on the coals at the edge of the fire .
满的 的 咖啡 , 在 这 煤炭 在 这 边缘 的 这 火 .

盛满咖啡的杯子，放在火堆边缘的余烬上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈhiːtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː] [ɔːf]
It was soon heated , and although I spilled some of it in getting it off
它 曾是 很快 加热 , 和 虽然 我 洒了 一些 的 它 在 获得 它 离开
,
,
,

很快就热了起来，虽然我在脱掉它的时候洒了一些，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] ,
and although it was well spiced with ashes , I enjoyed it ,
和 虽然 它 曾是 出色地 加香料 和 灰烬 , 我 享受 它 ,
[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ˈæʃɪz] ,
虽然里面加了很多灰烬，但我还挺喜欢的。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrks] [ˈdəʊnʌts] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtəʊstɪd])
with Mrs . Clark's doughnuts and sandwiches (some of which I toasted
和 太太 . 克拉克的 甜甜圈 和 三明治 (一些 的 哪个 我 烤过的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [fɔːrk]) [æz; əz] [ˈθɜːrəli] ,
with a sapling fork) as thoroughly ,
和 一个 树苗 叉) 作为 彻底 ,

克拉克太太的甜甜圈和三明治（其中一些我用小叉子烤了一下）也同样美味，

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ˈevər][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeni] [mi:l] .
I think , as ever I enjoyed any meal .
我 思考 , 作为 曾经 我 享受 任何 一顿饭 .

我想，和以往一样，我享受了每一餐。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wɪz; wi] [noʊ] - - [wɪz; wi] [huː] [dred] [laɪf] - - [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][laɪf] !
How little we know - - we who dread life - - how much there is in life !
如何 小的 我们 知道 - - 我们 WHO 恐惧 生活 - - 如何 很多 那里 是 在 生活 !

我们这些畏惧生活的人，对生活中的美好了解得多么少啊！

[maɪ] [ækˈtɪvətɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [wɔːmd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ,
My activities around the fire had warmed me to the bone ,
我的 活动 大约 这 火 有 温暖 我 到 这 骨 ,

围着篝火的种种活动让我感到彻骨的温暖。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mi:l] [aɪ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd]
and after I was well through with my meal I gathered a plentiful supply of
和 后 我 曾是 出色地 通过 和 我的 一顿饭 我 聚集 一个 丰富 供应 的

[wʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
wood and placed it near at hand ,
木头 和 放置 它 靠近 在 手 ,

我吃完饭后，收集了充足的木柴，放在手边。

[aɪ][gɔːt] [aʊt] [maɪ] [ˈwɔːtərpruːf] [keɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] ,
I got out my waterproof cape and put it on , and ,
我 得到 出去 我的 防水的 岬 和 放 它 在 , 和 ,

我拿出防水斗篷披在身上，然后，

[ˈfaɪnəli] [ˈpaɪlɪŋ] [mɔːr] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
finally piling more sticks on the fire , I sat down comfortably at the foot of
最后 桩 更多的 棍子 在 这 火 , 我 卫星 向下 舒适地 在 这 脚 的

the tree .
这 树 .

最后，我往火堆里添了更多木柴，舒舒服服地坐在树下。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
I wish I could convey the mystery and the beauty of that night .
我 希望 我 可以 传达 这 神秘 和 这 美丽 的 那 夜晚 .

我多么希望能够传达出那个夜晚的神秘和美丽。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [sɪt][baɪ][ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [dæns] ,
Did you ever sit by a campfire and watch the flames dance ,
做过 你 曾经 坐 经过 一个 营火 和 手表 这 火焰 舞蹈 ,

你有没有坐在篝火旁，看着火焰舞动过？

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks][flaɪ] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [dɑːrk] [er] ?
and the sparks fly upward into the cool dark air ?
和 这 火花 飞 向上 进入 这 凉爽的 黑暗的 空气 ?

火花向上飞溅到冰冷黑暗的空气中？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)l] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [depθs] ,
Did you ever see the fitful light among the tree - depths ,
做过 你 曾经 看 这 断断续续 光 之中 这 树 - 深度 ,

你是否曾见过树林深处那忽明忽暗的光线？

[æ̣t; ə̣t][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈoʊpənɪŋ][væst][ˈ[ædʊvɪ][ˈvɪstəz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
at one moment opening vast shadowy vistas into the forest ,
在 一 片刻 开幕 广阔的 阴暗的 景色 进入 这 森林 ;
一瞬间,眼前豁然开朗,展现出森林中广阔而幽暗的景象。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][nekst][ˈdaɪɪŋ][ˈdaʊnwərd][ænd; ənd][ˈliːvɪŋ][ˌaɪˈtiː][ɔːl][ɪn][ˈsɑːmbər][ˈmɪstəri] ?
at the next dying downward and leaving it all in sombre mystery ?
在 这 下一个 垂死 向下 和 离开 它 全部 在 阴沉 神秘 ?
接下来,它会走向死亡,最终坠入一片阴郁的神秘之中吗?

[ˌaɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][emˈiː][ðæt][naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ˈvɪvɪdnəs][ˌʌv; əv][ə; eɪ][freɪ][ɪkˈspɪəriəns]
It came to me that night with the wonderful vividness of a fresh experience
它 来了 到 我 那 夜晚 和 这 精彩的 生动性 的 一个 新鲜的 经验
:
:
:

那晚,它像一次全新的体验一样,清晰而深刻地浮现在我的脑海中。
[ænd; ənd][wʌt][ə; eɪ][ˈfrendli][ænd; ənd][kəmˈpænjənəbl][θɪŋ][ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər][ɪz] !
And what a friendly and companionable thing a campfire is !
和 什么 一个 友好的 和 友善的 事物 一个 营火 是 !
篝火真是个友好又温馨的东西!

[haʊ][ˈdʒenərəs][ænd; ənd][ˈaʊtraɪt][ˌaɪˈtiː][ɪz] !
How generous and outright it is !
如何 慷慨的 和 直接 它 是 !
真是慷慨大方、坦率真诚!

[ˌaɪˈtiː][pleɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][wen][juː; jʊ][wɪ][soʊ][biː; bi][ˈlaɪvli] ,
It plays for you when you wish so be lively ,
它 演出 为了 你 什么时候 你 希望 所以 是 热闹 ;
它会在你想听的时候播放,所以要保持活力。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][gləʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ][wen][juː; jʊ][wɪ][tuː; tə][biː; bi][rɪˈflektɪv] .
and it glows for you when you wish to be reflective .
和 它 发光 为了 你 什么时候 你 希望 到 是 反光的 .
当你想沉思时,它会为你发光。

[ˈæftər][ə; eɪ][waɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt][fiːl][ɪn][ðə; ði][liːst][ˈsliːpi] ,
After a while , for I did not feel in the least sleepy ,
后 一个 尽管 , 为了 我 做过 不是 感觉 在 这 至少 困 ,
过了一会儿,我一点也不觉得困。

[aɪ][stept][aʊt][ˌʌv; əv][ðə; ði][wʊdz][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstʃər] .
I stepped out of the woods to the edge of the pasture .
我 步 出去 的 这 树林 到 这 边缘 的 这 牧场 .
我走出树林,来到牧场边缘。

[ɔːl][əˈraʊnd][emˈiː][leɪ][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˌɜːrθ] , [ænd; ənd][əˈbʌv][ðə; ði][ˈbluː][ˈboʊl][ˌʌv; əv]
All around me lay the dark and silent earth , and above the blue bowl of
全部 大约 我 躺 这 黑暗的 和 沉默的 地球 , 和 多于 这 蓝色的 碗 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
我周围是黑暗寂静的大地,头顶是蔚蓝的天空。

[ɔːl][ˈɡlɔːriəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbleɪz][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪljən][ˈwɜːrld] .
all glorious with the blaze of a million worlds .
全部 辉煌 和 这 火焰 的 一个 百万 世界 .
一切都辉煌灿烂,如同百万个世界般绚烂夺目。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [speɪs] , [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət]
Sometimes I have been oppressed by this spectacle of utter space , of infinite
有时 我 有 到过 受压迫者 经过 这 奇观 的 说出 空间 , 的 无限
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

有时我会被这浩瀚无垠的空间、无限的距离所震撼。

[ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][græsp][ɔːr] [ʌndərˈstænd] ,
of forces too great for me to grasp or understand ,
的 力量 也 伟大的 为了 我 到 抓牢 或者 理解 ,
强大到我无法理解或把握的力量

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
but that night it came upon me with fresh wonder and power ,
但 那 夜晚 它 来了 之上 我 和 新鲜的 想知道 和 力量 ,
但那天晚上, 它带着全新的惊奇和力量降临到我身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɔːnd] [hɪr] [tuː] ,
and with a sense of great humility that I belonged here too ,
和 和 一个 感觉 的 伟大的 谦逊 那 我 属于 这里 也 ,
我怀着无比谦卑的心情, 觉得自己也属于这里。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] - - [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [nɪˈgлектɪd] [ɔːr] [fərˈɡɑːtn] .
that I was a part of it all - - and would not be neglected or forgotten .
那 我 曾是 一个 部分 的 它 全部 - - 和 会 不是 是 被忽视的 或者 被遗忘的 .
我知道自己是其中的一份子——不会被忽视或遗忘。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It seemed to me I never had a moment of greater faith than that .
它 似乎 到 我 我 绝不 有 一个 片刻 的 更大的 信仰 比 那 .
在我看来, 我从未有过比那更坚定的信念。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [piːs] , [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][maɪ][ˈfaɪər]
And so , with a sense of satisfaction and peace , I returned to my fire
和 所以 , 和 一个 感觉 的 满意 和 和平 , 我 返回 到 我的 火
.
:
.

于是, 带着满足和平静的心情, 我回到了我的火堆旁。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
As I sat there I could hear the curious noises of the woods ,
作为 我 卫星 那里 我 可以 听到 这 好奇的 噪音 的 这 树林 ,
我坐在那里, 能听到树林里传来各种奇特的声音。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdraːpɪŋz] , [ˈkræklɪŋ] , [rʌslɪŋz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [əˈlaɪv] .
the little droppings , cracklings , rustlings which seemed to make all the world alive .
这 小的 粪 , 爆裂声 , 沙沙声 哪个 似乎 到 制作 全部 这 世界 活 .
那些细小的粪便声、噼啪声、沙沙声, 似乎让整个世界都充满了生机。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][maɪ][ˈfaɪər] ,
I even fancied I could see small bright eyes looking out at my fire ,
我 甚至 幻想 我 可以 看 小的 明亮的 眼睛 寻找 出去 在 我的 火 ,
我甚至幻想着能看到一双明亮的小眼睛正望着我的炉火。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃər] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] - - [ˈwɪspərɪŋ] - - [pərˈhæps]
and once or twice I was almost sure I heard voices - - whispering - - perhaps
和 一次 或者 两次 我 曾是 几乎 当然 我 听到 声音 - - 耳语 - - 也许
[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
the voices of the woods .
这 声音 的 这 树林 .
而且有一两次, 我几乎可以肯定我听到了声音——低语声——也许是树林里的声音。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] , [ə; eɪ] [fju:] [draɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [man'ten]
Occasionally I added , with some amusement , a few dry pages of Montaigne
偶尔 我 额外 , 和 一些 娱乐 , 一个 很少 干燥 页面 的 蒙田
[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
to the fire ,
到 这 火 ,

我偶尔会饶有兴致地往火里扔几页蒙田的枯燥书页，

[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['tɪrf(ə)] [bleɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .
and watched the cheerful blaze that followed .
和 观看 这 快乐 火焰 那 随后 .
然后，他们看着随之而来的欢快火焰。
" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [man'ten] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz] .
" No , " said I , " Montaigne is not for the open spaces and the stars .
" 不 , " 说 我 , " 蒙田 是 不是 为了 这 打开 空间 和 这 明星 .
“不,”我说,“蒙田并不适合广阔的空间和星空。”

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [man'ten] [wʊd] - - [wel] , [daɪ][ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] .
Without a roof over his head Montaigne would - - well , die of sneezing .
没有 一个 屋顶 超过 他的 头 蒙田 会 - - 出色地 , 死 的 打喷嚏 .
如果没有屋顶遮风挡雨，蒙田就会——嗯，打个喷嚏就死了。
" [soʊ][aɪ][sæt][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [tri:] .
" So I sat all night long there by the tree .
" 所以 我 卫星 全部 夜晚 长的 那里 经过 这 树 .
于是，我整夜都坐在那棵树旁。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] [sli:p] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][maɪ]['faɪər][daɪd] [daʊn] ,
Occasionally I dropped into a light sleep , and then , as my fire died down ,
偶尔 我 掉落 进入 一个 光 睡觉 , 和 然后 , 作为 我的 火 死亡 向下 ,
偶尔我会迷迷糊糊地睡着，然后，随着炉火熄灭，
[aɪ] [gru:] ['tɪli] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] , [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][doʊz] [ə'gen] .
I grew chilly and awakened , to build up the fire and doze again .
我 生长 寒冷 和 觉醒 , 到 建造 向上 这 火 和 瞌睡 再次 .
我感到一阵寒意，便醒了过来，重新生起火，然后又睡了一会儿。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [greɪ] [stri:ks] [ʌv; əv] [da:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] ,
I saw the first faint gray streaks of dawn above the trees ,
我 锯 这 第一的 头晕的 灰色的 连胜 的 黎明 多于 这 树木 ,
我看到树梢上方出现了第一缕淡淡的灰色晨曦。
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][pɪŋk] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
I saw the pink glow in the east before the sunrise ,
我 锯 这 粉色的 辉光 在 这 东方 前 这 日出 ,
日出前，我看到东方泛起粉红色的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði][sʌn] [hɪm'self] [raɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] - -
and I watched the sun himself rise upon a new day - -
和 我 观看 这 太阳 他自己 上升 之上 一个 新的 天 - -
我亲眼目睹了太阳升起，新的一天开始了——
[wen] [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'bəʊt][em 'i:] ['kʃəriəsli] ,
When I walked out into the meadow by daylight and looked about me curiously ,
什么时候 我 步行 出去 进入 这 草地 经过 日光 和 看起来 关于 我 奇怪的是 ,
当我在日光下走到草地上，好奇地环顾四周时，

[aɪ] [sɔ:] , [nɑ:t] ['fɔ:rti] [rɑ:dz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn] .
I saw , not forty rods away , the back of a barn .
我 锯 , 不是 四十 杆 离开 , 这 后退 的 一个 谷仓 .
我看到，不到四十杆远的地方，是一座谷仓的背面。

" [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn][maɪ] [kaʊpæstʃə] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **Be you the fellow that was daown in my cowpasture all night ?** " **asked the**
" 是 你 这 同伴 那 曾是 道翁 在 我的 牛牧场 全部 夜晚 ? " 问 这
['stɜːrdi] ['fɑːrmər] .
sturdy farmer .
结实的 农民 .

“你就是昨晚躺在我牛棚里一整夜的那个人吗？”身材魁梧的农夫问道。

" [aɪm] [ðæt] ['feləʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm that fellow , " I said** .
" 我是 那 同伴 , " 我 说 .

“我就是那个人,”我说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Why didn't you come right up to the house ?** "
" 为什么 没有 你 来 正确的 向上 到 这 房子 ? "

“你为什么不直接到房子前面来？”

" [wel] - - " [aɪ] [sed] , [ænd; ɐnd] [ðen] [pɔːzd] .
" **Well - - " I said , and then paused** .
" 出色地 - - " 我 说 , 和 然后 暂停 .

“嗯——”我说，然后停顿了一下。

" [wel] . . . " [sed] [aɪ] .
" **Well . . . " said I** .
" 出色地 . . . " 说 我 .

“嗯.....”我说。

['tʃæptər] [viː, aɪ' aɪ' aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [hedʒ]
THE HEDGE
这 对冲

对冲

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] , [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [ɪz] !
Strange , strange , how small the big world is !
奇怪的 , 奇怪的 , 如何 小的 这 大的 世界 是 !

真奇怪，世界这么大，竟然这么小！

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Why didn't you come right into the house ?**
" 为什么 没有 你 来 正确的 进入 这 房子 ?

“你为什么不直接进屋？”

" [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɑːrmər][hæd; həd] [æskt] [em 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wer] [aɪ]
" **the sturdy farmer had asked me when I came out of the meadow where I**
" 这 结实的 农民 有 问 我 什么时候 我 来了 出去 的 这 草地 在哪里 我
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
had spent the night under the stars .
有 花费 这 夜晚 在下面 这 明星 .

“那位身材魁梧的农夫问我，我昨晚在星空下度过了一夜，现在从草地上走了出来。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , [tʊːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" **Well , " I said , turning the question as adroitly as I could** ,
" 出色地 , " 我 说 , 转弯 这 问题 作为 巧妙地 作为 我 可以 ,

“嗯,”我尽可能巧妙地转移了话题，说道。

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

" **I'll make it up by going into the house now** .

" 患病的 制作 它 向上 经过 去 进入 这 房子 现在 .

“我现在进屋去弥补一下。”

" [soʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] .

" **So I went with him into his fine , comfortable house** .

" 所以 我 去 和 他 进入 他的 美好的 , 舒服的 房子 .

于是我就跟着他去了他那栋漂亮舒适的房子。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , " [sed] [hi; hi] .

" **This is my wife , " said he** .

" 这 是 我的 妻子 , " 说 他 .

“这是我妻子,”他说。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [em 'i:] .

A woman stood there facing me .

一个 女士 站立 那里 面向 我 .

一个女人站在那里, 面对着我。

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦!

" [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɪstər] . ['ɡreɪsən] !

" **she exclaimed , " Mr . Grayson !**

" 她 惊呼 , " 先生 . 格雷森 !

她惊喊道: “格雷森先生! ”

" [aɪ] [rɪ'kɔːld] ['swɪftli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi; ʃi] [siːmd] [ðen] - - [wɪð; wɪθ] [breɪdz] [daʊn] [hɜːr; hər]

" **I recalled swiftly a child - - a child she seemed then - - with braids down her**

" 我 召回 迅速地 一个 孩子 - - 一个 孩子 她 似乎 然后 - - 和 辫子 向下 她

[bæk] ,

back ,

后退 ,

我迅速回忆起一个孩子——当时她看起来还是个孩子——她梳着辫子垂在背后。

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tu; tə] [maɪ] [fɑːrm] .

whom I had known when I first came to my farm .

谁 我 有 已知 什么时候 我 第一的 来了 到 我的 农场 .

我刚来农场时就认识他了。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [θri:] ['tʃɪldrən] ,

She had grown up , married , and had borne three children ,

她 有 生长 向上 , 已婚 , 和 有 出生 三 孩子们 ,

她长大成人, 结婚生子, 育有三个孩子。

[waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tu:] .

while I had been looking the other way for a minute or two .

尽管 我 有 到过 寻找 这 其他 方式 为了 一个 分钟 或者 二 .

当时我正把目光移向别处一两分钟。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhəd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

She had not been in our neighborhood for several years .

她 有 不是 到过 在 我们的 邻里 为了 一些 年 .

她已经好几年没来过我们这片街区了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['dɑːktər] - ?

" **And how is your sister and Doctor McAlway ?**

" 和 如何 是 你的 姐姐 和 医生 - ?

你妹妹和麦卡尔韦医生怎么样了?

" [wel] , [wi:; wi][hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
" **Well** , **we** **had** **quite** **a** **wonderful visit** , **she made breakfast** **for** **me** ,

" 出色地 , 我们 有 相当 一个 精彩的 访问 , 她 制成 早餐 为了 我 ,

" 嗯 , 我们聊得很开心 , 她还给我做了早餐。"

[ˈæskɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərlɪ] [æz; əz][aɪ] [eɪt] .
asking **and** **talking** **eagerly** **as** **I ate** .

问 和 说 急切地 作为 我 吃 .

我一边吃一边急切地问问题、说话。

" [wi:v] [dʒʌst][hæd; həd] [nu:z] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtu:mz] [ɪz] [ded] . "
" **We've just** **had** **news that** **old** **Mr** . **Toombs is dead** . "

" 我们已经 只是 有 消息 那 老的 先生 : 图姆斯 是 死的 : "

" 我们刚刚得到消息 , 老图姆斯先生去世了。"

" [ded] !
" **Dead** !
" 死的 !

" 死的 !

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [maɪ][fɔ:rk] ; " [oʊld] [ˈneiθn] [ˈtu:mz] ! "
" **I exclaimed** , **dropping** **my fork** ; " **old** **Nathan Toombs** ! "
" 我 惊呼 , 下降 我的 叉 ; " 老的 内森 图姆斯 ! "

我惊呼一声 , 叉子掉在了地上 : "老内森·图姆斯 ! "

" [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
" **Yes** , **he** **was** **my** **uncle** .

" 是的 , 他 曾是 我的 叔叔 .

" 是的 , 他是我叔叔。"

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Did you know **him** ? "
做过 你 知道 他 ? "

你认识他吗 ?

" [aɪ] [nu:] [ˈneiθn] [ˈtu:mz] , " [aɪ] [sed] .
" **I knew** **Nathan Toombs** , " **I said** .

" 我 知道 内森 图姆斯 , " 我 说 .

"我认识内森·图姆斯,"我说。

[aɪ] [spent] [tu:] [deɪz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrænsəmz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ]
I spent two days there **with** **the Ransomes** , **for** **they would not hear** **of** **my**

我 花费 二 天 那里 和 这 兰索姆 , 为了 他们 会 不是 听到 的 我的

[ˈli:vɪŋ] ,
leaving ,

离开 ,

我在兰索姆家待了两天 , 因为他们不愿让我离开。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sper] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈneiθn] [ˈtu:mz]
and **half** **of** **our** **spare time** , **I think** , **was** **spent in discussing** **Nathan Toombs**

和 一半 的 我们的 空闲的 时间 , 我 思考 , 曾是 花费 在 讨论 内森 图姆斯

.

:

.

我认为 , 我们一半的空闲时间都花在了讨论内森·图姆斯身上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər] [deɪz] ,
I was **not** **able** **to** **get** **him out** **of** **my mind** **for** **days** ,

我 曾是 不是 有能力的 到 得到 他 出去 的 我的 头脑 为了 天 ,

好几天我都无法将他从我的脑海中抹去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [wəz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [pruːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [soʊ]
for his death was one of those events which prove so much and leave so
为了 他的 死亡 曾是 一 的 那些 活动 哪个 证明 所以 很多 和 离开 所以
[mʌtʃ] [ʌn'pruːvɪn] .
much unproven .
很多 未经证实 .

因为他的死是那种既证明了很多事情，又留下很多未解之谜的事件之一。

[aɪ][kæən; kən] [rɪ'kɔːl] [ˈvɪvɪdli] [maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['eɪvɪdəns] [aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv]
I can recall vividly my astonishment at the first evidence I ever had of
我 能 记起 生动地 我的 惊讶 在 这 第一的 证据 我 曾经 有 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
the strange old man or of his work .
这 奇怪的 老的 男人 或者 的 他的 工作 .

我至今仍清晰地记得，当我第一次见到这位古怪的老人或他的作品时，我有多么惊讶。

[aɪ 'tiː][wəz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][fɑːrm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
It was not very long after I came to my farm to live .
它 曾是 不是 非常 长的 后 我 来了 到 我的 农场 到 居住 .

我来到农场居住后不久，就发生了这件事。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['spendɪŋ] [maɪ] [sper] ['iːvniŋz] - - [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvniŋz] [ʌv; əv] ['sʌmə] - -
I had taken to spending my spare evenings - - the long evenings of summer - -
我 有 已采取 到 开支 我的 空闲的 晚上 - - 这 长的 晚上 的 夏天 - -
[ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdʒ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
in exploring the country roads for miles around ,
在 探索 这 国家 道路 为了 英里 大约 ,

我开始利用空闲的夜晚——漫长的夏日夜晚——探索周围数英里的乡村公路。

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['fɑːrmsted] , [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv] [groʊv] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ænd; ənd]
getting acquainted with each farmstead , each bit of grove and meadow and
获得 熟人 和 每个 农场 , 每个 少量 的 树林 和 草地 和
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

熟悉每一处农舍、每一片树林、每一片草地和每一片沼泽地，

['meɪkɪŋ] [maɪ] [best] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌnfə'mɪliər] [hɪl] ,
making my best bow to each unfamiliar hill ,
制作 我的 最好的 弓 到 每个 陌生 爬坡道 ,

我向每一座陌生的山丘深深鞠躬，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evriwɛr] [ðæt][toʊl][ʌv; əv] ['plezər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪ'skʌvəri] .
and taking everywhere that toll of pleasure which comes of quiet discovery .
和 采取 到处 那 收费 的 乐趣 哪个 来 的 安静的 发现 .

并时刻感受到静谧发现带来的乐趣。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [hævɪŋ] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
One evening , having walked farther than usual ,
一 晚上 , 拥有 步行 更远 比 通常 ,

一天晚上，他比平时走得更远了，

[aɪ] [keɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [ə'wei] [bɪ'fɔːr]
I came quite suddenly around a turn in the road and saw stretching away before
我 来了 相当 突然 大约 一个 转动 在 这 路 和 锯 伸展 离开 前
[em 'iː][æən; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [saɪt] .
me an extraordinary sight .
我 一个 非凡的 视线 .

我突然转过路口，看到眼前出现了一幅非凡的景象。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'veɪŋ] [noʊ] [ˈædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [br'held] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
I feel that I am conveying no adequate impression of what I beheld by giving it
我 感觉 那 我 是 传递 不 足够的 印象 的 什么 我 观看 经过 给予 它
[eni] [sʌtʃ] [prɪm] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [neɪm] [æz; əz] - - [ə; eɪ] [hedʒ] .
any such prim and decorous name as - - a Hedge .
任何 这样的 原始 和 得体 姓名 作为 - - 一个 对冲 .

我觉得用“树篱”这样一本正经的名字来称呼它，是无法充分表达我所看到的景象的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɡri:n] [mə'nædʒəri] !
It was a menagerie , a living , green menagerie !
它 曾是 一个 动物园 , 一个 活的 , 绿色的 动物园 !

那简直就是一个动物园，一个活生生的、绿色的动物园！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [si:n] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][br'gæn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ][breɪn][æz; əz][tu:; tə] ['weðər]
I had no sooner seen it than I began puzzling my brain as to whether
我 有 不 很快 已见 它 比 我 开始 令人费解 我的 脑 作为 到 无论
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɔrnəmənts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd]
one of the curious ornaments into which the upper part of the hedge had
一 的 这 好奇的 装饰品 进入 哪个 这 上 部分 的 这 对冲 有
[bɪn] [klɪpt] [ænd; ənd] [trɪmd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
been clipped and trimmed was made to represent the head of a horse ,
到过 剪辑 和 修剪过的 曾是 制成 到 代表 这 头 的 一个 马 ,

我刚看到它，就开始琢磨，树篱上部修剪成的那些奇特装饰物中，是不是有一个是马头的形状。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] , [ɔ:r][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [sfɪŋks] .
or a camel , or an Egyptian sphinx .
或者 一个 骆驼 , 或者 一个 埃及人 狮身人面像 .

或者骆驼，或者埃及狮身人面像。

[ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈɑ:rbər] ['vi:t] [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mænz] [weɪst] .
The hedge was of arbor vite and as high as a man's waist .
这 对冲 曾是 的 乔木 维特 和 作为 高的 作为 一个 男人的 腰部 .

那道树篱是侧柏，高及人的腰部。

[æt; ət] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɡrəʊ]
At more or less regular intervals the trees in it had been allowed to grow
在 更多的 或者较少的 常规的 间隔 这 树木 在 它 有 到过 允许 到 生长
[mʌtʃ] ['tɔ:lər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [pru:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [srɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] ['tʌʊərz] ,
much taller and had been wonderfully pruned into the similitude of towers ,
很多 更高 和 有 到过 太棒了 修剪过的 进入 这 相似性 的 塔楼 ,

园内的树木每隔一段时间就会被允许长得更高，然后被巧妙地修剪成类似塔楼的形状。

['pɪnəkəlz] , ['belz] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪnz] .
pinnacles , bells , and many other strange designs .
巅峰 , 铃铛 , 和 许多 其他 奇怪的 设计 .

尖顶、钟形物以及许多其他奇特的设计。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [hedʒ] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['spɪndlɪŋ] [ʌm'brelə] [ʌv; əv] ['ɡri:nəri] ,
Here and there the hedge held up a spindling umbrella of greenery ,
这里 和 那里 这 对冲 握住 向上 一个 纺锤 伞 的 绿植 ,

树篱间不时撑起一把纤细的绿伞，宛如一把绿色的伞。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ʌm'brelə] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] - - [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
sometimes a double umbrella - - a little one above the big one - - and over the
有时 一个 双倍的 伞 - - 一个 小的 一 多于 这 大的 一 - - 和 超过 这
[ˈɡeɪtweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] ;
gateway at the centre ;
网关 在 这 中心 ;

有时是双层伞——一层小伞在大伞上面——中间的入口处也撑着一把伞；

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)] [ˈtraɪʌmf] ,
as a sort of final triumph ,
作为 一个 种类 的 最终的 胜利 ,
作为一种最终的胜利,

[rouz][ə; eɪ][ˈgrændiʊs] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ɪntərˈlest] [ˈbræntʃɪz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [ˌaʊtˈdʌn]
rose a grandiose arch of interlaced branches upon which the artist had outdone
玫瑰 一个 宏伟的 拱 的 交织 分支 之上 哪个 这 艺术家 有 胜过
[hɪmˈself] [ɪn] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [ɔːrnəmenˈteɪ](ə)n] .
himself in marvels of ornamentation .
他自己 在 奇迹 的 装饰 .
一座由交错树枝构成的宏伟拱门拔地而起，艺术家在上面进行了精妙绝伦的装饰。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ðɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
I shall never forget the sensation of delight I had over this discovery ,
我 将 绝不 忘记 这 感觉 的 喜 我 有 超过 这 发现 ,
我永远不会忘记发现这一事实时那种欣喜若狂的感觉。

[ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] , [ˈtɪptʊ] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][rouɪd][ɪn] [frʌnt] , [ˈstɑːdiŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
or of how I walked , tiptoe , along the road in front , studying each of the
或者 的 如何 我 步行 , 脚尖 , 沿着 这 路 在 正面 , 学习 每个 的 这
[ˈmɑːrvələs] [əˈdɔːnmənts] .
marvellous adornments .
奇妙 装饰品 .
或者，我踮着脚尖，沿着前面的道路走着，仔细观察着每一处精美的装饰。

[haʊ] [ˈiːgərli] , [tuː] , [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪˈjɑːnd] - - [ə; eɪ] [ˈræðər] [ber] ,
How eagerly , too , I looked over at the house beyond - - a rather bare ,
如何 急切地 , 也 , 我 看起来 超过 在 这 房子 超过 - - 一个 相当 裸 ,
我也多么渴望地望向远处那栋房子——一栋相当简陋的房子，

[bliːk] [haʊs] [set][ɑːn][ə; eɪ] [slart] [noʊl] [ɔːr][elɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈgɑːrdɪd] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][baɪ][ə; eɪ]
bleak house set on a slight knoll or elevation and guarded at one corner by a
苍凉 房子 放 在 一个 轻微 小丘 或者 海拔 和 守卫 在 一 角落 经过 一个
[dɑːrk] [spruːs] [triː] .
dark spruce tree .
黑暗的 云杉 树 .
一座阴森森的房子坐落在略微隆起的小山丘上，一角有棵阴暗的云杉树守护着它。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [bɑːnz] ,
At some distance behind I saw a number of huge barns ,
在 一些 距离 在后面 我 锯 一个 数字 的 巨大的 谷仓 ,
在不远处，我看到了一些巨大的谷仓。

[ə; eɪ][ˈkæt(ə)][jɑːrd][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsaɪloʊ] - - [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] - - [wɪð; wɪθ] [wel] -
a cattle yard and a silo - - all the evidences of prosperity - - with well -
一个 牛 院子 和 一个 筒仓 - - 全部 这 证据 的 繁荣 - - 和 出色地 -
[ˈnəːtʃəd] [fiːldz] ,
nurtured fields ,
培育 字段 ,
牛栏和粮仓——所有这些都是繁荣的标志——还有精心耕作的田地，

[naʊ] [ˈjeloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [kraːps] , [ˈspredɪŋ] [ˈplezntli] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
now yellowing with the summer crops , spreading pleasantly away on every hand .
现在 黄化 和 这 夏天 农作物 , 传播 愉快 离开 在 每一个 手 .
现在，夏日作物的叶子都泛黄了，在四周蔓延开来，生机勃勃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈroʊdsaɪd] ,
It was nearly dark before I left that bit of roadside ,
它 曾是 几乎 黑暗的 前 我 左边 那 少量 的 路边 ,
我离开那段路边时，天色已快黑了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu; tə]
and I shall never forget the eerie impression I had as I turned back to
和 我 将 绝不 忘记 这 怪异 印象 我 有 作为 我 转向 后退 到
[teɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] ,
take a final look at the hedge ,
拿 一个 最终的 看 在 这 对冲 ,
我永远不会忘记当我转身最后看一眼树篱时，心中那种诡异的感觉。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [groʊˈtesk] [ˈæspekt][aɪˈti:] [prɪˈzentɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,
the strange , grotesque aspect it presented there in the half light with the bare ,
这 奇怪的 , 怪诞 方面 它 呈现 那里 在 这 一半 光 和 这 裸 ,
在昏暗的光线下，它呈现出一种怪诞、丑陋的景象，裸露着.....

[ˈloʊnli] [haʊs] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [bɪˈhaɪnd] .
lonely house rising from the knoll behind .
孤独 房子 上升 从 这 小丘 在后面 .
一座孤零零的房子从后面的小山丘上拔地而起。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
It was not until some weeks later that I met the owner of the wonderful
它 曾是 不是 直到 一些 周 之后 那 我 遇见 这 所有者 的 这 精彩的
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .
几周后，我才见到这片美丽树篱的主人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] ,
By that time , however , having learned of my interest ,
经过 那 时间 , 然而 , 拥有 学习 的 我的 兴趣 ,
然而，那时他们已经得知了我的兴趣，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrɪsaɪd] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈneɪθn]
I found the whole countryside alive with stories about it and about Old Nathan
我 成立 这 所有的 农村 活 和 故事 关于 它 和 关于 老的 内森
[ˈtu:mz] , [ɪts] [ˈoʊnər] .
Toombs , its owner .
图姆斯 , 它是 所有者 .
我发现整个乡村都充满了关于它以及它的主人老内森·图姆斯的故事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [lænd] .
It was as though I had struck the rock of refreshment in a weary land .
它 曾是 作为 尽管 我 有 击 这 岩石 的 清爽 在 一个 厌倦 土地 .
就好像我在疲惫的土地上碰到了令人精神焕发的磐石。

[aɪ] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [aɪ] [hɜ:rd] .
I remember distinctly how puzzled was by the stories I heard .
我 记住 明显地 如何 困惑 曾是 经过 这 故事 我 听到 .
我清楚地记得，当时我对听到的那些故事感到多么困惑。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈpɔ:trət] - - [ænd; ənd][ˈaʊərz][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈneɪbərhʊd] - -
The neighbourhood portrait - - and ours is really a friendly neighbourhood - -
这 邻里 肖像 - - 和 我们的 是 真的 一个 友好的 邻里 - -
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈflætərɪŋ] .
was by no means flattering .
曾是 经过 不 方法 奉承 .
社区概况——而我们所在的社区确实非常友好——却丝毫没有美化我们。

[oʊld] [ˈtu:mz] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [ˈfeld] , [ˈgræspɪŋ] , [self] - [rɪˈlaɪənt] ,
Old Toombs was apparently of that type of hard - shelled , grasping , self - reliant ,
老的 图姆斯 曾是 显然 的 那 类型 的 难的 - 带壳 , 抓握 , 自己 - 依赖 ,
老图姆斯显然属于那种意志坚强、贪婪自立的人。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfɑːrmər][nɑːt] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈkʌntri] [ˈneɪbəhʊdz] .
old - fashioned farmer not unfamiliar to many country neighbourhoods .

老的 - 造型 农民 不是 陌生 到 许多 国家 社区 .

在许多乡村社区，老式农民并不陌生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [tʌf] [oʊld] [əˈmerɪkən] [stɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] ,
He had come of tough old American stock and he was a worker ,
他 有 来 的 艰难的 老的 美国人 库存 和 他 曾是 一个 工人 ,
他出身于美国传统强悍的家庭，而且是个劳动者。

[ə; eɪ][ˈseɪvər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈfɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
a saver , and thus he had grown rich , the richest farmer in the whole
一个 省钱 , 和 因此 他 有 生长 富有的 , 这 最富有的 农民 在 这 所有的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

他是个节俭的人，因此变得富有，成为附近最富有的农民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˌɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk] [əˈmerɪkən] .
He was a regular individualistic American .
他 曾是 一个 常规的 个人主义 美国人 .
他是一个典型的、具有个人主义精神的美国人。

" [ə; eɪ][ˈdaʊər][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈpriːtʃər] , " [bʌt; bət][dʒʌst] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt]
" A dour man , " said the Scotch Preacher , " but just - - you must admit
" 一个 阴沉 男人 , " 说 这 苏格兰威士忌 牧师 , " 但 只是 - - 你 必须 承认
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] .
that he is just .
那 他 是 只是 .

“他是个性格阴郁的人，”苏格兰牧师说，“但是——你必须承认他很公正。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [huːm] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈpriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
" There was no man living about whom the Scotch Preacher could not find
" 那里 曾是 不 男人 活的 关于 谁 这 苏格兰威士忌 牧师 可以 不是 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə][seɪ] .
something good to say .
某物 好的 到 说 .

“苏格兰传教士总能找到每个人身上值得称赞的地方。”

" [jes] , [dʒʌst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːrəs] , " [bʌt; bət][hɑːrd] - - [hɑːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ˈpʌsli] .
" Yes , just , " replied Horace , " but hard - - hard , and as mean as pusley .
" 是的 , 只是 , " 回复 贺拉斯 , " 但 难的 - - 难的 , 和 作为 意思是 作为 普斯利 .
“是的，就是这样，”贺拉斯回答说，“但是很难——非常难，而且像马齿苋一样卑鄙。”

" [ðɪs] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]
" This portrait was true enough in itself , for I knew just the sort of an
" 这 肖像 曾是 真的 足够的 在 本身 , 为了 我 知道 只是 这 种类 的 一个
[əˈɡresɪv] ,
aggressive ,
挑衅的 ,

“这幅画像本身就足够真实了，因为我认识那种咄咄逼人的.....”

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɪrɪtəb(ə)l][oʊld] [ˈfeləʊ] [aɪˈtiː] [ˈpɪktʃəd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,
undoubtedly irritable old fellow it pictured , but somehow , try as I would ,
无疑 易怒的 老的 同伴 它 如图所示 , 但 不知何故 , 尝试 作为 我 会 ,
毫无疑问，照片上的老头是个脾气暴躁的人，但不知为何，无论我怎么努力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈeni] [sʌtʃ] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌnɪd] [ˈaʊərz] [ˈklɪpɪŋ] [ˈbelz] ,
I could not see any such old fellow wasting his moneyed hours clipping bells ,
我 可以 不是 看 任何 这样的 老的 同伴 浪费 他的 有钱人 小时 剪裁 铃铛 ,
我实在无法想象会有哪个老头子把辛辛苦苦挣来的时间浪费在剪钟上。

[ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['kæməlz] ['hedz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rnə'ment(ə)l] ['gri:nəri] .
umbrellas , and camel's heads on his ornamental greenery .
雨伞 , 和 骆驼的 头部 在 他的 装饰 绿植 .

他的装饰性绿植上装饰着雨伞和骆驼头。

[aɪ 'ti:] [left] [dʒʌst] [ðæt] [ɪnkən'gru:əti] [wɪt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɔr] , [ðə; ði] ['hju:mər] ,
It left just that incongruity which is at once the lure , the humour ,
它 左边 只是 那 不协调 哪个 是 在 一次 这 饵 , 这 幽默 ,
它只留下了那种不协调感,而这种不协调感既是吸引力,也是幽默感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
and the perplexity of human life .
和 这 困惑 的 人类 生活 .

以及人类生活的复杂性。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][kjəri'ɑ:səti][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [si:] [oʊld]
Instead of satisfying my curiosity I was more anxious than ever to see Old
反而 的 令人满意 我的 好奇心 我 曾是 更多的 焦虑的 比 曾经 到 看 老的
Toombs with my own eyes .
图姆斯 和 我的 自己的 眼睛 .

与其说是满足好奇心,不如说我比以往任何时候都更加渴望亲眼看看古墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
But the weeks passed and somehow I did not meet him .
但 这 周 通过了 和 不知何故 我 做过 不是 见面 他 .

但几周过去了,我却始终没能见到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , [ʌn'neɪbərli] [oʊld] ['feləʊ] .
He was a lonely , unneighbourly old fellow .
他 曾是 一个 孤独 , 不友善的 老的 同伴 .

他是个孤僻、不合群的老头。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [tu:; tə][fɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['ri:əli] [bɪ'kʌmɪŋ]
He had apparently come to fit into the community without ever really becoming
他 有 显然 来 到 合身 进入 这 社区 没有 曾经 真的 成为
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a part of it .
一个 部分 的 它 .

他显然已经融入了这个群体,但从未真正成为其中的一份子。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [roʊd] .
His neighbours accepted him as they accepted a hard hill in the town road .
他的 邻居 公认 他 作为 他们 公认 一个 难的 爬坡道 在 这 镇 路 .

他的邻居们接纳了他,就像接纳镇上道路上的陡坡一样。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r'kloʊz] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ləʊnd]
From time to time he would foreclose a mortgage where he had loaned
从 时间 到 时间 他 会 取消抵押赎回权 一个 抵押 在哪里 他 有 借出的
['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm] [les] ['θrɪftɪ] ['fɑ:rmər] ,
money to some less thrifty farmer ,
钱 到 一些 较少的 节俭 农民 ,

他时不时会收回他借给一些不太节俭的农民的抵押贷款。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]['eɪkəs][baɪ] [pɜ:rtʃəs] , [hɑ:rd] [kæʃ] [daʊn] ,
or he would extend his acres by purchase , hard cash down ,
或者 他 会 延长 他的 英亩 经过 购买 , 难的 现金 向下 ,
或者他会用现金购买土地来扩大自己的土地面积。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɑ:rn] .
or he would build a bigger barn .
或者 他 会 建造 一个 大 谷仓 .

或者他会建造一个更大的谷仓。

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʊd] [kraʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
When any of these things happened the community would crowd over a little ,
什么时候 任何 的 这些 事物 发生 这 社区 会 人群 超过 一个 小的 ,
每当发生这些事情时, 社区居民都会聚集过来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ruːm] .
as it were , to give him more room .
作为 它 是 , 到 给 他 更多的 房间 .
仿佛是为了给他更多空间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It is a curious thing , and tragic , too , when you come to think of it ,
它 是 一个 好奇的 事物 , 和 悲惨 , 也 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
仔细想想, 这真是一件奇特又悲哀的事。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [lets] [əˈloʊn] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈpɪr] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] .
how the world lets alone those people who appear to want to be let alone .
如何 这 世界 让我们 独自的 那些 人们 WHO 出现 到 想 到 是 让 独自的 .
世界是如何放过那些似乎只想独处的人的呢?

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə][maɪˈself] , " [sez] [ðə; ði] [ʌnˈheɪbərli] [wʌn] .
" I can live to myself , " says the unneighbourly one .
" 我 能 居住 到 我 , " 说道 这 不友善的 一 .
“我可以独居,”那个不合群的人说道。

" [wel] , [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈɔːrˈself] , [ðen] , " [ˈtʃɪrfəli] [rɪˈspɒndz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Well , live to yourself , then , " cheerfully responds the world ,
" 出色地 , 居住 到 你自己 , 然后 , " 愉快地 回应 这 世界 ,
“那就好好过你自己的生活吧,”世界愉快地回应道。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][goʊz] [əˈbaʊt] [ɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈferz] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ʌnˈheɪbərli]
and it goes about its more or less amusing affairs and lets the unneighbourly
和 它 去 关于 它是 更多的 或者较少的 有趣 事务 和 让我们 这 不友善的
[wʌn] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔːf] .
one cut himself off .
一 切 他自己 离开 .
它继续进行着它那些或多或少有趣的事情, 任由那个不友好的邻居自行离开。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd][let] [oʊld] [ˈtuːmz] [goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
So our small community had let Old Toombs go his way with all his money
所以 我们的 小的 社区 有 让 老的 图姆斯 去 他的 方式 和 全部 他的 钱
,
.
,
所以, 我们这个小社区就任由老图姆斯带着他所有的钱走了。

[hɪz; ɪz][ˈeɪkəs] , [hɪz; ɪz] [hedʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .
his acres , his hedge , and his reputation for being a just man .
他的 英亩 , 他的 对冲 , 和 他的 名声 为了 存在 一个 只是 男人 .
他的土地、他的篱笆, 以及他公正的名声。

[nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
Not meeting him , therefore , in the familiar and friendly life of the
不是 会议 他 , 所以 , 在 这 熟悉的 和 友好的 生活 的 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,
因此, 在邻里间熟悉友好的生活中, 我并没有遇到他。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][faːrm] ,
I took to walking out toward his farm ,
我 采取 到 步行 出去 朝向 他的 农场 ,
我便朝他的农场走去,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfreʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]
looking freshly at the wonderful hedge and musing upon that most fascinating of
寻找 新鲜的 在 这 精彩的 对冲 和 沉思 之上 那 最多 迷人 的
[ɔːl][ˈsʌbdʒekts] - - [haʊ] [men] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðei] [ɑːr; ər] .
all subjects - - how men come to be what they are .
全部 主题 - - 如何 男人 来 到 是 什么 他们 是 .

凝视着美丽的树篱，沉思着所有话题中最引人入胜的一个——人是如何变成现在的样子的。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .
And at last I was rewarded .
和 在 最后的 我 曾是 奖励 .

最终我得到了回报。

[wʌn] [dei] [aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [wen] [aɪ] [sɔː] [oʊld] [ˈtuːmz]
One day I had scarcely reached the end of the hedge when I saw Old Toombs
— 天 我 有 几乎 达到 这 结尾 的 这 对冲 什么时候 我 锯 老的 图姆斯
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

有一天，我刚走到树篱尽头，就看见了老汤姆斯本人。

[ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] .
moving toward me down the country road .
移动 朝向 我 向下 这 国家 路 .

沿着乡间小路向我走来。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [bɔːs] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm]
Though I had never seen him before , I was at no loss to identify him
尽管 我 有 绝不 已见 他 前 , 我 曾是 在 不 损失 到 确认 他
.
:
.

虽然我以前从未见过他，但我一眼就认出了他。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kəmˈpres] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
The first and vital impression he gave me , if I can compress it into
这 第一的 和 必不可少的 印象 他 给予 我 , 如果 我 能 压缩 它 进入
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] ,
a single word ,
一个 单身的 单词 ,

如果非要用一个词来概括，那就是他给我留下的第一印象，也是最重要的印象。

[wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːrs] - - [fɔːrs] .
was , I think , force - - force .
曾是 , 我 思考 , 力量 - - 力量 .

我认为，那是力量——力量。

[hiː; hi] [keɪm] [stʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ˈhɪkəri] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He came stubbing down the country road with a brown hickory stick in his hand
他 来了 桩头 向下 这 国家 路 和 一个 棕色的 山胡桃木 戳 在 他的 手
[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [set] [ˈvɪɡərəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [zːrθ] .
which at every step he set vigorously into the soft earth .
哪个 在 每一个 步 他 放 大力 进入 这 柔软的 地球 .

他沿着乡间小路踉跄而来，手里拿着一根棕色的山胡桃木棍，每走一步都用力地将木棍插入松软的泥土中。

[ðoʊ] [nɑːt] [tɔːl] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɔːrməsli] [strɔːŋ] .
Though not tall , he gave the impression of being enormously strong .
尽管 不是 高的 , 他 给予 这 印象 的 存在 非常 强的 .

虽然个子不高，但他给人的印象是力大无穷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪk] , ['sɑːlɪd] , [fɜːrm] - - [θɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [θɪk] [θruː] [ðə; ði] [θaɪz] ;
He was thick , solid , firm - - thick through the body , thick through the thighs ;
他 曾是 厚的 , 坚硬的 , 公司 - - 厚的 通过 这 身体 , 厚的 通过 这 大腿 ;
他身材魁梧, 结实稳重——全身都很壮硕, 大腿也很粗壮;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] - - [wʌt] ['ʃəʊldəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! - - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)] [bːg] ;
and his shoulders - - what shoulders they were ! - - round like a maple log ;
和 他的 肩膀 - - 什么 肩膀 他们 是 ! - - 圆形的 喜欢 一个 枫 日志 ;
他的肩膀——那肩膀真是太棒了! ——圆得像枫树的木头一样;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θætɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aɪərn] - [greɪ] [her] , [ðoʊ] [θrʌst] [slɑɪtli] ['fɔːrwəd] ,
and his great head with its thatching of coarse iron - gray hair , though thrust
和 他的 伟大的 头 和 它是 茅草屋顶 的 粗 铁 - 灰色的 头发 , 尽管 推力
slightly forward ,
轻微地 向前 ,
他那颗硕大的脑袋, 顶着一头粗糙的铁灰色头发, 虽然略微向前倾着,

[siːmd] [set] [i 'muːvəbli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
seemed set immovably upon them ,
似乎 放 不可移动地 之上 他们 ,
似乎坚定地立于其上,

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt]
He presented such a forbidding appearance that I was of two minds about
他 呈现 这样的 一个 禁止 外貌 那 我 曾是 的 二 思想 关于
[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
addressing him .
解决 他 .
他看起来如此令人生畏, 以至于我犹豫要不要和他说话。

['daʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] !
Dour he was indeed !
阴沉 他 曾是 的确 !
他确实很严肃!

[nɔːr][jæl; ʃəl][aɪ] ['evər] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [aɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nor shall I ever forget how he looked when I spoke to him .
也不 将 我 曾经 忘记 如何 他 看起来 什么时候 我 辐 到 他 .
我永远不会忘记我跟他说话时他的表情。

[hiː; hi] [stɔːpt] [jɔːrt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
He stopped short there in the road .
他 停止 短的 那里 在 这 路 .
他突然停在了路中央。

[ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [skwer] [noʊz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [sprɪŋ] - [bəʊd] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]
On his big square nose he wore a pair of curious spring - bowed glasses with
在 他的 大的 正方形 鼻子 他 穿着 一个 一对 的 好奇的 春天 - 鞠躬 眼镜 和
[blæk] [rɪmz] .
black rims .
黑色的 轮辋 .
他方正的大鼻子上戴着一副造型奇特的弓形黑色镜框眼镜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [ðiːz] ['glæsɪz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]
For a moment he looked at me through these glasses , raising his chin a
为了 一个 片刻 他 看起来 在 我 通过 这些 眼镜 , 提高 他的 下巴 一个
['lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
他透过眼镜看了我一会儿, 微微抬起下巴。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'ɪbərətli] ['rɪŋkliŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
and then , deliberately wrinkling his nose ,
和 然后 , 故意地 皱纹 他的 鼻子 ,
然后, 他故意皱了皱鼻子,

[ðeɪ] [fel] [ɔ:f][ænd; ənd][ˈdæŋɡəld][æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪdɪd][kɔ:rd][baɪ] [wɪt] [ðeɪ]
they fell off and dangled at the length of the faded cord by which they
他们 跌倒 离开 和 悬挂着 在 这 长度 的 这 褪色 绳索 经过 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [hʌŋ] .
were hung .
是 悬挂 .
它们掉了下来, 垂挂在褪色的绳子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] [prɪ'kju:liər][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]
There was something almost uncanny about this peculiar habit of his and of
那里 曾是 某物 几乎 不可思议 关于 这 奇特 习惯 的 他的 和 的
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ,
the way in which ,
这 方式 在 哪个 ,
他这个古怪的习惯以及他做事的方式, 都让人觉得有些诡异。

[ˈæftərwərd] , [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [greɪ] [braʊz] .
afterward , he looked at me from under his bushy gray brows .
之后 , 他 看起来 在 我 从 在下面 他的 茂密的 灰色的 眉毛 .
随后, 他从浓密的灰眉下看着我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['pɔ:trət] .
This was in truth the very man of the neighbourhood portrait .
这 曾是 在 真相 这 非常 男人 的 这 邻里 肖像 .
这幅肖像画真可谓是街坊邻里风范的写照。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [nu:] ['setlər] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" I am a new settler here , " I said ,
" 我 是 一个 新的 定居者 这里 , " 我 说 ,
“我是新来的居民,”我说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jər; jər] ['wʌndərf(ə)l] [hedʒ] .
" and I've been interested in looking at your wonderful hedge .
" 和 我已经 到过 感兴趣的 在 寻找 在 你的 精彩的 对冲 .
“我一直很想看看你那美丽的树篱。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [lʊk] [ʌv; əv]
" The old man's eyes rested upon me a moment with a mingled look of
" 这 老的 男人的 眼睛 休息 之上 我 一个 片刻 和 一个 混合 看 的
[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑ:'stɪləti] .
suspicion and hostility .
怀疑 和 故意 .
“老人的目光在我身上停留了一会儿, 眼神中夹杂着怀疑和敌意。

" [soʊ] [ju:v] [hɜ:rd] [oʊ] - [em 'i:] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
" So you've heard o ' me , " he said in a high - pitched voice ,
" 所以 你已经 听到 o - 我 , " 他 说 在 一个 高的 - 投球 嗓音 ,
“所以你听说过我了,”他用尖细的声音说道。

" [ænd; ənd] [ju:v] [hɜ:rd] [oʊ] - [maɪ] [hedʒ] .
" and you've heard o ' my hedge .
" 和 你已经 听到 o - 我的 对冲 .
你听说过我的篱笆吗?

" [ə'gen] [hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [em 'i:][ˈoʊvər] .
" Again he paused and looked me over .
" 再次 他 暂停 和 看起来 我 超过 .
他再次停顿了一下, 上下打量了我一番。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][æn; ən] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbli] [hɑ:rɪ] , ['kækəlɪŋ] [læf] ,
" **Well** , " **he said** , **with an indescribably harsh** , **cackling laugh** ,
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 难以形容地 残酷的 , 咯咯笑 笑 ,
“嗯,”他说道, 发出一种难以形容的刺耳、咯咯的笑声。

" [aɪ] ['wɔ:ɾənt] [ju:v] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [oʊ] - [em 'i:] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **I warrant you've heard nothing good o ' me down there** .
" 我 保证 你已经 听到 没有什么 好的 o - 我 向下 那里 .
“我敢保证, 你在下面没听到任何关于我的好话。”

[aɪm][ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] , [eɪnt] [aɪ] ?
I'm a skinflint , ain't I ?
我是 一个 吝啬鬼 , 不是 我 ?

我真是个吝啬鬼, 对吧?

[aɪm][ə; eɪ][hɑ:rd] ['sɪtɪzn] , [eɪnt] [aɪ] ?
I'm a hard citizen , ain't I ?
我是 一个 难的 公民 , 不是 我 ?

我真是个难搞的公民, 不是吗?

[aɪ][graɪnd][ðə; ði]['feɪsɪz][oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] , [dəʊnt][aɪ] ?
I grind the faces o ' the poor , don't I ?
我 研磨 这 面孔 o - 这 贫穷的 , 不 我 ?

我是不是在欺压穷人?

" [æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪtər] ['hju:mər] ,
" **At first his words were marked by a sort of bitter humour** ,
" 在 第一的 他的 字 是 标记 经过 一个 种类 的 苦的 幽默 ,
“起初, 他的话语中带有一种苦涩的幽默感,

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
but as he continued to speak his voice rose higher and higher until it
但 作为 他 持续 到 说话 他的 嗓音 玫瑰 更高 和 更高 直到 它
[wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['menəsɪŋ] .
was positively menacing .
曾是 积极地 威胁 .

但随着他继续说话, 他的声音越来越高, 直到变得极具威胁性。

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][du:] - - [hɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [rɪ'tri:t]
There were just two things I could do - - haul down the flag and retreat
那里 是 只是 二 事物 我 可以 做 - - 运输 向下 这 旗帜 和 撤退
[ɪn'ɡlɔ:riəsli] ,
ingloriously ,
不光彩地 ,

我当时只有两件事可做——降下旗帜, 灰溜溜地撤退。

[ɔ:r] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
or face the music .
或者 脸 这 音乐 .

否则就要承担后果。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['spɪrɪts] - - [fɔ:ɾ; fər] [sʌt] [θɪŋz] [du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['hæpən]
With a sudden sense of rising spirits - - for such things do not often happen
和 一个 突然 感觉 的 上升 烈酒 - - 为了 这样的 事物 做 不是 经常 发生
[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊd] - - [aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
to a man in a quiet country road - - I paused a moment ,
到 一个 男人 在 一个 安静的 国家 路 - - 我 暂停 一个 片刻 ,

突然间, 我感到一阵莫名的兴奋——因为这种事很少会发生在 一个身处宁静乡村小路上的男人身上——我停顿了片刻。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
looking him square in the eye .
寻找 他 正方形 在 这 眼睛 .

直视着他的眼睛。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] ,
" **Yes** , " **I said** , **with great deliberation** ,
" 是的 , " 我 说 , 和 伟大的 审议 ,
" 是的 , " 我深思熟虑后说道。

" [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
" **you've given me just about the neighborhood picture of yourself as I have**
" 你已经 给定 我 只是 关于 这 邻里 图片 的 你自己 作为 我 有
[hæd; həd] [aɪ 'ti:] .
had it .
有 它 .

" 你给我描绘的景象和我所了解的邻里环境几乎完全一样。"
[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] , [jes] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [mæn] .
They do say you are a skinflint , yes , and a hard man .
他们 做 说 你 是 一个 吝啬鬼 , 是的 , 和 一个 难的 男人 .
他们确实说你是个吝啬鬼, 也是个铁石心肠的人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ænd] ['frendləs] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dʒʌst]
They say that you are rich and friendless ; they say that while you are a just
他们 说 那 你 是 富有的 和 没有朋友 ; 他们 说 那 尽管 你 是 一个 只是
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们说你富有却孤僻; 他们说你为人正直,
[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] .
you do not know mercy .
你 做 不是 知道 怜悯 .

你不懂怜悯。
[ði:z] [ɑ:r; ər] ['terəb(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] .
These are terrible things to say of any man if they are true .
这些 是 糟糕的 事物 到 说 的 任何 男人 如果 他们 是 真的 .
如果这些话属实, 那么对任何一个男人来说都是极其恶劣的评价。

" [aɪ] [pɔ:zd] .
" **I paused** .
" 我 暂停 .
我停顿了一下。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈɡooɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [em 'i:]
The old man looked for a moment as though he were going to strike me
这 老的 男人 看起来 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 是 去 到 罢工 我
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
with his stick ,
和 他的 戳 ,
老人愣了一下, 好像要用棍子打我似的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ni:ðər] [stɜ:rd] [nɔ:r] [spəʊk] .
but he neither stirred nor spoke .
但 他 两者都不 搅拌 也不 辐 .
但他既没有动弹, 也没有说话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
It was evidently a wholly new experience for him .
它 曾是 显然 一个 完全 新的 经验 为了 他 .
对他来说, 这显然是一次全新的体验。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['pɑ:pjələ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] ,
" **Yes , " I said , " you are not popular in this community** ,
" 是的 , " 我 说 , " 你 是 不是 受欢迎的 在 这 社区 ,
" 是的 , " 我说, " 你在这个社区并不受欢迎。"

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [keɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
but what do you suppose I care about that ?
但 什么 做 你 认为 我 关心 关于 那 ？

但你觉得我会在乎这个吗？

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː; jər] [hedʒ] .
I'm interested in your hedge .
我是 感兴趣的 在 你的 对冲 。

我对您的对冲策略很感兴趣。

[wʌt] [aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] - - [ænd; ʌnd][aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] - - [ɪz] [haʊ]
What I'm curious to know - - and I might as well tell you frankly - - is how
什么 我是 好奇的 到 知道 - - 和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 坦率地说 - - 是 如何
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'pjʊːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][kʊd; kəd] [groʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri]
such a man as you are reputed to be could grow such an extraordinary
这样的 一个 男人 作为 你 是 知名 到 是 可以 生长 这样的 一个 非凡的
[hedʒ] .
hedge .
对冲 。

我很好奇——而且我不妨坦白地告诉你——像你这样声名显赫的人，怎么能种出如此非凡的树篱呢？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
You must have been at it a very long time .
你 必须 有 到过 在 它 一个 非常 长的 时间 。

你肯定花了很长时间才完成这件事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .
" I was surprised at the effect of my words .
" 我 曾是 惊讶 在 这 影响 的 我的 字 。

“我没想到我的话会产生这样的效果。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ['pɑːrtli] [ə'saɪd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [praʊd]
The old man turned partly aside and looked for a moment along the proud
这 老的 男人 转向 部分 旁边 和 看起来 为了 一个 片刻 沿着 这 自豪的
[ænd; ʌnd] ['flɒntɪŋ] [ɪm'bætlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mɑːrv(ə)l] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
and flaunting embattlements of the green marvel before us .
和 炫耀 城垛 的 这 绿色的 奇迹 前 我们 。

老人侧过身，望着眼前这片绿色奇观傲然挺立的城墙，看了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [vɔɪs] :
Then he said in a moderate voice :
然后 他 说 在 一个 缓和 嗓音 ：

然后他用平和的语气说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌti] [gʊd] [hedʒ] , [ə; eɪ] ['pʌti] [gʊd] [hedʒ] . "
" It's a putty good hedge , a putty good hedge . "
" 它是 一个 油灰 好的 对冲 , 一个 油灰 好的 对冲 。

“这是一道非常不错树篱，一道非常不错树篱。”

" [aɪv] [gɔːt][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] , " [aɪv] [gɔːt][hɪm; ɪm] ! "
" I've got him , " I thought exultantly , " I've got him ! "
" 我已经 得到 他 , " 我 想法 欣喜若狂 , " 我已经 得到 他 ! "

“我抓到他了！”我兴奋地想，“我抓到他了！”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'gʊʊ][dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][aɪ 'tiː] ?
" How long ago did you start it ?
" 如何 长的 前 做过 你 开始 它 ？

你从什么时候开始的？

" [aɪ] [pərsuːd] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] ['iːgərli] .
" I pursued my advantage eagerly .
" 我 追击 我的 优势 急切地 。

我积极地追求我的优势。

" ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrɪz] [kʌm] [sprɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Thirty - two years come spring** , " **said he** .
" 三十 - 二 年 来 春天 , " 说 他 .

“到春天的时候就满三十二年了,”他说。

" ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrɪz] !
" **Thirty - two years !**
" 三十 - 二 年 !

“三十二年!

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ju:v] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **I repeated ; " you've been at it a long time** .
" 我 重复 ; " 你已经 到过 在 它 一个 长的 时间 .

我重复道：“你已经做了很久了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [plai] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['mænər] ,
" **With that I plied him with questions in the liveliest manner** ,
" 和 那 我 合拢 他 和 问题 在 这 最活跃的 方式 ,

于是我便以最生动的方式向他抛出了一连串问题。

[ænd; ænd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [grʌf] [oʊld] ['feləʊ] ['stʌmpɪŋ] [ə'lb:ŋ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd]
and in five minutes I had the gruff old fellow stumping along at my side
和 在 五 分钟 我 有 这 粗暴 老的 同伴 拦网 沿着 在 我的 边

[ænd; ænd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['nəʊtəb(ə)] - [fɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [kri'eɪ(ə)n] .
and pointing out the various notable - features of his wonderful creation .
和 指向 出去 这 各种各样的 值得注意的 - 特征 的 他的 精彩的 创建 .

五分钟后，那位脾气暴躁的老先生就蹒跚地走在我身边，并指出他那伟大作品的各种显著特点。

[hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə] [si:] .
His suppressed excitement was quite wonderful to see .
他的 被抑制 激动 曾是 相当 精彩的 到 看 .

他压抑住的兴奋之情真是令人着迷。

[hi:; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɒʊkɪŋ] ['mʊʊ(ə)n] , [ænd; ænd] , [wen] [hi:; hi]
He would point his hickory stick with a poking motion , and , when he
他 会 观点 他的 山胡桃木 戳 和 一个 戳 运动 , 和 , 什么时候 他

[lʊkt] [ʌp] ,
looked up ,
看起来 向上 ,

他会用山胡桃木棍戳戳点点，然后抬头看去，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [rʌf] [hed] , [hi:; hi] [bent] [æt; ət] [ðə; ði] [hips] ,
instead of throwing back his big , rough head , he bent at the hips ,
反而 的 投掷 后退 他的 大的 , 粗糙的 头 , 他 弯曲 在 这 臀部 ,

他没有仰起他那颗粗壮的大脑袋，而是弯下了腰。

[ðʌs] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [sə'lıdəti] .
thus imparting an impression of astonishing solidity .
因此 传授 一个 印象 的 惊人 固体 .

从而给人一种极其坚固的感觉。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [ɔ:l] [oʊ] - [ten] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [get] [ðæt] [bel] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It took me all o ' ten years to get that bell right , " he said** ,
" 它 采取 我 全部 o - 十 年 到 得到 那 钟 正确的 , " 他 说 ,

“我花了整整十年时间才把那口钟修好,”他说。

[ænd; ænd] , " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑ:rt] : [naʊ] [wʌt] [ɪz] [jɔ:; jər] [ə'pɪnɪən] [oʊ] - [ðæt] ?
and , " Take a look at that arch : now what is your opinion o ' that ?
和 , " 拿 一个 看 在 那 拱 : 现在 什么 是 你的 观点 o - 那 ?

然后，“看看那个拱门：你觉得怎么样？”

" [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Once , in the midst of our conversation ,** ,
" 一次 , 在 这 中间 的 我们的 对话 ,
" 有一次 , 在我们谈话的过程中 ,

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ləkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrk]
he checked himself abruptly and looked around at me with a sudden dark
他 已检查 他自己 突然 和 看起来 大约 在 我 和 一个 突然 黑暗的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
expression of suspicion .
表达 的 怀疑 .

他突然意识到自己的行为 , 转头看向我 , 脸上带着一丝阴沉的怀疑表情。
[aɪ] [sɔː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I saw exactly what lay in his mind , ,
我 锯 确切地 什么 躺 在 他的 头脑 ,
我完全看穿了他的心思。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [aɪ] [pərˈsiːvd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but I continued my questioning as though I perceived no change in him .
但 我 持续 我的 提问 作为 尽管 我 感知 不 改变 在 他 .
但我继续提问 , 仿佛没看出他有什么变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
It was only momentary , however , and he was soon as much interested
它 曾是 仅有的 瞬间 , 然而 , 和 他 曾是 很快 作为 很多 感兴趣的
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

但这只是暂时的 , 他很快就恢复了之前的兴趣。
[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈjɪrz]
He talked as though he had not had such an opportunity before in years
他 谈话 作为 尽管 他 有 不是 有 这样的 一个 机会 前 在 年
- - [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] .
- - **and I doubt whether he had .**
- - 和 我 怀疑 无论 他 有 .

他说话的口气好像多年来从未有过这样的机会——我怀疑他是否真的有过。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [lʌvd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
It was plain to see that if any one ever loved anything in this world , ,
它 曾是 清楚的 到 看 那 如果 任何 一 曾经 喜爱 任何事物 在 这 世界 ,
显而易见 , 如果世上有人曾爱过什么 ,

[oʊld] [ˈtuːmz] [lʌvd] [ðæt] [hedʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Old Toombs loved that hedge of his .
老的 图姆斯 喜爱 那 对冲 的 他的 .
老图姆斯很喜欢他那片树篱。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] !
Think of it , indeed !
思考 的 它 , 的确 !
确实值得思考 !

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈnəːtʃəd] [aɪ ˈtiː] , [klɪpt] [aɪ ˈtiː] , [ɡruːmd] [aɪ ˈtiː] - - [fɔːr; fər]
He had lived with it , nurtured it , clipped it , groomed it - - for
他 有 居住地 和 它 , 培育 它 , 剪辑 它 , 修剪过的 它 - - 为了
[ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] .
thirty - two years .
三十 - 二 年 .
他与它相伴了三十二年 , 精心照料它 , 修剪它 , 打理它。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,
So we walked down the sloping field within the hedge ,
所以 我们 步行 向下 这 倾斜的 场地 之内 这 对冲 ,
于是我们沿着树篱内倾斜的田野往下走。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər]
and it seemed as though one of the deep mysteries of human nature
和 它 似乎 作为 尽管 一 的 这 深的 谜团 的 人类 自然
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðər; ðər] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
was opening there before me .
曾是 开幕 那里 前 我 .
仿佛人类本性中的一个深奥谜团正在我面前展开。

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [men] [set][ðər; ðər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn] !
What strange things men set their hearts upon !
什么 奇怪的 事物 男人 放 他们的 心 之上 !
男人的心思究竟是什么呢!

[ðʌs] , [ˈprez(ə)ntli] , [wiː; wi] [keɪm] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
Thus , presently , we came nearly to the farther end of the hedge .
因此 , 目前 , 我们 来了 几乎 到 这 更远 结尾 的 这 对冲 .
因此, 现在我们已经快要到达树篱的另一端了。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ˈfeɪsɪŋ] [em 'iː] .
Here the old man stopped and turned around , facing me .
这里 这 老的 男人 停止 和 转向 大约 , 面向 我 .
老人停下脚步, 转过身来面对着我。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈvæli] ?
" **Do you see that valley ?**
" 做 你 看 那 谷 ?
你看到那个山谷了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] - - [ˈvæli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ?
" **Do you see that slopin ' valley up through the meadow ?**
" 做 你 看 那 - - 谷 向上 通过 这 草地 ?
你看到草地上方那条倾斜的山谷了吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvaɪələns] .
" **His voice rose suddenly to a sort of high - pitched violence** .
" 他的 嗓音 玫瑰 突然 到 一个 种类 的 高的 - 投球 暴力 .
“他的声音突然变得尖锐而充满暴力。”

" [ðæt] - [ˈpæsəl] [oʊ] - [haʊndz] [ʌp][ðər; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][roʊd] [daʊn] [maɪ]
" **That ' passel o ' hounds up there , " he said , " want to build a road down my**
" 那 - 帕塞尔 o - 猎犬 向上 那里 , " 他 说 , " 想 到 建造 一个 路 向下 我的
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
“上面那群猎犬,”他说,“想在我的山谷里修一条路。”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɪrslɪ] .
" **He drew his breath fiercely** .
" 他 画 他的 气息 激烈地 .
他猛地吸了一口气。

" [ðei] [wɑ:nt][tu:; tə] [bɪld] [ə; ei][roʊd] [θru:] [maɪ][lənd] .

" **They want to build a road through my land .**
" 他们 想 到 建造 一个 路 通过 我的 土地 .

“他们想在我的土地上修路。”

[ðei] [wɑ:nt][tu:; tə][ˈru:ɪn][maɪ][fa:rm] - - [ðei] [wɑ:nt][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [maɪ] [hedʒ] .

They want to ruin my farm - - they want to cut down my hedge .
他们 想 到 废墟 我的 农场 - - 他们 想 到 切 向下 我的 对冲 .

他们想毁了我的农场——他们想砍掉我的树篱。

[aɪl] [faɪt] - [ɪm] .

I'll fight 'em .
患病的 斗争 - 呃 .

我要跟他们打一架。

[aɪl] [faɪt] - [ɪm] .

I'll fight 'em .
患病的 斗争 - 呃 .

我要跟他们打一架。

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [jet] !

I'll show 'em yet !
患病的 展示 - 呃 然而 !

我一定会让他们刮目相看！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpɔ:ɪŋ] .

" **It was appalling .**
" 它 曾是 令人震惊 .

“太可怕了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ˈpɜ:rp(ə)] ,

His face grew purple ,
他的 脸 生长 紫色的 ,

他的脸涨得发紫，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] [tu:; tə][pɪn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [gru:] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] - - [laɪk][ðə; ði] [aɪz]

his eyes narrowed to pin points and grew red and angry - - like the eyes
他的 眼睛 范围缩小 到 别针 积分 和 生长 红色的 和 生气的 - - 喜欢 这 眼睛

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnfɪˈʒəriətɪd] [bɔ:ɪ] .

of an infuriated boar .
的 一个 愤怒的 公猪 .

他的眼睛眯成了针尖大小，变得通红而愤怒——就像一头愤怒的野猪的眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His hands shook .
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈvaɪələntli] .

Suddenly he turned upon me , poisoning his stick in his hand , and said violently .
突然 他 转向 之上 我 , 平衡 他的 戳 在 他的 手 , 和 说 暴力 .

他突然转身面对我，手里拿着棍子，厉声说道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?

" **And who are you ?**
" 和 WHO 是 你 ?

你是谁？

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?

Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [səˈveɪər] [ˈfeləʊz] ? "
 Are you one of these surveyor fellows ? "
 是 你 一 的 这些 测量员 伙伴们 ? "

你是这些测量员之一吗？

" [maɪ] [neɪm] , " [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][kəd; kəd] , " [ɪz] [ˈɡreɪsən] .
 " **My name , " I answered as quietly as I could , " is Grayson .**
 " 我的 姓名 , " 我 回答 作为 悄悄 作为 我 可以 , " 是 格雷森 .
 "我的名字,"我尽可能轻声地回答道,“是格雷森。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈmæðɜː] [fɑːrm] .
 I live on the old Mather farm .
 我 居住 在 这 老的 马瑟 农场 .

我住在以前的马瑟农场。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [roʊd] [ˈtrʌblz] .
 I am not in the least interested in any of your road troubles .
 我 是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 任何 的 你的 路 麻烦 .

我一点也不关心你们遇到的任何道路问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ænd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hɪmˈself] [ɔːr]
 " **He looked at me a moment more , and then seemed to shake himself or**
 " 他 看起来 在 我 一个 片刻 更多的 , 和 然后 似乎 到 摇 他自己 或者
 [ˈʌdə] ,
 shudder ,
 不寒而栗 ,

他又看了我一会儿, 然后似乎抖了抖身子或者打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [draːpt] [əˈweɪ] [ænd; ænd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
 his eyes dropped away and he began walking toward his house .
 他的 眼睛 掉落 离开 和 他 开始 步行 朝向 他的 房子 .

他垂下眼帘, 开始朝自己的房子走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ænd] , [wɪˈðaʊt]
 He had taken only a few steps , however , before he turned , and , without
 他 有 已采取 仅有的 一个 很少 步骤 , 然而 , 前 他 转向 , 和 , 没有
 [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː] ,
 looking at me ,
 寻找 在 我 ,

然而, 他只走了几步就转过身, 而且没有看我一眼,

[æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːɪz] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈtrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hedʒ] .
 asked if I would like to see the tools he used for trimming his hedge .
 问 如果 我 会 喜欢 到 看 这 工具 他 用过的 为了 修剪 他的 对冲 .

他问我想不想看看他修剪树篱的工具。

[wen] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] ,
 When I hesitated , for I was decidedly uncomfortable ,
 什么时候 我 犹豫了一下 , 为了 我 曾是 绝对地 不舒服 ,

我犹豫了, 因为我确实感到很不自在。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][emˈiː][ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈɔːkwərdli] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
 he came up to me and laid his hand awkwardly on my arm .
 他 来了 向上 到 我 和 铺设 他的 手 尴尬地 在 我的 手臂 .

他走到我面前, 笨拙地把手放在我的胳膊上。

" [juːɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [bɪˈfɔːr] .
 " **You'll see something , I warrant , you never see before .**
 " 你会 看 某物 , 我 保证 , 你 绝不 看 前 .

“我保证, 你会看到一些你从未见过的东西。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'reɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] [ðæt] [aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
" It was so evident that he regretted his outbreak that I followed him ,
" 它 曾是 所以 明显 那 他 后悔 他的 暴发 那 我 随后 他 ,
"他显然对自己的病情感到后悔,所以我跟踪了他。"

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [em 'i:] [æ; ʌn] [ɑːd] [ˈdʌb(ə)] [ˈlædər] [set] [ɑːn] [ləʊ] [wiːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
and he showed me an odd double ladder set on low wheels which he said
和 他 显示 我 一个 奇怪的 双倍的 梯子 放 在 低的 车轮 哪个 他 说
[hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [pɑːrts] [ʌ; ʌv] [hɪz; ɪz] [hedʒ] .
he used in trimming the higher parts of his hedge .
他 用过的 在 修剪 这 更高 部分 的 他的 对冲 .

他还给我看了一套奇怪的双梯, 梯子装在低矮的轮子上, 他说他用这套梯子来修剪树篱较高的部分。
" [ɪts] [maɪ] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" It's my own invention , " he said with pride .
" 它是 我的 自己的 发明 , " 他 说 和 自豪 .
"这是我自己的发明,"他自豪地说。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] " - - [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌ; ʌv] [ðə; ðɪ] [tuːl] [ʃed] - - " [ɪz] [maɪ]
" And that " - - he pointed as we came out of the tool shed - - " is my
" 和 那 " - - 他 尖 作为 我们 来了 出去 的 这 工具 棚 - - " 是 我的
[haʊs] - - [ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] .
house - - a good house .
房子 - - 一个 好的 房子 .

"而那,"他指着我们从工具棚里出来时说道, "就是我的房子——一栋好房子。
[aɪ] [plænd] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [maɪ'self] .
I planned it all myself .
我 计划 它 全部 我 .

这一切都是我自己计划的。
[aɪ] ['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ʌ; ʌv] ['eni] ['kɑːrpəntər] [aɪ] ['evər] [siː] .
I never needed to take lessons of any carpenter I ever see .
我 绝不 需要 到 拿 课程 的 任何 木匠 我 曾经 看 .
我从来不需要向我遇到的任何木匠学习。

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] [bɑːnz] .
And there's my barns .
和 有 我的 谷仓 .
还有我的谷仓。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ] [bɑːnz] ?
What do you think o ' my barns ?
什么 做 你 思考 o - 我的 谷仓 ?
你觉得我的谷仓怎么样?

[ˈevər] [siː] ['eni] [bɪgə(r)] [wʌnz] ?
Ever see any bigger ones ?
曾经 看 任何 大 一个 ?
你见过更大的吗?

[ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [bɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [oʊld] - [bɑːnz] .
They ain't any bigger in this country than Old Toombs's barns .
他们 不是 任何 大 在 这 国家 比 老的 - 谷仓 .
在这个国家, 它们的大小并不比老图姆斯的谷仓大多少。

[ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [oʊld] ['tuːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [ʌ; ʌv] [wʌn] [ʌ; ʌv] - [ɪm] [kæn; kən] - [hɪz; ɪz]
They don't like Old Toombs , but they ain't any of one of ' em can ekal his
他们 不 喜欢 老的 图姆斯 , 但 他们 不是 任何 的 一 的 - 呢 能 - 他的
[bɑːnz] !
barns !
谷仓 !
他们不喜欢老图姆斯, 但他们谁也建不起他的谷仓!

" [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ˌem ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʊdsaɪd] [naʊ] [kwaɪt] [ləˈkweɪʃəs] .
" He followed me down to the roadside now quite loquacious .
" 他 随后 我 向下 到 这 路边 现在 相当 贫嘴 .

“他跟着我走到路边，现在变得非常健谈。”

[ˈi:v(ə)n] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈæftər] [ˌem ˈi:] .
Even after I had thanked him and started to go he called after me .
甚至 后 我 有 谢谢 他 和 开始 到 去 他 称为 后 我 .

即使我已经向他道谢并准备离开，他还在后面叫住我。

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈhezəˌteɪɪŋli] - - [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [imˈpreʃəns] ,
When I stopped he came forward hesitatingly - - and I had the impressions ,
什么时候 我 停止 他 来了 向前 犹豫地 - - 和 我 有 这 印象 ,
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

我停下来时，他犹豫地走了过来——我突然有了这样的印象：

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
and for the first time that he was an old man .
和 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 一个 老的 男人 .

这是他第一次觉得自己老了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [fɜ:s] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] ,
It may have been the result of his sudden fierce explosion of anger ,
它 可能 有 到过 这 结果 的 他的 突然 凶猛的 爆炸 的 愤怒 ,

这或许是他突然爆发的强烈愤怒所致。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [ˈsʌmhaʊ] [ˈbrʊkən] .
but his hand shook , his face was pale , and he seemed somehow broken .
但 他的 手 摇晃 , 他的 脸 曾是 苍白 , 和 他 似乎 不知何故 破碎的 .

但他的手在颤抖，脸色苍白，看起来好像精神崩溃了。

" [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [hedʒ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You - - you like my hedge ? " he asked .
" 你 - - 你 喜欢 我的 对冲 ? " 他 问 .

“你.....你喜欢我的树篱吗？”他问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwʌndərf(ə)l] [hedʒ] , " [aɪ] [sed] .
" It is certainly wonderful hedge , " I said .
" 它 是 当然 精彩的 对冲 , " 我 说 .

“这的确是一道绝妙的树篱，”我说。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ? "
" I never have seen anything like it ? "
" 我 绝不 有 已见 任何事物 喜欢 它 ? "
“我从未见过这样的景象。”

" [ðə; ði] - [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈkwɪkli] .
" The ' AIN'T nothing like it , " he responded , quickly .
" 这 - 不是 没有什么 喜欢 它 , " 他 回应 , 迅速地 .

“这简直无与伦比，”他迅速回答道。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈeniwɛr] .
" The ' ain't nothing like it anywhere .
" 这 - 不是 没有什么 喜欢 它 任何地方 .

“世界上没有其他地方能与之媲美。”

" [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [æz; əz][aɪ] [pæst] ['ɑ:nwərd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]
" In the twilight as I passed onward I saw the lonely figure of the old man
" 在 这 暮 作为 我 通过了 向前 我 锯 这 孤独 数字 的 这 老的 男人
['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [stɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [haʊs] .
moving with his hickory stick up the pathway to his lonely house .
移动 和 他的 山胡桃木 戳 向上 这 路径 到 他的 孤独 房子 .
“暮色降临，我继续前行，看到老人的身影孤独地拄着山核桃木棍，沿着小路走向他那孤零零的房子。

[ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] [oʊld][mæn] !
The poor rich old man !
这 贫穷的 富有的 老的 男人 !
可怜的富老头！

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [sed] [ə'ləʊd] .
" He thinks he can live wholly to himself , " I said aloud .
" 他 思考 他 能 居住 完全 到 他自己 , " 我 说 大声 .
“他认为自己可以完全过自己的日子，”我大声说道。

[aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] [træmp] ['hoʊmwərd] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['frendli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [kə'mju:nəti] ,
I thought , as I tramped homeward , of our friendly and kindly community ,
我 想法 , 作为 我 践踏 回家 , 的 我们的 友好的 和 亲切地 社区 ,
我一边往家走，一边想着我们友好善良的社区。

[ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tə'geðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] ['skaɪ,lɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər]
of how we often come together of an evening with skylarking and laughter
的 如何 我们 经常 来 一起 的 一个 晚上 和 欢笑 和 笑声
,
.
,

我们经常在夜晚聚在一起，嬉戏玩闹，欢声笑语不断。
[ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi] [wi:p] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
of how we weep with one another ,
的 如何 我们 哭泣 和 一 其他 ,
我们如何彼此哭泣，

[ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi][dʒɔɪn][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['betər] [roʊdʒ][ænd; ənd] ['betər] [sku:lz] ,
of how we join in making better roads and better schools ,
的 如何 我们 加入 在 制作 更好的 道路 和 更好的 学校 ,
我们如何共同努力建设更好的道路和更好的学校，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ska:tʃ] ['pri:tʃə-z] ['frendli] ['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] .
and building up the Scotch Preacher's friendly little church .
和 建筑 向上 这 苏格兰威士忌 传教士的 友好的 小的 教会 .
并建设苏格兰传教士那温馨的小教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [oʊld] ['tu:mz] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt] .
And in all these things Old Toombs has never had a part .
和 在 全部 这些 事物 老的 图姆斯 有 绝不 有 一个 部分 .
而所有这些事情，老图姆斯都从未参与其中。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][i:v(ə)n] [mɪst] .
He is not even missed .
他 是 不是 甚至 错过 .
人们甚至都不怀念他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [di:p] [θɪŋ] ,
As a matter of fact , I reflected , and this is a strange , deep thing ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 反映 , 和 这 是 一个 奇怪的 , 深的 事物 ,
事实上，我反思了一下，这是一件奇怪而深刻的事情。

[noʊ][mæn][ɪz][ɪn][ri'æləti][mɔːr][dɪ'pendənt][ə'pɑːn][ðə; ði][kə'mjuːnəti][wɪt][hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz][ænd; ənd]
no man is in reality more dependent upon the community which he despises and
不 男人 是 在 现实 更多的 依赖 之上 这 社区 哪个 他 鄙视 和
[hoʊldz][æt; ət]['ɑːrmz][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðæn; ðən][ðɪs][seɪm][oʊld][ˈneɪθn][ˈtuːmz].
holds at arm's length than this same Old Nathan Toombs.
持有 在 武器 长度 比 这 相同的 老的 内森 图姆斯.

实际上，没有人比这位老内森·图姆斯更依赖于他所鄙视和疏远的那个群体。

[ˈevriθɪŋ][hiː; hi][hæz; həz], [ˈevriθɪŋ][hiː; hi][dʌz], [ˈɡɪvz][ˈeɪdəns][ʌv; əv][aɪˈtiː].
Everything he has, everything he does, gives evidence of it.
一切 他 有, 一切 他 做, 给予 证据 的 它.
他所拥有的一切，他所做的一切，都证明了这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][miːn][ðɪs][ɪn][ˈeni][mɪr][məˈtɪriəl][sens],
And I don't mean this in any mere material sense,
和 我 不 意思是 这 在 任何 仅仅 材料 感觉,
我指的并非仅仅是物质层面，

[ðoʊ][ʌv; əv][kɔːrs][hɪz; ɪz][welθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːrm][wʊd][miːn][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]
though of course his wealth and his farm would mean no more than the
尽管 的 课程 他的 财富 和 他的 农场 会 意思是 不 更多的 比 这
[stoʊnz][ɪn][hɪz; ɪz][hɪlz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][juːˈes][hɪr][əˈraʊnd][hɪm; ɪm].
stones in his hills to him if he did not have us here around him.
石头 在 他的 丘陵 到 他 如果 他 做过 不是 有 我们 这里 大约 他.

当然，如果没有我们这些在他身边的人，他的财富和农场对他来说就如同山上的石头一样毫无意义。

[wɪˈðaʊt][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk], [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪɪŋ], [ˈaʊər; ɑːr][ˈselɪŋ], [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌvərɪŋ], [hɪz; ɪz]
Without our work, our buying, our selling, our governing, his
没有 我们的 工作, 我们的 购买, 我们的 销售, 我们的 治理, 他的
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wʊd][biː; bi][dʌst].
dollars would be dust.
美元 会 是 灰尘.

如果没有我们的工作、我们的购买、我们的销售和我们的治理，他的美元就会化为尘埃。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][stiɪl][mɔːr][ˈnesəseri][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈʌðər][weɪz]:
But we are still more necessary to him in other ways:
但 我们 是 仍然 更多的 必要的 到 他 在 其他 方式:
但在其他方面，我们对他说来仍然更为重要:

[ðə; ði][ʌnˈfrendli][mæn][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][wʌn][huː][dɪˈmændz][moʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈneɪbərz]
the unfriendly man is usually the one who demands most from his neighbours
这 不友好 男人 是 通常 这 一 WHO 需求 最多 从 他的 邻居
.
:
.

不友善的人通常是对邻居要求最多的人。

[ðʌs], [ɪf][hiː; hi][hæv; həv][nɑːt][ˈpiːpəlz][ʌv][ɔːr][ˈkɑːnfɪdəns],
Thus, if he have not people's love or confidence,
因此, 如果 他 有 不是 人们的 爱 或者 信心,
因此，如果他没有得到人们的爱戴或信任，

[ðen][hiː; hi][wɪl][smɑɪt][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][ðeɪ][fɪr][hɪm; ɪm], [ɔːr][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm], [ɔːr][heɪt][hɪm; ɪm].
then he will smite them until they fear him, or admire him, or hate him.
然后 他 将要 惩戒 他们 直到 他们 害怕 他, 或者 钦佩 他, 或者 恨 他.
然后他会击打他们，直到他们敬畏他、敬仰他或憎恨他。

[oʊ], [noʊ][mæn], [haʊˈevər][meɪ][traɪ], [kæn; kən][hoʊld][hɪmˈself][əˈluːf]!
Oh, no man, however may try, can hold himself aloof!
哦, 不 男人, 然而 可能 尝试, 能 抓住 他自己 超然!
哦，无论一个人多么努力，都无法保持冷漠!

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['di:pli] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][oʊld] ['tu:mz] [ænd; ənd][lɔ:st][noʊ][taɪm] [ɪn]
I came home deeply stirred from my visit with Old Toombs and lost no time in
我 来了 家 深 搅拌 从 我的 访问 和 老的 图姆斯 和 丢失的 不 时间 在
[ˈmeɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaɪərɪz] .
making further inquiries .
制作 更远 查询 .
拜访老图姆斯后，我回到家，心情十分激动，立即着手进行进一步的调查。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , ['spi:dəli] ,
I learned , speedily ,
我 学习 , 迅速地 ,
我很快就学会了，
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ['bi:ɪŋ] [bɪlt]
that there was indeed something in the old man's dread of a road being built
那 那里 曾是 的确 某物 在 这 老的 男人的 恐惧 的 一个 路 存在 建造
[θru:] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
through his farm .
通过 他的 农场 .
这位老人对要在自己的农场修建道路感到恐惧，这其中确实有原因。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] .
The case was already in the courts .
这 案件 曾是 已经 在 这 法院 .
案件当时已经在法院审理中。
[hɪz; ɪz][fɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,
His farm was a very old one and extensive ,
他的 农场 曾是 一个 非常 老的 一 和 广泛的 ,
他的农场历史悠久，面积广阔。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɑ:rmɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ]
and of recent years a large settlement of small farmers had been developing
和 的 最近的 年 一个 大的 沉降 的 小的 农民 有 到过 发展
[ðə; ði] [rʌf] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [kɔ:ld] [ðə; ði][swɑ:n] [hɪl] ['dɪstrɪkt] .
the rougher lands in the upper part of the townships called the Swan Hill district .
这 粗糙 土地 在 这 上 部分 的 这 乡镇 称为 这 天鹅 爬坡道 区 .
近年来，大量小农户一直在开发城镇上游较为崎岖的土地，该地区被称为天鹅山地区。

[ðer; ðər]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['rɑ:ki] , ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Their only way to reach the railroad was by a rocky , winding road among the
他们的 仅有的 方式 到 抵达 这 铁路 曾是 经过 一个 岩石 , 绕线 路 之中 这
- [hɪlz] ,
' **hills ,**
- 丘陵 ,
他们到达铁路的唯一途径是沿着山间一条崎岖蜿蜒的道路。

- [waɪl] [ðer; ðər] ['aʊtlet] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [θru:] [oʊld] - [fɑ:rm] .
' **while their outlet was down a gently sloping through Old Toombs's farm .**
- 尽管 他们的 出路 曾是 向下 一个 轻轻地 倾斜的 通过 老的 - 农场 .
而他们的出口则位于老图姆斯农场一条缓坡之下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [pə'litɪkli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp]
They were now so numerous and politically important that they had stirred up
他们 是 现在 所以 很多的 和 政治上 重要的 那 他们 有 搅拌 向上
[ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔ:rətɪz] .
the town authorities .
这 镇 当局 .
他们人数众多，政治影响力也很大，已经引起了镇政府的不满。

[ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][oʊld] [ˈtuːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ;
A proposition had been made to Old Toombs for a right - of - way ;
一个 主张 有 到过 制成 到 老的 图姆斯 为了 一个 正确的 - 的 - 方式 ;

有人向老图姆斯提出了通行权的提议；

[ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
they argued with him that it was a good thing for the whole country ,
他们 争论 和 他 那 它 曾是 一个 好的 事物 为了 这 所有的 国家 ,
他们和他争辩说，这对整个国家来说是一件好事。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈhæns] [ðə; ði][ˈvæljuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌpər] [lændz] ,
that it would enhance the values of his own upper lands ,
那 它 会 提高 这 值 的 他的 自己的 上 土地 ;
这将提升他自己高地的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][faːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and that they would pay him far more for a right - of - way than the
和 那 他们 会 支付 他 远的 更多的 为了 一个 正确的 - 的 - 方式 比 这
[lænd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [wɜːrθ] ,
land was actually worth ,
土地 曾是 实际上 值得 ;
他们愿意为通行权支付远高于土地实际价值的金额。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [spɜːnd] [ðem; ðəm] - - [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈviːəməns] .
but he had spurned them - - I can imagine with what vehemence .
但 他 有 被拒绝 他们 - - 我 能 想象 和 什么 激烈 .
但他却断然拒绝了他们——我可以想象他当时是多么激烈地拒绝。

" [let] - [ɪm] [draɪv] [raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let ' em drive round , " he said .**
" 让 - 呃 驾驶 圆形的 , " 他 说 .

“让他们开车四处转转吧，”他说。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ˈsetld] [ʌp][ðer; ðər] ?
" **Didn't they know what they'd have to do when they settled up there ?**
" 没有 他们 知道 什么 他们会 有 到 做 什么时候 他们 定居 向上 那里 ?
“难道他们不知道定居在那里之后要做什么吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpæsəl] [oʊ] - [kɜːrs] !
What a passel o ' curs !
什么 一个 帕塞尔 o - 曲线 !

真是一群卑鄙无耻之徒！

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːf][oʊ] - [maɪ][lænd] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] - [ɪm] .
They can keep off o ' my land , or I'll have the law on ' em .
他们 能 保持 离开 o - 我的 土地 , 或者患病的 有 这 法律 在 - 呃 .
他们最好别踏进我的地盘，否则我会依法惩处他们。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
" **And thus the matter came to the courts with the town attempting to**
" 和 因此 这 事情 来了 到 这 法院 和 这 镇 尝试 到
[kənˈdem] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] [θruː] [oʊld] - [faːrm] .
condemn the land for a road through Old Toombs's farm .
谴责 这 土地 为了 一个 路 通过 老的 - 农场 .
“于是，这件事闹上了法庭，镇政府试图征用这块土地，修建一条穿过老图姆斯农场的道路。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [skaːtʃ] [ˈpriːtʃər] ,
" **What can we do ? " asked the Scotch Preacher ,**
" 什么 能 我们 做 ? " 问 这 苏格兰威士忌 牧师 ,
“我们能做些什么呢？”苏格兰传教士问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [dɪ'spleɪd] .
who was deeply distressed by the bitterness of feeling displayed .
WHO 曾是 深 苦恼 经过 这 苦味 的 感觉 显示 .
他被对方流露出的苦涩情感深深困扰。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
" There is no getting to the man .
" 那里 是 不 获得 到 这 男人 .
“根本无法接近这个人。”

[hi:; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ][wʌn] .
He will listen to no one .
他 将要 听 到 不 一 .
他谁的话都听不进去。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['tu:mz] [maɪ'self] ,
" At one time I thought of going over and talking with Old Toombs myself ,
" 在 一 时间 我 想法 的 去 超过 和 说 和 老的 图姆斯 我 ,
“我曾经想过亲自过去和老图姆斯谈谈。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni]
for it seemed that I had been able to get nearer to him than any
为了 它 似乎 那 我 有 到过 有能力的 到 得到 更近 到 他 比 任何
[wʌn][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
one had in a long time .
一 有 在 一个 长的 时间 .
因为似乎我已经比很久以来任何人都更接近他了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dredɪd] [aɪ 'ti:] .
But I dreaded it .
但 我 令人恐惧的 它 .
但我却很害怕。

[aɪ] [kept] ['dæli:ɪŋ] , - - [fɔ:r; fər] [wʌt] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
I kept dallying , - - for what , indeed , could I have said to him ?
我 保留 磨蹭 , - - 为了 什么 , 的确 , 可以 我 有 说 到 他 ?
我一直犹豫不决，——我究竟能对他说些什么呢？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][em 'i:] [brɪfɔ:r] ,
If he had been suspicious of me before ,
如果 他 有 到过 可疑的 的 我 前 ,
如果他之前就对我有所怀疑，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['hɑ:st(ə)l][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
how much more hostile he might be when I expressed an interest in his
如何 很多 更多的 敌对的 他 可能 是 什么时候 我 表达 一个 兴趣 在 他的
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
当我对他遇到的困难表示关心时，他可能会更加敌视我。

[æz; əz][tu:; tə] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][swɑ:n] [hɪl] ['setləz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [ə'raʊzd] [tu:; tə][æn; ən]
As to reaching the Swan Hill settlers , they were now aroused to an
作为 到 到达 这 天鹅 爬坡道 定居者 , 他们 是 现在 被唤醒 到 一个
[ɪm'plækəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ;
implacable state of bitterness ;
冷酷无情 状态 的 苦味 ;
至于联系斯旺希尔定居者，他们现在已经陷入了无法化解的怨恨之中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][noʊ]
and they had the people of the whole community with them , for no
和 他们 有 这 人们 的 这 所有的 社区 和 他们 ; 为了 不
[wʌn] [laɪkt] [oʊld] ['tu:mz] .
one liked Old Toombs .
一 喜欢 老的 图姆斯 .

他们得到了整个社区人民的支持，因为没有人喜欢老墓穴。

[ðʌs] [waɪ] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][maɪ][nekst] ['mi:tiŋ] [wið; wiθ][oʊld] ['tu:mz] ,
Thus while I hesitated time passed and my next meeting with Old Toombs ,
因此 尽管 我 犹豫了一下 时间 通过了 和 我的 下一个 会议 和 老的 图姆斯 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bi:tiŋ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] , [keɪm] [əˈbaʊt] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
于是，在我犹豫不决的这段时间里，时间流逝，我与老墓穴的下一次会面.....

instead of being premeditated , came about quite unexpectedly .
反而 的 存在 预谋的 , 来了 关于 相当 不料 .
[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [roʊd] [leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈwægən] ['rætliŋ]
I was walking in the town road late one afternoon when I heard a wagon rattling
我 曾是 步行 在 这 镇 路 晚的 一 下午 什么时候 我 听到 一个 车皮 嘎嘎作响
[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈi:] ,
behind me ,
在后面 我 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['faʊtɪd] , " [woʊ] .
一天下午晚些时候，我走在镇上的路上，突然听到身后传来马车嘎嘎作响的声音。

and then , quite suddenly , a shouted , " Whoa .
和 然后 , 相当 突然 , 一个 喊叫 , " 哇 .
[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['faʊtɪd] , " [woʊ] .
然后，突然有人喊道：“哇哦。”

" ['lʊkiŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [sɔ:] [oʊld] ['tu:mz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɔ:lɪd] ['fɪgjər] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
" Looking around , I saw Old Toombs , his great solid figure mounted high on the
" 寻找 大约 , 我 锯 老的 图姆斯 , 他的 伟大的 坚硬的 数字 安装 高的 在 这
[ˈwægən] [si:t] ,
wagon seat ,
车皮 座位 ,
[ˈwægən] [si:t] ,
“环顾四周，我看到了老图姆斯，他魁梧的身躯高高地坐在马车座位上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第7/10页

[ðə; ði] [reɪnz] [held] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] .
the reins held fast in the fingers of one hand .
这 缰绳 握住 快速地 在 这 手指 的 一 手 .

缰绳紧紧地握在一只手的指间。

[aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]
I was struck by the strange expression in his face - - a sort of grim exaltation
我 曾是 击 经过 这 奇怪的 表达 在 他的 脸 - - 一个 种类 的 严峻 提高
.
:
.

他脸上那种奇怪的表情让我印象深刻——一种阴郁的狂喜。

[æz; əz] [aɪ] [stept] [ə'saɪd] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [fɪrl] , ['kækəlɪŋ] [læf] :
As I stepped aside he burst out in a loud , shrill , cackling laugh :
作为 我 步 旁边 他 爆裂 出去 在 一个 大声 , 尖锐 , 咯咯笑 笑 :
.
:
.

我让开身子时，他突然发出响亮、尖锐、刺耳的笑声：

" [hi:; hi] - [hi:; hi] - [hi:; hi] - - [hi:; hi] - [hi:; hi] - [hi:; hi] - -
" He - he - he - - he - he - he - -
" 他 - 他 - 他 - - 他 - 他 - 他 - -
.
:
.

“嘿嘿嘿——嘿嘿嘿——

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [wʌns] .
" I was too astonished to speak at once .
" 我 曾是 也 惊讶 到 说话 在 一次 .
.
:
.

我当时震惊得说不出话来。

[ɔ:rdn'erəli] [wen] [aɪ] [mi:t] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [roʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [tu:; tə]
Ordinarily when I meet any one in the town road it is in my heart to cry out to
按说 什么时候 我 见面 任何 一 在 这 镇 路 它 是 在 我的 心 到 哭 出去 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
.
:
.

通常情况下，当我在镇上的路上遇到任何人时，我都会情不自禁地向他呼喊。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [frend] , " [ɔ:r] , " [həʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] ?
" Good morning , friend , " or , " How are you , brother ?
" 好的 早晨 , 朋友 , " 或者 , " 如何 是 你 , 兄弟 ?
.
:
.

“早上好，朋友。”或者，“你好吗，兄弟？”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɔ:ɪmptɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
" but I had no such prompting that day .
" 但 我 有 不 这样的 提示 那 天 .
.
:
.

但我那天并没有这样的提示。

" [ɡɪt] [ɪn] , ['greɪsən] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɡɪt] [ɪn] , [ɡɪt] [ɪn] .
" Git in , Grayson , " he said ; " git in , git in .
" git 在 , 格雷森 , " 他 说 ; " git 在 , git 在 .
.
:
.

“进来吧，格雷森，”他说；“进来吧，进来吧。”

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" I climbed up beside him ,
" 我 攀登 向上 旁 他 ,
.
:
.

我爬到他身边，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [slæpt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [wið; wiθ] [ə'hʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv] [fɪl] [læftər] .
" **and he slapped me on the knee with another burst of shrill laughter** .

和 他 被掌掴 我 在 这 膝盖 和 其他 爆裂 的 尖锐 笑声 .

他猛地拍了一下我的膝盖，又爆发出一阵尖锐的笑声。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['sta:tiŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
" **They thought they had the old man , " he said , starting up his horses** .

" 他们 想法 他们 有 这 老的 男人 , " 他 说 , 开始 向上 他的 马匹 .

“他们以为抓住了那个老人，”他一边说着，一边发动了马匹。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][noʊ] [bɜ:] [left] [ɪn] ['ɪzriəl] .
" **They thought there weren't no law left in Israel** .

" 他们 想法 那里 不是 不 法律 左边 在 以色列 .

“他们认为以色列已经没有法律了。”

[aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm] .
I showed 'em .

我 显示 - 呃 .

我让他们见识到了。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['bɪtər] [traɪ'ʌmfənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I cannot convey the bitter triumphancy of his voice** .

" 我 不能 传达 这 苦的 胜利 的 他的 嗓音 .

“我无法传达他声音中那种苦涩的胜利感。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][roʊd] [keɪs] ?
" **You mean the road case ?**

" 你 意思是 这 路 案件 ?

你是说那个路演箱吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .

" 我 问 .

我问了。

" [roʊd] [keɪs] !
" **Road case !**

" 路 案件 !

“路演案例！ ”

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] , " [ðeɪ] [wɑ:nt][noʊ][roʊd] [keɪs] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][roʊd] [keɪs] .
" **he exploded , " they wan't no road case ; they didn't have no road case** .

" 他 爆炸了 , " 他们 想 不 路 案件 ; 他们 没有 有 不 路 案件 .

他勃然大怒，“他们没有路演箱；他们根本没有路演箱。”

[aɪ] [bi:t] - [ɪm] .
I beat 'em .

我 打 - 呃 .

我打败了他们。

[aɪ] [sez] [tu:; tə] - [ɪm] , - [wʌt] [raɪt] [hæv] ['eni] [oʊ] - [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] ['prɔ:pərti] ?
I says to 'em , ' What right hev any o ' you on my property ?

我 说道 到 - 呃 , - 什么 正确的 赫夫 任何 o - 你 在 我的 财产 ?

我问他们：“你们谁有权利待在我的土地上？ ”

[goʊ] [raʊnd] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , - [aɪ] [sez] .
Go round with you , ' I says .

去 圆形的 和 你 , - 我 说道 .

“跟你一起去，”我说。

[oʊ] , [aɪ] [bi:t] - [ɪm] .
Oh , I beat 'em .

哦 , 我 打 - 呃 .

哦，我打败他们了。

[ɪf] [ðeɪd] [hæd; həd][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪd] - [ə; eɪ] - [kʌt] [θru:] [maɪ] [hedʒ] - - [ðə; ði] [haʊndz] !
If they'd had their way , they'd ' a ' cut through my hedge - - the hounds !
如果 他们会 有 他们的 方式 , 他们会 - 一个 - 切 通过 我的 对冲 - - 这 猎犬 !

如果让它们得逞, 它们就会剪断我的树篱——那些猎犬!

" [wen] [hi:; hi][set][em 'i:] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [aɪ][hæd; həd] [sed] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" When he set me down at my door , I had said hardly a word .
" 什么时候 他 放 我 向下 在 我的 门 , 我 有 说 几乎 一个 单词 .
“他把我放在门口时, 我几乎没说一句话。”

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] .
There seemed nothing that could be said .
那里 似乎 没有什么 那 可以 是 说 .

似乎没什么可说的了。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][ʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'wei] ,
I remember I stood for some time watching the old man as he rode away ,
我 记住 我 站立 为了 一些 时间 观看 这 老的 男人 作为 他 骑 离开 ,
我记得我站在那里, 目送着老人骑马离去, 过了好一会儿才走。

[hɪz; ɪz][wægən][dʒʊʊltɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [staʊt] ['fɪgjər] [pɜ:rtɪt] ['fɜ:rmlɪ][ɪn][ðə; ði] [si:t] .
his wagon jolting in the country road , his stout figure perched firmly in the seat .
他的 车皮 剧烈震动 在 这 国家 路 , 他的 肥硕 数字 栖息 牢牢 在 这 座位 .
他的马车在乡间小路上颠簸, 他魁梧的身影稳稳地坐在座位上。

[aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['heɪvɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] .
I went in with a sense of heaviness at the heart .
我 去 在 和 一个 感觉 的 沉重 在 这 心 .

我怀着沉重的心情走了进去。

" ['həri:ət] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['hju:mən] ['remədi] .
" Harriet , " I said , " there are some things in this world beyond human remedy .
" 哈丽特 , " 我 说 , " 那里 是 一些 事物 在 这 世界 超过 人类 补救 .
“哈丽特,”我说, “这世上有些事是人类无法解决的。”

" [tu:] ['i:vɪŋz] ['leitər][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['pri:tʃər] [draɪv] [ʌp][tu:; tə]
" Two evenings later I was surprised to see the Scotch Preacher drive up to
" 二 晚上 之后 我 曾是 惊讶 到 看 这 苏格兰威士忌 牧师 驾驶 向上 到
[maɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [taɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
my gate and hastily tie his horse .
我的 门 和 草草 领带 他的 马 .

两天后的晚上, 我惊讶地看到那位苏格兰传教士开车来到我家门口, 匆匆地拴好了他的马。

" ['deɪvɪd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeəz; ðəz][bæd] ['bɪznəs] [ə'fʊt] .
" David , " said he , " there's bad business afoot .
" 大卫 , " 说 他 , " 有 坏的 商业 步行 .

“大卫,”他说, “事情不太妙。”

[ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɪn][swɑ:n] [hɪl] [ɑ:r; ər] ['plæɪnɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ʊld] -
A lot of the young fellows in Swan Hill are planning a raid on Old Toombs's
一个 很多 的 这 年轻的 伙伴们 在 天鹅 爬坡道 是 规划 一个 袭击 在 老的 -
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

斯旺希尔的许多年轻人正计划袭击老图姆斯的树篱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
They are coming down to - night .
他们 是 未来 向下 到 - 夜晚 .

他们今晚会下来。

" [aɪ][gɑ:t][maɪ][hæt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" I got my hat and jumped in with him .
" 我 得到 我的 帽子 和 跳了起来 在 和 他 .

我抓起帽子，和他一起跳了进去。

[wiː; wi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] ['hɪli] [roʊd][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [oʊld] - [fɑ:rm][ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] ,
We drove up the hilly road and out around Old Toombs's farm and thus came ,
我们 驾驶 向上 这 丘陵 路 和 出去 大约 老的 - 农场 和 因此 来了 ,

我们沿着山路驱车上去，绕过老图姆斯农场，就这样到了。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
near to the settlement .
靠近 到 这 沉降 .

靠近居民点。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt][ðə; ði] ['b:su:t] [hæd; həd] [en'dʒendəd] .
I had no conception of the bitterness that the lawsuit had engendered .
我 有 不 概念 的 这 苦味 那 这 诉讼 有 产生的 .

我完全没有意识到这场诉讼会引发如此大的痛苦。

" [wer] [wʌns][juː; jʊ][stɑ:rt][men] ['heɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [sed][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['pri:tʃər] ,
" Where once you start men hating one another , " said the Scotch Preacher ,
" 在哪里 一次 你 开始 男人 憎恨 一 其他 , " 说 这 苏格兰威士忌 牧师 ,

“一旦人们开始互相仇恨，”苏格兰牧师说道。

" [ðeəz; ðəz] ['ʌtərli] [noʊ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" there's utterly no end of it .
" 有 完全地 不 结尾 的 它 .

“这简直没完没了。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [skɑ:tʃ] ['pri:tʃər] [ɪn] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ,
" I have seen our Scotch Preacher in many difficult places ,
" 我 有 已见 我们的 苏格兰威士忌 牧师 在 许多 难的 地方 ,

“我曾在许多艰难的地方见过我们的苏格兰牧师，

[bʌt; bət] ['nevər][hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][raɪz][tuː; tə] ['greɪtər] [haɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [naɪt] .
but never have I seen him rise to greater heights than he did that night .
但 绝不 有 我 已见 他 上升 到 更大的 高度 比 他 做过 那 夜晚 .

但我从未见过他像那天晚上那样发挥得如此出色。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] ['dɑ:ktər] - [ɪk'selz] ,
It is not in his preaching that Doctor McAlway excels ,
它 是 不是 在 他的 布道 那 医生 - 卓越 ,

麦卡尔韦博士的过人之处并不在于他的布道，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [men] !
but what a power he is among men !
但 什么 一个 力量 他 是 之中 男人 !

但他在人间却拥有多么强大的力量啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][stɜ:rn][oʊld][dʒaɪənt] , ['stændɪŋ] [ðər; ðər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
He was like some stern old giant , standing there and holding up the
他 曾是 喜欢 一些 船尾 老的 巨大的 , 常设 那里 和 保持 向上 这

[ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
portals of civilization .
门户 的 文明 .

他就像一位威严的老巨人，站在那里，撑起文明的大门。

[aɪ] [sɔ:] [men] [melt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [laɪk] [wæks] ; [aɪ] [sɔ:] [waɪld] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [səbˈdu:d] [ˈɪntu:]
I saw men melt under his words like wax ; I saw wild young fellows subdued into
我 锯 男人 融化 在下面 他的 字 喜欢 蜡 ; 我 锯 荒野 年轻的 伙伴们 低沉的 进入
[ˈkwaɪətʊ:d] ;
quietude ;
寂静 ;

我看到人们在他的话语下像蜡一样融化；我看到桀骜不驯的年轻人变得安静下来；

[aɪ] [sɔ:] [ˌʌnˈwaɪz] [oʊld] [men] [set] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I saw unwise old men set to thinking .
我 锯 失策 老的 男人 放 到 思维 .

我看到一些不明智的老人开始思考。

" [mæn] , [mæn] , " [ˈhi:d] [seɪ] , [læpsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] [ˈæksent]
" Man , man , " he'd say , lapsing in his earnestness into the broad Scotch accent
" 男人 , 男人 , " 他会 说 , 失效 在 他的 认真 进入 这 广阔 苏格兰威士忌 口音
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
of his youth ,
的 他的 青年 ,

“伙计，伙计，”他会这样说，语气中带着一丝认真，渐渐变成了他年轻时浓重的苏格兰口音。

" [ju:; jʊ] [ˈkænə] - [mi:n] [ˈplʌndər] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd][ˈraɪət] !
" you canna ' mean plunder , and destruction , and riot !
" 你 美人蕉 - 意思是 掠夺 , 和 破坏 , 和 暴动 !

“你不能”意味着掠夺、破坏和暴乱！

[ju:; jʊ] [ˈkænə] !
You canna !
你 美人蕉 !

你不能！

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ! "
Not in this neighbourhood ! "
不是 在 这 邻里 ! "

绝不可能在这个街区！

" [wʌt] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈtu:mz] ? " [ˈfʌʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" What about Old Toombs ? " shouted one of the boys .
" 什么 关于 老的 图姆斯 ? " 喊叫 一 的 这 男孩们 .

“老图姆斯怎么样了？”其中一个男孩喊道。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [haʊ] [ˈdɑ:ktər] - [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ðæt] [lʊkt]
I never shall forget how Doctor McAlway drew himself up nor the majesty that looked
我 绝不 将 忘记 如何 医生 - 画 他自己 向上 也不 这 威严 那 看起来
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
from his eye .
从 他的 眼睛 .

我永远不会忘记麦卡尔韦医生挺直身子的姿态，以及他眼中流露出的威严。

" [oʊld] [ˈtu:mz] !
" Old Toombs !
" 老的 图姆斯 !

“老墓穴！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θɪɪld] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊn] , " [oʊld] [ˈtu:mz] !
" he said in a voice that thrilled one to the bone , " Old Toombs !
" 他 说 在 一个 嗓音 那 激动不已 一 到 这 骨 , " 老的 图姆斯 !

“他用一种令人毛骨悚然的声音说道：‘老图姆斯！

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [feɪθ] , [ðæt] [ju:; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l'marti] [gɑ:d][ænd; ənd] ['meʒər]
Have you no faith , that you stand in the place of Almighty God and measure
有 你 不 信仰 , 那 你 站立 在 这 地方 的 全能者 上帝 和 措施
[ˈpʌnɪʃmənts] ?
punishments ?
惩罚 ?

你难道没有信心，认为自己可以代替全能的上帝来衡量惩罚吗？

" [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [left] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnait] [ænd; ənd][wi:; wi] [droʊv] [hoʊm] , [ɔ:lmoʊst][ˈsaɪlənt] , [ɪn]
" Before we left it was past midnight and we drove home , almost silent , in
" 前 我们 左边 它 曾是 过去的 午夜 和 我们 驾驶 家 , 几乎 沉默的 , 在
[ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
the darkness .
这 黑暗 .

“我们离开时已过午夜，我们在黑暗中几乎无声地开车回家。”

" ['dɑ:ktər] - , " [aɪ] [sed] ,
" Doctor McAlway , " I said ,
" 医生 - , " 我 说 ,

“麦卡尔韦医生，”我说。

" [ɪf] [oʊld] ['tu:mz] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
" if Old Toombs could know the history of this night it might change his
" 如果 老的 图姆斯 可以 知道 这 历史 的 这 夜晚 它 可能 改变 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "
point of view . "
观点 的 看法 . "

“如果老图姆斯能够了解今晚的历史，或许会改变他的看法。”

" [aɪ] [du:t] [,aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈska:tʃ] ['pri:tʃər] .
" I doot it , " said the Scotch Preacher .
" 我 嘟特 它 , " 说 这 苏格兰威士忌 牧师 .

“我做到了，”苏格兰牧师说道。

" [aɪ] [du:t] [,aɪ 'ti:] .
" I doot it .
" 我 嘟特 它 .

我做到了。

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [sə'ri:nli] ; [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [oʊld] - [hedʒ] ['stændɪŋ] [æz; əz]
" The night passed serenely ; the morning saw Old Toombs's hedge standing as
" 这 夜晚 通过了 平静地 ; 这 早晨 锯 老的 - 对冲 常设 作为
[ˈɡɔ:rdʒəs] [æz; əz][ˈevər] .
gorgeous as ever .
华丽的 作为 曾经 .

“夜晚平静地过去了；清晨，老墓园的树篱依然美丽如初。”

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [ə'gen] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][oʊld] ['tu:mz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] :
The community had again stepped aside and let Old Toombs have his way :
这 社区 有 再次 步 旁边 和 让 老的 图姆斯 有 他的 方式 :

社区再次退居幕后，任由老图姆斯为所欲为：

[ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bɑ:nz] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈeɪkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
they had let him alone , with all his great barns , his wide acres and his
他们 有 让 他 独自的 , 和 全部 他的 伟大的 谷仓 , 他的 宽的 英亩 和 他的
[ˈwʌndərf(ə)] [hedʒ] .
wonderful hedge .
精彩的 对冲 .

他们没有打扰他，让他独自拥有他所有的大谷仓、广阔的土地和美丽的树篱。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['nevər] ['i:v(ə)n] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['θretnd] [him; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [nɔ:r] [həʊ] [ðə; ði]
He probably never even knew what had threatened him that night , nor how the
他 大概 绝不 甚至 知道 什么 有 威胁 他 那 夜晚 , 也不 如何 这
['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ,
forces of religion ,
力量 的 宗教 ,
他可能根本不知道那天晚上是什么威胁了他, 也不知道宗教势力是如何.....

[ʌv; əv] ['soʊ(ə)l][ɔ:rdər] , [ʌv; əv] ['neɪbərɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [hæd; həd] ,
of social order , of neighbourliness in the community which he despised had ,
的 社会的 命令 , 的 邻里关系 在 这 社区 哪个 他 被鄙视的 有 ,
['æftər][ɔ:l] , [held] [him; ɪm] [seɪf] .
after all , held him safe .
后 全部 , 握住 他 安全的 .
他所鄙视的社会秩序和邻里情谊, 最终还是保护了他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [su'pri:m] [feɪθ] [ə'mʌŋ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] - - [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
There is a supreme faith among common people - - it is , indeed ,
那里 是 一个 最高 信仰 之中 常见的 人们 - - 它 是 , 的确 ,
普通民众中确实存在一种至高无上的信仰——的确如此。

[ðə; ði] ['veri] ['tæpru:t] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] - - [ðæt] [ɔ:l'dʒu] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [wʌn] [meɪ] [pər'sɪst] [lɔ:ŋ] [ɪn]
the very taproot of democracy - - that although the unfriendly one may persist long in
这 非常 直根 的 民主 - - 那 虽然 这 不友好 一 可能 坚持 长的 在
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ,
his power and arrogance ,
他的 力量 和 傲慢 ,
民主的根基在于——即使不友好的一方可能长期保持其权力和傲慢,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ɪ'vents] .
there is a moving Force which commands events .
那里 是 一个 移动 力量 哪个 命令 活动 .
有一种推动事物发展的力量。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['stɔ:ri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [həʊ] [oʊld] ['tu:mz] [wʌz; wəz]
I suppose if I were writing a mere story I should tell how Old Toombs was
我 认为 如果 我 是 写作 一个 仅仅 故事 我 应该 告诉 如何 老的 图姆斯 曾是
[mɪ'rækjələsli] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sɪkstɪ] - [eɪt] ['ɪrz] ,
miraculously softened at the age of sixty - eight years ,
奇迹般地 软化 在 这 年龄 的 六十 - 八 年 ,
我想, 如果我只是写个故事, 我应该会讲述老图姆斯在六十八岁高龄时如何奇迹般地变得柔软起来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [nu:] [rɪ'leɪŋʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
and came into new relationships with his neighbours ,
和 来了 进入 新的 关系 和 他的 邻居 ,
并与邻居们建立了新的关系,

[ɔ:r] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [həʊ] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][gɔ:d] , ['graɪndɪŋ] ['sləʊli] ,
or else I should relate how the mills of God , grinding slowly ,
或者 别的 我 应该 涉及 如何 这 磨坊 的 上帝 , 研磨 缓慢地 ,
否则我就应该讲述上帝的磨坊如何缓慢地研磨着,

[hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['hju:mən]['ætəm]['ɪntu:] [dʌst] .
had crushed the recalcitrant human atom into dust .
有 碎 这 顽固的 人类 原子 进入 灰尘 .
已将桀骜不驯的人类原子碾成了粉末。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈzʌlts] [kənˈsiːvəbli] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] - - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)] - -
Either of these results conceivably might have happened - - all things are possible - -
任何一个 的 这些 结果 或许 可能 有 发生 - - 全部 事物 是 可能的 - -
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [rɪˈleɪtɪd] [wʊd] [ˈsʌmhaʊ] [hæv; həv] [ˈænsər] [ə; eɪ] [niːd] [ɪn][ðə; ði]
and being ingeniously related would somehow have answered a need in the
和 存在 巧妙地 有关的 会 不知何故 有 回答 一个 需要 在 这
[ˈhjuːmən][soʊl] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv] [rɪˈvents] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪvli] [ˈdemənstreɪtɪd]
human soul that the logic of events be constantly and conclusively demonstrated
人类 灵魂 那 这 逻辑 的 活动 是 不断地 和 最终 已证明

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
in the lives of individual men and women .
在 这 生活 的 个人 男人 和 女性 .
这两种结果都有可能发生——一切皆有可能——而且巧妙地联系起来，在某种程度上满足了人类灵魂中一种需求，即在个人的生活中不断、确凿地证明事件的逻辑。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But as a matter of fact ,
但 作为 一个 事情 的 事实 ,
但事实上，
[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [dɪd] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
neither of these things did happen in this quiet community of ours .
两者都不 的 这些 事物 做过 发生 在 这 安静的 社区 的 我们的 .
在我们这个宁静的社区里，这两件事都没有发生。

[ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts] , [əˈʃʊədli] , [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv] [rɪˈvents] , [oʊ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv]
There exists , assuredly , a logic of events , oh , a terrible , irresistible logic of
那里 存在 , 当然 , 一个 逻辑 的 活动 , 哦 , 一个 糟糕的 , 无法抗拒 逻辑 的
[rɪˈvents] ,
events ,
活动 ,
事件的运行逻辑是存在的，哦，一种可怕的、不可抗拒的事件逻辑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmænz] [laɪf] .
but it is careless of the span of any one man's life .
但 它 是 粗心 的 这 跨度 的 任何 一 男人的 生活 .
但它却漠视一个人的生命长度。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [mæn][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]
We would like to have each man enjoy the sweets of his own virtues and
我们 会 喜欢 到 有 每个 男人 享受 这 糖果 的 他的 自己的 美德 和
[ˈsʌfər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪsdiːzd] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈrerli] [soʊ] [ˈhæpənɪz] [ɪn][laɪf] .
suffer the lash of his own misdeeds - - but it rarely so happens in life .
遭受 这 睫毛 的 他的 自己的 不当行为 - - 但 它 很少 所以 发生 在 生活 .
我们希望每个人都能享受自己美德带来的甜蜜，并承受自己罪行带来的惩罚——但这在生活中很少发生。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] ,
No , it is the community which lives or dies ,
不 , 它 是 这 社区 哪个 生活 或者 死亡 ,
不，是社区的兴衰决定着它的存亡。

[ɪz] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [ɔːr] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][men] .
is regenerated or marred by the deeds of men .
是 再生 或者 受损 经过 这 契约 的 男人 .
因人的行为而得以复兴或受损。

[soʊ][oʊld] [ˈtuːmz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
So Old Toombs continued to live .
所以 老的 图姆斯 持续 到 居住 .
于是，老墓穴继续存在了下去。

[soʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [lænd] , [reɪz] [mɔːr] [ˈkæt(ə)l] , [kəˈlekt] [mɔːr] [ˈɪntrəst] ,
So he continued to buy more land , raise more cattle , collect more interest ,
所以 他 持续 到 买 更多的 土地 , 增加 更多的 牛 , 收集 更多的 兴趣 ,
于是他继续购买更多土地, 饲养更多牲畜, 收取更多利息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [hedʒ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪts] [ˈmɑːvəlz] [stɪl] [mɔːr] [ˈnoʊtəbli][əˈpɑːn]
and the wonderful hedge continued to flaunt its marvels still more notably upon
和 这 精彩的 对冲 持续 到 标榜 它是 奇迹 仍然 更多的 尤其 之上
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] .
the country road .
这 国家 路 .
而那美丽的树篱在乡村公路旁更加引人注目地展现着它的奇观。

[tuː; tə] [wʌt] [end] ?
To what end ?
到 什么 结尾 ?
最终目的是什么？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwɜːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
I saw him afterward from time to time ,
我 锯 他 之后 从 时间 到 时间 ,
之后我偶尔会见到他。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrendli] [rˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
tried to maintain some sort of friendly relations with him ;
尝试 到 维持 一些 种类 的 友好的 关系 和 他 ;
试图与他保持某种友好关系；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ˈevər] [ˈloʊnliər] [ænd; ənd] [mɔːr]
but it seemed as the years passed that he grew ever lonelier and more
但 它 似乎 作为 这 年 通过了 那 他 生长 曾经 更孤独 和 更多的
[ˈbɪtər] ,
bitter ,
苦的 ,
但随着岁月流逝, 他似乎变得越来越孤独, 越来越痛苦。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈfrendləs] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [mɔːr] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] .
and not only more friendless , but seemingly more incapable of friendliness .
和 不是 仅有的 更多的 没有朋友 , 但 似乎 更多的 无法 的 友善 .
不仅更加孤僻, 而且似乎也更加不善于待人友善。

[ɪn] [taɪmz] [pæst][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [men] [kɔːl] [ˈtrædzədi] - - [aɪ] [sɔː] [wʌns][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [jʌŋ]
In times past I have seen what men call tragedies - - I saw once a perfect young
在 时代 过去的 我 有 已见 什么 男人 称呼 悲剧 - - 我 锯 一次 一个 完美的 年轻的
[mæn][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr]
man die in his strength - - but it seems to me I never knew anything more
男人 死 在 他的 力量 - - 但 它 似乎 到 我 我 绝不 知道 任何事物 更多的
[ˈtrædzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtuːmz] .
tragic than the life and death of Old Toombs .
悲惨 比 这 生活 和 死亡 的 老的 图姆斯 .
过去我见过人们所谓的悲剧——我曾亲眼目睹一个英年早逝的年轻人壮烈牺牲——但在我看来, 我从未见过比老图姆斯
的生与死更悲惨的事情。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][daɪz] [ðæt] ['i:ðər] [hɪz; ɪz]['nei(ə)n] ,
If it cannot be said of a man when he dies that either his nation ,
如果 它 不能 是 说 的 一个 男人 什么时候 他 死亡 那 任何一个 他的 国家 ,
如果一个人去世时, 人们不能说他的国家、

[hɪz; ɪz] [stet] , [hɪz; ɪz] ['neiərhəd] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r] [tʃaɪld] ,
his state , his neighborhood , his family , or at least his wife or child ,
他的 状态 , 他的 邻里 , 他的 家庭 , 或者 在 至少 他的 妻子 或者 孩子 ,
他的州、他的社区、他的家人, 或者至少是他的妻子或孩子。

[ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
is better for his having lived , what CAN be said for him ?
是 更好的 为了 他的 拥有 居住地 , 什么 能 是 说 为了 他 ?
他活着就是一件好事, 还能对他说什么呢?

[oʊld] ['tu:mz] [ɪz] [ded] .
Old Toombs is dead .
老的 图姆斯 是 死的 .
老图姆斯死了。

[laɪk] [dʒɪ'hɔ:rəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:də] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:]ɪz] ['terəbli] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
Like Jehoram , King of Judah , of whom it is terribly said in the Book of
喜欢 耶和兰 , 国王 的 犹大 , 的 谁 它 是 可怕 说 在 这 书 的
['krɒniklz] ,
Chronicles ,
编年史 ,
就像犹大王约兰一样, 《历代志》中对他的描述非常可怕。

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪrd] .
" **he departed without being desired .**
" 他 已离开 没有 存在 想要的 .
他不被人期待地离开了。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['neiθn] ['tu:mz] [wi:; wi] [tɔ:kt] [mʌt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
" **Of this story of Nathan Toombs we talked much and long there in the**
" 的 这 故事 的 内森 图姆斯 我们 谈话 很多 和 长的 那里 在 这
['rænsəm] [hoʊm] .
Ransome home .
兰索姆 家 .
“我们在兰索姆家就内森·图姆斯的故事谈了很多很久。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
I was with them , as I said ,
我 曾是 和 他们 , 作为 我 说 ,
正如我所说, 我和他们在一起。

[ə'baʊt] [tu:] [deɪz] - - [kept] [ɪn'saɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [sprɪŋ] [reɪn] [wɪt] [fɪld]
about two days - - kept inside most of the time by a driving spring rain which filled
关于 二 天 - - 保留 里面 最多 的 这 时间 经过 一个 驾驶 春天 雨 哪个 已填
[ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [mɪst][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][ɪntu:] ['rʌnɪŋ]
the valley with a pale gray mist and turned all the country roads into running
这 谷 和 一个 苍白 灰色的 薄雾 和 转向 全部 这 国家 道路 进入 跑步
[stri:mz] .
streams .
溪流 .
大约两天时间——大部分时间都被困在室内, 因为春季的暴雨使山谷笼罩在淡灰色的薄雾中, 所有的乡村道路都变成了奔流的溪流。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] ['hævɪŋ] [klɪrd] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪ][bæg][tu:; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
One morning , the weather having cleared , I swung my bag to my shoulder ,
一 早晨 , 这 天气 拥有 已清除 , 我 摇摆 我的 包 到 我的 肩膀 ,
一天早晨, 天气放晴, 我把包甩到肩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [aɪ][set][maɪ] [feɪs] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [roʊd]
and with much warmth of parting I set my face again to the free road
和 和 很多 温暖 的 离别 我 放 我的 脸 再次 到 这 自由的 路
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
and the open country .
和 这 打开 国家 :

带着深深的离别之情，我再次踏上了自由的道路和广阔的乡村。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði][mæn] [pəˈzest]
THE MAN POSSESSED
这 男人 拥有

被附身的人

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌpri:ˈdestɪnd] ([ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˌfɔ:ɾəˈdeɪnd]) [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti]
I suppose I was predestined (and likewise foreordained) to reach the city
我 认为 我 曾是 命中注定 (和 同样地 预定的) 到 抵达 这 城市
[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 :

我想，我迟早都会到达这座城市，这是命中注定的。

[maɪ] [feɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ˌfɔ:r; fər][em ˈi:] [wen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
My fate in that respect was settled for me when I placed my trust in the
我的 命运 在 那 尊重 曾是 定居 为了 我 什么时候 我 放置 我的 相信 在 这
[ˈveɪgrənt] [roʊd] .
vagrant road .
流浪汉 路 :

从那以后，我的命运就注定了，因为我选择了流浪之路。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌfɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [ˌfɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] ,
I thought for a time that I was more than a match for the Road ,
我 想法 为了 一个 时间 那 我 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 路 ,
[ə; eɪ] [mætʃ] [ˌfɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] ,
我曾一度认为自己完全能够应付这条路，

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [ˌfɔ:r; fər][em ˈi:] .
but I soon learned that the Road was more than a match for me .
但 我 很快 学习 那 这 路 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 我 :

但我很快发现，这条路对我来说太过艰难。

[slɑɪ] ?
Sly ?
狡猾 ?

狡猾？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [ˌfɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
There's no name for it .
有 不 姓名 为了 它 :

它没有名字。

[əˈlʊrɪŋ] , [ˈlʌvəbl] , [mɪˈstɪəriəs] - - [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Alluring , lovable , mysterious - - as the heart of a woman .
诱人 , 可爱的 , 神秘 - - 作为 这 心 的 一个 女士 :

迷人、可爱、神秘——就像女人的心一样。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [aɪ ˈtiː] [led] [θruː] [ˈɪnəs(ə)nt] [medəʊz] [ɔːr] [klaɪmd]
Many a time I followed the Road where it led through innocent meadows or climbed
许多 一个 时间 我 随后 这 路 在哪里 它 引领 通过 清白的 草地 或者 攀登
[ˈliːzərli] [hɪl] [sloʊps] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [krept] [əˈraʊnd] [ˈslaɪli] [ænd; ənd] [led] [em ˈiː]
leisurely hill slopes only to find that it had crept around slyly and led me
悠闲 爬坡道 连续下坡 仅有的 到 寻找 那 它 有 悄悄地爬 大约 狡猾地 和 引领 我
[brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈbɪzi] [taʊn] .
before I knew it into the back door of some busy town .
前 我 知道 它 进入 这 后退 门 的 一些 忙碌的 镇 .

我曾多次沿着道路，穿过宁静的草地，或悠闲地攀登山坡，却发现它悄悄地绕了远路，不知不觉地把我引到了某个繁忙城镇的后门。

[ˈmoʊstli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [taʊnz] [skwɑːt] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæliz] ,
Mostly in this country the towns squat low in the valleys ,
大多 在 这 国家 这 城镇 蹲 低的 在 这 山谷 ,
在这个国家，城镇大多低矮地坐落在山谷中。

[ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
they lie in wait by the rivers ,
他们 说谎 在 等待 经过 这 河流 ,
他们潜伏在河边，伺机而动。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [klaʊz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]
and often I scarcely know of their presence until I am so close upon them
和 经常 我 几乎 知道 的 他们的 在场 直到 我 是 所以 关闭 之上 他们
[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhiːtɪd] [ˈnəstrəlz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [loʊ]
that I can smell the breath of their heated nostrils and hear their low
那 我 能 闻 这 气息 的 他们的 加热 鼻孔 和 听到 他们的 低的
[ænd; ənd] [ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbɪŋz] .
growlings and grumblings .
咆哮声 和 抱怨 .

而且我常常几乎察觉不到它们的存在，直到我离它们非常近，才能闻到它们灼热的鼻息，听到它们低沉的咆哮和咕啾声。

[maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlesər] [taʊnz] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [prəˈfaʊnd] .
My fear of these lesser towns has never been profound .
我的 害怕 的 这些 较少 城镇 有 绝不 到过 深刻的 .
我对这些小城镇从来没有过深深的恐惧。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [boʊld] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I have even been bold enough , when I came across one of them ,
我 有 甚至 到过 大胆的 足够的 , 什么时候 我 来了 穿过 一 的 他们 ,
我甚至胆子很大，当我遇到其中一个时，

[tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [streɪt] [θruː] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfɔrd] [ðæt] [ˈsɜːrbərəs] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [tʃeɪnd] ;
to hasten straight through as though assured that Cerberus was securely chained ;
到 趋 直的 通过 作为 尽管 保证 那 地狱犬 曾是 安全地 连锁 ;
[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] ,
but I found ,
但 我 成立 ,

仿佛确信刻耳柏洛斯已被牢牢锁住一般，径直向前冲去；但我发现，
[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [gest] , [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ,
after a time , what I might indeed have guessed , that the Road ,
后 一个 时间 , 什么 我 可能 的确 有 猜对了 , 那 这 路 ,
过了一段时间，我或许真的猜到了，那条路，

[ˈɔːlsʊʊ][led] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmɑːnstər] [hɪm'self] , [ðə; ði][hiː; hi] - [wʌn][ʌv; əv]
also led irresistibly to the lair of the Old Monster himself , the He - one of
还 引领 无法抗拒地 到 这 巢穴 的 这 老的 怪物 他自己 , 这 他 - 一 的
[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ,
the species ,
这 物种 ,

也不可避免地将我们引向了老怪物的巢穴，他是该物种中的雄性首领。

[wer] [hiː; hi][laɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [ˌblɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [greɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] .
where he lies upon the plain , lolling under his soiled gray blanket of smoke .
在哪里 他 谎言 之上 这 清楚的 , 懒散 在下面 他的 脏的 灰色的 毯子 的 抽烟 .

他躺在平原上，懒洋洋地躺在沾满污浊的灰色烟雾毯子下。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] [əˈgen] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈtendər] ,
It is wonderful to be safe at home again , to watch the tender ,
它是 精彩的 到 是 安全的 在 家 再次 , 到 手表 这 投标 ,

能再次安全地待在家里，观看这部温馨的电影，真是太好了。

[ˈredɪʃ] [braʊn] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈkriːpər] [riːtʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] ,
reddish brown shoots of the Virginia creeper reaching in at my study window ,
微红 棕色的 芽 的 这 弗吉尼亚州 苦力怕 到达 在 在 我的 学习 窗户 ,

五叶地锦的红褐色嫩芽伸进了我的书房窗户，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkwaɪət] [fiːldz] ,
to see the green of my own quiet fields ,
到 看 这 绿色的 的 我的 自己的 安静的 字段 ,

想看看自己宁静田野的绿色，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌklʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][henz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈdɔːrjɑːrd] - - [ænd; ænd] [ˈhəriːət]
to hear the peaceful clucking of the hens in the sunny dooryard - - and Harriet
到 听到 这 和平 咯咯叫 的 这 母鸡 在 这 阳光明媚 前院 - - 和 哈丽特

[ˈhʌmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
humming at her work in the kitchen .
哼唱 在 她 工作 在 这 厨房 .

听到阳光明媚的院子里母鸡们平静的咯咯声，还有哈丽特在厨房里一边工作一边哼着歌。

[wen] [aɪ][left][ðə; ði] [ˈrænsəmz] [ðæt] [faɪn] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
When I left the Ransomes that fine spring morning ,
什么时候 我 左边 这 兰索姆 那 美好的 春天 早晨 ,

那是一个美好的春日清晨，我离开兰索姆家时.....

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I had not the slightest presentiment of what the world held in store for me .
我 有 不是 这 丝毫 预感 的 什么 这 世界 握住 在 店铺 为了 我 :

我丝毫没有预料到这个世界会给我带来怎样的苦难。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [fɔːr; fər][soʊ] [ˌɔːŋ] ,
After being a prisoner of the weather for so long ,
后 存在 一个 囚犯 的 这 天气 为了 所以 长的 ,

在长期受制于恶劣天气之后，

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [dʒɔɪ] .
I took to the Road with fresh joy .
我 采取 到 这 路 和 新鲜的 喜悦 .

我怀着全新的喜悦踏上了旅程。

[ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈɡriːnnəs] [ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [puːlz] [stiɪl] [ˈʃaɪniŋ]
All the fields were of a misty greenness and there were pools still shining
全部 这 字段 是 的 一个 蒙蒙 绿色 和 那里 是 游泳池 仍然 灼灼

[ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
in the road ,
在 这 路 ,

田野里一片朦胧的绿色，路上的水洼里还闪着光。

[bʌt; bət][ðə; ði][er][wʌz; wəz][dɪ'liʃəsli][klɪr][,][kli:n][,][ænd; ənd][sɔ:ft] .
but the air was deliciously clear , clean , and soft .
但 这 空气 曾是 美味 清除 , 干净的 , 和 柔软的 .

但空气却格外清新、洁净、柔和。

[aɪ][keɪm][θru:] [ðə; ði][hɪl]['kʌntri][fɔ:r; fər][θri:] [ɔ:r][fɔ:r][maɪlz] ,
I came through the hill country for three or four miles ,
我 来了 通过 这 爬坡道 国家 为了 三 或者 四 英里 ,
我穿过丘陵地带走了三四英里,

['i:v(ə)n]['rʌnɪŋ][daʊn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sti:pə]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri][dʒɔɪ][ðə; ði]['mʊʃ(ə)n]
even running down some of the steeper places for the very joy the motion
甚至 跑步 向下 一些 的 这 更陡峭 地方 为了 这 非常 喜悦 这 运动
[geɪv][,em 'i:] ,
gave me ,
给予 我 ,

甚至为了享受运动带来的快乐, 我还会从一些比较陡峭的地方跑下去。

[ðə; ði][fi:l][ʌv; əv][ðə; ði][er][ɑ:n][maɪ][feɪs] .
the feel of the air on my face .
这 感觉 的 这 空气 在 我的 脸 .

脸颊上拂过空气的感觉。

[ðʌs][aɪ][keɪm]['faɪnəli][tu:; tə][ðə; ði][greɪt]['rəʊd] , [ænd; ənd][stʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt]['lʊkɪŋ][fɜ:rst]
Thus I came finally to the Great Road , and stood for a moment looking first
因此 我 来了 最后 到 这 伟大的 路 , 和 站立 为了 一个 片刻 寻找 第一的
[ðɪs][wei] ,
this way ,
这 方式 ,

于是我终于来到了大路, 站了一会儿, 先向这边望去。

[ðen][ðæt] .
then that .
然后 那 .

然后就是那个。

" [wer][naʊ] ?
" **Where now ?**
" 在哪里 现在 ?

“现在去哪儿?”

" [aɪ][æskt][ə'laʊd] .
" **I asked aloud .**
" 我 问 大声 .

我大声问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mju:zɪŋ][sens][ʌv; əv][ðə; ði][,pɒsə'bilitɪz][ðæt][leɪ]['oʊpən][brɪ'fɔ:r][,em 'i:] , [aɪ][kloʊzd]
With an amusing sense of the possibilities that lay open before me , I closed
和 一个 有趣 感觉 的 这 可能性 那 躺 打开 前 我 , 我 关闭
[maɪ][aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

带着一种对未来无限可能性的兴奋之情, 我闭上了眼睛。

[tɜ:rnd]['sləʊli][ə'raʊnd]['sevrəl][taɪmz][ænd; ənd][ðen][stɔ:pt] .
turned slowly around several times and then stopped .
转向 缓慢地 大约 一些 时代 和 然后 停止 .

缓慢地转了几圈后停了下来。

[wen][aɪ]['oʊpənd][maɪ][aɪz][aɪ][wʌz; wəz]['feɪsɪŋ]['nɪrli]['saʊθwərd] : [ænd; ənd][ðæt][wei][aɪ][set][aʊt] ,
When I opened my eyes I was facing nearly southward : and that way I set out ,
什么时候 我 打开 我的 眼睛 我 曾是 面向 几乎 向南 : 和 那 方式 我 放 出去 ,
当我睁开眼睛时, 我发现自己几乎面向南方; 于是我便朝着那个方向出发了。

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɒt] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [prɪ'zɑ:ɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['tɜ:rnɪŋ] .
not knowing in the least what Fortune had presided at that turning .

不是 会心 在 这 至少 什么 财富 有 主持 在 那 转弯 .
丝毫不知命运在那次转折中扮演了怎样的角色。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [ˈlðə] [weɪ] - -
If I had gone the other way - -

如果 我 有 已消失 这 其他 方式 - -
如果我走了另一条路——

[aɪ] [wɔ:kt] ['vɪgərəsli] [fɔ:r; fər] [tu:][ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] , ['mi:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈpæsɪŋ] ['meni] [ˈpi:p(ə)] [ə'pɑ:n]
I walked vigorously for two or three hours , meeting or passing many people upon

我 步行 大力 为了 二 或者 三 小时 , 会议 或者 通过 许多 人们 之上

[ðə; ði] ['bɪzi] [roʊd] .
the busy road .

这 忙碌的 路 .

我精神抖擞地走了两三个小时，在繁忙的道路上遇到或擦肩而过许多人。

[ˈɔ:təməbɪlz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['wægənz] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] ['fæməliz] [ɔ:f]
Automobiles there were in plenty , and loaded wagons , and jolly families off

汽车 那里 是 在 很多 , 和 已加载 马车 , 和 快乐的 家庭 离开

[fɔ:r; fər] [taʊn] ,
for town ,

为了 镇 ,

那里有很多汽车，满载货物的马车，还有兴高采烈地前往镇上的家庭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] ['draɪvɪŋ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l]
and a herdsman driving sheep , and small boys on their way to school

和 一个 牧人 驾驶 羊 , 和 小的 男孩们 在 他们的 方式 到 学校

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪnər] [petlz] ,
with their dinner pails ,

和 他们的 晚餐 水桶 ,

还有赶羊的牧羊人，以及提着饭盒去上学的小男孩们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wægən][wɪð; wɪθ] [li:n] , [led] ['hɔ:rsɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [br'haɪnd] ,
and a gypsy wagon with lean , led horses following behind ,

和 一个 吉普赛人 车皮 和 倾斜 , 引领 马匹 下列的 在后面 ,

还有一辆吉普赛篷车，后面跟着几匹瘦削的、被牵着的马。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪŋkli] [blæk] [bɪrd] ,
and even a Jewish peddler with a crinkly black beard ,

和 甚至 一个 犹太人 小贩 和 一个 皱巴巴的 黑色的 胡须 ,

甚至还有一个留着卷曲黑胡子的犹太小贩，

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stɔ:pɪŋ] .
whom I was on the very point of stopping .

谁 我 曾是 在 这 非常 观点 的 停止 .

我当时几乎就要停下来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][dʒu:] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
" I should like sometime to know a Jew , " I said to myself .

" 我 应该 喜欢 有时 到 知道 一个 犹 , " 我 说 到 我 .

“我真想有机会认识一个犹太人，”我自言自语道。

[æz; əz][aɪ] ['trævlɪd] , ['fi:lɪŋ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [pə'zesɪz] ['hɪd(ə)n] ['rɪtʃɪz] ,
As I travelled , feeling like one who possesses hidden riches ,

作为 我 旅行 , 感觉 喜欢 一 WHO 拥有 隐 财富 ,

旅行途中，我感觉自己像个拥有隐藏财富的人，

[aɪ] [keɪm] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [əd'ventʃər] .
I came quite without warning upon the beginning of my great adventure .

我 来了 相当 没有 警告 之上 这 开始 的 我的 伟大的 冒险 .

我的伟大冒险之旅毫无预兆地开始了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I had been looking for a certain thing all the morning ,
我 有 到过 寻找 为了 一个 肯定 事物 全部 这 早晨 ,
我一上午都在找某样东西,

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .
first on one side of the road , then the other , and finally I was rewarded .
第一的 在 一 边 的 这 路 , 然后 这 其他 , 和 最后 我 曾是 奖励 .
先是在路的一边, 然后是路的另一边, 最后我得到了回报。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [neɪld] [haɪ] [ə'pɑːn] [triː] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [fə'miliər] [saɪn] :
There it was , nailed high upon tree , the curious , familiar sign :
那里 它 曾是 , 钉子 高的 之上 树 , 这 好奇的 , 熟悉的 符号 :
它就那样挂在那里, 高高地钉在树上, 那是一个奇特而又熟悉的标志:

[[rest]]
[REST]
[休息]
[休息]

[aɪ] [stɔːpt] ['ɪnstəntli] .
I stopped instantly .
我 停止 即刻 .
我立刻停了下来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] .
It seemed like an old friend .
它 似乎 喜欢 一个 老的 朋友 .
感觉就像一位老朋友。

" [wel] , " [sed] [aɪ] . " [aɪm][nɔːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Well , " said I . " I'm not at all tired , but I want to be agreeable** .
" 出色地 , " 说 我 : " 我是 不是 在 全部 疲劳的 , 但 我 想 到 是 同意 :
“嗯,”我说。“我一点也不累, 但我希望表现得和蔼可亲。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stoʊn] , [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt] ,
" **With that I sat down on a convenient stone , took off my hat** ,
" 和 那 我 卫星 向下 在 一个 方便的 石头 , 采取 离开 我的 帽子 ,
“说完, 我便在一块合适的石头上坐了下来, 脱下帽子,

[waɪpt] [maɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
wiped my forehead , and looked about me with satisfaction , for it was
擦拭 我的 前额 , 和 看起来 关于 我 和 满意 , 为了 它 曾是
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .
a pleasant country .
一个 令人愉快的 国家 .
我擦了擦额头的汗, 满意地环顾四周, 因为这里是个令人愉悦的国度。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]
I had not been sitting there above two minutes when my eyes fell upon one of
我 有 不是 到过 坐着 那里 多于 二 分钟 什么时候 我的 眼睛 跌倒 之上 一 的
[ðə; ði] ['ɑːdist] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ([aɪ] [θɔːt] [ðen]) [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .
the oddest specimens of humanity (I thought then) that ever I saw .
这 最奇怪的 标本 的 人类 (我 想法 然后) 那 曾经 我 锯 :
我坐在那里不到两分钟, 我的目光就落在了我见过的最古怪的人类个体之一身上 (当时我是这么认为的)。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
He had been standing near the roadside ,
他 有 到过 常设 靠近 这 路边 ,
他当时正站在路边,

[dʒʌst] [ˈʌndə] [ðə; ði] [tri:] [əˈpɑ:n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][sain] , " [rest] .
just under the tree upon which I had seen the sign , " Rest .
只是 在下面 这 树 之上 哪个 我 有 已见 这 符号 , " 休息 :

就在我看到“休息”标志的那棵树下。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ˈdɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [wʌn] .
" My heart dotted and carried one .
" 我的 心 虚线 和 携带 一 .

“我的心被点缀，并承载着它。”

" [ðə; ði][sain][mən] [hɪm'self] !
" The sign man himself !
" 这 符号 男人 他自己 !

“招牌人本人！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 :

我惊呼道。

[aɪ][əˈrouz] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
I arose instantly and walked down the road toward him .
我 出现 即刻 和 步行 向下 这 路 朝向 他 .

我立刻起身，沿着路朝他走去。

" [ə; eɪ][mən][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə][stɑ:p] [ˈeniwə] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] , " [ænd; ənd] [θɪŋz]
" A man has only to stop anywhere here , " I said exultantly , " and things
" 一个 男人 有 仅有的 到 停止 任何地方 这里 , " 我 说 欣喜若狂 , " 和 事物
[ˈhæpən] .
happen .
发生 :

“一个人只要在这里的任何地方停下来，”我兴奋地说，“就会发生一些事情。”

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
The stranger's appearance was indeed extraordinary .
这 陌生人的 外貌 曾是 的确 非凡的 :

这位陌生人的外貌确实非同寻常。

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [glɪmps] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [twais] [æz; əz][la:rdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hips][æz; əz]
He seemed at first glimpse to be about twice as large around the hips as
他 似乎 在 第一的 一瞥 到 是 关于 两次 作为 大的 大约 这 臀部 作为

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
he was at the shoulders ,
他 曾是 在 这 肩膀 ,

乍一看，他的臀部似乎比肩膀宽大约一倍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][noʊ][ˈnæt(ə)rəl][ævˈwɑ:r] - - [bʌt; bət]
but this I soon discovered to be due to no natural avoir - dupois but
但 这 我 很快 发现 到 是 到期的 到 不 自然的 拥有 - - 但

[tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]
to the prodigious number of soiled newspapers and magazines with which the
到 这 惊人 数字 的 脏的 报纸 和 杂志 和 哪个 这

[loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][wɜ:r; wər] [stʌft] .
low - hanging pockets of his overcoat were stuffed .
低的 - 绞刑 口袋 的 他的 大衣 是 填充 :

但我很快发现，这并非因为他天生有体重，而是因为他大衣低垂的口袋里塞满了大量的脏报纸和杂志。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['weɪn] [æn; ən][oʊld] ['ʃæbi] ['oʊvəkoʊt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
For he was still wearing an old shabby overcoat though the weather was
为了 他 曾是 仍然 穿着 一个 老的 破旧 大衣 尽管 这 天气 曾是
[wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] - - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [aʊtˈlændɪʃ] [hæt] .
warm and bright - - and on his head was an odd and outlandish hat .
温暖的 和 明亮的 - - 和 在 他的 头 曾是 一个 奇怪的 和 古怪的 帽子 .
尽管天气温暖晴朗，他仍然穿着一件破旧的大衣，头上戴着一顶奇特古怪的帽子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɜːr] , [flæt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪ] [tɪn] ,
It was of fur , flat at the top , flat as a pie tin ,
它 曾是 的 毛皮 , 平坦的 在 这 顶部 , 平坦的 作为 一个 馅饼 锡 ,
它是毛皮做的，顶部扁平，像个馅饼盘一样平。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moːθ] - ['iːtn] ['ɪr,læp] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪgˈzæktli] [laɪk]
with the moth - eaten earlaps turned up at the sides and looking exactly like
和 这 蛾 - 吃 耳垂 转向 向上 在 这 侧面 和 寻找 确切地 喜欢
[smɔːl] ['fɜːri] [ɪrz] .
small furry ears .
小的 毛茸茸的 耳朵 .
被虫蛀过的耳廓两侧向上翻卷，看起来就像毛茸茸的小耳朵。

[ðiːz] ,
These ,
这些 ,
这些，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [stiːl] ['spektəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] - - [ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]
with the round steel spectacles which he wore - - the only distinctive feature of
和 这 圆形的 钢 眼镜 哪个 他 穿着 - - 这 仅有的 独特的 特征 的
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] - - [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [droul] [əˈpɪrəns] .
his countenance - - gave him an indescribably droll appearance .
他的 面容 - - 给予 他 一个 难以形容地 滑稽 外貌 .
他戴着一副圆形的钢框眼镜——这是他脸上唯一的显著特征——使他看起来滑稽可笑。

" [ə; eɪ][fɑːks] !
" **A fox !**
" 一个 狐狸 !
“一只狐狸！ ”
[aɪ] [θɔːt] .
" **I thought .**
" 我 想法 .
我当时想。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [moːr] ['kloʊsli] .
Then I looked at him more closely .
然后 我 看起来 在 他 更多的 密切 .
然后我仔细地看了看他。
[noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [æn; ən] [aʊl] , [æn; ən] [aʊl] !
" **No , " said I , " an owl , an owl !**
" 不 , " 说 我 , " 一个 猫头鹰 , 一个 猫头鹰 !
“不,”我说, “是猫头鹰, 是猫头鹰! ”

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['eɪdɪdəntli] [əˈweɪtɪd] [maɪ] [əˈpraʊtʃ] .
" **The stranger stepped out into the road and evidently awaited my approach .**
" 这 陌生人 步 出去 进入 这 路 和 显然 等待中 我的 方法 .
“陌生人走到路中间，显然是在等我走近。”

[maɪ][fɜːrst][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] [ˈæftərwərd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My first vivid impression of his face - - I remember it afterward shining with a
我的 第一的 生动 印象 的 他的 脸 - - 我 记住 它 之后 灼灼 和 一个
[streɪndʒ] [ˈɪnwərd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] - - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] .
strange inward illumination - - was not favourable .
奇怪的 向内 照明 - - 曾是 不是 有利 .

我对他的脸的第一印象——后来我记得他的脸闪烁着一种奇异的内在光芒——并不好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [laɪnd] , [ˈskaːd] , [wɔːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] , [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈdiːd]
It was a deep - lined , scarred , worn - looking face , insignificant if not indeed
它 曾是 一个 深的 - 衬里 , 疤痕 , 磨损 - 寻找 脸 , 微不足道 如果 不是 的确
[ʌɡli] [ɪn][ɪts] [fɪtʃər] ,
ugly in its features ,
丑陋的 在 它是 特征 ,

那是一张布满皱纹、伤痕累累、饱经风霜的脸，五官即便称不上丑陋，也显得毫不起眼。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɡlæns] , [rɪˈviːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈspleɪnəbl] - -
and yet , even at the first glance , revealing something inexplicable - -
和 然而 , 甚至 在 这 第一的 瞥一眼 , 揭示 某物 无法解释 - -
[ɪnˈkælkjələbl] - -
incalculable - -
不可估量 - -

然而，即使是乍一看，也揭示出一些无法解释——无法估量——的东西。

" [ɡʊd] [deɪ] , [frend] , " [aɪ] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
" Good day , friend , " I said heartily .
" 好的 天 , 朋友 , " 我 说 衷心地 .
"朋友，你好！"我热情地说道。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡriːtɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] :
Without replying to my greeting , he asked :
没有 回复 到 我的 问候 , 他 问 :
他没有回应我的问候，而是问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] [ˈkɪlbɜːn] ? " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Is this the road to Kilburn ? " - - with a faint flavour of foreignness in his
" 是 这 这 路 到 基尔伯恩 ? " - - 和 一个 头晕的 味道 的 外国性 在 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“这是通往基尔伯恩的路吗？”——他的话语中带着一丝异国情调。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" I think it is , " I replied ,
" 我 思考 它 是 , " 我 回复 ,
“我想是的，”我回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz]
and I noticed as he lifted his hand to thank me that one finger was
和 我 注意到 作为 他 抬起 他的 手 到 感谢 我 那 一 手指 曾是
[ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][hænd][ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈskaːd] .
missing and that the hand itself was cruelly twisted and scarred .
丢失的 和 那 这 手 本身 曾是 残酷地 扭曲 和 疤痕 .

当他举起手向我道谢时，我注意到他少了一根手指，而且他的手本身也被残忍地扭曲和伤痕累累。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈɪnstəntli] [set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [mʌːr] [əˈtenʃ(ə)n]
The stranger instantly set off up the Road without giving me much more attention
这 陌生人 即刻 放 离开向上 这 路 没有 给予 我 很多 更多的 注意力
[ðæŋ; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsaɪnpəʊst] .
than he would have given any other signpost .
比 他 会 有 给定 任何 其他 路标 .

陌生人径直沿着公路走去，对我的关注程度几乎和对待其他路标一样。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt]
I stood a moment looking after him - - the wings of his overcoat beating about
我 站立 一个 片刻 寻找 后 他 - - 这 翅膀 的 他的 大衣 殴打 关于
[hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɜ:ri] [ɪrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] [ˈwæɡɪŋ] [ˈdʒentli] .
his legs and the small furry ears on his cap wagging gently .
他的 腿 和 这 小的 毛茸茸的 耳朵 在 他的 帽 摇尾巴 轻轻地 .

我站在那里看着他——他的大衣的羽绒在他的腿边拍打，帽子上的小毛耳朵轻轻地摇晃着。

" [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ][əˈlaʊd] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] .
" There , " said I aloud , " is a man who is actually going somewhere .
" 那里 , " 说 我 大声 , " 是 一个 男人 WHO 是 实际上 去 某处 .

“看,”我大声说道,“那边有一个人,他确实要去某个地方。”

" [soʊ] [ˈmeni] [men][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈnoʊwer] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [wen] [wʌn] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ]
" So many men in this world are going nowhere in particular that when one comes along
" 所以 许多 男人 在 这 世界 是 去 无处 在 特别的 那 什么时候 一 来 沿着
- - [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [əˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] - - [hu:] [ɪz] [ˈri:əli] ([ænd; ənd]
- - **even though he be amusing and insignificant - - who is really (and**
- - 甚至 尽管 他 是 有趣 和 微不足道 - - WHO 是 真的 (和
[ˈpæʃənətli]) [ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] ,
passionately) going somewhere .
热情地) 去 某处 ,

“这个世界上有太多人漫无目的,以至于当出现一个真正(并且充满热情地)朝着某个目标前进的人时,即使他可能很滑稽、微不足道,

[wʌt] [ə; eɪ][stɜ:r][hi:; hi] [kəˈmju:nikeɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌ] [wɜ:rlɪd] !
what a stir he communicates to a dull world !
什么 一个 搅拌 他 沟通 到 一个 乏味的 世界 !

他给沉闷的世界带来了多么大的震动啊!

[wi:; wi] [kætʃ] [spɑ:rks][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfrɪk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
We catch sparks of electricity from the very friction of his passage .
我们 抓住 火花 的 电 从 这 非常 摩擦 的 他的 通道 .

他走过时产生的摩擦,甚至能让我们捕捉到电火花。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wið; wiθ] [ðɪs] [ɑ:d] [ˈstreɪndʒər] .
It was so with this odd stranger .
它 曾是 所以 和 这 奇怪的 陌生人 .

这位古怪的陌生人也是如此。

[ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [ˈmoʊmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Though at one moment I could not help smiling at him ,
尽管 在 一 片刻 我 可以 不是 帮助 微笑 在 他 ,

虽然有一刻我忍不住对他笑了笑,

[æt; ət][ðə; ði] [nekst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
at the next I was following him .
在 这 下一个 我 曾是 下列的 他 .

下一刻,我就跟着他了。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [saɪn] [mæn] !
" It may be , " said I to myself , " that this is really the sign man !
" 它 可能 是 , " 说 我 到 我 , " 那 这 是 真的 这 符号 男人 !

“也许,”我心想,“这真的是那个招牌人! ”

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ˈkæptɪn] [kɪd] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ˈʃɪp] ;
" I felt like Captain Kidd under full sail to capture a treasure ship ;
" 我 毛毡 喜欢 队长 基德 在下面 满的 帆 到 捕获 一个 宝藏 船 ;

“我感觉自己就像扬帆远航去捕获宝藏船的基德船长;

[ænd; ɐnd][æz; ɜz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; ɜz][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
and as I approached I was much agitated as to the best method of
和 作为 我 接近 我 曾是 很多 激动 作为 到 这 最好的 方法 的
[ˈgræplɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈbɔːrdɪŋ] .
grappling and boarding .
格斗 和 登机 .
当我靠近时, 我非常焦虑, 不知道最好的抓取和登船方法是什么。

[aɪ][ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʌvər] [ʌv; əv][boʊld] [ˈmeθədz] ,
I finally decided , being a lover of bold methods ,
我 最后 决定 , 存在 一个 情人 的 大胆的 方法 ,
最终, 我决定, 作为一个喜欢大胆方法的人,
[tuː; tə][let][goʊ][maɪ][ˈlɑːrdʒɪst] [gʌn] [fɜːrst] - - [fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [rɪˈfekt] .
to let go my largest gun first - - for moral effect .
到 让 去 我的 最大 枪 第一的 - - 为了 道德 影响 .
首先放下我最大的枪——为了起到道德作用。

" [soʊ] , " [sed] [aɪ] , [æz; ɜz][aɪ][ræn] [əˌbɔːŋ'saɪd] , - - " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts] [ʌp][ðə; ði][saɪnz]
" So , " said I , as I ran alongside , - - " you are the man who puts up the signs
" 所以 , " 说 我 , 作为 我 跑 旁边 , - - " 你 是 这 男人 WHO 放置 向上 这 标志
.
:
.
“所以,”我边跑边说, “你就是那个竖立路标的人。”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
" He stopped and looked at me .
" 他 停止 和 看起来 在 我 .
他停下来看着我。

" [wʌt] [saɪnz] ? "
" What signs ? "
" 什么 标志 ? "
什么迹象?

" [waɪ] [ðə; ði][saɪn] - [rest] - [əˌbɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .
" Why the sign ' Rest ' along this road .
" 为什么 这 符号 - 休息 - 沿着 这 路 .
“为什么这条路边会有‘休息’的标志? ”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" He paused for some seconds with a perplexed expression on his face
" 他 暂停 为了 一些 秒 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸
.
:
.
他停顿了几秒钟, 脸上带着困惑的表情。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ðə; ði][saɪn][mæn] ?
" Then you are not the sign man ?
" 然后 你 是 不是 这 符号 男人 ?
“那么你不是那个做手势的人吗? ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [eɪnt] [ˈeni] [saɪn][mæn] .
" No , " he replied , " I ain't any sign man .
" 不 , " 他 回复 , " 我 不是 任何 符号 男人 .
“不,”他回答说, “我不是任何标志人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [əˈtæk] ,
" **I was not a little disappointed , but having made my attack ,**
" 我 曾是 不是 一个 小的 失望的 , 但 拥有 制成 我的 攻击 ,
"我当时确实有些失望, 但既然已经发起了进攻,

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈtreʒər] [əˈbɔ:rd] - - [wɪtʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
I determined to see if there was any treasure aboard - - which , I suppose ,
我 决定 到 看 如果 那里 曾是 任何 宝藏 船上 - - 哪个 , 我 认为 ,
我决定看看船上有没有什么宝藏——我想,

[ʊd; ʊəd] [bi:; bi][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wel] - [ˈrɛgjəleɪtəd, ˈrɛgjəleɪtɪd] [ˈpaɪrət] .
should be the procedure of any well - regulated pirate .
应该 是 这 程序 的 任何 出色地 - 受监管 海盗 .
这应该是任何组织良好的海盗都会遵循的程序。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [maɪˈself] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] - -
" **I'm going this way myself , " I said , " and if you have no objections - -**
" 我是 去 这 方式 我 , " 我 说 , " 和 如果 你 有 不 反对意见 - -
"我自己也要走这条路,"我说, "如果你不反对的话——"

" [hi:; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ˈkjʊriəsli] , [ɪnˈdi:d] [səˈspɪʃəsli] , [θru:] [hɪz; ɪz] [raʊnd]
" **He stood looking at me curiously , indeed suspiciously , through his round**
" 他 站立 寻找 在 我 奇怪的是 , 的确 可疑地 , 通过 他的 圆形的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .
他透过圆框眼镜, 好奇地、甚至带着怀疑的目光看着我。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈpæspɔ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈfainəli] .
" **Have you got the passport ? " he asked finally .**
" 有 你 得到 这 护照 ? " 他 问 最后 .
"护照拿到了吗? "他最后问道。

" [ðə; ði] [ˈpæspɔ:rt] !
" **The passport !**
" 这 护照 !
"护照!"

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈmɪstəfaɪd] [ɪn][maɪ][tɜ:rn] .
" **I exclaimed , mystified in my turn .**
" 我 惊呼 , 困惑 在 我的 转动 .
我惊呼道, 同时也感到困惑不解。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [ˈpæspɔ:rt] .
" **Yes , " said he , " the passport .**
" 是的 , " 说 他 , " 这 护照 .
"是的,"他说, "护照."

[let] [em ˈi:] [si:] [jʊr; jər][hænd] .
Let me see your hand .
让 我 看 你的 手 .
让我看看你的手。

" [wen] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **When I held out my hand he looked at it closely for a moment ,**
" 什么时候 我 握住 出去 我的 手 他 看起来 在 它 密切 为了 一个 片刻 ,
"当我伸出手时, 他仔细地看了看我的手, 过了一会儿。"

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɔ:rm] [ˈpreʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and then took it with a quick warm pressure in one of his ,
和 然后 采取 它 和 一个 快的 温暖的 压力 在 一 的 他的 ,
然后他迅速用温暖的压力将它按在他的一个嘴里,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [nɑ:t] [kwaɪt] [ə'merɪkən] .
and gave it a little shake , in a way not quite American .
和 给予 它 一个 小的 摇 , 在 一个 方式 不是 相当 美国人 .

然后轻轻摇晃了一下, 这种摇晃方式不太像美式做法。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [wɜ:rk] .
" You are one of us , " said he , " you work .
" 你 是 一 的 我们 , " 说 他 , " 你 工作 .

“你也是我们的一员,”他说, “你工作。”

" [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['plezntri] ,
" I thought at first that it was a bit of pleasantry ,
" 我 想法 在 第一的 那 它 曾是 一个 少量 的 玩笑 ,

“我一开始以为这只是客套话,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [kaɪnd] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]
and I was about to return it in kind when I saw plainly in his face a
和 我 曾是 关于 到 返回 它 在 种类 什么时候 我 锯 显然 在 他的 脸 一个
[lʊk] [ʌv; əv] ['sɔ:ləm] [ɪn'tent] .
look of solemn intent .
看 的 庄严 意图 .

我正要以牙还牙, 却清楚地看到他脸上露出了严肃的神情。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [jæl; ʃəl] ['træv(ə)l] [laɪk] ['kɒmreɪdʒ] .
" So , " he said , " we shall travel like comrades .
" 所以 , " 他 说 , " 我们 将 旅行 喜欢 同志们 .

“所以,”他说, “我们将像同志一样旅行。”

" [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['ska:d] [hænd] [θru:] [maɪ] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd]
" He thrust his scarred hand through my arm , and we walked up the road side
" 他 推力 他的 疤痕 手 通过 我的 手臂 , 和 我们 步行 向上 这 路 边
[baɪ] [saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

他用那只伤痕累累的手穿过我的手臂, 我们并肩沿着路走去。

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑ:kəts] ['bi:tɪŋ] [fɜ:rst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [maɪn] , [kwaɪt]
his bulging pockets beating first against his legs and then against mine , quite
他的 凸起 口袋 殴打 第一的 反对 他的 腿 和 然后 反对 矿 , 相当
[ɪm'pɑ:rʃəli] .
impartially .
秉公 .

他鼓鼓囊囊的口袋先是拍打着他的腿, 然后又拍打着我的腿, 毫不留情。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə] , " [ðæt] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [æt; ət] ['kɪlbɜ:n] . "
" I think , " said the stranger , " that we shall be arrested at Kilburn . "
" 我 思考 , " 说 这 陌生人 , " 那 我们 将 是 被捕 在 基尔伯恩 . "

“我想,”陌生人说, “我们会在基尔伯恩被捕。”

" [wi:; wi] [jæl; ʃəl] !
" We shall !
" 我们 将 !

“我们一定会! ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [æd'mɪt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" I exclaimed with something , I admit , of a shock .
" 我 惊呼 和 某物 , 我 承认 , 的 一个 震惊 .

“我惊呼出声, 我承认, 那是出于震惊。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] . "
" Yes , " he said , " but it is all in the day's work . "
" 是的 , " 他 说 , " 但 它 是 全部 在 这 天 工作 . "

“是的,”他说, “但这都是日常工作的一部分。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How is that ?**
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [feɪst] [em 'iː] .
" **He stopped in the road and faced me .**
" 他 停止 在 这 路 和 面对 我 .

他停在路边，面对着我。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [lə'pel] .
Throwing back his overcoat he pointed to a small red button on his coat lapel .
投掷 后退 他的 大衣 他 尖 到 一个 小的 红色的 按钮 在 他的 外套 翻领 .

他甩了甩外套，指着外套翻领上的一颗红色小纽扣。

" [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][ɪn] ['kɪlbɜːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [mɪl] [men] [ɑːr; ər] [straɪkɪn] - [ðer; ðər] ,
" **They don't want me in Kilburn , " said he , " the mill men are strikin ' there ,**
" 他们 不 想 我 在 基尔伯恩 , " 说 他 , " 这 磨 男人 是 打击 - 那里 ,
“他们不想让我去基尔伯恩,”他说, “那里的纺织厂工人正在罢工。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒsɪz] [hæv; həv][gɑːt] [ɑːrmd] [men] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] .
and the bosses have got armed men on every corner .
和 这 老板 有 得到 武装 男人 在 每一个 角落 .

而且老板们在每个街角都安排了武装人员。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kæpɪtɪlists] [ɑːr; ər] ['wɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , the capitalists are watchin ' for me , all right .
哦 , 这 资本家 是 观看 - 为了 我 , 全部 正确的 .

哦，资本家们肯定在盯着我呢。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [felt] .
" **I cannot convey the strange excitement I felt .**
" 我 不能 传达 这 奇怪的 激动 我 毛毡 .

我无法形容我当时感受到的那种奇异的兴奋。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðooʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [em 'iː]
It seemed as though these words suddenly opened a whole new world around me
它 似乎 作为 尽管 这些 字 突然 打开 一个 所有的 新的 世界 大约 我
- - [ə; eɪ] [wɜːrld] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] ,
- - **a world I had heard about for years ,**
- - 一个 世界 我 有 听到 关于 为了 年 ,

这些话仿佛突然为我打开了一个全新的世界——一个我听闻多年的世界。

[bʌt; bət] ['nevər] ['entərd] .
but never entered .
但 绝不 进入 .

但从未进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['kæpɪtəlɪst] !
And the tone in which he had used the word " capitalist !
和 这 语气 在 哪个 他 有 用过的 这 单词 " 资本家 !

他使用“资本家！”这个词时的语气！

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['rævənɪŋ]
" **I had almost to glance around to make sure that there were no ravening**
" 我 有 几乎 到 瞥一眼 大约 到 制作 当然 那 那里 是 不 贪婪
['kæpɪtɪlists] ['haɪdɪŋ] [br 'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .
capitalists hiding behind the trees .
资本家 隐藏 在后面 这 树木 .

“我几乎要环顾四周，才能确定树后没有贪婪的资本家。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , " [aɪ] [sed] .

" **So you are a Socialist , " I said .**
" 所以 你 是 一个 社会主义 , " 我 说 .

“所以你是社会主义者,”我说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" **Yes , " he answered .**
" 是的 , " 他 回答 .

“是的,”他回答道。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] ['pɜːsənz] .

" **I'm one of those dangerous persons .**
" 我是 一 的 那些 危险的 人 .

“我就是那种危险人物之一。”

" [fɜːrst][ænd; ʌnd][ləst][aɪ][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ænd; ʌnd] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

" **First and last I have read much of Socialism , and thought about it ,**
" 第一的 和 最后的 我 有 读 很多 的 社会主义 , 和 想法 关于 它 ,
“首先,也是最后,我阅读过很多关于社会主义的书籍,也思考过这个问题。”

[tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['æŋg(ə)][ʌv; əv][maɪ][fɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

too , from the quiet angle of my farm among the hills ,
也 , 从 这 安静的 角度 的 我的 农场 之中 这 丘陵 ,

而且,从我位于山间的农场那静谧的角度,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['soʊʃəlɪst] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

but this was the first time I had ever had a live Socialist on my arm .
但 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 有 一个 居住 社会主义 在 我的 手臂 .

但这是我第一次亲身感受过一个活生生的社会主义者。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [sed] , " [jes] , [aɪ][er 'em]

I could not have been more surprised if the stranger had said , " Yes , I am
我 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 如果 这 陌生人 有 说 , " 是的 , 我 是
['θiədɔː] ['rəʊzəvelt] .

Theodore Roosevelt .

西奥多 罗斯福 .

如果这位陌生人说:“是的,我是西奥多·罗斯福”,我也不会感到更加惊讶。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'klʌvərɪz] [wiː; wi] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][aʊər; ɑːr][laɪf] [lɔːŋ] ([prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [rɪ'meɪn]

" **One of the discoveries we keep making all our life long (provided we remain**
" 一 的 这 发现 我们 保持 制作 全部 我们的 生活 长的 (假如 我们 保持

['hʌmb(ə)]) [ɪz][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] .

humble) is the humorous discovery of the ordinariness of the extraordinary .
谦逊的) 是 这 幽默 发现 的 这 平凡 的 这 非凡的 .

“我们一生中不断发现的一件事(只要我们保持谦逊)就是以幽默的方式发现非凡的平凡之处。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dis'rʌptər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Here was this disrupter of society ,
这里 曾是 这 颠覆者 的 社会 ,

这就是那个扰乱社会秩序的人,

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flæg] - - [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] ['spektəklɪd] [aɪz]

this man of the red flag - - here he was with his mild spectacled eyes
这 男人 的 这 红色的 旗帜 - - 这里 他 曾是 和 他的 温和的 戴眼镜的 眼睛

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɜːrɪ] [ɪrɪz] ['wæɡɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and his furry ears wagging as he walked .
和 他的 毛茸茸的 耳朵 摇尾巴 作为 他 步行 .

这位挥舞着红旗的男子——他戴着眼镜,眼神温和,毛茸茸的耳朵边走边摇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ！ - - [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɑ:rʃəli]
It was unbelievable ! - - and the sun shining on him quite as impartially
它 曾是 难以置信 ！ - - 和 这 太阳 灼灼 在 他 相当 作为 秉公
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ɑ:n][em 'i:] .
as it shone on me :
作为 它 闪耀 在 我 :
真是难以置信！——阳光照耀着他，就像照耀着我一样，毫不偏袒。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [wer] [ə; eɪ] [stri:m] [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Coming at last to a pleasant bit of woodland , where a stream ran under the
未来 在 最后的 到 一个 令人愉快的 少量 的 林地 , 在哪里 一个 溪流 跑 在下面 这
[ˈroʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,
终于来到一片宜人的林地，一条小溪从路下流过。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

" [ˈstreɪndʒər] , [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] .
" **Stranger , let's sit down and have a bite of luncheon .**
" 陌生人 , 我们来吧 坐 向下 和 有 一个 咬 的 午餐 :
“陌生人，我们坐下来吃点午饭吧。”

" [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [ɪk'spɑ:stʃələrt] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['kɪlbɜ:n] .
" **He began to expostulate , said he was expected in Kilburn .**
" 他 开始 到 特 , 说 他 曾是 预期的 在 基尔伯恩 :
“他开始滔滔不绝地说，说他应该在基尔伯恩。”

" [oʊ] , [aɪv] ['plenti] [fɔ:r; fər] [tu:] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [æt; ət] [li:st] ,
" **Oh , I've plenty for two , " I said , " and I can say , at least ,**
" 哦 , 我已经 很多 为了 二 , " 我 说 , " 和 我 能 说 , 在 至少 ,
“哦，我准备的足够两个人吃，”我说，“而且至少我可以这么说，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:vər] [ɪn][koʊˌɑ:pə'reɪ](ə)n] .
that I am a firm believer in cooperation .
那 我 是 一个 公司 信徒 在 合作 :
我坚信合作的力量。

[wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ɜ:rdʒɪŋ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [wi:; wi][sæt] [daʊn]
Without more urging he followed me into the woods , where we sat down
没有 更多的 敦促 他 随后 我 进入 这 树林 , 在哪里 我们 卫星 向下
[ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
comfortably under a tree .
舒适地 在下面 一个 树 :
无需我再多劝说，他就跟着我走进了树林，我们在一棵树下舒服地坐了下来。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪk] ['sænwɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bæg] ,
Now , when I take a fine thick sandwich out of my bag ,
现在 , 什么时候 我 拿 一个 美好的 厚的 三明治 出去 的 我的 包 ,
现在，当我从包里拿出一个厚厚的美味三明治时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pə'lart] [baʊ; boʊ] ,
I always feel like making it a polite bow ,
我 总是 感觉 喜欢 制作 它 一个 有礼貌的 弓 ,
我总觉得应该礼貌地鞠躬。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][baɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] [braʊn] ['doʊnʌt] , [aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
and before I bite into a big brown doughnut , I am tempted to say ,
和 前 我 咬 进入 一个 大的 棕色的 油炸圈饼 , 我 是 受诱惑 到 说 ,
在我咬下一口大棕色甜甜圈之前，我真想说:

" [baɪ][jɔː; jəɪ] [li:v] , ['mædəm] ,
" **By your leave , madam ,**
" 经过 你的 离开 , 女士 ,

“恕我冒昧，夫人，

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fəɪ] [mɪns] [paɪ] - - - - [boʊ] ['brʌmə] [hɪm'self] [kɒd; kəd][nɑ:t][aʊt'du:] [em 'i:] [ɪn]
" **and as for MINCE PIE - - - - Beau Brummel himself could not outdo me in**
" 和 作为 为了 剁碎 馅饼 - - - - 博 布鲁梅尔 他自己 可以 不是 胜过 我 在
[rɪ'spektfəl] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
respectful consideration .
尊重 考虑 .

至于肉馅饼——就连博·布鲁梅尔本人也无法在尊重和体贴方面胜过我。

[bʌt; bət] [bɪl] [hɑ:n] ['ni:ðər] [sɔ:] , [nɔ:r] [smeld] , [nɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , ['teɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['rænsəmz] ['kʊkəri]
But Bill Hahn neither saw , nor smelled , nor , I think , tasted Mrs . Ransome's cookery
但 账单 哈恩 两者都不 锯 , 也不 闻起来 , 也不 , 我 思考 , 尝过 太太 . 兰索姆的 烹饪
.
:
.

但比尔·哈恩既没见过，也没闻过，我想，也没尝过兰索姆太太做的饭菜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][sæt] [daʊn] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɔ:kiŋ] .
As soon as we sat down he began talking .
作为 很快 作为 我们 卫星 向下 他 开始 说 .

我们刚坐下，他就开始说话了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [aʊt][fɔːr; fəɪ] [ə'hʌðər] ['sænwɪtʃ] [ɔ:r] ['doʊnʌt] [ɔ:r]
From time to time he would reach out for another sandwich or doughnut or
从 时间 到 时间 他 会 抵达 出去 为了 其他 三明治 或者 油炸圈饼 或者
['pɪkl] ([wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]) ,
pickle (without knowing in the least which he was getting) ,
泡菜 (没有 会心 在 这 至少 哪个 他 曾是 获得) ,

他时不时会伸手去拿另一个三明治、甜甜圈或腌黄瓜（完全不知道自己拿的是什么），

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [sʌm; səm]['ri:fleks] ['ɪmpʌls] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt]
and when that was gone some reflex impulse caused him to reach out
和 什么时候 那 曾是 已消失 一些 反射 冲动 导致 他 到 抵达 出去
[fɔːr; fəɪ][sʌm; səm] [mɔ:r] .
for some more .
为了 一些 更多的 .

当那一点消失后，某种反射性的冲动驱使他伸手去拿更多。

[wen] [ðə; ði][læst] [krʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪl] [hɑ:n] [stɪl] [ri:tʃt] [aʊt] .
When the last crumb of our lunch had disappeared Bill Hahn still reached out .
什么时候 这 最后的 屑 的 我们的 午餐 有 消失 账单 哈恩 仍然 达到 出去 .

当我们把午餐的最后一点食物残渣都吃完后，比尔·哈恩仍然伸出了手。

[hɪz; ɪz][hænd] [grəʊpt] ['æbsəntli] [ə'baʊt] ,
His hand groped absently about ,
他的 手 摸索 心不在焉地 关于 ,

他的手漫不经心地摸索着，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['dəʊnʌts] [ɔ:r] ['pɪkəlz] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] - -
and coming in contact with no more doughnuts or pickles he withdrew it - -
和 未来 在 接触 和 不 更多的 甜甜圈 或者 泡菜 他 退出 它 - -

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
and did not know ,
和 做过 不是 知道 ,

他再也没接触到甜甜圈或泡菜，于是就把它拿了出来——但他并不知道。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
I think , that the meal was finished .
我 思考 , 那 这 一顿饭 曾是 完成的 .

我想, 这顿饭已经结束了。

([kɑ:nfɪ'denʃəli] , [aɪ][hæv; həv] ['spekjuleɪtɪd] [ɑ:n] [wʌt] [mɑ:t] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ])
(Confidentially , I have speculated on what might have happened if the supply
(保密 , 我 有 推测 在 什么 可能 有 发生 如果 这 供应
[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] !)
had been unlimited !)
有 到过 无限 !)

(私下里, 我曾设想, 如果供应无限, 会发生什么!)

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪl] [hɑ:n] .
But that was Bill Hahn .
但 那 曾是 账单 哈恩 .

但那是比尔·哈恩。

[wʌns] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [hi:; hi] ['hevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r] ['feltər] ;
Once started on his talk , he never thought of food or clothing or shelter ;
一次 开始 在 他的 讲话 , 他 绝不 想法 的 食物 或者 衣服 或者 庇护所 ;
一旦开始演讲, 他就再也没有考虑过食物、衣服或住所;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'flʌdʒəns] ,
but his eyes glowed , his face lighted up with a strange effulgence ,
但 他的 眼睛 发光 , 他的 脸 照明 向上 和 一个 奇怪的 光辉 ,
但他的双眼闪闪发光, 脸上洋溢着一种奇异的光辉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kwɑɪt] [ɔ:st] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:'rætɔ:ri] .
and he quite lost himself upon the tide of his own oratory .
和 他 相当 丢失的 他自己 之上 这 潮 的 他的 自己的 演说 .

他完全沉浸在自己的雄辩之中。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [baɪ][ə; eɪ] [fler] - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]
I saw him afterward by a flare - light at the centre of a great crowd of
我 锯 他 之后 经过 一个 耀斑 - 光 在 这 中心 的 一个 伟大的 人群 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .
men and women - - but that is getting ahead of my story .
男人 和 女性 - - 但 那 是 获得 前方 的 我的 故事 .

后来, 我在一大群男女的人群中央, 借着信号弹的光芒看到了他——但这跟我讲的故事有点跑题了。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] " ['kæpɪtəlɪzəm] , "
His talk bristled with such words as " capitalism , "
他的 讲话 竖起的 和 这样的 字 作为 " 资本主义 , "

他的讲话中充斥着诸如“资本主义”之类的词汇。

" [ˌprəʊlə'terɪət] , "
" proletariat , "
" 无产阶级 , "

“无产阶级,”

" [klæs] - ['kɑ:nʃəsənəs] " - - [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['flu:ənsɪ] [ʌv; əv] " [ɪ:kə'nɑ:mɪk]
" class - consciousness " - - and he spoke with fluency of " economic
" 班级 - 意识 " - - 和 他 辐 和 流利度 的 " 经济的

[dɪ'tɜ:rmɪnɪz(ə)m] " [ænd; ənd] " ['sɪndɪkəlɪzəm] .
determinism " and " syndicalism .
决定论 " 和 " 工团主义 .

“阶级意识”——他还流利地谈论“经济决定论”和“工团主义”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['wʌndərf(ə)] !
" It was quite wonderful !
" 它 曾是 相当 精彩的 !

真是太棒了!

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][tʰaɪm] [tuː; tə][tʰaɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [kwʊʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]
And from time to time , he would bring in a smashing quotation from
和 从 时间 到 时间 , 他 会 带来 在 一个 粉碎 引述 从
[ˈæɪrɪstɔ:tɪl] ,
Aristotle ,
亚里士多德 ,

他时不时会引用亚里士多德的一句精彩名言。

[nə'pʊʊliən] , [ka:rl][ˈma:ɪrks] , [ɔ:r] ['jʊdʒɪn] [viː] . [debz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['i:kwəl][ˈvæljuː] , [ænd; ɐnd][hiː; hi]
Napoleon , Karl Marx , or Eugene V . Debs , giving them all equal value , and he
拿破仑 , 卡尔 马克思 , 或者 尤金 V . 黛布斯 , 给予 他们 全部 平等的 价值 , 和 他
[ˈsaɪtɪd] [stə'tɪstɪks] !
cited statistics !
引用 统计数据 !

拿破仑、卡尔·马克思或尤金·V·德布斯，他都给予了同等的价值，而且他还引用了统计数据！

- - [oʊ] , ['ma:rvələs] [stə'tɪstɪks] , [ðæt] ['hevər][wɜ:r; wər][ɑ:n] [siː] [ɔ:r][lənd] .
- - **oh , marvellous statistics , that never were on sea or land .**
- - 哦 , 奇妙 统计数据 , 那 绝不 是 在 海 或者 土地 .

——哦，多么奇妙的统计数据，这些统计数据从未在海上或陆地上出现过。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Once he was so swept away by his own eloquence that he sprang to his
一次 他 曾是 所以 扫荡 离开 经过 他的 自己的 口才 那 他 弹簧 到 他的
[fi:t] [ænd; ɐnd] ,
feet and ,
脚 和 ,

他有一次被自己的雄辩冲昏了头脑，竟猛地站了起来，

['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] [haɪ] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ([kwat] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp]
raising one hand high above his head (quite unconscious that he was holding up
提高 一 手 高的 多于 他的 头 (相当 无意识 那 他 曾是 保持 向上
[ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl]) ,
a dill pickle) ,
一个 莳萝 泡菜) ,

他高举一只手过头顶（完全没意识到自己举着的是一根酸黄瓜），

[hiː; hi] [wɜ:rkt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['θɪrɪŋ] [pɪrɪədz] .
he worked through one of his most thrilling periods .
他 工作 通过 一 的 他的 最多 惊险 时期 .

他经历了职业生涯中最激动人心的时期之一。

[jes] , [aɪ] [læft] , [ænd; ɐnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑ:d] ,
Yes , I laughed , and yet there was so brave a simplicity about this odd ,
是的 , 我 笑了 , 和 然而 那里 曾是 所以 勇敢的 一个 简单 关于 这 奇怪的 ,
是的，我笑了，然而这种奇特的、质朴的风格却如此勇敢。

[əb'sɜ:rd][ˈlɪt(ə)][mæn] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [læft] [æt; ət][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] (
absurd little man that what I laughed at was only his outward appearance (
荒诞 小的 男人 那 什么 我 笑了 在 曾是 仅有的 他的 向外 外貌 (
[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔ:r; fər]) ,
and that he himself had no care for) ,
和 那 他 他自己 有 不 关心 为了) ,

那个可笑的小个子男人，我嘲笑的只是他的外表（而他自己却毫不在意）。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ðɪ][tʰaɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['grʊʊɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ɐnd][ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and all the time I felt a growing respect and admiration for him .
和 全部 这 时间 我 毛毡 一个 生长 尊重 和 钦佩 为了 他 .
我对他越来越尊敬和钦佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['sɪmp(ə)l] - - [ə; eɪ] [mʌtɪ] ['haɪər]
He was not only sincere , but he was genuinely simple - - a much higher
他 曾是 不是 仅有的 真诚 , 但 他 曾是 真的 简单的 - - 一个 很多 更高
['vɜ:rtʃu:] , [æz; əz] ['fɛnɪlɑ:n] [sez] .
virtue , as Fenelon says .
美德 , 作为 芬尼隆 说道 :

他不仅真诚, 而且为人朴实——正如费内隆所说, 这是一种更高的美德。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [sɪn'sɪr] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:tɪ][eɪm][æt; ət] [ə'piəriŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
For while sincere people do not aim at appearing anything but what they are ,
为了 尽管 真诚 人们 做 不是 目的 在 出现 任何事物 但 什么 他们 是 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:lweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] .
因为真诚的人不会刻意伪装成别的样子, 而是展现真实的自我。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] .
they are always in fear of passing for something they are not .
他们 是 总是 在 害怕 的 通过 为了 某物 他们 是 不是 :
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
他们总是害怕冒充自己不是的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
They are forever thinking about themselves ,
他们 是 永远 思维 关于 他们自己 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
他们总是只想着自己。

[ˈweɪɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
weighing all their words and thoughts and dwelling upon what they have done
称重 全部 他们的 字 和 想法 和 住宅 之上 什么 他们 有 完毕
,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

反复斟酌自己的言行, 反思自己的所作所为。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [tu:] [mʌtɪ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [wer'æz] [sɪm'plɪsəti] , [æz; əz] ['fɛnɪlɑ:n]
in the fear of having done too much or too little , whereas simplicity , as Fenelon
在 这 害怕 的 拥有 完毕 也 很多 或者 也 小的 , 然而 简单 , 作为 芬尼隆
[sez] ,
says ,
说道 ,

害怕做得太多或太少, 而正如费内隆所说, 追求的是简单。

[ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['si:st] ['hoʊlli] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ɪt'self][ɔ:r][ɪts]
is an uprightness of soul which has ceased wholly to dwell upon itself or its
是 一个 正直 的 灵魂 哪个 有 停止 完全 到 住 之上 本身 或者它是
['ækʃnz] .
actions .
行动 :

是一种正直的灵魂, 它完全不再关注自身或其行为。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [foʊk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] .
Thus there are plenty of sincere folk in the world but few who are simple .
因此 那里 是 很多 的 真诚 民间 在 这 世界 但 很少 WHO 是 简单的 :
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:lweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] .
因此, 世界上有很多真诚的人, 但很少有人是单纯的。

[wel] , [ðə; ði][ɔ:ŋgər][hi:; hi] [tɔ:kt] ,
Well , the longer he talked ,
出色地 , 这 更长 他 谈话 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
他讲得越久,

[ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn]
the less interested I was in what he said and the more fascinated I became in
这 较少的 感兴趣的 我 曾是 在 什么 他 说 和 这 更多的 着迷 我 成为 在
[wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
what he was :
什么 他 曾是 :

我对他所说的话越来越不感兴趣，反而对他这个人越来越着迷。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] :
I felt a wistful interest in him :
我 毛毡 一个 怅惘 兴趣 在 他 :

我对他产生了一种淡淡的向往之情：

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [wei] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] [pɜ:rdʒ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and I wanted to know what way he took to purge himself of himself .
和 我 通缉 到 知道 什么 方式 他 采取 到 清除 他自己 的 他自己 :

我想知道他用什么方式来摆脱自我。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [gru:p] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I think if I had been in that group nineteen hundred years ago ,
我 思考 如果 我 有 到过 在 那 团体 十九 百 年 前 ,

我想，如果我生活在一千九百年前，身处那个群体中的话.....

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbegər] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][blaɪnd] ,
which surrounded the beggar who was born blind ,
哪个 包围 这 乞丐 WHO 曾是 出生 瞎的 ,

围绕着那个天生失明的乞丐，

[bʌt; bət] [hu:z] [əˈnɔɪntɪd] [aɪz] [naʊ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
but whose anointed eyes now looked out upon glories of the world ,
但 谁 受膏者 眼睛 现在 看起来 出去 之上 荣耀 的 这 世界 ,

但他那受膏的眼睛如今却看到了世间的荣光，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənəz] :
I should have been among the questioners :
我 应该 有 到过 之中 这 提问者 :

我本应该参与提问的：

" [wʌt] [dɪd][hi;; hi][tu;; tə] [ði:] ?
" **What did he to thee ?**
" 什么 做过 他 到 你 ?

他对你做了什么？

[haʊ] [ˈoʊpənd] [hi;; hi] [ðəɪn] [aɪz] ?
How opened he thine eyes ?
如何 打开 他 你的 眼睛 ?

他如何开启了你的双眼？

" [aɪ] [traɪd] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rətɔ:ri]
" **I tried ineffectually several times to break the swift current of his oratory**
" 我 尝试 无效地 一些 时代 到 休息 这 迅速 当前的 的 他的 演说

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ([wen] [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔ:f][ə; eɪ] [bɪt]
and finally succeeded (when he paused a moment to finish off a bit
和 最后 成功了 (什么时候 他 暂停 一个 片刻 到 结束 离开 一个 少量
[ʌv; əv][paɪ] [krʌst])) .
of pie crust) .
的 馅饼 地壳)) .

“我多次试图打断他滔滔不绝的演讲，但都无济于事，最终成功了（当他停下来吃完一小块馅饼皮的时候）。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][hɑ:rd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] , " [aɪ] [sed] .
" **You must have seen some hard experiences in your life , I said .**
" 你 必须 有 已见 一些 难的 经历 在 你的 生活 , 我 说 .

“你的人生一定经历过一些艰难困苦吧？”我说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] [hɑ:n] , " [ðə; ði][kæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪstəm] - - "
" **That I have** , " **responded Bill Hahn** , " **the capitalistic system** - - "
" 那 我 有 , " 回应 账单 哈恩 , " 这 资本主义 系统 - - "

“我的确有,”比尔·哈恩回答说,“资本主义制度——”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [jɔ:r'self] ?
" **Did you ever work in the mills yourself** ?
" 做过 你 曾经 工作 在 这 磨坊 你自己 ?

你本人曾在工厂工作过吗?

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli] .
" **I interrupted hastily** .
" 我 中断 草草 .

我匆忙打断了他。

" [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] , " [sed] [bɪl] [hɑ:n] ,
" **Boy and man** , " **said Bill Hahn** ,
" 男生 和 男人 , " 说 账单 哈恩 ,

“男孩和男人,”比尔·哈恩说道。

" [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðæt] [hel] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] ['jɪrz] - - [ðə; ði] [klæs] - ['kɑ:nfəs] [ˌprɒlə'terɪət]
" **I worked in that hell for thirty - two years - - The class - conscious proletariat**
" 我 工作 在 那 地狱 为了 三十 - 二 年 - - 这 班级 - 有意识的 无产阶级
[hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] - - "
have only to exert themselves - - "
有 仅有的 到 发挥 他们自己 - - "

“我在那地狱般的地方工作了三十二年——有阶级觉悟的无产阶级只需要努力奋斗——”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rk] [tu:] - - [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] ?
" **And your wife , did she work too - - and your sons and daughters ?**
" 和 你的 妻子 , 做过 她 工作 也 - - 和 你的 儿子们 和 女儿们 ?

“你的妻子也工作吗? 你的儿子和女儿呢? ”

" [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **A spasm of pain crossed his face** .
" 一个 痉挛 的 疼痛 交叉 他的 脸 .

一阵剧痛掠过他的脸庞。

" [maɪ] ['dɔ:tər] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **My daughter ? " he said** .
" 我的 女儿 ? " 他 说 .

“我的女儿?”他问道。

" [ðeɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .
" **They killed her in the mills** .
" 他们 被杀 她 在 这 磨坊 .

“他们在工厂里杀害了她。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ɪŋ] - - [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðoʊz]
" **It was appalling - - the dead level of the tone in which he uttered those**
" 它 曾是 令人震惊 - - 这 死的 等级 的 这 语气 在 哪个 他 说出 那些
[wɜ:rdz] - - [ðə; ði] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bə:nd] [aʊt] ,
words - - the monotone of an emotion long ago burned out ,
字 - - 这 单调 的 一个 情感 长的 前 烧伤 出去 ,

“他说话的语气死气沉沉, 令人震惊——那种单调乏味的语气, 仿佛早已燃烧殆尽的情感。”

[ænd; ənd] [jet] ['li:vɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['skɑ:rz] .
and yet leaving frightful scars .
和 然而 离开 可怕 疤痕 .

然而, 却留下了可怕的伤疤。

" [maɪ] [frend] ！
" **My friend** ！
" 我的 朋友 ！

“我的朋友！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ， [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] ['leɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **I exclaimed** , **and** **I could not help laying my hand on his arm** .
" 我 惊呼 ， 和 我 可以 不是 帮助 躺下 我的 手 在 他的 手臂 ；
我惊呼一声，忍不住把手放在他的胳膊上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] ['tʃɪldrən] - - [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['pɪti]
I had the feeling I often have with troubled children - - an indescribable pity
我 有 这 感觉 我 经常 有 和 麻烦 孩子们 - - 一个 无法形容 遗憾
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ,
that they have had to pass through the valley of the shadow ,
那 他们 有 有 到 经过 通过 这 谷 的 这 阴影 ；
我像对待那些身处困境的孩子一样，常常感到一种难以言喻的怜悯——他们不得不经历人生的低谷。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and I not there to take them by the hand .
和 我 不是 那里 到 拿 他们 经过 这 手 ；
而我却不在那里牵着他们的手。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] - - [jɔr; jər] ['dɔ:tər] - - [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər]['prez(ə)nt] [brɪ'li:f] ?
" **And was this - - your daughter - - what brought you to your present belief ?**
" 和 曾是 这 - - 你的 女儿 - - 什么 带来 你 到 你的 展示 信仰 ？
"
"

“难道这就是你女儿让你形成现在这种信仰的原因吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [oʊ] , [noʊ] .
" **No** , " **said he** , " **oh** , **no** :
" 不 ， " 说 他 ， " 哦 ， 不 。

“不,”他说,“哦,不。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ju:θ] [ʌp] .
I was a Socialist , as you might say , from youth up .
我 曾是 一个 社会主义 ， 作为 你 可能 说 ， 从 青年 向上 ；
可以说，我从年轻时就是个社会主义者。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [bʌt; bət] , ['kɑ:mræd] , [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [hɪr] [tru:θ] :
That is , I called myself a Socialist , but , comrade , I've learned this here truth :
那 是 ， 我 称为 我 一个 社会主义 ， 但 ， 同志 ， 我已经 学习 这 这里 真相 ；
也就是说，我自称是社会主义者，但是，同志，我在这里明白了这个道理：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] ,
that it ain't of so much importance that you possess a belief ,
那 它 不是 的 所以 很多 重要性 那 你 具有 一个 信仰 ；
拥有信仰本身并没有那么重要。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [pə'zes] [ju:; jʊ] .
as that the belief possess you .
作为 那 这 信仰 具有 你 ；
让这种信念占据你的内心。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " **Do you understand ?** "
做 你 理解 ？ "
你明白吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I think** , " **said I** , " **that I understand** .
" 我 思考 , " 说 我 , " 那 我 理解 .

“我想,”我说, “我明白了。”

" [wel] , [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['moʊstli][ɪn][ə; eɪ] ['kʲɔ:riəs] , [dʌl] ,
" **Well** , **he told me his story** , **mostly in a curious** , **dull** ,
" 出色地 , 他 讲述 我 他的 故事 , 大多 在 一个 好奇的 , 乏味的 ,

“嗯, 他跟我讲了他的故事, 大部分时候是以一种古怪、乏味的方式,

[dɪ'tætʃt] [wei] - - [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m]
detached way - - as though he were speaking of some third person in whom
分离的 方式 - - 作为 尽管 他 是 请讲 的 一些 第三 人 在 谁
[hi:; hi][felt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['brʌðərli] ['ɪntrəst] ,
he felt only a brotherly interest ,
他 毛毡 仅有的 一个 兄弟般的 兴趣 ,

他语气冷漠疏离——仿佛他是在谈论一个他只对其抱有兄弟般感情的第三方。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:r][ɑ:bzər'veɪ](ə)n [wʊd] [fleɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
but from time to time some incident or observation would flame up out of
但 从 时间 到 时间 一些 事件 或者 观察 会 火焰 向上 出去 的
[ðə; ði] ['nærətɪv] ,
the narrative ,
这 叙述 ,

但偶尔也会有一些事件或观察结果从叙述中迸发出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊltən][pɪt] - - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡler] [hɜ:rt][wʌn] !
like the opening of the door of a molten pit - - so that the glare hurt one !
喜欢 这 开幕 的 这 门 的 一个 熔融的 坑 - - 所以 那 这 强光 伤害 一 !

就像打开熔岩坑的大门——耀眼的光芒刺得人睁不开眼！

- - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [daɪ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:]['kwaɪət] ['nærətɪv] .
- - **and then the story would die back again into quiet narrative** .
- - 和 然后 这 故事 会 死 后退 再次 进入 安静的 叙述 .

然后, 故事又会回归平静的叙述之中。

[laɪk] [moʊst] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [æt; ət][ɔ:l] .
Like most working people he had never lived in the twentieth century at all .
喜欢 最多 在职的 人们 他 有 绝不 居住地 在 这 第二十 世纪 在 全部 .

和大多数劳动人民一样, 他根本没有经历过二十世纪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['fju:d(ə)l][eɪdʒ] ,
He was still in the feudal age ,
他 曾是 仍然 在 这 封建 年龄 ,

他当时还处于封建时代,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['si:sləs] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber]
and his whole life had been a blind and ceaseless struggle for the bare
和 他的 所有的 生活 有 到过 一个 瞎的 和 不停歇 斗争 为了 这 裸
['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
necessaries of life ,
必需品 的 生活 ,

他的一生都在盲目而无休止地为生存必需品而奋斗。

['broʊkən][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] [fɪrs] [ɪ'regjələr] ['wɔ:rz] [kɔ:ld] [straɪks] .
broken from time to time by fierce irregular wars called strikes .
破碎的 从 时间 到 时间 经过 凶猛的 不规律的 战争 称为 罢工 .

时不时会被被称为罢工的激烈非正规战争所打破。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [self] - ['ɡʌvərɪŋ] ['kɑ:mənwelθ] ,
He had never known anything of a real self - governing commonwealth ,
他 有 绝不 已知 任何事物 的 一个 真实的 自己 - 治理 联邦 ,

他从未真正了解过自治的联邦。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['hevər] [ðə; ði]
and such progress as he and his kind had made was never the
和 这样的 进步 作为 他 和 他的 种类 有 制成 曾是 绝不 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
result of their citizenship ,
结果 的 他们的 国籍 ,
他和他的族人所取得的进步，从来都不是因为他们的公民身份而取得的。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊəz] [æz; əz]['vɔʊtəz] , [bʌt; bət] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd] ['ræɡɪd]
of their powers as voters , but grew out of the explosive and ragged
的 他们的 权力 作为 选民 , 但 生长 出去 的 这 爆炸物 和 破烂不堪
[ʌp'hi:vəlz] ,
upheavals ,
动荡 ,
他们作为选民的权力，却是在爆炸性和混乱的动荡中发展起来的。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hæf] - ['ɔ:rgənaɪzd] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd]['ju:njənz] .
of their own half - organized societies and unions .
的 他们的 自己的 一半 - 组织 社会 和 工会 .
他们各自拥有半组织化的社团和工会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] " [blæk] ['pi:p(ə)] " [hi;; hi] [sed] ,
It was against the " black people " he said ,
它 曾是 反对 这 " 黑色的 人们 " 他 说 ,
他说，这是针对“黑人”的。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɑ:n] [straɪk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['naɪntɪz] .
that he was first on strike back in the early nineties .
那 他 曾是 第一的 在 罢工 后退 在 这 早期的 九十年代 .
他在九十年代初率先发起罢工。

[hi;; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He told me all about it ,
他 讲述 我 全部 关于 它 ,
他把事情的来龙去脉都告诉我了。

[haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ['prɪti] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] - - [hi;; hi][wʌz; wəz]
how he had been working in the mills pretty comfortably - - he was
如何 他 有 到过 在职的 在 这 磨坊 漂亮的 舒适地 - - 他 曾是
[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðen] ;
young and strong then ;
年轻的 和 强的 然后 ;
他在工厂里工作得相当轻松——那时他年轻力壮；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['groʊɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with a fine growing family and a small home of his own .
和 一个 美好的 生长 家庭 和 一个 小的 家 的 他的 自己的 .
他拥有一个幸福美满的家庭和一套属于自己的小房子。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ju;; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][tu;; tə] [si:] , " [hi;; hi] [sed] ;
" It was as pretty a place as you would want to see , " he said ;
" 它 曾是 作为 漂亮的 一个 地方 作为 你 会 想 到 看 , " 他 说 ;
“那地方美得就像你梦寐以求的那样，”他说；

" [wi;; wi] [gru:] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd] [ʌnjənz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] - - ['evriθɪŋ] [gru:] [faɪn] ! - - [ɪn][ðə; ði]
" we grew cabbages and onions and turnips - - everything grew fine ! - - in the
" 我们 生长 卷心菜 和 洋葱 和 萝卜 - - 一切 生长 美好的 ! - - 在 这
[gɑ:rdn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
garden behind the house .
花园 在后面 这 房子 .
“我们在房子后面的花园里种了卷心菜、洋葱和芜菁——所有东西都长得很好！ ——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [blæk] ['pi:p(ə)] " [br'gæn][tu;; tə] [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
" **And then the " black people " began to come in , little by little at first ,**
" 和 然后 这 " 黑色的 人们 " 开始 到 来 在 , 小的 经过 小的 在 第一的 ,
然后, “黑人”开始陆续进来, 起初是一点一点地进来。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rlʊd] .
and then by the carload .
和 然后 经过 这 一车 .
然后一车一车地运走。

[baɪ][ðə; ði] " [blæk] ['pi:p(ə)] " [hi;; hi] [ment] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [ˈjʊrəp] ,
By the " black people " he meant the people from Southern Europe ,
经过 这 " 黑色的 人们 " 他 意思是 这 人们 从 南方 欧洲 ,
他所说的“黑人”指的是南欧人。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " ['hɔ:dz] " - - " ['hɔ:dz] [ænd; ənd] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] - [ɪm] " - - [ɪ'tæljənz] ['moʊstli] ,
he called them " hordes " - - " hordes and hordes of 'em " - - Italians mostly ,
他 称为 他们 " 成群结队 " - - " 成群结队 和 成群结队 的 - 呢 " - - 意大利人 大多 ,
他称他们为“大军”——“成群结队的他们”——大多是意大利人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæn] ['getɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [ʌndə'bidɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒɑ:bz] ,
and they began getting into the mills and underbidding for the jobs ,
和 他们 开始 获得 进入 这 磨坊 和 竞价过低 为了 这 工作 ,
于是他们开始进入工厂, 并以低价竞标项目。

[soʊ] [ðæt] ['weɪdʒɪz] ['sləʊli] [went] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər]
so that wages slowly went down and at the same time the machines were
所以 那 工资 缓慢地 去 向下 和 在 这 相同的 时间 这 机器 是
['spi:dɪd] [ʌp] .
speeded up .
加速 向上 .

因此, 工资逐渐下降, 与此同时, 机器的速度却加快了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] " [blæk] ['pi:p(ə)] " [wɜ:r; wər]['sɪŋɡ(ə)] [men] [ɔ:r] ['vɪɡərəs] [jʌŋ]
It seems that many of these " black people " were single men or vigorous young
它 似乎 那 许多 的 这些 " 黑色的 人们 " 是 单身的 男人 或者 蓬勃 年轻的
[ˈmærid] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] ,
married people with only themselves to support ,
已婚 人们 和 仅有的 他们自己 到 支持 ,

这些“黑人”似乎很多都是单身男子, 或者是精力充沛、仅靠自己养活自己的年轻已婚人士。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] ['wɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] [men] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['hoʊmz] [tu;; tə]
while the old American workers were men with families and little homes to
尽管 这 老的 美国人 工人 是 男人 和 家庭 和 小的 房屋 到
[peɪ] [fɔ:r; fər] ,
pay for ,
支付 为了 ,

而老一代的美国工人都是有家室、要负担房贷的人。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbi:z] ,
and plenty of old grandfathers and mothers , to say nothing of babies ,
和 很多 的 老的 祖父们 和 母亲们 , 到 说 没有什么 的 婴儿 ,
[di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
depending upon them .
取决于 之上 他们 .

还有许多年迈的爷爷奶奶, 更不用说婴儿了, 他们都依赖着他们。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] ['fæməli] [left] , " [hi;; hi] [sed] .
" **There wasn't a living for a decent family left , " he said .**
" 那里 不是 一个 活的 为了 一个 体面的 家庭 左边 , " 他 说 .
他说: “已经没有体面家庭能够维持生计了。”

[soʊ] [ðeɪ] [strʌk] - - [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] ['mɑːnətoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪtərnəs]
So they struck - - and he told me in his dull monotone of the long bitterness
所以 他们 击 - - 和 他 讲述 我 在 他的 乏味的 单调 的 这 长的 苦味
[ʌv; əv][ðæt] [straɪk] ,
of that strike ,
的 那 罢工 ,

于是他们就罢工了——他用单调乏味的语气告诉我，那次罢工带来了漫长而痛苦的后果。

[ðə; ði] ['empti] ['kʌbədʒ] ,
the empty cupboards ,
这 空的 橱柜 ,

空荡荡的橱柜，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][noʊ][koʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊvz] [ænd; ənd][noʊ] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ]
the approach of winter with no coal for the stoves and no warm clothing
这 方法 的 冬天 和 不 煤炭 为了 这 炉灶 和 不 温暖的 衣服
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for the children .
为了 这 孩子们 .

冬天临近，却没有煤烧火，也没有衣服给孩子们保暖。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkərz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ([sʌm; səm]
He told me that many of the old workers began to leave the town (some
他 讲述 我 那 许多 的 这 老的 工人 开始 到 离开 这 镇 (一些
[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtɪz] ,
bound for the larger cities ,
边界 为了 这 更大的 城市 ,

他告诉我，许多老工人开始离开这个小镇（有些人去了大城市），

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [west]) .
some for the Far West) .
一些 为了 这 远的 西方) .

一些用于远西部地区)。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ] ['kʊdnt] [liːv] .
" **But , " said he with a sudden outburst of emotion , " I couldn't leave .**
" 但 , " 说 他 和 一个 突然 爆发 的 情感 , " 我 不能 离开 .
“但是,”他突然情绪激动地说,“我不能离开。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
I had the woman and the children !
我 有 这 女士 和 这 孩子们 !

我拥有了那个女人和孩子们!

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [straɪk] [kə'læpst] ,
" **And presently the strike collapsed ,**
" 和 目前 这 罢工 倒塌 ,

于是，罢工随即瓦解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [rʌʃt] ['heltɜː] ['skeltə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [tuː; tə][get][ðer; ðər][oʊld]
and the workers rushed helter skelter back to the mills to get their old
和 这 工人 匆忙 杂乱 滑梯 后退 到 这 磨坊 到 得到 他们的 老的
[dʒɑːbz] .
jobs .
工作 .

工人们慌慌张张地赶回工厂，重新开始工作。

" ['bɛɡɪŋ] [laɪk] [wɪpt] [dɔːgz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **Begging like whipped dogs , " he said bitterly .**
" 乞讨 喜欢 鞭打 狗 , " 他 说 苦涩地 .

“像被鞭打过的狗一样乞求,”他愤愤不平地说。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] " [blæk] [ˈpiːp(ə)],
Many of them found their places taken by the eager " black people ,
许多 的 他们 成立 他们的 地方 已采取 经过 这 渴望的 " 黑色的 人们 ,
他们中的许多人发现自己的位置被那些渴望的“黑人”取代了,

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ˈloʊər] [ˈweɪdʒɪz][ɪn] [ˈpuːrə] [ˈpleɪsɪz] - -
" and many had to go to work at lower wages in poorer places - -
" 和 许多 有 到 去 到 工作 在 降低 工资 在 贫穷 地方 - -
[ˈpʌnɪʃt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
punished for the fight they had made .
受到惩罚 为了 这 斗争 他们 有 制成 .
“许多人不得不去较贫困的地方从事工资较低的工作——因为他们曾经进行的斗争而受到惩罚。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [əˈbɔːŋ] [ˈsʌmhaʊ] ,
But he got along somehow ,
但 他 得到 沿着 不知何故 ,
但他最终还是挺过来了。

[hiː; hi] [sed] - - " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænɪdʒər] " - - [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
he said - - " the woman was a good manager " - - until one day he had
他 说 - - " 这 女士 曾是 一个 好的 经理 " - - 直到 一 天 他 有
[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hænd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
the misfortune to get his hand caught in the machinery .
这 不幸 到 得到 他的 手 捕捉 在 这 机械 .
他说——“这位女士是一位优秀的经理”——直到有一天，他不幸被机器夹住了手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
It was a place which should have been protected with guards , but was
它 曾是 一个 地方 哪个 应该 有 到过 受保护 和 守卫 , 但 曾是
[nɔːt] .
not .
不是 .
这里本应有守卫保护，但却没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][ˈfɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
He was laid up for several weeks , and the company ,
他 曾是 铺设 向上 为了 一些 周 , 和 这 公司 ,
他卧床休息了好几个星期，而公司.....

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stʊːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] ,
claiming that the accident was due to his own stupidity and carelessness ,
声称 那 这 事故 曾是 到期的 到 他的 自己的 愚蠢 和 疏忽 ,
他声称事故是由于自己的愚蠢和粗心大意造成的。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] .
refused even to pay his wages while he was idle .
拒绝 甚至 到 支付 他的 工资 尽管 他 曾是 闲置的 .
甚至在他闲置期间，也拒绝支付他的工资。

[wel] , [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Well , the family had to live somehow , and the woman and the
出色地 , 这 家庭 有 到 居住 不知何故 , 和 这 女士 和 这
[ˈdɔːtər] - - " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
daughter - - " she was a little thing ,
女儿 - - " 她 曾是 一个 小的 事物 ,
一家人总得想办法活下去，而那位母亲和她的女儿——“她是个小不点儿，

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [freɪl] " - - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .
" he said , " and frail " - - the woman and the daughter went into the mill .
" 他 说 , " 和 脆弱 " - - 这 女士 和 这 女儿 去 进入 这 磨 .
他说：“而且身体虚弱”——那名妇女和她的女儿走进了磨坊。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl][bɪˈhaɪnd] .

But even with this new source of income they began to fall behind .

但 甚至 和 这 新的 来源 的 收入 他们 开始 到 落下 在后面 .

但即便有了这笔新的收入来源，他们还是开始落后了。

[ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈpeɪmənts] [ɑːn][ðər; ðər][hoʊm] (Money which should have gone toward making the last payments on their home (

钱 哪个 应该 有 已消失 朝向 制作 这 最后的 付款 在 他们的 家 (

[ɔːlˈredi] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [straɪk]) [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]

already long delayed by the strike) had now to go to the doctor and the

已经 长的 延迟 经过 这 罢工) 有 现在 到 去 到 这 医生 和 这

[ˈɡroʊsər] .

grocer .

杂货商 .

原本应该用来支付房贷尾款（由于罢工，房贷已经拖延了很久）的钱，现在不得不用来看医生和买菜了。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [bɪl] [hɑːn] .

" We had to live , " said Bill Hahn .

" 我们 有 到 居住 , " 说 账单 哈恩 .

“我们必须活下去，”比尔·哈恩说道。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [seɪm] [freɪz] , " [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Again and again he used this same phrase , " We had to live !

再次 和 再次 他 用过的 这 相同的 短语 , " 我们 有 到 居住 !

他反复使用这句话：“我们必须活下去！ ”

" [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbedrɑːk] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][laɪf] .

" as a sort of bedrock explanation for all the woes of life .

" 作为 一个 种类 的 基岩 解释 为了 全部 这 烦恼 的 生活 .

“作为对生活中所有苦难的一种根本解释。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

After a time ,

后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪtəli] [ˈskaːd] [hænd] - - [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər]

with one finger gone and a frightfully scarred hand - - he held it up for

和 一 手指 已消失 和 一个 可怕地 疤痕 手 - - 他 握住 它 向上 为了

[em ˈiː][tuː; tə] [siː] - - [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

me to see - - he went back into the mill .

我 到 看 - - 他 去 后退 进入 这 磨 .

他少了一根手指，手上也伤痕累累——他举起来给我看——然后他回到了工厂。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kept] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,

" But it kept getting worse and worse , " said he ,

" 但 它 保留 获得 更糟 和 更糟 , " 说 他 ,

“但情况却越来越糟，”他说。

" [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .

" and finally I couldn't stand it any longer .

" 和 最后 我 不能 站立 它 任何 更长 .

“最后我再也无法忍受了。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ɡɑːt] [təˈgeðər] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz]

" He and a group of friends got together secretly and tried to organize

" 他 和 一个 团体 的 朋友们 得到 一起 偷偷 和 尝试 到 组织

[ə; eɪ][ˈjuːniən] ,

a union ,

一个 联盟 ,

“他和一群朋友秘密聚在一起，试图组织一个工会，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] ;
tried to get the workmen together to improve their own condition ;
尝试 到 得到 这 工人 一起 到 提升 他们的 自己的 状况 ;

试图让工人们团结起来改善他们自身的处境；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] (" [ðei] [hæd; həd] [spaɪz] ['evriwɛr] ,
but in some way (" they had spies everywhere ,
但 在 一些 方式 (" 他们 有 间谍 到处 ,

但在某种程度上 (“他们到处都有间谍，

" [hiː; hi] [sed]) [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]
" he said) the manager learned of the attempt and one morning when he
" 他 说) 这 经理 学习 的 这 试图 和 一 早晨 什么时候 他
[rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] [slɪp] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
reported at the mill he was handed a slip asking him to call for his
据报道 在 这 磨 他 曾是 递交 一个 滑 问 他 到 称呼 为了 他的
[weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

他说，经理得知此事后，一天早上他到工厂上班时，被递了一张纸条，让他来领取工资。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [help] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [rɪ'kwaɪəd] .
that his help was no longer required .
那 他的 帮助 曾是 不 更长 必需的 .
他的帮助不再需要了。

" [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed]
" I'd been with that one company for twenty years and four months , " he said
" ID 到过 和 那 一 公司 为了 二十 年 和 四 几个月 , " 他 说
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“我在那家公司工作了二十年零四个月，”他愤愤不平地说。

" [aɪ'd] [helpt] [ɪn] [maɪ] [smɔːl] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
" I'd helped in my small way to build it up ,
" ID 帮助 在 我的 小的 方式 到 建造 它 向上 ,
“我尽我所能地帮助它发展壮大，

[meɪk] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kən'sɜːrn] ['peɪɪn] - - [pər] [sent] .
make it a big concern payin ' 28 per cent .
制作 它 一个 大的 忧虑 支付 - - 每 中心 .
支付 28% 的利息，这可真是个大问题。

['divɪdendz] ['evri] [jɪr] ;
dividends every year ;
股息 每一个 年 ;
每年派发股息；

[aɪ'd] ['ɡɪv(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪn] ['dɔɪn] - [aɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ðei] [θruː] [em 'iː] [aʊt] [laɪk]
I'd given part of my right hand in doin ' it - - and they threw me out like
ID 给定 部分 的 我的 正确的 手 在 做 - 它 - - 和 他们 扔 我 出去 喜欢
[æn; ən] [oʊld] [ʃuː] .
an old shoe .
一个 老的 鞋 .

我为此献出了我的一部分右手——结果他们却像扔掉一只旧鞋一样把我扔了出去。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔld] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] ,
" He said he would have pulled up and gone away ,
" 他 说 他 会 有 拉 向上 和 已消失 离开 ,
他说他本来会把车停在那里然后离开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
but he still had the little home and the garden ,
但 他 仍然 有 这 小的 家 和 这 花园 ,
但他仍然拥有那间小屋和花园。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] , [soʊ][hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] ['grɪmli] ,
and his wife and daughter were still at work , so he hung on grimly ,
和 他的 妻子 和 女儿 是 仍然 在 工作 , 所以 他 悬挂 在 阴沉地 ,
他的妻子和女儿还在上班, 所以他只能咬牙坚持。

['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dʒɑ:b] .
trying to get some other job .
尝试 到 得到 一些 其他 工作 .
正在尝试找其他工作。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **But what good is a man for any other sort of work , he said** ,
" 但 什么 好的 是 一个 男人 为了 任何 其他 种类 的 工作 , " 他 说 ,
“但是, 一个人除了做其他工作还能做什么呢? ”他说道。

" [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [tu:;] ['jɪrz] !
" **when he has been trained to the mills for thirty - two years !**
" 什么时候 他 有 到过 受过训练 到 这 磨坊 为了 三十 - 二 年 !
“他已经在工厂里工作了三十二年了! ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " [greɪt] [straɪk] " [br'gæn] - - [ɪn'di:d] ,
" **It was not very long after that when the " great strike " began - - indeed** ,
" 它 曾是 不是 非常 长的 后 那 什么时候 这 " 伟大的 罢工 " 开始 - - 的确 ,
“此后不久, ‘大罢工’就开始了——事实上,

[aɪ 'ti:] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [lɔ:ntʃt] - - [ænd; ənd]
it grew out of the organization which he had tried to launched - - and
它 生长 出去 的 这 组织 哪个 他 有 尝试 到 发射 - - 和
[bɪl] [hɑ:n] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Bill Hahn threw himself into it with all his strength .
账单 哈恩 扔 他自己 进入 它 和 全部 他的 力量 .
它源于他曾试图创立的组织——比尔·哈恩全身心地投入其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] .
He was one of the leaders .
他 曾是 一 的 这 领导人 .
他是领导者之一。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] ,
I shall not attempt to repeat here his description of the bitter struggle ,
我 将 不是 试图 到 重复 这里 他的 描述 的 这 苦的 斗争 ,
我不打算在此复述他对那场残酷斗争的描述。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] , [ðə; ði] [stri:t] ['raɪəts] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪsts][ʌv; əv] [ə'rests] (" [sʌm; səm]
the coming of the soldiery , the street riots , the long lists of arrests (" some
这 未来 的 这 士兵 , 这 街道 骚乱 , 这 长的 列表 的 逮捕 (" 一些
,
.
,
军队的到来、街头骚乱、长长的逮捕名单 (“一些,

" [sed] [hi:; hi] , " [gɑ:t]['ɪntu:][dʒeɪl][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
" **said he , got into jail on purpose** ,
" 说 他 , " 得到 进入 监狱 在 目的 ,
他说: “我是故意进监狱的。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] ！ ") , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv]
so that they could at least have enough to eat ! ") , the late meetings of
所以 那 他们 可以 在 至少 有 足够的 到 吃 ！ ") , 这 晚的 会议 的
[ˈstraɪkəz] ,
strikers ,
前锋 ,

这样他们至少能吃饱饭！ ”) ， 罢工者的深夜集会，

[ðə; ði][waɪld] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the wild turmoil and excitement .
这 荒野 动荡 和 激动 .

狂野的骚动和兴奋。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Of all this he told me , and then he stopped suddenly ,
的 全部 这 他 讲述 我 , 和 然后 他 停止 突然 ,
他把这一切都告诉了我，然后突然就停住了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
and after a long pause he said in a low voice :
和 后 一个 长的 暂停 他 说 在 一个 低的 嗓音 :
沉默良久后，他低声说道：

" [kɑ:mræd] ,
" **Comrade** ,
" 同志 ,

“同志，

[dɪd][ji:; ji][ˈevər] [si:] [jʊr; jər][waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪkli] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][jʊr; jər][kɪdz] [ˈsʌ.fər.ɪn] -
did ye ever see your wife and your sickly daughter and your kids sufferin '
做过 是的 曾经 看 你的 妻子 和 你的 病弱的 女儿 和 你的 孩子们 遭受 -
[fɔ:r; fər] [bred] [tu:; tə] [i:t] ?
for bread to eat ?
为了 面包 到 吃 ?

你可曾亲眼见过你的妻子、体弱多病的女儿和孩子们为了糊口而受苦？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , [draɪ][es ʊθ ˈbi:][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He paused again with a hard , dry sob in his voice** .
" 他 暂停 再次 和 一个 难的 , 干燥 哭泣 在 他的 嗓音 .

他再次停顿了一下，声音里带着一种生硬、干涩的抽泣声。

" [dɪd][ji:; ji][ˈevər] [si:] [ðæt] ? "
" **Did ye ever see that ?** "
" 做过 是的 曾经 看 那 ? "

你见过那一幕吗？

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , [ˈveri] [ˈhʌmbli] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **No , " said I , very humbly , " I have never seen anything like that** .
" 不 , " 说 我 , 非常 谦卑地 , " 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 那 .

“不,”我谦卑地说,“我从未见过这样的事情。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em ˈi:] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **He turned on me suddenly , and I shall never forget the look on his face** ,
" 他 转向 在 我 突然 , 和 我 将 绝不 忘记 这 看 在 他的 脸 ,
“他突然翻脸不认人，我永远也忘不了他当时的表情。”

[nɔ:r][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
nor the blaze in his eyes :
也不 这 火焰 在 他的 眼睛 :

也看不到他眼中的火焰：

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ?
" Then what can you know about working - man ?
" 然后 什么 能 你 知道 关于 在职的 - 男人 ?
“那么你对劳动人民又能了解多少呢？”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsə] ?
" What could I answer ?
" 什么 可以 我 回答 ?
我还能回答什么呢？

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
A moment passed and then he said ,
一个 片刻 通过了 和 然后 他 说 ,
片刻之后, 他说道:
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːrsfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðʌs] [ɑːn][em 'iː] :
as if a little remorseful at having turned thus on me :
作为 如果 一个 小的 懊悔的 在 拥有 转向 因此 在 我 :
仿佛对自己这样对我感到有些后悔:

" ['kɑːmræd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['aɪərn] ['entərd] [maɪ][soʊl] - - [ðem; ðəm] [deɪz] .
" Comrade , I tell you , the iron entered my soul - - them days .
" 同志 , 我 告诉 你 , 这 铁 进入 我的 灵魂 - - 他们 天 .
“同志, 我告诉你, 那些日子里, 铁石心肠渗入了我的灵魂。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [wɜːr; wər]['moʊstli][oʊld] [ɪm'plɔɪːz] [laɪk] [bɪl]
" It seems that the leaders of the strike were mostly old employees like Bill
" 它 似乎 那 这 领导人 的 这 罢工 是 大多 老的 雇员 喜欢 账单
[hɑːn] ,
Hahn ,
哈恩 ,
“看来罢工的领导者大多是像比尔·哈恩这样的老员工。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [men][kʊd; kəd][biː; bi]
and the company had conceived the idea that if these men could be
和 这 公司 有 构思 这 主意 那 如果 这些 男人 可以 是
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [wʊd] [kəlæps] ,
eliminated the organization would collapse ,
已淘汰 这 组织 会 坍塌 ,
公司当时的想法是, 如果能除掉这些人, 公司就会崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɜːz] [biː; bi] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
and the strikers be forced back to work .
和 这 前锋 是 强制 后退 到 工作 .
罢工者将被迫复工。

[wʌn] [deɪ] [bɪl] [hɑːn] [faʊnd] [ðæt] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
One day Bill Hahn found that proceedings had been started to turn him out of
一 天 账单 哈恩 成立 那 诉讼程序 有 到过 开始 到 转动 他 出去 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,
有一天, 比尔·哈恩发现有人已经启动了把他赶出家门的程序。

[ə'pɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ,
upon which he had not been able to keep up his payments ,
之上 哪个 他 有 不是 到过 有能力的 到 保持 向上 他的 付款 ,
他因此无力偿还贷款。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd]
and at the same time the merchant , of whom he had been a respected
和 在 这 相同的 时间 这 商人 , 的 谁 他 有 到过 一个 受人尊敬
['kʌstəmə] [fɜ:r; fər] ['jɪz] ,
customer for years ,
顾客 为了 年 ,

与此同时，他还遇到了那位多年来一直很尊敬的顾客——商人。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈeni] ['fɜ:rðər] ['kredit]
refused to give him any further credit .
拒绝 到 给 他 任何 更远 信用 .

拒绝再给他任何信用。

" [bʌt; bət][wi;; wi] [lɪvd] ['sʌmhəʊ] , " [hi;; hi] [sed] , " [wi;; wi] [lɪvd] [ænd; ənd][wi;; wi] [fɔ:t] .
" But we lived somehow , " he said , " we lived and we fought .
" 但 我们 居住地 不知何故 , " 他 说 , " 我们 居住地 和 我们 战斗 .

“但我们还是活了下来，”他说，“我们活了下来，我们战斗了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi;; hi][br'gæn][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
" It was then that he began to see clearly what it all meant .
" 它 曾是 然后 那 他 开始 到 看 清楚地 什么 它 全部 意思是 .

“那时他才开始清楚地明白这一切意味着什么。”

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] :
He said he made a great discovery :
他 说 他 制成 一个 伟大的 发现 :

他说他有了一个重大发现：

[ðæt] [ðə; ði] " [blæk] ['pi:p(ə)] " [ə'genst] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]
that the " black people " against whom they had struck in 1894 were not to
那 这 " 黑色的 人们 " 反对 谁 他们 有 击 在 - 是 不是 到
[blɜ:m] !
blame !
责备 !

1894年他们袭击的“黑人”并没有错！

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , " [sed] [hi;; hi] ,
" I tell you , " said he ,
" 我 告诉 你 , " 说 他 ,

“我告诉你，”他说，

" [wi;; wi] [faʊnd] [wen] [wi;; wi][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [ðem; ðəm] [blæk] ['pi:p(ə)] - - [wi;; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] -
" we found when we got started that them black people - - we used to call '
" 我们 成立 什么时候 我们 得到 开始 那 他们 黑色的 人们 - - 我们 用过的 到 称呼 -
[ɪm] ['deɪgəʊ] - - [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['wə:kin] - ['pi:p(ə)] [laɪk] [ju: 'es] - - [ænd; ənd][ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
em dagoes - - were just workin ' people like us - - and in hell with us .
呃 达戈斯 - - 是 只是 工作 - 人们 喜欢 我们 - - 和 在 地狱 和 我们 .

“我们刚开始的时候就发现，那些黑人——我们以前称他们为‘意大利佬’——和我们一样都是劳动人民——而且和我们一样下地狱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['soʊldʒərz] , [ðem; ðəm] - [ænd; ənd][pəʊlz] [ænd; ənd] ['sɪri:ənz] , [ðeɪ] [fɔ:t]
They were good soldiers , them Eyetalians and Poles and Syrians , they fought
他们 是 好的 士兵 , 他们 - 和 波兰人 和 叙利亚人 , 他们 战斗
[wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][end] .
with us to the end .
和 我们 到 这 结尾 .

那些意大利人、波兰人和叙利亚人都是优秀的士兵，他们和我们并肩作战到最后一刻。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk][bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪt]

" **I shall not soon forget the intensely dramatic but perfectly simple way in which**

" 我 将 不是 很快 忘记 这 强烈地 戏剧性 但 完美 简单的 方式 在 哪个

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ,

he told me how he came ,

他 讲述 我 如何 他 来了 ,

“我永远不会忘记他用那种极富戏剧性却又极其简单的方式告诉我他是如何来到这里的。”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:] [laɪt] .

as he said , " to see the true light .

作为 他 说 , " 到 看 这 真的 光 .

正如他所说, “去见见真正的光明。”

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [meɪmd] [raɪt] [hænd] ([ðæt] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wʌn] ['fɪŋgə]

" **Holding up his maimed right hand (that trembled a little) , he pointed one finger**

" 保持 向上 他的 残废 正确的 手 (那 颤抖 一个 小的) , 他 尖 一 手指

[ʌpwərd] .

upward .

向上 .

他举起自己受伤的右手（那只手微微颤抖），向上伸出一根手指。

" [aɪ] [si:n] [ðə; ði][bɪg][hænd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **I seen the big hand in the sky , " he said ,**

" 我 已见 这 大的 手 在 这 天空 , " 他 说 ,

“我看到天空中出现了一只大手,”他说。

" [aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

" **I seen it as clear as daylight .**

" 我 已见 它 作为 清除 作为 日光 .

我看得清清楚楚。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æt; ət][læst] [wʌt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ment] .

" **He said he saw at last what Socialism meant .**

" 他 说 他 锯 在 最后的 什么 社会主义 意思是 .

他说他终于明白了社会主义的含义。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['straɪkəz] - ['mi:tɪŋ] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

One day he went home from a strikers ' meeting - - one of the last ,

一 天 他 去 家 从 一个 前锋 - 会议 - - 一 的 这 最后的 ,

有一天, 他从罢工者会议回家——那是最后几场罢工之一——

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] .

for the men were worn out with their long struggle .

为了 这 男人 是 磨损 出去 和 他们的 长的 斗争 .

因为经过长时间的战斗, 男人们已经筋疲力尽了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [kəʊld] [deɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

It was a bitter cold day , and he was completely discouraged .

它 曾是 一个 苦的 寒冷的 天 , 和 他 曾是 完全地 灰心 .

那天天气异常寒冷, 他感到非常沮丧。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stri:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]

When he reached his own street he saw a pile of household goods on the

什么时候 他 达到 他的 自己的 街道 他 锯 一个 桩 的 家庭 商品 在 这

['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

sidewalk in front of his home .

人行道 在 正面 的 他的 家 .

当他走到自家街道时, 看到家门前的路边堆着一堆家用物品。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ænd] ['kraɪɪŋ] .

He saw his wife there wringing her hands and crying .

他 锯 他的 妻子 那里 拧干 她 双手 和 哭泣 .

他看到妻子在那里搓着手哭泣。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ˈfɜ:rðər] ,
He said he could not take a step further ,
他 说 他 可以 不是 拿 一个 步 更远 ,
他说他无法再往前走了。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
but sat down on a neighbour's porch and looked and looked .
但 卫星 向下 在 一个 邻居 门廊 和 看起来 和 看起来 .
但他却坐在邻居家的门廊上，看了又看。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It was curious , " he said ,
" 它 曾是 好奇的 , " 他 说 ,
“这很奇怪,”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ˈfæməli] [kla:k]
" but the only thing I could see or think about was our old family clock
" 但 这 仅有的 事物 我 可以 看 或者 思考 关于 曾是 我们的 老的 家庭 钟
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
which they had stuck on top of the pile ,
哪个 他们 有 卡住 在 顶部 的 这 桩 ,
但我唯一能看到或想到的，就是他们放在那堆东西最上面的我们家的旧钟。

[hæf] [tɪpt] [ˈoʊvər] .
half tipped over .
一半 倾斜 超过 .
半倾倒了。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ɑ:d] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][set][aɪ ˈti:] [ʌp] [streɪt] .
It looked odd and I wanted to set it up straight .
它 看起来 奇怪的 和 我 通缉 到 放 它 向上 直的 .
它看起来很奇怪，我想把它摆正。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kla:k] [wi:; wi] [bɔ:t] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] ,
It was the clock we bought when we were married ,
它 曾是 这 钟 我们 买 什么时候 我们 是 已婚 ,
那是我们结婚时买的钟。

[ænd; ənd] [wi:d] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪvɪn] - - [ru:m] .
and we'd had it about twenty years on the mantel in the livin ' - room .
和 我们会 有 它 关于 二十 年 在 这 壁炉架 在 这 生活 - - 房间 .
它在我们家客厅的壁炉架上放了大约二十年了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kla:k] , " [hi:; hi] [sed] .
It was a good clock , " he said .
它 曾是 一个 好的 钟 , " 他 说 .
“那是个好钟,”他说。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He paused and then smiled a little .
他 暂停 和 然后 微笑 一个 小的 .
他顿了顿，然后微微一笑。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈfɪgjəd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" I never have figured it out why I should have been able to think of
" 我 绝不 有 想 它 出去 为什么 我 应该 有 到过 有能力的 到 思考 的
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kla:k] ,
nothing but that clock ,
没有什么 但 那 钟 ,
“我始终没能弄明白，为什么我当时满脑子想的都是那只钟。”

" [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

" he said , " but so it was :
" 他 说 , " 但 所以 它 曾是 :

他说:“但事实就是如此。”

" [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [freɪl] [dɔ:tər] [dʒʌst] ['klʌmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]
" When he got home , he found his frail daughter just coming out of the empty
" 什么时候 他 得到 家 , 他 成立 他的 脆弱 女儿 只是 未来 出去 的 这 空的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“他回到家时, 发现他体弱多病的女儿正从空荡荡的房子里走出来。”

" ['kɔ:fɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['daɪn] - .
" coughing as though she was dyin ' .
" 咳嗽 作为 尽管 她 曾是 垂死 - .

她咳嗽得好像快要死了。

" ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [si:md] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
" Something , he said , seemed to stop inside him :
" 某物 , 他 说 , 似乎 到 停止 里面 他 :

他说, 他感觉自己体内有什么东西停止了。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] : " ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn'saɪd] - [oʊ][em 'i:] .
Those were his words : " Something seemed to stop inside ' o me .
那些 是 他的 字 : " 某物 似乎 到 停止 里面 - o 我 .

他是这样说的:“我体内的某些东西似乎停止了运转。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['seɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [straɪk] ['hedkwɔ:rtərz] ,
" He turned away without saying a word , walked back to strike headquarters ,
" 他 转向 离开 没有 说 一个 单词 , 步行 后退 到 罢工 总部 ,

他一言不发地转身走回了罢工总部。

['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
borrowed a revolver from a friend ,
借来的 一个 左轮手枪 从 一个 朋友 ,

从朋友那里借了一把左轮手枪。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and started out along the main road which led into the better part of the town .
和 开始 出去 沿着 这 主要的 路 哪个 引领 进入 这 更好的 部分 的 这 镇 .

然后沿着通往镇上较好地段的主干道出发。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [oʊ] - ['rɑ:bərt] ['wɪntər] ?
" Did you ever hear o ' Robert Winter ?
" 做过 你 曾经 听到 o - 罗伯特 冬天 ?

你听说过罗伯特·温特吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] .
" No , " said I .
" 不 , " 说 我 .

“不,”我说。

" [wel] , ['rɑ:bərt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɡʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] .
" Well , Robert Winter was the biggest gun of ' em all .
" 出色地 , 罗伯特 冬天 曾是 这 最大 枪 的 - 呢 全部 .

“嗯, 罗伯特·温特是他们当中最厉害的枪手。”

[hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪlz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [stɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] - - [hi:; hi]
He owned the mills there and the largest store and the newspaper - - he
他 拥有 这 磨坊 那里 和 这 最大 店铺 和 这 报纸 - - 他
[ˈprɪti] [ˈnɪrli] [oʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
pretty nearly owned the town .
漂亮的 几乎 拥有 这 镇 .
他拥有那里的工厂、最大的商店和报社——他几乎拥有了整个城镇。

" [hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [mætʃ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈrɑ:bərt] [ˈwɪntər] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" He told me much more about Robert Winter which betrayed still a curious sort of
" 他 讲述 我 很多 更多的 关于 罗伯特 冬天 哪个 背叛 仍然 一个 好奇的 种类 的
[ˈfju:d(ə)l][ædməˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
feudal admiration for him ,
封建 钦佩 为了 他 ,
“他跟我讲了很多关于罗伯特·温特的事，从中仍然流露出一种奇怪的、封建式的崇拜之情。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [hɪr] .
and for his great place and power ; but I need not dwell on it here .
和 为了 他的 伟大的 地方 和 力量 ; 但 我 需要 不是 住 在 它 这里 .
还有他显赫的地位和权力；但我无需在此赘述。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [haʊ] [hi:; hi] [klaɪmd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhemlɑ:k] [hedʒ] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈgeɪtweɪ]
He told me how he climbed through a hemlock hedge (for the stone gateway
他 讲述 我 如何 他 攀登 通过 一个 铁杉 对冲 (为了 这 石头 网关
[wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdɪd]) [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
was guarded) and walked through the snow toward the great house .
曾是 守卫) 和 步行 通过 这 雪 朝向 这 伟大的 房子 .
他告诉我他是如何翻过一排铁杉树篱（因为石门有守卫），然后穿过雪地走向那座大房子的。

" [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:ɪn] -
" An ' all the time I seemed to be seen ' -
" 一个 - 全部 这 时间 我 似乎 到 是 看到 -
“而且我似乎一直都能看到……”

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmɑ:rdʒi] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ˈkɔ:fɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈdaɪn] -
my daughter Margy right there before my eyes coughing as though she was dyin ' -
我的 女儿 玛吉 正确的 那里 前 我的 眼睛 咳嗽 作为 尽管 她 曾是 垂死 -
.
:
.
我的女儿玛吉就在我眼前咳嗽，好像快要死了一样。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈnaɪtɪɔ:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] .
" It was just nightfall and all the windows were alight .
" 它 曾是 只是 黄昏 和 全部 这 视窗 是 点燃 .
“当时天色刚黑，所有的窗户都亮着灯。”

[hi:; hi] [krept] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]
He crept up to a clump of bushes under a window and waited there a
他 悄悄地爬向上 到 一个 丛 的 灌木丛 在下面 一个 窗户 和 等待 那里 一个
[ˈmoʊmənt] [waɪl] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ænd; ənd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lər] .
moment while he drew out and cocked his revolver .
片刻 尽管 他 画 出去 和 上膛 他的 左轮手枪 .
他蹑手蹑脚地走到窗户下的一丛灌木旁，在那里等了一会儿，然后拔出左轮手枪并上了膛。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [ri:tʃt] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]
Then he slowly reached upward until his head cleared the sill and he could
然后 他 缓慢地 达到 向上 直到 他的 头 已清除 这 窗台 和 他 可以
[lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
look into the room .
看 进入 这 房间 .
然后他慢慢地向上伸出手，直到他的头越过窗台，能够看到房间里的情况。

" [ə; eɪ][big] , [wɔ:rm] [ru:m] , " [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] .

" **A big , warm room ,** , " **he described it .** .
" 一个 大的 , 温暖的 房间 , " 他 描述 它 .

“一个又大又温暖的房间,”他这样描述道。

" [ˈkɑ:mɾæd] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæd; həd][ˈmɜ:rdər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [naɪt] .

" **Comrade ,** " **said he ,** " **I had murder in my heart that night .** .
" 同志 , " 说 他 , " 我 有 谋杀 在 我的 心 那 夜晚 .

“同志,”他说,“那天晚上我心中充满了杀意。”

" [soʊ][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈredi] [kɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" **So he stood there looking in with the revolver ready cocked in his hand .** .
" 所以 他 站立 那里 寻找 在 和 这 左轮手枪 准备好 上膛 在 他的 手 .

于是他站在那里,手里拿着上了膛的左轮手枪,向里张望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [si:n] [ðer; ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **And what do you think I seen there ?** " **he asked .** .
" 和 什么 做 你 思考 我 已见 那里 ? " 他 问 .

“你觉得我看到了什么?”他问道。

" [aɪ][ˈkænɔ:t] [ges] , " [aɪ] [sed] .

" **I cannot guess ,** " **I said .** .
" 我 不能 猜测 , " 我 说 .

“我猜不出来,”我说。

" [wel] , " [sed] [bɪl] [hɑ:n] ,

" **Well ,** " **said Bill Hahn ,** ,
" 出色地 , " 说 账单 哈恩 ,

“嗯,”比尔·哈恩说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第8/10页

" [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:bərt] ['wɪntər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][faɪv] [lɔ:n] [mʌnθs]
" **I seen the great Robert Winter that we had been fighting for five long months**

" 我 已见 这 伟大的 罗伯特 冬天 那 我们 有 到过 斗争 为了 五 长的 几个月
- - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - - [hi:; hi]

- - **and he was down on his hands and knees on the carpet - - he**
- - 和 他 曾是 向下 在 他的 双手 和 膝盖 在 这 地毯 - - 他

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] - - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kri:pin] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
had his little daughter on his back - - and he was creepin ' about with

有 他的 小的 女儿 在 他的 后退 - - 和 他 曾是 蠕动 - 关于 和
[hɜ:r; hər] - - [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪn] - -

her - - an ' she was laughin ' .
她 - - 一个 - 她 曾是 笑 - -

“我看到了我们与之战斗了整整五个月的伟大的罗伯特·温特——他跪在地毯上——他的小女儿趴在他的背上——他正抱着她慢慢地走来走去——她笑着。

" [bɪl] [hɑ:n] [pɔ:zd] .
" **Bill Hahn paused .**
" 账单 哈恩 暂停 .

比尔·哈恩停顿了一下。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I had a bead on him , " he said ,**
" 我 有 一个 珠子 在 他 , " 他 说 ,

“我早就盯上他了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] - - [aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
" **but I couldn't do it - - I just couldn't do it .**
" 但 我 不能 做 它 - - 我 只是 不能 做 它 .

但我做不到——我就是做不到。

" [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [ɔ:l] [wi:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][kʊld] , [ænd; ənd] , " ['kɑ:mræd] , " [hi:; hi]
" **He came away all weak and trembling and cold , and Comrade , " he**
" 他 来了 离开 全部 虚弱的 和 发抖 和 寒冷的 , 和 , " 同志 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“他回来的时候浑身虚弱，颤抖不已，冰冷地说：‘同志。’”

" [aɪ][wʌz; wəz]['kraɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
" **I was cryin ' like a baby , and didn't know why .**
" 我 曾是 哭泣 - 喜欢 一个 婴儿 , 和 没有 知道 为什么 .

“我哭得像个孩子，却不知道为什么。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [straɪk] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [stæm'pi:d] [fɔ:r; fər]
" **The next day the strike collapsed and there was the familiar stampede for**
" 这 下一个 天 这 罢工 倒塌 和 那里 曾是 这 熟悉的 踩踏 为了

[wɜ:rk] - - [bʌt; bət] [bɪl] [hɑ:n] [dɪd][nɑ:t][gʊv] [bæk] .
work - - but Bill Hahn did not go back .

工作 - - 但 账单 哈恩 做过 不是 去 后退 .

“第二天罢工瓦解，人们又像往常一样蜂拥而至去上班——但比尔·哈恩没有回去上班。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
He knew it would be useless .
他 知道 它 会 是 无用 .

他知道这样做毫无用处。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [freɪl] [ˈdɔ:tər] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:pəz] [fi:ld] .
" A week later his frail daughter died and was buried in the paupers field .
一个 星期 之后 他的 脆弱 女儿 死亡 和 曾是 埋葬 在 这 贫民 场地 :
一周后, 他体弱多病的女儿去世, 被埋葬在贫民墓地。

" [ʃi:; jɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtru:li] [kɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" She was as truly killed , " he said ,
" 她 曾是 作为 真的 被杀 , " 他 说 ,
"她确实是被谋杀的,"他说。

" [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] . "
" as though some one had fired a bullet at her through a window . "
" 作为 尽管 一些 一 有 被解雇 一个 子弹 在 她 通过 一个 窗户 : "
"就好像有人透过窗户向她开了一枪。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˈæftər] [ðæt] ?
" And what did you do after that ?
" 和 什么 做过 你 做 后 那 ?
"那之后你做了什么? "

" [aɪ] [æskt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" I asked , when he had paused for a long time with his chin on his
" 我 问 , 什么时候 他 有 暂停 为了 一个 长的 时间 和 他的 下巴 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 :

"我问他, 当时他正低着头, 下巴抵着胸口, 沉默了很久。
" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə]
" Well , " said he , " I did a lot of thinking them days , and I says to
" 出色地 , " 说 他 , " 我 做过 一个 很多 的 思维 他们 天 , 和 我 说道 到
[maɪ'self] :
myself :
我 :

"嗯,"他说, "这些天我一直在思考, 我对自己说:"
- [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
' This thing is wrong ,
- 这 事物 是 错误的 ,
"这件事不对劲,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stɔ:p][aɪ 'ti:] - - [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stɔ:p][aɪ 'ti:] . -
and I will go out and stop it - - I will go out and stop it . '
和 我 将要 去 出去 和 停止 它 - - 我 将要 去 出去 和 停止 它 : -
我会出去阻止它——我会出去阻止它。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" As he uttered these words ,
" 作为 他 说出 这些 字 ,
"当他说出这些话时,

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] - - [hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] [flæt] [fɜ:r][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:θ] - [ˈi:tn] [ɪrɜz]
I looked at him curiously - - his absurd flat fur hat with the moth - eaten ears
我 看起来 在 他 奇怪的是 - - 他的 荒诞 平坦的 毛皮 帽子 和 这 蛾 - 吃 耳朵
,
:
,
我好奇地看着他——他那顶滑稽的扁平皮帽, 帽子的耳朵部分已经被虫蛀了。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌldʒɪŋ] ['oʊvərkəʊt] , [ðə; ði] [raʊnd] ['spektəklz] , [ðə; ði] ['ska:d] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [feɪs] - - [hi; hi] **the old bulging overcoat , the round spectacles , the scarred , insignificant face - - he**
这 老的 凸起 大衣 , 这 圆形的 眼镜 , 这 疤痕 , 微不足道 脸 - - 他
[si:md] ['sʌmhəʊ] [træns'fɔ:md] ,
seemed somehow transformed ,
似乎 不知何故 转变 ,
那件鼓鼓囊囊的旧大衣, 那副圆框眼镜, 那张伤痕累累、毫不起眼的脸——他似乎变了个人似的。

[ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [elɪveɪtɪd] [ə'blʌv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst] [ɪn'kælkjələbl] [fɔ:rs] .
a person elevated above himself , the tool of some vast incalculable force .
一个 人 升高 多于 他自己 , 这 工具 的 一些 广阔的 不可估量 力量 .
一个凌驾于自身之上的人, 某种巨大而不可估量的力量的工具。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [freɪz] [hi; hi] [ju:st] [tu; ; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [wen] [hi; hi] **I shall never forget the phrase he used to describe his own feelings when he**
我 将 绝不 忘记 这 短语 他 用过的 到 描述 他的 自己的 情怀 什么时候 他
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu; ; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] **had reached this astonishing decision to go out and stop the wrongs of the**
有 达到 这 惊人 决定 到 去 出去 和 停止 这 错误 的 这
[wɜ:rld] .
World .
世界 .
我永远不会忘记他用来描述自己做出这个惊人的决定——走出去制止世界上的罪恶——一时的感受的那句话。

[hi; hi] [sed] [hi; hi] " [br'gæŋ][tu; ; tə] [fi:l] [ɔ:l] [kli:n] [ɪn'saɪd] . "
He said he " began to feel all clean inside . "
他 说 他 " 开始 到 感觉 全部 干净的 里面 . "
他说他“开始感觉内心一片洁净”。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [br'kʌm] [oʊ] - [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][br'gæŋ][tu; ; tə] [fi:l] [ɔ:l] [kli:n] **" I see it didn't matter what become o ' me , and I began to feel all clean**
" 我 看 它 没有 事情 什么 变得 o - 我 , 和 我 开始 到 感觉 全部 干净的
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“我意识到我的遭遇并不重要, 我开始感到内心一片洁净。”
" [aɪ 'ti:] [si:md] , [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hæd; həd][ɡɑ:t] **" It seemed , he explained , as though something big and strong had got**
" 它 似乎 , 他 解释 , 作为 尽管 某物 大的 和 强的 有 得到
[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hold of him ,
抓住 的 他 ,
“他解释说, 感觉好像有什么又大又强壮的东西抓住了他。”

[ænd; ənd][hi; hi] [br'gæŋ][tu; ; tə][bi; bi] ['hæpi] .
and he began to be happy .
和 他 开始 到 是 快乐的 .
他开始感到快乐起来。

" [sɪns] [ðen] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Since then , " he said in a low voice ,
" 自从 然后 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“从那时起,”他低声说道,
" [aɪv] [bɪn] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
" I've been happier than I ever was before in all my life .
" 我已经 到过 更快乐 比 我 曾经 曾是 前 在 全部 我的 生活 .
“我感觉自己比以往任何时候都更快乐。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] ['fæməli] , [nɔ:r] ['eni] [hoʊm] - - ['raɪtli] ['spi:kɪn] - - - [nɔ:r] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət] ,
I ain't got any family , nor any home - - rightly speakin ' - - nor any money , but ,
我 不是 得到 任何 家庭 , 也不 任何 家 - - 没错 说话 - - - 也不 任何 钱 , 但 ,
[ˈkɑ:mɹəd] ,
comrade ,
同志 ,

我没有家人, 也没有房子——严格来说——也没有钱, 但是, 同志,

[ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
you see here in front of you , a happy man .
你 看 这里 在 正面 的 你 , 一个 快乐的 男人 .

你看, 眼前这位就是一个快乐的人。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wi:; wi][sæt]['kwaɪət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" When he had finished his story we sat quiet for some time .
" 什么时候 他 有 完成的 他的 故事 我们 卫星 安静的 为了 一些 时间 .

“他讲完故事后, 我们沉默了一会儿。”

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , ['faɪnəli] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gɔɪn] - .
" Well , " said he , finally , " I must be goin ' .
" 出色地 , " 说 他 , 最后 , " 我 必须 是 去 - .

“好吧,”他最后说道, “我得走了。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] ['wʌndər] [wʊts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [em 'i:] .
The committee will wonder what's become o ' me .
这 委员会 将要 想知道 是什么 变得 o - 我 .

委员会会好奇我怎么变成现在这样了。

" [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
" I followed him out to the road .
" 我 随后 他 出去 到 这 路 .

我跟着他走到了路上。

[ðer; ðər][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd] [sed] :
There I put my hand on his shoulder , and said :
那里 我 放 我的 手 在 他的 肩膀 , 和 说 :

我把手放在他的肩膀上, 说道:

" [bɪl] [hɑ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" Bill Hahn , you are a better man than I am .
" 账单 哈恩 , 你 是 一个 更好的 男人 比 我 是 .

“比尔·哈恩, 你比我强多了。”

" [hi:; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" He smiled , a beautiful smile , and we walked off together down the road .
" 他 微笑 , 一个 美丽的 微笑 , 和 我们 步行 离开 一起 向下 这 路 .

他笑了, 笑容灿烂, 我们一起沿着路走开了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,
I wish I had gone on with him at that time into the city ,
我 希望 我 有 已消失 在 和 他 在 那 时间 进入 这 城市 ,

我真希望当时能和他一起进城。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
but somehow I could not do it .
但 不知何故 我 可以 不是 做 它 .

但我不知为何就是做不到。

[aɪ] [stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt]
I stopped near the top of the hill where one can see in the distance that
我 停止 靠近 这 顶部 的 这 爬坡道 在哪里 一 能 看 在 这 距离 那
[ˈsmoʊki] [ˈhʌd(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈkɪlbɜ:n] ,
smoky huddle of buildings which is known as Kilburn ,
烟 乱堆 的 建筑物 哪个 是 已知 作为 基尔伯恩 ,
我停在山顶附近, 从那里可以远远地看到那片烟雾缭绕的建筑群, 那就是基尔伯恩。

[ænd; ʌnd] [ðoo] [hi:; hi][ˈɜ:dʒd][em ˈi:] , [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and though he urged me , I turned aside and sat down in the edge of a
和 尽管 他 敦促 我 , 我 转向 旁边 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个
[ˈmedoʊ] .
meadow .
草地 .

尽管他劝说我, 但我还是转过身, 坐在草地边缘。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [tu:; tə][get] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
There were many things I wanted to think about , to get clear in my mind .
那里 是 许多 事物 我 通缉 到 思考 关于 , 到 得到 清除 在 我的 头脑 .
有很多事情我想思考, 想理清思路。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
As I sat looking out toward that great city ,
作为 我 卫星 寻找 出去 朝向 那 伟大的 城市 ,
我坐在那里, 眺望着那座伟大的城市,

[aɪ] [sɔ:] [θri:] [men] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] .
I saw three men walking in the white road .
我 锯 三 男人 步行 在 这 白色的 路 .
我看到三个男人在白色的路上行走。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ˈi:ɡərli] .
As I watched them , I could see them coming quickly , eagerly .
作为 我 观看 他们 , 我 可以 看 他们 未来 迅速地 , 急切地 .
我看着他们, 发现他们来得很快, 很急切。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [θru:] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ʌnd] [ˈevɪdəntli] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [ʃaʊt] ,
Presently they threw up their hands and evidently began to shout ,
目前 他们 扔 向上 他们的 双手 和 显然 开始 到 喊 ,
随后他们举起双手, 显然开始大喊大叫。

[ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
though I could not hear what they said .
尽管 我 可以 不是 听到 什么 他们 说 .
虽然我听不清他们在说什么。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [frend] [bɪl] [hɑ:n] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
At that moment I saw my friend Bill Hahn running in the road ,
在 那 片刻 我 锯 我的 朋友 账单 哈恩 跑步 在 这 路 ,
就在这时, 我看到我的朋友比尔·哈恩在路上奔跑。

[hɪz; ɪz][koʊt] [skə:ts] [ˈflæpɪŋ] [ˈhevi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][legz] .
his coat skirts flapping heavily about his legs .
他的 外套 裙子 扑 重度 关于 他的 腿 .
他的外套下摆沉重地拍打着他的双腿。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [fel] [ˈɪntu:] [əˈnʌðəz] [ɑ:rmz] .
When they met they almost fell into another's arms .
什么时候 他们 遇见 他们 几乎 跌倒 进入 另一个的 武器 .
他们相遇时几乎就要投入另一个人的怀抱。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkristʃənz] , [ðooz] [huː] [hɪd][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən]
I suppose it was so that the early Christians , those who hid in the Roman
我 认为 它 曾是 所以 那 这 早期的 基督徒 , 那些 WHO 隐藏 在 这 罗马
[ˈkætəkoʊmz] ,
catacombs ,
地下墓穴 ,

我想，早期基督徒，那些藏身于罗马地下墓穴的人，大概就是如此吧。

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ɡriːt] [wʌn] [əˈnʌðər] .
were wont to greet one another .
是 惯于 到 迎接 一 其他 .

他们习惯于互相问候。

[soʊ][aɪ][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
So I sat thinking .
所以 我 卫星 思维 .

于是我开始坐着思考。

" [ə; eɪ][məɪn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , " [huː] [kæn; kən][rɪˈɡɑːrd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
" **A man , I said to myself , who can regard himself as a function ,**
" 一个 男人 , " 我 说 到 我 , " WHO 能 看待 他自己 作为 一个 功能 ,
"一个人,"我对自己说，“能够把自己视为一种功能，

[nɔːt][æn; ən][end][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] , [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
not an end of creation , has arrived .
不是 一个 结尾 的 创建 , 有 到达的 .

并非创世的终结，而是世界末日已经到来。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - - [sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːrs]
" **After a time I got up and walked down the hill - - some strange force**
" 后 一个 时间 我 得到 向上 和 步行 向下 这 爬坡道 - - 一些 奇怪的 力量
[ˈkæriŋ] [em ˈiː][ˈɑːnwərd] - - [ænd; ənd] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɪlbɜːn] .
carrying me onward - - and came thus to the city of Kilburn .
携带 我 向前 - - 和 来了 因此 到 这 城市 的 基尔伯恩 .

“过了一会儿，我起身走下山坡——一股奇怪的力量推着我往前走——就这样来到了基尔伯恩市。”

[ˈtjæptər] [eks] . [aɪ][eɪˈem] [kɔːt] [ʌp] [ˈɪntuː] [laɪf]
CHAPTER X . I AM CAUGHT UP INTO LIFE
章 X . 我 是 捕捉 向上 进入 生活

第十章 我被卷入了生活

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈveɪ] [ɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz][ðə; ði][wɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][iˈməʊʃənz] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ]
I can scarcely convey in written words the whirling emotions I felt when I
我 能 几乎 传达 在 书面 字 这 旋转 情绪 我 毛毡 什么时候 我
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɪlbɜːn] .
entered the city of Kilburn .
进入 这 城市 的 基尔伯恩 .

我很难用文字来表达我进入基尔伯恩市时感受到的那种激动人心的心情。

[ˈevri] [saɪt] , [ˈevri] [saʊnd] ,
Every sight , every sound ,
每一个 视线 , 每一个 声音 ,

每一个景象，每一个声音，

[rɪˈkɔːld] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [spent] [ɪn] [əˈnʌðər]
recalled vividly and painfully the unhappy years I had once spent in another
召回 生动地 和 痛苦地 这 不开心 年 我 有 一次 花费 在 其他
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈsɪti] .
and greater city .
和 更大的 城市 .

我清晰而痛苦地回忆起我曾经在另一个更伟大的城市度过的那些不快乐的岁月。

[ˈevri] [ˈmɪŋɡld] [ˈoʊdə] [ˈv; əv][ðə; ði] [stri:ts] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [soʊ] [ˈʃʊrli]
Every mingled odour of the streets - - and there is nothing that will so surely
每一个 混合 气味 的 这 街道 - - 和 那里 是 没有什么 那 将要 所以 一定
[ɑ:r ˈi:] - [kri'eit] ([fɔ:r; fər][em ˈi:]) [ðə; ði] [ˈɪnər] [r'mou(ə)n][ˈv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
re - create (for me) the inner emotion of a time or place as a
关于 - 创造 (为了 我) 这 内 情感 的 一个 时间 或者 地方 作为 一个
[rɪ'membər] [ˈoʊdə] - - [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈv; əv] [ðæt] [ɪmə'mɔ:riəl]
remembered odour - - brought back to me the incidents of that immemorial
记得 气味 - - 带来 后退 到 我 这 事件 的 那 远古的

[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

街道上每一种混合的气味——对我来说，没有什么比记忆中的气味更能准确地重现某个时间或地点的内心感受——都让我回想起那段遥远岁月的种种经历。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [ˈfræŋkli] [hɪr] , [aɪ] [felt] [əˈfreɪd] .
For a time , I confess it frankly here , I felt afraid .
为了 一个 时间 , 我 承认 它 坦率地说 这里 , 我 毛毡 害怕的 .
坦白地说，有一段时间，我感到害怕。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
More than once I stopped short in the street where I was walking ,
更多的 比 一次 我 停止 短的 在 这 街道 在哪里 我 曾是 步行 ,
我曾不止一次在行走的街道上突然停下脚步，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
and considered turning about and making again for the open country .
和 经过考虑的 转弯 关于 和 制作 再次 为了 这 打开 国家 .
于是考虑掉头，再次向开阔的乡村进发。

[sʌm; səm][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [hu:] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [maɪ] [senˈseɪʃənz] [ænd; ənd]
Some there may be who will feel that I am exaggerating my sensations and
一些 那里 可能 是 WHO 将要 感觉 那 我 是 夸大 我的 感觉 和
[ɪmˈpreʃənz] ,
impressions ,
印象 ,
或许有些人会觉得我夸大了自己的感受和印象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɔ:t] [noʊ] [ˈv; əv][maɪ] [ˈmeməri:z] [ˈv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [laɪf] , [nɔ:r][ˈv; əv] [haʊ] ,
but they do not know of my memories of a former life , nor of how ,
但 他们 做 不是 知道 的 我的 回忆 的 一个 以前的 生活 , 也不 的 如何 ,
但他们并不知道我前世的记忆，也不知道我是如何度过那段时光的。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kwart] [dɪˈfi:tɪd] , [ɡlæd] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈskeɪpɪŋ] ,
many years ago , I left the city quite defeated , glad indeed that I was escaping ,
许多 年 前 , 我 左边 这 城市 相当 战败 , 高兴的 的确 那 我 曾是 逃脱 ,
很多年前，我带着深深的挫败感离开了这座城市，但同时也庆幸自己逃离了那里。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ˈels,wer]) [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [set] [fʊt]
and thinking (as I have related elsewhere) that I should never again set foot
和 思维 (作为 我 有 有关的 别处) 那 我 应该 绝不 再次 放 脚
[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [peɪvd] [stri:t] .
upon a paved street .
之上 一个 铺砌路面 街道 .

并且（正如我在其他地方所描述的那样）心想我再也不会踏上铺砌的街道了。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [went] [di:p] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
These things went deep with me .
这些 事物 去 深的 和 我 .

这些事深深触动了我。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [frend] [æskt] [em ˈi:] [haʊ] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] ,
Only the other day , when a friend asked me how old I was ,
仅有的 这 其他 天 , 什么时候 一个 朋友 问 我 如何 老的 我 曾是 ,
就在前几天, 一个朋友问我多大了,

[aɪ] [riˈspɒndɪd] [ˈɪnstəntli] - - [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈtru:ɪst] - - [wɪð; wɪθ]
I responded instantly - - our unpremeditated words are usually truest - - with
我 回应 即刻 - - 我们的 无预谋的 字 是 通常 最真实的 - - 和
[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [fɑ:rm] .
the date of my arrival at this farm .
这 日期 的 我的 到达 在 这 农场 .

我立即回复——我们不经意间说出的话往往最真实——告诉我我到达这个农场的日期。
" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] !
" Then you are only ten years old !
" 然后 你 是 仅有的 十 年 老的 !
“那你才十岁！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] .
" he exclaimed with a laugh , thinking I was joking .
" 他 惊呼 和 一个 笑 , 思维 我 曾是 开玩笑 .
“他笑着惊呼道, 以为我在开玩笑。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [kaʊntɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] .
" Well , " I said , " I am counting only the years worth living .
" 出色地 , " 我 说 , " 我 是 计数 仅有的 这 年 值得 活的 .
“嗯,”我说, “我只计算值得活下去的岁月。”

" [noʊ] ; [aɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈri:əli] [lɪvd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈriːˈbɔ:rn] ,
" No ; I existed , but I never really lived until I was reborn ,
" 不 ; 我 存在 , 但 我 绝不 真的 居住地 直到 我 曾是 重生 ,
“不, 我一直存在, 但直到重生之前, 我从未真正活过。”

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [hɪlz] .
that wonderful summer here among these hills .
那 精彩的 夏天 这里 之中 这些 丘陵 .
在这些山丘间度过了一个美好的夏天。

[aɪ] [sed] [aɪ] [felt] [əˈfreɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈkɪlbɜ:n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] .
I said I felt afraid in the streets of Kilburn , but it was no physical fear .
我 说 我 毛毡 害怕的 在 这 街道 的 基尔伯恩 , 但 它 曾是 不 身体的 害怕 .
我说我在基尔伯恩的街头感到害怕, 但那不是身体上的恐惧。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈseɪfər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Who could be safer in a city than the man who has not a penny in his
WHO 可以 是 更安全 在 一个 城市 比 这 男人 WHO 有 不是 一个 一分钱 在 他的
[ˈpa:kəts] ?
pockets ?
口袋 ?
在城市里, 还有谁比口袋里一分钱都没有的人更安全呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [di:p] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɪŋkɪŋ] .
It was rather a strange , deep , spiritual shrinking .
它 曾是 相当 一个 奇怪的 , 深的 , 精神 收缩 .
这是一种相当奇怪的、深刻的精神上的萎缩。

[ðer; ðər] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [soʊ] [ˈʌtərli]
There seemed something so irresistible about this life of the city , so utterly
那里 似乎 某物 所以 无法抗拒 关于 这 生活 的 这 城市 , 所以 完全地
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
overpowering .
压倒性的 .
城市生活似乎有种无法抗拒的魅力, 令人难以抗拒。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['smɔ:ləŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['pri:viəsli] [felt] [maɪ'self] ,
I had a sense of being smaller than I had previously felt myself ,
我 有 一个 感觉 的 存在 较小的 比 我 有 之前 毛毡 我 ,
我 感觉 自己 比 以前 渺小 多了。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [maɪ][,pɜ:rsə'naeləti] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r][ə'riɔdzən(ə)]
that in some way my personality , all that was strong or interesting or original
那 在 一些 方式 我的 性格 , 全部 那 曾是 强的 或者 有趣的 或者 原来的
[ə'baʊt] [em 'i:] ,
about me ,
关于 我 ,
在某种程度上, 我的个性, 我身上所有强烈、有趣或独特的特质,

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [smʌdʒd] ['oʊvər] , [rʌbd] [aʊt] .
was being smudged over , rubbed out .
曾是 存在 模糊的 超过 , 摩擦 出去 .
被涂抹、擦掉。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kʌm] [tu:; tə] [kə'mænd] [laɪf] , [bʌt; bət] [hɪr] ,
In the country I had in some measure come to command life , but here ,
在 这 国家 我 有 在 一些 措施 来 到 命令 生活 , 但 这里 ,
在那个国家, 我已在某种程度上掌控了自己的生活, 但在这里,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [laɪf][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [em 'i:] [daʊn] .
it seemed to me , life was commanding me and crushing me down .
它 似乎 到 我 , 生活 曾是 指挥 我 和 压碎 我 向下 .
我觉得, 生活似乎在支配我, 把我压得喘不过气来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] : [aɪ]['nevər] [felt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [brɪ'fɔ:r] .
It is a difficult thing to describe : I never felt just that way before .
它 是 一个 难的 事物 到 描述 : 我 绝不 毛毡 只是 那 方式 前 .
很难描述这种感觉: 我以前从未有过这种感觉。

[aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] ['kɪlbɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I stopped at last on the main street of Kilburn in the very heart of the town .
我 停止 在 最后的 在 这 主要的 街道 的 基尔伯恩 在 这 非常 心 的 这 镇 .
我最终停在了基尔伯恩镇中心的主街上。

[aɪ] [stɔ:pt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] ['nesəsəri] [tu:; tə][em 'i:] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
I stopped because it seemed necessary to me , like a man in a flood ,
我 停止 因为 它 似乎 必要的 到 我 , 喜欢 一个 男人 在 一个 洪水 ,
我停下来是因为我觉得有必要这样做, 就像身处洪水中的人一样。

[tu:; tə] [tʌtʃ] ['bɑ:təm] , [tu:; tə][get][hoʊld][ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd]['steɪb(ə)] .
to touch bottom , to get hold upon something immovable and stable .
到 触碰 底部 , 到 得到 抓住 之上 某物 不可移动的 和 稳定的 .
触底, 抓住不可移动且稳定的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:z] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər]
It was just at that hour of evening when the stores and shops are
它 曾是 只是 在 那 小时 的 晚上 什么时候 这 商店 和 商店 是
['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [rɪvʃə'lɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə][dʒɔ:ɪn][ðə; ði][væst] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
pouring forth their rivulets of humanity to join the vast flood of the streets .
浇注 前进 他们的 小溪 的 人类 到 加入 这 广阔的 洪水 的 这 街道 .
就在傍晚时分, 商店和店铺里的人流像涓涓细流般涌出, 汇入熙熙攘攘的街道。

[aɪ] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd][ɪntu:][ə; eɪ] [ni:] [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
I stepped quickly aside into a niche near the corner of an immense building of
我 步 迅速地 旁边 进入 一个 小众市场 靠近 这 角落 的 一个 巨大 建筑 的
[brɪk] [ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd] [glæs] ,
brick and steel and glass ,
砖 和 钢 和 玻璃 ,
我迅速侧身躲进一座由砖、钢和玻璃构成的巨大建筑拐角附近的一个壁龛里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [wið; wiθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['restləs]
and there I stood with my back to the wall , and I watched the restless
和 那里 我 站立 和 我的 后退 到 这 墙 , 和 我 观看 这 不安
,
:
,

我背靠着墙站在那里，看着那些躁动不安的人们。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [tə'renʃ(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
whirling , torrential tide of the streets .
旋转 , 滂沱 潮 的 这 街道 .

街道上人潮汹涌，如同旋涡般翻滚。

[aɪ] [felt] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [felt] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ɪn] ['jɪrz] ,
I felt again , as I had not felt it before in years ,
我 毛毡 再次 , 作为 我 有 不是 毛毡 它 前 在 年 ,

我再次感受到了那种多年未曾感受过的感觉。

[ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['muːvmənt]
the mysterious urge of the city - - the sense of unending , overpowering movement
这 神秘 敦促 的 这 城市 - - 这 感觉 的 无尽的 , 压倒性的 移动
.
:
.

这座城市的神秘冲动——一种永无止境、势不可挡的运动感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] [ʌn'kæni] , [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ˌoʊvər]
There was another strange , indeed uncanny , sensation that began to creep over
那里 曾是 其他 奇怪的 , 的确 不可思议 , 感觉 那 开始 到 潜行者 超过

[em 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .
me as I stood there .
我 作为 我 站立 那里 .

当我站在那里时，另一种奇怪甚至诡异的感觉开始慢慢地涌上心头。

[ðoʊ] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [em 'iː] ['evri]
Though hundreds upon hundreds of men and women were passing me every
尽管 数百 之上 数百 的 男人 和 女性 是 通过 我 每一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

虽然每分钟都有成百上千的男男女女从我身边经过，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
not one of them seemed to see me .
不是 一 的 他们 似乎 到 看 我 .

他们似乎没有一个人看见我。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Most of them did not even look in my direction ,
最多 的 他们 做过 不是 甚至 看 在 我的 方向 ,

他们大多数人甚至都没朝我这边看一眼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][tɜːrɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [em 'iː] [siː] [em 'iː][tuː; tə] [glæns] [θruː] [em 'iː]
and those who did turn their eyes toward me see me to glance through me
和 那些 WHO 做过 转动 他们的 眼睛 朝向 我 看 我 到 瞥一眼 通过 我

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
to the building behind .
到 这 建筑 在后面 .

那些将目光转向我的人，目光会穿过我，看向我身后的建筑物。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
I wonder if this is at all a common experience ,
我 想知道 如果 这 是 在 全部 一个 常见的 经验 ,
我想知道这是否是一种普遍经历。

[ɔ:r] [ˈweðə] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdu:li] [ˈsensətɪv] [ðæt] [deɪ] , [ʌnˈdu:li] [rɔ:t] [ʌp] ?
or whether I was unduly sensitive that day , unduly wrought up ?
或者 无论 我 曾是 过度 敏感的 那 天 , 过度 锻 向上 ?
或者那天我是否过于敏感，过于激动？

[aɪ] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [wʌn] [klæd] [ɪn] [ˈɡɑ:rmənts] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
I began to feel like one clad in garments of invisibility .
我 开始 到 感觉 喜欢 一 覆膜 在 服装 的 隐形 .
我开始感觉自己像穿上了隐形衣一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [si:n] .
I could see , but was not seen .
我 可以 看 , 但 曾是 不是 已见 .
我能看到别人，但别人看不到我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [felt] .
I could feel , but was not felt .
我 可以 感觉 , 但 曾是 不是 毛毡 .
我能感觉到，但别人感觉不到。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [fju:] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
In the country there are few who would not stop to speak to me ,
在 这 国家 那里 是 很少 WHO 会 不是 停止 到 说话 到 我 ,
在这个国家，几乎没有人会不停下来和我说话。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [əˈpreɪz] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪθ] ,
or at least appraise me with their eyes ; but here I was a wraith ,
或者 在 至少 评价 我 和 他们的 眼睛 ; 但 这里 我 曾是 一个 幽灵 ,
或者至少用他们的目光打量我；但在这里，我却像个幽灵。

[ə; eɪ] [ɡoʊst] - - [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
a ghost - - not a palpable human being at all .
一个 鬼 - - 不是 一个 可感知的 人类 存在 在 全部 .
一个鬼魂——根本不是一个有血有肉的人类。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [felt] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈloʊnli] .
For a moment I felt unutterably lonely .
为了 一个 片刻 我 毛毡 难以言喻 孤独 .
那一刻，我感到无比孤独。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
It is this way with me .
它 是 这 方式 和 我 .
我就是这样。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv] [ˈleni] [ˈsɪriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɔ:r] [ˈtrædzɪk] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
When I have reached the very depths of any serious situation or tragic emotion ,
什么时候 我 有 达到 这 非常 深度 的 任何 严肃的 情况 或者 悲惨 情感 ,
当我深陷任何严肃的处境或悲痛的情绪之中时，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] [si:mz] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [stɑ:p] - - [haʊ] [jæl; ʃəl] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] ?
something within me seems at last to stop - - how shall I describe it ?
某物 之内 我 似乎 在 最后的 到 停止 - - 如何 将 我 描述 它 ?
我内心深处似乎有什么东西终于停止了——我该如何形容这种感觉呢？

- - [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈbaʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
- - **and I rebound suddenly and see the world , as it were** ,
- - 和 我 反弹 突然 和 看 这 世界 , 作为 它 是 ,
——然后我突然恢复过来，仿佛看到了整个世界。

[ˈdʌb(ə)l] - - [si:] [ðæt] [maɪ] [kənˈdi(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɔ:r][ˈtrædʒɪk][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [əˈmju:zɪŋ] -
double - - see that my condition instead of being serious or tragic is in reality amusing -
双倍的 - - 看 那 我的 状况 反而 的 存在 严肃的 或者 悲惨 是 在 现实 有趣 -
- [ænd; ənd][aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtərli] [əbˈsɜ:rd][ɔ:r] [ˈwɪmzɪk(ə)l]
- and I usually came out of it with an utterly absurd or whimsical
- 和 我 通常 来了 出去 的 它 和 一个 完全地 荒诞 或者 异想天开
[aɪˈdi:ə] .
idea .
主意 .

双重作用——意识到我的状况与其说是严肃的或悲惨的，不如说是滑稽的——我通常会从中产生一个完全荒谬或异想天开的想法。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzən] .
It was so upon this occasion .
它 曾是 所以 之上 这 场合 .

这次的情况正是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][roʊˈbʌst][self][æz; əz][ə; eɪ] [reɪθ] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈti:] .
I think it was the image of my robust self as a wraith that did it .
我 思考 它 曾是 这 图像 的 我的 强壮的 自己 作为 一个 幽灵 那 做过 它 .
我想，真正起作用的是我将自己强壮的身躯想象成幽灵的形象。

" [ˈæftər] [ɔ:l] ,
" **After all** ,
" 后 全部 ,
“毕竟，

" [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [hɑ:rd] [fleʃ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [legz] ,
" **I said aloud taking a firm hold on the good hard flesh of one of my legs** ,
" 我 说 大声 采取 一个 公司 抓住 在 这 好的 难的 肉 的 一 的 我的 腿 ,
我大声说道，同时紧紧抓住自己一条腿上结实的肉。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪsən] .
" **this is positively David Grayson** .
" 这 是 积极地 大卫 格雷森 .
“这绝对是大卫·格雷森。”

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ðæt] [taɪd] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] - - [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈtaɪərd] , [ˈpæsɪv] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **I looked out again into that tide of faces - - interesting , tired , passive , smiling** ,
" 我 看起来 出去 再次 进入 那 潮 的 面孔 - - 有趣的 , 疲劳的 , 被动的 , 微笑 ,
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

我再次看向窗外，看到一张张面孔——有趣的、疲惫的、消极的、微笑的、悲伤的，

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [priˈɑ:kjupaɪd] [ˈfeɪsɪz] .
but above all , preoccupied faces .
但 多于 全部 , 心事重重 面孔 .

但最重要的是，他们神情忧虑。

" [noʊ][wʌŋ] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪsən] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
" **No one , I thought , seems to know that David Grayson has come to town** .
" 不 一 , " 我 想法 , " 似乎 到 知道 那 大卫 格雷森 有 来 到 镇 .
“似乎没有人知道大卫·格雷森已经来到镇上了，”我想。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [ɔ:ˈlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][step] [nɪr] [ˌem ˈi:] ,
" **I had the sudden , almost irresistible notion of climbing up a step near me** ,
" 我 有 这 突然 , 几乎 无法抗拒 概念 的 攀登 向上 一个 步 靠近 我 ,
“我突然萌生了一个几乎无法抗拒的想法，那就是爬上我附近的一个台阶。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [aʊt] :
holding up one hand , and crying out :
保持 向上 一 手 , 和 哭泣 出去 :

他举起一只手，大声喊道：

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] [frendz] .
" Here I am , my friends .
" 这里 我 是 , 我的 朋友们 :

朋友们，我来了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪsən] .
I am David Grayson .
我 是 大卫 格雷森 :

我是大卫·格雷森。

[aɪ][eɪ 'em][ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈsɔːlɪd] [ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]
I am real and solid and opaque ; I have plenty of red blood running in
我 是 真实的 和 坚硬的 和 不透明 ; 我 有 很多 的 红色的 血 跑步 在
[maɪ] [veɪnz] .
my veins .
我的 静脉 :

我是真实、坚实、不透明的；我的血管里流淌着鲜红的血液。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wel] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
I assure you that I am a person well worth knowing .
我 保证 你 那 我 是 一个 人 出色地 值得 会心 :

我向你保证，我是一个非常值得结识的人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈentərpraɪz] ,
" I should really have enjoyed some such outlandish enterprise ,
" 我 应该 真的 有 享受 一些 这样的 古怪的 企业 ;
“我真应该好好享受一下这种异想天开的冒险经历。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [hæv; həv] [brɔːt] [emˈiː] [ədˈventʃəz]
and I am not at all sure yet that it would not have brought me adventures
和 我 是 不是 在 全部 当然 然而 那 它 会 不是 有 带来 我 冒险

[ænd; ənd] [meɪd] [emˈiː] [frendz] [wɜːrθ] [waɪl] .
and made me friends worth while .
和 制成 我 朋友们 值得 尽管 :

我仍然完全不确定它是否会给我带来冒险经历，并让我结交到有价值的朋友。

[wiː; wi] [feɪl] [faːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [baɪ] [ˈʌndər] - [ˈderɪŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈoʊvər] - [ˈderɪŋ] .
We fail far more often by under - daring than by over - daring .
我们 失败 远的 更多的 经常 经过 在下面 - 大胆 比 经过 超过 - 大胆 :

我们失败的更多原因是缺乏魄力，而不是过于冒险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈɑːbdʒekt] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː] [ə; eɪ] [nuː]
But this imaginary object had the result , at least , of giving me a new
但 这 假想 目的 有 这 结果 , 在 至少 , 的 给予 我 一个 新的
[ɡrɪp] [ɑːn] [θɪŋz] .
grip on things .
紧握 在 事物 :

但至少，这个想象中的物体让我对事物有了新的认识。

[aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈspektək(ə)] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [muːd] .
I began to look out upon the amazing spectacle before me in a different mood .
我 开始 到 看 出去 之上 这 惊人的 奇观 前 我 在 一个 不同的 情绪 :

我开始以不同的心情欣赏眼前这令人惊叹的景象。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][laɪk][sʌm; səm][ɪˈnɔːrməs][ˈænthɪl][ˈɪntuː][wɪtʃ][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈtrævələɹ][hæd; həd]
It was exactly like some enormous anthill into which an idle traveller had
它 曾是 确切地 喜欢 一些 巨大的 垤 进入 哪个 一个 闲置的 游客 有
[θɹʌst][hɪz; ɪz][keɪn] .
thrust his cane .
推力 他的 甘蔗 .

它就像一个巨大的蚁丘，一个闲散的旅行者把手杖插了进去。

[ˈevriwɛr][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər][ˈrʌnɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtʌnlz][ænd; ənd][ˈbɜːoʊz] ,
Everywhere the ants were running out of their tunnels and burrows ,
到处 这 蚂蚁 是 跑步 出去 的 他们的 隧道 和 洞穴 ,
[ˈdʌt][wɜːr; wər] 到处都是蚂蚁从它们的隧道和洞穴里跑出来，

[ˈmeni][ˈkæriɪŋ][ˈbəːdʌnz][ænd; ənd][ˈgɪvɪŋ][wʌn][ˈstreɪndʒli][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər]
many carrying burdens and giving one strangely the impression that while they were
许多 携带 负担 和 给予 一 奇怪的 这 印象 那 尽管 他们 是
[ɪnˈtensli][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈæktɪv] ,
intensely alive and active ,
强烈地 活 和 积极的 ,

许多人肩负重担，给人一种奇怪的印象，虽然他们充满活力、积极向上，

[nɔːt][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈeni][klɪr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wer][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ]
not more than half of them had any clear idea of where they were going
不是 更多的 比 一半 的 他们 有 任何 清除 主意 的 在哪里 他们 是 去
.
:
.

他们当中只有不到一半的人清楚自己要去哪里。

[ænd; ənd][ˈsɪriəs] , [ˈdedli][ˈsɪriəs] , [ɪn][ðer; ðər][heɪst] !
And serious , deadly serious , in their haste !
和 严肃的 , 致命 严肃的 , 在 他们的 匆忙 !

而且他们非常认真，极其认真，在如此仓促的情况下！

[aɪ][felt][ə; eɪ][strɔːŋ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][stɔːp][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][seɪ] :
I felt a strong inclination to stop a few of them and say :
我 毛毡 一个 强的 倾向 到 停止 一个 很少 的 他们 和 说 :

我强烈地想拦住他们中的几个，对他们说：

" [frendz] , [tʃɪr] [ʌp] .
" **Friends , cheer up .**
" 朋友们 , 欢呼 向上 .

朋友们，振作起来。

[ˌaɪˈtiː][ˈɪznt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][θɪŋk][ˌaɪˈtiː][ɪz] .
It isn't half as bad as you think it is .
它 不是 一半 作为 坏的 作为 你 思考 它 是 .

情况远没有你想的那么糟糕。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

" [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][sɪˈverəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][flʌd][brɪˈɡæn][tuː; tə][əˈbeɪt] ,
" **After a time the severity of the human flood began to abate ,**
" 后 一个 时间 这 严重性 的 这 人类 洪水 开始 到 减弱 ,
“过了一段时间，这场人潮汹涌的灾难开始缓解。”

[ænd; ənd][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːtəm][ʌv; əv][ðæt][ɡʌltʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][striːt] ,
and here and there at the bottom of that gulch of a street ,
和 这里 和 那里 在 这 底部 的 那 峡谷 的 一个 街道 ,
在那条街道的沟壑底部，零星散落着

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [ˈbluːɪʃ] - [ɡreɪ] [ˈjæ,douz] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [laɪts] [ə; eɪ]
which had begun to fill with soft , bluish - gray shadows , the evening lights a
哪个 有 开始 到 充满 和 柔软的 , 蓝蓝色 - 灰色的 阴影 , 这 晚上 灯 一个
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 ;

夜幕降临，柔和的蓝灰色阴影笼罩着大地，傍晚的灯光出现了。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkuːlər] ;
The air had grown cooler ;
这 空气 有 生长 冷却器 ;

空气变得凉爽了；

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stri:t] [ˈɔːrgən] [breɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
in the distance around a corner I heard a street organ break suddenly and
在 这 距离 大约 一个 角落 我 听到 一个 街道 器官 休息 突然 和
[ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈwɛrɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [ɡriːn] .
joyously into the lively strains of " The Wearin ' o ' the Green .
欣喜地 进入 这 热闹 菌株 的 " 这 穿着 - o - 这 绿色的 ;

在远处拐角处，我听到街头风琴突然欢快地奏起了《绿衣人》的活泼旋律。

" [aɪ] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
" I stepped out into the street with quite a new feeling of adventure .
" 我 步 出去 进入 这 街道 和 相当 一个 新的 感觉 的 冒险 ;

“我带着一种全新的冒险感走上了街头。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [ˈɑːrp] - [aɪd]
And as if to testify that I was now a visible person a sharp - eyed
和 作为 如果 到 作证 那 我 曾是 现在 一个 可见的 人 一个 锋利的 - 眼睛
[ˈnuːz,bɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [em 'iː] - - [ðə; ði][fɜːrst][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkɪlbɜːn] [huː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [siːn]
newsboy discovered me - - the first human being in Kilburn who had actually seen
报童 发现 我 - - 这 第一的 人类 存在 在 基尔伯恩 WHO 有 实际上 已见
[em 'iː] - - [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
me - - and came up with a paper in his hand .
我 - - 和 来了 向上 和 一个 纸 在 他的 手 ;

仿佛是为了证明我现在是一个引人注目的人，一位眼尖的报童发现了我的存在——他是基尔伯恩第一个真正看到我的人——手里拿着一份报纸走了过来。

" [ˈherəld] , [bɔːs] ?
" Herald , boss ?
" 先驱报 , 老板 ?

“赫拉尔德，老板？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfruːd] , [wɜːrld] - [waɪz] , [ˈhjuːmərəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪnz] [aɪz] .
" I was interested in the shrewd , world - wise , humorous look in the urchin's eyes .
" 我 曾是 感兴趣的 在 这 精明 , 世界 - 明智的 , 幽默 看 在 这 海胆的 眼睛 ;

“我被这个小顽童眼中那种精明、世故、幽默的神情所吸引。”

" [noʊ] , " [aɪ][bɪ'ɡæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ˈbæntərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
" No , " I began , with the full intent of bantering him into some sort of
" 不 , " 我 开始 , 和 这 满的 意图 的 玩笑 他 进入 一些 种类 的
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

“不，”我开口说道，完全是想和他开玩笑，以此来建立某种程度的熟识关系；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈmeʒərd] [maɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [kə'pæsəti] [kwɔɪt] [ˈækjərətli] ,
but he evidently measured my purchasing capacity quite accurately ,
但 他 显然 测量 我的 购买 容量 相当 准确 ,

但他显然相当准确地评估了我的购买力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [əˈhɫðər] ['kʌstəmə] .
" **for he turned like a flash to another customer .**
" 为了 他 转向 喜欢 一个 闪光 到 其他 顾客 .
他像闪电一样转身走向另一位顾客。

" [ˈherəld] , [bɔːs] ? "
" **Herald , boss ?** "
" 先驱报 , 老板 ? "
“赫拉尔德，老板？”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][step] ['laɪvli] , ['derɪd] ['greɪsən] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" **You'll have to step lively , David Grayson , " I said to myself ,**
" 你会 有 到 步 热闹 , 大卫 格雷森 , " 我 说 到 我 ,
“你得加快步伐，大卫·格雷森，”我对自己说。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [əˈbɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
" **if you get aboard in this city .**
" 如果 你 得到 船上 在 这 城市 .
“如果你在这个城市上船的话。”

" [ə; eɪ] ['slaʊtʃɪ] ['niːgrʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː][ɪn] ['pæsɪŋ]
" **A slouchy negro with a cigarette in his fingers glanced at me in passing**
" 一个 懒散的 黑人 和 一个 卷烟 在 他的 手指 瞥了一眼 在 我 在 通过
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
一个衣衫褴褛的黑人，手里夹着一根香烟，路过时瞥了我一眼，然后，

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [em 'iː] .
hesitating , turned quickly toward me .
犹豫不决 , 转向 迅速地 朝向 我 .
他犹豫了一下，然后迅速转向我。

" [gɔːt][ə; eɪ] [mætʃ] , [bɔːs] ?
" **Got a match , boss ?**
" 得到 一个 匹配 , 老板 ?
“老板，有火柴吗？”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] .
" **I gave him a match .**
" 我 给予 他 一个 匹配 .
我给了他一场比赛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔːs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **Thank you , boss , " and he passed on down the street .**
" 感谢 你 , 老板 , " 和 他 通过了 在 向下 这 街道 .
“谢谢老板，”然后他沿着街道继续往前走。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - [bɔːs] - [əˈraʊnd] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **I seem to be ' boss ' around here , " I said .**
" 我 似乎 到 是 - 老板 - 大约 这里 , " 我 说 .
“我好像在这里是‘老大’，”我说。

[ðɪs] ['kɑːntækt] , [slaɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɫz; wəz] , [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɫv; əv] [wɔːrmθ] ,
This contact , slight as it was , gave me a feeling of warmth ,
这 接触 , 轻微 作为 它 曾是 , 给予 我 一个 感觉 的 温暖 ,
这种接触虽然很轻微，却让我感到温暖。

[rɪ'mu:vɔd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə'lu:fnəs] [aɪ][hæd; həd][felt] , [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] ['sləʊli] **removed a little the sensation of aloofness I had felt , and I strolled slowly**
已移除 一个 小的 这 感觉 的 冷漠 我 有 毛毡 , 和 我 漫步 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , **down the street ,**
向下 这 街道 ,

这稍微驱散了我之前的疏离感,我沿着街道缓缓漫步。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['wɪndəʊz] , [naʊ] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , **looking in at the gay windows , now ablaze with lights ,**
寻找 在 在 这 同性恋 视窗 , 现在 燃烧 和 灯 ,
望向那些灯火通明的同性恋橱窗,

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seɪ](ə)n [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈeɪps] [ænd; ənd] **and watching the really wonderful procession of vehicles of all shapes and**
和 观看 这 真的 精彩的 游行 的 车辆 的 全部 形状 和
['saɪzɪz] [ðæt] ['rætlɪd] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] . **sizes that rattled by on the pavement .**
尺寸 那 摇晃 经过 在 这 路面 .

看着各种形状和大小的车辆在人行道上隆隆驶过,真是壮观极了。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] **Even at that hour of the day I think there were more of them in one**
甚至 在 那 小时 的 这 天 我 思考 那里 是 更多的 的 他们 在 一
['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [æt; ət][maɪ][fɑ:rm] . **minute than I see in a whole month at my farm .**
分钟 比 我 看 在 一个 所有的 月 在 我的 农场 .

即使在那个时间段,我觉得一分钟内它们的数量也比我在农场一个月内看到的还要多。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [wer] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hæt] . **It's a great thing to wear shabby clothes and an old hat .**
它是 一个 伟大的 事物 到 穿 破旧 衣服 和 一个 老的 帽子 .
穿破旧的衣服和戴旧帽子是一件很棒的事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] , [laɪk] [ði:z] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] **Some of the best things I have ever known , like these experiences of the**
一些 的 这 最好的 事物 我 有 曾经 已知 , 喜欢 这些 经历 的 这
[stri:ts] , **streets ,**
街道 ,

我经历过的最美好的事情之一,就是这些街头体验。

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['klʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][laɪf][frʌm; frəm] [ʌndər'ni:θ] ; **have resulted from coming up to life from underneath ;**
有 结果 从 未来 向上 到 生活 从 下 ;
源于从地下萌发的生命;

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . **of being taken for less than I am rather than for more than I am .**
的 存在 已采取 为了 较少的 比 我 是 相当 比 为了 更多的 比 我 是 .
比起被人高估,我更希望别人低估我。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] ['dɔ:ktɪn] . **I did not always believe in this doctrine .**
我 做过 不是 总是 相信 在 这 教义 .
我并非一直都相信这种教义。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] - - [ðə; ði] [ˈjɪrɪ] [brɪʃɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [bɔːrn][ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈlʊrɪŋ] [wɜːrld] - - [aɪ]
For many years - - the years before I was rightly born into this alluring world - - I
为了 许多 年 - - 这 年 前 我 曾是 没错 出生 进入 这 诱人 世界 - - 我
[traɪd] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kɔːrs] .
tried quite the opposite course .
尝试 相当 这 对面的 课程 .

在我真正出生到这个迷人的世界之前的很多年里，我尝试了完全相反的做法。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][laɪf][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
I was constantly attempting to come down to life from above .
我 曾是 不断地 尝试 到 来 向下 到 生活 从 多于 .
我一直试图从高处回归生活。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [laɪf][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [neɪmd]
Instead of being content to carry through life a sufficiently wonderful being named
反而 的 存在 内容 到 携带 通过 生活 一个 足够 精彩的 存在 命名
[ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪsən] [aɪ] [traɪd] [ˈdespəɪətli] [tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʌmi]
David Grayson I tried desperately to set up and support a sort of dummy
大卫 格雷森 我 尝试 绝望地 到 放 向上 和 支持 一个 种类 的 假的
[ˈkriːtʃər] [wɪtʃ] ,
creature which ,
生物 哪个 ,

我没有满足于带着一个名叫大卫·格雷森的足够美好的生命度过一生，而是拼命地试图建立和维持一个虚假的生物，

[soʊ][klæd] , [soʊ] [haʊst] , [soʊ] [fed] ,
so clad , so housed , so fed ,
所以 覆膜 , 所以 房屋 , 所以 美联储 ,
衣着如此考究，住所如此舒适，饮食如此丰盛

[ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪsən] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
should appear to be what I thought David Grayson ought to appear in the eyes
应该 出现 到 是 什么 我 想法 大卫 格雷森 应该 到 出现 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

应该展现出我心目中大卫·格雷森在世人眼中应有的形象。

[oʊ] , [aɪ] [spent] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] !
Oh , I spent quite a lifetime trying to satisfy other people !
哦 , 我 花费 相当 一个 寿命 尝试 到 满足 其他 人们 !
哦，我花了大半辈子时间去取悦别人！

[wʌnz] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsteɪɪŋ] [æɪt; ət][hoʊm] , [ɪn][bed] , [ˈriːdɪŋ] " [ˈhʌklberi] [fɪn] ,
Once I remember staying at home , in bed , reading " Huckleberry Finn ,
一次 我 记住 入住 在 家 , 在 床 , 阅读 " 越橘 芬恩 ,
我记得有一次待在家里，躺在床上，读《哈克贝利·费恩历险记》。

" [waɪl] [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈtraʊzərz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmendɪd] .
" while I sent my trousers out to be mended .
" 尽管 我 发送 我的 裤子 出去 到 是 已修复 .
“我把裤子送去修补的时候。”

[wel] , [ðæt] [ˈdʌmi] [ˈgreɪsən] [ˈperɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] .
Well , that dummy Grayson perished in a cornfield .
出色地 , 那 假的 格雷森 遇难 在 一个 玉米地 .
唉，那个傻瓜格雷森死在了玉米地里。

[hɪz; ɪz] [ˈempti] [koʊt] [sɜːrvd] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] .
His empty coat served well for a scarecrow .
他的 空的 外套 服务 出色地 为了 一个 稻草人 .
他那件空空如也的外套正好可以用来当稻草人。

[ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] [stʌk] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst][hæt] .

A wisp of straw stuck out through a hole in his finest hat .
一个 烟雾 的 稻草 卡住 出去 通过 一个 洞 在 他的 最好的 帽子 .

他最精致的帽子上破了个洞，露出一缕稻草。

[ænd; ʌnd][aɪ] - - [ðə; ði][mæn] [wɪˈðɪn] - - [aɪ] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈfriːli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
And I - - the man within - - I escaped , and have been out freely upon the
和 我 - - 这 男人 之内 - - 我 逃脱 , 和 有 到过 出去 自由 之上 这

[greɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][laɪf] .

great adventure of life .
伟大的 冒险 的 生活 .

而我——我内心的那个人——逃脱了，并自由地踏上了人生这场伟大的冒险之旅。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [koʊt] ([ænd; ʌnd][aɪ] [spiːk] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [sɪmˈbɑːlɪkli] ,

If a shabby coat (and I speak here also symbolically ,
如果 一个 破旧 外套 (和 我 说话 这里 还 象征意义上的 ,

如果一件破旧的外套（我在这里也象征性地指一件破旧的外套），

[nɑːt] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [sɪɡˈnɪfɪkənsɪz]) [lets] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðoʊz]
not forgetful of spiritual significances) lets you into the adventurous world of those
不是 健忘 的 精神 意义) 让我们 你 进入 这 冒险的 世界 的 那些

[huː] [ɑːr; ər] [pʊr] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈeni] [truː] [ˈfrendʃɪp]
who are poor it does not on the other hand rob you of any true friendship
WHO 是 贫穷的 它 做 不是 在 这 其他 手 抢 你 的 任何 真的 友谊

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr] [ˈmaɪti] .

among those who are rich or mighty .
之中 那些 WHO 是 富有的或者 强大的 .

（不忘精神意义）让你进入穷人的冒险世界，另一方面，它也不会剥夺你与富人或权贵之间的任何真挚友谊。

[aɪ] [seɪ] [truː] [ˈfrendʃɪp] ,

I say true friendship ,
我 说 真的 友谊 ,

我说的是真正的友谊。

[fɔːr; fər] [ənˈles] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [ˈmaɪti] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [maɪ] [ˈjæbi]
for unless a man who is rich and mighty is able to see through my shabby
为了 除非 一个 男人 WHO 是 富有的 和 强大的 是有能力的 到 看 通过 我的 破旧

[koʊt] ([æz; əz][aɪ] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz][faɪn] [wʌŋ]) ,

coat (as I see through his fine one) ,
外套 (作为 我 看 通过 他的 美好的 一) ,

除非一个富有而有权势的人能够看穿我的破旧外套（就像我能看穿他的华丽外套一样），

[aɪ][jæl; jəl][geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I shall gain nothing by knowing him .
我 将 获得 没有什么 经过 会心 他 .

认识他并不会给我带来任何好处。

[aɪv] [pərˈmɪtɪd] [maɪˈself][ɔːl] [ðɪs] [daɪˈɡreɪn] - - [left] [maɪˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːts]
I've permitted myself all this digression - - left myself walking alone there in the streets
我已经 允许 我 全部 这 题外话 - - 左边 我 步行 独自的 那里 在 这 街道

[ʌv; əv] [ˈkɪlbɜːn] [waɪl] [aɪ] [fɪˈləsəfaɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ʌnd] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] - - [nɑːt] [wɪˈðoʊt]
of Kilburn while I philosophized upon the ways and means of life - - not without
的 基尔伯恩 尽管 我 哲学化的 之上 这 方式 和 方法 的 生活 - - 不是 没有

[diˈzaɪn] ,

design ,
设计 ,

我允许自己如此离题——独自一人在基尔伯恩的街道上漫步，思考人生的种种方式和方法——这并非毫无目的。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd][hæv; həv][ɪn] [ˈkɪlbɜːn] [ɪf] [aɪ]
for I could have had no such experiences as I did have in Kilburn if I
为了 我 可以 有 有 不 这样的 经历 作为 我 做过 有 在 基尔伯恩 如果 我
[hæd; həd][wɔːrən][ə; eɪ] [ˈbetər] [kʊtʃ][ɔːr] [ˈkæərɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [ɪn][laɪf] .
had worn a better coat or carried upon me the evidences of security in life .
有 磨损 一个 更好的 外套 或者 携带 之上 我 这 证据 的 安全 在 生活 .
如果我穿了一件更好的外套，或者身上带着生活中安全感的证明，我就不会在基尔伯恩经历那些事情了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈlaɪvənmənt] [ʌv; əv] [wɪts] [wɪtʃ]
I think I have already remarked upon the extraordinary enlivenment of wits which
我 思考 我 有 已经 评论 之上 这 非凡的 活跃 的 智慧 哪个
[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
comes to the man who has been without a meal or so and does not know
来 到 这 男人 WHO 有 到过 没有 一个 一顿饭 或者 所以 和 做 不是 知道
[wen] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst] .
when or where he is again to break his fast .
什么时候或者 在哪里 他 是 再次 到 休息 他的 快速地 .
我想我已经注意到，一个人如果饿了一两天，又不知道什么时候、在哪里才能再吃上一顿饭，他的思维就会变得异常活跃。

[traɪ][aɪ ˈtiː] , [frend] [ænd; ənd] [siː] !
Try it , friend and see !
尝试 它 , 朋友 和 看 !
试试看吧，朋友！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
It was already getting along in the evening ,
它 曾是 已经 获得 沿着 在 这 晚上 ,
晚上已经开始了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɔːr][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][ɪn] [ˈkɪlbɜːn] [seɪv] [ˈoʊnli] [bɪl] [hɑːn] ,
and I knew or supposed I knew no one in Kilburn save only Bill Hahn ,
和 我 知道 或者 据称 我 知道 不 一 在 基尔伯恩 节省 仅有的 账单 哈恩 ,
我当时以为我在基尔伯恩除了比尔·哈恩之外，不认识任何人。

[ˈsoʊʃəlɪst] [huː] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
Socialist who was little better off than I was .
社会主义 WHO 曾是 小的 更好的 离开 比 我 曾是 .
他是个社会主义者，境况比我好不了多少。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [maɪ][maɪnd][brɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] [ˈswɪftli] .
In this emergency my mind began to work swiftly .
在 这 紧急情况 我的 头脑 开始 到 工作 迅速地 .
在这种紧急情况下，我的大脑开始迅速运转起来。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
A score of fascinating plans for getting my supper and a bed to sleep in
一个 分数 的 迷人 计划 为了 获得 我的 晚餐 和 一个 床 到 睡觉 在
[flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
flashed through my mind .
闪光灯 通过 我的 头脑 .
我脑海中闪过无数个关于如何解决晚餐和找地方睡觉的绝妙计划。

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪm] [kəmˈpærətɪvli] [rɪtʃ] .
" Why , " said I , " when I come to think of it , I'm comparatively rich .
" 为什么 , " 说 我 , " 什么时候 我 来 到 思考 的 它 , 我是 比较 富有的 .
“为什么呢,”我说, “仔细想想, 我其实算是比较富有的。”

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplentɪ] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈkɪlbɜːn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [wʌnz] , [tuː] ,
I'll warrant there are plenty of places in Kilburn , and good ones , too ,
患病的 保证 那里 是 很多 的 地方 在 基尔伯恩 , 和 好的 一个 , 也 ,
我敢肯定基尔伯恩有很多好地方，而且也有很多不错的选择。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][ˈbɑːrtər][ə; eɪ] [ˈtjæptər] [ʌv; əv] [manˈtɛn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
where I could barter a chapter of Montaigne and a little good conversation
在哪里 我 可以 物物交换 一个 章 的 蒙田 和 一个 小的 好的 对话
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈsʌpər] ,
for a first - rate supper ,
为了 一个 第一的 - 速度 晚餐 ;
我可以在那里用蒙田的一章书和一些愉快的谈话来换取一顿一流的晚餐，

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈwɪs(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ][bed][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwɛr] !
and I've no doubt that I could whistle up a bed almost anywhere !
和 我已经 不 怀疑 那 我 可以 哨 向上 一个 床 几乎 任何地方 !
我毫不怀疑，我几乎可以在任何地方吹出一张床！

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːtoʊ][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][maɪˈself] :
" I thought of a little motto I often repeat to myself :
" 我 想法 的 一个 小的 座右铭 我 经常 重复 到 我 :
我想起了一句我经常默念给自己的小格言：

[tuː; tə] [noʊ] [laɪf] , [brɪˈɡɪn] [ˈeniwɛr] !
TO KNOW LIFE , BEGIN ANYWHERE !
到 知道 生活 , 开始 任何地方 !
想要了解人生，就从任何地方开始！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ˈkɪlbɜːn] [ðæt] [naɪt] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [jet]
There were several people on the streets of Kilburn that night who don't know yet
那里 是 一些 人们 在 这 街道 的 基尔伯恩 那 夜晚 WHO 不 知道 然而
[haʊ] [ˈveri] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈjæbi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːrmər]
how very near they were to being boarded by a somewhat shabby looking farmer
如何 非常 靠近 他们 是 到 存在 登机 经过 一个 有些 破旧 寻找 农民
[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] ,
who would have offered them ,
WHO 会 有 提供 他们 ,

那天晚上，基尔伯恩街头有好几个人还不知道，他们差点就被一个衣衫褴褛的农民收留了，而那个农民本会给他们提供住宿。

[let][juːˈes][seɪ] , [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈmjuːzɪk(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [kɔːld] " [oʊld][dæən] [ˈtʌkər] ,
let us say , a notable musical production called " Old Dan Tucker ,
让 我们 说 , 一个 值得注意的 音乐 生产 称为 " 老的 担 塔克 ,
比如说，一部名为《老丹·塔克》的著名音乐剧，

" [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːnɪst]
" exquisitely performed on a tin whistle , in exchange for a good honest
" 精美绝伦 执行 在 一个 锡 哨 , 在 交换 为了 一个 好的 诚实的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .
“用锡哨演奏的精湛乐曲，换取了一顿丰盛的晚餐。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] - - [ə; eɪ] [faɪn] ,
There was one man in particular - - a fine ,
那里 曾是 一 男人 在 特别的 - - 一个 美好的 ,
其中有一个人尤其出色——一位优秀的，

[ˈpɑːmpəs] [ˈsɪtɪzn] [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz]
pompous citizen who came down the street swinging his cane and looking as
傲慢 公民 WHO 来了 向下 这 街道 摇摆 他的 甘蔗 和 寻找 作为
[ðoo] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈtɜːrki] ,
though the universe was a sort of Christmas turkey ,
尽管 这 宇宙 曾是 一个 种类 的 圣诞节 火鸡 ,
一个傲慢的市民，挥舞着拐杖走在街上，一副仿佛整个宇宙都是一只圣诞火鸡的样子。

[ˈlaɪɪŋ] [ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪzliŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tu;; tə][bi;; bi] [ka:vɔ] - - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑ:mpəs]
lying all brown and sizzling before him ready to be carved - - a fine pompous
说谎 全部 棕色的 和 炙热 前 他 准备好 到 是 雕刻 - - 一个 美好的 傲慢
[ˈsɪtɪzn] [hu:] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈnɪrli] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [man'ten] [ɪn]
citizen who never realized how nearly Fate with a battered volume of Montaigne in
公民 WHO 绝不 已实现 如何 几乎 命运 和 一个 伤痕累累 体积 的 蒙田 在
[wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] - - [keɪm] [tu;; tə] [ˈpaʊnsɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt]
one hand and a tin whistle in the other - - came to pouncing upon him that
一 手 和 一个 锡 哨 在 这 其他 - - 来了 到 猛扑 之上 他 那
[ˈi:vniŋ] !
evening !
晚上 !

在他面前，一片焦黑滋滋作响，等着被雕刻——一个自命不凡的市民，却从未意识到命运在那晚差点儿就用一本破旧的蒙田著作和一支锡哨子将他扑倒！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
And I am firmly convinced that if I had attacked him with the Great
和 我 是 牢牢 确信 那 如果 我 有 遭到攻击 他 和 这 伟大的
[pər'tɪkjələɪ] [wɜ:rd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ka:vɔ] [em'i:i][ɔ:f][ə; eɪ][ˈdʒu:si][slɑɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [breɪst]
Particular Word he would have carved me off a juicy slice of the white breast
特别的 单词 他 会 有 雕刻 我 离开 一个 多汁的 片 的 这 白色的 胸部
[mi:t] .
meat .
肉 .

我深信，如果我用那句伟大的特殊话语攻击他，他就会从我身上割下一块鲜嫩的白色胸肉。
" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [bɪl] [hɑ:n] !
" I'm getting hungry , " I said ; " I must find Bill Hahn !
" 我是 获得 饥饿的 , " 我 说 ; " 我 必须 寻找 账单 哈恩 !
"我饿了,"我说；"我得找到比尔·哈恩！ "

" [aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ][said] [stri:t] ,
" I had turned down a side street ,
" 我 有 转向 向下 一个 边 街道 ,
我拐进了一条小巷，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒɪŋ] [men][wɪð; wɪθ]
and seeing there in front of a building a number of lounging men with
和 看到 那里 在 正面 的 一个 建筑 一个 数字 的 休闲 男人 和
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [kæbz][ɔ:r] [ˈkæɪdʒɪz] [ˈstændɪŋ] [nɪrˈbaɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][ðem; ðəm] .
two or three cabs or carriages standing nearby in the street I walked up to them .
二 或者 三 出租车 或者 马车 常设 附近 在 这 街道 我 步行 向上 到 他们 .
我看到一栋建筑物前有几个男人懒洋洋地躺着，附近街上停着两三轮车或四轮马车，于是我走了过去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [bɑ:rn] .
It was a livery barn .
它 曾是 一个 涂装 谷仓 .
那曾是一个马厩。

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] :
Now I like all sorts of out - of - door people :
现在 我 喜欢 全部 排序 的 出去 - 的 - 门 人们 :
现在我喜欢各种热爱户外活动的人:

[aɪ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ˈkəʊld]
I seem to be related to them through horses and cattle and cold
我 似乎 到 是 有关的 到 他们 通过 马匹 和 牛 和 寒冷的
[ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
winds and sunshine .
风 和 阳光 .
我似乎通过马、牛、寒风和阳光与他们有着某种联系。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [em 'i:][ænd; ənd]
I like them and understand them , and they seem to like me and
我 喜欢 他们 和 理解 他们 , 和 他们 似乎 到 喜欢 我 和
[ʌndər'stænd] [em 'i:] .
understand me .
理解 我 .

我喜欢他们，也了解他们，他们似乎也喜欢我，也了解我。

[soʊ] [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:li] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ˈsteɪblmən] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [æsk]
So I walked up to the group of jolly drivers and stablemen intending to ask
所以 我 步行 向上 到 这 团体 的 快乐的 司机 和 马厩工人 意图 到 问
[maɪ] [də'rek(ə)nz] .
my directions .
我的 方向 .

于是我走到那群笑容满面的司机和马夫面前，打算问路。

[ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
The talking died out and they all turned to look at me .
这 说 死亡 出去 和 他们 全部 转向 到 看 在 我 .

他们停止了交谈，都转头看向我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [taɪp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [stri:ts] .
I suppose I was not altogether a familiar type there in the city streets .
我 认为 我 曾是 不是 共 一个 熟悉的 类型 那里 在 这 城市 街道 .

我想，在当时的城市街道上，我并不是一个常见的人物。

[maɪ] [bæg] , [ɪ'speʃəli] , [si:md] [tu:; tə] [set] [em 'i:] [ə'pɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
My bag , especially , seemed to set me apart as a curious person .
我的 包 , 尤其 , 似乎 到 放 我 除 作为 一个 好奇的 人 .

我的包尤其显得我是一个好奇心很强的人。

" [frendz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] - -
" Friends , " I said , " I am a farmer - -
" 朋友们 , " 我 说 , " 我 是 一个 农民 - -

“朋友们，”我说，“我是一名农民——

" [ðeɪ] [ɔ:l] [broʊk] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] !
" They all broke out laughing ; they seemed to know it already !
" 他们 全部 打破 出去 笑 ; 他们 似乎 到 知道 它 已经 !

“他们都哈哈大笑起来；他们似乎早就知道了！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [læft] , [tu:] ,
I was just a little taken aback , but I laughed , too ,
我 曾是 只是 一个 小的 已采取 背 , 但 我 笑了 , 也 ,

我当时有点吃惊，但也笑了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
knowing that there was a way of getting at them if only I could find
会心 那 那里 曾是 一个 方式 的 获得 在 他们 如果 仅有的 我 可以 寻找
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我知道只要我能找到办法，就一定能找到他们。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" It may surprise you , " I said ,
" 它 可能 惊喜 你 , " 我 说 ,

“这或许会让你感到惊讶，”我说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [laɪk] [ðɪs]
but this is the first time in some dozen years that I've been in a big city like this
但 这 是 这 第一的 时间 在 一些 打 年 那 我已经 到过 在 一个 大的 城市 喜欢 这
."
."
."
."

但这是我十多年来第一次来到这样的大城市。

" [juː; jʊ] [ˈhædnt] - [ˈɑːveɪ][təʊld][juː ˈes] , [ˈpɑːrtnər] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][wɪt]
" You hadn't ' ave told us , partner ! " said one of them , evidently the wit
" 你 之前没有 - 大道 讲述 我们 , 伙伴 ! " 说 一 的 他们 , 显然 这 有
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
of the group ,
的 这 团体 ,
“你竟然没告诉我们，伙计！”其中一人说道，显然他是这群人中最幽默的人。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈaɪrɪʃ] [brʊʊg] .
in a rich Irish brogue .
在 一个 富有的 爱尔兰 布洛克鞋 .

带着浓重的爱尔兰口音。

" [wel] , " [aɪ] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" Well , " I responded , laughing with the best of them ,
" 出色地 , " 我 回应 , 笑 和 这 最好的 的 他们 ,
“嗯,”我笑着回答，笑声爽朗。

" [juːv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" you've been living right here all the time ,
" 你已经 到过 活的 正确的 这里 全部 这 时间 ,
你一直都住在这里，

[ænd; ænd][dəʊnt] [ˈrɪːəlaɪz] [haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkjʊəriəs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] .
and don't realize how amusing and curious the city looks to me .
和 不 意识到 如何 有趣 和 好奇的 这 城市 看起来 到 我 .
却没意识到这座城市在我眼里有多么有趣和奇特。

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [laɪk] [ɑːr aɪ ˈpiː]
Why , I feel as though I had been away sleeping for twenty years , like Rip
为什么 , 我 感觉 作为 尽管 我 有 到过 离开 睡眠 为了 二十 年 , 喜欢 撕裂
[væn][ˈwɪŋk(ə)] .
Van Winkle .
范 温克尔 .

我感觉自己好像睡了二十年似的，就像睡美人里普·凡·温克尔一样。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniwer] -
When I left the city there was scarcely an automobile to be seen anywhere -
什么时候 我 左边 这 城市 那里 曾是 几乎 一个 汽车 到 是 已见 任何地方 -
- [ænd; ænd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [snɔːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
- **and now look at them snorting through the streets .**
- 和 现在 看 在 他们 吸鼻 通过 这 街道 .

我离开这座城市的时候，几乎看不到一辆汽车——而现在看看它们在大街上呼啸而过。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɔːk] .
I counted twenty - two passing that corner up there in five minutes by the clock .
我 计数 二十 - 二 通过 那 角落 向上 那里 在 五 分钟 经过 这 钟 .

我数了一下，五分钟内有三十二辆车经过了那个拐角。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] ,
" This was a fortunate remark ,
" 这 曾是 一个 幸运 评论 ,

这是一句幸运的话，

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
for I found instantly that the invasion of the automobile was a matter of
为了 我 成立 即刻 那 这 入侵 的 这 汽车 曾是 一个 事情 的
[trəˈmendəs] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [bjʊ(:)ˈsefələs] [æz; əz] [ðiːz] .
tremendous import to such Knights of Bucephalus as these .
巨大的 进口 到 这样的 骑士 的 布塞法勒斯 作为 这些 .

因为我立刻发现，汽车的入侵对于像他们这样的布塞法勒斯骑士团来说是一件极其重要的事情。
[æɪt; æt][fɜːrst][ðə; ði][wɪt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzɪŋ] [riˈmaːks] , [æz; əz][wɪts] [wɪl] ,
At first the wit interrupted me with amusing remarks , as wits will ,
在 第一的 这 有 中断 我 和 有趣 评论 , 作为 智慧 将要 ,
起初，这位机智的人像所有机智的人一样，用一些有趣的评论打断了我。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but I soon had him as quiet as the others .
但 我 很快 有 他 作为 安静的 作为 这 其他的 .
但我很快就让他像其他人一样安静下来了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtʃiːfli] [ˈɪntrəst] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
For I have found the things that chiefly interest people are the things they
为了 我 有 成立 这 事物 那 主要 兴趣 人们 是 这 事物 他们
[ɔːlˈredi] [noʊ] [əˈbaʊt] - - [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðiːz] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stiːl]
already know about - - provided you show them that these common things are still
已经 知道 关于 - - 假如 你 展示 他们 那 这些 常见的 事物 是 仍然
[mɪˈstɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

因为我发现，人们最感兴趣的往往是他们已经了解的事物——前提是你向他们展示，这些寻常事物仍然充满神秘感。
[stiːl] [mɪˈrækjələs] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
still miraculous , as indeed they are .
仍然 神奇 , 作为 的确 他们 是 .
它们依然是奇迹，的确如此。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] [stuːl] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ]
After a time some one pushed me a stable stool and I sat down among
后 一个 时间 一些 一 推动 我 一个 稳定的 凳子 和 我 卫星 向下 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
过了一会儿，有人推来一张稳固的凳子，我就在他们中间坐了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and we had quite a conversation ,
和 我们 有 相当 一个 对话 ,
我们进行了一番深入的交谈。

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [kəmˈpærɪsn] ([aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə]
which finally developed into an amusing comparison (I wish I had room to
哪个 最后 发达 进入 一个 有趣 比较 (我 希望 我 有 房间 到
[rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] [hɪr]) [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
repeat it here) between the city and the country .
重复 它 这里) 之间 这 城市 和 这 国家 .

最后，这演变成了一个有趣的比较（我希望我在这里有足够的空间重复一遍），比较了城市和乡村。
[aɪ][tuːld][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][fɑːrm] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] ,
I told them something about my farm , how much I enjoyed it ,
我 讲述 他们 某物 关于 我的 农场 , 如何 很多 我 享受 它 ,
我跟他们讲了我的农场，以及我有多么喜欢那里的生活。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfri:] [laɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and what a wonderful free life one had in the country .
和 什么 一个 精彩的 自由的 生活 一 有 在 这 国家 .

在乡村，人们过着多么美好的自由生活啊！

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
In this I was really taking an unfair advantage of them ,
在 这 我 曾是 真的 采取 一个 不公平 优势 的 他们 ,

在这件事上，我确实是在占他们的便宜。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈevri] [mæn] , [daʊn] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
for I was trading on the fact that every man , down deep in his heart ,
为了 我 曾是 贸易 在 这 事实 那 每一个 男人 , 向下 深的 在 他的 心 ,

因为我利用了这样一个事实：每个男人，在他内心深处，

[hæz; həz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] - - [æt; ət] [li:st] [ɔ:l]
has more or less of an instinct to get back to the soil - - at least all
有 更多的 或者较少的 的 一个 本能 到 得到 后退 到 这 土壤 - - 在 至少 全部
[ˈaʊtdɔ:r] [men] [hæv; həv] .
outdoor men have .
户外的 男人 有 .

每个人或多或少都有一种回归土地的本能——至少所有户外运动爱好者都有这种本能。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɑ:rn] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈkæɪt(ə)l]
And when I described the simplest things about my barn , and the cattle
和 什么时候 我 描述 这 最简单的 事物 关于 我的 谷仓 , 和 这 牛

[ænd; ɐnd] [pɪgz] ,
and pigs ,
和 猪 ,

当我描述我的谷仓、牛和猪的最简单的情况时，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [bi:z] - - [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] - - [aɪ] [hæd; həd] [ˈevri]
and the bees - - and the good things we have to eat - - I had every
和 这 蜜蜂 - - 和 这 好的 事物 我们 有 到 吃 - - 我 有 每一个

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ɐnd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rdz] .
one of them leaning forward and hanging on my words .
一 的 他们 倾斜 向前 和 绞刑 在 我的 字 .

还有蜜蜂——以及我们能吃到的美味食物——我让它们全都向前倾身，全神贯注地听我说话。

[ˈheri:ət] [ˈsʌmtaɪmz] [lɑ:fs] [æt; ət] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈselɪbreɪt] [fɑ:rm] [laɪf] .
Harriet sometimes laughs at me for the way I celebrate farm life .
哈丽特 有时 笑声 在 我 为了 这 方式 我 庆祝 农场 生活 .

哈丽特有时会嘲笑我庆祝农场生活的方式。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ɔ:l] [maɪ] [ˈæplz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌlbərd] [ˈskwɔʃɪz] , [maɪ] [egz] [ɔ:l] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈjoʊkt]
She says all my apples are the size of Hubbard squashes , my eggs all double - yolked
她 说道 全部 我的 苹果 是 这 尺寸 的 哈伯德 南瓜 , 我的 鸡蛋 全部 双倍的 - 蛋黄
,
.
,

她说我种的苹果都跟哈伯德南瓜一样大，我种的鸡蛋都是双黄蛋。

[ænd; ɐnd] [maɪ] [ˈkɔ:rnfi:ld] [ˈtra:pɪk(ə)l] [ˈdʒʌŋɡlz] .
and my cornfields tropical jungles .
和 我的 玉米地 热带 丛林 .

我的玉米地就像热带丛林。

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈheri:ət] !
Practical Harriet !
实际的 哈丽特 !

务实的哈丽特！

[maɪ] [ˈæplz] [meɪ] [nɑ:t] [ɔ:l] [bi:; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈhʌbərd] [skwɔʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [gʊd] ,
My apples may not ALL be the size of Hubbard squashes , but they are good ,
我的 苹果 可能 不是 全部 是 这 尺寸 的 哈伯德 南瓜 , 但 他们 是 好的 ,
我的苹果可能不全都像哈伯德南瓜那么大, 但它们味道很好。

[ˈsaɪzəbl] [ˈæplz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈfleɪvər] - - [ɔ:l][ðə; ði][ˈspaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɑ:kədi] - - !
sizable apples , and as for flavour - - all the spices of Arcady - - !
相当大的 苹果 , 和 作为 为了 味道 - - 全部 这 香料 的 阿卡迪 - - !
苹果个头很大, 至于味道嘛——阿卡迪亚的所有香料——!

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] , [aɪ] [noʊ] ,
And I believe , I KNOW ,
和 我 相信 , 我 知道 ,
而且我相信, 我知道,

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ði:z] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑ:r; ə][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ]
from my own experience that these fields and hills are capable of healing
从 我的 自己的 经验 那 这些 字段 和 丘陵 是 有能力的 的 康复
[menz] [soʊlz] .
men's souls .
男士 灵魂 .

根据我自身的经验, 这些田野和山丘能够治愈人们的灵魂。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ˈpi:p(ə)] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [ˈsɪti] [laɪk] [ˈkɪlbə:n] ,
And when I see people wandering around a lonesome city like Kilburn ,
和 什么时候 我 看 人们 漫游 大约 一个 寂寞 城市 喜欢 基尔伯恩 ,
当我看到人们在像基尔伯恩这样偏僻的城市里游荡时,

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ][sɔ:ft] [bɪt][ʌv; əv] [sɔɪl] [tu:; tə] [pʊt][ðer; ðər] [hi:lz] [ˈɪntu:] ,
with never a soft bit of soil to put their heels into ,
和 绝不 一个 柔软的 少量 的 土壤 到 放 他们的 高跟鞋 进入 ,
他们从未找到过一块柔软的泥土可以踩上去。

[nɔ:r][ə; eɪ] [ɡri:n] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] , [nɔ:r] [ˈeni] [kɔ:rn][ɔ:r] [ˈæplz] [ɔ:r] [ˈhʌni] [tu:; tə] [ˈhɑ:rvɪst] ,
nor a green thing to cultivate , nor any corn or apples or honey to harvest ,
也不 一个 绿色的 事物 到 培育 , 也不 任何 玉米 或者 苹果 或者 蜂蜜 到 收成 ,
既没有可以种植的绿色植物, 也没有可以收获的玉米、苹果或蜂蜜。

[aɪ] [fi:l] - - [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .
I feel - - well , that they are wasting their time .
我 感觉 - - 出色地 , 那 他们 是 浪费 他们的 时间 .
我觉得——嗯, 他们是在浪费时间。

([ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ˈhəri:ət] !)
(It's a fact , Harriet !)
(它是 一个 事实 , 哈丽特 !)
(这是事实, 哈丽特!)

[ɪnˈdi:d] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðə; ði][wɪt] - - [hɪz; ɪz] [neɪm]
Indeed I had the most curious experience with my friend the wit - - his name
的确 我 有 这 最多 好奇的 经验 和 我的 朋友 这 有 - - 他的 姓名
[aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [ˈhi:li] - - [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] ,
I soon learned was Healy - - a jolly ,
我 很快 学习 曾是 希利 - - 一个 快乐的 ,
的确, 我和我的朋友——一位风趣幽默的人——有过一段非常奇特的经历。我很快得知他的名字叫希利, 他是个快乐的人。

[raʊnd] , [red] - [noʊzd] , [ˈaʊtdɔːr] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [smɔːl] - [saɪzd] [hæmz] ,
round , red - nosed , outdoor chap with fists that looked like small - sized hams ,
圆形的 , 红色的 - 鼻子 , 户外的 小伙子 和 拳头 那 看起来 喜欢 小的 - 尺寸 火腿 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [wɔːrm] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvɔɪs] .
and a rich , warm Irish voice .
和 一个 富有的 , 温暖的 爱尔兰 嗓音 .

一个圆圆的、红鼻子、喜欢户外活动的家伙，他的拳头像小火腿一样，有着浑厚温暖的爱尔兰口音。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][juːz][em ˈiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈredi] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [maɪnd]
At first he was inclined to use me as the ready butt of his lively mind
在 第一的 他 曾是 倾斜 到 使用 我 作为 这 准备好 屁股 的 他的 热闹 头脑
,
.
.
,

起初他倾向于把我当成他活跃思维的出气筒。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sæt]
but presently he became so much interested in what I was saying that he sat
但 目前 他 成为 所以 很多 感兴趣的 在 什么 我 曾是 说 那 他 卫星
[ˈskwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [aɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] [waɪd]
squarely in front of me with both his jolly eyes and his smiling mouth wide
完全 在 正面 的 我 和 两个都 他的 快乐的 眼睛 和 他的 微笑 嘴 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

但很快，他对我说的话产生了浓厚的兴趣，他径直坐在我面前，眼睛闪闪发光，嘴巴咧得大大的，笑眯眯的。

" [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [pæs] [maɪ] [wei] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **If ever you pass my way , " I said to him ,**
" 如果 曾经 你 经过 我的 方式 , " 我 说 到 他 ,

“如果你有机会路过我这里，”我对他说，

" [dʒʌst][draːp][ɪn][ænd; ænd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] " - - [ænd; ænd][aɪ]
" **just drop in and I'll give you a dinner of baked beans " - - and I**
" 只是 降低 在 和 患病的 给 你 一个 晚餐 的 烘焙 豆子 " - - 和 我
[smækt] - - " [ænd; ænd] [hoʊm] [meɪd] [bred] " [ænd; ænd][aɪ] [smækt] [əˈɡen] - - " [ænd; ænd] [ˈpʌmpkɪn]
smacked - - " and home made bread " and I smacked again - - " and pumpkin
猛击 - - " 和 家 制成 面包 " 和 我 猛击 再次 - - " 和 南瓜
[paɪ] " - - [ænd; ænd][aɪ] [smækt] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] - - " [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] [ˈwɔːtər] .
pie " - - and I smacked a third time - - " that will make your mouth water .
馅饼 " - - 和 我 猛击 一个 第三 时间 - - " 那 将要 制作 你的 嘴 水 .

“你就过来吧，我给你做顿烤豆晚餐”——我咂了咂嘴——“还有自制面包”——我又咂了咂嘴——“还有南瓜派”——我又咂了咂嘴——“那会让你垂涎三尺的。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈsmækɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ænd] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ][hæd; həd]
" **All this smacking and the description of baked beans and pumpkin pie had**
" 全部 这 拍打 和 这 描述 的 烘焙 豆子 和 南瓜 馅饼 有

[æn; ən] [ɑːd] [ˈkaʊntər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][em ˈiː] ;
an odd counter effect upon ME ;
一个 奇怪的 柜台 影响 之上 我 ;

“所有这些拍打声以及对烤豆和南瓜派的描述，对我产生了一种奇怪的反作用；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːld] [maɪ] [oʊn] [ˈtrædʒɪk] [steɪt] .
for I suddenly recalled my own tragic state .
为了 我 突然 召回 我的 自己的 悲惨 状态 .

因为我突然想起了自己悲惨的处境。

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [æskt] [də'rek(ə)nz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
So I jumped up quickly and asked directions for getting down to the mill
所以 我 跳了起来 向上 迅速地 和 问 方向 为了 获得 向下 到 这 磨
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

于是我赶紧起身问路，怎么才能到磨坊附近去。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [bɪl] [hɑːn] .
where I hoped to find Bill Hahn .
在哪里 我 希望 到 寻找 账单 哈恩 .

我希望在那里找到比尔·哈恩。

[maɪ] [frend] ['hiːli] ['ɪnstəntli] [vɒləntiəd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
My friend Healy instantly volunteered the information .
我的 朋友 希利 即刻 自愿 这 信息 .

我的朋友希利立即主动提供了这些信息。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **And now , " I said , " I want to ask a small favour of you .**
" 和 现在 , " 我 说 , " 我 想 到 问 一个 小的 偏爱 的 你 .
" 现在,"我说, "我想请你帮个小忙。"

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][bæg] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
I'm looking for a friend , and I'd like to leave my bag here for the night .
我是 寻找 为了 一个 朋友 , 和 I'd 喜欢 到 离开 我的 包 这里 为了 这 夜晚 .
"
"
"

我想找个朋友，今晚想把包寄存在这里。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['hɑːrtɪli] .
" **Sure , sure , " said the Irishman heartily .**
" 当然 , 当然 , " 说 这 爱尔兰人 衷心地 .

“当然，当然，”爱尔兰人热情地说。

" [pʊt] [aɪ 'tiː][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - - [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [desk] .
" **Put it there in the office - - on top o ' the desk .**
" 放 它 那里 在 这 办公室 - - 在 顶部 o - 这 桌子 .
" 把它放在办公室里——桌子上。"

['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

" [soʊ][aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
" **So I put it in the office and was about to say good - bye ,**
" 所以 我 放 它 在 这 办公室 和 曾是 关于 到 说 好的 - 再见 ,
于是我把它放在办公室里，正准备道别。

[wen] [maɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
when my friend said to me :
什么时候 我的 朋友 说 到 我 :

我的朋友对我说：

" [kʌm] [ɪn] , [ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
" **Come in , partner , and have a drink before you go " - - and he pointed**
" 来 在 , 伙伴 , 和 有 一个 喝 前 你 去 " - - 和 他 尖
[tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [sə'luːn] .
to a nearby saloon .
到 一个 附近 酒吧 .

“进来吧，伙计，走之前喝一杯”——说着，他指了指附近的一家酒吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈhɑːrtɪli] ,
" Thank you , " I answered heartily ,
" 感谢 你 , " 我 回答 衷心地 ,
" 谢谢 , " 我由衷地回答道。
[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː]
for I knew it was as fine a bit of hospitality as he could offer me
为了 我 知道 它 曾是 作为 美好的 一个 少量 的 热情好客 作为 他 可以 提供 我
 ,
 ,
 ,

因为我知道这已经是他能给予我的最好的款待了。
" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [frend] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][gets] [tuː] [lert] . "
" thank you , but I must find my friend before it gets too late . "
" 感谢 你 , 但 我 必须 寻找 我的 朋友 前 它 获得 也 晚的 . "
" 谢谢 , 但我必须在为时已晚之前找到我的朋友。"

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
" Aw , come on now , " he cried , taking my arm .
" 啊 , 来 在 现在 , " 他 哭 , 采取 我的 手臂 .
" 哎呀 , 别这样嘛 , " 他喊道 , 并抓住了我的胳膊。

" [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [wɔːrmθ] [ˌɪnˈsaɪd] .
" Sure you'll be better off for a bit o ' warmth inside .
" 当然 你会 是 更好的 离开 为了 一个 少量 o - 温暖 里面 .
" 当然 , 待在室内暖和一点肯定会更好。"

" [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
" I had hard work to get away from them ,
" 我 有 难的 工作 到 得到 离开 从 他们 ,
我费了好大劲才摆脱他们。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌpər]
and I am as sure as can be that they would have found supper
和 我 是 作为 当然 作为 能 是 那 他们 会 有 成立 晚餐
[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈiːðər] .
and a bed for me if they had known I needed either .
和 一个 床 为了 我 如果 他们 有 已知 我 需要 任何一个 .
我非常肯定 , 如果他们知道我需要晚餐或床位 , 他们一定会为我找到的。

" [kʌm] [əˈʌɪn] , " [ˈhiːli] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][ˌem ˈiː] , " [wɪə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [ˈeni] - .
" Come agin , " Healy shouted after me , " we're glad to see a farmer any toime .
" 来 再次 , " 希利 喊叫 后 我 , " 是 高兴的 到 看 一个 农民 任何 - .
" 再来一次 , " 希利在我身后喊道 , " 我们很高兴见到农民 , 无论何时。"

" [maɪ] [wei] [led][ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [gruːmd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [meɪn] [striːts]
" My way led me quickly out of the well - groomed and glittering main streets
" 我的 方式 引领 我 迅速地 出去 的 这 出色地 - 修剪过的 和 闪闪发光 主要的 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
" 我的路线很快带我离开了镇上整洁闪亮的主要街道。

[aɪ] [pæst] [fɜːrst] [θruː] [ˈsevrəl] [blɔːks] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈrezɪdənsɪz] ,
I passed first through several blocks of quiet residences ,
我 通过了 第一的 通过 一些 积木 的 安静的 住宅 ,
我先穿过了几片安静的住宅区 ,
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡerɪʃli] [ˈlaɪtɪd] ,
and then came to a street near the river which was garishly lighted ,
和 然后 来了 到 一个 街道 靠近 这 河 哪个 曾是 俗艳地 照明 ,
然后他们来到河边一条灯火通明的街道上。

[ænd; ʌnd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:ɪ] , [pʊr] [fɑ:ps] [ænd; ʌnd] ['stɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɑ:n] ['nɪrli]
and crowded with small , poor shops and stores , with a saloon on nearly
和 挤 和 小的 , 贫穷的 商店 和 商店 , 和 一个 酒吧 在 几乎
['evri] ['kɔ:rnər] .
every corner .
每一个 角落 :

街上挤满了简陋的小商店，几乎每个街角都有一家酒吧。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [dɑ:rk] , [ˈsaɪlənt][bə:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ,
I passed a huge , dark , silent box of a mill ,
我 通过了 一个 巨大的 , 黑暗的 , 沉默的 盒子 的 一个 磨 ,
[ˈmɪl] [ˈmɪl] [ˈmɪl]
我经过了一座巨大、黑暗、寂静如盒子般的磨坊，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [br'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɑ:rmɪd] [men] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .
and I saw what I never saw before in a city , armed men guarding the streets .
和 我 锯 什么 我 绝不 锯 前 在 一个 城市 , 武装 男人 守护 这 街道 .
[ˈgɑ:diŋ] [ˈgɑ:diŋ] [ˈgɑ:diŋ]
我在城市里看到了以前从未见过的景象：荷枪实弹的士兵守卫着街道。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][naɪn] [ə'klɒk , əu-] - - [kraʊdz] [ʌv; əv]
Although it was growing late - - it was after nine o'clock - - crowds of
虽然 它 曾是 生长 晚的 - - 它 曾是 后 九 点钟 - - 人群 的
[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [stɪl] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
people were still parading the streets ,
人们 是 仍然 游行 这 街道 ,
[ˈpi:p(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ˈpi:p(ə)]
虽然天色已晚——过了九点——但街上仍然熙熙攘攘，到处都是游行的人群。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəbli] ['restləs] , ['sʌmθɪŋ] [tens] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]
and there was something intangibly restless , something tense , in the very
和 那里 曾是 某物 无形 不安 , 某物 紧张 , 在 这 非常
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
atmosphere of the neighbourhood .
气氛 的 这 邻里 .
[ˈætməsfɪr] [ˈætməsfɪr] [ˈætməsfɪr]
整个街区的气氛中都弥漫着一种难以言喻的躁动和紧张。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [straɪk] ['dɪstrɪkt] .
It was very plain that I had reached the strike district .
它 曾是 非常 清楚的 那 我 有 达到 这 罢工 区 .
[ˈdɪstrɪkt] [ˈdɪstrɪkt] [ˈdɪstrɪkt]
很明显，我已经到达了罢工区。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaiərɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was about to make some further inquiries for the headquarters of the
我 曾是 关于 到 制作 一些 更远 查询 为了 这 总部 的 这
[mɪl] [men] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [bɪl] [hɑ:n] ['pɜ:rsənəli] ,
mill men or for Bill Hahn personally ,
磨 男人 或者 为了 账单 哈恩 亲自 ,
[ˈpɜ:rsənəli] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈpɜ:rsənəli]
我原本打算进一步向纺织厂老板的总部或者比尔·哈恩本人询问一些情况，

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] , [nɑ:t][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] ,
when I saw , not far ahead of me ,
什么时候 我 锯 , 不是 远的 前方 的 我 ,
[ˈem 'i:] [ˈem 'i:] [ˈem 'i:]
当我看到，就在不远处，

[ə; eɪ] [blæk] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ri:tɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
a black crowd of people reaching out into the street .
一个 黑色的 人群 的 人们 到达 出去 进入 这 街道 .
[ˈstri:t] [ˈstri:t] [ˈstri:t]
一群黑人向街上伸出手来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɔː] [blɑːk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz]
Drawing nearer I saw that an open space or block between two rows of houses
绘画 更近 我 锯 那 一个 打开 空间 或者 堵塞 之间 二 行 的 房屋
[wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
was literally black with human beings ,
曾是 字面上地 黑色的 和 人类 生物 ,
走近一看, 我发现两排房屋之间的空地或街区里挤满了人, 简直黑得像一片。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˈplætˌfɔːrm] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgæsəliːn] [flər] ,
and in the centre on a raised platform , under a gasolene flare ,
和 在 这 中心 在 一个 提高 平台 , 在下面 一个 汽油 耀斑 ,
在中央的一个高台上, 位于汽油火炬下方,

[aɪ] [bɪˈheld] [maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , [bɪl] [hɑːn] .
I beheld my friend of the road , Bill Hahn .
我 观看 我的 朋友 的 这 路 , 账单 哈恩 .
我看到了我的旅伴比尔·哈恩。

[ðə; ðɪ][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɜːri] [ɪrz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The overcoat and the hat with the furry ears had disappeared ,
这 大衣 和 这 帽子 和 这 毛茸茸的 耳朵 有 消失 ,
那件大衣和那顶毛茸茸的耳朵帽子不见了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] [ber] - [ˈhedɪd] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [greɪt] [ˈɔːdiəns] .
and the little man stood there bare - headed , before that great audience .
和 这 小的 男人 站立 那里 裸 - 标题 , 前 那 伟大的 观众 .
那个矮个子男人光着头, 站在众多观众面前。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
My experience in the world is limited ,
我的 经验 在 这 世界 是 有限的 ,
我在世界上的经验有限。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈpaʊər] .
but I have never heard anything like that speech for sheer power .
但 我 有 绝不 听到 任何事物 喜欢 那 演讲 为了 透明 力量 .
但我从未听过如此震撼人心的演讲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈruːli] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstlɪs] [æz; əz] [laɪf] [ɪtˈself] .
It was as unruly and powerful and resistless as life itself .
它 曾是 作为 不羁 和 强大的 和 无力抵抗 作为 生活 本身 .
它就像生命本身一样桀骜不驯、强大无比、不可抗拒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [spiːtʃ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] ,
It was not like any other speech I ever heard ,
它 曾是 不是 喜欢 任何 其他 演讲 我 曾经 听到 ,
这和我听过的任何演讲都截然不同。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈɔːrətər][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [θɔːts]
for it was no mere giving out by the orator of ideas and thoughts
为了 它 曾是 不 仅仅 给予 出去 经过 这 演说者 的 想法 和 想法
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and feelings of his own .
和 情怀 的 他的 自己的 .
因为这并非演说家简单地宣讲自己的思想、观点和感受。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] - - [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ?
It seemed rather - - how shall I describe it ?
它 似乎 相当 - - 如何 将 我 描述 它 ?
感觉有点——我该怎么形容呢？

- - [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['spi:kəɹ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]
- - **as though the speaker was looking into the very hearts of that vast**
- - 作为 尽管 这 扬声器 曾是 寻找 进入 这 非常 心 的 那 广阔的
['gæðəɹɪŋ] [ʌv; əv] [pʊɹ] [men][ænd; ənd] [pʊɹ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðei]
gathering of poor men and poor women and merely telling them what they
采集 的 贫穷的 男人 和 贫穷的 女性 和 仅仅 讲述 他们 什么 他们
[ðəm'selvz] [felt] ,
themselves felt ,
他们自己 毛毡 ,

仿佛演讲者正凝视着聚集在一起的众多贫苦男女的内心，并将他们自己的感受告诉他们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
but could not tell .
但 可以 不是 告诉 .

但他无法分辨。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevəɹ] [fəɹ'get] [ðə; ði] ['breθləs] [hʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]
And I shall never forget the breathless hush of the people or the quality of
和 我 将 绝不 忘记 这 喘不过气 嘘 的 这 人们 或者 这 质量 的
[ðer; ðəɹ][rɪ'spa:nsɪz, ri:'spa:nsəz, ri:'spa:nsɪz][tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:rətəɹz] [wɜ:rdz] .
their responses to the orator's words .
他们的 回应 到 这 演说家的 字 .

我永远不会忘记当时人们屏息凝神的寂静，以及他们对演说家讲话的热烈反响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðei] [sed] , " [jes] , [jes] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][væst] [rɪ'li:f] - - "
It was as though they said , " Yes , yes " with a feeling of vast relief - - "
它 曾是 作为 尽管 他们 说 , " 是的 , 是的 " 和 一个 感觉 的 广阔的 宽慰 - - "
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

仿佛他们如释重负地说道：“是的，是的”——“是的，

[jes] - - [æt; ət][læst][ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪɹz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ʼʌtəd] - -
yes - - at last our own hopes and fears and desires are being uttered - -
是的 - - 在 最后的 我们的 自己的 希望 和 恐惧 和 欲望 是 存在 说出 - -
[jes] , [jes] .
yes , yes .
是的 , 是的 .

是的——我们终于表达了自己的希望、恐惧和愿望——是的，是的。

" [æz; əz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['ɔ:rətəɹ] [hɪm'self] ,
" **As for the orator himself** ,
" 作为 为了 这 演说者 他自己 ,

至于演说家本人，

[hi:; hi][held] [ʌp] [wʌn] [meɪɪmd] [hænd][ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætɔ:rm] ,
he held up one maimed hand and leaned over the edge of the platform ,
他 握住 向上 一 残废 手 和 倾斜 超过 这 边缘 的 这 平台 ,
他举起一只残缺的手，俯身越过站台边缘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pæ(ə)n]
and his undistinguished face glowed with the white light of a great passion
和 他的 平庸的 脸 发光 和 这 白色的 光 的 一个 伟大的 热情
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

他那张相平平的脸上，闪耀着内心澎湃激情的白色光芒。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ʼʌtəɹli] [fəɹ'ɡɑ:tn] [hɪm'self] .
The man had utterly forgotten himself .
这 男人 有 完全地 被遗忘的 他自己 .

他完全忘记了自己。

[aɪ] [kən'fes] , [ə'mʌŋ] [ðooz] ['i:gə] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [pʊr] ['gɑ:rmənts] ,
I confess , among those eager working people , clad in their poor garments ,
我 承认 , 之中 那些 渴望的 在职的 人们 , 覆膜 在 他们的 贫穷的 服装 ,
我承认, 在那些身着简陋衣衫、勤劳工作的人们之中,

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [mu:vɪd] .
I confess I was profoundly moved .
我 承认 我 曾是 深刻地 已搬 .
我承认我深受感动。

[feɪθ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['baʊntiəs] [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt][wi;; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [tri:t]
Faith is not so bounteous a commodity in this world that we can afford to treat
信仰 是 不是 所以 丰饶的 一个 商品 在 这 世界 那 我们 能 买得起 到 对待
[i:v(ə)n][ɪts] [ʌnfə'miliər] [ˌmæənəfɛ'steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
even its unfamiliar manifestations with contempt .
甚至 它是 陌生 表现 和 鄙视 .
在这个世界上, 信仰并不是一种唾手可得的财富, 我们不应该对它那些不熟悉的表现形式嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz][hɑ:t][wɪð; wɪθ][laɪf] , [wen] [aɪ'ti:][stə:z] ['kɑ:mən] [men][tu;; tə][ðer; ðər]
And when a movement is hot with life , when it stirs common men to their
和 什么时候 一个 移动 是 热的 和 生活 , 什么时候 它 搅拌 常见的 男人 到 他们的
[depθs] ,
depths ,
深度 ,
当一场运动充满活力, 能够触动普通民众的内心深处时,

[lʊk] [aʊt] !
look out !
看 出去 !
当心!

[lʊk] [aʊt] !
look out !
看 出去 !
当心!

[ʌp] [tu;; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]
Up to that time I had never known much of the practical workings of
向上 到 那 时间 我 有 绝不 已知 很多 的 这 实际的 运作的
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ;
Socialism ;
社会主义 ;
在此之前, 我对社会主义的实际运作知之甚少;

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] ['nevər] [ə'kɔ:d] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and the main contention of its philosophy has never accorded wholly with my
和 这 主要的 争论 的 它是 哲学 有 绝不 同意 完全 和 我的
[ɪk'spiəriəns] [ɪn][laɪf] .
experience in life .
经验 在 生活 .
而它的哲学的主要论点与我的生活经验从来没有完全吻合过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv][tu;; tə] - [deɪ] [ɪz][noʊ] [mɪr] [æb'strækʃn] - - [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
But the Socialism of to - day is no mere abstraction - - as it was ,
但 这 社会主义 的 到 - 天 是 不 仅仅 抽象 - - 作为 它 曾是 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
但今天的社会主义不再仅仅是抽象的概念——或许它过去并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [brʊk] [fɑ:rm] .
in the days of Brook Farm .
在这天的溪农场：

在布鲁克农场时代。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
It is a mode of action .
它是一个模式的行动：

这是一种行动方式。

[men] [hu:z] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['bælənst] ['rerli] [sɔɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
Men whose view of life is perfectly balanced rarely soil themselves with the dust of
男人谁看法的生活是完美均衡很少土壤他们自己和这灰尘的
['bæt(ə)l] .
battle :
战斗：

人生观完全平衡的人，很少会沾染战场的尘土。

[ðə; ði] [hi:t] ['hesəseri] [tu:; tə] [prə'du:s] ['soʊʃ(ə)l]['kɑ:nflɪkt] ([ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['pra:gres] - - [hu:] [noʊz] ?
The heat necessary to produce social conflict (and social progress - - who knows ?
这热必要的到生产社会的冲突 (和 社会的 进步 - - WHO 知道 ?
产生社会冲突（以及社会进步——谁知道呢？）所需的热量

) [ɪz][dʒenəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m] [feɪθ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
) is generated by a supreme faith that certain principles are universal in their
) 是 生成的 经过 一个 最高 信仰 那 肯定 原则 是 普遍的 在 他们的
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['ləʊk(ə)l][ɔ:r] ['tempəreri] .
application when in reality they are only local or temporary :
应用 什么时候 在 现实 他们 是 仅有的 当地的 或者 暂时的：

这种想法源于一种至高无上的信念，即某些原则具有普遍适用性，而实际上它们只是局部的或暂时的。

[ðʌs] [waɪl] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [æk'sept] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
Thus while one may not accept the philosophy of Socialism as a final
因此 尽管 一 可能 不是 接受 这 哲学 的 社会主义 作为一个 最终的
[eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
explanation of human life ,
解释 的 人类 生活；
因此，虽然人们可能不会接受社会主义哲学作为对人类生活的最终解释，

[hi:; hi] [meɪ] [jet] [lʊk] [ə'pɑ:n]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['paʊəf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
he may yet look upon Socialism in action as a powerful method of stimulating
他 可能 然而 看 之上 社会主义 在 行动 作为一个 强大的 方法 的 刺激性的
['hju:mən] ['pra:gres] .
human progress :
人类 进步：

他或许会将社会主义的实践视为促进人类进步的有力方法。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [bɪn] ['læɡɪŋ] [brɪ'haɪnd][ɪn][ɪts] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,
The world has been lagging behind in its sense of brotherhood ,
这 世界 有 到过 滞后 在后面 在 它是 感觉 的 兄弟情；
世界在兄弟情谊方面一直落后于时代。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['frendʃɪp] [æz; əz]
and we now have the Socialists knit together in a fighting friendship as
和 我们 现在 有 这 社会主义者 针织 一起 在 一个 斗争 友谊 作为
[fɪrs] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ɪn][ɪts] ['məʊtɪvz] [æz; əz]['kælvɪnɪzəm] ,
fierce and narrow in its motives as Calvinism ,
凶猛的 和 狭窄的 在 它是 动机 作为 加尔文主义；
现在，社会主义者们团结起来，形成了一种如同加尔文主义般激烈而狭隘的战斗友谊。

[ˈprɪkɪŋ] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] , [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ˈkoʊdʒənt] [ˈkwɛstʃən] :
pricking us to reform , asking the cogent question :
刺 我们 到 改革 , 问 这 令人信服的 问题 :

促使我们进行改革，并提出了一个发人深省的问题：

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [ˈbrʌðərz] ?
" **Are we not all brothers ?**
" 是 我们 不是 全部 兄弟 ?

我们难道不都是兄弟吗？

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsəʊʃəlɪsts] ,
" **Oh , we are going a long way with these Socialists ,**
" 哦 , 我们 是 去 一个 长的 方式 和 这些 社会主义者 ,
“哦，我们和这些社会主义者走得很远了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪŋɪps] - - [ænd; ænd] [ðen] ,
we are going to discover a new world of social relationships - - and then ,
我们 是 去 到 发现 一个 新的 世界 的 社会的 关系 - - 和 然后 ,
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我们将发现一个全新的社会关系世界——然后，然后，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [weɪv] ;
like a mighty wave ;
喜欢 一个 强大的 海浪 ;

像巨浪一样；

[wɪl] [floʊ] [ɪn][əˈpɑːn][ˌjuːˈes][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
will flow in upon us a renewed and more wonderful sense of the worth of
将要 流动 在 之上 我们 一个 更新 和 更多的 精彩的 感觉 的 这 值得 的
[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhjuːmən][soʊl] .
the individual human soul .
这 个人 人类 灵魂 .

这将使我们对人类个体灵魂的价值产生一种更新、更美好的感受。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [pərˈhæps] ,
A new individualism , bringing with it , perhaps ,
一个 新的 个人主义 , 带来 和 它 , 也许 ,

一种新的个人主义，或许会带来.....

[sʌm; səm] [feɪnt] [rɪːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˈsjuːpəmen] , [laɪz][dʒʌst]
some faint realization of our dreams of a race of Supermen , lies just
一些 头晕的 实现的 的 我们的 梦境 的 一个 种族 的 超人 , 谎言 只是
[bɪˈjɑːnd] !
beyond !
超过 !

我们梦想中的超人种族的某种模糊实现，就在不远处！

[ɪts] [ˈprɒfɪts] , [ˈgɜːrɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ruːd] [ˈgɑːrmənts][ænd; ænd] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld] [ˈhʌni] [ʌv; əv]
Its prophets , girded with rude garments and feeding upon the wild honey of
它是 先知 , 加固 和 粗鲁的 服装 和 喂养 之上 这 荒野 蜂蜜 的
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

它的先知们，身着粗陋的衣衫，以贫穷的野蜜为食，

[ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
are already crying in the wilderness .
是 已经 哭泣 在 这 荒野 .

他们已经在旷野中哭泣了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['mi:tɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] :
I think I could have remained there at the Socialist meeting all night long :
我 思考 我 可以 有 剩余 那里 在 这 社会主义 会议 全部 夜晚 长的 :

我觉得我可以整晚都待在社会主义集会上:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ][hɑ:rd] , [draɪ] [twɪst] [tu:; tə][maɪ] [θroʊt] .
there was something about it that brought a hard , dry twist to my throat .
那里 曾是 某物 关于 它 那 带来 一个 难的 , 干燥 捻 到 我的 喉 .

它让我的喉咙感到一阵干涩难忍的刺痛。

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [frend] [bɪl] [hɑ:n] , ['eɪdəntli] [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt] ,
But after a time my friend Bill Hahn , evidently quite worn out ,
但 后 一个 时间 我的 朋友 账单 哈恩 , 显然 相当 磨损 出去 ,

但过了一段时间,我的朋友比尔·哈恩显然已经筋疲力尽了,

[ˈji:lɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ænd][fɑ:r] [les] [kler'vɔɪənt] ['spi:kər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd]
yielded his place to another and far less clairvoyant speaker , and the crowd
产生 他的 地方 到 其他 和 远的 较少的 通灵者 扬声器 , 和 这 人群
,
:
,

他把位置让给了另一位远不如他有预见性的演讲者,而听众们,

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [naʊ] [dɪ'sklʌvəd] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'li:smən] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪn] [aʊt] .
among whom I now discovered quite a number of policemen , began to thin out .
之中 谁 我 现在 发现 相当 一个 数字 的 警察 , 开始 到 薄的 出去 .

我发现其中有不少警察,于是开始逐渐减少。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['fɔ:rwərd][ænd; ænd] [sɔ:] [bɪl] [hɑ:n] [ænd; ænd] ['sevrəl] ['ʌðər] [men][dʒʌst] ['li:vɪŋ]
I made my way forward and saw Bill Hahn and several other men just leaving
我 制成 我的 方式 向前 和 锯 账单 哈恩 和 一些 其他 男人 只是 离开

[ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .

the platform .
这 平台 .

我向前走去,看到比尔·哈恩和其他几个人正要离开站台。

[aɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I stepped up to him ,
我 步 向上 到 他 ,

我走上前去,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ([aɪ] [nu:] [haʊ] ['æbsənt]['maɪndɪd][hi:; hi]
but it was not until I called him by name (I knew how absent minded he
但 它 曾是 不是 直到 我 称为 他 经过 姓名 (我 知道 如何 缺席的 有思想 他

[wʌz; wəz] !

was !
曾是 !

但直到我叫了他的名字(我知道他有多么心不在焉!)

) [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] .

) that he recognized me .
) 那 他 认可 我 .

他认出我了。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [keɪm] ['æftər][ɔ:l] !

" Well , well , " he said ; " you came after all !
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 ; " 你 来了 后 全部 !

“哦,哦,”他说,“你终究还是来了! ”

" [hiː; hi] [siːzd] [em 'iː][baɪ][bəʊθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He seized me by both arms and introduced me to several of his
" 他 查获 我 经过 两个都 武器 和 介绍 我 到 一些 的 他的
[kəm'pænjənz] [æz; əz] " ['brʌðər] ['greɪsən] .
companions as " Brother Grayson .
同伴 作为 " 兄弟 格雷森 .

“他抓住我的双臂，把我介绍给他的几个同伴，称我为‘格雷森弟兄’。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['wɔːrmlɪ] .
" They all shook hands with me warmly .
" 他们 全部 摇晃 双手 和 我 热情地 .

他们都热情地和我握手。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] , [bɪl] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][fɜːr][hæt]
Although he was perspiring , Bill put on his overcoat and the old fur hat
虽然 他 曾是 出汗 , 账单 放 在 他的 大衣 和 这 老的 毛皮 帽子
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] ,
with the ears ,
和 这 耳朵 ,

尽管浑身是汗，比尔还是穿上了大衣和那顶带耳朵的旧皮帽。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkəts]
and as he now took my arm I could feel one of his bulging pockets
和 作为 他 现在 采取 我的 手臂 我 可以 感觉 一 的 他的 凸起 口袋
['biːtɪŋ] [ə'ɡenst] [maɪ][leg] .
beating against my leg .
殴打 反对 我的 腿 .

当他抓住我的胳膊时，我能感觉到他鼓鼓囊囊的口袋碰到我的腿上。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] ,
I had not the slightest idea where they were going ,
我 有 不是 这 丝毫 主意 在哪里 他们 是 去 ,

我完全不知道他们要去哪里。

[bʌt; bət] [bɪl] [held][em 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] ['dɪstənt] ,
but Bill held me by the arm and presently we came , a block or so distant ,
但 账单 握住 我 经过 这 手臂 和 目前 我们 来了 , 一个 堵塞 或者 所以 遥远 ,
[bʌt; bət] [bɪl] [held][em 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] ['dɪstənt] ,
但比尔拉着我的胳膊，我们走了一会儿，大概走了一个街区左右。

[tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , ['næroʊ] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] .
to a dark , narrow stairway leading up from the street .
到 一个 黑暗的 , 狭窄的 楼梯 领导 向上 从 这 街道 .

通往街道上一条昏暗狭窄的楼梯。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['stʌmblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][steps][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɔːrdz] , [ə; eɪ] [læf] [ɔːr] [tuː] ,
I recall the stumbling sound of steps on the wooden boards , a laugh or two ,
我 记起 这 踉跄 声音 的 步骤 在 这 木制的 板 , 一个 笑 或者 二 ,

我记得脚步踩在木板上发出的沙沙声，还有一两声笑声。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'səːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] .
the high voice of a woman asserting and denying .
这 高的 嗓音 的 一个 女士 断言 和 否认 .

女人高亢的声音，时而肯定，时而否定。

['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ][wɔːl] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd] [went] [ɪntuː][ə; eɪ]
Feeling our way along the wall , we came to the top and went into a
感觉 我们的 方式 沿着 这 墙 , 我们 来了 到 这 顶部 和 去 进入 一个
[boːŋ] ,
long ,
长的 ,

我们摸索着沿着墙壁前进，到达了顶端，然后进入了一条漫长的.....

[ləʊ] , [ræðə] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪblz]] [ænd; ənd] [tʃerz] - - [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
low , rather dimly lighted room set about with tables and chairs - - a sort of
低的 , 相当 依稀 照明 房间 放 关于 和 表格 和 椅子 - - 一个 种类 的
[ˈrestɹɑːnt] .
restaurant .
餐厅 .

房间低矮，光线昏暗，摆放着桌椅——有点像餐厅。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈgæðəd] [ðer; ðər] .
A number of men and a few women had already gathered there .
一个 数字 的 男人 和 一个 很少 女性 有 已经 聚集 那里 .
当时已经有一些男人和几个女人聚集在那里。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪ] [aɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
Among them my eyes instantly singled out a huge ,
之中 他们 我的 眼睛 即刻 单身 出去 一个 巨大的 ,
其中，我的目光立刻锁定在一个巨大的物体上，

[rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [gruːp] .
rough - looking man who stood at the centre of an animated group .
粗糙的 - 寻找 男人 WHO 站立 在 这 中心 的 一个 动画 团体 .
一个外表粗犷的男人站在一群热闹的人中间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɪk] , [ˈægi] [her] ,
He had thick , shaggy hair ,
他 有 厚的 , 毛茸茸 头发 ,
他有一头浓密蓬乱的头发，

[ænd; ənd] [wʌŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃiːkboʊn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [bluː] - [blæk]
and one side of his face over the cheekbone was of a dull blue - black
和 一 边 的 他的 脸 超过 这 颧骨 曾是 的 一个 乏味的 蓝色的 - 黑色的
[ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [ˈskaːd] ,
and raked and scarred ,
和 耙过的 和 疤痕 ,
他脸颊一侧，颧骨上方，呈暗淡的蓝黑色，而且布满刀痕和疤痕。

[wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [blæst] .
where it had been burned in a Powder blast .
在哪里 它 有 到过 烧伤 在 一个 粉末 爆炸 .
它曾被火药爆炸烧毁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] .
He had been a miner .
他 有 到过 一个 矿工 .
他曾是一名矿工。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːmərəs]
His gray eyes , which had a surprisingly youthful and even humorous
他的 灰色的 眼睛 , 哪个 有 一个 出奇 青春 和 甚至 幽默
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [kɔːrs] ,
expression , looked out from under coarse ,
表达 , 看起来 出去 从 在下面 粗 ,
他那双灰色的眼睛，带着出乎意料的青春活力，甚至有些幽默，从粗糙的镜片下探了出来。

[θɪk] , [greɪ] [braʊz] .
thick , gray brows .
厚的 , 灰色的 眉毛 .
浓密的灰色眉毛。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] .
A very remarkable face and figure he presented .
一个 非常 卓越 脸 和 数字 他 呈现 .
他拥有非常出众的容貌和身材。

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:r] - - - [di:] - - - , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]

I soon learned that he was R - - - D - - - , the leader of whom I had often

我 很快 学习 那 他 曾是 拉 - - - D - - - , 这 领导者 的 谁 我 有 经常

[hɜ:rd] ,

heard ,

听到 ,

我很快得知他就是 R--- D---, 我经常听到这个头目的名字。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] .

and heard no good thing .

和 听到 不 好的 事物 .

没听到任何好消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm] [bɪl] [hɑ:n] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

He was quite a different type from Bill Hahn : he was the man of

他 曾是 相当 一个 不同的 类型 从 账单 哈恩 : 他 曾是 这 男人 的

[ə'θɔ:rəti] ,

authority ,

权威 ,

他与比尔·哈恩截然不同：他是一位权威人士。

[ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər] , [ðə; ði]['dɪpləmət] - - [æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:fit] , ['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈhəʊli][wɔ:r] .

the organizer , the diplomat - - as Bill was the prophet , preaching a holy war .

这 组织者 , 这 外交官 - - 作为 账单 曾是 这 先知 , 布道 一个 圣 战争 .

组织者、外交家——比尔就像先知一样, 宣扬着一场圣战。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] !

How wonderful human nature is !

如何 精彩的 人类 自然 是 !

人性多么奇妙啊！

['oʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θɪrld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

Only a short time before I had been thrilled by the intensity of the passion

仅有的 一个 短的 时间 前 我 有 到过 激动不已 经过 这 强度 的 这 热情

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ŋ] ,

of the throng ,

的 这 人群 ,

就在不久前, 我还被人群的热情所震撼,

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [mu:d] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['frendli] ['^eɪəti] .

but here the mood suddenly changed to one of friendly gayety .

但 这里 这 情绪 突然 已更改 到 一 的 友好的 同性恋 .

但这里的气氛突然变得友好而欢乐。

['fʊli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ,

Fully a third of those present were women ,

完全 一个 第三 的 那些 展示 是 女性 ,

在场者中, 女性占了三分之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kʃʊriəsli]

some of them plainly from the mills and some of them curiously

一些 的 他们 显然 从 这 磨坊 和 一些 的 他们 奇怪的是

['dɪfrənt] - - ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɔ:ks] [ɪn][laɪf] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [hɑ:rt]

different - - women from other walks in life who had thrown themselves heart

不同的 - - 女性 从 其他 散步 在 生活 WHO 有 抛掷 他们自己 心

[ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [straɪk] .

and soul into the strike .

和 灵魂 进入 这 罢工 .

其中一些人显然来自工厂, 而另一些人则截然不同——她们来自其他行业, 全身心地投入到罢工中。

[wɪˈðəʊt] ['serəməʊni] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]
Without ceremony but with much laughing and joking , they found their places
没有 仪式 但 和 很多 笑 和 开玩笑 , 他们 成立 他们的 地方
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] .
around the tables .
大约 这 表格 .

他们没有拘束，而是在欢声笑语中找到了各自的座位。

[ə; eɪ] [kʊk] , [hu:] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaʊt] ,
A cook , who appeared in a dim doorway was greeted with a shout ,
一个 厨师 , WHO 出现 在 一个 暗淡 门口 曾是 问候 和 一个 喊 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈaʊt] ,
一名厨师出现在昏暗的门口，迎接他的是一声喊叫。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] ,
to which he responded with a wide smile ,
到 哪个 他 回应 和 一个 宽的 微笑 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] ,
他听后露出了灿烂的笑容。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
waving the long spoon which he held in his hand .
挥手 这 长的 勺子 哪个 他 握住 在 他的 手 .
[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
他挥舞着手中的长勺。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [kəmˈpliːt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt]
I shall not attempt to give any complete description of the gathering or of what
我 将 不是 试图 到 给 任何 完全的 描述 的 这 采集 或者 的 什么
[ðeɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] .
they said or did .
他们 说 或者 做过 .

我不会尝试对这次聚会或他们所说所做的事情进行完整的描述。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][mən] [hu:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst]
I think I could devote a dozen pages to the single man who was placed next
我 思考 我 可以 奉献 一个 打 页面 到 这 单身的 男人 WHO 曾是 放置 下一个
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

我觉得我可以花十几页的篇幅来描写坐在我旁边的那位男士。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
I was interested in him from the outset .
我 曾是 感兴趣的 在 他 从 这 开端 .
[ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
我从一开始就对他很感兴趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] ,
The first thing that struck me about him was an air of neatness ,
这 第一的 事物 那 击 我 关于 他 曾是 一个 空气 的 整洁 ,
[wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] ,
他给我的第一印象就是一丝不苟的整洁。

[ˈiːv(ə)n] [fæˈstɪdiəsənəs] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] - - [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [stɪf] [ˈkɑːlər] ,
even fastidiousness , about his person - - though he wore no stiff collar ,
甚至 挑剔 , 关于 他的 人 - - 尽管 他 穿着 不 僵硬的 衣领 ,
[wɔːr] [noʊ] [stɪf] [ˈkɑːlər] ,
甚至连他的个人习惯都十分讲究——尽管他不穿硬领衬衫。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft] [ˈwʊlən] [ʃɜːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnektai] .
only a soft woollen shirt without a necktie .
仅有的 一个 柔软的 羊毛 衬衫 没有 一个 领带 .
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnektai] .
只有一件柔软的羊毛衬衫，没有系领带。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsensətɪv] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
He had the long sensitive , beautiful hands of an artist ,
他 有 这 长的 敏感的 , 美丽的 双手 的 一个 艺术家 ,
[hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
他有一双艺术家般修长、灵巧、美丽的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælər] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndɔ:r]
but his face was thin and marked with the pallor peculiar to the indoor
但 他的 脸 曾是 薄的 和 标记 和 这 苍白 奇特 到 这 室内的
['wɜ:rkər] .
worker .
工人 :

但他的脸很瘦削，带着室内工作者特有的苍白。

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:vər] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][bɜ:rθ] ,
I soon learned that he was a weaver in the mills , an Englishman by birth ,
我 很快 学习 那 他 曾是 一个 织工 在 这 磨坊 , 一个 英国人 经过 出生 ,
[ænd; ənd] [wɪ:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [tu:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,
and we had not talked two minutes before I found that ,
和 我们 有 不是 谈话 二 分钟 前 我 成立 那 ,
[wɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] ,
while he had never had any education in the schools ,
尽管 他 有 绝不 有 任何 教育 在 这 学校 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɡlʌtənəs] ['ri:dər] [ʌ; əv] [bʊks] - - [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] - - [ænd; ənd] ,
he had been a gluttonous reader of books - - all kind of books - - and ,
他 有 到过 一个 饕 读者 的 图书 - - 全部 种类 的 图书 - - 和 ,
[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

我很快得知他是纺织厂的一名织工，生于英国。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [tu:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,
and we had not talked two minutes before I found that ,
和 我们 有 不是 谈话 二 分钟 前 我 成立 那 ,
[wɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] ,
while he had never had any education in the schools ,
尽管 他 有 绝不 有 任何 教育 在 这 学校 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɡlʌtənəs] ['ri:dər] [ʌ; əv] [bʊks] - - [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] - - [ænd; ənd] ,
he had been a gluttonous reader of books - - all kind of books - - and ,
他 有 到过 一个 饕 读者 的 图书 - - 全部 种类 的 图书 - - 和 ,
[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

我们还没说两分钟话，我就发现了这一点。

[wɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] ,
while he had never had any education in the schools ,
尽管 他 有 绝不 有 任何 教育 在 这 学校 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɡlʌtənəs] ['ri:dər] [ʌ; əv] [bʊks] - - [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] - - [ænd; ənd] ,
he had been a gluttonous reader of books - - all kind of books - - and ,
他 有 到过 一个 饕 读者 的 图书 - - 全部 种类 的 图书 - - 和 ,
[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

虽然他从未接受过任何学校教育，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɡlʌtənəs] ['ri:dər] [ʌ; əv] [bʊks] - - [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] - - [ænd; ənd] ,
he had been a gluttonous reader of books - - all kind of books - - and ,
他 有 到过 一个 饕 读者 的 图书 - - 全部 种类 的 图书 - - 和 ,
[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

他酷爱读书——各种各样的书都读——而且，更重要的是，

[hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡərəs] ([ænd; ənd] ['næroʊ])
had thought about them and was ready with vigorous (and narrow)
有 想法 关于 他们 和 曾是 准备好 和 蓬勃 (和 狭窄的)
[ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔ:θər] [ɔ:r] [ðæt] .
opinions about this author or that .
意见 关于 这 作者 或者 那 :

我曾认真思考过这些问题，并准备好了对这位或那位作家的有力（且狭隘的）观点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɪ:kə'nɔ:mɪks][ænd; ənd][soʊsi'ɔ:lədʒi] , [aɪ]['fɜ:rmli] [brɪ'li:v] , [ðæn; ðən]
And he knew more about economics and sociology , I firmly believe , than
和 他 知道 更多的 关于 经济学 和 社会学 , 我 牢牢 相信 , 比
[hæf][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] .
half the college professors .
一半 这 大学 教授们 :

我坚信，他对经济学和社会学的了解比一半的大学教授都要多。

[ə; eɪ] ['tru:li] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mæn] .
A truly remarkable man .
一个 真的 卓越 男人 :

一位真正杰出的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['restrɔ:nt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɪn][maɪ] ['hʌŋɡər] ,
It was an Italian restaurant , and I remember how , in my hunger ,
它 曾是 一个 意大利语 餐厅 , 和 我 记住 如何 , 在 我的 饥饿 ,
[aɪ] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['dɪfɪz] [ʌ; əv] [bɔɪld] [mi:t] [ænd; ənd] [spə'geti] .
I assailed the generous dishes of boiled meat and spaghetti .
我 遭受攻击 这 慷慨的 菜肴 的 煮沸 肉 和 意大利细面条 .

那是一家意大利餐厅，我记得当时我饿极了，

[aɪ] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['dɪfɪz] [ʌ; əv] [bɔɪld] [mi:t] [ænd; ənd] [spə'geti] .
I assailed the generous dishes of boiled meat and spaghetti .
我 遭受攻击 这 慷慨的 菜肴 的 煮沸 肉 和 意大利细面条 .
[wɜ:rkər] .
工人 :

我狼吞虎咽地吃完了丰盛的煮肉和意大利面。

[ə; eɪ] [red] [waɪn] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['bɒtlz] [wɪtʃ] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
A red wine was served in large bottles which circulated rapidly around the
一个 红色的 葡萄酒 曾是 服务 在 大的 瓶子 哪个 流通 快速 大约 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

餐桌上端来的是装在大瓶子里的红酒，服务员迅速地把酒送到客人面前。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ] [sməʊk] .
and almost immediately the room began to fill with tobacco smoke .
和 几乎 立即地 这 房间 开始 到 充满 和 烟草 抽烟 .
几乎立刻，房间里就充满了烟草烟雾。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['spɪrɪt]
Every one seemed to be talking and laughing at once , in the liveliest spirit
每一个 一 似乎 到 是 说 和 笑 在 一次 , 在 这 最活跃的 精神
[ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
of good fellowship .
的 好的 奖学金 .

大家似乎都在说说笑笑，气氛十分融洽。

[ðeɪ] [dʒəʊkt][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ˈteɪbl] ,
They joked from table to table ,
他们 开玩笑 从 桌子 到 桌子 ,
他们挨桌开玩笑，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʊd] ['kwaɪət] [daʊn] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
and sometimes the whole room would quiet down while some one told a joke ,
和 有时 这 所有的 房间 会 安静的 向下 尽管 一些 一 讲述 一个 开玩笑 ,
有时，当有人讲笑话时，整个房间都会安静下来。

[wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] .
which invariably wound up with a roar of laughter .
哪个 总是 伤口 向上 和 一个 吼 的 笑声 .
结果总是以哄堂大笑收场。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] , [ə; eɪ] [hoʊl] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Why , " I said , " these people have a whole life , a whole society , of their
" 为什么 , " 我 说 , " 这些 人们 有 一个 所有的 生活 , 一个 所有的 社会 , 的 他们的
[oʊn] !
own !
自己的 !

“为什么,”我说,“这些人拥有自己的一整套生活，一个完整的社会！”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:ləti][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]
" In the midst of this jollity the clear voice of a girl rang out with the first
" 在 这 中间 的 这 欢乐 这 清除 嗓音 的 一个 女孩 响铃 出去 和 这 第一的
[laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
lines of a song .
线条 的 一个 歌曲 .

在一片欢腾之中，一个女孩清澈的嗓音响起了一首歌的开头几句。

[ɪnstəntli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [hʌft] :
Instantly the room was hushed :
即刻 这 房间 曾是 静静地 :
房间里瞬间鸦雀无声：

[ə'raɪz] , [ji:; ji] ['praɪənəz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] , [ə'raɪz] , [ji:; ji] ['retʃɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Arise , ye prisoners of starvation , Arise , ye wretched of the earth ,
出现 , 是的 囚犯 的 饥饿 , 出现 , 是的 可怜 的 这 地球 ,
起来吧，饥饿的囚徒们！起来吧，世上的苦难者们！

[fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] [ˈθʌndəz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwɜːldz] [ɪn][bɜːrθ] .
For justice thunders condemnation A better world's in birth .
为了 正义 雷声 谴责 一个 更好的 世界的 在 出生 :

正义雷鸣，谴责响彻云霄；更美好的世界，即将诞生。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ji] [sæŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɪr] , [swiːt] [vɔɪs] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði]
These were the words she sang , and when the clear , sweet voice died down the
这些 是 这 字 她 唱 , 和 什么时候 这 清除 , 甜的 嗓音 死亡 向下 这
[hoʊl] [ˈkʌmpəni] ,
whole company ,
所有的 公司 ,

这就是她唱的歌词，当那清澈甜美的歌声渐渐消失在全场时，

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] , [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]
as though by a common impulse , arose from their chairs , and joined in
作为 尽管 经过 一个 常见的 冲动 , 出现 从 他们的 椅子 , 和 加入 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈswelɪŋ] [ˈkɔːrəs] :
a great swelling chorus :
一个 伟大的 肿胀 合唱 :

仿佛出于某种共同的冲动，他们从椅子上站起来，汇成一片热烈的合唱：

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɑːnflɪkt] , [let] [iːtʃ] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
It is the final conflict , Let each stand in his place ,
它 是 这 最终的 冲突 , 让 每个 站立 在 他的 地方 ,
这是最后的决战，各就各位，各就各位。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
The Brotherhood of Man Shall be the human race .
这 兄弟情 的 男人 将 是 这 人类 种族 :
人类大同，皆为人类。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈdʌːnd] [brɪˈliːf] , [tuː; tə][emˈiː] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sʌŋ]
It was beyond belief , to me , the spirit with which these words were sung
它 曾是 超过 信仰 , 到 我 , 这 精神 和 哪个 这些 字 是 唱
:
:
:

令我难以置信的是，演唱这些歌词时所展现出的精神。

[ɪn][noʊ] [sens] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːləti] - - [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draːpt] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
In no sense with jollity - - all that seemed to have been dropped when they came
在 不 感觉 和 欢乐 - - 全部 那 似乎 到 有 到过 掉落 什么时候 他们 来了
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] - - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [feɪθ] .
to their feet - - but with an unmistakable fervour of faith .
到 他们的 脚 - - 但 和 一个 毋庸置疑 热情 的 信仰 :

他们站起身来时，脸上丝毫没有喜悦之情——所有喜悦似乎都已消失殆尽——而是洋溢着无可置疑的虔诚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [əˈbaʊt] [ˈsiːkrətli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Some of the things I had thought and dreamed about secretly among the
一些 的 这 事物 我 有 想法 和 梦见 关于 偷偷 之中 这
[hɪlz] [ʌv; əv][maɪ][fɑːrm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,
hills of my farm all these years ,
丘陵 的 我的 农场 全部 这些 年 ,

这些年来，我一直在农场的山丘间偷偷地思考和梦想着一些事情，

[driːmd] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr][ɔːf] [ænd; ənd][æz; əz][ʌnˈænələɪzəbl̩][æz; əz][ðə; ði]
dreamed about as being something far off and as unrealizable as the
梦见 关于 作为 存在 某物 远的 离开 和 作为 无法实现的 作为 这
[mɪˈleniəm] ,
millennium ,
千年 ,

曾被视为遥远而又遥不可及的梦想，就像千禧年一样。

[wɜːr; wər] [hɪr] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [əˈbrɔːd] ?
were here being sung abroad ?
是 这里 存在 唱 国外 ?

这首歌在国外传唱过吗？

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːntɪ] [feɪθ] [baɪ] [ðɪːz] [ˈwiːvəz] [ʌv; əv] [ˈkɪlbɜːn] ,
with jaunty faith by these weavers of Kilburn ,
和 轻快的 信仰 经过 这些 织工 的 基尔伯恩 ,

基尔伯恩的这些织工们怀着轻快的信念，

[ðɪːz] [ˈwiːvəz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkərz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [skuːld] [maɪˈself][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
these weavers and workers whom I had schooled myself to regard with a

这些 织工 和 工人 谁 我 有 受过教育 我 到 看待 和 一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈpɪtɪ] .
sort of distant pity .
种类 的 遥远 遗憾 .

我曾告诫自己要用一种疏离的怜悯来看待这些织工和工人。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sæt] [daʊn] [əˈgen] ,
Hardly had the company sat down again ,
几乎 有 这 公司 卫星 向下 再次 ,

公司刚重新坐下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈræpɪŋ] [ɑːn]
with a renewal of the flow of jolly conversation When I heard a rapping on

和 一个 续期 的 这 流动 的 快乐的 对话 什么时候 我 听到 一个 说唱 在

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
one of the tables .
一 的 这 表格 .

正当大家又开始愉快地交谈时，我听到有人敲打桌子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːr] - - - [diː] - - - [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] .
I saw the great form of R - - - D - - - slowly rising .
我 锯 这 伟大的 形式 的 拉 - - - D - - - 缓慢地 上升 .

我看到R---D---的巨大身影缓缓升起。

" [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] .
" Brothers and sisters , " he said , " a word of caution .
" 兄弟 和 姐妹 , " 他 说 , " 一个 单词 的 警告 .

“兄弟姐妹们,”他说,“一句忠告。”

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wɪl] [luːz] [noʊ] [tʃəns] [ʌv; əv] [ˈpɒtɪŋ] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
The authorities will lose no chance of putting us in the wrong .
这 当局 将要 失去 不 机会 的 推杆 我们 在 这 错误的 .

当局绝不会放过任何让我们蒙冤的机会。

[əˈbʌv] [ɔːl][wiː; wi][məst; məst] [kəmˈpɔːrt] [ɑːrˈselvz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
Above all we must comport ourselves here and in the strike with great care .
多于 全部 我们 必须 康波特 我们自己 这里 和 在 这 罢工 和 伟大的 关心 .

最重要的是，我们必须在这里以及罢工期间谨慎行事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] , [bɪɡə(r)] [ðæŋ; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] - -
We are fighting a great battle , bigger than we are - -
我们 是 斗争 一个 伟大的 战斗 , 大 比 我们 是 - -

我们正在进行一场伟大的战斗，这场战斗比我们自身要强大得多——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk] [ˈhɔːlweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɒpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
" At this instant the door from the dark hallway suddenly opened and a man

" 在 这 立即的 这 门 从 这 黑暗的 门厅 突然 打开 和 一个 男人

[ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [stept] [ɪn] .
in a policeman's uniform stepped in .
在 一个 警察的 制服 步 在 .

“就在这时，黑暗走廊的门突然打开了，一个身穿警服的男人走了进来。”

[ðer; ðər] [fel] [æn; ən] [ɪnstənts] [ded] ['saɪləns] - - [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['saɪləns] .

There fell an instant's dead silence - - an explosive silence .

那里 跌倒 一个 即时 死的 沉默 - - 一个 爆炸物 沉默 .

瞬间，一片死寂——一种令人窒息的寂静。

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

Every person there seemed to be petrified in the position in which his attention

每一个 人 那里 似乎 到 是 石化 在 这 位置 在 哪个 他的 注意力

[wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] .

was attracted .

曾是 吸引 .

在他注意力被吸引的地方，每个人似乎都僵住了。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Every eye was fixed on the figure at the door .

每一个 眼睛 曾是 固定的 在 这 数字 在 这 门 .

所有人的目光都集中在门口的那个人影上。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] ,

For an instant no one said a word ; then I heard a woman's shrill voice ,

为了 一个 立即的 不 一 说 一个 单词 ; 然后 我 听到 一个 女性的 尖锐 嗓音 ,

一时间，所有人都沉默不语；然后，我听到一个女人尖锐的声音。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [ʃɔːt] :

like a rifle - shot :

喜欢 一个 步枪 - 射击 :

就像步枪射击一样：

" [əˈsæsn] !

" Assassin !

" 刺客 !

“刺客！”

" [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [nekst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

" I cannot imagine what might have happened next , for the feeling in the room ,

" 我 不能 想象 什么 可能 有 发生 下一个 , 为了 这 感觉 在 这 房间 ,

“我无法想象接下来会发生什么，因为房间里的气氛……”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tensɪz] ,

as in the city itself , was at the tenses ,

作为 在 这 城市 本身 , 曾是 在 这 时态 ,

就像这座城市本身一样，处于时态之中，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɡɑːblət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn]

had not the leader suddenly brought the goblet which he held in his hand down

有 不是 这 领导者 突然 带来 这 高脚杯 哪个 他 握住 在 他的 手 向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

with a bang upon the table .

和 一个 砰 之上 这 桌子 .

难道领头人没有突然将手中的酒杯重重地摔在桌子上吗？

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [klɪr] [ˈvɔɪs] ,

" As I was saying , " he continued in a steady , clear voice ,

" 作为 我 曾是 说 , " 他 持续 在 一个 稳定的 , 清除 嗓音 ,

“正如我刚才所说,”他用平稳清晰的声音继续说道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈbætlz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈkænəːt] [pərˈmɪt]

" we are fighting to - day the greatest of battles , and we cannot permit

" 我们 是 斗争 到 - 天 这 最 的 战斗 , 和 我们 不能 允许

[ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənts] ,

trivial incidents ,

琐碎的 事件 ,

“我们今天正在进行一场最伟大的战斗，我们绝不能允许任何琐碎的事件发生。”

[ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbɪtərnəs] , [ɔːr][smɔːl] [pəːsəˈkjuːʃəns] , [tuː; tə][tɜːrɪn][juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk]
or personal bitterness , or small persecutions , to turn us from the great work
或者 个人的 苦味 , 或者 小的 迫害 , 到 转动 我们 从 这 伟大的 工作
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] .
we have in hand .
我们 有 在 手 :

或者个人怨恨, 或者小小的迫害, 使我们偏离了我们正在进行的伟大事业。

[haʊˈevər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts] [meɪ] [kəmˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [ˈstedi] ,
However our opponents may comport themselves , we must be calm , steady ,
然而 我们的 对手 可能 康波特 他们自己 , 我们 必须 是 冷静的 , 稳定的 ,
[ʃʊr] , [ˈpeɪ(ə)nt] ,
sure , patient ,
当然 , 病人 ,

无论对手如何表现, 我们都必须保持冷静、沉着、自信和耐心。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [wɪl] [prɪˈveɪl] . "
for we know that our cause is just and will prevail . "
为了 我们 知道 那 我们的 原因 是 只是 和 将要 占上风 : "

因为我们知道我们的事业是正义的, 而且必将胜利。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ˈfaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bæk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **You're right , " shouted a voice back in the room .**
" 你是 正确的 , " 喊叫 一个 嗓音 后退 在 这 房间 :

"你说得对,"房间里传来一个声音喊道。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [rɪˈlækst] ,
Instantly the tension relaxed ,
即刻 这 紧张 轻松 ,

紧张感瞬间消散了。

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [æt; ət]
conversation started again and every one turned away from the policeman at
对话 开始 再次 和 每一个 一 转向 离开 从 这 警察 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :

谈话再次开始, 所有人都背对着门口的警察。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
In a few minutes , he disappeared without having said a word .
在 一个 很少 分钟 , 他 消失 没有 拥有 说 一个 单词 :

几分钟后, 他一句话也没说就消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈregjələr] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [brɪˈgæən][tuː; tə] [breɪk]
There was no regular speaking , and about midnight the party began to break
那里 曾是 不 常规的 请讲 , 和 关于 午夜 这 派对 开始 到 休息
[ʌp] .
up .
向上 :

大家没有正常交谈, 大约午夜时分, 聚会开始散去。

[aɪ] [liːnd] [ˈəʊvər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] [bɪl] [hɑːn] :
I leaned over and said to my friend Bill Hahn :
我 倾斜 超过 和 说 到 我的 朋友 账单 哈恩 :

我俯身对我的朋友比尔·哈恩说:

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][emˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [təˈnaɪt] ? "
" **Can you find me a place to sleep tonight ? "**
" 能 你 寻找 我 一个 地方 到 睡觉 今晚 ? "

"你今晚能帮我找个地方睡觉吗? "

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] .
" Certainly I can , " he said heartily .
" 当然 我 能 , " 他 说 衷心地 .

“当然可以，”他热情地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bri:f] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] ,
There was to be a brief conference of the leaders after the supper ,
那里 曾是 到 是 一个 简短的 会议 的 这 领导人 后 这 晚餐 ,
晚饭后，领导层将召开一次简短的会议。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [su:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and those present soon departed .
和 那些 展示 很快 已离开 .

在场的人很快便离开了。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] , [dɑ:rk] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] .
I went down the long , dark stairway and out into the almost deserted street .
我 去 向下 这 长的 , 黑暗的 楼梯 和 出去 进入 这 几乎 荒凉的 街道 .
我走下漫长而昏暗的楼梯，来到了几乎空无一人的街道上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] .
Looking up between the buildings I could see the clear blue sky and the stars .
寻找 向上 之间 这 建筑物 我 可以 看 这 清除 蓝色的 天空 和 这 明星 .
抬头望去，透过楼宇间的缝隙，可以看到湛蓝的天空和繁星。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,
And I walked slowly up and down awaiting my friend and trying ,
和 我 步行 缓慢地 向上 和 向下 等待中 我的 朋友 和 尝试 ,
我慢慢地来回走动，等待着我的朋友，并试图.....

['veɪnli] [tu:; tə][kɑ:m][maɪ]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][i'məʊfənz] .
vainly to calm my whirling emotions .
徒劳地 到 冷静的 我的 旋转 情绪 .
徒劳地试图平复我翻腾的情绪。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst]
He came at last
他 来了 在 最后的

他终于来了

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I went with him .
和 我 去 和 他 .

我和他一起去了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] ['skersli] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
That night I slept scarcely at all , but lay looking up into the darkness .
那 夜晚 我 睡着了 几乎 在 全部 , 但 躺 寻找 向上 进入 这 黑暗 .
那天晚上我几乎彻夜未眠，只是躺在床上望着黑暗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['lɪsɪŋ] ,
And it seemed as though , as I lay there , listening ,
和 它 似乎 作为 尽管 , 作为 我 躺 那里 , 聆听 ,
我躺在那里听着，感觉好像是这样的：

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ɪts] ['restləs] [sli:p] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
that I could hear the city moving in its restless sleep and sighing as with
那 我 可以 听到 这 城市 移动 在 它是 不安 睡觉 和 叹息 作为 和
[ˈhevi] [peɪn] .
heavy pain .
重的 疼痛 .

我仿佛能听到这座城市在不安的沉睡中蠕动，发出痛苦的叹息。

清晨，露水未沾的田野上看不到太阳升起的景象。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [noʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkækəlɪŋ] [ʌv; əv] [faʊlz] , [nɔːr] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv]
no sound of cattle in the lane , no cheerful cackling of fowls , nor buzzing of
不 声音 的 牛 在 这 车道 , 不 快乐 咯咯笑 的 家禽 , 也不 嗡嗡声 的
[biːz] !
bees !
蜜蜂 !

小路上听不到牛羊的叫声，听不到家禽欢快的咯咯声，也听不到蜜蜂嗡嗡的声音！

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
That morning , I remember ,
那 早晨 , 我 记住 ,
[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈskwɑːlɪd] [striːts] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz]
when I first went out into those squalid streets and saw everywhere the evidences
什么时候 我 第一的 去 出去 进入 那些 肮脏的 街道 和 锯 到处 这 证据
[ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
of poverty ,
的 贫困 ,

当我第一次走上那些肮脏的街道，到处都是贫困的迹象时，

[dɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ,
dirt , and ignorance - - and the sweet ,
污垢 , 和 无知 - - 和 这 甜的 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈhæriət] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]) [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] .
with Harriet there in the doorway) came upon me with incredible longing .
和 哈丽特 那里 在 这 门口) 来了 之上 我 和 极好的 渴望 .

两英里外就是干净的乡村——想到自己在山间的家（哈丽特会在门口），我心中涌起无比的渴望。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] !
" **I must go home ; I must go home !**
" 我 必须 去 家 ; 我 必须 去 家 !
[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] !
我必须回家；我必须回家！

" [aɪ] [kɔːt] [maɪˈself] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] .
" **I caught myself saying aloud .**
" 我 捕捉 我 说 大声 :
[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] [bɪl] [hɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
I remember how glad I was when I found that my friend Bill Hahn and other
我 记住 如何 高兴的 我 曾是 什么时候 我 成立 那 我的 朋友 账单 哈恩 和 其他
[ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɒnfərənsɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
leaders of the strike were to be engaged in conferences during the forenoon ,
领导人 的 这 罢工 是 到 是 已订婚的 在 会议 期间 这 午前 ,
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
to try to get a few things straightened out in my mind .
到 尝试 到 得到 一个 很少 事物 拉直 出去 在 我的 头脑 :
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
我想理清一下思路。

我记得当时得知我的朋友比尔·哈恩和其他罢工领导人上午要开会时，我有多么高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] ,
for I wanted to be alone ,
为了 我 通缉 到 是 独自的 ,
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
to try to get a few things straightened out in my mind .
到 尝试 到 得到 一个 很少 事物 拉直 出去 在 我的 头脑 :
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
我想理清一下思路。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔ:r] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] .
But I soon found that a city is a poor place for reflection or contemplation .
但 我 很快 成立 那 一个 城市 是 一个 贫穷的 地方 为了 反射 或者 沉思 .

但我很快发现，城市并不是一个适合反思或沉思的地方。

[aɪ 'ti:] [bɒm'bɑ:dz] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [nu:] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] [nu:]
It bombards one with an infinite variety of new impressions and new
它 轰炸机 一 和 一个 无限 种类 的 新的 印象 和 新的
[əd'ventʃəz] ;
adventures ;
冒险 ;

它给人带来无穷无尽的新体验和新冒险；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪl] -
and I could not escape the impression made by crowded houses , and ill -
和 我 可以 不是 逃脱 这 印象 制成 经过 挤 房屋 , 和 患病的 -
[smelɪŋ] [stri:ts] ,
smelling streets ,
闻起来 街道 ,

我无法摆脱拥挤的房屋和臭气熏天的街道给我留下的印象。

[ænd; ənd][ɪ'dʒ:rtɪ] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] ['swɔ:rmɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
and dirty sidewalks , and swarming human beings .
和 肮脏的 人行道 , 和 蜂拥而至 人类 生物 .

还有肮脏的人行道和熙熙攘攘的人群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第9/10页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðiːz][θɪŋz][ˈrestɪd][əˈpɑːn][maɪ][brɛst][laɪk][ə; eɪ][ˈledn]
For a time the burden of these things rested upon my breast like a leaden
为了 一个 时间 这 负担 的 这些 事物 休息 之上 我的 胸部 喜欢 一个 铅灰色
[wert] ；
weight ；
重量 ；

有一段时间，这些事情的重担像铅块一样压在我的胸口；

[ðeɪ][ɔːl][siːmd][soʊ][ˈʌtərli][rɔːŋ][tuː; tə][em ˈiː][soʊ][ʌnˈnesəseri] ；[soʊ][ʌnˈdʒʌst] ！
they all seemed so utterly wrong to me , so unnecessary ; so unjust !
他们 全部 似乎 所以 完全地 错误的 到 我 ， 所以 不必要 ； 所以 不公正 ！

我觉得这些都完全错误，完全没有必要，太不公平了！

[aɪ][ˈsʌmtaɪmz][θɪŋk][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][haɪ][sens][ʌv; əv][gʊd][ˈɔːrdər] ；
I sometimes think of religion as only a high sense of good order ;
我 有时 思考 的 宗教 作为 仅有的 一个 高的 感觉 的 好的 命令 ；

我有时认为宗教只不过是一种高度的秩序意识；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][siːmd][tuː; tə][em ˈiː][ðæt][ˈmɔːrniŋ][æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][ˈveri][ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ðɪs]
and it seemed to me that morning as though the very existence of this
和 它 似乎 到 我 那 早晨 作为 尽管 这 非常 存在 的 这
[dɪsˈɔːrdərli][mɪl][ˈdɪstrɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃælɪndʒ][tuː; tə][rɪˈlɪdʒən] ；
disorderly mill district was a challenge to religion ,
乱 磨 区 曾是 一个 挑战 到 宗教 ；

那天早上，我觉得这个混乱的工厂区的存在本身就是对宗教的一种挑战。

[ænd; ənd][æn; ən][əˈfens][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdərər][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdərli][ˈjuːnɪvɜːrs] ．
and an offence to the Orderer of an Orderly Universe .
和 一个 罪行 到 这 订购者 的 一个 秩序 宇宙 ．

并且是对宇宙秩序之主的冒犯。

[aɪ][dəʊnt][naʊ][haʊ][sʌtʃ][kənˈdɪʃ(ə)nz][meɪ][əˈfekt][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l] ；
I don't now how such conditions may affect other people ,
我 不 现在 如何 这样的 状况 可能 影响 其他 人们 ；

我不知道这种情况会对其他人产生什么影响。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][felt][ə; eɪ][ɑːrp][sens][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)ns] - - [jes] , [ˈæŋɡər] - - [wɪð; wɪθ]
but for a time I felt a sharp sense of impatience - - yes , anger - - with
但 为了 一个 时间 我 毛毡 一个 锋利的 感觉 的 不耐烦 - - 是的 , 愤怒 - - 和
[aɪ ˈtiː][ɔːl] ．
it all .
它 全部 ．

但有一段时间，我对这一切感到强烈的不耐烦——是的，是愤怒。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɪmpʌls][tuː; tə][teɪk][ɔːf][maɪ][koʊt][ðen][ænd; ənd][ðər; ðər][ænd; ənd][ɡoʊ][æt; ət]
I had an impulse to take off my coat then and there and go at
我 有 一个 冲动 到 拿 离开 我的 外套 然后 和 那里 和 去 在
[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ˈsetɪŋ][θɪŋz][tuː; tə][raɪts] ．
the job of setting things to rights .
这 工作 的 环境 事物 到 权利 ．

我当时很想脱下外套，立刻着手解决问题。

[oʊ] , [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][mɔːr][ˈsɪriəs][ɪn][maɪ][laɪf] ；
Oh , I never was more serious in my life :
哦 , 我 绝不 曾是 更多的 严肃的 在 我的 生活 ；

哦，我这辈子从来没有这么严肃过：

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [prɪ'pɜ:d] [tuː; tə][tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv]
I was quite prepared to change the entire scheme of things to my way of
我 曾是 相当 准备 到 改变 这 全部的 方案 的 事物 到 我的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [huː] [lɪvd] [ðər; ðər] [laɪkt] [aɪ'tiː][ɔːr][na:t]
thinking whether the people who lived there liked it or not .
思维 无论 这 人们 WHO 居住地 那里 喜欢 它 或者 不是
我当时完全做好了改变整个事物格局的准备，无论那里的人们是否喜欢。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel]
It seemed to me for a few glorious moments that I had only to tell
它 似乎 到 我 为了 一个 很少 辉煌 时刻 那 我 有 仅有的 到 告诉
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]
them of the wonders in our country ,
他们 的 这 奇迹 在 我们的 国家
在那短暂而美好的时刻，我觉得我只需要向他们讲述我们国家的奇妙之处即可。

[ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkwaɪət] [roʊdʒ] , [ðə; ðɪ][ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrtl] [fiːldz] ,
the pleasant , quiet roads , the comfortable farmhouses , the fertile fields ,
这 令人愉快的 , 安静的 道路 , 这 舒服的 农舍 , 这 沃 字段 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] - - [ænd; ənd] , [pʊf] !
and the wooded hills - - and , poof !
和 这 树木繁茂的 丘陵 - - 和 , 噗 !
宜人、安静的道路，舒适的农舍，肥沃的田野，以及树木繁茂的山丘——然后，噗！

[ɔːl] [ðɪs] [ˈkraʊdɪd] [ˈpɑːvərti] [wʊd] [dɪˈzɑːlv] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ,
all this crowded poverty would dissolve and disappear ,
全部 这 挤 贫困 会 溶解 和 消失 ,
所有这些拥挤的贫困现象都将消散消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
and they would all come to the country and be as happy as I was .
和 他们 会 全部 来 到 这 国家 和 是 作为 快乐的 作为 我 曾是
他们都会来到这个国家，和我一样快乐。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I remember how , once in my life ,
我 记住 如何 , 一次 在 我的 生活 ,
我记得，在我生命中的某一天，

[aɪ] [ˈweɪstɪd] [ˌʌn'toʊld][ˈenərdʒi] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] .
I wasted untold energy trying to make over my dearest friends .
我 浪费 不明 活力 尝试 到 制作 超过 我的 亲爱的 朋友们
我浪费了无数精力试图改变我最亲爱的朋友们。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈhəri:ət] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] [dɪr] , [ˈsɪriəs] , [ˈpræktɪk(ə)] [ˈhəri:ət] .
There was Harriet , for example dear , serious , practical Harriet .
那里 曾是 哈丽特 , 为了 例子 亲爱的 , 严肃的 , 实际的 哈丽特
例如，有哈丽特，一个可爱、认真、务实的哈丽特。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfretɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fəˈlevər] [ˈtraɪn] [tuː; tə][klɪp][maɪ] [wɪŋ]
I used to be fretted by the way she was forever trying to clip my wing
我 用过的 到 是 有格纹的 经过 这 方式 她 曾是 永远 尝试 到 夹子 我的 翼
[ˈfeðəz] - - [aɪ] [səˈpoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [em'iː][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ænd; ənd]
feathers - - I suppose to keep me close to the quiet and friendly and
羽毛 - - 我 认为 到 保持 我 关闭 到 这 安静的 和 友好的 和
[ʌnəd'ventʃərəs] [ruːst] !
unadventurous roost !
不爱冒险的 栖息地 !
我以前总是很烦恼，因为她总是试图剪掉我的翅膀羽毛——我想她是想让我待在安静、友好、不爱冒险的栖息地附近吧！

[wiː; wi] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
We come by such a long , long road , sometimes ,
我们 来 经过 这样的 一个 长的 , 长的 路 , 有时 ,
我们有时要走过一段漫长的路,

[tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
to the acceptance of our nearest friends for exactly what they are .
到 这 验收 的 我们的 最近的 朋友们 为了 确切地 什么 他们 是 .
接受我们最亲近的朋友本来的样子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˈfʌːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][suːt]
Because we are so fond of them we try to make them over to suit
因为 我们 是 所以 喜爱 的 他们 我们 尝试 到 制作 他们 超过 到 套装
[sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] - - [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli]
some curious ideal of perfection of our own - - until one day we suddenly
一些 好奇的 理想的 的 完美 的 我们的 自己的 - - 直到 一 天 我们 突然
[læf] [əˈlaʊd][æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [əbˈsɜːrdəti] ([ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ˈtraɪɪŋ] [æz; əz]
laugh aloud at our own absurdity (knowing that they are probably trying as
笑 大声 在 我们的 自己的 荒谬 (会心 那 他们 是 大概 尝试 作为
[hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːkənˈstrækt] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈriːkənˈstrækt] [ðem; ðəm]) [ænd; ænd] [ðerˈæftər]
hard to reconstruct us as we are to reconstruct them) and thereafter
难的 到 重建 我们 作为 我们 是 到 重建 他们) 和 此后
[wiː; wi][traɪ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
we try no more to change them ,
我们 尝试 不 更多的 到 改变 他们 ,
因为我们太喜欢他们了, 所以我们试图改造他们, 使他们符合我们自己某种奇特的完美理想——直到有一天, 我们突然嘲笑自己的荒谬 (知道他们可能也在努力地改造我们, 就像我们改造他们一样), 从那以后, 我们就不再试图改变他们了。

[wiː; wi][dʒʌst] [lʌv] - [ɪm] [ænd; ænd][ɪnˈdʒʊɪ] - [ɪm] !
we just love ' em and enjoy ' em !
我们 只是 爱 - 呢 和 享受 - 呢 !
我们非常喜欢它们, 也很享受它们!

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈpraːses] [went] [ɑːn][ɪn][maɪ] [ˈkɑːnfəsənəs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
Some such psychological process went on in my consciousness that morning .
一些 这样的 心理 过程 去 在 在 我的 意识 那 早晨 .
那天早上, 我的意识中经历了一些类似的心理过程。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [mɔːr] [ˈbrɔːdli] [əˈraʊnd]
As I walked briskly through the streets I began to look out more broadly around
作为 我 步行 轻快地 通过 这 街道 我 开始 到 看 出去 更多的 总体而言 大约
[em ˈiː] .
me .
我 .
我快步走在街上, 开始更广阔地环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [er] [krɪsp] , [freʃ] , [ænd; ænd] [ˈsʌni] ,
It was really a perfect spring morning , the air crisp , fresh , and sunny ,
它 曾是 真的 一个 完美的 春天 早晨 , 这 空气 脆 , 新鲜的 , 和 阳光明媚 ,
那真是一个完美的春日清晨, 空气清新, 阳光明媚。

[ænd; ænd][ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd][ækˈtɪvəti] .
and the streets full of life and activity .
和 这 街道 满的 的 生活 和 活动 .
街道上充满了生机和活力。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [met] ,
I looked into the faces of the people I met ,
我 看起来 进入 这 面孔 的 这 人们 我 遇见 ,
我凝视着我遇到的每一个人的脸庞,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:md] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it began to strike me that most of them seemed oblivious of the
和 它 开始 到 罢工 我 那 最多 的 他们 似乎 浑然不觉 的 这
[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
fact that they should ,
事实 那 他们 应该 ,
我开始意识到，他们中的大多数人似乎都没有意识到他们应该意识到这一点。

[baɪ] [gʊd] [raɪts] , [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
by good rights , be looking downcast and dispirited .
经过 好的 权利 , 是 寻找 沮丧 和 颓废 .
按理说，他看起来垂头丧气，意志消沉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [ə'pru:v(ə)] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['spi:kə-z] [hæd; həd] [təʊld]
They had cheered their approval the night before when the speakers had told
他们 有 欢呼 他们的 赞同 这 夜晚 前 什么时候 这 演讲者 有 讲述
[ðem; ðəm] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] (['i:v(ə)n] [ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪvz]) ,
them how miserable they were (even acknowledging that they were slaves) ,
他们 如何 悲惨的 他们 是 (甚至 承认 那 他们 是 奴隶) ,
前一天晚上，当演讲者告诉他们他们有多么悲惨（甚至承认他们是奴隶）时，他们还欢呼表示赞同。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [gʊd] - ['hju:mər] , ['tʃɪrf(ə)l] ,
and yet here they were this morning looking positively good - humoured , cheerful ,
和 然而 这里 他们 是 这 早晨 寻找 积极地 好的 - 幽默 , 快乐 ,
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [geɪ] .
some of them even gay .
一些 的 他们 甚至 同性恋 .
然而，今天早上他们看起来却兴致勃勃、心情愉快，有些人甚至显得很同性恋。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
I warrant if I had stepped up to one of them that morning and
我 保证 如果 我 有 步 向上 到 一 的 他们 那 早晨 和
[ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] - - [wel] ,
intimated that he was a slave he would have - - well ,
暗示 那 他 曾是 一个 奴隶 他 会 有 - - 出色地 ,
我敢保证，如果那天早上我走到他们其中一个面前，暗示他是奴隶，他肯定会——嗯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
I should have had serious trouble with him !
我 应该 有 有 严肃的 麻烦 和 他 !
我本该和他闹得很僵的！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [soʊʃə'bɪləti] [ɪn] [ðoʊz] [bæk] [stri:ts] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
There was a degree of sociability in those back streets , a visiting from
那里 曾是 一个 程度 的 社交性 在 那些 后退 街道 , 一个 访问 从
['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] ,
window to window ,
窗户 到 窗户 ,
那些小巷里有一种社交氛围，人们会挨个窗户拜访。

['gɑ:sɪpi] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [frʌnt] ['erɪə] - [weɪz] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [ˌdoʊme'stɪsəti, ˌdɑ:me'stɪsəti] ,
gossipy gatherings in front area - ways , a sort of pavement domesticity ,
爱八卦的 聚会 在 正面 区域 - 方式 , 一个 种类 的 路面 家庭生活 ,
[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
that I had never seen before .
那 我 有 绝不 已见 前 .
在人行道前的小巷里，人们聚在一起闲聊，这是一种我以前从未见过的街头家庭氛围。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [maɪˈself] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈfrendli] [ˈɪntərkoʊrs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [fiːl] [ðə; ði] [hʌm]
Being a lover myself of such friendly intercourse I could actually feel the hum
存在 一个 情人 我 的 这样的 友好的 交往 我 可以 实际上 感觉 这 哼
[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] .
and warmth of that neighbourhood .
和 温暖 的 那 邻里 .

我自己也喜欢这种友好的交往，所以我能真切地感受到那个社区的氛围和温暖。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] [klæd][gɜːrli] [ˈstraɪkɜːz] [ˈgæðərd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkoːrnər][wɜːr; wər] [ˈtætɪŋ] [ænd; ənd]
A group of brightly clad girl strikers gathered on a corner were chatting and
一个 团体 的 明亮地 覆膜 女孩 前锋 聚集 在 一个 角落 是 聊天 和
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈplenti] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and children in plenty ran and shouted at their play in the street .
和 孩子们 在 很多 跑 和 喊叫 在 他们的 玩 在 这 街道 .
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈplenti] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
许多孩子在街上奔跑、欢呼，为他们的游戏加油助威。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdænsɪŋ] [ˈmerəli] [əˈraʊnd] [æən; ən][ɪˈtæliən][hænd] - [ˈɔːrgən][mæn] [huː]
I saw a group of them dancing merrily around an Italian hand - organ man who
我 锯 一个 团体 的 他们 跳舞 兴高采烈地 大约 一个 意大利语 手 - 器官 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːli][ˈmjuːzɪk] .
was filling the air with jolly music .
曾是 填充 这 空气 和 快乐的 音乐 .
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈplenti] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
我看到一群人围着一位意大利手风琴演奏者欢快地跳舞，演奏者用欢快的音乐感染着周围的人。

[aɪ] [rɪˈkoːlɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] [-] [ˈstʌmək]
I recall what a sinking sensation I had at the pit of my reformer's stomach
我 记起 什么 一个 下沉 感觉 我 有 在 这 坑 的 我的 改革者的 胃
[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
when it suddenly occurred to me that these people some of them ,
什么时候 它 突然 发生 到 我 那 这些 人们 一些 的 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈplenti] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
我记得，当我突然意识到这些人，尤其是他们中的一些人时，我作为一名改革者，内心感到多么沉重。

[ˈeniweɪ] , [maɪ] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [ðɪs] [ˈkraʊdɪd] , [ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] !
anyway , might actually LIKE this crowded , sociable neighbourhood !
反正 , 可能 实际上 喜欢 这 挤 , 善于交际的 邻里 !
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈplenti] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
总之，我可能真的会喜欢这种热闹、充满社交氛围的社区！

" [ðeɪ] [maɪ] [ˈiːv(ə)n] [heɪt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
" They might even HATE the country , " I exclaimed .
" 他们 可能 甚至 恨 这 国家 , " 我 惊呼 .
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈplenti] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
“他们甚至可能憎恨这个国家，”我惊喊道。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [siː] [əbˈsɜːrdli] [ˈsɪriəs] [ˈlɪt(ə)]
It is surely one of the fundamental humours of life to see absurdly serious little
它 是 一定 一 的 这 基本的 体液 的 生活 到 看 荒谬地 严肃的 小的
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ([laɪk] [diː] . [dʒiː] . [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l]) [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
human beings (like D . G . for example) trying to stand in the place of the
人类 生物 (喜欢 D . G . 为了 例子) 尝试 到 站立 在 这 地方 的 这
[ɔːlˈmaɪti] .
Almighty .
全能者 .
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈplenti] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
看到一些一本正经的小人物（比如DG）试图扮演全能的上帝，这无疑是人生的一大笑料。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ɪnˈfæləbl̩] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌdʒmənts] , [soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd]
We are so confoundedly infallible in our judgments , so sure of what is good
我们 是 所以 要命 绝对正确 在 我们的 判决 , 所以 当然 的 什么 是 好的
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] ,
for our neighbour ,
为了 我们的 邻居 ,

我们在判断上如此自信，如此确信什么对我们的邻居有益，

[soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [fɔːrs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɑːktɜːz] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈremədɪz] ;
so eager to force upon him our particular doctors or our particular remedies ;
所以 渴望的 到 力量 之上 他 我们的 特别的 医生 或者 我们的 特别的 补救措施 ;
如此急切地想把我们特选的医生或特选的疗法强加给他；

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] -
we are so willing to put our childish fingers into the machinery of creation -
我们 是 所以 愿意的 到 放 我们的 幼稚 手指 进入 这 机械 的 创建 -
- [ænd; ænd][wiː; wi] [haʊl] [soʊ] [ˈlʌstɪli] [wen] [wiː; wi][ɡet][ðem; ðəm] [pɪntʃt] !
- **and we howl so lustily when we get them pinched !**
- 和 我们 嗥 所以 热情地 什么时候 我们 得到 他们 捏 !

我们如此乐意将我们稚嫩的手指伸入创造的机器中——而当我们的手指被捏住时，我们却又如此放肆地嚎叫！

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !
“为什么！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskʌvəri] ,
" **I exclaimed , for it came to me like a new discovery ,**
" 我 惊呼 , 为了 它 来了 到 我 喜欢 一个 新的 发现 ,
我惊呼道，因为这对我来说就像一项新的发现！

" [ɪts] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
" **it's exactly the same here as it is in the country !**
" 它是 确切地 这 相同的 这里 作为 它 是 在 这 国家 !
“这里的情况和乡下完全一样！”

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] : [aɪv] [ˈoʊnli][ɡɑːt][tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] [smɔːl] [dʒɑːb]
I haven't got to make over the universe : I've only got to do my own small job
我 还没有 得到 到 制作 超过 这 宇宙 : 我已经 仅有的 得到 到 做 我的 自己的 小的 工作
,
!
,
我无需改变宇宙，我只需做好自己的小事。

[ænd; ænd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd]
and to look up often at the trees and the hills and the sky and
和 到 看 向上 经常 在 这 树木 和 这 丘陵 和 这 天空 和
[biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] .
be friendly with all men .
是 友好的 和 全部 男人 .

并且要经常抬头看看树木、山丘和天空，还要善待所有人。

" [aɪ] [ˈkænaːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [trʌst] , [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n]
" **I cannot express the sense of comfort , and of trust , which this reflection**
" 我 不能 表达 这 感觉 的 舒适 , 和 的 相信 , 哪个 这 反射
[brɔːt] [em ˈiː] .
brought me .
带来 我 .

“我无法表达这种反思带给我的安慰和信任感。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gri:n] ['sɪti] [skwer] ,
I recall stopping just then at the corner of a small green city square ,
我 记起 停止 只是 然后 在 这 角落 的 一个 小的 绿色的 城市 正方形 ;
我记得当时我停在了一个绿色小广场的拐角处,

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
for I had now reached the better part of the city ,
为了 我 有 现在 达到 这 更好的 部分 的 这 城市 ;
因为我已经到达了城里较好的区域,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['plezər] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
and of seeing with keen pleasure the green of the grass and the bright
和 的 看到 和 敏锐的 乐趣 这 绿色的 的 这 草 和 这 明亮的
[kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
colour of a bed of flowers ,
颜色 的 一个 床 的 花朵 ;
欣喜地看到青草的翠绿和花坛的绚丽色彩,

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kli:n] ['nɜːsmeɪd] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['berbi][kæbz] ,
and two or three clean nursemaids with clean baby cabs ,
和 二 或者 三 干净的 保姆 和 干净的 婴儿 出租车 ;
还有两三个干净的保姆和干净的婴儿车,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['pluːmɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪr] [ə; eɪ] [stoʊn] ['faʊnt(ə)n] ,
and a flock of pigeons pluming themselves near a stone fountain ,
和 一个 群 的 鸽子 管道 他们自己 靠近 一个 石头 喷泉 ;
一群鸽子在石喷泉附近梳理羽毛。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['taɪəd] [hɔːrs] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːd]
and an old tired horse sleeping in the sun with his nose buried in a feed
和 一个 老的 疲劳的 马 睡眠 在 这 太阳 和 他的 鼻子 埋葬 在 一个 喂养
[bæg] .
bag .
包 .
一匹年老体衰的马躺在阳光下睡觉，鼻子埋在饲料袋里。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
" **Why** , " **I said** , " **all this , too , is beautiful** !
" 为什么 , " 我 说 , " 全部 这 , 也 , 是 美丽的 !
“为什么,”我说,“这一切也都很美! ”

" [soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
" **So I continued my walk with quite a new feeling in my heart** ,
" 所以 我 持续 我的 走 和 相当 一个 新的 感觉 在 我的 心 ,
于是,我带着一种全新的心情继续前行。

[prɪ'perd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['eni] [əd'ventʃər] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [em 'iː] .
prepared again for any adventure life might have to offer me .
准备 再次 为了 任何 冒险 生活 可能 有 到 提供 我 .
我已做好准备,迎接人生中可能带给我的任何冒险。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [nuː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn] ['kɪlbɜːn] [bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] .
I supposed I knew no living soul in Kilburn but Bill the Socialist .
我 据称 我 知道 不 活的 灵魂 在 基尔伯恩 但 账单 这 社会主义 .
我猜想,除了社会主义者比尔之外,我在基尔伯恩一个活生生的人都不认识。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['plezər] ,
What was my astonishment and pleasure ,
什么 曾是 我的 惊讶 和 乐趣 ,
我当时感到既惊讶又高兴,

[ðen] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [stri:ts] [tu:; tə] [dɪ'skɪnər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪgjər] .
then in one of the business streets to discover a familiar face and figure .
然后 在 一 的 这 商业 街道 到 发现 一个 熟悉的 脸 和 数字 .

然后在一条商业街上发现了一张熟悉的面孔和身影。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
A man was just stepping from an automobile to the sidewalk .
一个 男人 曾是 只是 步进 从 一个 汽车 到 这 人行道 .

一名男子正从汽车走到人行道上。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ɪn] [ðæt] [ʌn'ju:zuəl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,
For an instant ; in that unusual environment , I could not place him ,
为了 一个 立即的 ; 在 那 异常 环境 , 我 可以 不是 地方 他 ,

那一瞬间, 在那样陌生的环境中, 我一时想不起他是谁。

[ðen] [aɪ] [stept] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] :
then I stepped up quickly and said :
然后 我 步 向上 迅速地 和 说 :

然后我迅速上前说道:

" [wel] , [wel] , [frend] ['vedɜ:] .
" Well , well , Friend Vedder :
" 出色地 , 出色地 , 朋友 韦德 .

“哎呀, 哎呀, 韦德朋友。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fæbi] [kloʊðz] - - [bʌt; bæt]
" He looked around with astonishment at the man in the shabby clothes - - but
" 他 看起来 大约 和 惊讶 在 这 男人 在 这 破旧 衣服 - - 但

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][l'əʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
it was only for an instant .
它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .

他惊讶地环顾四周, 看着那个衣衫褴褛的男人——但这只持续了一瞬间。

" ['deɪvɪd] ['ɡreɪsən] !
" David Grayson !
" 大卫 格雷森 !

“大卫·格雷森! ”

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
" he exclaimed , " and how did YOU get into the city ? "
" 他 惊呼 , " 和 如何 做过 你 得到 进入 这 城市 ? "

他惊呼道: “那你是怎么进城的? ”

" [wɔ:kt] , " [aɪ] [sed] .
" Walked , " I said :
" 步行 , " 我 说 :

“走着去的,”我说。

" [bʌt; bæt][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [ænd; ənd] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kʌntrɪmən] !
" But I thought you were an incurable and irreproachable countryman !
" 但 我 想法 你 是 一个 不治之症 和 无可指摘的 同胞 !

“但我以为你是一个无可救药、无可指摘的同胞! ”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
Why are you here ? "
为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里?

" [lʌv] [oʊ] - [laɪf] , " [aɪ] [sed] ; " [lʌv] [oʊ] - [laɪf] . "
" Love o ' life , " I said ; " love o ' life . "
" 爱 o - 生活 , " 我 说 ; " 爱 o - 生活 . "

“热爱生命,”我说, “热爱生命。”

你们要停在哪里？

我挥了挥手。

“走到路的尽头，”我说。

“昨晚我把包寄存在马厩前结识的几个好朋友那里，然后和一位名叫比尔·哈恩的社会主义者在工厂区过夜。”

“比尔·哈恩！”

“这对韦德先生产生了神奇的效果。”

“是的，”我说，“而且他也是一位杰出的人。”

我很快发现，我的朋友和比尔·哈恩一样，对罢工非常感兴趣。

但另一方面。

他确实是。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mɪl] [ɪn] ['kɪlbɜːn] - - [ðə; ði]
one of the directors of the greatest mill in Kilburn - - the
— 的 这 导演 的 这 最 磨 在 基尔伯恩 - - 这
['veri] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑːrmd] ['sentənəlz] .
very one which I had seen the night before surrounded by armed sentinels .
非常 — 哪个 我 有 已见 这 夜晚 前 包围 经过 武装 哨兵 .
基尔伯恩最大的磨坊的董事之一——就是我前一天晚上看到的那家被武装哨兵包围的磨坊。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][em'iː] , [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,
It was thrilling to me , this knowledge ,
它 曾是 惊险 到 我 , 这 知识 ,
得知这一消息，我感到非常兴奋。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [plʌmp] [em'iː] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] - -
for it seemed to plump me down at once in the middle of things - -
为了 它 似乎 到 丰满 我 向下 在 一次 在 这 中间 的 事物 - -
[ænd; ənd] [suːn] , [ɪn'diːd] ,
and soon , indeed ,
和 很快 , 的确 ,
因为它似乎立刻把我拉回了事情的中心——而且很快，确实如此。

[brɔːt] [em'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl]
brought me nearer to the brink of great events than ever I was before in all
带来 我 更近 到 这 边缘 的 伟大的 活动 比 曾经 我 曾是 前 在 全部
[maɪ] [deɪz] .
my days .
我的 天 .
它让我比以往任何时候都更接近重大事件的边缘。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['vedʒə] [kən'sɪdərɪd] [bɪl] [hɑːn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'vaʊəɪŋ]
I could see that Mr . Vedder considered Bill Hahn as a sort of devouring
我 可以 看 那 先生 . 韦德 经过考虑的 账单 哈恩 作为 一个 种类 的 吞噬
['mɑːnstər] ,
monster ,
怪物 ,
我能看出韦德先生把比尔·哈恩视为某种吞噬一切的怪物。

[ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [ɪn'sendɪəri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .
a wholly incendiary and dangerous person .
一个 完全 燃烧的 和 危险的 人 .
一个极具煽动性和危险性的人。
[soʊ]['tɛrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [em'iː] ([kən'sɪdərɪŋ] [em'iː] ,
So terrible , indeed , was the warning he gave me (considering me ,
所以 糟糕的 , 的确 , 曾是 这 警告 他 给予 我 (考虑 我 ,
他给我的警告确实非常可怕（考虑到我的情况，

[aɪ] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ['pɜːrs(ə)n]) [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
I suppose an unsophisticated person) that I couldn't help laughing outright .
我 认为 一个 不谙世事的 人) 那 我 不能 帮助 笑 直接 .
我猜他是个没见识的人，所以我忍不住大笑起来。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] - - " [hiː; hi] [brɪ'gæn] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .
" I assure you - - " he began , apparently much offended .
" 我 保证 你 - - " 他 开始 , 显然 很多 被冒犯了 .
“我向你保证——”他开口说道，显然很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
But I interrupted him .
但 我 中断 他 .
但我打断了他。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [læft] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [bɪl] [hɑ:n] ,
" **I'm sorry I laughed** , " **I said** , " **but as you were talking about Bill Hahn** ,
" 我是 对不起 我 笑了 , " 我 说 , " 但 作为 你 是 说 关于 账单 哈恩 ,
" 对不起, 我笑了, "我说, "但是当你谈到比尔·哈恩的时候,

[aɪ] ['kʊdn̩t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
I couldn't help thinking of him as I first saw him .
我 不能 帮助 思维 的 他 作为 我 第一的 锯 他 .
我第一眼看到他时, 脑海中就浮现出他的身影。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['vedɜ-] [æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And I gave Mr . Vedder as lively a description as I could of the**
" 和 我 给予 先生 : 韦德 作为 热闹 一个 描述 作为 我 可以 的 这
['lɪt(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [kʊt] [teɪlz] ,
little man with his bulging coat tails ,
小的 男人 和 他的 凸起 外套 尾巴 ,
"于是我尽可能生动地向韦德先生描述了那个衣摆鼓鼓囊囊的小个子男人。"

[hɪz; ɪz] ['fɜ:ri] [ɪrɪz] , [hɪz; ɪz] [ɑ:d] [raʊnd] ['spektəklz] .
his furry ears , his odd round spectacles .
他的 毛茸茸的 耳朵 , 他的 奇怪的 圆形的 眼镜 .
他毛茸茸的耳朵, 他那副奇特的圆形眼镜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tu:; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] .
He was greatly interested in what I said and began to ask many questions .
他 曾是 非常 感兴趣的 在 什么 我 说 和 开始 到 问 许多 问题 .
他对我所说的话很感兴趣, 并开始问了很多问题。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
I told him with all the earnestness I could command of Bill's history
我 讲述 他 和 全部 这 认真 我 可以 命令 的 法案的 历史
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [bɪ'li:fs] .
and of his conversion to his present beliefs .
和 的 他的 转换 到 他的 展示 信仰 .
我尽我所能地认真地告诉他比尔的过去以及他转变到现在信仰的过程。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['vedɜ-] [hæd; həd] [noʊn] ['rɑ:bərt] ['wɪntər] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,
I found that Mr . Vedder had known Robert Winter very well indeed ,
我 成立 那 先生 : 韦德 有 已知 罗伯特 冬天 非常 出色地 的确 ,
我发现韦德先生确实非常了解罗伯特·温特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪt] [aɪ] ['nær,eɪtɪd] [ʌv; əv] [bɪl] [hɑ:nz] [ə'tempt] [ə'pɑ:n]
and was amazed at the incident which I narrated of Bill Hahn's attempt upon
和 曾是 惊叹 在 这 事件 哪个 我 旁白 的 账单 哈恩的 试图 之上
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
我讲述的比尔·哈恩试图谋害他的事件令他感到震惊。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪf] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər]
I have always believed that if men could be made to understand one another
我 有 总是 相信 那 如果 男人 可以 是 制成 到 理解 一 其他
[ðeɪ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ['frendli] ,
they would necessarily be friendly ,
他们 会 一定 是 友好的 ,
我一直认为, 如果人们能够互相理解, 他们必然会变得友好。

[soʊ][aɪ][dɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [bɪl] [hɑ:n] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['vedɜ-] .
so I did my best to explain Bill Hahn to Mr . Vedder .
所以 我 做过 我的 最好的 到 解释 账单 哈恩 到 先生 : 韦德 .
所以我尽力向韦德先生解释了比尔·哈恩的情况。

[ænd; ənd][aɪ][set][ɔ:f][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['spirits][tu;; tə][si:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['kɪlbɜ:n] .
and I set off in the highest spirits to see something more of Kilburn .
和 我 放 离开 在 这 最高 烈酒 到 看 某物 更多的 的 基尔伯恩 .
于是我兴致勃勃地出发，想看看基尔伯恩的更多美景。

[ə; eɪ][ˈsɪti] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
A city , after all , is a very wonderful place .
一个 城市 , 后 全部 , 是 一个 非常 精彩的 地方 .
毕竟，城市是一个非常美好的地方。

[wʌŋ] [θɪŋ] , [aɪ][rɪ'kɔ:l] , [ɪm'prest] [em 'i:] ['pʌʊəfəli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - - [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ['evri]
One thing , I recall , impressed me powerfully that morning - - the way in which every
— 事物 , 我 记起 , 印象深刻 我 强大的 那 早晨 - - 这 方式 在 哪个 每一个
[wʌŋ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ,
one was working ,
— 曾是 在职的 ,
我记得那天早上有一件事给我留下了深刻的印象——那就是每个人工作的方式。

[ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kɑ:mən] [ə'gri:mənt] [ɔ:r] ['eni] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]
apparently without any common agreement or any common purpose , and yet with
显然 没有 任何 常见的 协议 或者 任何 常见的 目的 , 和 然而 和
[ə; eɪ] [haɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
a high sort of understanding .
一个 高的 种类 的 理解 .
表面上没有任何共同的协议或共同的目标，但却有着高度的默契。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ([tu;; tə][æŋ; ən] [ʌn'kʌltɪvətɪd] [ɪr] [laɪk]
The first hearing of a difficult piece of music (to an uncultivated ear like
这 第一的 听力 的 一个 难的 片 的 音乐 (到 一个 未开垦的 耳朵 喜欢
[maɪn]) [ɔ:f(ə)n] [ji:ldz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'leɪtɪd] ['məʊtɪvz] ,
mine) often yields nothing but a confused sense of unrelated motives ,
矿) 经常 产量 没有什么 但 一个 使困惑 感觉 的 无关 动机 ,
对于像我这样缺乏鉴赏力的人来说，第一次听到一首晦涩难懂的乐曲，往往只会感到困惑，觉得其中夹杂着许多不相关的旋律。

[bʌt; bət]['leɪtər][ænd; ənd] [di:pər] ['hɪərɪŋz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [wɪt] [ræn][soʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]
but later and deeper hearings reveal the harmony which ran so clear in the
但 之后 和 更深 听证会 揭示 这 和谐 哪个 跑 所以 清除 在 这
['mæstɜ:z] [soʊl] .
master's soul .
硕士学位 灵魂 .
但后来更深入的聆听揭示了大师灵魂深处清晰流淌的和谐。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['hæpənd] [tu;; tə][em 'i:][ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]
Something of this sort happened to me in looking out upon the life of that great
某物 的 这 种类 发生 到 我 在 寻找 出去 之上 这 生活 的 那 伟大的
[ˈsɪti] [ʌv; əv] ['kɪlbɜ:n] .
city of Kilburn .
城市 的 基尔伯恩 .
当我眺望基尔伯恩这座伟大城市的生活时，也发生了类似的事情。

[ɔ:l] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['ʌndər] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
All about on the streets , in the buildings , under ground and above ground ,
全部 关于 在 这 街道 , 在 这 建筑物 , 在下面 地面 和 多于 地面 ,
街道上、建筑物里、地下和地上的一切，

[ˈmen][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈkriːpɪŋ] , [ˈkrɔːlɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈlɪftɪŋ] , [ˈdɪɡɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] ,
men were walking , running , creeping , crawling , climbing , lifting , digging , driving ,
男人 是 步行 , 跑步 , 爬行 , 爬行 , 攀登 , 举重 , 挖掘 , 驾驶 ,
[ˈbaɪɪŋ] , [ˈselɪŋ] , [ˈswetɪŋ] ,
buying , selling , sweating ,
购买 , 销售 , 出汗 ,
男人们在行走、奔跑、爬行、攀爬、举重、挖掘、驾驶、买卖、流汗。

[ˈswerɪŋ] , [ˈpreɪɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈheɪtɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈfeɪlɪŋ] , [ˈsɪnɪŋ] , [rɪˈpentɪŋ] - - [ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ]
swearing , praying , loving , hating , struggling , failing , sinning , repenting - - all working
咒骂 , 祈祷 , 爱 , 憎恨 , 挣扎 , 失败 , 犯罪 , 忏悔 - - 全部 在职的
[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ˈhɑːrməni] ,
and living according to a vast harmony ,
和 活的 根据 到 一个 广阔的 和谐 ,
咒骂、祈祷、爱、恨、奋斗、失败、犯罪、忏悔——所有这一切都在一个巨大的和谐中运作和生活。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] [ɪnˈtaɪərli] .
which sometimes we can catch clearly and sometimes miss entirely .
哪个 有时 我们 能 抓住 清楚地 和 有时 错过 完全 .
有时我们能清楚地发现，有时却完全错过。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪəz] ,
I think , that morning , for a time , I heard the true music of the spheres ,
我 思考 , 那 早晨 , 为了 一个 时间 , 我 听到 这 真的 音乐 的 这 球体 ,
我想，那天早晨，我曾有一段时间听到了天体真正的音乐。

[ðə; ði][ˈstɑːrɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [təˈgeðər] .
the stars singing together .
这 明星 歌唱 一起 .
群星齐声歌唱。

[ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈrestrɔːnt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈælkʊv]
Mr . Vedder took me to a quiet restaurant where we had a snug alcove
先生 . 韦德 采取 我 到 一个 安静的 餐厅 在哪里 我们 有 一个 舒适 壁龛
[ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
all to ourselves .
全部 到 我们自己 .
韦德先生带我去了一家安静的餐厅，我们独享了一个舒适的角落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈplez(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
I shall remember it always as one of the truly pleasant experiences of my
我 将 记住 它 总是 作为 一 的 这 真的 令人愉快的 经历 的 我的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .
我将永远铭记这段经历，它是我朝圣之旅中最愉快的经历之一。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [ˈrestɪd] [ˈhevi] [əˈpɑːn]
I could see that my friend was sorely troubled , that the strike rested heavy upon
我 可以 看 那 我的 朋友 曾是 非常 麻烦 , 那 这 罢工 休息 重的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我看得出我的朋友非常苦恼，罢工这件事给他带来了沉重的压力。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [led] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈroʊdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz]
and so I led the conversation to the hills and the roads and the fields
和 所以 我 引领 这 对话 到 这 丘陵 和 这 道路 和 这 字段
[wiː; wi][bəʊθ] [ʌv] [səʊ] [mʌtʃ] .
we both love so much .
我们 两个都 爱 所以 很多 .
于是，我把话题引到了我们都深爱的山丘、道路和田野上。

[aɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .
I plied him with a thousand questions about his garden .

我 合拢 他 和 一个 千 问题 关于 他的 花园 .
我缠着他问了他一千个关于他花园的问题。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
I told him in the liveliest way of my adventures after leaving his home ,

我 讲述 他 在 这 最活跃的 方式 的 我的 冒险 后 离开 他的 家 ,
我绘声绘色地向他讲述了我离开他家后的冒险经历。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn]
how I had telephoned him from the hills , how I had taken a swim in

如何 我 有 电话 他 从 这 丘陵 , 如何 我 有 已采取 一个 游泳 在

[ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] ,
the mill - pond ,

这 磨 - 池塘 ,
我如何从山上给他打电话, 我如何在磨坊池塘里游泳,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ɔ:st] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kaʊpæstʃɜ:] ,
and especially how I had lost myself in the old cowpasture ,

和 尤其 如何 我 有 丢失的 我 在 这 老的 牛牧场 ,
尤其是我是如何迷失在旧牛场里的,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['læfəbl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] .
with an account of all my absurd and laughable adventures and emotions .

和 一个 帐户 的 全部 我的 荒诞 和 可笑 冒险 和 情绪 .
记录了我所有荒诞可笑的冒险经历和情感。

[wel] ,
Well ,

出色地 ,
出色地,

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [laɪn] ['aɪənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
before we had finished our luncheon I had every line ironed from the

前 我们 有 完成的 我们的 午餐 我 有 每一个 线 熨烫过的 从 这

[braʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [pleɪgd] [rɪtʃ] [mæn] ,
brow of that poor plagued rich man ,

眉头 的 那 贫穷的 饱受困扰 富有的 男人 ,
午餐还没结束, 我就把那个可怜的、饱受折磨的富翁额头上的每一道皱纹都熨平了。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ['dʒɑ:lɪ] ['krɪŋkəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I had brought jolly crinkles to the corners of his eyes ,

我 有 带来 快乐的 皱纹 到 这 角落 的 他的 眼睛 ,
我让他的眼角泛起了笑纹,

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tʃʌklɪŋ] [daʊn] [di:p] [ɪn'saɪd] ([wer] [tʃʌklz] [ɑ:r; ər]
and once or twice I had him chuckling down deep inside (Where chuckles are

和 一次 或者 两次 我 有 他 轻笑 向下 深的 里面 (在哪里 轻笑 是

['tru:lɪ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]) .
truly effective) .

真的 有效的) .
而且有一两次, 我逗得他内心深处偷笑 (在这种情况下, 偷笑确实很有效)。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [tʃɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] :
Talk about cheering up the poor :

讲话 关于 欢呼 向上 这 贫穷的 :
真是让穷人振作起来了:

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I think the rich are usually far more in need of it !

我 思考 这 富有的 是 通常 远的 更多的 在 需要 的 它 !
我认为富人通常更需要它!

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɪn] [ði:z] [dɪ'lɑɪt(ə)l] ['tʃænlz] .
But I couldn't keep the conversation in these delightful channels .
但 我 不能 保持 这 对话 在 这些 愉快 频道 :

但我无法让谈话继续沿着这些令人愉快的方式进行下去。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈvedərz]
Evidently the strike and all that it meant lay heavy upon Mr . Vedder's
显然 这 罢工 和 全部 那 它 意思是 躺 重的 之上 先生 : 维德的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 :

显然，这次罢工及其所有影响都深深地压在韦德先生的心头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
for he pushed back his coffee and began talking about it , almost in a
为了 他 推动 后退 他的 咖啡 和 开始 说 关于 它 , 几乎 在 一个
[təʊn] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒɪ] .
tone of apology .
语气 的 道歉 :

他把咖啡吐了出来，开始谈论这件事，语气几乎带着歉意。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪl] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ɪts]
He told me how kind he had tried to make the mill management in its
他 讲述 我 如何 种类 他 有 尝试 到 制作 这 磨 管理 在 它是
[ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [men] .
dealings with its men .
交易 和 它是 男人 :

他告诉我，他一直努力让工厂管理层在对待工人时表现得多么和善。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [seɪv] [ɪn][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
" **I would not speak of it save in explanation of our true attitude of**
" 我 会 不是 说话 的 它 节省 在 解释 的 我们的 真的 态度 的
[ˈhelpfɪnəs] ;
helpfulness ;
乐于助人 :

“除非是为了解释我们真正乐于助人的态度，否则我不会谈论这件事；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əli] ['gɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [men] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] " - - [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld]
but we have really given our men many advantages " - - and he told
但 我们 有 真的 给定 我们的 男人 许多 优势 " - - 和 他 讲述
[em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
me of the reading - room the company had established ,
我 的 这 阅读 - 房间 这 公司 有 已确立的 ,

但我们确实给了我们的员工很多优势”——他还跟我提到了公司设立的阅览室。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [nɜ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['eksələnt]
of the visiting nurse they had employed , and of several other excellent
的 这 访问 护士 他们 有 受雇 , 和 的 一些 其他 出色的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

他们雇佣的上门护士，以及其他几项优秀的事业，

[wɪtʃ] [geɪv] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈvedərz] [sɪn'sɪr]
which gave only another proof of what I knew already of Mr . Vedder's sincere
哪个 给予 仅有的 其他 证明 的 什么 我 知道 已经 的 先生 : 维德的 真诚
[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
kindness of heart .
仁慈 的 心 :

这再次证明了我早已知晓的韦德先生真诚善良的心。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'priːʃiət] [wʌt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
" **But** , " **he said** , " **we find they don't appreciate what we try to do for**
" 但 , " 他 说 , " 我们 寻找 他们 不 欣赏 什么 我们 尝试 到 做 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“但是,”他说,“我们发现他们并不感激我们为他们所做的一切。”

" [aɪ] [læft] [ʼaʊtraɪt] .
" **I laughed outright** .
" 我 笑了 直接 :

我忍不住大笑起来。

" [waɪ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ! "
" **Why** , " **I exclaimed** , " **you are having the same trouble I have had !** "
" 为什么 , " 我 惊呼 , " 你 是 拥有 这 相同的 麻烦 我 有 有 ！ "
" 哎呀,”我惊呼道,“你遇到的问题跟我遇到的一样！ ”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʃɑːrpli] .
" **How's that ?** " **he inquired** , **I thought a little sharply** .
" 怎么样 那 ? " 他 询问 , 我 想法 一个 小的 尖锐地 :

“怎么样?”他问道。我心里有点尖锐地想。

[men][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sɪriəsənəs] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
Men don't like to have their seriousness trifled with .
男人 不 喜欢 到 有 他们的 严肃 琐碎 和 :

男人不喜欢别人轻视他们的严肃态度。

" [noʊ] [bɔːŋɡər] [ə'ɡoʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , " [aɪ] [sed] ,
" **No longer ago than this morning** , " **I said** ,
" 不 更长 前 比 这 早晨 , " 我 说 ,

“就在今天早上,”我说。

" [aɪ][hæd; həd][ɪɡ'zæktli] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æd'væntɪdʒɪz] ;
" **I had exactly that idea of giving them advantages** ;
" 我 有 确切地 那 主意的 给予 他们 优势 ;

“我当时的想法正是要给他们一些优势；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
but I found that the difficulty lies not with the ability to give ,
但 我 成立 那 这 困难 谎言 不是 和 这 能力 到 给 ,

但我发现, 困难不在于给予的能力,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] .
but with the inability or unwillingness to take .
但 和 这 无力 或者 不情愿 到 拿 :

但却无力或不愿接受。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrpləs] [welθ] [maɪ'self] - -
You see I have a great deal of surplus wealth myself - -
你 看 我 有 一个 伟大的 交易 的 剩余 财富 我 - -

你看,我自己也拥有大量的剩余财富——

" ['mɪstər] . ['vedərz] [aɪz] ['flɪkəd] [ʌp][æt; ət][em 'iː] .
" **Mr . Vedder's eyes flickered up at me** .
" 先生 : 维德的 眼睛 闪烁 向上 在 我 :

韦德先生的目光向上瞥了我一眼。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** , " **I said** .
" 是的 , " 我 说 :

“是的,”我说。

" [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'mens] [ə'kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - - ['ɪŋgəts][ʌv; əv]
" **I've got immense accumulations of the wealth of the ages - - ingots of**
" 我已经 得到 巨大 累积 的 这 财富 的 这 年龄 - - 锭 的
[ˈemərsn] [ænd; ənd][ˈ(h)wɪtmən] ,
Emerson and Whitman ,
爱默生 和 惠特曼 ,
"我拥有大量时代财富——爱默生和惠特曼的著作，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [vɒl'ter] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ˈʌðər] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈkɔɪnɪdʒ]
for example , gems of Voltaire , and I can't tell what other superfluous coinage
为了 例子 , 宝石 的 伏尔泰 , 和 我 不能 告诉 什么 其他 多余 铸币
!
!
!
例如，伏尔泰的宝石，还有我根本数不清的其他多余的硬币！

" ([ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [græn'dɪləkwənt] [ˈmænər] .)
" (**And I waved my hand in the most grandiloquent manner .**)
" (和 我 挥手 我的 手 在 这 最多 夸夸其谈 方式 .)
(然后我夸张地挥了挥手。)

" [aɪv] [ˈɔ:lsoʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [kævz] [ænd; ənd][ˈkju:kʌmbərz] ,
" **I've also quite a store of knowledge of corn and calves and cucumbers** ,
" 我已经 还 相当 一个 店铺 的 知识 的 玉米 和 小牛 和 黄瓜 ,
"我对玉米、小牛和黄瓜也颇有研究。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈlændskeɪps] .
and I've a boundless domain of exceedingly valuable landscapes .
和 我已经 一个 无边无际 领域 的 非常 有价值的 风景 .
我拥有无边无际、价值连城的风景。

[aɪ][eɪ'lem] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ˈbaʊntɪfəli] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈverɪd] [ˈrɪtʃɪz] ([fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [stɪl]
I am prepared to give bountifully of all these varied riches (for I shall still
我 是 准备 到 给 丰盛地 的 全部 这些 多种多样 财富 (为了 我 将 仍然
[hæv; həv] [ˈplenti] [rɪ'meɪnɪŋ]) ,
have plenty remaining) ,
有 很多 其余的) ,
我准备慷慨地赠予所有这些不同的财富（因为我仍然会有很多剩余），

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈvaɪpərz] [ˈdʌznt] [əˈpri:ʃiət] [wʌt] [aɪ][eɪ'lem] [ˈtraɪŋ]
but the fact is that this generation of vipers doesn't appreciate what I am trying
但 这 事实 是 那 这 一代 的 蝮蛇 不 欣赏 什么 我 是 尝试
[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
to do for them .
到 做 为了 他们 .
但事实是，这一代毒蛇并不领情我为他们所做的一切。

[aɪm] [ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [lest] [ðeɪ] [pər'mɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈperiʃ] [frʌm; frəm] [ˈʌndɪ'strɪbjʊ:tɪd]
I'm really getting frightened , lest they permit me to perish from undistributed
我是 真的 获得 害怕 , 免得 他们 允许 我 到 沦 从 未分发的
[ˈrɪtʃɪz] !
riches !
财富 !
我真的开始害怕了，怕他们让我因为无人分配的财富而丧命！

" [ˈmɪstər] . [ˈvedə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Mr . Vedder was still smiling** .
" 先生 . 韦德 曾是 仍然 微笑 .
韦德先生仍然面带微笑。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ][aɪ'di:ə] , " [aɪm][ə; eɪ]['regjələr] [ˌmʌltɪmɪljə'ner] .
" Oh , " I said , warming up to my idea , " I'm a regular multimillionaire .
" 哦 , " 我 说 , 变暖 向上 到 我的 主意 , " 我是 一个 常规的 千万富翁 .

“哦，”我说道，语气中带着一丝兴奋，“我可是个名副其实的千万富翁。”

[aɪv] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz]['dʒɑ:li] [ændɪ]
I've got so much wealth that I'm afraid I shall not be as fortunate as jolly Andy
我已经 得到 所以 很多 财富 那 我是 害怕的 我 将 不是 是 作为 幸运 作为 快乐的 安迪
[ˈkɑ:rnəgi] ,
Carnegie ,
卡内基 ,

我拥有如此多的财富，恐怕我无法像快乐的安迪·卡内基那样幸运。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [daɪ] [pʊr] ! "
for I don't see how I can possibly die poor ! "
为了 我 不 看 如何 我 能 可能 死 贫穷的 ! "

因为我想不出我怎么可能穷死！

" [waɪ] [nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɔ:r][soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['vedʒ] .
" Why not found a university or so ? " asked Mr . Vedder .
" 为什么 不是 成立 一个 大学 或者 所以 ? " 问 先生 : 韦德 .

“为什么不创办一所大学之类的呢？”韦德先生问道。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Well , I had thought of that .
" 出色地 , 我 有 想法 的 那 .

“嗯，我之前也想过这个问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
It's a good idea .
它是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[lets] [dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wer] ['tru:li] ['sɪriəs] [ˈpi:p(ə)l]
Let's join our forces and establish a university where truly serious people
我们来吧 加入 我们的 力量 和 建立 一个 大学 在哪里 真的 严肃的 人们
[kæn; kən] [teɪk] ['kɔ:rsɪz] [ɪn] ['læftər] . "
can take courses in laughter . "
能 拿 课程 在 笑声 . "

让我们携手创办一所大学，让真正严肃的人可以在这里学习欢笑课程。

" [faɪn] [aɪ'di:ə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['vedʒ] ;
" Fine idea ! " exclaimed Mr . Vedder ;
" 美好的 主意 ! " 惊呼 先生 : 韦德 ;

“好主意！”韦德先生惊呼道；

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ'ti:][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪn'daʊmənt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɔ:l][ðə; ði]
" but wouldn't it require an enormous endowment to accommodate all the
" 但 不会 它 要求 一个 巨大的 捐赠基金 到 容纳 全部 这
[æplɪkənts] ?
applicants ?
申请人 ?

“但是要容纳所有申请者，难道不需要巨额资金吗？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [br'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [wɜ:rld] , ['læfɪŋli]
You must remember that this is a very benighted and illiterate world , laughingly
你 必须 记住 那 这 是 一个 非常 夜幕降临 和 文盲 世界 , 笑着
[ˈspi:kɪŋ] . "
speaking . "
请讲 . "

你必须记住，说句玩笑话，这是一个非常愚昧无知、文盲遍地的世界。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] ,
" It is , indeed , " I said , " but you must remember that many people ,
" 它 是 , 的确 , " 我 说 , " 但 你 必须 记住 那 许多 人们 ,
" 的确如此 , " 我说 , " 但你必须记住 , 许多人 ,

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] , [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə] [ə'plai] .
for a long time , will be too serious to apply .
为了 一个 长的 时间 , 将要 是 也 严肃的 到 申请 .
长时间来看 , 情况会非常严重 , 不适合申请。

[aɪ] ['wʌndə] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evə] [lə:nz] [tu:; tə] [læf] ['ri:əli] [læf] [mʌt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ɪz]
I wonder sometimes if any one ever learns to laugh really laugh much before he is
我 想知道 有时 如果 任何 一 曾经 学习 到 笑 真的 笑 很多 前 他 是
[fɔ:rti] . " forty . " 四十 . "
我有时会想 , 一个人在四十岁之前 , 是否真的能学会开怀大笑。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə] . ['vedɜ] ['æŋkʃəsli] ,
" But , " said Mr . Vedder anxiously ,
" 但 , " 说 先生 . 韦德 焦虑地 ,
" 但是 , " 韦德先生焦急地说 ,

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəʊlə'teriət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" do you think such an institution would be accepted by the proletariat of the
" 做 你 思考 这样的 一个 机构 会 是 公认 经过 这 无产阶级 的 这
['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ? " serious - minded ? " 严肃的 - 有思想 ? "
你认为这样一种制度会被严肃认真的无产阶级接受吗?

" [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " [sed] [aɪ] , " [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
" Ah , that's the trouble , " said I , " that's the trouble .
" 啊 , 那就是 这 麻烦 , " 说 我 , " 那就是 这 麻烦 .
" 啊 , 这就是问题所在 , " 我说 , " 这就是问题所在。 "

[ðə; ði] [prəʊlə'teriət] ['dʌznt] [ə'pri:ʃiət] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['traɪŋ] [tu:; tə] [du:][fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] !
The proletariat doesn't appreciate what we are trying to do for them !
这 无产阶级 不 欣赏 什么 我们 是 尝试 到 做 为了 他们 !
无产阶级不领情 , 他们不理解我们为他们所做的一切 !

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [jɔ; jər] ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [nɔ:r] [maɪ] ['emərsn] [ænd; ənd] ['kju:kʌmbəz] .
They don't want your reading - rooms nor my Emerson and cucumbers .
他们 不 想 你的 阅读 - 房间 也不 我的 爱默生 和 黄瓜 .
他们既不要你的阅览室 , 也不要我的爱默生和黄瓜。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [wʌt] [si:mz] [welθ] [tu:; tə] [ju: 'es] ['ɪznt]
The seat of the difficulty seems to be that what seems wealth to us isn't
这 座位 的 这 困难 似乎 到 是 那 什么 似乎 财富 到 我们 不是
[nesə'serəli] [welθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðə] ['feləʊ] .
necessarily wealth for the other fellow .
一定 财富 为了 这 其他 同伴 .
问题的根源似乎在于 , 我们认为是的财富 , 对其他人来说未必是财富。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [wi:; wi] [fenst] [lʌʊə; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðɪs] ['fʊləri] ([wɪt]
" I cannot tell with what delight we fenced our way through this foolery (which
" 我 不能 告诉 和 什么 喜 我们 围栏 我们的 方式 通过 这 愚蠢 (哪个
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] ['fʊləri] ,
was not all foolery ,
曾是 不是 全部 愚蠢 ,
" 我无法形容我们是如何兴高采烈地用栅栏挡住这场愚蠢的闹剧 (虽然这并非全是愚蠢的) ,

[ˈiːðər]) .
either) .
任何一个) .

任何一个)。

[aɪ][ˈnevər][met][ə; eɪ][mæn][mɔːr] ['kwɪkli] [rɪˈspɑːnsɪv] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈvedɜː] .
I never met a man more quickly responsive than Mr . Vedder .
我 绝不 遇见 一个 男人 更多的 迅速地 响应式设计 比 先生 . 韦德 .

我从未见过比韦德先生反应更迅速的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ˈeɪdəntli] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] .
But he now paused for some moments , evidently ruminating .
但 他 现在 暂停 为了 一些 时刻 , 显然 反刍 .

但他停顿了一会儿，显然是在沉思。

" [wel] , [ˈdeɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ðɪs]
" **Well , David , " he said seriously , " what are we going to do about this**
" 出色地 , 大卫 , " 他 说 严重地 , " 什么 是 我们 去 到 做 关于 这
[əbˈstreperəs] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ? "
obstreperous other fellow ? "
喧闹的 其他 同伴 ? "

“好吧，大卫，”他严肃地说，“我们该如何处置这个桀骜不驯的家伙呢？ ”

" [waɪ] [naːt][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] , " [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz]
" **Why not try the experiment , " I suggested , " of giving him what he considers**
" 为什么 不是 尝试 这 实验 , " 我 建议 , " 的 给予 他 什么 他 考虑
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

“为什么不试试这个实验呢？”我建议道，“给他他认为的财富。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [welθ] ? "
instead of what you consider wealth ? "
反而 的 什么 你 考虑 财富 ? "

而不是你认为的财富？

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kənˈsɪdər] [welθ] ? "
" **But what does he consider wealth ? "**
" 但 什么 做 他 考虑 财富 ? "

但他认为什么是财富呢？

" [ɪˈkwɑːləti] , " [sed] [aɪ] .
" **Equality , " said I .**
" 平等 , " 说 我 .

“平等，”我说。

[ˈmɪstər] . [ˈvedɜː] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . Vedder threw up his hands .
先生 . 韦德 扔 向上 他的 双手 .

韦德先生举起了双手。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [tuː] ! "
" **So you're a Socialist , too ! "**
" 所以 你是 一个 社会主义 , 也 ! "

“原来你也是个社会主义者！ ”

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstoːri] . "
" **That , " I said , " is another story . "**
" 那 , " 我 说 , " 是 其他 故事 . "

“那是另一个故事了，”我说。

" [wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi][dɪd][ɔ:r][kəd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [i'kwɑ:ləti] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] - - [wʌt]
" **Well , supposing we did or could give him this equality you speak of - - what**
" 出色地 , 假如 我们 做过 或者 可以 给 他 这 平等 你 说话 的 - - 什么
[wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
would become of us ?
会 变得 的 我们 ?

“那么，假设我们真的或者能够给予他你所说的这种平等——那我们又会变成什么样呢？ ”

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
What would we get out of it ? "
什么 会 我们 得到 出去 的 它 ? "

我们能从中得到什么好处？

" [waɪ] , [i'kwɑ:ləti] , [tu:] !
" **Why , equality , too !**
" 为什么 , 平等 , 也 !

“为什么，还有平等！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

[ˈmɪstər] . [ˈvedʒə] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ma:k] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Mr . Vedder threw up his hands up with a gesture of mock resignation .
先生 . 韦德 扔 向上 他的 双手 向上 和 一个 手势 的 嘲笑 辞职 .

韦德先生举起双手，做出一副认命的姿态。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [lets] [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ju:'təʊpiə] !
" **Come , " said he , " let's get down out of Utopia !**
" 来 , " 说 他 , " 我们来吧 得到 向下 出去 的 乌托邦 !

“来吧，”他说，“我们离开乌托邦吧！ ”

" [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈfensɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **We had some further good - humoured fencing and then returned to the**
" 我们 有 一些 更远 好的 - 幽默 击剑 和 然后 返回 到 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [straɪk] .
inevitable problem of the strike .
不可避免的 问题 的 这 罢工 .

“我们又进行了一些友好的交谈，然后又回到了罢工这个不可避免的问题上。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [waɪt] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] ,
While we were discussing the meeting of the night before which , I learned ,
尽管 我们 是 讨论 这 会议 的 这 夜晚 前 哪个 , 我 学习 ,

当我们讨论前一晚的会议时，我了解到，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊrɪdli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] , [ˈmɪstər] . [ˈvedʒə] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd]
had been luridly reported in the morning papers , Mr . Vedder suddenly turned
有 到过 令人毛骨悚然地 据报道 在 这 早晨 文件 , 先生 . 韦德 突然 转向
[tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ˈɜ:rnɪstli] :
to me and asked earnestly :
到 我 和 问 切实 :

晨报上已经对此事进行了耸人听闻的报道，韦德先生突然转向我，恳切地问道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] ? "
" **Are you really a Socialist ? "**
" 是 你 真的 一个 社会主义 ? "

你真的是社会主义者吗？

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
" **Well , " said I , " I'm sure of one thing .**
" 出色地 , " 说 我 , " 我是 当然 的 一 事物 .

“嗯，”我说，“我有一件事可以肯定。”

[aɪm][na:t] [ɔ:l] ['soʊʃəlɪst] ,
I'm not ALL Socialist ,
我是 不是 全部 社会主义 ;

我并非完全是社会主义者，

[bɪl] [hɑ:n] [br'li:vz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Bill Hahn believes with his whole soul (and his faith has made him a
账单 哈恩 相信 和 他的 所有的 灵魂 (和 他的 信仰 有 制成 他 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn]) [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌ; əv] ['pi:p(ə)l] - - [hɪz; ɪz] [klæs] - - [kʊd; kəd] [kʌm]
remarkable man) that if only another class of people - - his class - - could come
卓越 男人) 那 如果 仅有的 其他 班级 的 人们 - - 他的 班级 - - 可以 来

[ˈɪntu:] [taɪl] [kən'troʊl][ʌ; əv] [mə'tɪriəl] ['prɑ:pərti] ,
into tile control of material property ,
进入 瓦 控制 的 材料 财产 ,

比尔·哈恩全心全意地相信（他的信仰使他成为一个杰出的人），如果另一个阶层的人——他所在的阶层——能够掌控物质财产，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [mæn][ɪz] [er] [tu;; tə] [wʊd] [bi;; bi] ['spi:dəli] [kjər] .
that all the ills that man is heir to would be speedily cured .
那 全部 这 疾病 那 男人 是 继承人 到 会 是 迅速地 治愈 .

人类所继承的一切弊病都将迅速得到治愈。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wen] [men] [oʊn] ['prɑ:pərti] [kə'lektɪvli] - - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə]
But I wonder if when men own property collectively - - as they are going to
但 我 想知道 如果什么时候 男人 自己的 财产 集体 - - 作为 他们 是 去 到
[wʌn][ʌ; əv] [ði:z] [deɪz] - - [ðeɪ] [wɪl] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['eni] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
one of these days - - they will quarrel and hate one another any less than they
一 的 这些 天 - - 他们 将要 争吵 和 恨 一 其他 任何 较少的 比 他们
[du:] [naʊ] .
do now .
做 现在 .

但我很好奇，当人们集体拥有财产时——就像他们总有一天会经历的那样——他们之间的争吵和仇恨是否会比现在减少。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌ; əv] [mə'tɪriəl] ['prɑ:pərti] [ðæt] ['ɪntrəsts] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
It is not the ownership of material property that interests me so much as the
它 是 不是 这 所有权 的 材料 财产 那 兴趣 我 所以 很多 作为 这
[ɪndɪ'pendəns] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
independence of it .
独立 的 它 .

我感兴趣的不是物质财产的所有权，而是财产的独立性。

[wen] [aɪ] ['sta:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ][fɑ:rm][ɑ:n] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][ðə; ði]
When I started out from my farm on this pilgrimage it seemed to me the
什么时候 我 开始 出去 从 我的 农场 在 这 朝圣 它 似乎 到 我 这
[moʊst]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu;; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] .
most blessed thing in the world to get away from property and possession .
最多 蒙福 事物 在 这 世界 到 得到 离开 从 财产 和 拥有 .
"
"
"

当我离开农场踏上这段朝圣之旅时，我觉得摆脱财产和占有欲是世界上最幸福的事。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] , ['eniweɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['vedʒ] , ['smailɪŋ] .
" **What are you then , anyway ?** " **asked Mr . Vedder , smiling** .
" 什么 是 你 然后 , 反正 ? " 问 先生 : 韦德 , 微笑 .

“那你究竟是做什么的呢？”韦德先生笑着问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:]
" **Well , I've thought of a name I would like to have applied to me**
" 出色地 , 我已经 想法 的 一个 姓名 我 会 喜欢 到 有 应用 到 我
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“嗯，我想到一个我希望有时别人用来称呼我的名字。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [trə'mendəsli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
" **You see I'm tremendously fond of this world exactly as it is now** .
" 你 看 我是 非常 喜爱 的 这 世界 确切地 作为 它 是 现在 .
“你看，我非常喜欢这个世界现在的样子。”

[ˈmɪstər] . [ˈvedʒ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] !
Mr . Vedder , it's a wonderful and beautiful place !
先生 . 韦德 , 它是 一个 精彩的 和 美丽的 地方 !
韦德先生，那真是个美妙绝伦的地方！

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
I've never seen a better one .
我已经 绝不 已见 一个 更好的 一 .

我从未见过比这更好的。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
I confess I could not possibly live in the rarefied atmosphere of a final
我 承认 我 可以 不是 可能 居住 在 这 稀有 气氛 的 一个 最终的
[sə'lu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

我承认，我不可能生活在最终解决方案那种空洞的氛围中。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪm] [wɜ:rθ] .
I want to live right here and now for all I'm worth .
我 想 到 居住 正确的 这里 和 现在 为了 全部 我是 值得 .

我想全身心地活在当下。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
The other day a man asked me what I thought was the best time of life .
这 其他 天 一个 男人 问 我 什么 我 想法 曾是 这 最好的 时间 的 生活 .
前几天有人问我，你认为人生中最美好的时光是什么时候。

- [waɪ] , - [aɪ] [ˈænsər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] , - [naʊ] . -
' **Why , ' I answered without a thought , ' Now** . '
- 为什么 , - 我 回答 没有 一个 想法 , - 现在 . -

“为什么？”我不假思索地回答，“现在。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It has always seemed to me that if a man can't make a go of it ,
它 有 总是 似乎 到 我 那 如果 一个 男人 不能 制作 一个 去 的 它 ,
我一直觉得，如果一个人做不好某件事，

[jes] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊʊmənt] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt] .
yes , and be happy at this moment , he can't be at the next moment .
是的 , 和 是 快乐的 在 这 片刻 , 他 不能 是 在 这 下一个 片刻 .
是的，他此刻应该感到快乐，但下一刻就未必如此了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [kloʊz][tu:; tə][ˈpi:p(ə)] ,
But most of all , it seems to me , I want to get close to people ,
但 最多 的 全部 , 它 似乎 到 我 , 我 想 到 得到 关闭 到 人们 ,
但最重要的是, 我觉得我渴望与人亲近。

[tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to look into their hearts , and be friendly with them .
到 看 进入 他们的 心 , 和 是 友好的 和 他们 .
了解他们的内心, 并与他们友好相处。

[ˈmɪstər] . [ˈvedɜ:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ? " **Mr . Vedder , do you know what I'd like to be called ?** "
先生 . 韦德 , 做 你 知道 什么 ID 喜欢 到 是 称为 ? "
韦德先生, 你知道我希望别人怎么称呼我吗?

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [hi:; hi] .
" I cannot imagine , " said he .
" 我 不能 想象 , " 说 他 .
“我无法想象,”他说。

" [wel] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪntrə'dʒʊsər] .
" Well , I'd like to be called an Introducer .
" 出色地 , ID 喜欢 到 是 称为 一个 介绍人 .
“嗯, 我希望被称为引荐人。”

[maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈblæksmɪθ] , [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈplu:təkræt]
My friend , Mr . Blacksmith , let me introduce you to my friend , Mr . Plutocrat
我的 朋友 , 先生 . 铁匠 , 让 我 介绍 你 到 我的 朋友 , 先生 . 财阀
.
:
.
我的朋友铁匠先生, 让我来介绍一下我的朋友富豪先生。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbrʌðərz] , [soʊ] [nɪr] [əˈlaɪk][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] !
I could almost swear that you were brothers , so near alike are you !
我 可以 几乎 发誓 那 你 是 兄弟 , 所以 靠近 同样 是 你 !
我几乎可以肯定你们是亲兄弟, 你们长得太像了!

[ju:l] [faɪnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌnz][ju:; jʊ][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv]
You'll find each other wonderfully interesting once you get over the awkwardness of
你会 寻找 每个 其他 太棒了 有趣的 一次 你 得到 超过 这 尴尬 的
[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] .
the introduction .
这 介绍 .
一旦克服了初次见面时的尴尬, 你们就会发现彼此都非常有趣。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [waɪt] [mæn] , [let][em 'i:] [ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] ,
And Mr . White Man , let me present you particularly to my good friend ,
和 先生 . 白色的 男人 , 让 我 展示 你 特别 到 我的 好的 朋友 ,
[ˈmɪstər] . [ˈni:grʊʊ] .
Mr . Negro .
先生 . 黑人 .
还有, 白人先生, 请允许我特别向您介绍我的好朋友, 黑人先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [skɪn] [di:p] .
You will see if you sit down to it that this colour of the face is only skin deep .
你 将要 看 如果 你 坐 向下 到 它 那 这 颜色 的 这 脸 是 仅有的 皮肤 深的 .
"
"
"
你只要坐下来仔细看看就会发现, 这种肤色只是肤浅的。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ! " [sed] ['mɪstər] . ['vedʒ] , ['læfɪŋ] .
" **It's a good name ! " said Mr . Vedder , laughing .**
" 它是 一个 好的 姓名 ！ " 说 先生 ； 韦德 ， 笑 ；

“这名字不错！”韦德先生笑着说。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [neɪm] , " [sed] [aɪ] ,
" **It's a wonderful name , " said I ,**
" 它是 一个 精彩的 姓名 ； " 说 我 ；

“真是个好名字，”我说。

" [ænd; ʌnd] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ʌnd] ['faɪnɪst] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən]
" **and it's about the biggest and finest work in the world - - to know human**
" 和 它是 关于 这 最大 和 最好的 工作 在 这 世界 - - 到 知道 人类
[ˈbiːɪŋs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
beings just as they are ,
生物 只是 作为 他们 是 ；

“这是世界上最伟大、最优秀的工作——了解人类的真实面貌。”

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'hʌðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and to make them acquainted with one another just as they are .
和 到 制作 他们 熟人 和 一 其他 只是 作为 他们 是 ；

并让他们彼此认识，了解他们本来的样子。

[waɪ] , [its] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɔːr] ['evər] [waɪ] [biː; bi] .
Why , it's the foundation of all the democracy there is , or ever will be .
为什么 ， 它是 这 基础 的 全部 这 民主 那里 是 ， 或者 曾经 将要 是 ；

为什么？因为它是所有现有民主制度以及未来所有民主制度的基础。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['frendlɪnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] - -
Sometimes I think that friendliness is the only achievement of life worth while - -
有时 我 思考 那 友善 是 这 仅有的 成就 的 生活 值得 尽管 - -

[ænd; ʌnd] [ʌn'frendlɪnəs] [ðə; ði] ['oʊnli] ['trædʒədi] .
and unfriendliness the only tragedy .
和 不友好 这 仅有的 悲剧 ；

有时我觉得，友善是人生唯一值得追求的成就，而不友善是唯一的悲剧。

" [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ] ['lektʃəd] [maɪ]
" **I have since felt ashamed of myself when I thought how I lectured my**
" 我 有 自从 毛毡 羞愧 的 我 什么时候 我 想法 如何 我 讲课 我的
[ʌnprə'tektɪd] [hoʊst] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] ；
unprotected host that day at luncheon ;
未受保护 主持人 那 天 在 午餐 ；

“我后来想起那天午餐时我是如何训斥那位没有佩戴安全套的东道主，就感到很羞愧；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'iː] [ɪrɪ'zɪstəbli] .
but it seemed to boil out of me irresistibly .
但 它 似乎 到 熬 出去 的 我 无法抗拒地 ；

但它似乎不受控制地从我体内涌出。

[ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [stɜːrd] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [depθs] ,
The experiences of the past two days had stirred me to the very depths ,
这 经历 的 这 过去的 二 天 有 搅拌 我 到 这 非常 深度 ；

过去两天的经历深深触动了我的内心。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪm'prest]
and it seemed to me I must explain to somebody how it all impressed
和 它 似乎 到 我 我 必须 解释 到 某人 如何 它 全部 印象深刻
[em 'iː] - - [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [huːm] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [frend] ['vedʒ] ？
me - - and to whom better than to my good friend Vedder ?
我 - - 和 到 谁 更好的 比 到 我的 好的 朋友 韦德 ？

我觉得我必须向某人解释这一切给我留下了怎样的印象——还有谁比我的好朋友韦德更适合做这件事的讲述者呢？

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [əˈkrɒs] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] ,
As we were leaving the table an idea flashed across my mind which seemed ,
作为 我们 是 离开 这 桌子 一个 主意 闪光灯 穿过 我的 头脑 哪个 似乎 ,

我们正要离开餐桌时，我脑海中突然闪过一个想法，似乎是这样的：

[æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː] [kwaɪt] [tɜːrnd] [emˈiː] [ˈdɪzi] .
at first , so wonderful that it quite turned me dizzy .
在 第一的 , 所以 精彩的 那 它 相当 转向 我 晕眩的 .

起初，一切都太美好了，以至于我有点晕眩。

" [siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈvedɜː] , " [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] , " [let][emˈiː] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [ˈpræktɪkli] .
" See here , Mr . Vedder , " I exclaimed , " let me follow my occupation practically .
" 看 这里 , 先生 : 韦德 , " 我 惊呼 , " 让 我 跟随 我的 职业 几乎 .
“瞧，韦德先生，”我喊道，“让我实际地履行我的职责吧。”

[aɪ] [noʊ] [bɪl] [hɑːn]
I know Bill Hahn
我 知道 账单 哈恩

我认识比尔·哈恩

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
and I know you .
和 我 知道 你 .

我认识你。

[let] [emˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .
Let me introduce you .
让 我 介绍 你 .

让我来介绍一下你们。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [təˈgeðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [gʊd] [ˈfeləʊz]
If you could only get together , if you could only understand what good fellows
如果 你 可以 仅有的 得到 一起 , 如果 你 可以 仅有的 理解 什么 好的 伙伴们
[juː; jʊ][bəʊθ][ɑːr; ər] ,
you both are ,
你 两个都 是 ,

如果你们能走到一起就好了，如果你们能明白彼此都是多么好的人就好了，

[aɪˈtiː] [maɪt] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðɪːz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
it might go far toward solving these difficulties .
它 可能 去 远的 朝向 解决 这些 困难 .

这或许能极大地帮助解决这些难题。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] ,
" I had some trouble persuading him , but finally he consented ,
" 我 有 一些 麻烦 说服 他 , 但 最后 他 同意 ,
“我费了好大劲才说服他，但他最终还是同意了。”

[sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd] ,
said he wanted to leave no stone unturned ,
说 他 通缉 到 离开 不 石头 未翻阅 ,

他说他想不放过任何线索。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [bɪl] [hɑːn] [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] ,
and that he would meet Bill Hahn and some of the other leaders ,
和 那 他 会 见面 账单 哈恩 和 一些 的 这 其他 领导人 ,

他还表示会见比尔·哈恩和其他一些领导人。

[ɪf] [ˈprɑːpər] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
if proper arrangements could be made .
如果 恰当的 安排 可以 是 制成 .

如果能做出妥善安排的话。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,
I left him , therefore , in excitement ,
我 左边 他 , 所以 , 在 激动 ,

因此，我兴奋地离开了他。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪ'vent] .
feeling that I was at the point of playing a part in a very great event .
感觉 那 我 曾是 在 这 观点 的 玩耍 一个 部分 在 一个 非常 伟大的 事件 .
感觉自己即将参与到一场非常伟大的事件中。

" [wʌnz] [ɡet] [ðiːz] [men] [tə'geðər] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" Once get these men together , " I thought , " and they MUST come to an
" 一次 得到 这些 男人 一起 , " 我 想法 , " 和 他们 必须 来 到 一个
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“只要把这些人聚在一起，”我想，“他们就一定会达成共识。”

" [soʊ][aɪ] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ˈdɪstrɪkt] ,
" So I rushed out to the mill district ,
" 所以 我 匆忙 出去 到 这 磨 区 ,
于是我赶紧跑到工厂区，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ([aɪ][hæv; həv] [smaɪld] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [sɪns] !) :
saying to myself over and over (I have smiled about it since !) :
说 到 我 超过 和 超过 (我 有 微笑 关于 它 自从 !) :
我一遍又一遍地对自己说（从那以后，我每次想起这件事都会微笑！）:

" [wiːl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [straɪk] : [wiːl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [straɪk] : [wiːl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [straɪk] .
" We'll settle this strike : we'll settle this strike : we'll settle this strike .
" 出色地 定居 这 罢工 : 出色地 定居 这 罢工 : 出色地 定居 这 罢工 .
“我们会解决这次罢工：我们会解决这次罢工：我们会解决这次罢工。”

" [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsɜːrtɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sə'luːn] [ðæt]
" After some searching I found my friend Bill in the little room over a saloon that
" 后 一些 搜索 我 成立 我的 朋友 账单 在 这 小的 房间 超过 一个 酒吧 那
[sɜːrvd] [æz; əz] [straɪk] [ˈhedkwɔːrtərz] .
served as strike headquarters .
服务 作为 罢工 总部 .
“经过一番寻找，我在一家酒吧楼上的小房间里找到了我的朋友比尔，那间小房间曾是罢工总部。”

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈfeɪntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [θruː] [klaʊdz]
A dozen or more of the leaders were there , faintly distinguishable through clouds
一个 打 或者 更多的 的 这 领导人 是 那里 , 淡淡的 可区分的 通过 云
[ʌv; əv][tə'bækəʊ] [smoʊk] .
of tobacco smoke .
的 烟草 抽烟 .

十几名或更多领导人都在场，透过缭绕的烟雾隐约可见他们的身影。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːr] - - - [diː] - - - ,
Among them sat the great R - - - D - - - ,
之中 他们 卫星 这 伟大的 拉 - - - D - - - ,
其中就包括伟大的R--- D---，

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrli] [ˈfɪɡjər] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
his burly figure looming up at one end of the table , and his strong ,
他的 魁梧的 数字 迫在眉睫 向上 在 一 结尾 的 这 桌子 , 和 他的 强的 ,
他魁梧的身影耸立在桌子的一端，他强壮的.....

[rʌʃ] , [ˈaɪərn] - [dʒɔːd] [feɪs] [ˈtɜːrnɪŋ] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðɪs] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðæt] .
rough , iron - jawed face turning first toward this speaker and then toward that .
粗糙的 , 铁 - 下巴 脸 转弯 第一的 朝向 这 扬声器 和 然后 朝向 那 .
一张粗犷、棱角分明的脸，先是转向这位说话者，然后转向那位说话者。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] ['laɪvli] , [daɪd] [daʊn] [su:n] ['æftər][aɪ] [ə'pɪəd]
The discussion , which had evidently been lively , died down soon after I appeared
这 讨论 , 哪个 有 显然 到过 热闹 , 死亡 向下 很快 后 我 出现
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

显然原本热烈的讨论在我出现在门口后不久便戛然而止。

[ænd; ənd] [bɪl] [hɑ:n] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
and Bill Hahn came out to me and we sat down together in the adjoining
和 账单 哈恩 来了 出去 到 我 和 我们 卫星 向下 一起 在 这 相邻的
[ru:m] .
room .
房间 .

比尔·哈恩走到我跟前，我们一起在隔壁房间坐了下来。

[hɪr] [aɪ] [broʊk] ['i:gərli] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Here I broke eagerly into an account of the happenings of the day ,
这里 我 打破 急切地 进入 一个 帐户 的 这 事件 的 这 天 ,
我兴致勃勃地开始讲述当天发生的事情，

[dɪ'skraɪbd] [maɪ] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['vedʒ - - [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [bɪl]
described my chance meeting with Mr . Vedder - - who was well known to Bill
描述 我的 机会 会议 和 先生 . 韦德 - - WHO 曾是 出色地 已知 到 账单
[baɪ][repju'teɪ(ə)n] - - [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
by reputation - - and finally asked him squarely whether he would meet him .
经过 名声 - - 和 最后 问 他 完全 无论 他 会 见面 他 .
我描述了我与韦德先生的偶然相遇——韦德先生在比尔的名声中很出名——最后我直截了当地问他是否愿意见他。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [kwɔ:t] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I think my enthusiasm quite carried him away .
我 思考 我的 热情 相当 携带 他 离开 .

我觉得我的热情把他带偏了。

" [ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [bɪl] [hɑ:n] ['hɑ:rtɪli] .
" **Sure , I will , " said Bill Hahn heartily .**
" 当然 , 我 将要 , " 说 账单 哈恩 衷心地 .

“当然，我会的。”比尔·哈恩热情地说。

" [wen] [ænd; ənd] [wer] ? " [aɪ] [æskt] , " [ænd; ənd] [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ?
" **When and where ? " I asked , " and will any of the other men join you ?**
" 什么时候 和 在哪里 ? " 我 问 , " 和 将要 任何 的 这 其他 男人 加入 你 ?
“何时何地？”我问，“其他人会和你们一起去吗？”

" [bɪl] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn'θu:ziæzəm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Bill was all enthusiasm at once , for that was the essence of his**
" 账单 曾是 全部 热情 在 一次 , 为了 那 曾是 这 本质 的 他的
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

“比尔一下子就充满了热情，因为这就是他性格的本质。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:rst] [rɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
but he said that he must first refer it to the committee .
但 他 说 那 他 必须 第一的 参考 它 到 这 委员会 .

但他表示，他必须先将此事提交委员会审议。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] **I waited , in a tense state of impatience , for what seemed to me a very**
我 等待 , 在 一个 紧张 状态 的 不耐烦 , 为了 什么 似乎 到 我 一个 非常
[bɔːŋ] [taɪm] ; **long time ;**
长的 时间 ;

我焦急地等待着，感觉时间过得非常漫长；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [bɪl] [hɑːn] [keɪm] [aʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːr] - - - [diː] - - [hɪmˈself] **but finally the door opened and Bill Hahn came out bringing R - - - D - - himself**
但 最后 这 门 打开 和 账单 哈恩 来了 出去 带来 拉 - - - D - - 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **with him .**
和 他 .

但最终门开了，比尔·哈恩走了出来，还带了R--- D-本人一起出来。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] , **We all sat down together ,**
我们 全部 卫星 向下 一起 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . **with him .**
和 他 .
我们一起坐了下来，

[ænd; ənd][ɑːr] - - - [diː] - - - [bɪˈɡæn][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [səˈspɪʃəs] [æz; əz] **and R - - - D - - - began to ask questions (he was evidently suspicious as**
和 拉 - - - D - - - 开始 到 问 问题 (他 曾是 显然 可疑的 作为
[tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]) ; **to who and what I was) ;**
到 WHO 和 什么 我 曾是) ;
R--- D--- 开始问问题 （他显然怀疑我是谁，是什么）。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , **but I think ,**
但 我 思考 ,
但我认为，

[ˈæftər][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] **after I talked with them for some time that I made them see the**
后 我 谈话 和 他们 为了 一些 时间 那 我 制成 他们 看 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] . **possibilities and the importance of such a meeting .**
可能性 和 这 重要性 的 这样的 一个 会议 .
经过一段时间的交谈，我让他们看到了这次会议的可能性和重要性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ɑːr] - - - [diː] - - - , [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv] **I was greatly impressed with R - - - D - - - , the calmness and steadiness of**
我 曾是 非常 印象深刻 和 拉 - - - D - - - , 这 平静 和 稳定性 的
[ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ˈʃruːdnəs] . **the man , his evident shrewdness .**
这 男人 , 他的 明显 城府 .
我对 R--- D--- 的印象非常深刻，他沉着冷静、稳重可靠，而且显然非常精明。

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] . **" A real general , " I said to myself .**
" 一个 真实的 一般的 , " 我 说 到 我 .
“真是个将军，”我心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] . **" I should like to know him better .**
" 我 应该 喜欢 到 知道 他 更好的 .
我很想更了解他。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [ruːm] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd]
" **After a long talk they returned to the other room , closing the door behind**
" 后 一个 长的 讲话 他们 返回 到 这 其他 房间 , 结束 这 门 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

经过一番长谈，他们回到了另一个房间，并关上了身后的门。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] , [stiːl] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃntli] .
and I waited again , still more impatiently .
和 我 等待 再次 , 仍然 更多的 不耐烦地 .

我继续等待，更加不耐烦了。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd] [naʊ] ,
It seems rather absurd now ,
它 似乎 相当 荒诞 现在 ,

现在看来这相当荒谬。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
but at that moment I felt firmly convinced that I was on the way to the
但 在 那 片刻 我 毛毡 牢牢 确信 那 我 曾是 在 这 方式 到 这
[ˈpɜːrmənənt] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ʌv; əv]
permanent settlement of a struggle which had occupied the best brains of
永恒的 沉降 的 一个 斗争 哪个 有 占领 这 最好的 大脑 的
[ˈkɪlbɜːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] .
Kilburn for many weeks .
基尔伯恩 为了 许多 周 .

但那一刻，我坚信自己正在走向一场斗争的最终解决，这场斗争已经占据了基尔伯恩最优秀人才数周之久。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪndʒɪ][ˈæntɪ] - [ruːm] ,
While I was waiting in that dingy ante - room ,
尽管 我 曾是 等待 在 那 昏暗的 赌注 - 房间 ,

当我在那间昏暗的候客厅里等候时，

[ðə; ði] [ˈlðə] [dɔːr] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
the other door slowly opened and a boy stuck his head in .
这 其他 门 缓慢地 打开 和 一个 男生 卡住 他的 头 在 .

另一扇门缓缓打开，一个男孩探出头来。

" [ɪz][ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪsən] [hɪr] ?
" **Is David Grayson here ?**
" 是 大卫 格雷森 这里 ?

大卫·格雷森在这里吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [aɪ] ,
" **Here he is , " said I ,**
" 这里 他 是 , " 说 我 ,

“他在这里，”我说。

[ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪft] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈkɪlbɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
greatly astonished that any one in Kilburn should be inquiring for me ,
非常 惊讶 那 任何 一 在 基尔伯恩 应该 是 查询 为了 我 ,

非常惊讶竟然有人会在基尔伯恩打听我的消息。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
or should know where I was .
或者 应该 知道 在哪里 我 曾是 .

或者应该知道我在哪里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ]['dʒɑ:li] [raʊnd] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The boy came in , looked at me with jolly round eyes for a moment ,
这 男生 来了 在 , 看起来 在 我 和 快乐的 圆形的 眼睛 为了 一个 片刻 ,
男孩走了进来, 用那双圆溜溜的大眼睛看了我一会儿,

[ænd; ənd][dʌŋ][ə; eɪ] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and dug a letter out of his pocket .
和 挖 一个 信 出去 的 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一封信。

[aɪ] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
I opened it at once , and glancing at the signature discovered that it
我 打开 它 在 一次 , 和 瞥了一眼 在 这 签名 发现 那 它
[wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['vedʒə] .
was from Mr . Vedder .
曾是 从 先生 . 韦德 .
我立刻打开了信, 瞥了一眼签名, 发现是韦德先生写的。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] [straɪk] ['hedkwɔ:rtərz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He said I'd probably find you at strike headquarters , " remarked the boy .
" 他 说 ID 大概 寻找 你 在 罢工 总部 , " 评论 这 男生 .
“他说我可能会在罢工总部找到你,”男孩说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] : [mɑ:rkt] " [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] .
This was the letter : marked " Confidential .
这 曾是 这 信 : 标记 " 机密的 .
信件内容如下: 标记为“机密”。

" [maɪ] [dɪr] ['greɪsən] : [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] .
" My Dear Grayson : I think you must be something of a hypnotist .
" 我的 亲爱的 格雷森 : 我 思考 你 必须 是 某物 的 一个 催眠师 .
“亲爱的格雷森: 我觉得你一定有点催眠术。”

['æftər][ju:; jʊ] [left] [em 'i:][aɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
After you left me I began to think of the project you mentioned ,
后 你 左边 我 我 开始 到 思考 的 这 项目 你 提及 ,
你离开后, 我开始想起你提到的那个项目。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] .
and I have talked it over with one or two of my associates .
和 我 有 谈话 它 超过 和 一 或者 二 的 我的 同事 .
我已经和一两同事讨论过这件事了。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hoʊld] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] ,
I would gladly hold this conference ,
我 会 乐意 抓住 这 会议 ,
我非常乐意举办这次会议。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [nəʊ] [si:m] [waɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] .
but it does not now seem wise for us to do so .
但 它 做 不是 现在 似乎 明智的 为了 我们 到 做 所以 .
但现在看来, 我们这样做并不明智。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wi:; wi] [,reprɪ'zent] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒepədəɪzd] .
The interests we represent are too important to be jeopardized .
这 兴趣 我们 代表 是 也 重要的 到 是 危及 .
我们所代表的利益至关重要, 绝不能受到损害。

[ɪn] ['θi:əri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] ,
In theory you are undoubtedly right ,
在 理论 你 是 无疑 正确的 ,
理论上你的说法无疑是正确的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ([wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʻoʊvər]) ,
but in this case I think you will agree with me (when you think it over) ,
但 在 这 案件 我 思考 你 将要 同意 和 我 (什么时候 你 思考 它 超过) ,
但我想, 仔细想想, 你会同意我的看法。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] ['wiːknəs] .
we must not show any weakness .
我们 必须 不是 展示 任何 弱点 .
我们绝不能示弱。

[kʌm] [ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] :
Come and stop with us to - night :
来 和 停止 和 我们 到 - 夜晚 :
今晚来和我们一起住吧:

['mɪsɪz] . ['vedəʒ] [wɪl] [biː; bi][ʻoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [faɪn] [tɔːk] .
Mrs . Vedder will be overjoyed to see you and we'll have another fine talk .
太太 : 韦德 将要 是 欣喜若狂 到 看 你 和 出色地 有 其他 美好的 讲话 :
维德夫人见到你一定会非常高兴, 我们还会再好好聊聊。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kæst] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðɪs] ['letər] .
I confess I was a good deal cast down as I read this letter .
我 承认 我 曾是 一个 好的 交易 投掷 向下 作为 我 读 这 信 .
坦白说, 读完这封信后, 我感到非常沮丧。

" [wʌt] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" What interests are so important ?
" 什么 兴趣 是 所以 重要的 ?
哪些利益如此重要?

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [frendz] [ə'pɑːrt] ?
" I asked myself , " that they should keep friends apart ?
" 我 问 我 , " 那 他们 应该 保持 朋友们 除 ?
我问自己, “他们应该让朋友分开吗? ”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʻoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]
" But I was given only a moment for reflection for the door opened
" 但 我 曾是 给定 仅有的 一个 片刻 为了 反射 为了 这 门 打开
[ænd; ənd][maɪ] [frend] [bɪl] ,
and my friend Bill ,
和 我的 朋友 账单 ,
“但我只来得及稍作思考, 门就开了, 我的朋友比尔走了进来,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɑːr] - - - [diː] - - - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
together with R --- D --- and several other members of the committee ,
一起 和 拉 --- - D --- 和 一些 其他 成员 的 这 委员会 ,
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .
与 R--- D---以及委员会的其他几名成员一起, 出来了。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I put the letter in my pocket ,
我 放 这 信 在 我的 口袋 ,
我把信放进口袋里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][maɪ] [breɪn] ['nevər] [wɜːrkt] ['ʌndər] ['haɪər] ['preʃər] .
and for a moment my brain never worked under higher pressure .
和 为了 一个 片刻 我的 脑 绝不 工作 在下面 更高 压力 .
那一刻, 我的大脑从未在如此巨大的压力下运转过。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [naʊ] ?
What should I say to them now ?
什么 应该 我 说 到 他们 现在 ?

我现在应该对他们说什么？

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ?
How could I explain myself ?
如何 可以 我 解释 我 ?

我该如何解释自己？

[bɪl] [hɑːn] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ɑːr] - - - [diː] - - -
Bill Hahn was evidently labouring under considerable excitement , but R - - - D - - -
账单 哈恩 曾是 显然 劳动 在下面 大量 激动 ; 但 拉 - - - D - - -
[wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
was as calm as a judge .
曾是 作为 冷静的 作为 一个 法官 .

比尔·哈恩显然非常激动，但R--- D---却像法官一样冷静。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
He sat down in the chair opposite and said to me :
他 卫星 向下 在 这 椅子 对面的 和 说 到 我 :

他坐在我对面的椅子上，对我说：

" [wiːv] [bɪn] ['fɪgərɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['vedərz] .
" We've been figuring out this proposition of Mr . Vedder's .
" 我们已经 到过 计算 出去 这 主张 的 先生 . 维德的 .

“我们一直在研究韦德先生的这个提议。”

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
Your idea is all right ,
你的 主意 是 全部 正确的 ,

你的想法很好。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [get] [tə'geðər] [æz; əz][juː; jʊ]
and it would be a fine thing if we could really get together as you
和 它 会 是 一个 美好的 事物 如果 我们 可以 真的 得到 一起 作为 你
[sə'dʒest] [ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] . "
suggest upon terms of common understanding and friendship . "
建议 之上 条款 的 常见的 理解 和 友谊 . "

如果我们真能像你建议的那样，在相互理解和友谊的基础上聚在一起，那将是一件非常好的事。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˈmɪstər] . ['vedɜː] [sed] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmɪd] .
" Just what Mr . Vedder said , " I exclaimed .
" 只是 什么 先生 . 韦德 说 , " 我 惊呼 .

“正如韦德先生所说，”我惊呼道。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θiːəri] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wəʊnt]
" Yes , " he continued , " it's all right in theory ; but in this case it simply won't
" 是的 , " 他 持续 , " 它是全部 正确的 在 理论 ; 但 在 这 案件 它 简单地 惯于
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“是的，”他继续说道，“理论上可行；但在这种情况下根本行不通。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ?
Don't you see it's got to be war ?
不 你 看 它是 得到 到 是 战争 ?

难道你看不出来这必然是一场战争吗？

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpraːbəbli] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klæs]
Your friend and I could probably understand each other - - but this is a class
你的 朋友 和 我 可以 大概 理解 每个 其他 - - 但 这 是 一个 班级
[wɔːr] .
war .
战争 .

你朋友和我或许能互相理解——但这可是阶级战争。

[ɪts] [ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ˈvedə] [noʊz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
It's all or nothing with us , and your friend Vedder knows it as well as
它是 全部或者 没有什么 和 我们 , 和 你的 朋友 韦德 知道 它 作为 出色地 作为
[wiː; wi][duː] .
we do .
我们 做 .

对我们来说，要么全力以赴，要么一无所有，你的朋友韦德也和我们一样清楚这一点。

" [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][ekspləˈneɪ(ə)n] , [aɪ] [sed] :
" After some further argument and explanation , I said :
" 后 一些 更远 争论 和 解释 , 我 说 :

经过一番争论和解释后，我说：

" [aɪ] [siː] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] . "
" I see : and this is Socialism . "
" 我 看 : 和 这 是 社会主义 . "

我明白了：这就是社会主义。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr] - - - [diː] - - - , " [ðɪs] [ɪz][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] . "
" Yes , " said the great R - - - D - - - , " this is Socialism . "
" 是的 , " 说 这 伟大的 拉 - - - D - - - , " 这 是 社会主义 . "

“是的，”伟大的R--- D---说道，“这就是社会主义。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] , " [aɪ] [sed] .
" And it's force you would use , " I said .
" 和 它是 力量 你 会 使用 , " 我 说 .

“而你将使用的就是武力，”我说。

" [ɪts] [fɔːrs] [ðeɪ] [juːz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" It's force THEY use , " he replied .
" 它是 力量 他们 使用 , " 他 回复 .

“那是他们使用的武力，”他回答说。

[ˈæftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [straɪk] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [iːvniŋ] - - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk]
After I left the strike headquarters that evening - - for it was almost dark
后 我 左边 这 罢工 总部 那 晚上 - - 为了 它 曾是 几乎 黑暗的
[bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪti] - - [aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
before I parted with the committee - - I walked straight out through the crowded
前 我 分手了 和 这 委员会 - - 我 步行 直的 出去 通过 这 挤
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

那天晚上我离开罢工总部后——因为我和委员会告别时天色已近黄昏——我径直穿过拥挤的街道。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
so absorbed in my thoughts that I did not know in the least where I was going .
所以 吸收 在 我的 想法 那 我 做过 不是 知道 在 这 至少 在哪里 我 曾是 去 .

我沉浸在自己的思绪中，完全不知道自己要去哪里。

[ðə; ði] [striːt] [laɪts] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪn] [əˈweɪ] ,
The street lights came out , the crowds began to thin away ,
这 街道 灯 来了 出去 , 这 人群 开始 到 薄的 离开 ,

路灯亮了，人群开始散去。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
I heard a strident song from a phonograph at the entrance to a picture
我 听到 一个 刺耳的 歌曲 从 一个 留声机 在 这 入口 到 一个 图片
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ;

我在电影院入口处的留声机里听到一首刺耳的歌曲。

[ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [dɑ:rk] ,
and as I passed again in front of the great , dark ,
和 作为 我 通过了 再次 在 正面 的 这 伟大的 , 黑暗的 ,
当我再次经过那巨大、黑暗的.....面前时 ,

['meni] - ['windəʊd] [mɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [frend] ['vedɜ:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]
many - windowed mill which had made my friend Vedder a rich man I saw a
许多 - 窗口 磨 哪个 有 制成 我的 朋友 韦德 一个 富有的 男人 我 锯 一个
['sentɪn(ə)l] [tɜ:rn] ['sləʊli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
sentinel turn slowly at the corner .
哨兵 转动 缓慢地 在 这 角落 .

我看到一个哨兵在拐角处缓缓转过身来，那是一座有很多窗户的磨坊，它让我的朋友韦德成了富翁。

[ðə; ði] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['berənət; ,berə'net; 'berənɪt] .
The light glinted on the steel of his bayonet .
这 光 闪闪发光 在 这 钢 的 他的 刺刀 .
灯光在他刺刀的钢面上闪烁。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freʃ] , [faɪn] , ['bɔɪʃ] [feɪs] .
He had a fresh , fine , boyish face .
他 有 一个 新鲜的 , 美好的 , 男孩气 脸 .
他长着一张清秀俊朗、稚气未脱的脸。

" [wɪ:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [jet] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
" **We have some distance yet to go in this world ,** " **I said to myself ,**
" 我们 有 一些 距离 然而 到 去 在 这 世界 , " 我 说 到 我 ,
“我们在这个世界上还有很长的路要走，”我对自己说。

" [noʊ] [mæn] [ni:d] [rɪ'paɪn] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɜ:rk] [ə'hed] .
" **no man need repine for lack of good work ahead .**
" 不 男人 需要 抱怨 为了 缺少 的 好的 工作 前方 .
没有人需要为未来缺乏好工作而感到沮丧。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [mɪl] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ]
" **It was only a little way beyond this mill that an incident occurred which**
" 它 曾是 仅有的 一个 小的 方式 超过 这 磨 那 一个 事件 发生 哪个
['ɑ:kjupaɪd] ['prɑ:bəbli] [nɔ:t] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] ,
occupied probably not ten minutes of time ,
占领 大概 不是 十 分钟 的 时间 ,
“就在这座磨坊不远处发生了一起事故，持续时间可能不到十分钟。”

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
and yet I have thought about it since I came home as much as I have
和 然而 我 有 想法 关于 它 自从 我 来了 家 作为 很多 作为 我 有
[θɔ:t] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
thought about any other incident of my pilgrimage .
想法 关于 任何 其他 事件 的 我的 朝圣 .

然而，自从我回家后，我一直都在思考这件事，就像我思考朝圣之旅中的任何其他事件一样。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I have thought how I might have acted differently under the circumstances ,
我 有 想法 如何 我 可能 有 行动 不同 在下面 这 情况 ,
我思考过，如果换一种情况，我可能会采取不同的做法。

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɔ:r] [haʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] - - [ɔ:l] ,
how I could have said this or how I ought to have done that - - all ,
如何 我 可以 有 说 这 或者 如何 我 应该 到 有 完毕 那 - - 全部 ,
我本可以说这个, 或者我应该怎么做那个——所有这些,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [tu:; tə][nʊʊ] [ˈpɜ:rpəs] [wət'evər] .
of course , now to no purpose whatever .
的 课程 , 现在 到 不 目的 任何 .
当然, 现在这一切都毫无意义了。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:r] [sed] ,
But I shall not attempt to tell what I ought to have done or said ,
但 我 将 不是 试图 到 告诉 什么 我 应该 到 有 完毕 或者 说 ,
但我不会试图去描述我本应该做什么或说什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [dɪd][du:][ænd; ənd] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
but what I actually did do and say on the spur of the moment .
但 什么 我 实际上 做过 做 和 说 在 这 刺 的 这 片刻 .
但我当时实际做的和说的, 都是一时冲动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
It was in a narrow ,
它 曾是 在 一个 狭窄的 ,
它位于一条狭窄的.....

[dɑ:rk] [stri:t] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [meɪn] [ˈθɜ:roʊfər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪl]
dark street which opened off the brightly lighted main thoroughfare of that mill
黑暗的 街道 哪个 打开 离开 这 明亮地 照明 主要的 通道 的 那 磨
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .
一条昏暗的小街从工厂区灯火通明的主干道延伸出去。

[ə; eɪ][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈbɪldɪŋz] [sed] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [pæst] :
A girl standing in the shadows between two buildings said to me as I passed :
一个 女孩 常设 在 这 阴影 之间 二 建筑物 说 到 我 作为 我 通过了 :
我经过时, 一个站在两栋楼房阴影里的女孩对我说:

" [gʊd] ['i:vniŋ] .
" **Good evening .**
" 好的 晚上 .

“晚上好。

" [aɪ] [stɔ:pt] [ˈɪnstəntli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈfrendli] [vɔɪs] .
" **I stopped instantly , it was such a pleasant , friendly voice .**
" 我 停止 即刻 , 它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 友好的 嗓音 .
“我立刻停了下来, 那声音太悦耳、太友好了。”

" [gʊd] ['i:vniŋ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Good evening , " I said ,**
" 好的 晚上 , " 我 说 ,

“晚上好,”我说。

[ˈlɪftɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [stri:t]
lifting my hat and wondering that there should be any one here in this back street
举重 我的 帽子 和 好奇 那 那里 应该 是 任何 一 这里 在 这 后退 街道
[hu:] [nu:] [em 'i:] .
who knew me .
WHO 知道 我 .
我摘下帽子, 心想这条小巷里会不会有人认识我。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

" [fi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 。

她问道。

[aɪ] [stept] ['oʊvər] ['kwɪkli] [tə:rd] [hɜ:r; hər] , [hæt][ɪn][hænd] .
I stepped over quickly toward her , hat in hand .
我 步 超过 迅速地 朝向 她 ， 帽子 在 手 。

我迅速走到她身边，手里拿着帽子。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈræðər] [ˈkʌmli] , [aɪ] [θɔ:t] ,
She was a mere slip of a girl , rather comely , I thought ,
她 曾是 一个 仅仅 滑 的 一个 女孩 ， 相当 漂亮 ， 我 想法 ，

她是个身材娇小的女孩，但我觉得她长得还挺漂亮。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈtʃaɪldɪ] [fɪtʃər] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] - [ˈtɪmɪd] , [hæf] - [boʊld] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
with small childish features and a half - timid , half - bold look in her eyes .
和 小的 幼稚 特征 和 一个 一半 - 胆小 ， 一半 - 大胆的 看 在 她 眼睛 。

她有着稚嫩的小脸，眼神中既有几分胆怯，又有几分大胆。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] .
I could not remember having seen her before .
我 可以 不是 记住 拥有 已见 她 前 。

我记不清以前是否见过她。

[fi:; ji] [smaɪld] [æt; ət][,em ˈi:] - - [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [nu:] !
She smiled at me - - and then I knew !
她 微笑 在 我 - - 和 然后 我 知道 ！

她对我笑了笑——那一刻我明白了！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [,em ˈi:][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
if some one had struck me a brutal blow in the face I could not have
如果 一些 一 有 击 我 一个 野蛮 吹 在 这 脸 我 可以 不是 有

[bɪn] [mɔ:r] [əˈstɔ:nɪft] .
been more astonished .
到过 更多的 惊讶 。

如果有人狠狠地打了我一拳，我也不会感到更加震惊。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
We know of things !
我们 知道 的 事物 ！

我们知道一些事情！

- - [ænd; ænd] [jet] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [wi:; wi] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn] [ˈkɔ:nkri:t] [fɔ:rm]
- - and yet how little we know until they are presented to us in concrete form
- - 和 然而 如何 小的 我们 知道 直到 他们 是 呈现 到 我们 在 具体的 形式

·
·
·

然而，直到它们以具体的形式呈现在我们面前，我们才意识到我们对此了解得多么少。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sku:l] [gɜ:rl][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Just such a little school girl as I have seen a thousand times in the country ,
只是 这样的 一个 小的 学校 女孩 作为 我 有 已见 一个 千 时代 在 这 国家 ,
这样的小女孩, 我在这个国家见过无数次了。

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [rɪˈbeljəs] [kɜ:rl] [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ɑ:n]
the pathetic childish curve of the chin , a small rebellious curl hanging low on
这 可怜的 幼稚 曲线 的 这 下巴 , 一个 小的 叛逆的 卷曲 绞刑 低的 在
[hɜ:r; hər][ˈtemp(ə)] .
her temple .
她 寺庙 .

她那可怜兮兮的、孩子气的下巴曲线, 还有一缕叛逆的小卷发低低地垂在太阳穴上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I could not say a word .
我 可以 不是 说 一个 单词 .

我一句话也说不出。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈeɪdəntli] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
The girl evidently saw in my face that something was the matter ,
这 女孩 显然 锯 在 我的 脸 那 某物 曾是 这 事情 ,
女孩显然从我的表情中看出了不对劲。

[fɔ:r; fər][ɪ; jɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
for she turned and began to move quickly away .
为了 她 转向 和 开始 到 移动 迅速地 离开 .

因为她转身就走, 走得很快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ([ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [tu:]) [swept] [ˈoʊvər][,em ˈi:][æz; əz][aɪ] [ˈkænɔ:t]
Such a wave of compassion (and anger , too) swept over me as I cannot
这样的 一个 海浪 的 同情 (和 愤怒 , 也) 扫荡 超过 我 作为 我 不能
[wel] [dɪˈskraɪb] .
well describe .
出色地 描述 .

一股难以言喻的同情（以及愤怒）之情席卷了我。

[aɪ] [stept] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
I stepped after her and asked in a low voice :
我 步 后 她 和 问 在 一个 低的 嗓音 :
我跟在她身后, 低声问道:

" [du:][ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ? "
" Do you work in the mills ? "
" 做 你 工作 在 这 磨坊 ? "

你在工厂工作吗?

" [jes] , [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜ:rk] . "
" Yes , when there's work . "
" 是的 , 什么时候 有 工作 . "

“是的, 如果有工作的话。”

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字? ”

" [ˈmægi] - - "
" Maggie - - "
" 玛吉 - - "

“玛吉——”

" [wel] , [ˈmægi] , " [aɪ] [sed] , " [lets] [biː; bi] [frendz] .
" **Well** , **Maggie** , " **I said** , " **let's be friends** .
" 出色地 , 玛吉 , " 我 说 , " 我们来吧 是 朋友们 .

“好吧，玛吉，”我说，“我们做朋友吧。”

" [fiː; ji] [ləkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [em 'iː] [ˈkjəriəsli] , [ˈkwestʃənɪŋli] .
" **She looked around at me curiously** , **questioningly** .
" 她 看起来 大约 在 我 奇怪的是 , 质疑地 .

她好奇地、疑惑地环顾四周看着我。

" [ænd; ʌnd] [frendz] , " [aɪ] [sed] , " [ʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **And friends** , " **I said** , " **should know something about each other** .
" 和 朋友们 , " 我 说 , " 应该 知道 某物 关于 每个 其他 .

“朋友之间，”我说，“应该互相了解一些事情。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
You see I am a farmer from the country .
你 看 我 是 一个 农民 从 这 国家 .

你看，我是一个来自农村的农民。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [maɪˈself] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I used to live in a city myself , **a good many years ago** ,
我 用过的 到 居住 在 一个 城市 我 , 一个 好的 许多 年 前 ,

很多年前，我也曾在城市里生活过。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡɔːt] [ˈtaɪərd] [ænd; ʌnd] [sɪk] [ænd; ʌnd] [ˈhoʊpləs] .
but I got tired and sick and hopeless .
但 我 得到 疲劳的 和 生病的 和 绝望 .

但我感到疲惫、生病，并且绝望了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There was so much that was wrong about it .
那里 曾是 所以 很多 那 曾是 错误的 关于 它 .

这部影片有很多问题。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pers] [ænd; ʌnd] [kʊd; kəd] [nɔːt] .
I tried to keep the pace and could not .
我 尝试 到 保持 这 步伐 和 可以 不是 .

我努力跟上节奏，但没能做到。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
I wish I could tell you what the country has done for me .
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 这 国家 有 完毕 为了 我 .

我真希望我能告诉你这个国家为我做了什么。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈsloʊli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
" **We were walking along slowly** , **side by side** ,
" 我们 是 步行 沿着 缓慢地 , 边 经过 边 ,

我们并肩慢慢地走着，

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpæsɪv] [bʌt; bət] [ˈɡlænsɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [em 'iː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
the girl perfectly passive but glancing around at me from time to time

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [lək] .
with a wondering look .
和 一个 好奇 看 .

女孩表现得十分被动，但时不时会带着疑惑的眼神环顾四周看着我。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [naʊ] [wʌt] [ˈpraːmptɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
I don't know in the least now what prompted me to do it ,
我 不 知道 在 这 至少 现在 什么 提示 我 到 做 它 ,

我现在完全不知道是什么促使我这么做的。

[bʌt; bət][aɪ][brɪˈɡæn] [ˈtelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [lʊʊ] [vɔɪs] - - [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but I began telling in a quiet , low voice - - for , after all ,
但 我 开始 讲述 在 一个 安静的 , 低的 嗓音 - - 为了 , 后 全部 ,
但我开始用轻柔低沉的声音讲述——毕竟,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] - - [aɪ][brɪˈɡæn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪnz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
she was only a child - - I began telling her about our chickens at the
她 曾是 仅有的 一个 孩子 - - 我 开始 讲述 她 关于 我们的 鸡 在 这
[fɑːrm][ænd; ænd] [haʊ] [ˈhəriːət] [hæd; həd] [neɪmd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
farm and how Harriet had named them all ,
农场 和 如何 哈丽特 有 命名 他们 全部 ,
她当时还是孩子——我开始给她讲我们农场里的鸡, 以及哈丽特是如何给它们都取名字的。

[ænd; ænd][wʌn][wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] [iː] . [ˈwɪləd] , [ænd; ænd][wʌn] , [ə; eɪ] [ˈspeklɪd] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə]
and one was Frances E . Willard , and one , a speckled one , was Martha
和 一 曾是 弗朗西丝 E . 威拉德 , 和 一 , 一个 斑驳的 一 , 曾是 玛莎
[ˈwaːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

其中一位是弗朗西丝·E·威拉德, 另一位是玛莎·华盛顿, 她身上有斑点。

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːriəs] [ˈæntɪks][ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] [ˈwaːʃɪŋtən] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I told her of the curious antics of Martha Washington and of the
和 我 讲述 她 的 这 好奇的 滑稽动作 的 玛莎 华盛顿 和 的 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] ,
number of eggs she laid ,
数字 的 鸡蛋 她 铺设 ,
我告诉她玛莎·华盛顿的奇特行为以及她下的蛋的数量,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪːt] [nuː] [mɪlk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
and of the sweet new milk we had to drink ,
和 的 这 甜的 新的 牛奶 我们 有 到 喝 ,
还有我们不得不喝的那种香甜的新牛奶,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈhʌni] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haɪvz] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn]
and the honey right out of our own hives , and of the things growing in
和 这 蜂蜜 正确的 出去 的 我们的 自己的 麻疹 , 和 的 这 事物 生长 在
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .
还有我们自家蜂巢里产的蜂蜜, 以及花园里生长的植物产的蜂蜜。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs]
Once she smiled a little , and once she looked around at me with a curious
一次 她 微笑 一个 小的 , 和 一次 她 看起来 大约 在 我 和 一个 好奇的
,
.
,

她微微一笑, 还曾好奇地环顾四周看着我。

[ˈtɪmɪd] , [hæf] - [ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
timid , half - wistful expression in her eyes .
胆小 , 一半 - 怅惘 表达 在 她 眼睛 .
她眼中流露出羞涩而又略带惆怅的神情。

" [ˈmægi] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] . "
" Maggie , " I said , " I wish you could go to the country . "
" 玛吉 , " 我 说 , " 我 希望 你 可以 去 到 这 国家 . "
"玛吉,"我说, "我希望你能去乡下。"

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɔːd][aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .

" **I wish to God I could** , " **she replied** .
" 我 希望 到 上帝 我 可以 , " 她 回复 .

“我真希望我能做到,”她回答说。

[wiː; wi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] .

We walked for a moment in silence .
我们 步行 为了 一个 片刻 在 沉默 .

我们默默地走了一会儿。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] : [əˈɡen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

My head was whirling with thoughts : again I had that feeling of
我的 头 曾是 旋转 和 想法 : 再次 我 有 那 感觉 的
[ˈhelpləsnəs] ,
helplessness ,
无助 ,

我脑子里一片混乱：我又一次感到无助。

[ʌv; əv] [ɪnˈædɪkwəsi] , [wɪθ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .

of inadequacy , which I had felt so sharply on the previous evening .
的 不足 , 哪个 我 有 毛毡 所以 尖锐地 在 这 以前的 晚上 .

前一天晚上,我强烈地感受到了一种无能为力的感觉。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[wen] [wiː; wi] [rɪtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] , [aɪ] [sed] :

When we reached the corner , I said :
什么时候 我们 达到 这 角落 , 我 说 :

走到拐角处时,我说：

" [ˈmæɡi] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [hoʊm] .

" **Maggie , I will see you safely home** .
" 玛吉 , 我 将要 看 你 安全 家 .

“玛吉,我会送你安全回家。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] - - [ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈbɪtər] [læf] .

" **She laughed - - a hard , bitter laugh** .
" 她 笑了 - - 一个 难的 , 苦的 笑 .

她笑了——一种苦涩的、刺耳的笑声。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [ðɪːz] [striːts] ! "

" **Oh , I don't need any one to show me around these streets ! "**
" 哦 , 我 不 需要 任何 一 到 展示 我 大约 这些 街道 ! " "

“哦,我不需要任何人带我熟悉这些街道！”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [aɪ] [sed] .

" **I will see you home , " I said** .
" 我 将要 看 你 家 , " 我 说 .

“我会送你回家,”我说。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [təˈɡeðər] .

So we walked quickly along the street together .
所以 我们 步行 迅速地 沿着 这 街道 一起 .

于是我们一起快步沿着街道走去。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , [miːn] - ['lʊkɪŋ] , [wʌn] - ['stoːri]
" **Here it is** , " **she said finally** , **pointing to a dark** , **mean - looking** , **one - story**
" 这里 它 是 , " 她 说 最后 , 指向 到 一个 黑暗的 , 意思是 - 寻找 , 一 - 故事
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“就是这里,”她最后说道, 指着一栋阴暗、看起来很凶恶的平房。

[set] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] , ['bærən] ['ɛəriəwei] .
set in a dingy , **barren areaway** .
放 在 一个 昏暗的 , 荒芜 远方 .

位于一个阴暗、荒凉的偏僻地方。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] , ['mægi] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Well** , **good night** , **Maggie** , " **I said** , " **and good luck to you** . "
" 出色地 , 好的 夜晚 , 玛吉 , " 我 说 , " 和 好的 运气 到 你 . "
"好了, 晚安, 玛吉,"我说, “祝你好运。”

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" **Good night** , " **she said faintly** .
" 好的 夜晚 , " 她 说 淡淡的 .

“晚安,”她轻声说道。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
When I had walked to the corner , **I stopped and looked back** .
什么时候 我 有 步行 到 这 角落 , 我 停止 和 看起来 后退 .

走到街角时, 我停下来回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stiːl] [dʒʌst] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] - - [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [aɪ][fæl; fəl]
She was standing stock - still just where I had left her - - **a figure I shall**
她 曾是 常设 库存 - 仍然 只是 在哪里 我 有 左边 她 - - 一个 数字 我 将
[ˈnevər] [fər'get] .
never forget .
绝不 忘记 .

她一动不动地站在我离开她的地方——那一幕我永远不会忘记。

[aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
I have hesitated about telling of a further strange thing that happened
我 有 犹豫了一下 关于 讲述 的 一个 更远 奇怪的 事物 那 发生
[tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [naɪt] - - [bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] .
to me that night - - but have decided at last to put it in .
到 我 那 夜晚 - - 但 有 决定 在 最后的 到 放 它 在 .

那天晚上发生在我身上的另一件奇怪的事情, 我一直犹豫要不要说出来——但最终还是决定把它写进去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ək'sept] ['mɪstər] . ['vedərz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ;
I did not accept Mr . Vedder's invitation : I could not ;
我 做过 不是 接受 先生 : 维德的 邀请 : 我 可以 不是 ;

我没有接受韦德先生的邀请: 我不能;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs]
but I returned to the room in the tenement where I had spent the previous
但 我 返回 到 这 房间 在 这 廉租公寓 在哪里 我 有 花费 这 以前的
[naɪt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [hɑːn] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] .
night with Bill Hahn the Socialist .
夜晚 和 账单 哈恩 这 社会主义 .

但我回到了前一晚与社会主义者比尔·哈恩共度的公寓房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] , ['nɔɪzi] [ruːm] ,
It was a small , **dark** , **noisy room** ,
它 曾是 一个 小的 , 黑暗的 , 嘈杂 房间 ,

那是一个又小又暗又吵闹的房间。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪrɪ] [ðæt][aɪ][fel] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] .
but I was so weary that I fell almost immediately into a heavy sleep .
但 我 曾是 所以 厌倦 那 我 跌倒 几乎 立即地 进入 一个 重的 睡觉 .
但我实在太累了，几乎立刻就沉沉睡去。

[æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ˈleɪtər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈdiːd] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd]
An hour or more later I don't know how long indeed - - I was suddenly awakened .
一个 小时 或者 更多的 之后 我 不 知道 如何 长的 的确 - - 我 曾是 突然 觉醒
[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed] .
and found myself sitting bolt upright in bed .
和 成立 我 坐着 螺栓 直立 在 床 .
一个小时或更久之后——我也不知道究竟过了多久——我突然醒来，发现自己直挺挺地坐在床上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][wɔːrm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
It was close and dark and warm there in the room ,
它 曾是 关闭 和 黑暗的 和 温暖的 那里 在 这 房间 ,
房间里又密又暗又暖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and from without came the muffled sounds of the city .
和 从 没有 来了 这 闷音 声音 的 这 城市 .
外面传来城市里低沉的喧嚣声。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈstənt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsɪ] .
For an instant I waited , rigid with expectancy .
为了 一个 立即的 我 等待 , 死板的 和 预期 .
我僵硬地等待了一会儿，满怀期待。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] :
And then I heard as clearly and plainly as ever I heard anything :
和 然后 我 听到 作为 清楚地 和 显然 作为 曾经 我 听到 任何事物 :
然后我听到了，声音清晰无比，是我听过最清楚、最清楚的一次：

" [ˈdeɪvɪd] ! [ˈdeɪvɪd] !
" David ! David !
" 大卫 ! 大卫 !

“大卫！大卫！”

" [ɪn][maɪ][ˈsɪstər] [ˈhæriːəts] [vɔɪs] .
" in my sister Harriet's voice .
" 在 我的 姐姐 哈里特的 嗓音 .

“用我姐姐哈丽特的语气说。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
It was exactly the voice in which she has called me a thousand times .
它 曾是 确切地 这 嗓音 在 哪个 她 有 称为 我 一个 千 时代 .
那正是她给我打过无数次电话时的声音。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnˈstənts] [ˌheziˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [ˌstept] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
Without an instant's hesitation , I stepped out of bed and called out :
没有 一个 即时 犹豫 , 我 步 出去 的 床 和 称为 出去 :
我毫不犹豫地跳下床，喊道：

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈhəriːət] !
" I'm coming , Harriet !
" 我是 未来 , 哈丽特 !

“我来了，哈丽特！”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ! "
I'm coming ! "
我是 未来 ! "

我来了！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaɪəd] [bɪl] [hɑ:n] ['sli:pɪlɪ] .
" **What's the matter ?** " **inquired Bill Hahn sleepily** .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 账单 哈恩 昏昏欲睡地 .

“怎么了？”比尔·哈恩睡眠惺忪地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntu:][bed] .
" **Nothing** , " **I replied** , **and crept back into bed** .
" 没有什么 , " 我 回复 , 和 悄悄地爬 后退 进入 床 .

“没什么，”我回答道，然后悄悄地爬回床上。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
It may have been the result of the strain and excitement of the previous
它 可能 有 到过 这 结果 的 这 拉紧 和 激动 的 这 以前的
[tu:] [deɪz] .
two days .
二 天 .

这可能是前两天紧张和兴奋造成的。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] - - [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [wʌt] ['hæpənd] .
I don't explain it - - I can only tell what happened .
我 不 解释 它 - - 我 能 仅有的 告诉 什么 发生 .

我不解释，我只能讲述发生的事情。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu; tə] [sli:p] [ə'gen] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][stɑ:rt] [streɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
Before I went to sleep again I determined to start straight for home in the
前 我 去 到 睡觉 再次 我 决定 到 开始 直的 为了 家 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] :
morning :
早晨 :

在我再次入睡之前，我决定明天一早直接回家：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [breθ] [ænd; ənd]
and having decided , I turned over , drew a long , comfortable breath and
和 拥有 决定 , 我 转向 超过 , 画 一个 长的 , 舒服的 气息 和
[dɪd][nɑ:t][stɜ:r] [ə'gen] ,
did not stir again ,
做过 不是 搅拌 再次 ,

于是我决定翻了个身，深深地吸了一口气，舒舒服服地躺了下来，然后就再也没有动过。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I think , until long after the morning sun shone in at the window .
我 思考 , 直到 长的 后 这 早晨 太阳 闪耀 在 在 这 窗户 .

我想，直到清晨的阳光透过窗户照进来很久之后，才会发生这样的事。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
THE RETURN
这 返回

回归

" ['evriθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fi:t] .
" **Everything divine runs with light feet** .
" 一切 神圣的 跑步 和 光 脚 .

“一切神圣之物都轻盈灵动。”

" [ˈʊrli] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk]
" **Surely the chief delight of going away from home is the joy of getting back**
" 一定 这 首席 喜 的 去 离开 从 家 是 这 喜悦 的 获得 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

“离家旅行最大的乐趣当然是回家的喜悦。”

[aɪ][jæl; ʌl][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɪlbɜːn]
I shall never forget that spring morning when I walked from the city of Kilburn
我 将 绝不 忘记 那 春天 早晨 什么时候 我 步行 从 这 城市 的 基尔伯恩
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
into the open country ,
进入 这 打开 国家 ,
我永远不会忘记那个春天的早晨, 我从基尔伯恩市步行进入开阔的乡村。

[maɪ][bæg][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
my bag on my back , a song in my throat ,
我的 包 在 我的 后退 , 一个 歌曲 在 我的 喉 ,
我背着包, 喉咙里哽咽着歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [roʊd] [ˈstretʃɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
and the gray road stretching straight before me .
和 这 灰色的 路 伸展 直的 前 我 .
眼前是一条笔直延伸的灰色道路。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈiːɡərli] ,
I remember how eagerly ,
我 记住 如何 急切地 ,
我记得当时我多么渴望.....

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I looked out across the fields and meadows and rested my eyes upon the
我 看起来 出去 穿过 这 字段 和 草地 和 休息 我的 眼睛 之上 这
[ˈdɪstənt] [hɪlz] .
distant hills .
遥远 丘陵 .
我眺望田野和草地, 目光落在远处的山丘上。

[haʊ] [ˈruːmiˈrəʊmi][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
How roomy it all was !
如何 宽敞 它 全部 曾是 !
空间真宽敞!

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
I looked up into the clear blue of the sky .
我 看起来 向上 进入 这 清除 蓝色的 的 这 天空 .
我抬头望向湛蓝的天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [maɪt]
There was space here to breathe , and distances in which the spirit might
那里 曾是 空间 这里 到 呼吸 , 和 距离 在 哪个 这 精神 可能
[spred] [ɪts] [wɪŋz] .
spread its wings .
传播 它是 翅膀 .
这里有足够的空间让人呼吸, 有足够的距离让灵魂舒展翅膀。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈpraːfɪt] [sez] ,
As the old prophet says ,
作为 这 老的 先知 说道 ,
正如古老的先知所说,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪs][wer][ə; eɪ][mæn][maɪt][biː; bi][pleɪst][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]
it was a place where a man might be placed alone in the midst of the
它 曾是 一个 地方 在哪里 一个 男人 可能 是 放置 独自的 在 这 中间 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

这是一个男人可能被独自放置在地球中央的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstreɪndʒli][glæd][ðæt][ˈmɔːrniŋ][ʌv; əv][ˈevri][ˈlɪt(ə)l][striːm][ðæt][ræn][ˈʌndər][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪz]
I was strangely glad that morning of every little stream that ran under the bridges
我 曾是 奇怪的 高兴的 那 早晨 的 每一个 小的 溪流 那 跑 在下面 这 桥梁
,
.
,

那天早晨，我莫名地为桥下流淌的每一条小溪感到高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][triːz][aɪ][pæst][,][glæd][ʌv; əv][ˈevri][bɜːrd][ænd; ənd][ˈskwɜːrəl][ɪn][ðə; ði]
I was glad of the trees I passed , glad of every bird and squirrel in the
我 曾是 高兴的 的 这 树木 我 通过了 , 高兴的 的 每一个 鸟 和 松鼠 在 这
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

我很高兴路过这些树木，很高兴看到树枝上的每一只鸟和每一只松鼠。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈgreɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][fiːldz] ,
glad of the cattle grazing in the fields ,
高兴的 的 这 牛 放牧 在 这 字段 ,
.
很高兴看到牛群在田野里吃草。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːli][bɔɪz][aɪ][sɔː][ɑːn][ðer; ðər][wei][tuː; tə][skuːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdɪnər][peɪlz] ,
glad of the jolly boys I saw on their way to school with their dinner pails ,
高兴的 的 这 快乐的 男孩们 我 锯 在 他们的 方式 到 学校 和 他们的 晚餐 水桶 ,
.
很高兴看到那些提着饭盒去上学的快乐男孩们。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði][blʌf][,][red]-[feɪst][ˈtiːmstər][aɪ][met] ,
glad of the bluff , red - faced teamster I met ,
高兴的 的 这 虚张声势 , 红色的 - 面对 卡车司机 我 遇见 ,
.
很高兴我遇到了这位面红耳赤、说话直率的货车司机。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][snʌg][ˈfɑːrmər][huː][weɪvd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][emˈiː][ænd; ənd][wɪft][emˈiː][ə; eɪ]
and of the snug farmer who waved his hand at me and wished me a
和 的 这 舒适 农民 WHO 挥手 他的 手 在 我 和 希望 我 一个
[ˈfrendli][gʊd][ˈmɔːrniŋ] .
friendly good morning .
友好的 好的 早晨 .

还有那位和蔼可亲的农夫，他向我挥手，友好地祝我早安。

[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][emˈiː][ðæt][aɪ][laɪkt][ˈevri][wʌn][aɪ][sɔː] , [ænd; ənd][ðæt][ˈevri][wʌn][laɪkt][emˈiː] .
It seemed to me that I liked every one I saw , and that every one liked me .
它 似乎 到 我 那 我 喜欢 每一个 一 我 锯 , 和 那 每一个 一 喜欢 我 .
.
我感觉我喜欢我遇到的每一个人，而且每个人似乎也都喜欢我。

[soʊ][aɪ][wɔːkt][ˈɑːnwərd][ðæt][ˈmɔːrniŋ] , [nɔːr][ˈevər][hæv; həv][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][rɪˈliːf]
So I walked onward that morning , nor ever have had such a sense of relief
所以 我 步行 向前 那 早晨 , 也不 曾经 有 有 这样的 一个 感觉 的 宽慰
[ænd; ənd][ɪˈskeɪp] ,
and escape ,
和 逃脱 ,

于是那天早上我继续往前走，从未有过如此轻松和解脱的感觉。

[nɔːr][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] .
nor ever such a feeling of gayety .
也不 曾经 这样的 一个 感觉 的 同性恋 .

也从未有过如此的快乐感。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [brɪ'ɒːŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Here is where I belong , " I said .
" 这里 是 在哪里 我 属于 , " 我 说 .

“这里才是我的归属，”我说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .
" This is my own country .
" 这 是 我的 自己的 国家 .

这是我的祖国。

[ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] ,
Those hills are mine , and all the fields ,
那些 丘陵 是 矿 , 和 全部 这 字段 ,

那些山丘是我的，所有的田地也是我的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][skaɪ] - - [ænd; ɐnd][ðə; ði][roʊd] [hɪr] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
and the trees and the sky - - and the road here belongs to me as
和 这 树木 和 这 天空 - - 和 这 路 这里 属于 到 我 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] ˈeni] [wʌn] .
much as it does to any one .
很多 作为 它 做 到 任何 一 .

还有树木、天空——这条路也属于我，就像属于任何人一样。

" [ˈkʌmɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" Coming presently to a small house near the side of the road ,
" 未来 目前 到 一个 小的 房子 靠近 这 边 的 这 路 ,
“现在来到路边附近的一间小屋前，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈsʌni] [ˈgɑːrdn] .
I saw a woman working with a trowel in her sunny garden .
我 锯 一个 女士 在职的 和 一个 镬 在 她 阳光明媚 花园 .

我看到一位妇女在她阳光明媚的花园里用园艺铲干活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːrm] [braʊn] [sɔɪl] ;
It was good to see her turn over the warm brown soil ;
它 曾是 好的 到 看 她 转动 超过 这 温暖的 棕色的 土壤 ;

看到她翻动温暖的棕色泥土，真好；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plʌmp] [griːn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈletɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪn]
it was good to see the plump green rows of lettuce and the thin
它 曾是 好的 到 看 这 丰满 绿色的 行 的 莴苣 和 这 薄的
[griːn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈʌŋjənz] ,
green rows of onions ,
绿色的 行 的 洋葱 ,

看到一排排饱满翠绿的生菜和一排排纤细翠绿的洋葱，真令人欣慰。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [nəˈstɜːrʃəm] [ænd; ɐnd] [swiːt] [ˈpiːz] ;
and the nasturtiums and sweet peas ;
和 这 金莲花 和 甜的 豌豆 ;

还有旱金莲和香豌豆；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] - - [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] - - [tuː; tə][get][ə; eɪ]
it was good - - after so many days in that desert of a city - - to get a
它 曾是 好的 - - 后 所以 许多 天 在 那 沙漠 的 一个 城市 - - 到 得到 一个
[wɪf] [ʌv; əv] [ˈblasəməɪŋ] [θɪŋz] .
whiff of blossoming things .
闻 的 盛开 事物 .

在那个荒凉的城市待了这么多天之后，能闻到鲜花盛开的气息真是太好了。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwaɪətli][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
" **I stood for a moment looking quietly over the fence before the woman saw me** .
" 我 站立 为了 一个 片刻 寻找 悄悄 超过 这 栅栏 前 这 女士 锯 我 .

我站在那里，静静地越过栅栏向那女人望去，过了一会儿，那女人才发现我。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [aɪ] [sed] :
" **When at last she turned and looked up , I said** :
" 什么时候 在 最后的 她 转向 和 看起来 向上 , 我 说 :

她终于转过身抬起头来时，我说：

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Good morning** .
" 好的 早晨 .

“早上好。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ˈtravəl] [ɪn][hænd] .
" **She paused , trowel in hand** .
" 她 暂停 , 钬 在 手 .

她停顿了一下，手里拿着泥刀。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [ˈhæpi] .
" **Good morning , " she replied ; " you look happy** .
" 好的 早晨 , " 她 回复 ; " 你 看 快乐的 .

“早上好，”她回答说，“你看上去很高兴。”

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈaʊtwɜːrdli] .
" **I wasn't conscious that I was smiling outwardly** .
" 我 不是 有意识的 那 我 曾是 微笑 向外 .

“我当时并没有意识到自己脸上露出了笑容。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈhoʊm] . "
" **Well , I am , " I said ; " I'm going home** . "
" 出色地 , 我 是 , " 我 说 ; " 我是 去 家 . "

“嗯，是的，”我说，“我要回家了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Then you OUGHT to be happy , " said she** .
" 然后 你 应该 到 是 快乐的 , " 说 她 .

“那你应该感到高兴才对，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **And I'm glad to escape THAT , " and I pointed toward the city** .
" 和 我是 高兴的 到 逃脱 那 , " 和 我 尖 朝向 这 城市 .

“我很高兴能逃离那里，”我指着城市说道。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [waɪ] , [ðæt] [oʊld][ˈmɑːnstər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
" **Why , that old monster lying there in the valley** .
" 为什么 , 那 老的 怪物 说谎 那里 在 这 谷 .

“为什么？就是山谷里躺着的那个老怪物。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] .
" **I could see that she was surprised and even a little alarmed** .
" 我 可以 看 那 她 曾是 惊讶 和 甚至 一个 小的 惊慌 .

“我看得出来她很惊讶，甚至有点惊慌。”

[soʊ][aɪ][brɪˈɡæən] [ɪnˈtɛntli] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]
So I began intently to admire her young cabbages and comment on the
所以 我 开始 专注地 到 钦佩 她 年轻的 卷心菜 和 评论 在 这
[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʒɪˈreɪnjəmz] .
perfection of her geraniums .
完美 的 她 天竺葵 .

于是我开始全神贯注地欣赏她种的嫩卷心菜，并评论她种的天竺葵的完美。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈaɪɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [liːnd] [ðer; ðər][ɑːn]
But I caught her eying me from time to time as I leaned there on
但 我 捕捉 她 注视 我 从 时间 到 时间 作为 我 倾斜 那里 在
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

但我靠在栅栏上时，时不时会发现她盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][maɪ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and I knew that she would come back sooner or later to my remark about the
和 我 知道 那 她 会 来 后退 很快 或者 之后 到 我的 评论 关于 这
[ˈmɑːnstər] .
monster .
怪物 .

我知道她迟早会提起我关于怪物的那句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友善之路(The Friendly Road)

第10/10页

[ˈhævɪŋ] [ˈfrend] ([nɑ:t] [tu:] [ʌnˈplezntli]) , [əˈbaɪd][jɔː; jər] [taɪm] ,
Having shocked your friend (not too unpleasantly) , abide your time ,
拥有 震惊 你的 朋友 (不是 也 令人不快的) , 遵守 你的 时间 ,
吓唬完你的朋友 (但别太过分) , 耐心等待时机。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [waɪnt][tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrend] [əˈgen] .
and he will want to be shocked again .
和 他 将要 想 到 是 震惊 再次 .
他还会想要再次体验震惊的感觉。

[soʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [æsk] :
So I was not at all surprised to hear her ask :
所以 我 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 听到 她 问 :
所以, 听到她问这个问题, 我一点也不感到惊讶:

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈtrævlɪd] [fɑ:r] ? "
" Have you travelled far ? "
" 有 你 旅行 远的 ? "
你去过很远的地方吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !
我应该这么说!

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 :
我回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
" I've been on a very long journey .
" 我已经 到过 在 一个 非常 长的 旅行 :
我经历了一段非常漫长的旅程。

[aɪv] [si:n] [ˈmeni] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ʌnd] [met] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] . "
I've seen many strange sights and met many wonderful people . "
我已经 已见 许多 奇怪的 景点 和 遇见 许多 精彩的 人们 : "
我见过许多奇特的景象, 也遇到过许多很棒的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə] , [ðen] .
" You may have been in California , then .
" 你 可能 有 到过 在 加利福尼亚州 , 然后 :
“那么, 你当时可能在加利福尼亚州。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə] . "
I have a daughter in California . "
我 有 一个 女儿 在 加利福尼亚州 : "
我有个女儿住在加州。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][wɒz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə] . "
" No , " said I , " I was never in California . "
" 不 , " 说 我 , " 我 曾是 绝不 在 加利福尼亚州 : "
“不,”我说, “我从来没去过加利福尼亚。”

" [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

" **You've been a long time from home , you say ?** "

" 你已经 到过 一个 长的 时间 从 家 , 你 说 ? "

"你说你离家很久了? "

" [ə; eɪ] [veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

" **A very long time from home .** "

" 一个 非常 长的 时间 从 家 . "

"离家很远。"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ? "

" **How long ?** "

" 如何 长的 ? "

"还要多久? "

" [θri:] [wi:ks] . "

" **Three weeks .** "

" 三 周 . "

"三周。"

" [θri:] [wi:ks] ! "

" **Three weeks !** "

" 三 周 ! "

"三周！"

[ænd; ʌnd] [haʊ] [fɑ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['trævlɪd] ? "

And how far did you say you had travelled ? "

和 如何 远的 做过 你 说 你 有 旅行 ? "

"你说你走了多远？"

" [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

" **At the farthest point , I should say sixty miles from home .** "

" 在 这 最远 观点 , 我 应该 说 六十 英里 从 家 . "

"最远的地方，应该说离家六十英里。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['oʊnli] ['sɪksti] [maɪlz] [ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [θri:]

" **But how can you say that in travelling only sixty miles and being gone three**

" 但 如何 能 你 说 那 在 旅行 仅有的 六十 英里 和 存在 已消失 三

[wi:ks] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [sɒ] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ʌnd] ['pi:p(ə)l] ? "

weeks that you have seen so many strange places and people ? "

周 那 你 有 已见 所以 许多 奇怪的 地方 和 人们 ? "

"但是，你怎么能说你只走了六十英里，离开了三个星期，就看到了这么多奇怪的地方和人呢? "

" [waɪ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? - "

" **Why , I exclaimed , I haven't you seen anything strange around here ?** ' "

" 为什么 , " 我 惊呼 , " 还没有 你 已见 任何事物 奇怪的 大约 这里 ? - "

"怎么,"我惊呼道,“你难道没看到这附近有什么奇怪的事情吗? "

" [waɪ] , [noʊ] - - " ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

" **Why , no - - I glancing quickly around her .**

" 为什么 , 不 - - " 瞥了一眼 迅速地 大约 她 .

"为什么，不——"她迅速环顾四周。

" [wel] , [aɪm] [streɪndʒ] , [eɪ 'em] [aɪ] [nɔ:t] ? "

" **Well , I'm strange , am I not ?** "

" 出色地 , 我是 奇怪的 , 是 我 不是 ? "

"嗯，我是不是很奇怪? "

" [wel] - - "

" **Well - -** "

" 出色地 - - "

"出色地 -"

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,
 " I assure you , " I said ,
 " 我 保证 你 , " 我 说 ,

“我向你保证,”我说。

" ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
 " **Madam** , " **I said** , " **good morning** !
 " 女士 , " 我 说 , " 好的 早晨 !
 “夫人,”我说,“早上好!”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ʃi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
 " Well , " I said , " she'll have something new to talk about .
 " 出色地 , " 我 说 , " 壳 有 某物 新的 到 讲话 关于 .
 “嗯,”我说,“她又有新的话题可聊了。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [wɜ:rlð]!
Was there ever such an amusing world!
曾是 那里 曾经 这样的 一个 有趣 世界 ！

世上竟有如此有趣的世界！

" [əˈbaʊt] [nu:n] [ðæt] [deɪ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [læf] [ˈoʊvər] [ˈevri]
About noon that day I had an adventure that I have to laugh over every
" 关于 中午 那 天 我 有 一个 冒险 那 我 有 到 笑 超过 每一个
[taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
time I think of it .
时间 我 思考 的 它 。

“那天中午左右，我经历了一件每次想起都会让我发笑的奇遇。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] , [tu:] ,
It was unusual , too ,
它 曾是 异常 ， 也 ，

这也很不寻常。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði]
as being almost the only incident of my journey which was of itself in the
作为 存在 几乎 这 仅有的 事件 的 我的 旅行 哪个 曾是 的 本身 在 这
[li:st] [ˈθɪrɪŋ] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] .
least thrilling or out of the ordinary .
至少 惊险 或者 出去 的 这 普通的 。

因为这几乎是我旅途中唯一一件本身并不惊险刺激或不同寻常的事情。

[waɪ] , [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpeɪpər] !
Why , this might have made an item in the country paper !
为什么 ， 这 可能 有 制成 一个 物品 在 这 国家 纸 ！

这事儿说不定能上全国报纸呢！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n][maɪ] [trɪp] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mən] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [felt] [laɪk] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][træmp] -
For the first time on my trip I saw a man that I really felt like calling a tramp -
- 为了 这 第一的 时间 在 我的 旅行 我 锯 一个 男人 那 我 真的 毛毡 喜欢 呼叫 一个 流浪汉 -
- [ə; eɪ][træmp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
- **a tramp in the generally accepted sense of the term .**
- 一个 流浪汉 在 这 一般来说 公认 感觉 的 这 学期 。

在我的旅途中，我第一次见到一个让我觉得很想称之为流浪汉的人——一个按照普遍接受的定义来说的流浪汉。

[wen] [aɪ] [left] [hoʊm][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ˈmeni] [træmps] ,
When I left home I imagined I should meet many tramps ,
什么时候 我 左边 家 我 想象 我 应该 见面 许多 流浪汉 ，

我离家时曾幻想会遇到很多流浪汉，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [laɪf] ;
and perhaps learn from them odd and curious things about life ;
和 也许 学习 从 他们 奇怪的 和 好奇的 事物 关于 生活 ；

或许还能从他们身上学到一些关于生活的奇闻轶事；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
but when I actually came into contact with the shabby men of the road ,
但 什么时候 我 实际上 来了 进入 接触 和 这 破旧 男人 的 这 路 ，
[ˈæbi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
但我真正接触到那些衣衫褴褛的街头流浪汉时，

[aɪ][brɪˈgæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌz(ə)ld] .
I began to be puzzled .
我 开始 到 是 困惑 。

我开始感到困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ˈeniweɪ] ?
What was a tramp , anyway ?
什么 曾是 一个 流浪汉 ， 反正 ？

流浪汉到底是什么？

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I found them all strangely different , each with his own distinctive history ,
我 成立 他们 全部 奇怪的 不同的 , 每个 和 他的 自己的 独特的 历史 ,
我发现他们个个都截然不同, 每个人都有自己独特的经历。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [æz; əz] ['lɔ:dʒɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
and each accounting for himself as logically as I could for myself .
和 每个 会计 为了 他自己 作为 逻辑上 作为 我 可以 为了 我 .
每个人都尽可能地用逻辑的方式为自己辩解, 就像我为自己辩解一样。

[ænd; ænd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [met] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊtwərd]
And save for the fact that in none of them I met were the outward
和 节省 为了 这 事实 那 在 没有任何 的 他们 我 遇见 是 这 向外
[ˈɡreɪsɪz][ænd; ænd] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:] ['prɑ:mɪnəntli] [dɪ'spleɪd] ,
graces and virtues too prominently displayed ,
恩典 和 美德 也 突出地 显示 ,
而且, 除了我遇到的这些人中, 没有一个特别突出外在的优雅和美德之外,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [maɪt] [kɔ:l] [taɪp] -
I have come back quite uncertain as to what a scientist might call type -
我 有 来 后退 相当 不确定 作为 到 什么 一个 科学家 可能 称呼 类型 -
[kæərɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .
我仍然不太确定科学家可能会称之为类型特征的是什么。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['emərsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtfuli] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]
I had thought of following Emerson in his delightfully optimistic definition of
我 有 想法 的 下列的 爱默生 在 他的 令人愉悦 乐观的 定义 的
[ə; eɪ] [wi:d] .
a weed .
一个 杂草 .
我曾想过效仿爱默生对杂草那令人愉悦的乐观定义。

[ə; eɪ] [wi:d] , [hi; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ][plænt] [hu:z] ['vɜ:rtʃʊ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] .
A weed , he says , is a plant whose virtues have not been discovered .
一个 杂草 , 他 说道 , 是 一个 植物 谁 美德 有 不是 到过 发现 .
他说, 杂草是指那些尚未被发现具有价值的植物。
[ə; eɪ][træmp] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['vɜ:rtʃʊ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] .
A tramp , then , is a man whose virtues have not been discovered .
一个 流浪汉 , 然后 , 是 一个 男人 谁 美德 有 不是 到过 发现 .
流浪汉, 就是那些尚未被发现拥有美德的人。

[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,
或者,
[aɪ] [maɪt] ['fɑ:lʊʊ] [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] [prə'fesər] ([hu:] ['dɪrli] [lʌvz] [ɔ:l] ['ɡroʊɪŋ] [θɪŋz]) [ɪn]
I might follow my old friend the Professor (who dearly loves all growing things) in
我 可能 跟随 我的 老的 朋友 这 教授 (WHO 亲爱的 爱 全部 生长 事物) 在
[hɪz; ɪz][ɪ:v(ə)n][ɪ'kaɪndlɪə] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:d] .
his even kindlier definition of a weed .
他的 甚至 更友善 定义 的 一个 杂草 .
我或许会赞同我的老朋友教授（他非常热爱所有生长中的植物）对杂草更为温和的定义。

[hi; hi] [sez] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][plænt] [mɪs'pleɪst] .
He says that it is merely a plant misplaced .
他 说道 那 它 是 仅仅 一个 植物 放错地方了 .
他说那只是一株放错地方的植物。

[ðə; ði][və'ɹɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪm'prest] [em 'i:] [wen] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [tu:; tə]
The virility of this definition has often impressed me when I have tried to
这 男性活力 的 这 定义 有 经常 印象深刻 我 什么时候 我 有 尝试 到
[grʌb] [ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [ˈhɔ:rsrædɪ] [plænts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ə'spærəgəs] [bed] !
grub the excellent and useful horseradish plants out of my asparagus bed !
幼虫 这 出色的 和 有用 辣根 植物 出去 的 我的 芦笋 床 !
每当我试图从我的芦笋地里拔除那些优良且有用的辣根植物时，这个定义的活力常常让我印象深刻！

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðen] - - [ə; eɪ][træmp][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'pleɪst] [mæn] , [hu:z] [ˈvɜ:rtʃ] [hæv; həv][nɔ:t] [bɪn]
Let it be then - - a tramp is a misplaced man , whose virtues have not been
让 它 是 然后 - - 一个 流浪汉 是 一个 放错地方了 男人 , 谁 美德 有 不是 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .
那就这样吧——流浪汉是迷失方向的人，他的优点尚未被发现。

[ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɔ:r][nɔ:t] ,
Whether this is an adequate definition or not ,
无论 这 是 一个 足够的 定义 或者 不是 ,
无论这个定义是否恰当，

[aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli][ðə; ði][mæn][aɪ] [oʊvər'tʊk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
it fitted admirably the man I overtook that morning on the road .
它 适配 令人钦佩地 这 男人 我 超越 那 早晨 在 这 路 .
这件衣服非常适合我那天早上在路上超过的那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪs'pleɪst] ,
He was certainly misplaced ,
他 曾是 当然 放错地方了 ,
他显然是错位了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [bri:f] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [noʊ] [ˈvɜ:rtʃ]
and during my brief but exciting experience with him I discovered no virtues
和 期间 我的 简短的 但 激动人心 经验 和 他 我 发现 不 美德
[wət'evər] .
whatever .
任何 .
在我与他短暂而刺激的相处过程中，我没有发现他有任何优点。

[ɪn][wʌn] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [træmp] .
In one way he was quite different from the traditional tramp .
在 一 方式 他 曾是 相当 不同的 从 这 传统的 流浪汉 .
从某种意义上说，他与传统的流浪汉截然不同。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [tu:] ['laɪvli] [ə; eɪ][step] , [tu:] ['dʒɔ:ntɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
He walked with far too lively a step , too jauntily , and he had with
他 步行 和 远的 也 热闹 一个 步 , 也 轻快地 , 和 他 有 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
him a small ,
他 一个 小的 ,
他走路的步伐太轻快、太轻佻了，而且他随身带着一个小.....

[ˈægi] , [ˌnɑ:ndɪ'skɪpt] [dɔ:g] , [ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz] [ˈjæbi] [æz; əz][hi:; hi] , [trɒtɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
shaggy , nondescript dog , a dog as shabby as he , trotting close at his
毛茸茸 , 不伦不类 狗 , 一个 狗 作为 破旧 作为 他 , 小跑 关闭 在 他的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .
一只毛发蓬乱、毫不起眼的狗，一只和他一样邋遢的狗，紧跟在他身后。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [twɜːld] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He carried a light stick , which he occasionally twirled over in his hand .
他 携带 一个 光 戳 , 哪个 他 偶尔 旋转 超过 在 他的 手 .
他带着一根荧光棒, 时不时地在手中转动它。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ˈnɪrər] [aɪ][kɒd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
As I drew nearer I could hear him whistling and even , from time to
作为 我 画 更近 我 可以 听到 他 吹口哨 和 甚至 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我走近后, 能听到他吹口哨, 甚至时不时地,

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
breaking into a lively bit of song .
打破 进入 一个 热闹 少量 的 歌曲 .
他突然响起了一首欢快的歌。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [tʃæp] [hiː; hi] [siːmd] , [ˈeniweɪ] !
What a devil - may - care chap he seemed , anyway !
什么 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 小伙子 他 似乎 , 反正 !
他看起来真是个无所畏惧的人啊!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
I was greatly interested .
我 曾是 非常 感兴趣的 .
我对此非常感兴趣。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [druː] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] .
When at length I drew alongside he did not seem in the least surprised .
什么时候 在 长度 我 画 旁边 他 做过 不是 似乎 在 这 至少 惊讶 .
当我最终驶到他旁边时, 他似乎丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [glɑːnst] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld] [blæk] [aɪz] ,
He turned , glanced at me with his bold black eyes ,
他 转向 , 瞥了一眼 在 我 和 他的 大胆的 黑色的 眼睛 ,
他转过身, 用他那双炯炯有神的黑眼睛瞥了我一眼,

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and broke out again into the song he was singing .
和 打破 出去 再次 进入 这 歌曲 他 曾是 歌唱 .
然后他又开始唱起他正在唱的那首歌。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] - - [æt; ət] [liːst] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər]
And these were the words of his song - - at least , all I can remember
和 这些 是 这 字 的 他的 歌曲 - - 在 至少 , 全部 我 能 记住
[ʌv; əv][ðem; ðəm] :
of them :
的 他们 :

这就是他那首歌的歌词——至少, 我能记住的只有这些:

[oʊ] , [aɪm][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] , [aɪm][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Oh , I'm so fine and gay , I'm so fine and gay ,
哦 , 我是 所以 美好的 和 同性恋, 我是 所以 美好的 和 同性恋 ,
哦, 我真是太棒了, 我真是太棒了, 我真是太棒了,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [əˈbɔːŋ] , [tuː; tə][ˈkɑːpeɪ][ðə; ði][ˈɡɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] - [aɪ ɑːr ˈel] [əˈweɪ] .
I have to take a dog along , To kape the ga - irls away .
我 有 到 拿 一个 狗 沿着 , 到 咖啡 这 ga - irls 离开 .
我得带条狗一起去, 把那些女孩子赶走。

[wʌt] [drɒl] [zest] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] !
What droll zest he put into it !
什么 滑稽 热情 他 放 进入 它 ！

他真是妙趣横生！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [noʊz] , [ə; eɪ] ['glɑːbjələɹ] [red] [noʊz] [set] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'grəʊn]
He had a red nose , a globular red nose set on his face like an overgrown
他 有 一个 红色的 鼻子 , 一个 球形 红色的 鼻子 放 在 他的 脸 喜欢 一个 长得太茂盛了
[ˈstrɔːberi] ,
strawberry ,
草莓 ,

他长着一个红鼻子，一个球状的红鼻子，像一颗过大的草莓一样长在他的脸上。

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['dɜːrbi] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɜːrli] [her] .
and from under the worst derby hat in the world burst his thick curly hair .
和 从 在下面 这 最差 德比 帽子 在 这 世界 爆裂 他的 厚的 卷曲 头发 。

从世界上最丑的圆顶礼帽下，露出了他浓密的卷发。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [faɪn] [ænd; ʌnd] [geɪ] , " [hiː; hi] [sæŋ] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
" Oh , I'm so fine and gay , " he sang , stepping to the rhythm of his song
" 哦 , 我是 所以 美好的 和 同性恋 , " 他 唱 , 步进 到 这 韵律 的 他的 歌曲
,
:
,

“哦，我真是太棒了，太开心了，”他一边唱着，一边随着歌曲的节奏迈着步子。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [ˈɪmpjədəns] .
and looking the very image of good - humoured impudence .
和 寻找 这 非常 图像 的 好的 - 幽默 厚颜无耻 。

看起来简直就是那种幽默风趣、厚脸皮的化身。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [ə'mjuːzd] [ænd; ʌnd] [pliːzd] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [ðoʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt]
I can't tell how amused and pleased I was - - though if I had known what
我 不能 告诉 如何 觉得好笑 和 高兴 我 曾是 - - 尽管 如果 我 有 已知 什么
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈleɪtər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈfrendli] - - [jes] ,
was to happen later I might not have been quite so friendly - - yes ,
曾是 到 发生 之后 我 可能 不是 有 到过 相当 所以 友好的 - - 是的 ,

我无法形容我当时有多么开心和高兴——不过，如果我知道后来会发生什么事，我可能就不会那么友好了——是的，

[aɪ] [wəd] [tuː] !
I would too !
我 会 也 ！

我也会！

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
We fell into conversation ,
我们 跌倒 进入 对话 ,

我们聊了起来，

[ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [stɑ:p] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [tə'geðər]
and it wasn't long before I suggested that we stop for luncheon together
和 它 不是 长的 前 我 建议 那 我们 停止 为了 午餐 一起
[ˈsʌmwər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
somewhere along the road .
某处 沿着 这 路 。

没过多久，我就提议我们沿途找个地方一起停下来吃午饭。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] [æt; ət] [maɪ] [bæg] , [ænd; ʌnd] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækɹəti] .
He cast a quick appraising eye at my bag , and assented with alacrity .
他 投掷 一个 快的 评估 眼睛 在 我的 包 , 和 同意 和 敏捷 。

他迅速打量了一下我的包，然后欣然同意了。

[wiː, wi] [klaɪmd] [ə, eɪ] [fens] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə, eɪ][ˈkwaɪət][spɑːt] [nɪr] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] .
We climbed a fence and found a quiet spot near a little brook .
我们 攀登 一个 栅栏 和 成立 一个 安静的 点 靠近 一个 小的 溪 .

我们翻过一道栅栏，在一条小溪附近找到了一处安静的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒɒʊviəl] [kəmˈpænjən] .
I was much astonished to observe the resources of my jovial companion .
我 曾是 很多 惊讶 到 观察 这 资源 的 我的 欢乐的 伴侣 .

我惊讶地发现我这位开朗的同伴竟然拥有如此丰富的资源。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈniːðər] [bæg][nɔːr] [pæk] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
Although he carried neither bag nor pack and appeared to have nothing
虽然 他 携带 两者都不 包 也不 盒 和 出现 到 有 没有什么
[wətˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
whatever in his pockets ,
任何 在 他的 口袋 ,

虽然他既没带包也没带背包，口袋里似乎也空空如也，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [prestrɪˈdɪdʒɪteɪtər] ,
he proceeded , like a professional prestidigitator ,
他 继续 , 喜欢 一个 专业的 魔术师 ,

他像个专业的魔术师一样继续表演，

[tuː; tə] [prəˈduːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæbi] [ˈkloʊðɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs]
to produce from his shabby clothing an extraordinary number of curious
到 生产 从 他的 破旧 衣服 一个 非凡的 数字 的 好奇的
[θɪŋz] - - [ə; eɪ] [blæk] [tɪn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪər][ˈhænd(ə)] ,
things - - a black tin can with a wire handle ,
事物 - - 一个 黑色的 锡 能 和 一个 金属丝 处理 ,

他从自己破旧的衣服里掏出了许多奇奇怪怪的东西——一个带铁丝把手的黑色锡罐，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [kənˈteɪnd] [tiː] ,
a small box of matches , a soiled package which I soon learned contained tea ,
一个 小的 盒子 的 比赛 , 一个 脏的 包裹 哪个 我 很快 学习 包含 茶 ,
一小盒火柴，一个脏兮兮的包裹（我很快发现里面装的是茶叶）。

[ə; eɪ] [mɪˈrækjələsli] [bɪɡ][draɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp] -
a miraculously big dry sausage wrapped in an old newspaper , and a clasp -
一个 奇迹般地 大的 干燥 香肠 包装 在 一个 老的 报纸 , 和 一个 搭扣 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

一根用旧报纸包裹着的异常大的干香肠，以及一把折叠刀。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
I watched him with breathless interest .
我 观看 他 和 喘不过气 兴趣 .

我屏息凝神地注视着他。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkraːtʃt] [stɪks] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][peɪl][ɑːn][ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]
He cut a couple of crotched sticks to hang the pail on and in two or three
他 切 一个 夫妻 的 胯部 棍子 到 悬挂 这 桶 在 和 在 二 或者 三
[ˈmɪnɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər] ,
minutes had a little fire ,
分钟 有 一个 小的 火 ,

他砍了几根树枝，把水桶挂在上面，两三分钟后就生起了一小堆火。

[noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] , [ˈbɜːrniŋ] [ˈbraɪtli] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] .
no larger than a man's hand , burning brightly under it .
不 更大的 比 一个 男人的 手 , 燃烧 明亮地 在下面 它 .

大小不过一只人手，手掌下却燃烧着耀眼的火焰。

(" [bɪɡ][faɪr z] , " [sed] [hi:; hi] ['waɪzli] , " [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ju: 'es] . ")
(" **Big fires** , " **said he wisely** , " **are not for us** . ")
(" 大的 火灾 , " 说 他 明智地 , " 是 不是 为了 我们 . ")

他睿智地说：“大火不适合我们。”

[ðɪs] [hi:; hi] [fed] [wɪð; wɪθ][draɪ] [twɪgz] ,
This he fed with dry twigs ,
这 他 美联储 和 干燥 树枝 ,

他用干树枝喂养它，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:tɪ][ʌv; əv] [ti:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and in a very few minutes he had a pot of tea from which he
和 在 一个 非常 很少 分钟 他 有 一个 锅 的 茶 从 哪个 他
[ˈɔ:fərd] [em 'i:][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [drɪŋk] .
offered me the first drink .
提供 我 这 第一的 喝 .

没过多久，他就泡好了一壶茶，并给我倒了第一口。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ʌnd][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:sɪdʒ] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mi:l]
This , with my luncheon and part of his sausage , made up a very good meal
这 , 和 我的 午餐 和 部分 的 他的 香肠 , 制成 向上 一个 非常 好的 一顿饭
.
:
.

加上我的午餐和他的一部分香肠，就成了一顿非常美味的晚餐。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [dɔ:g][sæt] [sɪ'dentli] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
While we were eating , the little dog sat sedately by the fire .
尽管 我们 是 吃 , 这 小的 狗 卫星 平静地 经过 这 火 .

我们吃饭的时候，那只小狗安静地坐在火堆旁。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] [seɪ] , " [spi:k] , ['dʒɪmi] .
From time to time his master would say , " Speak , Jimmy .
从 时间 到 时间 他的 掌握 会 说 , " 说话 , 吉米 .

他的主人时不时会说：“说话，吉米。”

" ['dʒɪmi] [wʊd] [sɪt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [hɪz; ɪz] [tu:] [frʌnt] [pɔ:z] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] ,
" **Jimmy would sit up on his haunches , his two front paws hanging limp** ,
" 吉米 会 坐 向上 在 他的 臀部 , 他的 二 正面 爪子 绞刑 跛行 ,

吉米会用后腿坐起来，两只前爪无力地垂着。

[tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [drʊl] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ʌnd] [gɪv] [ə; eɪ] [jelp] .
turn his head to one side in the drollest way imaginable and give a yelp .
转动 他的 头 到 一 边 在 这 最滑稽的 方式 可以想象的 和 给 一个 喊叫 .

他以你能想到的最滑稽的方式把头转向一边，然后发出了一声叫喊。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] [tɔ:s] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ɔ:r] [bred] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [kætʃ]
His master would toss him a bit of sausage or bread and he would catch
他的 掌握 会 折腾 他 一个 少量 的 香肠 或者 面包 和 他 会 抓住

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
it with a snap .
它 和 一个 折断 .

他的主人会扔给他一小块香肠或面包，他会啪嗒一声接住。

" [faɪn] [dɔ:g] ! " ['kɑ:mentəd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" **Fine dog !** " **commented my companion** .
" 美好的 狗 ! " 评论 我的 伴侣 .

“好狗！”我的同伴评论道。

" [soʊ][hi:; hi] [si:mz] , " [sed] [aɪ] .
" **So he seems ,** " **said I** .
" 所以 他 似乎 , " 说 我 .

“看来他确实如此，”我说。

[ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][maɪ] [kəmˈpænjən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈʌðər] [səˈpraɪzɪz]
After the meal was over my companion proceeded to produce other surprises
后 这 一顿饭 曾是 超过 我的 伴侣 继续 到 生产 其他 惊喜
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] - - [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][təˈbækooʊ] ,
from his pockets - - a bag of tobacco ,
从 他的 口袋 - - 一个 包 的 烟草 ,
饭后, 我的同伴又从口袋里掏出其他东西——一袋烟草,

[ə; eɪ][ˈbraɪər][paɪp] ([wɪtʃ] [hiː; hi][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkaɪndli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs])
a brier pipe (which he kindly offered to me and which I kindly refused)
一个 荆棘 管道 (哪个 他 亲切地 提供 到 我 和 哪个 我 亲切地 拒绝)
,
,
,
一根石楠木烟斗 (他好心地递给我, 但我婉拒了),

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [ˈpepərz] .
and a soiled packet of cigarette papers .
和 一个 脏的 包 的 卷烟 文件 .
还有一包脏兮兮的香烟纸。

[ˈhævɪŋ] [ruːld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [fəˈsɪləti] , [hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] ,
Having rolled a cigarette with practised facility , he leaned up against a tree ,
拥有 滚动 一个 卷烟 和 已实践 设施 , 他 倾斜 向上 反对 一个 树 ,
他熟练地卷好一支烟, 靠在一棵树上。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔː] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
took off his hat , lighted the cigarette and , having taken a long draw at it ,
采取 离开 他的 帽子 , 照明 这 卷烟 和 , 拥有 已采取 一个 长的 画 在 它 ,
他摘下帽子, 点燃香烟, 深深地吸了一口,

[bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [er] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] .
blew the smoke before him with an incredible air of satisfaction .
吹 这 抽烟 前 他 和 一个 极好的 空气 的 满意 .
他脸上带着无比满足的神情, 吐出一口烟雾。

" [ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] [ðɪs] [hɪr] - - [heɪ] !
" **Solid comfort this here - - hey !**
" 坚硬的 舒适 这 这里 - - 嘿 !
“这里很舒服——嘿! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][soʊ][ˈdʒoʊviəl][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [hiː; hi][wʌz; wəz]
We had some further talk , but for so jovial a specimen he was
我们 有 一些 更远 讲话 , 但 为了 所以 欢乐的 一个 标本 他 曾是
[sərˈpraɪzɪŋli] [ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] .
surprisingly uncommunicative .
出奇 不善交际的 .
我们又聊了一会儿, 但他性格开朗, 却出奇地不爱说话。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frəˈtɜːrənəti] ,
Indeed , I think he soon decided that I somehow did not belong to the fraternity ,
的确 , 我 思考 他 很快 决定 那 我 不知何故 做过 不是 属于 到 这 兄弟会 ,
事实上, 我觉得他很快就认定我不属于这个兄弟会。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈfɑːrmər] " - - [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈproʊbriəs] [sens] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn]
that I was a " farmer " - - in the most opprobrious sense - - and he soon
那 我 曾是 一个 " 农民 " - - 在 这 最多 可耻 感觉 - - 和 他 很快
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [draʊz] ,
began to drowse ,
开始 到 困倦 ,
他说我是个“农民”——这是最贬义的称呼——然后他很快就开始打瞌睡了。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns][ɔːr] [twais] [tuː; tə][roʊl] [əˈhʌðər] [ˈsɪɡəret] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈdrɑːpɪŋ] (
rousing himself once or twice to roll another cigarette , but finally dropping (
振奋人心的 他自己 一次 或者 两次 到 卷 其他 卷烟 , 但 最后 下降 (
[əˈpærəntli] , [æt; ət] [liːst]) [fæst] [əˈsli:p] .
apparently , at least) fast asleep .
显然 , 在 至少) 快速地 睡着了 .
他醒来一两次，又卷了一支烟，但最终（至少表面上看来）很快就睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]
I was glad enough of the rest and quiet after the strenuous experience of
我 曾是 高兴的 足够的 的 这 休息 和 安静的 后 这 费力的 经验 的
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,
经历了上次的艰苦经历后，我很高兴能有休息和安静的时间。

[tuː] [deɪz] - - [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [draʊz] .
two days - - and I , too , soon began to drowse .
二 天 - - 和 我 , 也 , 很快 开始 到 困倦 .
两天后——我也很快开始犯困。
[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] [ðæt] [aɪ][lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æt; ət][ɔːl] ,
It didn't seem to me then that I lost consciousness at all ,
它 没有 似乎 到 我 然后 那 我 丢失的 意识 在 全部 ,
当时我感觉自己根本没有失去意识。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] ,
but I suppose I must have done so ,
但 我 认为 我 必须 有 完毕 所以 ,
但我猜我肯定这么做了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
for when I suddenly opened my eyes and sat up my companion had vanished .
为了 什么时候 我 突然 打开 我的 眼睛 和 卫星 向上 我的 伴侣 有 消失了 .
当我突然睁开眼睛坐起来时，我的同伴已经不见了。

[haʊ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][soʊ]
How he succeeded in gathering up his pail and packages so
如何 他 成功了 在 采集 向上 他的 桶 和 包裹 所以
[ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] .
noiselessly and getting away so quickly is a mystery to me .
无声 和 获得 离开 所以 迅速地 是 一个 神秘 到 我 .
他如何悄无声息地收拾好水桶和包裹，迅速逃离现场的，这对我来说是个谜。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ɑːd] .
" **Well , " I said , " that's odd .**
" 出色地 , " 我 说 , " 那就是 奇怪的 .

“嗯，”我说，“这很奇怪。”

" [ˈraʊzɪŋ] [maɪˈself] [dɪˈlɪbəɹətli] [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ]
" **Rousing myself deliberately I put on my hat and was about to take up my**
" 振奋人心的 我 故意地 我 放 在 我的 帽子 和 曾是 关于 到 拿 向上 我的
[bæg] [wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
bag when I suddenly discovered that it was open .
包 什么时候 我 突然 发现 那 它 曾是 打开 .
“我强迫自己起身，戴上帽子，正要拿起包时，突然发现包是开着的。”

[maɪ][reɪn] - [keɪp] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] !
My rain - cape was missing !
我的 雨 - 岬 曾是 丢失的 !
我的雨披不见了!
[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [reɪn] - [keɪp] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
It wasn't a very good rain - cape , but it was missing .
它 不是 一个 非常 好的 雨 - 岬 , 但 它 曾是 丢失的 .
那件雨披并不怎么样，但它不见了。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] ,
At first I was inclined to be angry ,
在 第一的 我 曾是 倾斜 到 是 生气的 ,
起初我有些生气,
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒoʊviəl] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌniŋ] [wei] [ɪn] [wɪt]
but when I thought of my jovial companion and the cunning way in which
但 什么时候 我 想法 的 我的 欢乐的 伴侣 和 这 狡猾 方式 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrɪkt] [emˈi:] ,
he had tricked me ,
他 有 被骗了 我 ,
但当我想到我那爱开玩笑的同伴，以及他欺骗我的狡猾手段时，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
I couldn't help laughing .
我 不能 帮助 笑 .
我忍不住笑了。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
At the same time I jumped up quickly and ran down the road .
在 这 相同的 时间 我 跳了起来 向上 迅速地 和 跑 向下 这 路 .
与此同时，我迅速跳起来，沿着马路跑去。

" [aɪ] [meɪ] [ɡet][hɪm; ɪm] [jet] , " [aɪ] [sed] .
" **I may get him yet , " I said .**
" 我 可能 得到 他 然而 , " 我 说 .
“我或许还有机会抓到他，”我说。
[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən][sʌm; səm]
Just as I stepped out of the woods I caught a glimpse of a man some
只是 作为 我 步 出去 的 这 树林 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 男人 一些
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˌjɑ:dz] [əˈwei] ,
hundreds of yards away ,
数百 的 码 离开 ,
我刚走出树林，就瞥见几百码外有个男人。

[ˈtɜ:ɹniŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [ɔ:r][baɪ] - [pæθ] .
turning quickly from the main road into a lane or by - path .
转弯 迅速地 从 这 主要的 路 进入 一个 车道 或者经过 - 小路 .
从主路快速拐入小路或支路。
[aɪ] [ˈwɔznt] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][mən] ,
I wasn't altogether sure that he was my man ,
我 不是 共 当然 那 他 曾是 我的 男人 ,
我并不完全确定他就是我的真命天子，

[bʌt; bət][aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .
but I ran across the road and climbed the fence .
但 我 跑 穿过 这 路 和 攀登 这 栅栏 .
但我跑过马路，翻过了栅栏。

[aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][plæn] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][soʊ] ['straɪkɪŋ]
I had formed the plan instantly of cutting across the field and so striking
我 有 形成 这 计划 即刻 的 切割 穿过 这 场地 和 所以 引人注目
[ðə; ði][baɪ] - [roʊd] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
the by - road farther up the hill .
这 经过 - 路 更远 向上 这 爬坡道 .
我立刻制定了计划，穿过田野，然后沿着山上的小路继续向上走。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] [egzʌl'teɪʃn] , [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeis] ,
I had a curious sense of amused exultation , the very spirit of the chase ,
我 有 一个 好奇的 感觉 的 觉得好笑 大喜 , 这 非常 精神 的 这 追赶 ,
我当时有一种奇特的愉悦感，那种感觉正是追逐的乐趣所在。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ɔ:r][du:] [ɪf] [aɪ]
and my mind dwelt with the liveliest excitement on what I should say or do if I
和 我的 头脑 居住 和 这 最活跃的 激动 在 什么 我 应该 说 或者 做 如果 我
['ri:əli] [kɔ:t] [ðæt] ['dʒɑ:li][spɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪmpjədəns]
really caught that jolly spark of impudence
真的 捕捉 那 快乐的 火花 的 厚颜无耻
我的脑海中充满了兴奋，想着如果我真的被那股顽劣的劲头激发出来，我应该说什么或做什么。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] [fens] [tu:; tə][ðə; ði][baɪ] - [roʊd] ,
So I came by way of a thicket along an old stone fence to the by - road ,
所以 我 来了 经过 方式 的 一个 灌木丛 沿着 一个 老的 石头 栅栏 到 这 经过 - 路 ,
于是我穿过一片灌木丛，沿着一道古老的石墙来到了小路上。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] ,
and there , sure enough , only a little way ahead of me ,
和 那里 , 当然 足够的 , 仅有的 一个 小的 方式 前方 的 我 ,
果然，就在我前方不远处，

[wʌz; wəz][maɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægi] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
was my man with the shaggy little dog close at his heels .
曾是 我的 男人 和 这 毛茸茸 小的 狗 关闭 在 他的 高跟鞋 .
是我的男人，他身后紧跟着一只毛茸茸的小狗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ,
He was making pretty good time ,
他 曾是 制作 漂亮的 好的 时间 ,
他进展得相当顺利。

[bʌt; bət][aɪ]['skɜ:rtɪd] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [,əʊvə'teɪkən]
but I skirted swiftly along the edge of the road until I had nearly overtaken
但 我 裙摆 迅速地 沿着 这 边缘 的 这 路 直到 我 有 几乎 被超越
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但我沿着路边快速行驶，直到几乎超过了他。

[ðen] [aɪ] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Then I slowed down to a walk and stepped out into the middle of the road .
然后 我 减速 向下 到 一个 走 和 步 出去 进入 这 中间 的 这 路 .
然后我放慢脚步，走到马路中间。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .
I confess my heart was pounding at a lively rate .
我 承认 我的 心 曾是 猛击 在 一个 热闹 速度 .
我承认，当时我的心跳得很快。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][lʊkt][br'haɪnd][hɪm; ɪm]- - [ˈɡɪltɪli][ɪ'nʌf], [tu:]!
The next time he looked behind him - - guiltily enough, too!
这 下一个 时间 他 看起来 在后面 他 - - 内疚地 足够的 , 也 !

他下次回头看时——还带着一丝愧疚！

- - [aɪ][sed][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:məst, 'kɑ:lməst][vɔɪs][aɪ][kʊd; kəd][kə'mænd]:
- - I said in the calmest voice I could command:
- - 我 说 在 这 最平静 嗓音 我 可以 命令 :

我尽量用最平静的语气说道：

" [wel], [ˈbrʌðər], [ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊst][left][em 'i:][br'haɪnd].
" Well, brother, you almost left me behind.
" 出色地 , 兄弟 , 你 几乎 左边 我 在后面 .

“兄弟，你差点把我丢下了。”

" [hi:; hi][stɔ:pt][ænd; ənd][aɪ][stept][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm].
" He stopped and I stepped up to him.
" 他 停止 和 我 步 向上 到 他 .

他停了下来，我走上前去。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skraɪb][ðə; ði][lʊk][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs]- - [ˈmɪŋɡld][ə'stɑ:nɪʃmənt], [fɪr], [ænd; ənd]
I wish I could describe the look in his face - - mingled astonishment, fear, and
我 希望 我 可以 描述 这 看 在 他的 脸 - - 混合 惊讶 , 害怕 , 和
[dɪ'faɪəns].
defiance.
蔑视 .

我真希望我能描述出他脸上的表情——惊讶、恐惧和反抗交织在一起。

" [maɪ][frend], " [aɪ][sed], " [aɪm][dɪsə'pɔɪntɪd][ɪn][ju:; jʊ].
" My friend, I said, I'm disappointed in you.
" 我的 朋友 , " 我 说 , " 我是 失望的 在 你 .

“我的朋友，”我说，“我对你很失望。”

" [hi:; hi][meɪd][noʊ][rɪ'plaɪ].
" He made no reply.
" 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

" [jes], [aɪm][dɪsə'pɔɪntɪd].
" Yes, I'm disappointed.
" 是的 , 我是 失望的 .

“是的，我很失望。”

[ju:; jʊ][dɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈveri][pʊr][dʒɑ:b]. "
You did such a very poor job. "
你 做过 这样的 一个 非常 贫穷的 工作 . "

你做得太糟糕了。

" [pʊr][dʒɑ:b]!
" Poor job!
" 贫穷的 工作 !

干得不好！

" [hi:; hi][ɪk'skleɪmd].
" he exclaimed.
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [maɪ][bæg][ɔ:f][maɪ] ['ʃouldə] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ]
" **Yes** , " **I said** , **and** **I slipped my bag off my shoulder** **and** **began to rummage**
" 是的 , " 我 说 , 和 我 滑倒了 我的 包 离开 我的 肩膀 和 开始 到 临检
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“是的,”我说着, 从肩上取下包, 开始在里面翻找。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wɑ:tft] [em 'i:] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [sə'spɪjəsli] .
My companion watched me silently and suspiciously .
我的 伴侣 观看 我 默默 和 可疑地 .

我的同伴默默地、充满怀疑地看着我。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈrʌbə] .
" **You should not have left the rubbers** .
" 你 应该 不是 有 左边 这 橡胶 .

你不应该把橡胶圈留下。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][oʊld] [ˈrʌbə] .
" **With that I handed him my old rubbers** .
" 和 那 我 递交 他 我的 老的 橡胶 .

“说完, 我把我的旧橡胶手套递给了他。”

[ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ɪkˈspre(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] .
A peculiar expression came into the man's face .
一个 奇特 表达 来了 进入 这 男人的 脸 .

男人脸上露出了奇特的表情。

" [seɪ] , [ˈpɑ:rdnər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] ? "
" **Say , pardner , what you drivin ' at ?** "
" 说 , 伙伴 , 什么 你 驾驶 - 在 ? "

“嘿, 伙计, 你到底想干什么? ”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfɪnsi] .
" **Well , " I said , " I don't like to see such evidences of haste and inefficiency** .
" 出色地 , " 我 说 , " 我 不 喜欢 到 看 这样的 证据 的 匆忙 和 效率低下 .

“嗯,”我说, “我不喜欢看到这种仓促和低效的表现。”

" [hi:; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ˈhelpləsli] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][oʊld] [ˈrʌbə] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
" **He stood staring at me helplessly , holding my old rubbers at arm's length** .
" 他 站立 凝视 在 我 无助地 , 保持 我的 老的 橡胶 在 武器 长度 .

他无助地站在那里盯着我, 手臂伸直, 手里拿着我的旧橡胶套。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ˈoʊvər] .
" **Come on now , " I said , " that's over** .
" 来 在 现在 , " 我 说 , " 那就是 超过 .

“好了,”我说, “那件事已经过去了。”

[wi:l] [wɔ:k] [əˈbɔ:n] [təˈgeðər] .
We'll walk along together .
出色地 走 沿着 一起 .

我们将一起走。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] ,
" **I was about to take his arm , but quick as a flash he dodged** ,
" 我 曾是 关于 到 拿 他的 手臂 , 但 快的 作为 一个 闪光 他 躲避 ,

我正要抓住他的胳膊, 但他动作快得像闪电一样躲开了。

[kæst][bəuθ] [ˈrʌbə] [ænd; ənd][reɪn] - [keɪp] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
cast both rubbers and rain - cape away from him ,
投掷 两个都 橡胶 和 雨 - 岬 离开 从 他 ,

把橡胶衣和雨披都扔到一边, 远离他。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] ,
and ran down the road for all he was worth , the little dog ,
和 跑 向下 这 路 为了 全部 他 曾是 值得 , 这 小的 狗 ,
那只小狗拼命地沿着路跑去

[ˈlʊkɪŋ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] [fɜːr] , [ˈpeltɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
looking exactly like a rolling ball of fur , pelting after him .
寻找 确切地 喜欢 一个 滚动 球 的 毛皮 , 投掷 后 他 .
看起来就像一团滚动的毛球, 追着他跑。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [glɑːnst] [bæk] , [bʌt; bət] [ræn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He never once glanced back , but ran for his life .
他 绝不 一次 瞥了一眼 后退 , 但 跑 为了 他的 生活 .
他头也不回, 拼命逃命。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈevər] [sɪns] [ðen] ,
I stood there and laughed until the tears came , and ever since then ,
我 站立 那里 和 笑了 直到 这 眼泪 来了 , 和 曾经 自从 然后 ,
我站在那里, 笑到眼泪都出来了, 从那以后,

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈroʊvəz] [feɪs] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈrʌbə] ,
at the thought of the expression on the jolly rover's face when I gave him my rubbers ,
在 这 想法 的 这 表达 在 这 快乐的 漫游车的 脸 什么时候 我 给予 他 我的 橡胶 ,
一想到我把避孕套递给那个快乐的流浪汉时他脸上的表情,

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] .
I've had to smile .
我已经 有 到 微笑 .
我不得不强颜欢笑。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [reɪn] - [keɪp] [ænd; ənd] [ˈrʌbə] [bæk] [ˈɪntuː] [maɪ] [bæg] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
I put the rain - cape and rubbers back into my bag and turned again to the road .
我 放 这 雨 - 岬 和 橡胶 后退 进入 我的 包 和 转向 再次 到 这 路 .
我把雨披和雨靴放回包里, 然后再次转身上路。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [spɛnt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
Before the afternoon was nearly spent I found myself very tired ,
前 这 下午 曾是 几乎 花费 我 成立 我 非常 疲劳的 ,
下午还没结束, 我就感到非常疲惫了。

[fɔːr; fər] [maɪ] [tuː] [deɪz] - [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
for my two days ' experience in the city had been more exhausting for me ,
为了 我的 二 天 - 经验 在 这 城市 有 到过 更多的 精疲力竭 为了 我 ,
我在这座城市的两天经历让我感到非常疲惫。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈleɪbə] [ɑːn] [maɪ] [fɑːrm] .
I think , than a whole month of hard labour on my farm .
我 思考 , 比 一个 所有的 月 的 难的 劳动 在 我的 农场 .
我觉得, 这比在我农场里辛苦劳作一个月还要好。

[aɪ] [faʊnd] [ˈheɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfɑːrmər] ,
I found haven with a friendly farmer ,
我 成立 避风港 和 一个 友好的 农民 ,
我在一位友善的农夫那里找到了避风港。

[hu:m] [aɪ][dʒɔɪnd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
whom I joined while he was driving his cows in from the pasture .
谁 我 加入 尽管 他 曾是 驾驶 他的 牛 在 从 这 牧场 .
我加入他的时候，他正赶着牛群从牧场回来。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪlkɪŋ] [bəuθ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I helped him with his milking both that night and the next morning ,
我 帮助 他 和 他的 挤奶 两个都 那 夜晚 和 这 下一个 早晨 ,
那天晚上和第二天早上，我都帮他挤奶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[ænd; ənd][ˈfæməli][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [hɪr]
and found his situation and family most interesting - - but I shall not here
和 成立 他的 情况 和 家庭 最多 有趣的 - - 但 我 将 不是 这里
[ɪnˈlɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] .
enlarge upon that experience .
放大 之上 那 经验 .
我发现他的处境和家庭非常有趣——但我在这里就不赘述这段经历了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æftərˈnu:n] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [səˈmaunt] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:]
It was late afternoon when I finally surmounted the hill from which I knew
它 曾是 晚的 下午 什么时候 我 最后 克服 这 爬坡道 从 哪个 我 知道
[wel] [ɪˈnʌf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][maɪ][fɑ:rm] .
well enough I could catch the first glimpse of my farm .
出色地 足够的 我 可以 抓住 这 第一的 一瞥 的 我的 农场 .
傍晚时分，我终于爬上了那座小山，我知道从那里我可以第一时间看到我的农场。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [maɪ] [aɪz] ,
For a moment after I reached the top I could not raise my eyes ,
为了 一个 片刻 后 我 达到 这 顶部 我 可以 不是 增加 我的 眼睛 ,
到达顶峰后的一瞬间，我竟无法抬起头来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [reɪz] [ðəm; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
and when finally I was able to raise them I could not see .
和 什么时候 最后 我 曾是 有能力的 到 增加 他们 我 可以 不是 看 .
而当我终于能够把它们养大时，我却看不见了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn] [ˈɑ:kədi] - - [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn] [ˈɑ:kədi] - - [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn] [ˈɑ:kədi] - - " [soʊ] [rʌnz]
" **There is a spot in Arcady - - a spot in Arcady - - a spot in Arcady - - " So runs**
" 那里 是 一个 点 在 阿卡迪 - - 一个 点 在 阿卡迪 - - 一个 点 在 阿卡迪 - - " 所以 跑步
[ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] .
the old song .
这 老的 歌曲 .
“阿卡迪有个地方——阿卡迪有个地方——阿卡迪有个地方——”这首古老的歌谣这样唱道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn] [ˈɑ:kədi] ,
There IS a spot in Arcady ,
那里 是 一个 点 在 阿卡迪 ,
阿卡迪确实有一个空位，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈweðər] - [wɔ:rn][oʊld] [haʊs] ,
and at the centre of it there is a weather - worn old house ,
和 在 这 中心 的 它 那里 是 一个 天气 - 磨损 老的 房子 ,
而位于中心位置的是一栋饱经风霜的老房子，

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [oʊk] [tri:] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [fi:ldz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ,
and not far away a perfect oak tree , and green fields all about ,
和 不是 远的 离开 一个 完美的 橡木 树 , 和 绿色的 字段 全部 关于 ,
不远处还有一棵枝繁叶茂的橡树，周围都是绿油油的田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [stri:m] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ldər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] .
and a pleasant stream fringed with alders in the little valley .
和 一个 令人愉快的 溪流 流苏 和 桤木 在 这 小的 谷 .
小山谷里有一条清澈的小溪，两岸长满了桤木。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] ,
And out of the chimney into the sweet ,
和 出去 的 这 烟囱 进入 这 甜的 ,
然后从烟囱里出来, 进入甜蜜的.....

[stɪl] ['i:vnɪŋ] [er] ['raɪzɪz][ðə; ði] [sləʊ] [waɪt] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - ['faɪər] .
still evening air rises the slow white smoke of the supper - fire .
仍然 晚上 空气 上升 这 慢的 白色的 抽烟 的 这 晚餐 - 火 .
静谧的夜空中, 晚餐的炉火缓缓升起缕缕白烟。

[aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
I turned from the main road ,
我 转向 从 这 主要的 路 ,
我从主路拐了过去,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['ʌpər] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [leɪn]
and climbed the fence and walked across my upper field to the old wood lane
和 攀登 这 栅栏 和 步行 穿过 我的 上 场地 到 这 老的 木头 车道
.
:
.

然后翻过栅栏, 穿过我上面的田地, 走到旧木路。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər] ['blɒsəmz] ,
The air was heavy and sweet with clover blossoms ,
这 空气 曾是 重的 和 甜的 和 三叶草 花朵 ,
空气中弥漫着浓郁而甜美的三叶草花香。

[ænd; ənd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [fensɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] ['raɪpənɪŋ] [ðer; ðər]
and along the fences I could see that the raspberry bushes were ripening their
和 沿着 这 栅栏 我 可以 看 那 这 覆盆子 灌木丛 是 成熟 他们的
[fru:t] .
fruit .
水果 .

沿着篱笆, 我可以看到覆盆子灌木丛的果实正在成熟。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz][ɪn]
So I came down the lane and heard the comfortable grunting of pigs in
所以 我 来了 向下 这 车道 和 听到 这 舒服的 哼哼 的 猪 在
[ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑ:t][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kævz] ['lɪkɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
the pasture lot and saw the calves licking one another as they stood at the
这 牧场 很多 和 锯 这 小牛 舔舐 一 其他 作为 他们 站立 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

于是我沿着小路走下去, 听到牧场里猪舒服的哼哼声, 看到小牛犊们站在栅栏门口互相舔舐。

" [haʊ] [ðeɪv] [groʊn] !
" **How they've grown** !
" 如何 他们有 生长 !
“他们长大了好多啊! ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

[aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I stopped at the corner of the barn for a moment .
我 停止 在 这 角落 的 这 谷仓 为了 一个 片刻 .
我在谷仓角落停了下来。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] ([ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd]) ,
From within I heard the rattling of milk in a pail (a fine sound) ,
从 之内 我 听到 这 嘎嘎作响 的 牛奶 在 一个 桶 (一个 美好的 声音) ,
我听到桶里牛奶晃动的声音（真是悦耳的声音），

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
and heard a man's voice saying :
和 听到 一个 男人的 嗓音 说 :
我听见一个男人的声音说：

" [wʊʊ] , [ðer; ðər] !
" Whoa , there !
" 哇 , 那里 !
“哇，那儿！ ”

['stɪdi] [naʊ] ! "
Stiddy now ! "
斯蒂迪 现在 ! "
斯蒂迪现在！

" ['dɪks] ['mɪlkɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Dick's milking , " I said .
" 迪克的 挤奶 , " 我 说 .
“迪克在挤奶，”我说。

[soʊ][aɪ] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
So I stepped in at the doorway .
所以 我 步 在 在 这 门口 .
于是我从门口走了进去。

" [lɔ:rd] , ['mɪstər] . ['greɪsən] ! " ['ɪkskleɪmd] [dɪk] , ['raɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [maɪ][hænd][laɪk]
" Lord , Mr . Grayson ! " exclaimed Dick , rising instantly and clasping my hand like
" 主 , 先生 . 格雷森 ! " 惊呼 迪克 , 上升 即刻 和 紧握 我的 手 喜欢
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['brʌðər] .
a long - lost brother .
一个 长的 - 丢失的 兄弟 .
“格雷森先生，我的天哪！”迪克惊呼道，他立刻站起身，紧紧握住我的手，就像握住失散多年的兄弟的手一样。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! "
" I'm glad to see you ! "
" 我是 高兴的 到 看 你 ! "
“见到你真高兴！ ”

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" I'm glad to see YOU !
" 我是 高兴的 到 看 你 !
见到你真高兴！

" [ðə; ði][wɔ:rm] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mɪlk] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['stepɪŋ] [ə'baʊt]
" The warm smell of the new milk , the pleasant sound of animals stepping about
" 这 温暖的 闻 的 这 新的 牛奶 , 这 令人愉快的 声音 的 动物 步进 关于
[ɪn][ðə; ði]['sterb(ə)] ,
in the stable ,
在 这 稳定的 ,
“新鲜牛奶的温暖香气，牲畜在畜棚里走动的悦耳声响，
[ðə; ði][oʊld] [mer] [ri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən][tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] ,
the old mare reaching her long head over the stanchion to welcome me ,
这 老的 母马 到达 她 长的 头 超过 这 支柱 到 欢迎 我 ,
老母马把长长的头伸过马厩栏杆迎接我，

[ænd; ənd] [ˈnɪpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wen] [aɪ] [rʌbd] [hɜːr; həɹ][noʊz] - -
and nipping at my fingers when I rubbed her nose - -
和 轻咬 在 我的 手指 什么时候 我 摩擦 她 鼻子 - -

当我揉她的鼻子时，她会轻轻咬我的手指——

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [sʌn][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
And there was the old house with the late sun upon it ,
和 那里 曾是 这 老的 房子 和 这 晚的 太阳 之上 它 ,

还有那栋老房子，夕阳正缓缓洒在上面。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [ɡriːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrt] , [ˈhæri:əts] [trɪm] [ˈflaʊər] [bed] - - [aɪ] [krept] [əˈbɔːŋ]
the vines hanging green over the porch , Harriet's trim flower bed - - I crept along
这 藤蔓 绞刑 绿色的 超过 这 门廊 , 哈里特的 修剪 花 床 - - 我 悄悄地爬 沿着
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

门廊上垂挂着绿色的藤蔓，哈丽特修剪整齐的花坛——我悄悄地沿着花坛走去。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
to the corner .
到 这 角落 .

到角落里。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] .
The kitchen door stood open .
这 厨房 门 站立 打开 .

厨房门敞开着。

" [wel] , [ˈhəri:ət] !
" Well , Harriet !
" 出色地 , 哈丽特 !

“哈丽特，你好！ ”

" [aɪ] [sed] , [ˈstepɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
" I said , stepping inside .
" 我 说 , 步进 里面 .

我边说边走了进去。

" [ˈmɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！”

[ˈdeɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫！

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrerli] [noʊn] [ˈhəri:ət] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [muːd] .
" I have rarely known Harriet to be in quite such a reckless mood .
" 我 有 很少 已知 哈丽特 到 是 在 相当 这样的 一个 鲁莽 情绪 .

“我很少见到哈丽特如此鲁莽行事。”

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːs] [ɔːr][dʒæm][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ([aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ]
She kept thinking of a new kind of sauce or jam for supper (I think there
她 保留 思维 的 一个 新的 种类 的 酱 或者 果酱 为了 晚餐 (我 思考 那里
[wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] ,
were seven ,
是 七 ,

她一直在想晚餐要用哪种新的酱汁或果酱（我想她想了七种，

[ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [twelv] ?
or were there twelve ?
或者 是 那里 十二 ?

或者说，原来有十二个？

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː]) .
on the table before I got through) .
在 这 桌子 前 我 得到 通过) .

在我开口之前就摆在桌子上了)。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['ruːbɑːrb] [paɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] ['həri.ət] [kæn; kən] [meɪk] ,
And there was a new rhubarb pie such as only Harriet can make ,
和 那里 曾是 一个 新的 大黄 馅饼 这样的 作为 仅有的 哈丽特 能 制作 ,
还有一种只有哈丽特才能做出的全新大黄派。

[dʒʌst] [braʊn] [ɪ'hʌf] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [braʊn] ,
just brown enough on top , and not too brown ,
只是 棕色的 足够的 在 顶部 , 和 不是 也 棕色的 ,
表面呈金黄色即可，不要太焦。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hʌmɨks] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] ,
with just the right sort of hills and hummocks in the crust ,
和 只是 这 正确的 种类 的 丘陵 和 小丘 在 这 地壳 ,
地壳上分布着恰到好处的小山丘和土墩，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪt(ə)] ['ʊgəri] ['bʌblz] [wer] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
and here and there little sugary bubbles where a suggestion of the
和 这里 和 那里 小的 含糖的 气泡 在哪里 一个 建议 的 这
[gʊdnəs] [keɪm] [θruː] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ] - - !
goodness came through - - such a pie - - !
善良 来了 通过 - - 这样的 一个 馅饼 - - !
这里那里还有一些小小的糖泡，从中可以感受到一丝美味——真是个好吃的派！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
and such an appetite to go with it !
和 这样的 一个 食欲 到 去 和 它 !
而且食量也很大！

" ['həri.ət] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [em 'iː] .
" **Harriet , " I said , " you're spoiling me** .
" 哈丽特 , " 我 说 , " 你是 破坏 我 .

“哈丽特，”我说，“你把我宠坏了。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hʌʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [ðɪs] [brɪfɔːr] [ə; eɪ]
Haven't you heard how dangerous it is to set such a supper as this before a
还没有 你 听到 如何 危险的 它 是 到 放 这样的 一个 晚餐 作为 这 前 一个
[mæn] [huː] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ?
man who is perishing with hunger ?
男人 WHO 是 消亡 和 饥饿 ?

你难道没听说过，在一个快要饿死的人面前摆上这样丰盛的晚餐是多么危险吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
Have you no mercy for me ?
有 你 不 怜悯 为了 我 ?

你对我一点怜悯之心都没有吗？

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'fekt] .
" **This remark produced the most extraordinary effect** .
" 这 评论 生产 这 最多 非凡的 影响 .

“这句话产生了极其惊人的效果。”

[ˈhəri:ət] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [pʌmp] .
Harriet was at that moment standing in the corner near the pump .
哈丽特 曾是 在 那 片刻 常设 在 这 角落 靠近 这 泵 .

当时，哈丽特正站在水泵附近的角落里。

[hɜ:ɹ; hær] [ˈʃəʊldəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [kənˈvʌlsɪvli] .
Her shoulders suddenly began to shake convulsively .
她 肩膀 突然 开始 到 摇 痉挛地 .

她的肩膀突然开始剧烈抽搐。

" [ʃi:z] [soʊ][glæd][aɪm] [hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ] [θɔ:t] ,
" **She's so glad I'm home that she can't help laughing , " I thought ,**
" 她是 所以 高兴的 我是 家 那 她 不能 帮助 笑 , " 我 想法 ,

“她太高兴我回家了，忍不住笑了起来，”我想。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈpenətreɪɪŋ] [aɪ] [ˈri:əli] [er 'em] .
which shows how penetrating I really am .
哪个 演出 如何 渗透 我 真的 是 .

这说明我的洞察力有多么敏锐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
She was crying .
她 曾是 哭泣 .

她哭了。

" [waɪ] , [ˈhəri:ət] !
" **Why , Harriet !**
" 为什么 , 哈丽特 !

“为什么，哈丽特！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ˈhʌŋɡri] !
" **Hungry !**
" 饥饿的 !

“饥饿的！

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] , " [ænd; ænd][dʒeɪ] - [ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
" **she burst out , " and j - joking about it !**
" 她 爆裂 出去 , " 和 j - 开玩笑 关于 它 !

她突然说道：“而且还是开玩笑呢！ ”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] ;
" **I couldn't say a single word ;**
" 我 不能 说 一个 单身的 单词 ;

我一句话也说不出；

[ˈsʌmθɪŋ] - - [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:bɔ:rb] [paɪ] - - [stʌk] [ɪn][maɪ]
something - - it must have been a piece of the rhubarb pie - - stuck in my
某物 - - 它 必须 有 到过 一个 片 的 这 大黄 馅饼 - - 卡住 在 我的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

有什么东西——一定是块大黄派——卡在我的喉咙里了。

[soʊ][aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['mu:viŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mækjələt] ['kɪtʃɪn]
So I sat there and watched her moving quietly about in that immaculate kitchen
所以 我 卫星 那里 和 观看 她 移动 悄悄 关于 在 那 完美无瑕 厨房
.
:
.

于是我坐在那里，看着她在那个一尘不染的厨房里安静地走动。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ji] [stəd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑ:rm]
After a time I walked over to where she stood by the table and put my arm
后 一个 时间 我 步行 超过 到 在哪里 她 站立 经过 这 桌子 和 放 我的 手臂
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
around her quickly .
大约 她 迅速地 .

过了一会儿，我走到她站在桌旁的地方，迅速地搂住了她的肩膀。

[ʃi:; ji][hæf] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [kwɪk] , ['bɪznəslaɪk] [wei] .
She half turned her head , in her quick , businesslike way .
她 一半 转向 她 头 , 在 她 快的 , 商业化 方式 .

她迅速而干练地半转过头去。

[aɪ]['noʊtɪd] [haʊ] [fɜ:rm][ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] .
I noted how firm and clean and sweet her face was .
我 著名的 如何 公司 和 干净的 和 甜的 她 脸 曾是 .

我注意到她的脸庞多么紧致、干净、甜美。

" ['həri:ət] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [grəʊ] ['jʌŋgər] ['evri] [jɪr] .
" **Harriet , " I said , " you grow younger every year .**
" 哈丽特 , " 我 说 , " 你 生长 年轻 每一个 年 .

“哈丽特,”我说,“你一年比一年年轻。”

" [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
" **No response .**
" 不 回复 .

没有回应。

" ['həri:ət] , " [aɪ] [sed] ,
" **Harriet , " I said ,**
" 哈丽特 , " 我 说 ,

“哈丽特,”我说。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ['eniwer] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **I haven't seen a single person anywhere on my journey that I like as much as**
" 我 还没有 已见 一个 单身的 人 任何地方 在 我的 旅行 那 我 喜欢 作为 很多 作为

[aɪ][du:][ju:; jʊ] .
I do you .
我 做 你 .

“在我一路走来的历程中，我还没有遇到过像你这样让我喜欢的人。”

" [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [keɪm] [ʌp] .
" **The quick blood came up .**
" 这 快的 血 来了 向上 .

“血流很快涌了上来。”

" [ðer; ðər] - - [ðer; ðər] - - ['deɪvɪd] !
" **There - - there - - David !**
" 那里 - - 那里 - - 大卫 !

“在那儿——在那儿——大卫! ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[soʊ][aɪ] [stept] [ə'weɪ] .
So I stepped away .
所以 我 步 离开 .

于是我走开了。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ruːbɑːrb] [paɪ] , ['həriːət] - -
" And as for rhubarb pie , Harriet - -
" 和 作为 为了 大黄 馅饼 , 哈丽特 - -

“至于大黄派，哈丽特——”

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][fɑːrm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp]
" When I first came to my farm years ago there were mornings when I woke up
" 什么时候 我 第一的 来了 到 我的 农场 年 前 那里 是 早晨 什么时候 我 觉醒 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
with the strong impression that I had just been hearing the most exquisite
和 这 强的 印象 那 我 有 只是 到过 听力 这 最多 精美的
[saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
sounds of music .
声音 的 音乐 .

“多年前我刚来到我的农场时，有些早晨醒来，我强烈地感觉到自己刚刚听到了最美妙的音乐。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
I don't know whether this is at all a common experience ,
我 不 知道 无论 这 是 在 全部 一个 常见的 经验 ,

我不知道这是否是一种普遍现象。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ([ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd])
but in those days (and farther back in my early boyhood)
但 在 那些 天 (和 更远 后退 在 我的 早期的 童年)

但在那些日子里（甚至更早，在我童年早期）

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['friːkwəntli] .
I had it frequently .
我 有 它 频繁地 .

我经常得这种病。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['mjuːzɪk] ['iːðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni]
It did not seem exactly like music either , but was rather a sense of harmony
它 做过 不是 似乎 确切地 喜欢 音乐 任何一个 , 但 曾是 相当 一个 感觉 的 和谐
,
:
,

它听起来也不完全像音乐，而是一种和谐感。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)] , [soʊ] [pər'veɪsɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
so wonderful , so pervasive that it cannot be described .
所以 精彩的 , 所以 普遍的 那 它 不能 是 描述 .

如此美妙，如此无处不在，简直无法用语言形容。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][aɪ 'ti:][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,
I have not had it so often in recent years ,
我 有 不是 有 它 所以 经常 在 最近的 年 ,

近年来我很少患上这种病。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [ə'weɪkənd]
but on the morning after I reached home it came to me as I awakened
但 在 这 早晨 后 我 达到 家 它 来了 到 我 作为 我 觉醒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [depθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
with a strange depth and sweetness .
和 一个 奇怪的 深度 和 甜味 .

但到家后的第二天早上醒来时，我突然意识到这一点，并感到一种奇特的深刻和甜蜜。

[aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][ɪn][maɪ] [kli:n] [bed] .

I lay for a moment there in my clean bed .
我 躺 为了 一个 片刻 那里 在 我的 干净的 床 ；

我在干净的床上躺了一会儿。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
The morning sun was up and coming in cheerfully through the vines at the
这 早晨 太阳 曾是 向上 和 未来 在 愉快地 通过 这 藤蔓 在 这

[ˈwɪndəʊ] ；
window ；
窗户 ；

清晨的阳光明媚地透过窗边的藤蔓洒进来；

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [ˈkɜːtənz] ，
a gentle breeze stirred the clean white curtains ；
一个 温和的 微风 搅拌 这 干净的 白色的 窗帘 ；

微风轻拂，洁白的窗帘随风飘动。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and I could smell even there the odours of the garden .
和 我 可以 闻 甚至 那里 这 气味 的 这 花园 ；

即使在那里，我都能闻到花园里的气味。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [tel] ， [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] ，
I wish I had room to tell , but I cannot ；
我 希望 我 有 房间 到 告诉 ； 但 我 不能 ；

我真希望有足够的篇幅来讲述这一切，但我没有。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] - - , [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns]
of all the crowded experiences of that day - - , the renewal of acquaintance
的 全部 这 挤 经历 的 那 天 - - , 这 续期 的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːldz] ，
with the fields ；
和 这 字段 ；

在那一天所有熙熙攘攘的经历中——重新认识田野，

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ðə; ði] [faʊlz] , [ðə; ði] [biːz] , [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈheriːət] [ænd; ənd] [dɪk]
the cattle , the fowls , the bees , of my long talks with Harriet and Dick
这 牛 ， 这 家禽 ， 这 蜜蜂 ， 的 我的 长的 会谈 和 哈里特 和 迪克
[ˈʃerɪdən] ，
Sheridan ；
谢里丹 ；

牛、家禽、蜜蜂，还有我和哈里特和迪克·谢里丹的长谈，

[huː] [hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ；
who had cared for my work while I was away ；
WHO 有 关心 为了 我的 工作 尽管 我 曾是 离开 ；

在我外出期间，是谁帮我照看工作？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːtʃ] [ˈpriːtʃər] ，
of the wonderful visit of the Scotch Preacher ；
的 这 精彩的 访问 的 这 苏格兰威士忌 牧师 ；

苏格兰传教士的精彩来访

[ʌv; əv] [ˈhɒrəsəz] [ˈruːd] [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
of Horace's shrewd and whimsical comments upon the general absurdity of the
的 贺拉斯的 精明 和 异想天开 评论 之上 这 一般的 荒谬 的 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪsən] [ˈfæməli] - - [oʊ] ，
head of the Grayson family - - oh ；
头 的 这 格雷森 家庭 - - 哦 ；

霍勒斯对格雷森家族首领的荒谬行为所作的精辟而又异想天开的评论——哦，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] - - [ænd; ənd] [haʊ] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
of a thousand things - - and how when I went into my study and took up
的 一个 千 事物 - - 和 如何 什么时候 我 去 进入 我的 学习 和 采取 向上
[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [bʊk] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] [keɪs] - - [aɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] "
the nearest book in my favourite case - - it chanced to be " The Bible in Spain "
这 最近的 书 在 我的 最喜欢的 案件 - - 它 偶然 到 是 " 这 圣经 在 西班牙 "
- - [aɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['seɪdʒɪz] ,
- - it opened of itself at one of my favourite sages ,
- - 它 打开 的 本身 在 一 的 我的 最喜欢的 智者 ,
千百件事中——当我走进书房，拿起我最喜欢的书盒里最近的一本书时——碰巧是《西班牙的圣经》——它自动翻开，
正好是我最喜欢的圣贤之一的著作。

[ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] :
the one beginning :
这 一 开始 :
" [ə'mænd] , [aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent] - -
" Mistos amande , I am content - -
" - 阿曼德 , 我 是 内容 - -
" "Mistos amande, 我很满足——

" [soʊ] [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] !
" So it's all over !
" 所以 它是 全部 超过 !
" "一切都结束了! "

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'spɪəriəns] ;
It has been a great experience ;
它 有 到过 一个 伟大的 经验 ;
" "这是一次很棒的经历;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːmər] [ɡrɪp][ɑːn] [laɪf] ,
and it seems to me now that I have a firmer grip on life ,
和 它 似乎 到 我 现在 那 我 有 一个 更坚固 紧握 在 生活 ,
" "现在我觉得我对生活有了更牢固的掌控。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːmər] [trʌst] [ɪn] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] ['ɔːrdərz][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .
and a firmer trust in that Power which orders the ages .
和 一个 更坚固 相信 在 那 力量 哪个 订单 这 年龄 .
" "对主宰时代的神明抱有更坚定的信任。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [riːd] [nɑːt] [bɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [kɔːld] " [ə; eɪ] ['mɑːdərn][juː'toʊpiə] ,
In a book I read not long ago , called " A Modern Utopia ,
在 一个 书 我 读 不是 长的 前 , 称为 " 一个 现代的 乌托邦 ,
" "我前不久读过一本书，书名叫《现代乌托邦》，

" [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [prə'vaɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪdər]
" the writer provides in his imaginary perfect state of society a class of leaders
" 这 作家 提供 在 他的 假想 完美的 状态 的 社会 一个 班级 的 领导人
[noʊn] [æz; əz]['sæmurai] .
known as Samurai .
已知 作为 武士 .
" "作者在他想象中的完美社会状态中，塑造了一个被称为武士的领导阶层。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
And , from time to time ,
和 , 从 时间 到 时间 ,
" "而且，时不时地，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsæmurai][tuː; tə] [kʌt] [ðəmˈselvz] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ]
it is the custom of these Samurai to cut themselves loose from the crowding
它是这风俗的 这些 武士 到 切 他们自己 松动的 从 这 拥挤
[wɜːrld][ʌv; əv] [men] ,
world of men ,
世界的 男人 ,

这些武士的习俗是脱离拥挤的人类世界。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [goʊ] [əˈwei] [əˈloʊn][tuː; tə][fɑːr][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ɔːr]
and with packs on their backs go away alone to far places in the deserts or
和 和 包装 在 他们的 背部 去 离开 独自的 到 远的 地方 在 这 沙漠 或者
[ɑːn][ˈɑːrktɪk][aɪs][kæps] .
on Arctic ice caps .
在 北极 冰 帽子 .

他们背着行囊，独自前往遥远的沙漠或北极冰盖。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [niːdz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,
I am convinced that every man needs some such change as this ,
我 是 确信 那 每一个 男人 需求 一些 这样的 改变 作为 这 ,
[ə] [nuː] [griːp] [ɑːn] [laɪf] ,
我确信每个人都需要做出这样的改变。

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [griːp][ɑːn] [laɪf] ,
an opportunity to think things out , to get a new grip on life ,
一个 机会 到 思考 事物 出去 , 到 得到 一个 新的 紧握 在 生活 ,
[ɪ] [nuː] [griːp] [ɑːn] [laɪf] ,
这是一个重新思考人生、重新掌控生活的机会。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊld][ɑːn][gɑːd] .
and a new hold on God .
和 一个 新的 抓住 在 上帝 .
[ə] [nuː] [griːp] [ɑːn] [laɪf] ,
以及对上帝的新认识。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][aɪs][kæp][ɔːr][ðə; ði] [ˈdezərt] !
But not for me the Arctic ice cap or the desert !
但 不是 为了 我 这 北极 冰 帽 或者 这 沙漠 !
[ə] [nuː] [griːp] [ɑːn] [laɪf] ,
但北极冰盖和沙漠都不是我的菜！

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈfrendli] [roʊd] - - [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][mɒn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈtræv(ə)l][ɪn][aɪˈtiː][ɔːr][lɪv; laɪv]
I choose the Friendly Road - - and all the mon people who travel in it or live
我 选择 这 友好的 路 - - 和 全部 这 星期一 人们 WHO 旅行 在 它 或者 居住
[əˈbːŋ] [aɪˈtiː] - - [aɪ] [tʃuːz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
along it - - I choose even the busy city at the end of it .
沿着 它 - - 我 选择 甚至 这 忙碌的 城市 在 这 结尾 的 它 .
[ə] [nuː] [griːp] [ɑːn] [laɪf] ,
我选择友善之路——以及所有在这条路上旅行或居住在这条路上的人们——我甚至选择路尽头的繁华都市。

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [frend] ,
I assure you , friend ,
我 保证 你 , 朋友 ,
[ə] [nuː] [griːp] [ɑːn] [laɪf] ,
朋友，我向你保证，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kæst] [hɪmˈself] [ˈfriːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
that it is a wonderful thing for a man to cast himself freely for a time
那 它 是 一个 精彩的 事物 为了 一个 男人 到 投掷 他自己 自由 为了 一个 时间
[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
upon the world ,
之上 这 世界 ,

一个人能够暂时自由地投身于这个世界，是一件美好的事情。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,
not knowing where his next meal is coming from ,
不是 会心 在哪里 他的 下一个 一顿饭 是 未来 从 ,
[ə] [nuː] [griːp] [ɑːn] [laɪf] ,
他不知道下一顿饭在哪里。

[nɔːr] [wɜː] [hiː hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
nor where he is going to sleep for the night .
也不 在哪里 他 是 去 到 睡觉 为了 这 夜晚 .

也不知道他今晚要在哪里睡觉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˌriːəˈdʒʌstər] [ʌv; əv][ˈvæljuːz] .
It is a surprising readjuster of values .
它 是 一个 奇怪 调整器 的 值 .

它是一种出人意料的价值观调整器。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] , [θruːˈaʊt] [maɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ;
I paid my way , I think , throughout my pilgrimage ;
我 有薪酬的 我的 方式 , 我 思考 , 自始至终 我的 朝圣 ;

我认为，我的整个朝圣之旅都是靠自己支付的；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [stæmpt] [ˈmet(ə)l][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈoʊnli] [truː] [kɔɪn] .
but I discovered that stamped metal is far from being the world's only true coin .
但 我 发现 那 盖章 金属 是 远的 从 存在 这 世界的 仅有的 真的 硬币 .

但我发现，冲压金属远非世界上唯一的真正硬币。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [men] [praɪz] [mɔːr] [ˈhaɪli] - - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɛrə]
there are many things that men prize more highly - - because they are rarer
那里 是 许多 事物 那 男人 奖 更多的 高度 - - 因为 他们 是 稀有

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpreʃəs] .
and more precious .
和 更多的 宝贵的 .

有很多东西，男人会更加珍惜——因为它们更稀有、更珍贵。

[maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [jɔːrˈself] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [roʊd] ,
My friend , if you should chance yourself some day to follow the Friendly Road ,
我的 朋友 , 如果 你 应该 机会 你自己 一些 天 到 跟随 这 友好的 路 ,

我的朋友，如果你有朝一日有机会踏上这条友善之路，

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [hæt] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪ]
you may catch a fleeting glimpse of a man in a rusty hat , carrying a gray
你 可能 抓住 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 男人 在 一个 生锈的 帽子 , 携带 一个 灰色的

[bæg] ,
bag ,
包 ,

你或许会瞥见一个戴着锈迹斑斑的帽子、提着灰色袋子的男人，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and sometimes humming a little song under his breath for the joy of being
和 有时 哼唱 一个 小的 歌曲 在下面 他的 气息 为了 这 喜悦 的 存在

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

有时，他会低声哼唱一首小歌，为身处此地而感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpən] , [ɪf] [juː; jʊ][stɔːp][hɪm; ɪm] ,
And it may actually happen , if you stop him ,
和 它 可能 实际上 发生 , 如果 你 停止 他 ,

如果你阻止他，这件事或许真的会发生。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
that he will take a tin whistle from his bag and play for you ,
那 他 将要 拿 一个 锡 哨 从 他的 包 和 玩 为了 你 ,

他会从包里拿出锡哨为你吹奏。

" ['mʌni] [mʌsk] , " [ɔ:r] " [oʊld][dæn] ['tʌkər] ,
" **Money Musk** , " **or** " **Old Dan Tucker** ,
" 钱 马斯克 , " 或者 " 老的 担 塔克 ,

“金钱马斯克”或“老丹·塔克”

" [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [man'ten] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [wɪl]
" **or he may produce a battered old volume of Montaigne from which he will**
" 或者 他 可能 生产 一个 伤痕累累 老的 体积 的 蒙田 从 哪个 他 将要
[ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
read you a passage .
读 你 一个 通道 .

或者他可能会拿出一本破旧的蒙田著作，为你朗读其中的一段。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] , [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met]
If such an adventure should befall you , know that you have met
如果 这样的 一个 冒险 应该 降临 你 , 知道 那 你 有 遇见

如果这样的冒险发生在你身上，要知道你已经遇到了

[jʊr; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

['deɪvɪd] ['greɪsən] .
David Grayson .
大卫 格雷森 .

大卫·格雷森。

[pi:] . [es] . ['həri:ət] [brɪ'məʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'sɑ:lvd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [mæn] .
P . S . Harriet bemoans most of all the unsolved mystery of the sign man .
P . S . 哈里特 哀叹 最多 的 全部 这 未解之谜 神秘 的 这 符号 男人 .

PS：哈里特最痛心的是那个招牌人的未解之谜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
But it doesn't bother me in the least .
但 它 不 打扰 我 在 这 至少 .

但这丝毫没有困扰到我。

[aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I'm glad now I never found him .
我是 高兴的 现在 我 绝不 成立 他 .

我现在很庆幸没找到他。

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [goʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
The poet sings his song and goes his way .
这 诗人 唱歌 他的 歌曲 和 去 他的 方式 .

诗人唱完歌，便离去。

[ɪf] [wi:; wi] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [haʊ] ['hɔ:rəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] !
If we sought him out how horribly disappointed we might be !
如果 我们 寻求 他 出去 如何 糟糕透了 失望的 我们 可能 是 !

如果我们去找他，我们可能会非常失望！

[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['feɪvɪŋ] , [ɔ:r] ['i:tɪŋ] ['sɔ:sɪdʒ] , [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [bɪr] .
We might find him shaving , or eating sausage , or drinking a bottle of beer .
我们 可能 寻找 他 剃须 , 或者 吃 香肠 , 或者 喝 一个 瓶子 的 啤酒 .

我们可能会看到他在刮胡子，或者在吃香肠，或者在喝一瓶啤酒。

[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃæɡɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] [wer] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
We might find him shaggy and unkempt where we imagined him beautiful ,
我们 可能 寻找 他 毛茸茸 和 蓬头垢面 在哪里 我们 想象 他 美丽的 ,

我们可能会发现他衣衫褴褛、蓬头垢面，而我们之前却想象他英俊潇洒。

[wi:k] [wer] [wi:; wi] [θɔ:t] [him; ɪm] [strɔ:ŋ] , [dʌl] [wer] [wi:; wi] [θɔ:t] [him; ɪm] ['brɪliənt] .
weak where we thought him strong , dull where we thought him brilliant .
虚弱的 在哪里 我们 想法 他 强的 , 乏味的 在哪里 我们 想法 他 杰出的 .

他本以为自己很强壮，结果却很虚弱；我们本以为自己很聪明，结果却很迟钝。

[teɪk] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][let][him; ɪm][goʊ] .
Take then the vintage of his heart and let him go .
拿 然后 这 优质的 的 他的 心 和 让 他 去 .

带走他的心，然后放他走。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪm][glæd][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪz][left][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] .
As for me , I'm glad some mystery is left in this world .
作为 为了 我 , 我是 高兴的 一些 神秘 是 左边 在 这 世界 .

至于我，我很高兴这个世界上还保留着一些神秘感。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪnz][ɑ:n][maɪ] ['rəʊdweɪz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [æz; əz] ['ʌniks'pleɪnəbl] , [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] ,
A thousand signs on my roadways are still as unexplainable , as mysterious ,
一个 千 标志 在 我的 道路 是 仍然 作为 无法解释 , 作为 神秘 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'gaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
and as beguiling as this .
和 作为 迷人的 作为 这 .

我道路上成千上万的标志仍然像这个一样令人费解、神秘莫测、引人入胜。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [klaʊz][maɪ] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ˈtaɪərd][ˈspɪrɪts][ðæn; ðən]
And I can close my narrative with no better motto for tired spirits than
和 我 能 关闭 我的 叙述 和 不 更好的 座右铭 为了 疲劳的 烈酒 比

[ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['roʊdsaɪd] :
that of the country roadside :
那 的 这 国家 路边 :

最后，我想用一句乡村路边的格言来结束我的叙述，这句话最适合疲惫的心灵：

[[rest]]
[REST]
[休息]

[休息]

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

